

اتو ریما تکان

آذربایجان،

نهضت ادبی

از عهد باستان تا روزگار نظامی گنجیه

مشتمل بر

بحث جغرافیائی و تاریخی - سیر لجه ما و زبان ادبی
و شعر پارسی در می - شرح حال و تحقیق آثار شاعران

تألیف

دکتر جمال الدین فقیه



کتابخانه ملی و اسناد ایران

فهرست مطالب

صفحه ده - چهارده

مقدمه مؤلف

پیش گفتار

(ص ۱۵-۱۵)

نام آذربایجان	صفحه ۱	زردشت و آذربایجان	صفحه ۱۱
مردم آذربایجان	« ۸		

گفتار نخست

مختصری در جغرافیای تاریخی آذربایجان تا پایان قرن ششم

(ص ۷۳-۱۶)

حدود جغرافیایی و بعضی از شهرهای عمده و تاریخی	
آذربایجان - دریاچه اورمیه	صفحه ۱۶
نام تبریز	صفحه ۴۳
تبریز پیش از اسلام	« ۲۲
زلزله	« ۴۴
تبریز بعد از اسلام	« ۳۴
قرن پنجم و ششم	« ۴۵
تبریز در قرنهای ۶ و ۵	« ۳۷
ابنیه و آثار	« ۴۹

صفحہ ۶۰	مسجد سلطان حسن	صفحہ ۴۹	ارغونہ
۶۱ «	اردبیل	۵۰ «	شامغازان
۶۴ «	مراغہ	۵۲ «	ربع رشیدی
۶۷ «	اورمیہ (رضائیہ)	۵۵ «	مسجد علیشاہ
۷۰ «	خوی	۵۶ «	مسجد استادوشاگرد
۷۲ «	مرند	۵۸ «	مسجد جہانشاہ

گفتار دوم

مختصری در جغرافیای تاریخی نواحی مجاور آذربایجان

(۷۴-۱۰۴ ص)

صفحہ ۹۰	باکو	صفحہ ۷۴	ارس - سفیدرود - کر
۹۲ «	شابران	۷۶ «	اران
۹۲ «	گشتاسفی	۷۸ «	بردعہ
۹۳ «	شروانشاہان	۸۱ «	گنجہ
۹۹ «	موغان	۸۳ «	شمکور
۱۰۲ «	برزند	۸۳ «	بیلقان
۱۰۳ «	ورثان	۸۴ «	نخجوان
۱۰۴ «	پیلسوار	۸۶ «	شروان
« «	محمود آباد - ہمشہرہ	۸۸ «	شماخی

گفتار سوم

بحث کلی در تاریخ آذربایجان تا پایان قرن ششم

(ص ۱۰۴-۱۶۴)

الف - عرب و آذربایجان	تنگی معیشت	صفحه ۱۲۴
مقدمه	ص ۱۰۵	عشیره‌های عرب در آذربایجان « ۱۲۶
کلیاتی از وضع سیاسی و اجتماعی و مذهبی	تأثیر آن	« ۱۳۰
ایران در اواخر عهد ساسانی	آذربایجان و خلفای راشدین	« ۱۳۲
اوضاع سیاسی	آذربایجان و امویان	« ۱۳۶
اوضاع مذهبی	آذربایجان و عباسیان	« ۱۳۶
اوضاع اجتماعی	ب- سلسله‌های ایرانی و آذربایجان	
آذربایجان از این اوضاع مستثنی نبود		ص ۱۳۸
« ۱۱۴	روادیان	« ۱۳۹
چرا مردم آذربایجان با عرب صلح کردند	ساجیان	« ۱۴۱
- فتح آذربایجان	دیسلم	« ۱۴۴
پیشانی - نتیجه‌ی جنگ خسرو و رومیان	علی بن جعفر آذربایجانی	« ۱۴۵
« ۱۱۸	مرزبانان	« ۱۴۷
ج - (آل سلجوق - اتابکان) و آذربایجان		
جہات پیشرفت اعراب		ص ۱۵۲
اتحاد و وحدت کلمه		« ۱۵۲
مدارا	سلاجقه	« ۱۵۲
فرمانده سپاه	اتابکان	« ۱۵۶
ایرانیان زیر بار حکومت عرب نرفته‌اند	اتابک	« ۱۵۶
بابک خرم‌دین	شمس‌الدین ایلدگ	« ۱۵۷
جہات دیگر		« ۱۲۴

جهان پهلوان محمد بن ایلدگز ص ۱۶۰ نصرت الدین ابوبکر
مظفر الدین قزل ارسلان عثمان « ۱۶۲ مظفر الدین اوزبک
ص ۱۶۳
ص ۱۶۴

گفتار چهارم

لهجه‌های ایرانی در آذربایجان و نواحی و چگونگی آنها

تادورهی مطالعه

(ص ۱۶۷-۱۹۹)

زبانهای قدیم در آذربایجان	ص ۱۶۷	ترک و آذربایجان	ص ۱۸۲
زبان مادی	« ۱۷۲	مغول و آذربایجان	« ۱۸۵
یادگاری از زبان قدیم آذربایجان	« ۱۷۳	شاه اسماعیل صفوی و آذربایجان	« ۱۸۷
زبان مادی در آذربایجان	« ۱۷۴	آخرین اثر مکتوب	« ۱۹۰
زبان پهلوی در آذربایجان	« ۱۷۶	اثری از دیگر گویندگان	« ۱۹۱
لهجه‌ی آذری	« ۱۷۹	اکنون	« ۱۹۸
در این اواخر	« ۱۸۱		

گفتار پنجم

نفوذ زبان ادبی - رواج شعر پارسی (دری) در آذربایجان

علل و اسباب آن

(ص ۲۰۱-۲۱۶)

پارسی دری و آذربایجان	ص ۲۰۱	لهجه‌ی دری و آذری	ص ۲۰۲
-----------------------	-------	-------------------	-------

لهجه و ادبیات دري و آذر بايجان ص ۲۰۵	اواسط قرن پنجم هجری	ص ۲۱۰
نخستین شاعران پارسی گوی و آذر بايجان	درباره های محلی	ص ۲۱۱
ص ۲۰۸	اسدی و ناصر خسرو چه گفته اند ؟	
اسدی طوسی و آذر بايجان		ص ۲۰۹
		ص ۲۱۴

گفتار ششم

شعراي معروف آذربايجان در اين عهد با بيان حال و آثار آنان

(ص ۲۱۷-۴۷۱)

۱- قطران تبریزی	ص ۲۱۸	شروان یا شیروان	ص ۲۶۶
مولد	ص ۲۱۹	سال تولد	ص ۲۶۸
وفات	ص ۲۲۰	سال وفات - مدفن	ص ۲۶۸
آثار	ص ۲۲۰	سلاطین معاصر:	
ممدوحان	ص ۲۲۲	از شروان شاهان	ص ۲۷۱
سبك و مقام شعری	ص ۲۲۷	اخستان	ص ۲۷۷
۲- ابوالعلا گنجی	ص ۲۴۴	دوزن ازین خاندان	ص ۲۷۹
۳- فلکی شروانی	ص ۲۴۹	ممدوحان و معاصران دیگر	ص ۲۸۰
معلومات و سبك شعری	ص ۲۵۰	از امرای اطراف و شاهان دیگر	ص ۲۸۰
۴- خاقانی شروانی	ص ۲۵۴	از بزرگان (وزیران - دبیران -	
نام	ص ۲۵۵	فقیهان)	ص ۲۸۷
لقب	ص ۲۵۶	از شعرا	ص ۲۹۴
عنوان شعری	ص ۲۵۸	سفر - حبس	ص ۲۹۹
پدر - مادر - جد - عم	ص ۲۵۹	سوانح زندگی	ص ۳۰۸
مولد	ص ۲۶۳	گوشه ی عزلت	ص ۳۱۰

صفحه ۳۷۷	عنوان شعری)	صفحه ۳۱۰	زهد-عرفان
۳۷۹ «	(پدر - مادر - جد - خال)	۳۱۴ «	مذهب
۳۸۰ «	زن - فرزند	۳۱۹ «	آثار خاقانی
۳۸۳ «	مولد	۳۲۱ «	تحصیلات و وسعت معلومات
۳۸۷ «	سال تولد	۳۲۲ «	آیات قرآن
۳۸۹ «	سال وفات	۳۲۵ «	احادیث و اخبار
۳۹۱ «	مدفن		اصطلاحات علمی - تراکیب
	آثار نظامی :	۳۲۹ «	مخصوص
۳۹۲ «	دیوان	۳۳۰ «	طب
۳۹۷ «	پنج گنج (خمسه)	۳۳۳ «	اصطلاحات ادیان مختلف
۳۹۸ «	مخزن الاسرار	۳۳۹ «	هیأت - نجوم
۳۹۹ «	خسرو و شیرین	۳۴۱ «	موسیقی
۴۰۱ «	لیلی و مجنون	۳۴۳ «	نرد - شطرنج
۴۰۳ «	هفت پیکر	۳۴۶ «	تراکیب مخصوص
۴۰۵ «	اسکندر نامه	۳۴۹ «	تشبیهات
۴۰۷ «	شر قنامه	۳۵۱ «	توصیفات
۴۱۲ «	اقبال نامه	۳۵۵ «	التزام ردیفهای مشکل
۴۱۵ «	عرفان	۳۵۶ «	غزلیات
۴۱۸ «	مذهب	۳۵۹ «	سبک و مقام شعری
۴۲۱ «	سبک و مقام شعری	۳۶۴ «	۵- مجیر
	اختصاصات سبک نظامی :	۳۶۵ «	ممدوحان
۴۲۷ «	الف- ترکیبات ، اصطلاحات	۳۶۶ «	شاعران معارض
۴۲۸ «	ب- تشبیهات- کنایات- استعارات	۳۶۷ «	سبک و مقام شعری
۴۳۳ «	ج- وصف		۶- نظامی گنجینه‌یی
۴۳۷ «	د- پیروی از سبک معنادر و متداول		(نام - کنیه - لقب -

ص ۴۳۸	۱- لغات واسامی ترکی	ص ۴۵۰	هیأت - نجوم
« ۴۳۹	۲- غلبه‌ی تمایلات مذهبی	« ۴۵۴	موسیقی
« ۴۴۴	۳- مدیحه‌سرایی	« ۴۵۷	فلسفه - حکمت
« ۴۴۸	وسعت معلومات و اطلاعات	« ۴۶۵	قرآن - حدیث



ص ۴۷۳	فهرست اعلام تاریخی	« ۵۲۶	فهرست اماکن
« ۵۰۲	فهرست کتب و رسالات و مآخذ	« ۵۴۴	غلطنامه
« ۵۱۷	فهرست فرق و اقوام		

مقدمه‌ی مؤلف

بنام

«خدایی کافرینش در سجودش گواهی مطلق آمد بروجودش»
آذربایجان ، قسمتی از مادای قدیم ، بخش شمال غربی و یکی از
با ارج ترین قطعات شاهنشاهی ایران که بمنزله‌ی «سر» است در پیکر با عظمت
این کشور ، بگواه شواهد و وثایق تاریخی از روزگاران دیرین و از همان آغاز
سرزمینی است ، مردزای و مرد پرور ، هنر نمای ودانش گستر ، و در میان قطعات دیگر
شاید کمتر جایی توان یافت که همچون آذربایجان با حوادث آسان و دشوار ،
روبرو گشته ، تلخ کامیها دیده و سرانجام پیروزیها بدست آن رفته باشد . و الحق
هر چه از مکان و شکوه دیرین و از گذشته‌ی پرافتخار آن گفته آید بگزاف نیست .
گویندا^۱ کتاویوس^۲ اگوست قیصر معروف روم ، بمصر آمد . وقتی خواست
کالبد اسکندر را به بیند ، فرمود تا قبر او را بشکافند ، کسانی به او گفتند : آیا
قبرهای بطالسه (۱) را هم باید شکافت ؟

وی گفت : «میخواهم پادشاه به بینم نه مردگان را» . من نیز با آوردن چنین

۱- بطلمیوس ، از سرداران اسکندر بود که فرمانروایی مصر نصیب او شد . چون افراد
سلسله‌ی او همه لقب بطلمیوس داشتند آن سلسله را بطالسه گویند .

قیاسی (مع الفارق) اگر زوایای تاریک تاریخ را گشتم ، و بقدر توانایی خود، پرده های سببر را از اقدم ازمینه بکنار زد ، و با خبرت اندك و فقدان استحقاق ، بناشایستگی مطالبی چند در باره ی آذربایجان ، در این دفتر گرد آوردم ، جمله را حمل بر خیرگی نتوان کرد . چه می خواهم پادشاه اقلیم سخن ، استاد خاقانی و ملك الملوك فضل ، حکیم نظامی را به بینم . در پی دیدار آذربایجان جاویدان هستم ، راهی میجویم که در باره ی بهره ی «سر» یعنی بخش بارج و بشکوه این پیکر با عظمت چیزی دریابم ، و دل خاکی را بشکافم که آزاد مردانی در آن آرمیده اند ، و پرده هایی را بردارم که در پس آن مردان حق ، عالمان دین ، سخنوران کم نظیر ، دانشمندان محقق ، شاعران سحر آفرین و مبدع الکلام در حیات ابدی خود بسر می برند . نه مرده اند و نه هرگز خواهند مرد . زنده اند و بعد از ما نیز جاودانه خواهند زیست .

اهل فن دانند ، کاری چنین عظیم و استقصائی بدین مرتبت ، چه مایه تتبعات و اطلاعات خواهد ! و به تحمل چهر نجها و مرارتها باز بسته است ، و چه دشواریها و سختیها در پی آرد .

اگر چندین سال صرف عمر یا خود بذل جانست ، دریغ نتوان گفت . پس طبعاً تقلد آن بیرون از توان حوصله ی يك تن خواهد بود ، و اگر کسی را هم چنین توانی و یا هوس بدینسان تبعی درس باشد ، آن نه این بیمقدارست .

این بنده در غور این مهم اندیشیده و دشواری آن سنجیده بود و نيك می دانست که دانشمندانی ، تعهد این تألیف را از وی سزاوارترند و اقدام در این کار خطیر تشریفی است که بر بالای آنان راست تر آید . و این مهم حد شایستگی او نیست . ولی از تعلقی که خاطر را در این امر بود و وابستگی که در این نواحی از میهن عزیز داشت و از شیفتگی که به بدایع افکار و لطف گفتار سخنورانش در خویشتن میدید ، گاهی آتش ذوقی در دل پدید می گشت ، زبانه میکشید و راهی نمی جست . گاهی این سودای خام بسر می افتاد و این آرزو به دل می گذشت که در خور توانایی مطالبی

در این باره گرد آورد و دفتری بسازد و آن دفتر را اگر چه نا درخور آید بر نظر دانشمندان ژرف نگر و محققان باریک اندیش عرضه دارد . به امیدى که آن بزرگان را رغبتى بحاصل آید و گامى بلطف فرایش نهاده بپاس حریم دانش و ادب «شبه در جوهریان» نه پسندند و برای جبران لغزشهای نویسنده همتی کرده خود بمدد رای روشن بسر منزل این مقصد عالی ره سپرند .

ما بدان مقصد عالی نتوانیم رسید هم مگر پیش نهاد لطف شما گامی چند لاجرم پس از تأمل بسیار ، مدد از آفریدگار جهان خواست ، پای در این وادی بیکران نهاد .

چندى خاطر از هرامرى بپرداخت ، و برخى از عمر بر سر این مهم گذاشت تا مطالب نسخته و نارسایی چنین ، از ما حاصل چندین سال مطالعه ی مستمر و مداوم خود در این دفتر فراهم آورد که اکنون بساحت مقدس علم عرضه میدارد و در موقف عرض دانشمندان قرار میدهد .

وبى تردید ، در جمع آن بمقتضای طبع لغزش و نسیانی دست داده است . «ان الانسان یساق السهو والنسیان» . چه توان کرد ، آدمی همواره دستخوش خطا و سخره ی نسیانست و در بند نقص و محدودیت خویشتن بسر می برد آثار و افکار آدمی نیز چون خود وی هر گز از عیب زلت و نقص محدودیت بدور نتواند بود ، ادراك غایت کمال برای موجودی چنین محدود و ناقص میسر نیست ، کمال مطلق و کاربی نقص و عیب واجب الوجودی را سازد که حضرتش از ضد و نند و از نقصان و عیب مبرا است .

اگر معایب این کار بشمارش آمد و نقایص آن محدود و معدود بود و ارزش آن یافت که از باب بصیرت بحسن نظر و بدیده ی انتقاد ، در آن نگرند ، این توفیق از خداست .

سخن بی حرف نیک و بد نباشد همه کس نیک خواهد خود نباشد

پیدا است ، پیش از این تألیف ناچیز جهندگان علم و خداوندان فضل و ادب در باره ی

مسائل مختلفی از آذربایجان تألیفات گرانقدر و تحقیقات مستوفایی کرده و برو بوم تحقیق رفته اند، این بنده را جز خوشه چینی کاری به دست نیست. بخصوص در این اواخر، برخی از عالمان طالب و جوانان فاضل، هر يك در بابی و در طریقی از این مسائل تتبعات بسزا و تحقیقات ارزنده یی دارند، من در کار خود شماری از آنها را که دسترسی داشته ام خوانده و فایده برده ام و جای بجای نام شریفشان را آورده ام و هم اکنون این دفتر در گرو پر تو اندیشه و فروغ فکر آنانست و اگر بفرض عبارتی یا معنایی از يك كتاب در متن آمده و در ذکرمأخذ نسیانی رخ داده باشد، آنرا بغور و تأمل بیشتری توان حمل کرد که در آن كتاب رفته است و مفاهیم آن نيك در حافظه جای گرفته تا بدانجا که از معلومات پیشین ممتاز نگشته است. اما بحث در آن کتابهای مستطاب از موضوعاتی دیگر و در این مجموعه ی حقیر از مطالبی دیگر می باشد.

آن کس که ز شهر آشنایست داند که متاع ما کجایست

بهر حال كتاب حاضر از لحاظ احتوای مطالب کلی به شش گفتار اختصاص یافت. و این گفتارها با تقسیماتی که دارند و تفصیل آن در فهرست مطالب گذشت، جمله زیر عنوان «آزور پاتکان و نهضت ادبی»، یعنی نام كتاب در می آیند.

پیش از بحث در گفتارها، آنرا پیش گفتاریست در باب نام آذربایجان و مردم آن - زردشت و آذربایجان، تاپدید گردد که این مباحث از کجا و چه سان باید آغاز گردد تا به نتیجه ی مطلوب برسد.

ماحصله گفتار نخستین که در آنها از جغرافیای تاریخی و ماجراهایی از تاریخ آذربایجان و نواحی بحث میشود اندك نموداری است از محیط مادی و معنوی این سرزمین که بی شك، عقاید و افکار و بساط اطلاعات و معلومات گویندگانی که از آنان سخن می رود جمله زاده ی آن محیط است و از تأثیرات آن هر گز برکنار نتواند بود. بنابراین، این سه گفتار اگر چه به تفصیل هم باشد برای گفتارهای بعدی که منظور غائی کتابست مقدمه یی بیش نخواهد بود. و در آنها نیز تحقیق

گونه‌یست از وضع لهجات و نفوذ زبان ادبی و رواج شعر پارسی دری در آذربایجان و مشتمل است به بیان احوال و آثار شاعران بنام تادوره‌ی مطالعه .

در ختام مقال فریضه‌ی خود میداند : از استاد عالی مقام آقای دکتر ذبیح‌الله صفا که در تدوین مطالب و مندرجات این کتاب از هر نوع ارائه‌ی طریق و افاضه‌ی فضل و بذل عنایت دریغ نفرموده‌اند سپاسگزار باشد و توفیق بیشتر معظم له را در خدمات علمی و ادبی از خداوند متعال مسألت کند .

والحمد لله علی التوفیق ومنه الهدایة الی سواء الطریق .

تهران اول آذرماه ۱۳۴۶

جمال‌الدین فقیه

و نیز لازم میدانند به لطف صادقانه‌ی آقایان علی اصغر تکه‌لو و رسول تقی‌زاده دانشجویان فعال و فاضل دانشکده‌ی بازرگانی ، که رنج تصحیح مسودات و تهیه‌ی فهرس را بر این بنده آسان کردند بدیده‌ی امتنان نگرد . و در ضمن توفیق ناشر محترم آقای علی اکبر علمی ، مدیر «مؤسسه‌ی مطبوعاتی علمی» و کارکنان شریف آن مؤسسه را که با خوشرویی تمام زحمت چاپ این کتاب را بر خود هموار ساختند از خدای بزرگ بخواهد .

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

بحث و تحقیق در جغرافیای تاریخی آذربایجان و نواحی از قدیم ترین
عهد تاریخی تا قرن هفتم هجری

نام آذربایجان - مردم آذربایجان - زادگاه زردشت و آذربایجان - حدود
جغرافیایی و شهرهای مهم آذربایجان :

این نام که بخشی از سرزمین کهنسال ایران اطلاق میشود
نام آذربایجان از بیست و سه قرن و نیم پیش تا کنون از جمله مشهورترین
نامهای جغرافیایی ایران بوده در هر دور و زمانی نیز بایک
سلسله وقایع و حوادث مهم تاریخی توأم گفته شده است که در باره هر یک از این
حوادث تا آنجا که مربوط به بعد مورد مطالعه من باشد در جای خود بحد لزوم گفتگو
خواهم کرد .

اکنون منظور اینست که بدانیم نام آذربایجان چگونه و از چه زمانی پیداشده
معنی و علت این نامگذاری چه بوده است ؟ چون در صدر جستجو بر آییم و بکتابهای
تاریخ نگاه کنیم ملاحظه میشود که این نام را با اشکال مختلف نگاشته اند و علتهایی
برای نامگذاری آن ذکر کرده اند ، که برخی حقاً از راه دانش نبوده ، گاهی در
وجه تسمیه و حتی نحوه تلفظ آن گفتگوهای رخ داده است که مطلقاً جنبه ای افسانه ایی

دارد . ولی گفتار بعضی دیگر از مورخان را که مورد اعتماد همه ، یا لا اقل اکثر اهل تحقیق و دانشمندان است و بآن با نظر اعتماد مینگرند و استناد میجویند آنچنان که هست مینویسم و در این میان آن یکی را که دلیلش قوی تر و با موازین عقل و علم هم موافق تر بنظر برسد بر میگزینم .

مقدمهٔ این موضوع نیز شایان تذکر است که اغلب مورخان اسلام و گاهی برخی از مورخان یونان و روم و نیز بتبعیت آنان بعضی از مستشرقان کوشیده اند که ساختن هر شهری را بیکى از شاهان باستان یا بیکى از فرزندان نوح نبی (ظاهراً به تقلید تورات) منسوب سازند . و آنرا پیش خود اصل مسلمی پندارند در حالیکه با اندک تفحص و دقت معلوم میشود این امر نمیتواند تا باین حد کلیت و قطعیت داشته باشد . زیرا تاریخ جز چند شهر از قبیل سلطانیه ، در ایران و بغداد و بصره و کوفه را در عراق (۱) معرفی نمیکند که بی هیچ سابقه یی کسی رأساً آنرا بنیاد نهاده باشد شاید دوسه شهر دیگر هم توان پیدا کرد ولی اینها معدودند و حکم باغلبیت است . علاوه بر این خود پیداست که تشکیل اجتماعات و بنیان شهرها يك راه مخصوص طبیعی دارد که کمتر از آن راه خارج میشود و آن گردش آمدن مردم و تکثیر تدریجی آن است با گذشت زمان . حال بر سر سخن آییم مقدسی (۲) و ابن فقیه (۳) و درجایی یا قوت (۴) متفقند که آذربایجان بنام آذرباذن بیوراسف خوانده شده است و هم اینان از قول ابن مقفع گویند آذربایجان با اسم آذرباذن ایران بن اسود بن سام بن نوح (ع) مسمی گشته است . بی آنکه بگویند که این اشخاص خود چه کسانی

۱- ر. ک . بتاريخ جرجی زیدان ج ۲ ص ۲۱۵ بعد .

۲- احسن التقاسیم طبع لیدن ۳۷۳ ... فانها كورة اختطها آذرباذن بیوراسف بن-

الاسود بن سام بن نوح (ع)

۳- مختصر البلدان ابن فقیه صفحه ۲۸۴ ... قال ابن المقفع آذربيجان (مسماة)

آذرباذن الاسود بن سام بن نوح و يقال آذرباذن بیوراسف ..

۴- معجم البلدان جلد اول ص ۱۷۱ قال ابن المقفع آذربيجان مسماة باذرباذن ایران

بن الاسود بن سام بن نوح (ع) وقيل آذرباذن بیوراسف ..

بوده‌اند و از کجا آمده‌اند. یا بچه‌علت و سببی این ایالت بنام آنان خوانده شده‌است. کاتب خوارزمی (۱) وجه عامیانه‌تری ذکر میکند میگوید آذر از ماه‌های زمستانی است و معنی بادهم معلوم است آنگاه از ترکیب ایندوبی آنکه ذکر از پساونده «گان» بمیان آورد آذربادگان را ورزشگاه بادمستانی، (مهب ریح الشتاء) معنی میکند. جای دیگر یا قوت (۲) و به پیروی از وی مؤلف مرآت البلدان (۳) و گنج‌دانش (۴) و ریاض‌السیاحه (۵) وعده‌ای دیگر از مورخان و لغت نویسان و بتقلید آنان فلاندن (۶) فرانسوی و بعضی سیاحان دیگر خارجی نام آذربایجان را مشتق از کلمه‌ی «آذر» بمعنی آتش دانسته، یا اصولاً بودن آتشگاه‌ها را در آنجا موجد این نام پنداشته‌اند، چنانکه یا قوت خود میگوید: آذر ب لغت پهلوی آتش و بایگان نیز به معنی حافظ و خازن است آنگاه نتیجه میگیرد که معنی آذربایگان «بیت النار» است و بودن آتشکده‌ها را در این ناحیه دلیل بر رجحان و صحت مدعای خویش می‌پندارد. تاریخ گزیده (۷) گوید «مردی آذرباد نام در عهد او (شاپور ذوالاکناف) در آذربایجان دعوی پیغمبری کرد اهل آن ولایت متابع او شدند، آذربایگان بدو باز خوانند». فرهنگ انجمن آرا مینویسد «آذربایگان نام آتشکده‌ی تبریز بوده بهمین جهت

۱- مفاتیح‌الموم چاپ مصر ص ۷۰ و آذربادگان هومهب‌الشمال و آذرمن شهو‌الشتاء و باد هو‌الریح و معناه مهب‌ریح‌الشتاء ثم عربت فصیرت آذربایجان.

۲- معجم‌البلدان جلد اول ص ۱۷۱ و قبل آذر اسم النار بالفهلوی و بایکان معناه الحافظ و الخازن فکان معناه بیت‌النار و هذه شبه بالحق و ا جرى به لان بیوت النار فی هذه الناحیه کانت کثیرة جدا.

۳- مرآت‌البلدان جلد اول چاپ تهران - آذربایجان.

۴- گنج‌دانش چاپ تهران ص ۱۳.

۵- ریاض‌السیاحه حاج زین‌العابدین شیروانی ص ۱۵، حدیقه اول، گلزار اول

۶- سفرنامه Flandin فرانسوی در شهر ناپل متولد گردیده و بین سالهای ۱۶۴۶

۱۷۱۹ میزیسته است در زمان محمد شاه قاجار از اعضای سفارت فرانسه بوده ۱۲۵۷ هـ.

۷- تاریخ گزیده حمدالله مستوفی قزوینی باهتمام برون

آنولایت را آذربادگان خوانده اند و آذرباد هم گویند ، چون نام موبدی که آنرا بانی بوده و بدو منسوب است ، آذرباد بوده است .

فرهنگ برهان قاطع درباره ی آذربادگان مینویسد چون در تبریز آتشکده بسیار بوده است ، بنا بر آن بدین نام موسوم شده .

سپس ذیل کلمه ی آذربایگان « از آغوز نامی یاد میکند و گوید چون آنولایت گرفت مرغزار اوجان (۱) او را خوش آمد . فرمود مردم اوهریک یک دامن خاک بیاورند و آنجا بریزند آنان چنین کردند ، پشته ی عظیمی بهم رسید ، نام آن پشته را آذربایگان کرد چه آذربلغت ترکی بمعنی بلند است و بایگان بمعنی جای بزرگان و محتشمان و آنجا را با آن نام مشهور گردانید (۲) . این سخنان بکلی بی ارزش و از راه صواب فرسنگها بدور است . محمد حسین بن خلف تبریزی از روی قراین زبان ترکی را میدانسته ، ولی برای من معلوم نشد آن کدام لغت ترکی است که در آن آذربمعنی بلندی و بایگان بمعنی محتشمان است و این افسانه ی عجیب را از کجا و چگونه ساخته است .

گفتار استرابو (۳) جغرافیدان نامی یونانی که در قرن اول قبل از میلاد میزیسته علی التحقیق باین افساندهای بی سرو بن خاتمه میدهد وی مینویسد چون دوران پادشاهی هخامنشیان (۴) سپری گردید . اسکندر مقدونی (۵) بر ایران دست یافت . سرداری بنام آتورپات در آذربایجان قیام کرد و سرزمین خود را که از

۱- همومی نویسد یکی از محال آذربایجانست .

۲- فرهنگ رشیدی و برهان قاطع .

۳- Strabo جغرافی نویس مشهور یونانی (۵۰ ق م) که کتاب خود را در زمان اشکانیان تالیف نموده

۴- در حدود ۶۵۰ ق م .

۵- اسکندر در بهار سال ۳۳۴ ق م . عازم فتح ایران شد و در ۳۳۱ نیز مالک تاج

طرف دارا (۱) در آنجا حکومت داشت و قسمتی از خاك مادان که بنام «ماد كوچك» خوانده میشد از سایر اقطاع ماد موضوع و مجزا ساخت آنرا از افتادن بدست یونانیان نگه داشت، استقلالی تحصیل کرد، از آن پس آن سرزمین بنام او «آتورپاتکان» خوانده شد و مردم وی را پادشاهی خود گزیدند. بعد میگوید هنوز از فرزندان و نژاد وی در این سرزمین سلطنت دارند و گاهی نیز با خانوادۀ سلاطین اشکانی و شامات و ارمن وصلت و نسبت پیدا کرده اند» (۲).

پلیب (۳) و دیودر (۴) دو مورخ دیگر یونانی نیز که عقیده شان مشابه عقیده ی استرابو است چنین میگویند: هنگام حمله ی اسکندر چو ن آتورپات (۵) ازدوام دولت شاهنشاهی ایران نومید گردید و راه هر نوع چاره را بسته دید بدون معارضه و مخاصمه خود را باردوی اسکندر رسانید و از در انقیاد و اطاعت درآمد. اسکندر نیز فرمانروایی آن سرزمین را، چنانکه پیشتر داشت مستقلاً بدو واگذار کرد (۶). در میان این اقوال و نظرات مختلف اکثر محققان قول استرابو را برگزیده دیگر مورخان ترجیح میدهند. یاعیناً آن را با دیده قبول و تایید در کتاب خود نقل میکنند و جمله گی متفقند در اینکه این صفحه (آذربایجان) بخشی از خاك ماد بوده

۱ - داریوش سوم (هخامنشی) ۳۳۵-۳۳۱ ق.م.

۲- ر.ك. بمقالات كسروی ص ۱۳۰- مرآت البلدان ج ۴ ص ۱۳۸- گنج دانش ص ۲۵۸.

۳- Polybe مورخ یونانی متولد در Megalopolis در ایالت Arcadie (۲۱۰-۲۰۵ ق.م)

۴- Diodorus Siculus در سیسیل Sicilis متولد گردیده. وی معاصر سزار و اگوستوس Augustus بود و در اروپا و آسیا سفر کرد بعد ۳۰ سال در رم بتألیف کتب خود پرداخت. کتابهای او در چهار جلد عبارتست از تاریخ عالم از اول خلقت (مطابق تورات) تا جنگهای ژولیوس سزار در گال.

۵- در پهلوی Atûrpat فرمانروایی او را ۳۴۰ ق.م. نوشته اند و عبارت خود استرابون آتروپات ۶- ر.ك. گنج دانش ص ۲۵۸.

و در عهد اسکندر بتفصیلی که گذشت استقلالی بهم رسانید و از آن پس بنام والی ایرانی خود آتورپات، آتورپاتکان خوانده شد. (۱) با این وصف باید نوشته استرابو را پذیرفت گذشته از این، دلیل عقلی نیز ما را بصحت گفتاروی رهبری میکندزیراوی در این میان تنها مورخی است که در اواسط پادشاهی اشکانیان میزیسته (نزدیک ولادت مسیح) و کتاب خود را در همان زمانها تألیف کرده است و بزمان آتورپات بسیار نزدیک بوده. بطور وضوح مینویسد که هنوز در زمان او سلاله آتورپات مستقلا حکمرانان آذربایجان اند. با این قرب زمان و با آن تایید محققان، دیگر در صحت نوشته یوی هیچگونه جای تردید باقی نمی ماند علاوه بر این استرابو چنانکه اشاره کردیم یکی از نامی ترین و با ارجح ترین مؤلفان باستانی است و دانشمندان به نوشته های او ارزش بسیاری قایلند. این نام را باشکال مختلف آذربایگان، آذربادگان، آذربایجان، در کتابهای فارسی می بینیم در تعریب، آذربایجان، و آذربایجان خوانده اند. در کتابهای ارمنی آذرباقان و آذربایاقان هر دو آمده است حکیم ابوالقاسم فردوسی نیز آذربادگان آورده است (۲). و در نوشته های پهلوی نیز آتورپاتکان (۳) ذکر شده است (۴).

بهر حال این کلمه، باشکال مختلف و تصحیفات آن هر چه باشد بحثی نداریم ولی با توجه بدلائل عقلی و نقلی مذکور آنچه مسلم است ما خود از «آتورپات یا آتروپات» نام سردار ایرانی و خوشترپاون (شهربان) زمان اسکندر، آذربایجانست و هروجه یا مبدأ و علتی که برای پیدایش این نام که اکثر مورخان و جغرافی نویسان بالاخص

۱- ر. ک. بایران باستان جلد سوم ص ۲۶۲۴- مقالات کسروی ۱۳۰- و دائرة المعارف الاسلامیه جلد اول آذربایجان... و یحسان نسلم بمذهب الیه استرابون....

۲- بیک ماه در آذربادگان بیودندشاهان و آزادگان بروخیم ج ۵ ص ۱۳۸۵-۱۳۸۶
پس پشت و پیش اندر آزادگان بشدتیز تا آذربادگان « ۸ » « ۲۳۳۹
نداد آن سر بر بها رایگان همی تاخت تا آذربادگان « ۲۶۶۶-۲۶۶۸

۳- Atûrpatâkân ۴- ر. ک. بمقالات کسروی چاپ دوم ص ۱۳۲

در این اواخر نویسندگان دوره مغول از قبیل رشیدالدین وزیر (۱) و غیرهم نگاشته‌اند هیچکدام را در بازاردانش نتوان عرضه داشت . در اینکه ایرانی بودن آتورپات را قید کردیم از این نظر است که بعضی وی را یونانی و از سرداران اسکندر یاد کرده‌اند. این سخن پایه و بنیانی ندارد گذشته از نوشته‌ی صریح استرابو و دیگر مورخان معتمد (۲) بلاشک این نام ایرانی است زیرا در اوستا *Aterepâta* که لغتاً بمعنی نگهبان و پناهنده‌ی آتش است نام یکی از پادشاهان ایران باستان است. و در پهلوی *Atûrpât* آمده است . علاوه بر این ، در ایران باستان نام آذربد (۳) آذرپاد (۴) و در پهلوی آتروپات (مارسپندان) (۵) از اسامی معمول به بوده است . آتورپاتکان نیز خود از سه کلمه ترکیب یافته :

۱- آتوریا آذر (۶) که بمعنی آتش است .

۲- پات یا پای (پد) : از مصدر پاییدن بمعنی نگهبانی کردن .

۳- کان = گان که پساوند مکان یا نسبت است . با این تفصیل و تبیین

۱- خواجه رشیدالدین و مولف برهان این کلمه را ترکیب نداشته‌اند. ۲- دائرة المعارف الاسلامیه ج ۱ ص ۵۶۲ ستون ۲.. وهو (اتروپات) حاکم فارسی دخل فی خدمة اسکندر الاکبر و... یشتهاج ص ۵۰۵ . ۳- آذربد پسر همد آخرین تدوین کننده‌ی دینکرد ۴- آذرپاد زرتشتان معاصر یزدگرد اول و موبد موبدان بوده- آذرباد - مهراسپندان موبد موبدان ایران در زمان ساسانیان و گردآورنده‌ی خرده اوستا ر. ک بادبیات پهلوی تالیف دکتر وست قسمت 75

S. Pahlavi literature -

۵- آتروپات مارسپندان ر. ک به آذرباد مهراسپندان در خرده اوستا ص ۳۰ مجمل- التواریخ ص ۵۱ و ذیل ۶- اوستا *âtr, athr, atere, âtar* پهلوی *âtur* این ریشه‌ی (آذر...) با واژه‌های دیگر ترکیب یافته یکدسته از نامهای ویژه‌ی ایران باستان را تشکیل داده است بخصوص در فروردین یشت بند ۱۰۲ نامهای چندی از این قبیل دیده میشود که از پارسایان و پاکان بوده‌اند و پسر و هرهای آنان درود فرستاده‌اند از آن جمله است آترپاته (*âterepâta*) که در پهلوی آتروپات و آذرباد یاد شده . بزرگترین ایالت ایران آذربایجان میهن اصلی پیامبر ایرانی زردشت از همین ریشه است مزدیسنا ص ۱۷۸

در این نام، ابهامی باقی نمی ماند و معنای آن «سرزمین یا شهر آذرباد» بی هیچ شبهه و اشکالی بدست می آید.

بنقصیلی که گذشت سرزمین مورد مطالعه‌ی ما از زمان اسکندر مقدونی بنام آتورپاتگان معروف شده است و اینرا هم باید متذکر شد. چون بخشی از زمینهای مسکونی قوم ماد آریایی نژاد بوده، پیش از آن بنام «ماد کوچک» نامیده میشد. در مقابل «ماد-بزرگ» یعنی جبال مصطلح عرب و عراق عجم حالیه. در باب آمدن این نژاد که خود را «آرئی» یعنی شریف (۱) میخواند، بنجدهای ایران عقاید مختلفی اظهار شده است دمرگان و برخی از علمای محقق راعقیده براینست که این مهاجرت در حدود دویاسه هزار سال قبل از میلاد رخ داده، ولی اخیراً این نظر تایید میشود، که مهاجرت این قوم از قرن چهارده قبل از میلاد شروع شده و تا قرن ششم امتداد یافته است (۲). و کم کم در آسیا و اروپا متفرق گشته، هر گروهی در جایی سکونت گزیده اند عده‌ی انبوهی نیز از آنان بفلات ایران فرود آمده، بسه دسته‌ی ماد، پارس و پارت منقسم شده اند که پیش از این مهاجرت در حدود شمال ماوراءالنهر و دریای خزر باهم میزیستند و یک قوم را تشکیل میدادند. اوستا میگوید ده ماه در آنجازمستان و فقط دوماه تابستان میبود. روایاتی هم هست مشعر براینکه هجرت آنان از منزل اصلی، بسبب این بوده است که عامل شر، محل آنان را یخ بسته و غیر قابل سکونت کرده بود. دروندیداد، بیک منزل از دست داده «آئیرین وئجه» (۳) اشاره شده است که آنرا

- ۱- ر. ک. بکتاب حماسه سرائی در ایران ص ۲۱... این نژاد... چون بنجدهای ایران رسید بر آنها نام آئیرین Airyana نهاد... قدیمترین مسکن و ماوای قوم ایرانی سرزمین آئیرین وئجه Airyana-vaêdjah است که میتوان آنرا سرزمین اصلی آریا نامید و نیز بالتنبیه والاشراف ص ۳۴ چاپ مصر... کان ایر بالفارسیه الاولی اسم جامع للخیر والفضل
- ۲- تاریخ ایران تألیف سرپرسی سایکس ج ۱ ص ۱۲۶-۱۲۹- ایران باستان چاپ اول ج ۱ از ص ۱۵۳ تا ۱۶۲ دیده شود. ۳- سرپرسی سایکس ج ۱ ص ۱۲۶ و ۱۲۹ Aryanem vaejo آریا نم و یجوا و نیز برای تفصیل بیشتر رجوع کنید بحماسه سرائی در ایران فصل اول ص ۲۲.

در قسمت شمالی آذربایجان حالیه فرض کرده اند (۱). در اینجا منظور من این نیست که تاریخ مهاجرت آریاییها را بنجد ایران بنویسم میخواهم بگویم که مردم آذربایجان از همان تیره اند که دیگر مردم ایران و از همان قوم ماد آریایی میباشند که در شمال غربی ایران یعنی آذربایجان حالیه، فرود آمده اند و دولت خود را در اواخر قرن هشتم قبل از میلاد تشکیل داده اند.

در نظر اهل تحقیق این بس واضح است، که آذربایجان بخشی از ماد (۲) و مادها نیز از نژاد آریایی هستند. (۳) و بیک زبان ایرانی که با پارسی باستان هم قرابت نزدیک داشته است تکلم مینمودند. (۴) در نتیجه وحدت نژادی و زبانی مردم آذربایجان با نقاط دیگر ایران بعدی مستدل است که اصولاً شاید مستلزم این بحث مختصر هم نبود ولی آنچه مرا وادار باین اندک دقت کرد. اینست که با کمال تأسف در ضمن مطالعه خود، در پاره‌یی مجله‌ها و دفترها و گاهی در بعضی کتابها بمطالب مغالطه آمیزی برخورد کردم که در پاسخ آن مطالب جای این هست که دانشمندان معاصره بیک کتاب بلکه کتابها تالیف کنند.

این کمترین بابضاعتی که ندارد، بنوبه خود در فصلهای دیگر این مجموعه اگر مناسبتی پیش بیاید، در حدود توانایی بحثی در این باره خواهد کرد. تاریخهای موجود را کسی در این زمان نپرداخته است از زمانهای خیلی پیش بوده اند و اکنون نیز در کتابخانه های جهان مضبوط است. در آنها نوشته است این سرزمین در عهد ساسانیان (۲۲۶-۶۲۵ م) مرکز عمده ی موبدان زرتشتی و گاهواره ی این کیش بوده و برای سنن و آداب زرتشتی پناهگاه بس استواری بشمار میرفت. از این مدعیان، که

۱- و نیز رجوع کنید بایران باستان چاپ اول ص ۲۶۴- مرآت البلدان ناصری ص- ۱۷۶- گنج دانش ص ۲۵۸- ۲- دائرة المعارف الاسلامیه ص ۵۶۲ (جلداول) ... و کانت آذربایجان فی اول امرها جزءاً من اقلیم میدیا ... ۳- هرودوت نیز نوشته که مادها در ازمنه ی قدیم خود را آریان مینامیدند نقل از ایران باستان ص ۱۶۸ ... و اکنون کسی در آریانی بودن مادها تردید ندارد ... ۴- تاریخ ادبی ایران- برون ج ۱ ص ۳۶

داعیه آنان؛ بلاتردید عاری از شائبه‌ی غرض نیست توان پرسید. اگر این سرزمین غیر سرزمین ماد و این مردم غیر نژاد آریا هستند پس این نام‌های موجود اکثر نواحی و بلاد و کوه‌ها و انهار و کویا (۱) و حتی نام بعضی اشخاص، منجمله اسم خود آتورپات (۲) کدامیک ریشه و منشأ غیر ایرانی دارد بجز معدودی که طی قرون اخیر که زمان و حوادث بر آنها طاری گردیده، از اصل خود برگشته تغییراتی یافته است یا بعضی اسامی که بعد از رواج زبان ترکی در آن سامان پیدا شده است همین اعلام جغرافیایی آذربایجان و نواحی که یا قوت در معجم‌البلدان آورده گواه این مدعاست نشانه‌ی نام «ماد» هنوز در آذربایجان و آن نواحی باقی است صحرای پهناوری که از سمت غربی تبریز تا کنار دریاچه‌ی رضائیه امتداد دارد تا چندی پیش دشت «مایان» (یا «ماهان» که همان دشت «مادان» مقصود است) میخواندند اکنون نیز دیه کوچکی بنام «مایان» در منتهی الیه همین دشت معروف است (۳)

ویکتور لانگلو (۴) که کتابی از نوشته‌های مورخان ارمنی را فراهم آورده گوید: ماد را به زبان ارمنی مارخوانند و اگر قول مورخان اسلامی را درباره‌ی تبدیل ماد به مای و ماه باتلفظ خود روستائیان محل بآن اضافه کنیم مایان «ماداوا» یا «ماراوا» یا «مارآباد» که یکی از دیه‌های زنگان و «ماهان» که در طارم زنگان است نیز از بقایا و نشانه‌های این نام خواهد بود. مسعودی مورخ و جغرافی‌دان دانشمند و معروف قرن چهارم هجری، چون استانهای ایران را از آذربایجان و بلاد مجاور

۱- ر. ک. بنامهای شهرها و دیه‌های ایران- کسروی ۲- ر. ک. بصفحات ۴۰ و ۴۱ همین مجموعه
 ۲- ۵۰۵- ۳- ماد در پارسی باستان Mâda و در پهلوی Mây مغرب آن ماه- در
 آذربایجان مای (در محل فعلاً گاهی مار) خوانده میشود- و نیز رجوع کنید الجواهر بیرونی
 ص ۲۰۵- شهرستانهای ایران بند ۲۷- مقالات کسروی ص ۱۳۰- ایران باستان- تاریخ
 ادبیات برون جلد اول.

۴- Vict. Langlois, Collection des his. anc. et moder. de l' Arménie Paris 1881 t. 1p. 35 (not l.)

آن ارمینیه واران و ایالات دیگر مانند ری و طبرستان و خراسان و سیستان و کرمان و فارس و اهواز و غیرهم نام می برد می گوید همه ی اینها مملکت واحدی را تشکیل میداد و يك پادشاه داشت و بيك زبان تكلم می كرد . نهایت اینکه در برخی از لغات میان آنها اندك بینوئی بود (۱).

زردشت و آذربایجان

اکثر مورخان بنام اسلامی از ایران و عرب مانند : بلاذری و آثا آذربایجان زادگاه ابن خردادبه و حمزه ی اصفهانی و ابن فقیه و ابوالفدا و قزوینی زرتشت است و یاقوت و غیرهم پیغمبر باستانی ایران را از آذربایجان دانسته محل ولادت او را « ارمیه » ذکر کرده اند . حمزه را عقیده بر اینست زردشت از آذربایجان روبه تختگاه گشتاسب نهاده (۲) . مولف تبصرة - العوام می نویسد زردشت نبی مجوس از آذربایجان بود (۳) شهرستانی نیز زردشت را اهل آذربایجان میداند با این تفاوت که مادر وی را ازری می شمارد (۴) . انجمن آرای ناصری گوید: اصل وی (زردشت) از شهری بوزه میانه ی مراغه و زنگان ، بنام شیز (۵) و ثعالبی در کتاب معروف خود از قول ابن خردادبه او را از

۱- التنبیه والاشراف طبع قاهره ص ۶۸-۶۷ و آذربایجان الی مایلی بلاد ارمینیه واران و البیلقان الی دربند و هو باب الابواب والری و طبرستان و جرجان غیر ذلك من بلاد خراسان و سجستان و کرمان و فارس و الاهواز و کل هذه البلاد كانت مملكة واحدة ملكها ملك واحد و لسانها واحدا لانهم كانوا يتباينون فی شی یسیر من اللغات .

۲- تاریخ سنی ملوك الارض والانبياء ص ۲۷ کشتاسب کان فی سنة ثلثین من ملکه و خمسين من عمره ، اتاه زردشت من آذربایجان .

۳- تبصرة العوام چاپ تهران ص ۳۶۴

۴- ملل و نحل شهرستانی چاپ بمبئی جزء الاول ۱۱۴ زرتشت بن بورشنسب الذی ظهر فی زمان کشتاسف ابن لهراسب الملك وابوه کان من آذربایجان وامه من الری ،

۵- شیز ، مینوید (یاقوت) شیز معرب «جیس» است و اهل مراغه و آن نواحی این مواضع را «گزن» مینامند قصبه آبادیست در آذربایجان.

موقان (مغان) آذربایجان ذکر میکند (۱) .

مستشرقین تاچندی بلخ را مولد زردشت مینداشتند اما تا حدود اطلاعاتی که

من بدست آورده‌ام امروز متفقند در اینکه وی از مغرب ایران بوده .

دارمستتر (۲) خاور شناس نامی میگوید . گمان من اینست... کیش زردشت

از آنجا (آترپاتن) سیر خود را شروع کرده و از غرب بشرق رفته است . سایکس انگلیسی

هم با اندک تاملی زردشت را اهل آذربایجان می‌شمارد (۳) و دعوی بعثت و الهام

غیبی او را در بالای کوه سبلان ذکر کرده اند . با تطبیق این مقال با نظرات محققان

دانشمند معاصر که در این راهها تحقیقات بس عمیق دارند میتوان ادعا کرد که

باقرب احتمالات زادگاه زردشت شهرشیز (گزن) (۴) آذربایجان است در حدود دریای

اورمیه (چئچسته) (۵) از همینجا است که در اوستا و بندهشن (۶) و دیگر کتب پهلوی

آب این دریایچه مقدس شمرده شده است .

۱ - و ذکر این خرداذبهان زردشت کان و کان من موقان من بلاد آذربایجان رک. بفر

اخبار ملوک الفرس (درباره زرتشت و اوستا اطلاعات مبسوطی بدست میدهد) .

۲ - Darmesteter le zend-Avesta, Paris 1892 و نیز رک. بتاریخ

ادبی ایران (جلد اول) تألیف برون ص ۳۶ .

۳ - سفرنامه سایکس ترجمه فخر داعی ج ۱ ص ۱۳۷ حاصل آنکه زردشت اهل آذربایجان

و شاید از طایفه مجوس بوده و (ص ۳۷ ج ۱ برون)

۴ - و با قوت جای دیگر از قول مسعر بن المهلhel گوید ، : میان مراغه و زنجان

و شهر زور و دینور واقع و محاط است از کوههایی که دارای معادن طلا و نقره ... میباشد ...

و در آنجا آتشکده ای هست بسیار باشکوه ... معجم البلدان ج ۳ ص ۳۵۳ . نیز سفرنامه‌ی

ابودلف ولادیمیر مینورسکی ترجمه‌ی طباطبائی

۵ - در اوستا Caecasta نام دریایچه اورمیه (رضائیة) این دریایچه در نظر زرتشتیان

مقدس بوده و آتشکده‌ی معروف «آذر گشنسب» در کنار آن قرار داشته .

۶ - بند هشن یا بوند هشن از رسالات مهمی است بزبان پهلوی که نخستین بار بتوسط

آنکتیل دوپرون فرانسوی Anquetil Duperron از هند به اروپا برده شد و وی آنرا

بفرانسه ترجمه کرد .

آتشکده‌ی معروف شیز (گزن = گنجک) موسوم به آذر گشنسب یا آتش پادشاهی نیز بهمین مناسبت مورد توجه و احترام بوده است (۱). این آتشکده در زمان خود مورد تقدیس و دارای ابهت و شکوه بوده است و اکنون بکلی از میان رفته و اثری نیز از آن باقی نیست ولی بنا به آخرین تحقیقات و مخصوصاً بنا بر رأی استاد مار کوارت آلمانی جای آن همان شهر شیز بوده و خود شهر بنا به بررسی‌های محلی که شده است در نواحی دریایچه‌ی اورمیه و در سر راه مراغه بتبریز در لیلان تعیین میشود (۲). یاقوت از قول مسعر بن مهلهل (۳) پس از آنکه محل شهر شیز را در کوهی میان مراغه و زنگان تعیین میکند از این آتشکده چنین یاد میکند «در شیز آتشکده‌ی باشکوهی برپاست که نزد اهالی بغایت مقدس میباشد تمام آتشدان‌های مقدس زرتشتیان مشرق و مغرب از همین آتش برافروخته میشود (۴) سپس بستایش آن می‌پردازد. ابن فقیه (۵) و ابن خردادبه (۶) صریحاً از این آتشکده نام می‌برند و میگویند آنرا قدر و منزلت بزرگی نزد پارسیان است بطوری که چون پادشاهان بسلطنت میرسند پای پیاده

۱- کریستن سن (ص ۱۸۹) برای تفصیل مطلب رجوع کنید به سیر وژک بزرگ بند ۱۹ خرده اوستا ص ۹۹ (در پهلوی خورتک اپستاک) که آذربد پسر مهر اسپند در زمان شاهپور دوم ۳۱۰-۳۷۹ م. آنرا تالیف نموده) آتش نیایش بند ۵ خرده اوستا ص ۱۳۱- آبان یشت بند ۴ یشتها ج ۲ ص ۲۴۰ در پهلوی $Atûr\ gushnasp = \text{آذر} + \text{گشن} + \text{اسب}$ مجموعاً بمعنی «آتش اسب نر».

۲- ر.ک. یشتها ج ۲ ص ۲۳۹.

۳- مسعر بن مهلهل ظاهراً در اواسط قرن چهارم میزیسته و سفرنامه‌ای داشته از میان رفته است یاقوت بارها از قول وی مطالبی ذکر میکند.

۴- معجم البلدان (شیز) دیده شود.

۵- ابن فقیه ص ۲۸۵.. الشیز و بهابیت نار آذر جشنس و هو عظیم القدر عند المجوس .. مجله‌ی ایرانشهر سال ۲ شماره ۳ مقاله‌ی آذر بایجان بقلم غنی زاده.

۶- المسالك والممالك ص ۲۰-۱۱۹.. والشیز و بهابیت نار آذر جشنس و هو عظیم القدر عند المجوس کان اذا ملک منهم الملك زاره من المدائن ماشیا.

بزیارت آنجا روند . ابن بلخی (۱) از سه آتشکده نام می برد که زردشت در زمان گشتاسب ساخته دومین آنرا آتشکده یی بآذربایجان به جیس می نویسد مرادش همان «شیز» است . استاد مارکوارت (۲) میگوید آذربایجان شهرت خود را در عهد ساسانیان مدیون آتشکده مقدس گنگ بود که عربان آنرا شهر «شیز» نوشته اند این آتشکده از حیث زینت ها و تصویرهای بدیع و يك ساعت صنعتکارانه ی خود یکی از عمارات قابل ستایش بشمار میرفت (۳) .

چنانکه می بینیم از آغاز تاریخ آذربایجان از رهگذر نژاد و زبان و دین باستانی خود حال بس روشنی دارد و با این شواهد گمان آن نمیرود که جای درنگی در عدم ثبات و سستی بنیان مطالب سفسطه کاران و خام اندیشان باقی بماند (۴) . این محقق است که مردم آذربایجان از بقایای خانواده های بسیار کهن ایرانند یعنی همان مردمی که خود را شریف (آری) مینامیده اند از نژاد پاک ایرانی همان نژادیکه چون بنجدهای ایران رسید بر آنها نام «ائیرین» نهاد و بنام خود خواند در دوران تاریخ می بینیم هر گاه کسی از این مردم بدولت و دستگاهی رسیده مروج رسوم و آداب ایرانی و مشوق زبان و خط و صنایع این سامان بوده است و این خود

۱- فارسانامه چاپ گپ ص ۵۰ (نخستین آتشکده به بلخ و سومین آتشکده باصطخر پارس ذکر شده است) .

۲- مجله ی ایران شهر سال ۲ شماره ۲ و همو گوید آثار این آتشکده در زمان سیاحت ابودلف مسعری مهلهل در حوالی ۹۲۵ میلادی هنوز بر پا بوده ولی در زمان بلعی مورخ در ۹۶۵ میلادی رو بخرابی نهاده بود .

۳- ر . ك . التنبیه و الاشراف ص ۸۳ (مصر) در این باره گوید .. و فیها (الشیز) الى هذا الوقت آثار عجيبة من البنیان (بناها) والصور بانواع الاصباغ العجيبة من صور الافلاك و النجوم و العالم و ما فيه من بروبحر و عامر و معدن و خراب و نبات و حیوان و غیر ذلك من العجائب و لهم فیها بیت نار معظم عند سائر طبقات الفرس يقال له آذرخش و آذره احد اسماء النار بالفارسیه و (الخش) الطیب .. و شاهان پیاده بزیارت آن می رفتند و طبری ص ۸۶۵ .

۴- چون با کار این بنده ارتباطی نداشت باجمال بر گذار شد .

پیداست از میان آنان گویندگان و نویسندگان نامی برخاسته است و زبان شعر و ادب در آذربایجان همیشه فارسی دری (همان زبان رودکی و فردوسی) و زبان تکلم مردم فارسی آذری بوده است و اکنون نیز اگر در آذربایجان (از باژگونگی روزگار) بزبانی سخن میگویند که فی المثل مردم شیراز در نمیابند ولی مکاتبات مطلقاً و بطور اعم بزبان پارسی است.

گفتار نخست

بحث و تحقیق در جغرافیای آذربایجان تا پایان قرن ششم

- ۱- حدود جغرافیایی و شهرهای عمده و تاریخی آذربایجان (دریاچه‌ی اورمیه)
- ۲- تبریز پیش از اسلام ۳- تبریز بعد از اسلام ۴- تبریز در قرنهای ۶ و ۵
- ۵- نام تبریز ۶- زلزله ۷- در قرن ۶ و ۵
- ۸- ابنیه و آثار ۹- ارغونیه ۱۰- شام غازان
- ۱۱- ربع رشیدی ۱۲- مسجد علیشاه ۱۳- مسجد استادشاگرد
- ۱۴- مسجد جهانشاه ۱۵- مسجد سلطان حسن ۱۶- اردبیل
- ۱۷- مراغه ۱۸- اورمیه (رضائیه)
- ۱۹- خوی ۲۰- مرند

کشور باستانی ایران بجز ناحیه مشرق و جنوب شرقی از تمام حدود جغرافیایی و اطراف بایک رشته جبالی محدود میشود که آذربایجان هم در شهرهای عمده و داخل این حدود قرار دارد و ناحیتی است که از اطراف و مرکز تاریخی آذربایجان ارتفاعاتی چ-ون ارسباران (۱) و سبلان (۲) و سهند (۳) و قافلانکوه و غیر هم آنرا فرا گرفته منبعی برای رودهای پر آب و سرکش ارس و آجی (۴) گشته است و این دو موهبت که اولی در تعدیل هو او کفایت رطوبت و دومی در ایجاد جلگه های حاصلخیز و سیراب کردن آنها سهم بسزایی دارد دست بهم داده چمن های سبز و چراگاه های پهناور و درختان بارور بوجود آورده خاک آن را برای هر نوع کشت و زرع مساعد ساخته اند.

تربیت حیوانات هم یکی از مراسم تاریخی این سرزمین است چنانکه گفته اند: در دوران سلطنت داریوش و جانشینان وی ایالت آذربایجان تنها همه ساله بیست هزار اسب برای اصطبل مخصوص شاهنشاهی میفرستادهم اکنون نیز مردم آذربایجان بخصوص دیه نشینان آن بتربیت حیوانات علاقه و توجه خاصی دارند تا آنجا که برخی برای گله داری اجراخروی قائلند بی جهت نیست که مورخان اسلامی هر جانه نامی از آذربایجان می برند از آبادانی و فراوانی نعمت و آبهای روان و باغهای خرم و میوه های نیکو و خیرات و توسعه ای آن سخن می رانند و آنجا را نزهت ترین و معظم ترین بلاد ایران می شمارند.

۱- قره داغ نام جدید آن ارسباران

۲- ۳۸۲۰ متر در مغرب اردبیل

۳- بار ارتفاع ۳۷۰۰ متر در جنوب تبریز.

۴- یونانیان Araxe و در قدیم Eraxx می نامیده اند سرچشمه ای این رود در جبال ارمنیه الکبری است و بولایت ارمن و آذربایجان و اران میگذرد امتداد این رود ۱۵۰ فرسنگ است. ر.ك بمرات البلدان- نزهة القلوب- تقویم البلدان- آثار البلاد- آجی جای منبعش در سراب از دامنه های کوه سبلان خارج شده و بالاخره داخل دریای شاهی میشود. ر.ك نقشه ای در السلطنه تبریز از محمد رضا مهندس.

مهمترین آثار طبیعی این ناحیه دریاچه‌ی اورمیه است که در سمت غربی تبریز واقع گردیده این دریاچه را با سامی مختلف ذکر کرده‌اند. در اوستا چئنچسته (۱) آمده است. ابن حوقل بحیره‌ی کبودان (۲) و ابوالفداء دریاچه‌ی تالا (۳) نامیده‌اند. اصطخری آنرا دریاچه‌ی ارمیه (۴) و در جای دیگر دریاچه‌ی «شراط» (۵) نوشته و میگوید آب این دریاچه بسیار شور است (۶) و سواحل آن حاصل خیز می‌باشد و در فصل زمستان طوفانهای شدید، در سطح دریاچه حادث میشود. در وسط دریاچه جزیره ایست که ابن سراجیون آنرا جزیره کبودان نامیده و ساکنین آن جزیره قایق را نان بوده‌اند. مستوفی میگوید وقتی که سطح آب پائین میرود جزیره‌ی آن دریاچه که «شاه» نام دارد بصورت شبه جزیره در می‌آید و در آن جزیره قلعه‌ی بزرگی است بر فراز کوهی که قبر هولا کو و دیگر سران مغول در آنجا است. در قرن هفتم هولا کو بتجدید قلعه‌ی شاهان فرمان داد و خزاین و غنایمی که از غارت بغداد و دیگر ممالک خلافت بچنگ آورده بود در آن قلعه جای داد بعدها این قلعه مدفون و گردید و بهمین جهت بنام «گور قلعه» در کتابها از آن یاد کرده‌اند و آن محل در زمان امیر تیمور بکلی خالی

۱- جغرافی نویسان اکثرا ارمیه نوشته‌اند مانند ابن خرداد به - ابن فقیه اصطخری - مقدسی - یاقوت - حمداله مستوفی ..

۲- بمعنی دریاچه‌ی آبی ازلغت ارمی gabeid بمعنی آبی. مأخوذ است. حدود العالم استرابون: - (کاپوتا) .

۳- معنی آن معلوم نیست - ر.ک بتقویم البلدان بحیره تلاوهی بحیره ارمیه .. و فی - وسطها جزیره فیها قلعة تسمى قلعة تلاعلى جبل منقطع فی هذا الجزيرة .. آثار الاول و مرآت البلدان ناصری ج ۱

۴- امروز ارمیه گفته میشود ولی در نامه های رسمی رضائیه مینویسند

۵- دریاچه مخالفان معنی کرده‌اند زیرا در سواحل این دریاچه گروهی از خوارج باین نام اقامت داشته‌اند . یاقوت - فی جبلها قلعة حصينة مشهورة اهلها عصاة علی ولاة آذربيجان فی اکثر اوقاتها ..

۶- مستوفی هم «دریا شور» نامیده است ص ۳۴۱ .

از سکنه بود. طول این دریا چهار بیش از هشتاد میل و عرض آنرا در پهن ترین نقطه سه يك درازای آن نوشته اند (۱) و حمد الله مستوفی گوید دورش چهل و چهار فرسنگ باشد (۲).

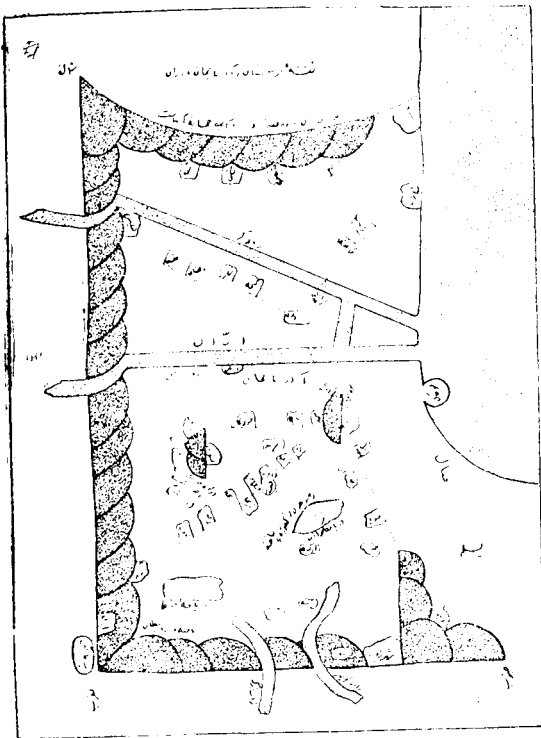
بهر حال از موضوع دور نیفتیم حدود جغرافیایی این سرزمین در دوره های تاریخی، گاهی اندک تغییری پیدا کرده ولی این محقق است همیشه شمال غربی ایران را تشکیل میدهد.

استاد مارکوارت آلمانی گوید. در صفحات تاریخ بقدر کافی ثابت و مبرهن است که آذربادگان و یا آذربایجان که عربها آذربيجان نوشته اند در تمام ازمنه ی تاریخی در شمال ایران تا رودارس امتداد داشته و در ابتدا قسمتی از ایالت شمالی ایران یعنی مدی را تشکیل میداده است.

تعیین این تغییرات بطور دقیق بخصوص از کتابهایی که پیش از قرن چهارم هجری نوشته شده و دسترس است کار بس دشوار است چه ظاهر امر اینست که جغرافی نویسی منظم از ابتدای این قرن بعصره ی ظهور میرسد و پیش از آن بصورت کتب مسالك (۳) بوده در این نیز تردیدی نیست که جغرافی نویسان از این پس بر پیشینیان خود سبقت جسته اند. بنابراین من نیز از دوسه کتابیکه نام می برم متعلق بقرن چهارم و

۱- سرزمینهای خلافت شرقی (لسترنج) ص ۱۷۱

- ۲- نزهة القلوب طبع لیدن ص ۳۴۱ میل = هزار گام یا ۱۴۸۲ متر یا يك سوم فرسنگ ابوالفدا... و کان هولاکو قد جعل امواله فيها (قلمة تالا) لحصانتها و قيل انه مدفون بها ... و
- ۳- این نوع کتابها در خصوص راهها و فاصله ها و مسافت شهرها و منزلگاههاست که از تاریخ و خصوصیات آن شهرها نیز کم و بیش اطلاعاتی بدست میدهد مانند کتاب این خرداد به (۲۵۰ ه) و قدامه (۲۶۶ ه) و ابن رسته (۲۹۰ ه) و غیر ذلک



ش (۱) صورة الارض - ابن حوقل ۴۷۹ هـ

بعد خواهد بود. مقدسی (۱)
 که در ۳۷۵ هجری میزیسته
 این ایالت را «اقلیم الرحاب»
 منطقه‌ی جلگه‌های مرتفع
 نامیده گوید: آذربایجان
 واران و ارمنیه یک ولایت
 بزرگ را تشکیل می‌دهد و
 وفور نعمت و کثرت خیرات
 و اثمار آنرا می‌ستاید و از
 شهرهای آن تبریز، راسبه ۳،
 جابروان (۲)، و رثان (۳)
 می‌م‌ند (۴)، خونج (کاغذ

کنان)، (۵) برزند، (۶) میانه، موقان (مغان)، اردبیل و غیره را نام می‌برد. حدود العالم
 (۷) که تقریباً بسال ۳۷۱ هجری تألیف شده است می‌نویسد آذربایجان و ناحیه ارمنیه

۱- احسن التقاسیم طبع لیدن ص ۳۷۳

۲- شهری است بنزدیکی تبریز معجم البلدان ص ۳

۳- آخر حد آذربایجان است و تا بیلقان هفت فرسخ فاصله دارد معجم ج ۴ ص ۹۱۹

۴- شهر است از آذربایجان یا اران معجم ج ۴ ص ۷۱۸ .

۵- خونج- شهر است از آذربایجان میان زنکان و مراغه اکنون کاغذکنان خوانند
 یا قوت گوید من آنجا را دیده‌ام شهر کیست ویران معجم ص ۹۹ تا ۵۰۰

۶- یا قوت از قول اصطخری و ابوسعید گوید تا اردبیل ۱۵ فرسنگ و از نواحی آذربایجان است
 ج ۱ ص ۵۶۲. حدود العالم گوید شهر است خرم و آبادان و آبهای روان و کشت و
 برز بسیار شرح برخی از این شهرها بعداً بتفصیل خواهد آمد .

۷- حدود العالم طبع لنین گراد ص ۹۲.

واران و شهرهای آنها سه ناحیه بیکدیگر پیوسته است؛ که از مشرق بگیلان و از جنوب بعراق و جزیره (۱) محدود است و مغرب آن، حدود روم و سریر (۲) و از شمال بسریر و خزران (۳) محدود میگردد. وی نیز همچنان از نعمت و آبادی و میوه‌های نیکو و آبهای روان این سرزمین سخن میراند و گوید این جایهاست بسیار نعمت-ترین ناحیتها اندر اسلام. جرجی زیدان (۴) که بقول خود از تألیفات اصطخری (۳۴۰ هـ) و ابن حوقل (۳۶۷ هـ) استفاده کرده حدود آذربایجان را در زمان خلافت مأمون چنین تعیین میکند: آذربایجان در مشرق جزیره از طرف مغرب بجزیره وارمنستان و از طرف مشرق بدریای خزر و بلاد دیلم (گیلان) و از طرف شمال به ایران و از جنوب بجمال (عراق عجم) محدود است:

حمداله مستوفی (۵) گوید: «حدودش (آذربایجان) با ولایت عراق عجم و موغان (مغان) و گرجستان و ارمن و کردستان پیوسته است... دارالملک آذربایجان در مقابل مراغه بوده است و اکنون شهر تبریز است و آن نزه‌ترین و معظم‌ترین بلاد ایران است».

یاقوت، در فرهنگ جغرافیایی مفصل خود که از کتب بهایی که قبل از او نوشته شده استفاده کرده است و مشاهدات خود را در سفرهای دور و درازی که کرده بر آن

۱- قسمت شمالی بین النهرین (اراضی میان دجله و فرات) را جزیره و قسمت جنوبی آنرا عراق میگفتند بعضی از جغرافی نویسان شهرهای واقع در آن طرف دجله و فرات را نیز جزو جزیره قرار میدهند.

۲- سریر... و مملکتی است میان بلاد لان و باب‌الابواب و او را پادشاهی است بر سر خود دینی و ملتی جداگانه (حدود العالم- آندراج).

۳- خزران... ناحیتی است مشرق وی دیوار است میان کوه و دریا و دیگر دریاست و بعضی از رود آتل (ظ- ولگا) و جنوب وی سریر است و مغربش کوه است و شمالش براداس (۶) است. حدود العالم ص ۱۰۹-۱۱۰.

۴- تاریخ تمدن اسلام ترجمه‌ی جواهر کلام جلد دوم ص ۵۶ و ۴۷.

۵- نزهة القلوب باب سوم ۷۵۸

اقتباسات افزوده است مینویسد : حد آذربایجان از مشرق ببردعه (۱) و از مغرب بارزنجان (۲) و از شمال به بلاد دیلم و کوههای طارم می پیوند و ایالتی است وسیع حاکم نشین و بزرگترین شهر آن امروز تبریز می باشد ولی سابق بر این شهر مراغه بوده است. و از شهرهای آذربایجان خوی و سلماس و اورمیه و اردبیل و مرند و غیر ذلك را نام می برد وی نیز چون سالفین خود زبان بتوصیف و تمجید آذربایجان گشوده، گوید فلات پهناور کوهستانی است دارای قلاع زیاد و منافع آن بسیار و دارای میوه های فراوان و من هیچ جای ندیده ام که باغها و بستانها و چشمه سارهای آن زیادتر ازین ناحیه باشد (۳).

حال چون اغلب کتابهایی که بعدیا بموازات این کتب نوشته شده اقتباس یا مشابه همین هاست ذکر آنها تکرار مکررات خواهد بود؛ فلذا غیر ضروریست ولی آنچه از مجموع این نوشته ها برمی آید این حدود همیشه بیک حال نبوده گاهی بر محیط آن افزوده گاهی کوچک گردیده است و بطور کلی و با اغماض از مطالب جزئی و گاهی غیر معتمد باید گفت آذربایجان از شمال باران و از جنوب غربی بآشور (۴) و از مغرب بآرمستان و از مشرق بدو ایالت مغان و گیلان محدود میشده است (۵)

۱- از شهرهای اران است ر.ك. معجم البلدان ج ۱ ص ۵۵۸.

۲- در حدود دویست میلی باختر ارزن الروم و در ساحل راست فرات. یا قوت گوید بیشتر ارزنگان نامیده میشود و شهرست نیکو و پرمایه و ساکنین آن بیشتر ارامنه بوده. مستوفی گوید سلطان علاءالدین کیقباد سلجوقی تجدید عمارتش کرد و بارویش نیز بسنک تراشیده بر آورد هوایش بغایت خوب... حاصلش غله و میوه و پنبه و انگور فراوان باشد. این بطوطه که در ۷۳۳ از آنجا گذشته گوید اغلب مردم این شهر ارمی و مسلمانان آنجا ترك زبانند.

۳- ر.ك. معجم البلدان ۱ ص ۱۷۱

۴- آشور- آشور Assyria. مارکوارت. شهرستانها بند ۵۲ صفحه ۲۱. مملکتی در آسیای قدیم بین ماد و بابل در حوزة رود دجله بترتیب آشور- کلد- نینوا کرسی آن بوده اند و نیز ر.ك. تاریخ ایران سایکس جلد اول ص ۱۴۹.

۵- ر.ك. دائرة المعارف الاسلامیه ج ۱ ص ۵۶۲

هم اکنون نیز چنانکه میدانیم باحوادث مشؤم دوره فتحعلیشاه این حدود از سرنو
تغییراتی پیدا کرده تا آنجا که فعلاً آذربایجان از شمال برودارس و از مغرب
بارمنستان و کردستان ترکیه و از جنوب بکردستان و خمسه و از مشرق بکوههای
طالش و مغان محدود میگردد (۱) و از بالا رود ارس و از پایین سفیدرود که هر دو
بدریای خزر میریزند این قطعه را دربر گرفته اند. تقسیمات ولایتی آن نیز بدین
ترتیب است :

تبریز در مرکز . ماکو - خوی - مرند - قرجه داغ در شمال . اردبیل - خلخال
سراب - گرم رود - در مشرق . هشتروند - مراغه - صاین قلعه افشار - ساوجبلاغ در جنوب .
اورمیه (رضائیه) در مغرب (۲) .

در کشمکشهای تاریخی گاهی قسمتی از ارمنستان واران و آسیای صغیر
ضمیمه‌ی خاک آذربایجان گردیده گاهی جدا گشته است آنهم خود بحثی است جدا گانه
و از حوصله‌ی این دفتر بیرون میباشد .

« تبریز »

اینکه بتوانیم مدلل سازیم که تبریز کنونی یکی از شهرهای
قدیم آذربایجان (ماد کوچک) است و چنین شهری بدین نام
تبریز پیش از اسلام
و نشان در قدیم الایام بوده است یا نه ظاهراً هیچ راهی در پیش
نداریم، جز اینکه یا حقاً اعتراف کنیم که نه تنها قبل از اسلام
و آمدن عربان بآذربایجان بلکه چندین سال از اوائل اسلام هم بوجود چنین شهری
دلیل مقنعی دیده نمیشود. یا اینکه بحکم اشاراتی چند که در دست است و نخواهیم از
آنها اغماض کنیم لاجرم بپذیریم که در روز گاران بسیار قدیم جایی در خاک آذربایجان

۱- مساحت فعلی آذربایجان ۱۰۴۰۰۰ کیلومتر مربع و در ۴۵ درجه طول شرقی از
مبدأ پاریس و ۴۰ درجه عرض شمالی از خط استوا در نیمکره‌ی شمالی واقع است (جغرافیای
سیاسی ایران جلد ۲ ص ۱۵۰ تألیف مسعود کیهان) .

۲- ر.ک جغرافیای سیاسی کیهان ج ۲

(ماد) بدین نام بوده سپس بهروردهور و بر اثر حوادث زمان ویران و ناپدید گشته، و تاریخ آن نیز بهمانرسیده است آنگاه قلعه یا قریه یی بسیار خرد و گمنام از آن بجای مانده بعدها شهر دیگری بنام یا بجای آن بنا کرده اند یا همان را آبادان ساخته و کم کم مردم گرد آمده اند تا بصورت شهری در آمده است و آن نیز همان شهر است که اکنون مورد بحث ما است .

البته انکار نتوان کرد مورخان ارمنی را در این باره عقایدی است که اگر گفتار پراکنده یی چند از دیگر نویسندگان و بتبع آنان مستشرقین و سیاحان و بالاخره مؤلفان متأخر که اغلب بی هیچگونه اظهار نظری مطالب آنان را نقل کرده اند، بر آن افزوده گردد. ناگزیر نتیجه چنین خواهد بود که تبریز نه تنها پیش از اسلام و در قرنهای سوم و چهارم میلادی شهری بوده است بلکه آنرا از شهرهای بنام و بسیار کهنسال ماد بشمار باید آورد .

در کتابها از این شهر بنام تبرمئیس (۱) تا پیس (۲) گابریس - گازا - قازا - شهرستان - تورش (۳) توریس - تورژ - داوریش (۴) دورژ - (۵) دغیره بکرات یاد کرده اند. پرفسور مینورسکی در باره این کلمه یی اخیر (دورژ) (که منابع ارمنی تایید کرده اند چنین میگوید) با در نظر گرفتن اینکه خط ارمنی خصوصیات لهجه یی پهلوی شمالی را نشان میدهد بایستی بسیار قدیمی باشد و حتی آنرا بدوره قبل از دوره یی ساسانی و محتملاً بعد پیش از اشکانی میرساند (۶) .

۱- Thebarmaïs شهری بوده در مشرق گزک (شیز) هراکلیوس در ۶۲۳ م پس از ویران ساختن شیز آنرا نیز با تشکده یی که آنجا برپا بوده طعمه یی حریق ساخت .

Théophan. P. 474 - (بنقل از ترجمه یی تاریخ تبریز (مینورسکی)

Tabpis-۲

Thavresh-۳

۴- مرآت البلدان ناصری ص ۳۱۴

۷
Davrez - ۵

۶- Encyclopédie de L' Islam مینورسکی .

در کتاب شاردن و مینورسکی و برخی دیگر از مؤلفان اروپایی میخوانیم نویسندگانی (۱) ادعا کرده اند که تروا «تورا» و گابریس که بطلمیوس (۲) از آن یاد میکند همان تبریز است منتها با گذشت زمان تغییراتی در این دو کلمه مثلاً رخ داده و بصورت تبریز درآمده است. (۳) ولی از این مطالب چنین سهل شاید نتوان به قدمت شهر حکم کرد. بعضی از مولفانی که اشاره کردیم خود پاسخی بآن، نویسندگان داده اند و بتکرار آن الزامی نیست. هر کس بخواهد بآسانی میتواند آنها را بخواند و بسستی چنین عقاید پی برد نکته اینجاست در این باره حاجات و مناقشات سخت و شگفتی میان محققان در گرفته است و براستی توان گفت کمتر اتفاق می افتد که در تاریخ بنای اولیه یا تعیین محل، یا خود، در نام شهری تا باین حد بحث شود و سرانجام ب نتیجه ی قطعی هم نرسد

بهر حال این بنده عقاید و نظراتی را که مؤلفان بیشتر بآنها توجه کرده و معتبر دانسته اند از این میان بر میگزینم .

میگویند چون در سوانح ایام تبریز مقر شاهان بوده شاهستن - شاه استان یا شهرستان خوانده میشده است و داستانی به واردان (۴) مورخ ارمنی نسبت میدهند که وی نوشته است که یکی از حکمرانان ارمنستان بنام خسرو که از سلاله ی شاهنشاهان اشکانی ایران بود (۵) در حدود نیمه ی اول قرن سوم میلادی اردشیر اول ساسانی (۶) را که گویا

۱- تی کسرا ، اولئاریوس ، لونکلاویوس، ژوو ، آیتون

۲- پنجمین جدول آسیایی

۳- سیاحتنامه شاردن (ترجمه ی محمد لوی عباسی) ص ۴۱۳ - تاریخ تبریز مینورسکی

(ترجمه کارنگ ص ۸)

۴- Vardan در قرن ۱۴ میلادی میزیسته (تاریخ واردان و جنک ارمنیان)

۵- خسرو ارشاکی - اشکانی (۲۳۳-۲۱۷) ترجمه ی تاریخ تبریز مینورسکی ص ۸ بعضی کتابها ارشاکوبی ! خسرویس ! و غیره مرات البلدان خسرو آس ! ص ۱۹۵ ، از سال ۶۶ م فرمانروایان ارمنستان تیره یی از سلاطین اشکانی و مؤسس سلسله اشکانی ارمنستان تیریدات برادر و لاگاز اول شاهنشاه پارت بوده است . (ر.ک بایران در زمان ساسانیان) .

۶- اردشیر ساسانی بآذربایجان و ارمنستان لشکر کشیده و در وهله ی اول شکست خورده است برای تفصیل بهمان کتاب مراجعه شود .

قاتل برادر وی بوده است در این محل شکست داده و بیاد گارین پیروزی و انتقام نام شهر را به دورژ تبدیل کرده است که تقطیع آن د - ای - ورژ و مجموعاً بلجیهی ارمنی « این برای انتقام » یا « محل انتقام » معنی میدهد (۱) .

صاحب مرات البلدان هم این موضوع را با تغییراتی نقل میکند بعد میگوید بسبب قریب المخرج بودن « د » و « ت » داورژ تبدیل به تاوژیرو اندک اندک توریز گردید و « چون اختلاط لغت عرب و عجم درجهی کمال یافت » ژای « فارسی نیز » ژای « عربی شد و در دهن عامه توریز ماند و خواص « واو » را قلب « بباء » نموده و تبریز گفتند (۲) .

نادر میرزا گوید « در نامه های باستانی نبشته اند .. آذر آباد گان را اشکانیان فرو گرفتند .. تا اردشیر اردوان اشکانی را بکشت .. آذر بایجان را پادشاهی خود افزود و این سال ۲۲۶ از میلاد بگذشته بود . باندک فرصتی خسرو کبیر، آنملک از اردشیر ساسانی بستد و بسال ۲۵۳ میلاد شهر داورژ را عمارت کرد .

بموجب روایت فوستوس بیزانسی (۳) در تاریخ ارمنستان که در قرن پنجم میلادی تألیف شده است در حدود نیمه ی دوم قرن چهارم، موشق (۴) یکی از سرداران ارشک دوم ۳۶۷ تا ۳۵۱ شاه ارمنستان شاپور دوم ساسانی را در تورژ (تبریز) شکست داده است .

در صورت صحت این داستانها آیا همین کافی است که دورژ یا تورژی که میگویند آن را تبریز کنونی بدانیم و از اینجا بقدمت شهر اقامه ی حجت کنیم یا معترف باشیم

۱- Encyclopédie de L'Islam مرات البلدان ص ۳۴۱ و بعد - ترجمه ی تاریخ

تبریز مینورسکی - کارنک .

۲- د.ک تاریخ و جغرافیای تبریز ص ۱۵۳ و ۸۰۳ - مرات البلدان - توریس و صفحات

۳۶۰-۳۸۵ فلاندن (Flandin) گازاو گابریس ص ۷۲ شاردن - داورژ ریاض السیاحه ..

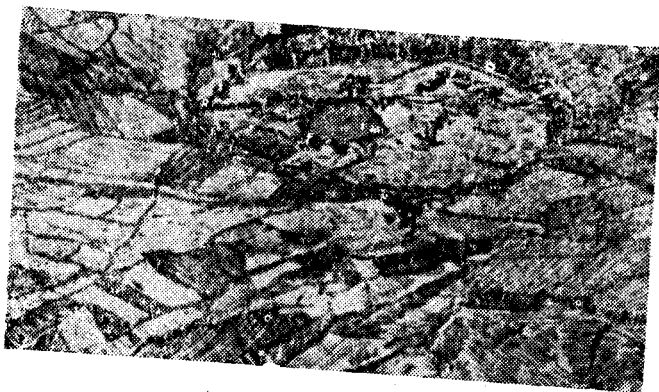
گویند یکی از ملوک عجم او را احداث کرده و بمروارز منه . رو بخرابی آورد .

۳- Faustus ترجمه ی فرانسه لانگلو

۴- Mushegh (مینورسکی) و نیز رجوع کنید به ایران در زمان ساسانیان ص ۲۶۵

که تشابه کلمه نویسندگان بعدی رادچار اشتباه ساخته واسم ارمنی (دورژ) را با تبریز کد لغت پارسی است یکی شمرده اند .

گروهی تبریز را «گازا» - «قازا» خوانده و محل آنرا میان اورمیه و اردبیل دانسته اند و نوشته اند که در عهد اشکانیان شاهان ماد کوچک رارسم چنین بوده که تابستان رادر گازا بسر برند (۱) . فلانندن با اینکه جای دیگر از کتاب خود تا آنجا که من درك میکنم من حیث لایشر در این باره تردید کرده مع الوصف وضع جغرافیایی تبریز را با آن کاملاً مطابق دانسته و این نظریه را قابل قبول میدانند (۲) ولی با اندك تأمل توان دریافت که گازا محرف گنزك (گنزّه - گنجك) میباشد یعنی زادگاه زردشت و جاییکه روزی آشکده آذر گشنسب رادر برداشته و سرانجام جاییکه اکنون به « خرابه های تخت سلیمان » معروف است (۳) . و جغرافی -



نویسان از قبیل ابن خردادبه - ابن فقیه - قزوینی - یاقوت - مستوفی و غیرهم از آن شهر سخن گفته اند و علاوه بر این ، آن خصوصیات که ایجاب

ش (۲) شیز (تخت سلیمان)

کند که کلمه یی بکلمه ی دیگر تبدیل گردد در این مورد بخصوص دیده نمیشود پس گازاییکه میگویند چگونه میتوان از آن بتبریز تعبیر کرد . مؤلفانی نیز از خسرو و بهرام در تبریز! سخن گفته و مدعی هستند که زیارت

- ۱- و نیز مرآت البلدان ۲- سفرنامه فلانندن ص ۷۲
- ۳- در مرزهای باختری ایالت جبال نزدیک یکی از سرچشمه های سفیدرود واقع است سرزمینهای خلافت شرقی ص ۲۴۱ فتوح البلدان، ص ۳۳۴ مینویسد در روزگار عمر مرزبان اردبیل با حذیفه پیمانی بست که مردم «شیز» را از رقص روی آتش که معمول آنان بود باز نداشتند ، چنین برمیآید که این آتشگاه در آن سالها بپا بوده است .

آتشکده‌ی تبریز! کرده‌اند. از مورخان ارمنی هم بقایای کاخ خسرو پرویز را در جانب شهر نشان میدهند و میگویند شاهنشاه قطعه‌ی دارمسیح را که از اورشلیم آورده بود در این کاخ محافظت میکرده است تاها را کلیوس بسال ۳۲۸ م. شهر تبریز را فتح کرد و صلیب را به بیت المقدس برگرداند.

منشاء این افسانه‌ها را هم باید، در میان بعضی از حقایق و وقایع تاریخی جستجو کرد و همان حقایق را ریشه‌ی این داستانها دانست.

فی‌المثل بودن پرویز (۱) بهنگام طغیان بهرام چوبین (ششم) و قتل پدر (هرمزد) در آذربایجان و جنگهای خونین خسرو به حمایت سپاه روم و ارمنه‌ی اتباع موصل و ایرانیانی که - بوی پیوسته بودند در پیرامونهای گنزک آذربایجان (۲) و رفتن بهرام گور (۳) (پنجم) بآذربایجان ... ماهریک از این - وادث تاریخی را باختصار از بعضی کتابهای مورد توجه ذیلا میآوریم.

بلعمی چنین مینویسد: «... بهرام (چوبین) خواست که میان پرویز و هرمز بدگوید گفت... خبر افکندند که ما را ملک پرویز است... و بگفت تادر ری صد هزار درم بزدند و پیکر پرویز بر آن نقش کردند... (این خبر بهرمز رسید) پرویز از پدرش بترسید و شب بگریخت و برفت و سوی آذربایجان شد. پرویز رادو خال بود هرمز ایشان را بگرفت... گفت... اکنون مرا بگوئید که وی کجاست گفتند ما ندانیم و پرویز بآذربایجان رسیده بود و بآذر گشسب اندر شده بود و عبادت هم میکرد:» جای دیگر: «... خالان پرویز... سوی مهتران لشکر کس فرستادند تا کی بلای وی (هرمز) باید کشید... پسرش پرویز را از آذربایجان بیارید و بشاهی

۱- ابرویز (Abharvêze) یعنی مظفر - و تفسیره بالعربیه المظفر طبری ج ۲ ص

۹۹۵ مجمل‌التواریخ ص ۸۰: کوزا بر یعنی کوزه‌ا بر - بخشنده چون ابر.

۲- ر.ک. کریستن سن ص ۴۶۵ و ۴۶۶ - التنبيه والاشراف چاپ مصر ص ۱۳۳ -

طبری ص ۵۸۸

۴- بهرام پنجم (۴۲۰-۴۳۹ م.)

بنشانید... تاج بدست بندوی سوی پرویز فرستادند بآذربایجان بآتشکده‌ی بزرگ
 و او را باز خواندند، بملك و پرویز در آتش خانه‌ها عبادت همی‌کرد...»
 ابن بلخی گوید: «پس از آنکه بهرام از پیکار خاقان فاتح برگشت بسبب
 سخنان درشت و اهانت آمیزی که هرمز در حق وی گفت بهرام سر بشورش برداشت
 و همگان با او متفق شدند کی او پادشاه باشد. و پرویز هم از پدر بگریخت و بآذربایجان
 رفت و بامر زبانا آنجا هم اتفاق شد و مقام کرد. (تا هرمز را بگرفتند و محبوس
 گردانند)... و چون این خبر با پرویز رسید از آذربایجان بتعجیل بمدائن آمد...
 و... تاج بر سر نهاد...» (۱) در مجمل التواریخ هم همین مضمون است «... تا عاصی گشت
 (بهرام) در هرمزد... و درم را نقش بنام خسرو فرمود کردن... هرمز بر پسر بدگمان
 گشت... قصد وی کرد بکشتن خسرو تا بگریخت و سوی آذربایگان رفت...» (۲).
 و هم در ترجمه‌ی تاریخ طبری است - پس از آنکه بهرام شورش کرد خسرو
 بقصر روم زنهار برد قیصر هفتاد هزار سپاهی با سلاح و خواسته‌ی تمام همراه وی کرد
 که بمقابل‌ی بهرام پردازد سپس پرویز... راه آذربایجان گرفت چون بحد آذربایجان
 رسیدند... پرویز آمد و بشهر شین فرود آمد که شهر یست بزرگ از آذربایجان و در
 آنجا آتشکده‌ایست بزرگ و امروز نیز هست و خبر ببهرام آمد سپاه عرض کرد
 و با صد هزار مرد از مداین بیرون آمد و روی بآذربایجان نهاد تا بیک فرسنگی لشکر
 پرویز بود برابر رسید... و جنگ بیاراستند...» (۳).
 در شاهنامه‌ی فردوسی نیز همه‌ی این وقایع بتفصیل آمده و میدان نبردهم
 آذربایجان است.

لشکر کشیدن خسرو بسوی آذربادگان
 سپاهی گزین کرد از آزادگان
 بیامد سوی آذر آبادگان

۱- فارسنامه ص ۸۰-۸۱

۲- مجمل التواریخ و القصص بتصحیح استاد مرحوم بهارص ۷۸-۷۹

۳- طبری ص ۵۹۱- فارسنامه ص ۸۳- تاریخ بلخی ص ۱۸۰ و ۲۱۱- ایران در زمان

وز آنجایگه با سواران گورد عنان باره تیزتگ را سپرد
سوی راه چیچست بنهاد روی همی راندشادان دل و راه جوی (۱)

سپاه راندن بهرام چوبینه بجنك خسرو

بنه برنهاد و سپه بر نشانند بزد کوس و از شهر لشکر برانند
همی تاخت تا آذر آباد گان سپاهی دلاور از آزادگان (۲)

در افسانه‌ی رفتن بهرام بتبریز باید متذکر بود که ظاهراً این اشتباه هم از اینجا ناشی شده است که عموماً رسم شاهان ساسانی چنین بوده در ایام سختی یا پس از نشستن بتخت پیاده از تیسفون بزیارت آتشکده‌ی کهدر «گنجگ» (۳) آذربایجان بوده است میرفتند و زر و مال بدانجا نذر میکردند (۴) و از فحوای اخباری که بما رسیده معلوم میشود که بهرام (گور) نیز بآذربایجان و بزیارت آتشکده‌ی شیز رفته است و مطلقاً نامی از تبریز در این زمانها درجایی و کتابی برده نشده است. و هم در تاریخ بلعمی آمده. «چون بهرام (گور) بر تخت نشست. و خود بلهو مشغول شد.. ملك ترك نام او خاقان.. بعد عجم درآمد و بهرام همچنان بلهو و طرب مشغول بود پس سپاه ترك درآمد بهرام برادر (خود) نرسی را بر سپاه و پادشاهی خلیفه کرد و خود آهنگ شکار کرد با سیدمرد برخاست و برفت و روسوی آذربایجان نهاد (۵) تا چندی زیارت آتشگاه کند (۶) در فارسنامه چنین است. «خاقان.. خروج کرده بود

۱- شاهنامه ج ۹ ص ۲۷۶۶

۲- شاهنامه فردوسی (وولرس) - ج ۹ ص ۲۷۷۲

۳- آذر گشنسب Jackson محل این آتشکده را در خرابه های تخت سلیمان تعیین کرده و مینویسد فاصله‌ی آن از اورمیه و همدان بیک اندازه است - سفرنامه‌ی ابودلف در ایران در سال ۱۳۴۱ (شیز - تخت سلیمان)

۴- Christensen ص ۴۷۵ Le Strang ترجمه‌ی عرفان ص ۲۴۱ ابن خردادبه و یاقوت همین ماده (حیس) - طبری ص ۵۹۱ - ترجمه تاریخ طبری ص ۲۱۱.

۵- نیز ر. ک. ایران در زمان ساسانیان ص ۳۰۳ جنك و هرام پنجم با اقوام وحشی شمالی.

۶- این جمله ترجمه فسار (بهرام) الی آذربایجان لینسک فی بیت نارها از طبری ص ۵۰۷

وقصد او (بهرام گور بن یزدجرد ائیم) کرده... (بهرام) برادرش نرسی را بنیابت خویش
در مملکت بگذاشت، بر سر لشکرو گفت من بآذر بایجان میروم تا یکچندی زیارت
آتشگاه بکنم... و براین قاعده بر صوب آذر بایجان رفت... و بهرام هفته یی زیارت
آتشکده کرد... و از جیس کوچ کرد و بر صوب ارمینیه (۱) در شاهنامه میخوانیم:
پس آگاهی آمد به بهرام شاه که آمد ز چین اندر ایران سپاه



برادرش را داد تخت و کلاه که تا گنج و لشکرش دارد نگاه



وز آن جایگه لشکر اندر کشید سوی آذر آباد گان بر کشید (۲)

تاختن بهرام گور بر خاقان

چو آگاهی آمد به بهرام شاه که خاقان بمرست و چندان سپاه
بیاورد لشکر به آذر گشسب همی بی بنه هریکی با دو اسب



همی تاخت تازان چو از کوه سیل بآمل گذشت از درادر بیل (۳)

باز گشتن بهرام گور بایران

چو شد ساخته کار آتشکده همان جای نوروز و جشن سده
بیامد سوی آذر آباد گان خود و نامداران و آزادگان
پرستش کنان پیش آذر شدند همه موبدان دست بر بر شدند (۴)
در مجمل التواریخ... «تا خاقان بزرگ طمع کرد در پادشاهی ایران و

۱- فارستامه باهتمام تهرانی ص ۶۳-۶۲ نیز ذكر. تاریخ ایران بخش نخست ص ۱۸

استاد مرحوم (اقبال).

۲- ۴۰۳- شاهنامه (وولرس) ج ۷ بترتیب صفحات ۲۱۹۶ و ۲۲۰۰ و ۲۲۰۵.

باسپاهی بخراسان آمد پس بهرام با هفت هزار مرد براه آذربایجان بیرون شد. (۱)
 نتیجه مسلم اینست در سال ۴۲۵ که هیاطله (۲) بجانب خراسان آمده اند .
 خبر هجوم آنان اسباب وحشت کلی ایرانیان را فراهم آورده است و بهرام گور (۳)
 بعنوان شکار رو بآذربایجان نهاده آتشکده شیراز زیارت کرده است . و بهرام
 چوبین (۴) نیز چون حاضر نبود که بفرمان پرویز در آید سرکشی آغاز نهاده
 خسرو بمعاذت موریکیوس امپراطور روم جنگهای خونینی در حوالی گنـزك
 آذربایجان با وی نموده است و چنانکه می بینیم در هیچیک از این وقایع تاریخی
 نامی از تبریز نبرده اند تا آنچنانکه مدّعی هستند حاکی از قدمت شهر باشد .

اما حقیقت افسانه فتح تبریز ، بوسیله هرقل یا محافظت صلیب در کاخ
 خسرو در تبریز ، نیز چنین خلاصه میشود :

در جنگ ۲۴ ساله پرویز با روم ابتدا فتح نصیب خسرو بود . تاسپاه ایران
 باورشلیم دست یافت و دار مسیحارا بایران آورد و خسرو آنرا باتشریفات خاصی در گنج
 تازه ای در قصر دستگرد (۵) که نزدیک تیسفون ساخته بود قرارداد و همین «دار» است که
 قیصر استرداد آن را از شاهنشاه ساسانی خواسته و فردوسی از آن چنین یاد میکند :
 یکی آرزو خواهم از شهریار که آن آرزو نزد او هست خوار

۱- ص ۷۰-۶۹.

۲- بهرام با (هپتالیان - هیاطله - هونهای سفید) جنگ کرد و هزیمت داد و پادشاه
 آنانرا کشت و هیاطله را تا بدانطرف جیحون عقب راند - مسکن اصلی هپتالیان صحاری
 آسیای مرکزی و حوالی مغولستان بوده ر.ك. تاریخ عمومی قرون وسطی (وحیدالملک)
 ج ۱ ص ۳۲۵ و مجمل التواریخ ص ۷۰

۳- بهرام پنجم که بهرام گور نیز نامیده اند پانزدهمین پادشاه ساسانی بوده .

۴- بهرام ششم در حدود ۵۹۱ با خسرو جنگ کرد .

۵- دستکرت (Dastkart) دستگرد (Dastgard) دستگرد خسرو - در کنار
 جاده ی نظامی بزرگی که از تیسفون بهمدان امتداد داشته واقع بوده است. ر.ك. معجم البلدان
 ایران در زمان ساسانیان - تاریخ ایران (مرحوم استاد اقبال) .

که دار مسیحا بگنج شماست چو بینید دانید گفتار راست
برآمد بر آن سالیان دراز سزدگر فرستد بمشاه باز (۱)

وبعد مردم روم چون کشور را نزدیک بانقراض دیدند و جان بیاری
امپراطور خود برخاستند چنانکه هرا کلیوس ازراه دریا بارمنستان تاخت و بسال
۶۲۸ باذربایجان وارد شد آن سرزمین را پایمال سم ستوران کرده و شهر مقدس
گنزک را نیز با خاک یکسان ساخت (۲).

گروهی از مولفان مدعی هستند تبریز همانست که در کتاب استر (۳) آمده تا
آما تانا از آن یاد شده و گفته میشود تبریز همان شهر معروف باستانی هگمتانه
اکباتان و بالنتیجه همدان است که در تاریخهای قدیم و در تورات در باره ی آن گفتگو
شده است دنبال این نظریه راهم عده یی از نویسندگان گرفته و با نظر قبول باین
مدعا نگرسته اند حتی یکی از آنان شاردن (۴) جهانگرد و محقق معروف قدم
فرا تر نهاده آنرا مستدل ترین عقاید موجود در این باره دانسته است (۵) در
صورتیکه باتفاق همه ی مورخان بنام و به حکایت کتیبه های پارسی باستان
هگمتانه و هراملاء و قرائت دیگری از آن بالاخره همدان مرکز و پایتخت مادیها
و از شهرهای بسیار کهنسال ایران است و تاریخ آنرا تا قرن یازدهم قبل از میلاد رسانده اند

۱- شاهنامه ی فردوسی مجلد نهم ۲۸۶۳.

۲- کریستن سن ص ۴۶۹- تاریخ عمومی قرون وسطی ج ۱ ذیل ص ۳۳۸ تاریخ ایران
(شادروان اقبال) نیز دیده شود.

۳- در تورات کتاب استیر- استر (Esther) ج ۱- تاریخ ادبیات برون نیز دیده
شود ص ۳۳.

۴- متوفی ۱۷۱۳ م از معتبرترین مورخان عهد صفوی ر، ك بسياحتنامه ص ۴۱۳.

۵- ر. ك مرآت البلدان ناصری ج ۱ ص ۱۸۹ تا ۳۶۰- شاردن ص ۴۱۳ ترجمه سفرنامه
فلاندن (Flandin) ص ۷۲ و تاورنیه ترجمه نظم الدوله ص ۱۱۱- تاریخ و جغرافیای دارالسلطنه
تبریز ص ۱۵.

در دامنه‌ی کوه ائورونت (۱) گسترده نه جای آن غیر معین و نه تاریخ آن نامعلوم است تا با تبریزی یکی یا مشتبه شود.

اگر توجه اینان بنظر رولنسون (۲) هم باشد که «کباتان» نویسندگان یونان را در آذربایجان دانسته است نظری نیز بتخت سلیمان یعنی بشیز قدیم معطوف است (که شرح آن گذشت) نه تبریز (۳).

علاوه بر این برخی از همین نویسندگان که این مطلب را نقل کرده‌اند ضمناً از تردید در صحت آن خود داری نکرده میگویند آثاری از بقایای کاخها و قصور عالیه که در کباتان بوده و خبر آن بمارسیده است هرگز در تبریز دیده نمیشود (۴).

برخی گفته‌اند این شهر همان تی گرانو کرتا (۵) یعنی میافارقین میباشد و در کتابها عقایدی از این نوع بسیار نقل کرده‌اند و ناقلین نیز اکثراً سکوت کرده و نظری نداده‌اند ولی چنانکه می‌بینیم در انبوه عقایدی که راجع باین موضوع ببازار دانش عرضه شده است حتی برای نمونه نیز یکی از آنها نتوان کمترین ارجی قایل شدو بقول نویسنده‌ای «همگنان دانند که این گفتارها را مأخذی نیست..»

۱- الوند - دراوستا (Aurvant) بمعنی (کوه) تندوتیز. در جنوب باختری همدان کردن افراشته (یا قوت ج ۱).

۲- رولنسون I.R.G.S. سال ۱۸۴۰ ص ۶۵ بنقل از ترجمه (لسترنج) ص ۲۴۲.

۳- درباره «کباتان» رجوع کنید تاریخ ادبیات برون (ترجمه) ج ۱ ص ۳۱-۳۲- سرزمین‌های خلافت شرقی (عرفان) ص ۲۰۹- ایران باستان پیرنیا ج ۱ ص ۱۷۸.

۴- دمرگان ثابت کرده است بقایا و آثار کاخهای مورد بحث و جای هفت قلعه قصر در همدان کنونی است. ر. ک. بایران باستان (پیرنیا) ص ۱۷۹ (ژاک دمرگان در ۱۷۵۷ در- Huisson sur Cosson واقع در Loir et Cher متولد و بسال ۱۹۲۴ در فارس بدرود گفت و از ۱۸۸۹ تا ۱۸۹۱ در ایران بتحقیقات علمی پرداخته مطالعات جغرافیایی دمرگان مقدمه.

میدانیم «تیکرانو کرتا» هم اسم جدیدتر مایفر قط- میافارقین کرسی ارزن (ارزنان) (۱) است. و این کلمه‌ی اخیر هم گویا عربی (۲) محرف میفر کت (۳) آرامی یا موفر گن ارمنی باشد که بیونانی مارتیر و پلیس (۴) یا بگفته‌ی یا قوت مدور صالا (۵) گویند و تاریخ آن به زمان تئودسیوس (۶) قیصر روم (۳۹۵ م.) میرسد و بقول حمداله مستوفی (۷) و همه‌ی جغرافی نویسان از دیار ربیعیه و در جزیره (۸) واقع است.

بعد از اسلام تاریخ زنده و گویا تر است و ما را احتیاجی نیست

تبریز بعد از که چندین راه دور رویم و یافعی المثل چون غریقی بسوی
اسلام هر پر کاهی دست استمداد دراز کرده از زوایای تاریخ شواهدی
 چند گرد آوریم که تبریزی آنچنانکه گفته‌اند در روز گاران گذشته اگر بوده،
 دایلی که بر قدمت حتمی آن، محملی تواند بود نیا بیم ولا جرم این عقیده را پیدا کنیم
 که بعید نیست این شهر در سوا الف ایام نیز جائی آبادان بوده آنگاه ویران و گمنام
 گشته و از خاطر ها رفته است و پس از استقرار اسلامیان در آذربایجان و قبایل مهاجر
 عرب دوباره و از سر نو آبادان گردیده و از آن پس معروف گشته است.

بکتا بهاییکه دسترسی دارم و اکنون مرجع من میباشد نامی از این شهر در

۱- Arzanène - اردزنان - اردن - نزهة القلوب ص ۲۱ در ذکر دیار بکرور ربیعیه
 لسترنج (ترجمه) ص ۱۲۱ اردن باندك مسافتی در شرق میافارقین در جانب غربی رودخانه
 «سربط» واقع است.

۲- بامد مرة و براس عین - و احیاناً بمیافارقین (مجملة التواریخ ص ۴۷۷)

۳- Maypharkath

۴- Martyroplis

۵- «شهر شهیدان» معنی شده است.

۶- Flavius theodosius قیصر روم (۳۷۹ تا ۳۹۵) ص ۷۱-۷۰ ص ۱۲۵

۷- نزهة القلوب چاپ تهران ص ۱۲۵.

۸- ر.ک. سرزمینهای خلافت شرقی ص ۹۳ اعراب بلاد بین النهرین علیا راجزیره

مینامند و سفرنامه‌ی ناصر خسرو ص ۸-۹-۱۰ و ابن حوقل و مقدسی و غیره هم.

سالهای اول هجری نمیبرند لابد پس از آن ویرانی یاد در همان حال روستای بی نام و نشانی بیش نبوده و همین روستا نیز تا اواخر قرن دوم هجری کمترین شهرت و اهمیت نداشته است والا چگونه توان پنداشت که از جمیع شهرهای آذربایجان در این سالها سخن رفته باشد ولی این یکی با همه ی حوادث و جنگهای تاریخی پاک از قلمها بیفتد. گواه مدعی اینکه در طلیعه ی اسلام و در فتوحات عمرو عثمان که عرب بفتح آذربایجان اهتمام میورزیده مرزبان (۱) آذربایجان نیز بگردآوری سپاه پرداخت در میان شهرها ئیکه وی سپاهی جمع میکرده است نام تبریز را نبرده اند (۲) بروزگار امویان و چندی نیز از عهد عباسیان که آذربایجان تا باب الابواب تحت سیطره (۳) مهاجمان عرب بوده یا سالها در این سرزمین خرم دینان نهضت کرده اند و سرداران خلافت نقطه بنقطه و جای بجای خاک پهنار آذربایجان را زیر رسم اسبان خود فرو مالیده اند سخنی از تبریز بعنوان یک شهر بدین داستانها بخاطر نداریم جز اینکه در بحث از آغاز شورش بابک برخی از مورخان اسلامی یکی دو جاثمی از تبریز آورده اند بی آنکه از آن چون یک شهر (چنانکه معمول آنانست) توصیفی کرده باشند و چون خروج بابک بسال ۲۰۱ هجری بوده (۴) میتوان احتمال داد که در این سالها هم هنوز تبریز بحال ویرانی و گمنامی بوده است.

پس این بحث توجیه قول یا قوت تواند بود که میگوید «تبریز در آغاز قریه یی

- ۱- مهمترشان اسفندیار بود ر.ک تاریخ گزیده ج ۱ باهتمام برون ص ۱۸۰
- ۲- فتوح البلدان - چاپ بریل ص ۶- ۳۲۵.. فسار (حذیفة) حتی اتی اردبیل و بها - مرزبانها.. وکان المرزبان قد جمع الیه المقاتله من اهل باجروان و میمذوالنریز والسرارة (سراو) والشیز والیمانج .. فقاتلوا المسلمین قتالاً شدیداً
- ۳- سطر علیهم - کان مسیطراً علیهم ای متسلطاً ورقیباً ومتعهداً لاعمالهم واحوالهم (واصله من السطر)

- ۴- ر.ک - بابک خرم دینی - مجله ارتش سال ۸ شماره ۸ و شماره ۹ و شماره ۱۰- طبری ج ۱ ص ۳۰۸ - ابن الاثیر ج ۶- ۳۱۵ - الفهرست ص ۳۴۳- تاریخ نگارستان (چاپ بمبئی)

بوده» (۱) در تأیید این مقال باید بخاطر آورد آنجا که طبری از شورش بابك بحث میکند چنین میگوید چون معتصم (۲۱۸ هـ) در کار بابك فروماند بسال ۲۲۰ هـ افشین را بجنگ وی اختیار کرد و در آن هنگام که افشین بآذر بایجان رسید محمد بن بعیث (از دست نشاندگان ابن الرواد) را دژی بود بنام شاهی آنرا از وجناء (ابن الرواد) گرفته بود و حصن دیگری نیز در بلاد آذر بایجان داشت، بنام تبریز، ولی قلعه‌ی شاهی بلند تر از آن بود (۲). داستان راهمچنان ادامه میدهد. بی آنکه در باره‌ی تبریز شرحی بنویسد.

ابن الندیم در اخبار بابك و آغاز کار وی از قول واقد بن عمر تمیمی گوید که: بابك در خدمت شبل منقی ازدی در دیه‌ی بالای کوهی بود پس از آنجا به تبریز از اعمال آذر بایجان رفت (۳).

یعقوبی در کتاب تاریخ خود که در ۲۵۲ هجری تألیف یافته نوشته است: ابو جعفر عبدالله منصور (۱۳۶ هـ) یزید بن حاتم مهلبی را ولایت آذر بایجان داد و یزید بن منشی ازدی را (از بصره) بتبریز انتقال داد (۴).

بلاذری در تعقیب آن (۲۷۹ هـ) مینویسد: «بعد از رواد پسر او و وجناء در تبریز ساکن بوده وی و برادرانش عماراتی چند ساختند و وجناء بارویی دور شهر

۱ - ر.ك. معجم البلدان ج ۱ ص ۸۲۲ ... و كانت تبریز قرية حتى ...

۲ - تاریخ الامم والملوك ج ۱۰ ص ۳۰۸ وله (ابن البعیث) حصن آخر فی بلاد آذربایجان یسمى تبریز و شاهی امنهها ... و نیز کامل القوارخ حوادث سنه احدی و ما تین (تألیف ۳۰۲ هـ)

۳ - الفهرست ص ۴۳۲ اخبار الخرمیة البابکبة - السبب فی بدء امره و خروجه و حروبه و مقتله .

۴ - تاریخ یعقوبی چاپ مصر جزء ۳ ص ۹۰

کشید تا مردم بدانجا گرد آمدند « (۱) و بدنبال این ابن فقیه (۲) و یاقوت (۳) و مورخان دیگر جملگی آبادانی و تجدید عمارت تبریز را از این خاندان میدانند و ابن خردادبه (۴) نیز تبریز را از آن محمد بن رواد میدانند. از این گفتارها نیک پیداست که این روزگاران زمان تجدید حیات تبریز بوده است و هنوز آن عظمت و وسعت پیدا نکرده که باشهرهای دیگر آذربایجان همپایه تواند بود چنانکه می بینیم در سال ۳۷۲ هجری مولف حدود العالم همانجا که اردویل (ا ردبیل) راقصبه (۵) و مراغه را شهر بزرگ آذربایجان معرفی کرده است تبریز را شهر کی خرد مینامد. بدین ترتیب تبریز از آن عهد که مقرر خاندان رواد ازدی گشته در تاریخها بعنوان يك شهر کم اهمیتی شناخته میشود.

بهر حال از اواسط قرن چهارم شهر معروفیت خاصی پیدا میکند و از جغرافی نویسان معاصر مولف حدود العالم کسانی **تبریز در قرنهای پنجم و ششم** نیز زبان بتوصیف تبریز گشوده اند و در دو قرن پنجم و ششم صورت مستحکمتری بخود میگیرد دیگر شهر است بسیار بزرگ و آبادان و یکی از زیباترین و باشکوهترین شهرهای این سرزمین میباشد. این حوقل (۶) تبریز را از شهرهای آبادان آذربایجان می شمارد و از رواج تجارت آن

۱ - فتوح البلدان چاپ لیدن ص ۳۳۱ و اما تبریز فنز لها الرواد الازدی و ثم الوجناء بن الرواد بنی بها و اخوته بناء و حصنها بسور فنز لها الناس معه .

۲ - مختصر البلدان ص ۲۸۴ عینا عبارت بلاذری را نقل کرده (تألیف آخر قرن سوم)

۳ - معجم البلدان ج ۱ ص ۸۲۲ ... حتی نزلها (تبریز) الرواد الازدی المتغلب علی اذربيجان فی ایام المتوکل ثم الوجناء بن الرواد بنی بها و اخوته قصورا و حصنها بسور .

۴ - المسالك والممالك تألیف ۲۵۰ هـ . چاپ لیدن ص ۱۱۹ ... و تبریز لمحمد بن الرواد الازدی.

۵ - قصبة ... اعظم مدن البلاد (منجد) معظم شهرها و افضل یا بزرگ آن (آندراج) ۷ ص ۹۲ .

۶ - المسالك والممالك (تألیف ۳۶۷) چاپ لیدن

سخن میراند مقدسی آن را بر مدینه السلام (۱) ترجیح می‌دهد مایه‌ی مباحثات اسلامیان می‌نگارد و گوید مسجد جامعی دارد و شهر در میان باغستان و درختان سر سبز و خرم آن را فرا گرفته است و از نه‌رهای سیراب میشود از زانی و فراوانی میوه و دیگر نیکوئیهای آنرا حدی نیست (۲).

ابن مسکویه مینویسد: تبریز شهر بزرگی است و باروی استواری دارد پیرامون آن را بیشه‌ها و درختان میوه احاطه کرده است و مردمانش دلیر و توانگرند (۳). ناصر خسرو قبادیانی که بسال ۴۳۸ هجری به تبریز رسیده میگوید: «آن شهر قصبه‌ی آذربایجان است شهری آبادان طول و عرضش بگام پیمودم هر يك هزار و چهاصد بود» (۴) شاید از باب اهمیتی که این شهر کسب کرده بود در سنه ۴۵۲ طغرل به تبریز آمد و بفرمان وی خطبه‌ی نکاح دختر خلیفه در آنجا خوانده شد (۵) تبریز از سال ۵۳۱ تا ۶۲۲ مقرر فرمانروایی اتابکان آذربایجان گردید و از عهد قزل ارسلان عثمان (۵۸۷ - ۵۸۱) دیگر برای مدت‌ها دارالملک و پایتخت محلی سلسله‌ی اتابکان آذربایجان بود (۶).

یاقوت مینویسد: «تبریز مشهورترین شهرهای آذربایجان آبادان و بس‌زیباست و قلاع استواری دارد که با گچ و آجر ساخته اند و نه‌رها از وسط آن جاریست و باغها

۱ - مدینه السلام : بغداد .

۲ - احسن التقاسیم فی معرفة الاقالیم (تألیف ۳۵۵ هـ) طبع لیدن ص ۳۷۸ و تبریز ... یختار علی مدینه السلام و تباهی بها الاسلام تجری خلالها الانهار و تمید فی سوادها الاشجار و لاتسال عن رخص الاسعار و کثرت الثمار الجامع وسط البلد و طیبها لایحد .

۳ - تجارب الامم چاپ مصر حوادث سال ۳۳۰ هـ (الجزء السادس) ص ۳۴ (داستان مرزبان) ... و تبریز هذه مدینه جلیله و علیها سور حصین و حوالیها غیاض و اشجار مثمرة و هی حصینه و اهلها ذوبأس و نجدة (الشجاعه و الباس) .

۴ - سفرنامه (م . غنی زاده) - چاپ برلین ص ۷ (در ذیل صفحه نوشته است چگونه طول و عرض شهری مثل تبریز فقط ۱۴۰۰ گام ممکن است باشد) .

۵ - راحة الصدور (تصحیح استاد مرحوم اقبال) ص ۱۱۱

۶ - همین دفتر .

اطراف شهر را فرا گرفته و میوه در آنجا فراوان و ارزان است و عمارتها را با آجر منقش و گچ درغایت استحکام بنا کرده اند.»

تجارت و صنعت در تبریز رونق زایدالوصفی دارد شهر بهمه جهت روبرقی و آبادانی است هموار تبریز بمانند يك مرکز صنعتی مهمی سخن میراند گوید چندین قسم جامه در این شهر میبافند که بانواعی (عبائی) (۱) و سقلاطون (۲) و خطائی گفته میشود و نیز اطلس و کرباس و منسوجات دیگری تهیه میکنند به بلاد شرق و غرب حمل میگردد.

«سال ۶۱۸ لشکر مغول بدان شهر گذشت مردم با بذل مال خود را از شر آنان رها ساختند و کار بصلح انجامید» (۳) بدین ترتیب تبریز در دوره چنگیز کمتر صدمه دیده است میدانیم تاسه بار خون آشامان مغول پشت دروازه های شهر آمده حمله شده اند ولی هر دفعه تبریز با بنیه مالی قوی که داشته توانسته است آنان را برگرداند (۴) همین خود دلیل روشنی است بر ترقی صنایع و حرف و تجارت در این شهر و نیک معلوم میدارد که وسایل مادی مردم بسبب رونق صنایع و تجارت تاجه پایه عظیم بوده است.

۱- خدای مخطط را عتابی خوانند و عتاب نام شخصی است که این خارا منسوب باوست (برهان).

۲- سقلاط سقلاطون سقلاطونی: نوعی پارچه ابریشمی زردوزی شده ماهوت بروزن و معنی Sejjelat (ع ۰۱) پارچه ای از پشم شتر و یا کتان نگارین و يك نوع پوششی مرهود ج را (ناظم الاطباء).

۳- معجم البلدان ج ۱ ص ۸۲۲

۴- ابن الاثیر جزء ۹ ص ۳۸۶ (مصر) حوادث سال ۶۲۸ فی اول هذه السنه (۶۲۸) اطاع اهل بلاد آذربيجان جميعها للتر و حملوا اليهم الاموال والثياب الخطائي والخوئي والعتابي وغير ذلك... وعملوا اليهم ما طلبوا منهم من الاموال والثياب من ذلك مدنيه تبريز التي هي اصل بلاد آذربيجان و مرجع الجميع اليها والى من بها فان ملك التتر منزل عساكرها بالقرب منها... فارسلوا اليه المال الكثير و التحف من انواع الثياب الابريسم وغيرها وكل شئ حتى الخمر و بذلوا له الطاعة؛

مؤلف اخبار الاول گوید تبریز دارالملک و بزرگترین و استوارترین شهر آذربایجان است و جز تبریز هیچ شهری در آذربایجان از آفت مغول مصون نماند خیرات و اموال و صناعات آن بسیار است (۱).

مراسدالاطلاع مینویسد: «تبریز اشهر بلاد آذربایجانست و شهرست معمور و قشنگ و چندین بارو دارد و مردم آن غنی تر و ثروتمندتر از مردم شهرهای دیگر هستند (۲). تبریز در عهد مغول و آن روزها که از حمدالله مستوفی لقب قبة الاسلامی ایران گرفت پایتخت کشور بود و بیش از پیش ترقی کرد مردم از هر سوی بدانجا گرد آمدند و بر بیرون شهر عمارت کردند بمرتبه‌یی که بر هر دروازه زیادت از اصل شهر آبادانی پیدا شد.»

ارغون (۶۸۳) در حوالی غربی تبریز بموضعی که شام (شنب) (۳) خوانند ارغونیه را ساخته بود پس روی غازان در ۶۹۴ وارد تبریز شد شهر تا آنجا که برای پایتخت يك کشور پهناوری لازم بود وسعت یافت و بعد اعلای رونق و شکوه خود رسید در گذشته دور باروی شهرش هزار گام بوده و دروازه داشت غازان فردود دور شهر و مجموع دیهـا و بناها و باغهای اطراف باروی دیگر کشیدند که محیط آن بیست و پنج هزار گام میشد ولی مرگ وی آنرا ناتمام گذاشت.

غازان بمانند پدر خود موضع شام را پسندید و در آنجا دیهـی بنا نهاد و هم در این دیه مقبره‌یی برای خود و عمارات عالیه ساخت که در تمامت ایران آن روز نظیر نداشته

(۱) اخبار الاول و آثار الاول چاپ بغداد ص ۴۴۰ تبریز - مدینه کبیره حصینه و هی معظم مدن آذربایجان و دارالملک ماسلم من التتار فی تلك البلاد غیرها و هی مدینه کثیره الخیرات و الاموال و الصناعات .. (قرمان نام اقلیمی در روم - فرهنگ نفیسی)

(۲) مراسدالاطلاع علی اسماء الامکنه و البقاع ج ۱
تبریز .. اشهر مدن آذربایجان مدینه عامره حسنه ذات اسوار و اهلها ایسراهل البلاد و اکثرهم مالا و هی مشهوره .

۳- شنب بفتح اول و سکون ثانی و بای ابجد معنی گنبد باشد.. (برهان قاطع) (کاترمر Kuatremere گوید: آن بنائست که گنبد بلندی داشته باشد ج ۱۴ ص ۳۱ - بنقل از تاریخ تبریز ترجمه کارنک)

است و بغازانیه یا شام غازان موسوم گردید (۱).

و آن مقبره بحدی بلند پایه و باشکوه بوده که گفته اند از مقبره‌یی که جهت سلطان سنجر درمر و ساخته بودند و از مرتفعترین عمارات مسلمین جهان آن روز بشمار میرفت عالتر بوده است (۲).

و هم حمدالله مستوفی نویسد که در تمام ایران بقدر تبریز عمارات عالی نیست (۳) باغستان بسیار دارد و هوای آن متمایل بسردی است و آبش گوار است و سپس از فراوانی و ارزانی میوه‌ها و محصولات دیگر آن سخن میگوید و درباره‌ی مردم تبریز مینویسد فقیر و غنی از کسب خالی نباشند و در آن دیار ثروتمند بسیار است و اکثر آنان سنی و شافعی مذهبند (۴).

من اینجا بهمین اشاره مختصر اکتفا کرده دامن سخن فراهم چینم زمان حمدالله قزوینی بادوره‌یی که من در مطالعه‌ی آن هستم شاید چندان ارتباطی نداشته باشد ولی نخواستم از اطلاعاتیکه این مؤلف نامدار داده است مجموعه‌ی ناچیز را بهره‌یی نباشد زیرا بحقیقت کتاب وی دارای آخرین اخباری است که درباره‌ی آذربایجان بخصوص شهر تبریز داده شده است و بضرر قاطع توانم گفت که بعد از وی هیچ مورخ یا جغرافی نویسی خواه از این مرز و بوم و خواه از کشورهای دیگر که

۱- در تاریخ و صاف مینویسد که در سال ۶۹۷ غازان بنای آنرا شروع کرد و در آخر

۷۰۲ از هجرت بانجام رسید- ر.ک. تاریخ مغول مرحوم استاد اقبال ص ۵-۳۰۴.

۲- یاقوت در ۶۱۶ درمر و بوده و این قبر را دیده است گوید آن قبر در زیر گنبدی بلند و آسمانی گون قرار داد از مسافت یکروزه راه دیده میشود و پنجره‌هایی بمسجد مجاور دارد و میگوید شنیدم که پس از مرگ سنجریکی از خادما نش آن بنا را برپا کرد مرگ سنجر در ۵۲۲ بوده- ابن اثیر گوید مقبره سنجر را مغولان مانند مساجد و اماکن و کتابخانه‌های دیگر سوزاندند- تاریخ رشیدالدین فضل الله نیز دیده شود.

۳- باهتمام دبیر سیاقی ص ۶۰ سلطانیه و اکنون چندان عمارات عالی که در آن شهر است بعد از تبریز در هیچ شهر دیگر نیست.

۴ نزهة القلوب- باب سوم ص ۷۵.

در این موضوع مطالبی منتشر کرده اند من اطلاع ندارم که جز نوشته‌ی مستوفی چیز مهمی یا مطلب تازه‌ی نوشته باشند.

نکته‌ی بسیار جالب اینست که وی بنای شهر را سال ۱۷۵ هجری بزبیده منکوحه‌ی هرون الرشید نسبت می‌دهد متأسفانه بعد از این هر کتابیکه در این (۱) موضوع تألیف یافته است عیناً همان را نقل کرده و همین نسبت را پذیرفته است منتها اختلاف در این است که برخی گویند زبیده دیری مبتلا به تب بود و برای دریافت مکانی موافق بگردش پرداخت تا به محال آذربایجان رسید و در محلی که اکنون تبریز است تب او قطع شد همانجا شهری بنا کرد و تبریز نامید!

عده‌ی گویند يك پزشك ایرانی او را معالجه کرد و زبیده برای قدردانی و بخواست خود پزشك این شهر را بنا کرد و تبریز نامید و مطالب دیگر از این نوع!

ولی هرگز معلوم نیست که این ادعای حمدلله مستوفی و پیروان وی از کجا ناشی شده و مأخذ آنان چه بوده است.

ما در خصوص این نظریه وارد بحث نمیشویم. سستی پایه‌ی آن خود پیداست زیرا در کتابهاییکه تا زمان مستوفی یا بموازات زمان وی تألیف یافته است تا آنجا که من اطلاع حاصل کرده‌ام چنین موضوعی دیده نمیشود و علاوه بر این مطالبی که در باره‌ی تبریز تا اینجا نوشته‌ام غیر مستقیم در بطلان این عقیده است. قراین و شواهدی که ذکر آنها گذشت معلوم داشت که تبریز زمانی پیش از آن سال که مستوفی برای پیدایش آن تعیین کرده‌ام جایی بوده است نه چنین است که بفرمان زبیده بنیاد نهاده باشند. اصولاً کسی تاکنون نگفته که وی باین سرزمین آمده است تا چه رسد باینکه شهری هم بنا کرده باشد. جز اینکه ورثان که بقول اولیاء چلبی شهری در هفت فرسنگی

۱- برای نمونه تاریخ نگارستان چاپ بمبئی ص ۷۶- جهان نما فصل ۳۷ نمره ندارد ظاهر ۱۷۷- شاردن ص ۴۱۶ (ترجمه‌ی عباسی) گنج دانش - مرآت البلدان بستان السیاحه - بارتلد ..

گنجه (۱) و بنا بنوشتی بلاذری و یا قوت مروان بن محمد بن مروان حکم آنرا بنا کرده و آبادان ساخته بود در تصرف داشت چون عباسیان املاک و ضیاع بنی امیه را مصادره کردند این ورثان بام جعفر زبیده تعلق گرفت (۲) میتوان احتمال داد که بعید نیست نظریه‌ی مستوفی از اینجا منبعث شده باشد یا ممکن است دستاویز ایندسته از نویسندگان آثار مخروبه‌ی چند یاقناتی بوده باشد که زمانی بنام زبیده در تبریز معروف بوده و آنرا یادگاری از همین زبیده^۳ جعفر میدانستند. ظن متاخم بعلم اینست که اینان از همین راه بغلط افتاده‌اند و نسبت بنای تبریز بزبیده منکوحه هرون الرشید بدان شرح که خود بدین جا آمد اصل و بنیان استواری ندارد.

نام تبریز

در نحوه‌ی تلفظ «تبریز» هم سخنها گفته‌اند و چنانکه گذشت هر کس بشکلی نوشته و در نتیجه بطوری تلفظ کرده است که بادیگری مغایرت دارد مراد اطلاع (۳) و جهان نما (۴) و مرآت البلدان (۵) و غیر ذلک جمله بکسر تاضبط کرده‌اند و یا قوت تاریخ نگار بنام نیز بکسر اول مینویسد و در این تسمیه بابوز کریا یحیی بن علی الخطیب تبریزی شاگرد ابوالعلاء معری (۳۶۳-۴۴۹) که بیک الحجه‌ی محلی (آذری) با

۱- جهان نما خطی کتابخانه‌ی مجلس شماره ۲۲-۶۸۸ ص ۱۹۰ و رثان .. گنجه به

یدی فرسخ برده بر بلده در نهر ارس ایکی فرسخ یردن کچر.

نیز ر. ک. یا قوت همین ماده (مجلد چهارم) .. بین و بین وادی الرس فرسخان.

۲- بلاذری چاپ بریل ص ۳۲۹. وقال الحسین کانت ورثان ... فبنا هامر وان بن

محمد بن مروان بن الحکم و احیاء ارضها و حصنها فصارت ضیعة له ثم قبضت معما قبض من ضیاع بنی امیه فصارت لام جعفر زبیده بنت جعفر بن المنصور .. و نیز رجوع کنید بمعجم البلدان

ج ۴ ص ۹۱۹

۳- مجلد اول تبریز بکسر اوله و سکون ثانیه و کسر الراء و یاء ساکنه و زای ...

۴- خطی ص ۱۸۶ لبابده کسر تا یله مضبوط در عامه توریز دیر لر

۵- مرآت البلدان ناصری ص ۳۳۷

همشهری خود سخن میگفته و آن داستان معروفست استناد میکند (۱) و همو گوید ابوسعید تبریز را باتای مکسوره ضبط کرده است (۲) و نیز بتاریخ ابن خلکان در ترجمه‌ی ابی منصور محمد بن احمد معروف بحفده بکسر تاء مثناة آمده میدانم پایه‌ی دانش این دو مورخ نامدار چنین نیست که بی‌ماخذ و اصلی سخنی بگویند ولی ننویسند که چرا و بچه دلیل این کلمه بکسر تا خوانده شده و در اینصورت معنای آن چیست و بحقیقت مکشوف نشد که این نام بچه‌زبانی نهاده است و بچه سبب آنرا تبریز خوانده‌اند و چگونگی باید تلفظ شود. لیکن غالب اینست که همان معنای لغوی پارسی آن (رافع تب) باید در نظر گرفته شود و آنچه مسلم است تلفظ کنونی آن بفتح تاء می‌باشد و خود مردم آذربایجان بروفق لهجه مخصوص محلی که شاید منبعث از آذری بوده و زبان تر کی نیز در آن بی‌تأثیر نبوده است تبریز- تبریز- تبریز تلفظ میکنند.

زلزله

تبریز در طول حیات تاریخی خود و در خلال خوشبختیهای گوناگون سیاسی که یافته و بآن پایه رسیده است که اعظم بلاد ایران و گاهی جهان شمرده شود (۳) صدمات زیادی نیز از زلزله دیده و بارها از این آسیب ویران گردیده است و گفته‌اند بعضی از جنبشها چندان شدید و هائل بود که اگر فی‌المثل دیواری به بلندی يك گز میرسید فرو ریخت از اینجا نیک‌توان فهمید که با بناهای رفیع باستانی چه رفته است. گذشته از زمین لرزه‌های دهشتناک که باید آنرا از خصوصیات بارز این دیار شمرد.

۱- مجلد اول ص ۸۲۳ (لیدن) ابو ذکریا یحیی بن علی الخطیب التبریزی قرأ علی ابن العلاء المعری بالشام وسمع الحديث من ابی الفتح سلیم بن ایوب الرازی و غیره ما روی عنه ابو بکر الخطیب و محمد بن ناصر السلا می قال و سمعته یقول تبریز بکسر التاء...

۲- و نیز معجم البلدان ص ۸۲۳ تبریز بکسر اوله و سکون ثانیه و کسر الراء و یاء ساکنه و زاء کذا ضبطه ابوسعید.

۳- هرولد لمب مؤلف کتاب تیمور لنگ در قرون وسطی تبریز را بزرگترین شهرهای جهان معرفی کرده است.

تبریز جایگاه رزمهای جانگزا بوده لشکرهای گران بدینجا دست یافته و قتل و غارت‌های شعوا بخود دیده‌است. البته از این نابسامانیها نیز پاك بشولیده و پریشان گشته‌است. اینست که ما آثاری از ابا بنیه‌ی قدیم در تبریز نمی‌بینیم و گر نه سودمندتر دفتری بود در حکایت حال گذشته شهر برخی از دانشمندان این جنبشها را منبعث از فعالیت آتش‌فشانی کوه سهند یا از تغییرات غیرارادی قشر زمین گفته‌اند (۱) باری اولین زلزله‌ای که خبر آن بمارسیده از حمدالله مستوفی است که گوید بسال دویست و چهل و چهار هجری بعد متوکل عباسی شهر از زلزله بکلی ویران شد و خلیفه بتجدید بنای آن پرداخت (۲).

پس از این حادثه علی‌الظاهر قریب دو قرن دیگر حادثه‌ی مهمی در تبریز روی نداده الا ابن‌عبری مینویسد سال ۲۲۸ بیماری وبا در آذربایجان افتاد بسیاری از مردم نابود گشتند و آن چنان بود که زنده‌جانی نبود که مردگان را بخاک بسپرد همچنان در راه‌ها افکنده بود (۳) و لابد تبریز نیز از این نمد کلاهی داشته‌است. از نوشته‌ی حمدالله مستوفی برمی‌آید تا زمان خود او یعنی در قرن پنجم و ششم دو قرن پنجم و ششم زمین لرزه‌های بسیار در تبریز اتفاق افتاده لیکن جز نخستین که دومین جنبش هولناک و شدیدترین و شگفت‌آورترین همه‌ی آنهاست هیچ‌یک خرابی عظیم نکرده‌است و آن در چهاردهم

۱- Encyclopédie de l'Islam le Secousse Sismique Sont à L'ordre du jour à tabriz, elles peuvent psovenir de l'act - ivité volcanique du sahand mai kanykow etait d'avis qu' elles etaient plutôt dues déplacement مکان تغییر محل des couches de la terre .

و نیز ر.ک تاریخ تبریز

۲- نزهة القلوب چاپ دبیر سیاقی ص ۸۵

۳- تاریخ مختصر الدول ص ۲۶۲.. وفی سنة ثمانی و ثمانین و مائتین وقع الوباء بآذربایجان

فمات منه خلق کثیر الی ان فقد الناس ما یکفون به الموتی و کانا یطرحونهم فی الطريق .

صفر سنه ۴۳۴ روی داد و شهر را در مدت یک شب با خاک یکسان کرد. چنانکه کما بیش
چهل هزار آدمی در آن واقعه هلاک شدند ابن اثیر در ذکر حوادث ۴۳۴ شماره
مردگان را بالغ بر پنجاه هزار تن مینویسد.

ناصر خسرو قبادیانی که در ۴۳۸ بتبریز رسیده است از این حادثه چنین یاد
میکند: «مراحکایت کردند که بدین شهر زلزله افتاد شب پنجشنبه هفدهم ربیع الاول
سنه اربع و ثلثین و اربعمأیه و در ایام مسترقه (۱) بود پس از نماز خفتن بعضی از شهر
خراب شده بود و بعضی دیگر را آسیبی نرسیده بود و گفتند چهل هزار آدمی هلاک
شده بودند». (۲)

پیداست که این دو مؤلف در عین اندک اختلافی که در تعیین تاریخ زلزله دارند
و شاید تسامحی از جانب یکی رفته باشد قول یکدیگر را نیز تایید میکنند گر چه
این اختلاف را حمل بر تسامح نتوان کرد زیرا ممکن است در این مدت زلزله
گاه گاه و چند بار اتفاق افتاده باشد چنانکه در قصیده معروف قطران نیز اشارتی
در این باره می بینیم

گذشت خواری لیک این از آن بدتر بود که هر زمان بزمین اندر او فتد زلزال
هم حمد الله مستوفی از «مجمع ارباب الملک قاضی رکن الدین خویی (جوینی)»
نقل میکند که بوطاهر منجم شیرازی بدین واقعه خبر داده و گفته بود. که فلان شب
شهر بزلزله ویران گردد. پیشگوئی ستاره شمر راست آمد و در آن شب شهر بکلی
ویران گشت و انبوهی از مردم را اجل محتوم بدل خاک تیره کشید امیر و حسودان بن
محمد بن رواد ازدی حاکم آن دیار باختیار بوطاهر بطالع برج عقرب بتجدید
عمارت شهر فرمان داد و بساختند نیکوتر از نخست چهار سال پس از این حادثه که
ناصر خسرو بتبریز رسیده است دیگر از ویرانیها اثری نبوده و وی شهر را آبادان
دیده است.

۱- پنج روزی که بر ماه دوازدهم از سال شمسی میفزایند و آنرا خسه مسترقه و فروردگان
میگویند (فرهنگ نفیس)

۲- سفرنامه (بتصحیح غنی زاده- چاپ برلین) ص ۷

و این همان زلزله است که قطران مقتدای شاعران آذر بایجان قصیده‌ی معروف خود را در وصف آن سروده است .

در مطلع :

بود محال مرا داشتن امید محال
بمعالمی که نباشد هگر ز بريك حال
شهر و مردم آن پیش از وقوع زلزله :

نبود شهر در آفاق خوشتر از تبریز
ز ناز و نوش همه خلق بود نوشا نوش
در او بکام دل خویش هر کسی مشغول
یکی بخدمت اینزد یکی بخدمت خلق
یکی بخواستن جام بر سماع و غزل
بروز بودن با مطربان شیرین گوی
بکار خویش همی کرد هر کسی تدبیر
بایمنی و بمال و بنیکوئی و جمال
ز خلق و مال همه شهر بود مالا مال
امیر و بنده و سالار و فاضل و مفضل
یکی بجستن نام و یکی بجستن مال
یکی بتاختن یوز بر شکار غزال
بشب غنودن بانیکوان مشکین خال
بمال خویش همی داشت هر کسی آمال

شهر و مردم آن پس از وقوع حادثه :

به نیم چندان کزدل کسی بر آرد قیل
خدا بمردم تبریز بر فکند فنا
فراز گشت نشیب و نشیب گشت فراز
دریده گشت زمین و خمیده گشت نبات
بسایرای که بامش همی بسود فلک
کز آن درخت نمانده کنون مگر آثار
کسی که رسته شد از مویه گشته بود چومو
یکی نبود که گوید بدیگری که مموی
همی بدیده بدیدم چو روز رستاخیز
بنیم چندان کز لب تنی بر آرد قال
فلک بنعمت تبریز بر گماشت زوال
رمال گشت جبال و جبال گشت رمال
دمنده گشت بهار و رونده گشت جبال
بسادرخت که شاخش همی بسود هلال
واز آنسرای نمانده کنون مگر اطلال
کسی که جسته شد از ناله گشته بود چو نال
یکی نبود که گوید بدیگری که منال
ز پیش رایت مهدی و فتنه‌ی دجال

یکی گروه بزیرا ندر آمدند زمرگ یکی گروه پریشان شدند از آن احوال
 زرفتگان نشنیدم کنون یکی پیغام زماندگان به نبینم کنون بهاء و جمال (۱)



پس از این حادثه دهشتناک تا دیر زمانی از زمین لرزه خبری نیست لیکن این
 آخرین زلزله نبود که بنعمت تبریز زوال افکند و فراز آنرا نشیب و نشیب آنرا فراز
 گردانید بلکه تبریز مکرر از این داهیه دهیا ویران گشته است و مازیل^۱ با ذکر
 تاریخ وقوع هر یک از آنها باین بحث خاتمه میدهم و آنچنانکه در دایرة المعارف
 اسلامی (۲) نوشته است در اینجا نقل کرده و از دیگر نوشته ها که علی الظاهر
 بایکدیگر مطابقت ندارند چشم میپوشیم .

سال ۱۶۴۱ میلادی مطابق با ۱۰۵۰ هجری (ازارا کیل مورخ ارمنی نقل شده
 که زلزله تا مدت ششماه دوام داشت و قصر معروف غازان و مسجد استاد شاگرد و
 کلیه عمارات عالیه و مساجد فرو ریخت) .

سال ۱۷۲۷ میلادی مطابق با سال ۱۱۴۰ هجری (درمرات البلدان (۳)
 آمده ۱۷۲۰ مسیحی مطابق با ۱۱۳۴ هجری و این حادثه در زمان شاه سلطان حسین
 اتفاق افتاده که از دفعات سابقه شدتش زیاده تر بود و هشتاد هزار نفر هلاک شد) . سال
 ۱۷۸۰ میلادی مطابق با ۱۱۹۴ هجری - (مرحوم سپهر از مجموعه یی بنام ریاض
 الجنه که میرزا عبدالله طسوجی بنام حسینقلی خان دنبلی نوشته است نقل میکند

۱ - دیوان قطران باهتمام آقای محمد نخبجوانی ص ۲۰۸ .

۲ - en 1641 (Arakel de Tabriz p.496), en 1727 en 1780 (ouseley
 III 436 ; ritter, IX, 854) etc. Les tremblement de terre du
 22-23 Septembre 1854 et du 30 octobre 1856 ont été décrits
 d'après des observations personnelles par kanykow dans
 le bull. hit. phil de acad. de st . pétesbourg, 1855 p.251 .
 1858 p. 337-52.

این زلزله ای بسیار مخوفی بوده و در هر شبانه روز چهل نوبت بیشتر زمین می جنبید و تا دوازده سال دنبال آن بریده نشد و نیز چگونگی آنرا از زبان يك خیاط پیرزنده دلی حکایت میکند (۱).

و زلزله‌ی سالهای ۱۸۵۴ هجری (۱۲۷۱ میلادی) - ۱۸۵۶ هجری (۱۲۷۳ میلادی) که خانیکوف خود آنرا توصیف میکند.

ابنیه و آثار نتیجه بحث گذشته لاجرم چنین خواهد بود که این شهر اگر بقرنی آباد بوده دیگر قرن ویران گشته است. وقوع زلزله‌های پی‌درپی و سرانجام حوادث گوناگون هر بنای عالی که در این پیرامونها بوده با خاک یکسان کرده و اثری از آن باقی نگذاشته است. بخصوص اگر بنای مهمی که در دو قرن پنجم و ششم بنیاد آن را گذارده باشند یا این زمانها در تبریز بوده است ما را از آن اطلاعی نیست ولی در عین حال میدانیم در گذشته اکثر شاهان و امیران و وزیران اگر سرفارغی داشته‌اند آثاری از مساجد و ابنیه خیریا بناهای دیگر از خود بیادگار گذارده‌اند بعید نیست در تبریز هم اگر در این زمانها چنین بنایی بوده بکام زلزله فرو رفته باشد. بهر حال قدیمترین آثاری که از آن یاد میکنند بدوره مغول مربوط میشود و پیش از آن جزمسجد جامعی در تبریز که مقدسی نام میبرد جایی از بنایی نام نبرده‌اند (۲).

ارغونیه - نخستین بنایی که خبر آن بمارسیده ارغونیه است و آن ناممجموع چند عمارتی بوده در حوالی غربی تبریز که ارغون (۶۸۳ هـ) ساخته بود و این جمله بایرستشگاهی که برای بت پرستان داشت و صورت خود ارغون بر دیوارهای آن

۱- مرآت البلدان ص ۳۷۱ و سفرنامه فلاندن ۷۳ - تاریخ و جغرافیای دارالسلطنه تبریز ص ۵۸ - ۷۷ و نیز ر. ک جغرافیای سیاسی کیهان ج ۲ ص ۱۰۲ تاریخ وقوع زلزله هاجنین است.

۱۷۰۶ - ۱۱۵۹ - ۱۲۲۳ - ۱۲۲۵ شمسی - شهریاران گمنام ص ۲۵۴ تاریخ تبریز ترجمه کارنگ ص ۴ - باطلس تاریخ اسلامی در تطبیق تاریخهای میلادی بهجری .

۲ - احسن التقاسیم ص ۳۷۸

نقش میبود بدست محمود غازان که اسلام آورده بود ویران گشت (۱) .

شام غازان

شام نام محلی است در تبریز که از قدیم الایام معروف بوده و
معنی آن براین بنده معلوم نشد لیکن شنب در فرهنگها
بمعنی گنبد آمده است بعضی گفته اند این نام بمناسبت قبه‌یی
که غازان در آن موضع ساخت «شنب غازان» نامیده شد و صحیح کلمه نیز شنب است.
و برخی پنداشته اند چون وی از جنگ شام و مصر برگشت خواست شهری بماند
دمشق در تبریز بسازد آنرا بساخت و شام نام نهاد. لیکن این هر دو نظر با اندک دقتی
مورد تردید است. زیرا پیش از آنکه غازان بقول حمداله مستوفی این «شهرچه و
خوابگاه» را بنا کند شام نام یکی از دروازه‌ها و زیرشهر نیز موضعی بوده است. (۲)
و البته در آن زمانها بدین نام اشتهار داشته که وی بکتاب خود «شنب» نمی نویسد و
علاوه میدانیم لشکر کشی غازان به شام (که فاتح بر گشت) پاییز سال ۶۹۹ بوده
و در آن هنگام دو سال از سنین عمر این بنا میگذشت ناچار از همان اوان تولد اسمی
نیز جهت آن معین کرده بودند .

بهر حال تا عهد غازان ایلخانان همچنان بمذهب خود میرفتند و مسلمانان
کوشش داشتند تا آنان را با اسلام متمایل سازند ولی از نفوذیکه صاحبان مذاهب دیگر
را در دستگاه مغول بود این مقصود مدتی بحصول نهمیست عاقبت مساعی مسلمین
به نتیجه رسید و غازان پسر ارغون اسلام آورد و در اسلام خود نیز بسیار متعصب شد.
وی خواست که به بزرگان دینی و سلاطین اسلامی تشبه کند و بنای خیری از خویشتن
بیادگار بگذارد از اینجا بود که در حیات خود در سه ربع فرسنگی جنوب تبریز در

۱- ر . ك (مغول), histoire de mongols, Le baron c.d'ohsson ,

La haye et amesterdam 1834.

ج ۴ ص ۵۸ - ۲۸۲

و نیز - تذکره جغرافیای تاریخی ایران تالیف . Barthold, W ترجمه -

سرداد و رس ۲۷۱ .

۲- نزهة القلوب باب سوم ص ۷۶

محل شام قریه‌یی بر آورد و مدفنی و قبه‌یی بر آن جهت خویش بنا نهاد و روستاها و نواحی مخصوصی در ایران و عراق وقف آن نمود که عایدات آن در سال بصد تومان مغولی (۱) میرسید تاملستحقان و نیازمندان رامایه‌ی ارتزاق باشد و وی را پس از مرگ بد کر خیر یاد کنند و از حسنات آن بهره‌مند گردد.

دروصف عمارات آن حمداله مستوفی گفته (۲) «مثل آن در تمامت ایران نیست» و قبه‌ی آنرا از عجایب ابنیه‌ی اسلامی و عظیم‌ترین قبه‌یی دانسته‌اند که تا آن تاریخ در ممالک اسلامی ساخته شده است و نوشته‌اند دوازده ضلع داشته بلندی گنبد ده گز و طاس قبه چهل گز و محیط آن ۱۵۳۰ گز بوده و از داخل و خارج بخطا و نقشهای نیکو آراسته و باندرن آن قندیل‌های زرین و سیمین آویخته بود و حافظان قرآن در آنجا به تلاوت قرآن مشغول بودند و هم نوشته‌اند بنای آن مدت پنج سال (از ۶۹۷ تا ۷۰۲) طول کشیده آهن و روی در بنیان آن بکار رفته است و چهارده هزار عمه در ساختن آن اشتغال داشته و پهنای دیوارها برابر باسی و سه آجر چسبیده بیکدیگر بوده و هر آجری ده من تبریز وزن داشته است (۳)

ابن بطوطه از مدرسه‌یی که آنجا دیده است چنین یاد میکند «... بر سر قبر غازان مدرسه‌ی زیبایی باز آویخته‌ی بنا کرده‌اند و در این زاویه برای صادر و وارد طعام داده میشود غذای آنان عبارت است از نان و گوشت و حلوا و برنجی که باروغن پخته میشود» (۴).

اولیاچلی در وصف شام غازان گوید بنای عظیمی است بمانند قله غلطه (۵)

۱- هریک تومان مغولی معادل ۱۰۰۰۰۰ تومان امروزی بوده مجله آینده سال ۲ شماره ۲

و مقالات کسروی ص ۱۲۰

۲- ص ۷۶

۳- تاریخ نادر میرزا ص ۹۰ و حبیب‌السیر ج ۳

۴- ص ۲۲۵ سفرنامه‌ی ابن بطوطه ترجمه محمد علی موحد .

۵- غلطه بخشی است از استانبول که بر فراز تپه مشجرو باصفایی واقع شده و خلیج

کاغذ خانه آنرا از سایر قسمتهای شهر جدا کرده است (نقل از تاریخ تبریز ترجمه کارنک)

در میان باغستانها از مسافت دور دیده میشود ... و بهر سو خانه های منقش و آراسته و باغچه های صفا بخش چون بهشت و بهر طرف گلزارها و درختها (ق: اقلر ۱) و بهر گوشه آبهای روان ... کثرت و وسعت این باغچه ها بمرتبیهی است که عساکر بی شمار آل عثمان سه روز بقطع اشجار آن مشغول بودند ولی نتوانستند عشر آن را ببرند چنانکه بموقع کوچ سواد درختان مثل اول دیده میشد (۲) و در آنجا خانقاهی بود . که هر صبح و شام بقرا و مساکین غذا میدادند و ماهی ده نوبت صوفیان گرد یکدیگر جمع شده و برق و سماع میپرداختند . و هم دارالشفائی و مسجدی و رصد خانه یی و دارالکتبی در اطراف قبه بود که شرح هر یک بتفصیل در کتاب ها آمده است .

ویرانه های این بنای عظیم تا عهد شاه عباس کبیر (۹۸۵ - ۱۰۴۸) باقی میبود تا بمنظور بنای قلعه یی در مقابل لشکر عثمانی که لازم می نمود ساخته شود آنها را برافکندند و مصالح آنرا بکار بردند (۳) .

بجانب شرقی تبریز در دامنه تپه های سرخاب (ولیانکوه)

ربع رشیدی خواجه رشیدالدین وزیر شهر زیبای کوچکی بنیاد کرده

«ربع رشیدی» نامید و بعدها به رشیدیه معروف گردید . شکوه و عظمت این بنا بپایه یی

۱ - این کلمه درست خوانده نشد ولی اگر «قواق» باشد در ترکی نوعی از درخت را

گویند در این صورت «قواقلر» جمع آن خواهد بود و مسامحه درختان میتوان معنی کرد .

۲ - جهان نما خطی بشماره $\frac{۲۲}{۶۸۷}$ کتابخانه ی مجلس ص ۱۸۶ .

۳ - در تمام مطالب ر . ك به تاریخ نادر میرزا ص ۹۰ و ۱۰۱ و ۱۰۲ حبیب

- السیر ج ۳ ص ۱۰۸ - تاریخ و صاف ص ۳۸۲ - سفرنامه فلاندرن ترجمه صادقی

ص ۷۳ مرآت البلدان ج ۱ ص ۳۷۷ و ۳۸۳ - تاریخ مبارک غازانی ۱۱۷ و ۲۱۴

و ۲۰۷ - تاریخ مغول ص ۳۰۴ و ۳۰۵ گنج دانش ص ۱۱ و ۱۷ - تاریخ تبریز

(مقاله مینورسکی) ص ۸۰ و ذیل همین صفحه و کتابهای دیگر .

بوده که در آن عهد مانند آنرا جایی نشان نداده اند. و از جهت املاک و اموالیکه بر آن وقف شده بود و از باب دارالشفاء و بیت الکتب و مدارس که داشت و استفاده هایی که مردم و بخصوص بیماران و نیازمندان از این بنگاه خیر می بردند در روزگار خود بیمانند بود. نادر میرزا مؤلف جغرافیای مظفری گوید ... این بنا شهری محکم و حصین بود ... بدانسال که من به تبریز آمدم آثاری از آن بجای بود همه از آجر و گچ و طاقها و دیوارها بیشتر مقرنس (۱) و سنگهای یکرو تراش در پایه ی دیوارها بکار برده بودند و همویی یک برج عظیم و بسیار استواری را دیده است که با سنگ و آجر و آهک خالص در کمال دقت ساخته بوده (۲) و مکتوباتی که از خواجه در دست است معلوم میدارد که وی باغ بسیار بزرگ و باصفایی که بقول خودش «ریاض او بنزهت و صفا و رنگ و بها از جنات برین نموداری» بود در جوار ربع و پنج قریه در بیرون آن احداث کرده است که مردم آن به زراعت و فلاحات و غرس اشجار پردازند (۳) این بنای عظیم بیست و چهار کاروانسرای رفیع و یک هزار و پانصد دکان و سی هزار خانه دلکش و حمامات خوش هوا و بساتین باصفا و حوانیت (۴) و طواحین (۵) و کارخانه شعر بافی (۶) و کاغذسازی و دارالضرب و رنگخانه (۷) داشته است. و هم خواجه از هر شهری و ثغری مردمی بدانجا گرد آورده و محلاتی احداث کرده و کسانی را از لحاظ مراتب و مشاغلی که داشتند در محله یی نشانداده بوده.

- ۱ - مراد عمارت بلند و بنای عالی مدور و بمعنی منقش (آندراج) سقف مقرنس: عمل علی هیئت السلم.
- ۲ - ص ۱۴۲ - ۱۴۳.
- ۳ - صورت مکتوبی که به خواجه جلال الدین نوشته و غلامی چند طلبیده ص ۱۴۳
- ۴ - حانوت: دکان. ج حوانیت.
- ۵ - طاحون طاحونه ج طواحین: آسیاب (الرحی. بیت الطحن). منجد
- ۶ - شعر باف: کسیکه اقمشه ابریشمی بیافد مثل قطنی و زربفت و مانند آن (آندراج)
- ۷ - صباغخانه.

از جمله دو بست تن حافظ قرآن در جوار گنبد ازیمین و شمال هر صد نفر را در کوچه‌یی و مقرر بود در دار القراء تا چاشتگاه بتلاوت قرآن کریم مشغول باشند و به چهل تن از جوانان سبعة خوانی (۱) تعلیم کنند و گروهی از خوش خوانان نیز پس از آنان تا بوقت زوال بقرائت قیام نمایند و چهار (صد) (۲) نفر از علماء وفقها و محدثان در کوچه‌ای که آنرا کوچه‌ی «علماء» میخواندند و هزار طالب علم مستعد در محله‌ی «طلبه» متوطن بودند. و هم در دار الشفا پنجاه طبیب حاذق بودند که به معالجه بیماران میپرداخته‌اند و هر طبیب نیز ده کس از بازو قترین و با استعدادترین محصلان را که انتخاب میشد علم پزشکی میآموخت و همه‌ی این صنوف را وظیفه و مستمری بفرآور حال و مقام معین شده بود تا از سر رفاهیت خاطر بافاده و استفاده پردازند. کجالان و جراحان و مجبران (۳) دار الشفا نیز در محله‌ی بقرب رشید آباد سکونت داشتند که آنرا «معالجه معالجان» مینامیدند و دیگر اهل صنایع و حرفت را که از کشورها آورده بودند همچنان هر دسته در کوچه‌یی اقامت داشتند این وزیر یعنی فضل‌الله بن عماد الدوله ابوالخیر مشهور بخواجه رشیدالدین طبیب همدانی (۶۴۵- ۷۱۸ هـ). از وزیرای عالیقدر ایلخانان است و سه پادشاه بزرگ غازان - الجایتو - ابوسعید را خدمت کرده است. بیستم رجب سال ۶۹۷ وزارت محمود غازان یافت. وی را نزد محمود منزلتی عالی بود چندی بعد بروزگار ابوسعید بسعایتی که از او شد در ۱۸ جمادی الاولی سنه ۷۱۸ بامر سلطان کشته شد.

بعد از این واقعه رشیدآباد را رونقی نماند و اموال آن بیغما رفت و املاکی که بر آن وقف بود جملگی بضبط دیوان در آمد و آن ابواب خیرات بسته شد. لیکن پس از چندی که غیاث‌الدین امیر محمد پسر خواجه مقلد وزارت گردید

۱- سبعة .. گاهی مراد از هفت قرائت باشد (آندراج)

۲- در چاپ تهران کلمه «صد» ندارد ولی در جنگ خطی که یکی از کسان این بنده

دارد چهار صد نوشته بود ظاهراً همین درست است.

۳- مجبر که محدث: شکسته بند.

«بر آن عمارت بسیارافزود» و آن عظمت و شکوه بر باد رفته رادوباره سامان داد (۱)

یکی دیگر از بناهای تاریخی تبریز مسجدی بوده آنرا تاج الدین

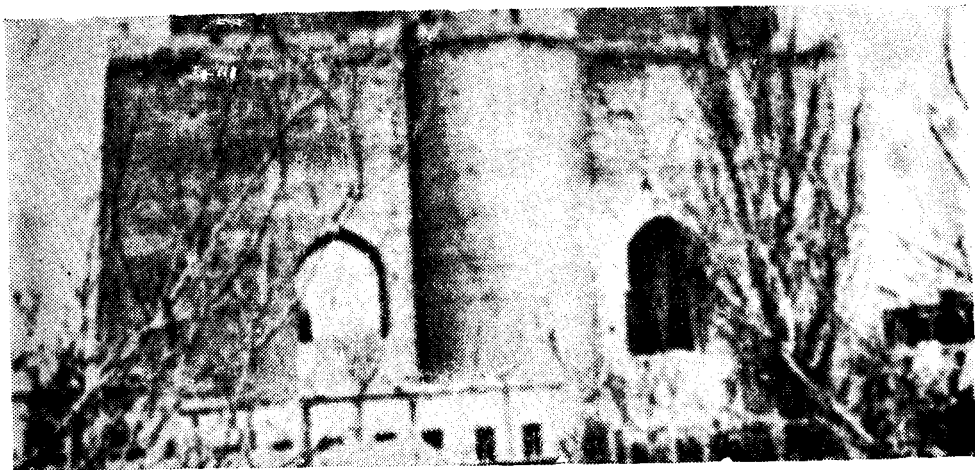
مسجد علیشاه علیشاه جیلان تبریزی که در ۷۱۱ هجری وزارت الجایتو را

یافت ؛ در طرف جنوب غربی شهر بنا نهاد و بمسجد علیشاه

معروف شد . حمدالله مستوفی گوید صحن آن دویست و پنجاه گز، در دویست گز

بزرگتر از ایوان مدائن ولی چون در ساختن آن تعجیل

شد فرونشست و در بنای آن بیرون از انداره سنگ مرمر بکار رفته است . (۲) .



مسجد علیشاه از روی تاری تبریز آقای کارنگ

ابن بطوطه این مسجد را در همان اوان که هنوز در کمال رونق و شکوه خود
بوده دیده است میگوید .. و در بیرون آن از دست راست مدرسه‌یی و از دست چپ
زاویه‌یی وجود دارد و صحن آن با سنگهای مرمر فرش گردیده و دیوارها بوسیله کاشی

۱- نزهة القلوب ص ۷۶ مکتوبات خواجه در صحایف ۱۴۳، ۱۴۴، ۱۴۵، ۱۴۷، تاریخ

نادر میرزا. چاپ کتابخانه اقبال و نیز ر. ک. تعلیقات مفصلی که در مجلد دوم سیاحتنامه
شاردن آقای عباسی نوشته‌اند .

۲- نزهة القلوب ص ۷۶

که مانند زلیح است پوشانده شده وجوی آبی از وسط آن میگذرد و انواع درختان و موها و یاسمین در آن بعمل آورده اند و هر روز بعد از نماز عصر در صحن این مسجد سوره های یس و فتح و عَم را قرائت میکنند و مردم شهر برای شرکت در این قرائت در آنجا گرد می آیند. (۱) در انتهای مسجد بنایی را نشان داده اند که گویا محرابی و طاقی بوده مربع شکل که با گچ و آجر ساخته باشند و طول هر ضلع طاق نود قدم و بلندی آن از سطح محراب بیست و چهار ذرع و دهنه ی آن سی و هشت قدم و دارای شصت و نه پله تا کله طاق بوده است که ارتفاع هر پله بنیم ذرع میرسید. این طاق با عظمت رادیواری بشکل کثیر الاضلاع با برجهای مرتفعی که داشت محصور میساخت و اطراف آن نیز خندق بوده است مؤلف تاریخ مظفری (۲) باقیمانده مخروبه یی را که از این دیوار دیده مینویسد آنرا با آجرهای تراش و کاشیهای الوان بسیار ممتاز کاشی کاری نموده اند و همه ی دیوار در اصل همچنین دورویه کاشی بری بوده است و از همین مقدار کم قیاس توان کرد که چه صنعتی و چه تکلفاتی در جمله ی دیوار به کار برده اند و بنظر وی مسجد مسقف نبوده و فاصله از در مسجد الی طاق را یکصد و هشتاد و پنج قدم تعیین میکند (۳).

این مسجد را شیخ حسن کوچک (چوپانی) معروف به **مسجد استاد شاگرد** اعاذ الدین (متوفی ۷۴۴ هـ) در محله میار میار (مهاد مهین) بنا کرده بدین مناسبت آنرا اعلائیة نامیده اند و چون نام سلیمان (نوه یشموت پسر هلاکو) (۴) در کتیبه مسجد آمده شاید از این

۱- ابن بطوطه ص ۲۲۶ (ترجمه موحد)

۲- نادر میرزا از قول عمزاده اش نقل میکند.

۳- نزهة القلوب ص ۷۶- سفرنامه M. me. Dieulafoi ص ۵۵ ترجمه فرهوشی تاریخ مظفری یا تاریخ نادر میرزا ص ۱۰۵- ۱۰۶ ۱۰۷ سیاحتنامه شاردن ج ۲ ص ۴۰۴ دستورالوزراء ص ۳۱۷ بیعد (در ترجمه علیشاه) تاریخ مغول ص ۳۱۸- ۳۲۰.

۴- (سلیمان بن یشموت از نبره زادگان هلاکو بود) نشریه دانشکده ادبیات تبریز شماره ۳ سال ۸ ص ۲۶۳ بقلم آقای نخجوانی.

باره است آنرا در بعضی کتابها سلیمانیه نیز نوشته اند و از این جهت که بعضی خطهای کاشی های آنرا خواجه عبدالله صیرفی و برخ دیگر را حاج محمد بند گیر شاگرد وی نوشته آنرا مسجد استاد و شاگرد می گویند و این جامع راصحنی وسیع و گنبدی بزرگ به بلندی ده ذرع بوده که زلزله ویران کرده است .

وصاحب زینت المجالس گوید : «شیخ حسن چوپانی ع-م-ارت عالی در این شهر ساخت که بآن زینت و استحکام پیش از آن در تبریز عمارتی نساخته بودند و

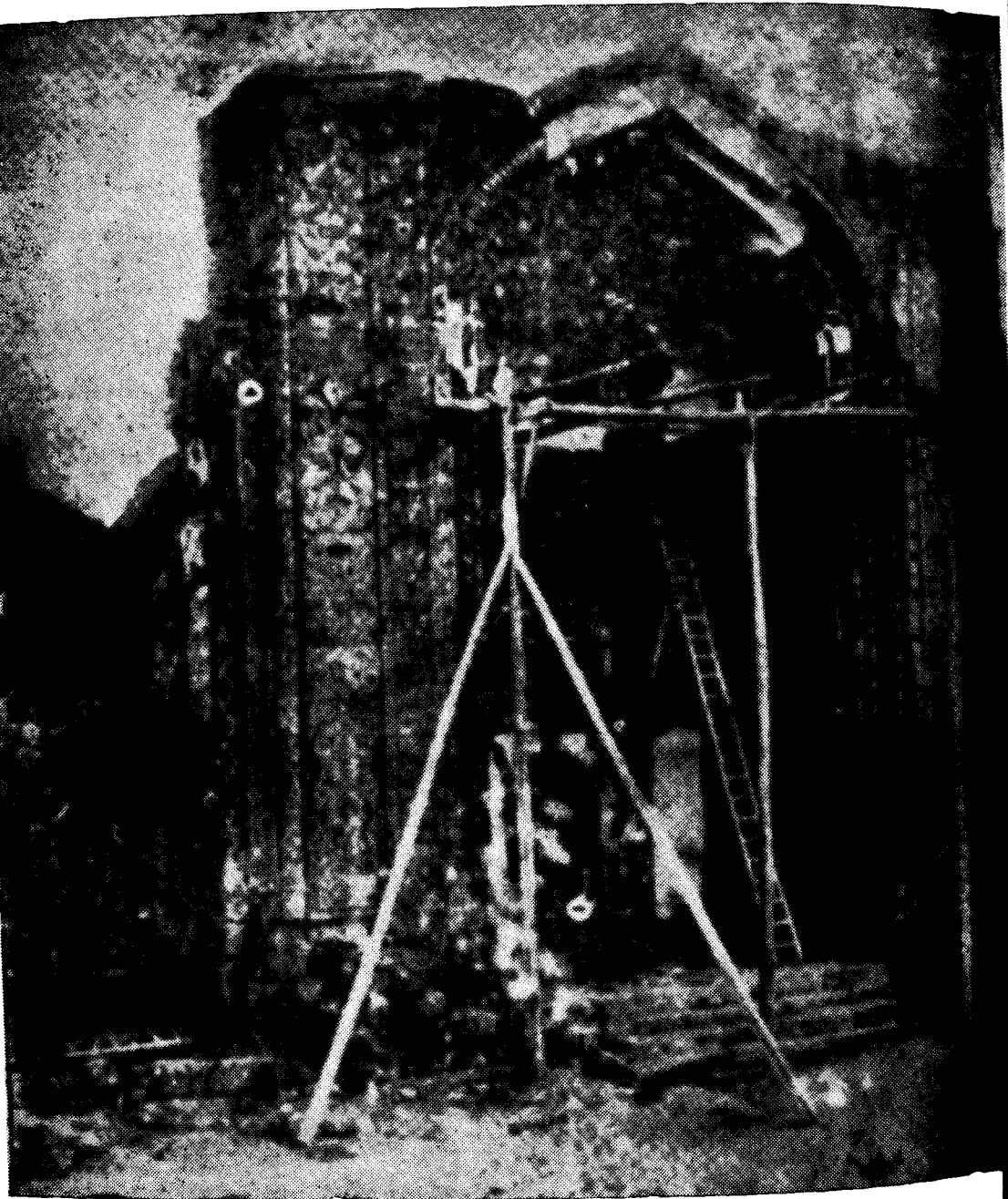


بقایای مسجد جهان شاه

اکنون با استاد شاگرد مشهور است (۱).

-
- ۱ - مرآت البلدان ج ۱ ص ۳۴۱ - تاریخ و جغرافیای نادر میرزا ص ۱۰۷
 شاردن ج ۲ ص ۴۰۵ - مجله دانشکده ادبیات تبریز شماره ۳ سال ۸ بقلم آقای
 نخجوانی شرح مبسوطی در این باره نوشته شده است .

یکی از عالیترین بناهای تبریز بوده که مظفرالدین جهان‌شاه
مسجد جهان‌شاه بن یوسف قره قویونلو (۸۴۱ هـ) آنرا بر سر راه عراق
 (اصفهان) ساخته و به مناسبت رنگ فیروزه‌یی کاشیهای معرقی
 که زینت بخش آن بوده از همان روزهای اول میان مردم محل به گوگ مسجد اشتها
 یافت مناره و بیرون مسجد و سردر ب آن و نیز داخل مسجد جمله لگی از همین نوع کاشیها
 آراسته بود عظمت بنا و بخصوص زیبایی سردر و ظرافت معماری که در آن بکار رفته بود
 هر بیننده را متحیر میساخت کتیبه هایی که داشته اسماء الله و آیات و سوری از قرآن
 کریم با خط ثلث بسیار قشنگ در آنها نوشته بود و نیز در وسط طاق جلو خان مسجد
 نام سلطان جلب توجه میکرد کاتب چلبی اضافه میکند روزنه های مشبك آن از
 سنگ بلغمی است و در کندن آن مهارت خاصی بکار برده اند و صاحب زینت المجالس در
 توصیف مسجد گوید که مثل آن عمارتی در ربع مسکون نیست (۱) .



سردر مسجد کبود تبریز

این مسجد را اوزون حسن آق قویونلو (۸۵۷ هـ) ساخته
 مسجد سلطان حسن و هم کاتب چلبی گوید آنرا با سنگ تراش و با سرب (قورشون)
 بطرز جوامع سلاطین استامبول بنا کرده اند و بنایست
 استوار و آراسته و در کنار صفه محراب يك پاره رخام بلغمی بطول و عرض چند
 (قاچ) ذراع بدیوار نصب شده و بر رونق و شکوه مسجد افزوده است و این سنگ
 از نوادر روزگار میباشد در جوامع دیگر مانند آن دیده نشده است و در قسمت
 جنوب جامع میدان وسیعی است که بیشتر محلات و بازارها در جنوب و مشرق آن
 واقع شده است ... و اسماء چهار یار که با خط جلی بر سنگی کنده و بسر درب مسجد
 تعبیه شده بود قزل باشها از بین بردند تنها نام علی (سلام الله علیه) را باقی
 گذاردند.



باری مساجد و بقاع و ابنیه
 دیگری نیز در تبریز بوده است
 به حدیکه تعداد مساجد آن موقع که
 شاردن بدین شهر آمده یعنی اوایل
 قرن دوازدهم هجری بدو است
 و پنجاه سر میزده است و در این گفته
 اگر اوراق نباشد قیاس توان کرد

که بناهای دیگر بچه پایه بوده داخل مسجد کبود نقل از ترجمه دمرگان آقای دکتر ودیعی
 است و اکثر این آثار را بطور تفصیل و مشروحی در کتابها توصیف کرده اند لکن چون
 از حوصله کار من بیرون و از عهدیکه من باید بمطالعه آن پردازم بکلی
 دور است لذا مطلقاً از آوردن بقیه‌ی آنها صرف نظر می‌کنم و ذکر این دوسه بنای از لحاظ
 قرب زمانی است که نسبتاً با زمان کار من داشته و نیز شاید نمونه‌ی بی از بناهای قریب

العهد خود باشد و گر نه چنانکه گذشت هیچ اثری از دوقرن پنجم و ششم در این خصوص جایی نشان نداده اند (۱).

اردبیل - در کتابهای این شهر را اردویل ، فیروز گرد ، بادان فیروز ، فیروز - آباد ، پیروزرام هم نوشته و در بناء وبانی آن سخنانی گفته اند. ولی آن سخن که بر صحت گفتارهای آنان رهنمون تواند بود در این میان دیده نمیشود (۲).

قدیمترین روایت موجود را در شاهنامه فردوسی میخوانیم که بناء شهر را پیروز ساسانی (۴۵۷ - ۴۷۴ م) نسبت میدهد آنجا که گوید :

یکی شارسان کرد (پیروز) پیروزرام بفرمود کـو را نهادند نام

دگر کرد بادان فیروز نام همه جای شادی و آرام و کام

که اکنونش خوانی همی اردبیل که قیصر بدو دارد ازداد میل (۳)

در این باره یاقوت چنین مینویسد : « گویند اول کسی که آنرا بنانهاد

فیروز شاه است و آنرا (بازان فیروز) نام کرد (۴) .

۱ - رجوع کنید به : جهان نما ص ۱۸۷ (خطی) - مرآت البلدان ج ۱ - ۳۴۱

- ۳۸۴ سفرنامه مادام دیولافواص ۵۵ - ۵۲ - تاریخ مینورسکی ترجمه کارنک ص ۴۰

تذکره جغرافیای تاریخی ایران تألیف بارتولد - ترجمه حمزه سردادورص ۲۷۳

سیاحتنامه شاردن ترجمه عباسی ص ۴۰۴ - تاریخ مظفری تألیف نادر میرزا ص ۷۸ -

۸۸ راهنمای آذربایجان تألیف اسماعیل دیباج از ۱۶ تا ۲۲ ودائرة المعارف اسلامی

(فرانسه) آذربایجان - مقاله مینورسکی .

۲ - ر. ک : دائرة المعارف الاسلامیه ج ۱ (اردبیل) - برهان قاطع - آندراج -

ریاض السیاحه ص ۱۹ و قول صاحب روضة الصفا - یاقوت ج ۱ (اردبیل) قول ابوسعید حدود

العالم ص ۹۲. فرهنگ سروری - اخبار الاول قرمانی ص ۴۲۲ . مطالعات جغرافیایی

J. De Morgan (ترجمه دکتر ودیعی) ص ۳۹۹ - کریستن سن (فیروز)

ص ۳۱۴ و بعد .

۳ - شاهنامه چاپ وولرس ج ۸ ص ۲۲۶۹

۴ - قیل اول من انشأها فیروزالملک و سماها باذان فیروز وقال ابوسعید لعلها منسوبة

الی اردبیل بن ارمینی بن لطفی بن یونان و نیز مرصدا لاطلاع ج ۱ - ص ۳۷۴ - احسن التقاسیم

آثار البلاد قزوینی چاپ بیروت ص ۲۹۱ ... بناها فیروزالملک ...



ش ۶ مقبره شاه اسماعیل - اردبیل

اردبیل در مشرق آذربایجان و در فلات دایره‌ی شکلی بقطر شش ساعت راه قرار دارد که از هر سو کوه‌هایی آن را احاطه کرده است و در مغرب آن کوه آتشفشانی خاموش سبلان (سولان) بایک عظمت خود (ببلندی ۴۸۲۰ گز) قد برافراشته که بقول حمداله مستوفی از پنجاه فرسخی دیده می‌شود و تابستان و زمستان مستور از برف است و گوید دامنه‌های آن از درخت پوشیده آنگاه از آبادیهای متعدد آنجا نام

میبرد. و «بالق چای» از دامنه های جنوبی آن فرود میآید، بامتفرعات خود شهر را مشروب میسازد. در اطراف شهر چشمه های آب گرم معدنی بسیار است آب گوارنده و هوایش بغایت سرد است و در آن زمان که حمدالله مستوفی کتاب خود را مینوشت اکثر مردم آنجا بر مذهب شافعی و مرید شیخ صفی الدین بوده اند از بناهای معروف و باشکوه اردبیل در این اواخر مقبره شیخ صفی الدین بوده (متوفی ۷۳۵ هـ) و کتابخانهی بسیار معظمی داشته است که هزاران افسوس سال ۱۲۴۳ هـ بباد یغمارفت (۱).



اردبیل پیش از اسلام
کرسی ناحیه بود و در
اوایل خلافت عباسیان در
میان شهرهای آذربایجان
مقام اول را پیدا کرد. در
قرن چهارم شهری بزرگ
و مستقر ملوک آذربایجان
بوده مولف حدود العالم

گوید: «نعمت آن بسیار است ش (۷) مقبره سلطان جندر - خیابان نزدیک اردبیل

وازوی جامهای برد و جامهای رنگین خیزد. »

مقدسی مینویسد : گرد شهر باروی بلند و استوار است و بازارهایش بشکل صلیب در چهار راسته (دروب) و مسجد بمیان چهار بازار قرار دارد و هم از حمامهای

۱- ر.ك دائرة المعارف الاسلاميه ونيز جغرافياي سياسي كيهان - حمداله مستوفی

J. De-Morgan - تاريخ ايران واروپا مرحوم اقبال ص ۵۹ - (دوره دوم جنگهای ایران

و روس) - کاتب چلبی (اردبیل) ص ۱۸۸ (خطی در کتابخانه مجلس) .

خوب و آبهای جاری و میوه های فراوان و خیرات کثیره آن سخن میگوید (۱).
 یاقوت که سال ۶۱۷ اردبیل را دیده بود شهری پر جمعیت و آباد بوده است و

گوید در فضای گشاده
 بناشده و نهرهای پر آب
 و صحت هوا و عذوبت
 آب وجودت زمین
 آنرا میستاید (۲).

مراغه

نام قدیم آنرا
 افراز هرود، افرازه
 روز، انداد هرود ،



ش (۸) گنبد سرخ . مراغه ۵۴۲ هـ

کتیبه سردر : « امر بناء هذا القبه الامير الرئيس العالم فخر الدين عماد الاسلام قوام
 آذربایجان ابوالعز عبد العزيز بن محمود بن سعديديم الله علاه . کتبه ديگر « بنی المشهد فی الحادی
 عشر من شوال سنة اثنين واربعين و خمسين »

۱ - اردبیل هو قصبه آذربيجان و مصر الاقليم عليه حصن منيع ... اسواقه مصلبة الى
 اربعة دروب (الدرب : باب السكة الواسع ... الطريق ج دروب - ظ : طريق را می شود -
 اینجا بیازار و استه معنی کرد) و الجامع وسط الصليب .. ص ۳۷۷ حدود العالم - یاقوت
 (... و كانت قبل الاسلام قصبه الناحية ...)

۲ - .. و هی مدينة كبيرة جداً رايتها في سنة سبع عشرة و ستمائة فوجدتها في فضاء من الارض
 فسيح يتسرب (تسرب من الماء) تملأ منه . الماء من الاناء - سال) فی ظاهرها و باطنها عدة انهار
 كثيرة المياه - و نيزه كمرات البلدان ج ۱ ص ۱۵ - جهان نما ص ۱۸۸ ترجمه ی قول نزهة القلوب

امدادهارود، نوشته اندلیکن مراغه کلمه‌یی است عربی و این نام را شهر در آن زمان

گرفت که اردو گاه

محمد بن مروان

فرمانروای عرب

بود (۱) .

مراغه در سوابق

ایام مدت زمانی کرسی

آذر بایجان بوده است

و در اواخر قرن چهارم

مهمترین شهر آن

سرزمین شمرده میشد

مقدسی از معسکر و

قلعه و پیرامونهای

آبادان و بزرگ آن

و یاقوت از خانقاههای

نیکو و مدارس و

آبادانی آنجا سخن گفته اند (۲) .



ش (۹) از آثار قدیم در مراغه

۱- یاقوت ج ۴ ص ۴۷۷ دائرة المعارف الاسلامیة و نیز جغرافی سیاسی کیهان ج ۲ ص ۱۷۲

Mission... J . De Morgan p . 182 Endadha - Rewd

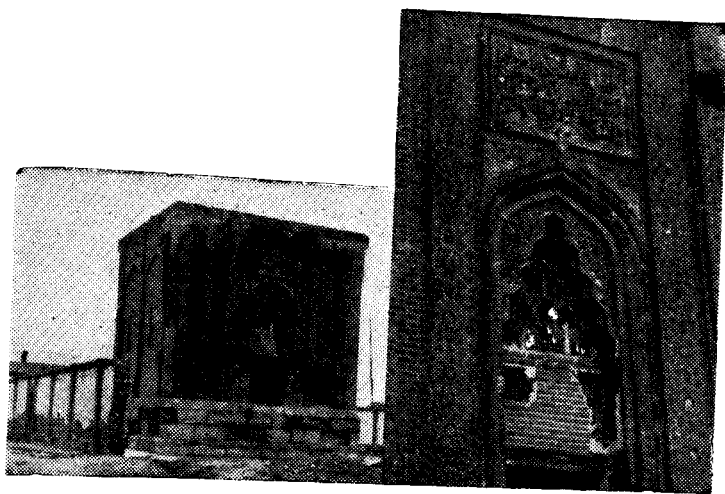
فتوح البلدان بلاذری ص ۳۳۰

۲- مقدسی ص ۳۷۷ و مراغه سرية لها حصن وبها قلعة ولها ربض و حصونها طین سرية :

پاره از لشکر از ۵ نفر تا سه صد یا چهار صد و باصلاح اهل حدیث لشکری که حضرت رسول (ص) خود بذات مقدس در آن نباشند و بسرکردگی یکی از اصحاب فرستاده باشند.

یاقوت ... و بها آثار عمایر (عمارة : آبادانی) و مدارس و خانقاهات حسنة ...

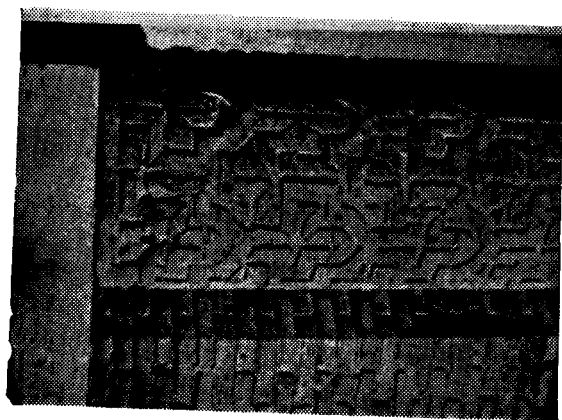
مراغه در جنوب کوه مرتفع سهند و در کنار رود صافی قرار دارد . این رود



ش (۱۰) از آثار دوره مغول در مراغه

از سهند سر ایزر شده بشهر میرسد . آنگاه بجانب غربی پیچیده و بدریاچه اورمیه میریزد . باغستانهای مصفا و تاکستانها و میوه های فراوان دارد حمداله

مستوفی مینویسد هوایش معتدل و غیر سالم است زیرا کوه ها مانع از بارهای شمالی میباشد و در زمان وی بیشتر مردم بر مذهب حنفی بوده اند . بناهای معروف مراغه در عهد مغول ساخته شده، که مهمترین آنها مقبره ی



بخشی است از گنبد سرخ مراغه (مجله هنر و مردم)

مادرهالا کو (۱) گنبد قرمز (۲) و بنای کافریه است و رصدخانه‌یی (۳) که بامرهالا کو (۶۵۸ هـ) در بالای تپه‌یی در شمال شهر برای خواجه نصیرالدین طوسی ساخته شده بود و کتابخانه‌یی که داشته معروف است.



ش (۱۲) گنبد کبود مراغه

اورمیه - کتابهاییکه دسترس است مطلقا « ارمیه » و گاهی ارومی

- ۱ - دو برج در وسط شهر بنام مقبره مادرهالا کو و دیگری قبر خود هلاکوست .
- ۲ - در جنوب خاوری شهر که در سال ۵۴۲ هجری قمری بنا شده است - برج دیگر در شمال باختری بنام (غفاریه) مشهور بدستان خواجه نصیر
- ۳ - در حدود ۳۶۵ متر طول و ۱۳۶ متر عرض و در چهار کیلومتری باختر مراغه روی يك تپه بنا شده.

نوشته‌اند (۱) ولی اکنون در نامه‌های رسمی رضائیه مینویسند .
این شهر در يك جلگه وسیع به یار حاصلخیزی بچار فرسنگی جانب
غربی (۲) دریاچه ارومیه قرار دارد در این باره در تفسیر پهلوی آتش نیایش چنین
آمده است :

«از چچست تادریاچه چچست چهار فرسنگ است... (۳) ونیز از این عبارت
پیدا است که دریاچه نام خود را از نام این شهر گرفته است (۴) اورمیه تا تبریز قریب
۲۴ فرسنگ مسافت دارد که در مدت سه روز می‌پیموده‌اند (۵) .
دومرگان گوید از نظر اهمیت دومین شهر آذربایجانست و سابقه شهر بعهد
باستان میرسد دلیل آن را شمار معتابه تپه‌هایی میداند که در سراسر جلگه دیده
میشود (۶) .

۱- علی‌الظاهر تلفظ صحیح کلمه «اورمیه» ولغت‌سریانی است و ازدو کلمه «اور» بمعنی
جا، مکان، قلعه. ومیه «مياه» بمعنی آب. ترکیب یافته که مجموعا معنی آن «مکان بر آب» باشد
نام آن از دیه «اورموی» یا بهتر بگوئیم «اورومچی» است. س بار بیه دومی نارد فرهنگ ایران
ص ۱۲۷ (بنقل از مطالعات جغرافیایی ژاک دومرگان ج ۱) .
ونیز دائرة المعارف اسلامی همین ماده دیده شود (یکتبه السریان ارمیاء والارمن ارم و-
العرب ارمیه والفرس ارموی والترک ارومیه اورومیه..)

۲- التنبيه والاشراف (ج بغداد) ص ۶۵ و بحیره کبوزان وهی علی بعض یوم من مدینة ارمیه
ابوالفداء ص ۳۹۶. وهی (اورمیه) فی الغرب والشمال عن بحیره تلا علی نحو مر حلقه منها (۴ فرسنگ)
مر اصد- بینها (ارمیه) و بین البحیره- ثلاثة امیال او اربع کذا فی المعجم البلدان ،
۳- ونیز از افادات آقای دکتر کیا

۴- آتخس نیایش یکی از متونی است که از اوستا پهلوی ترجمه شده است و تقریبا مشتمل
بر هزار کلمه پهلوی است ترجمه سانسکریت موجود است و نسخه کامل آن نیز بدست آمده است
۵- نزهه (۲۴) فرسنگ- مرآت البلدان (۳۳) فرسنگ- جغرافیای کیهان ص ۱۷۷-
۱۲۵ کیلومتر- ۱۲۵ هزار گز ابوالفداء در غربی سلماس و ۱۶ فرسنگی آن واقع است.
یا قوت. . و بینها (ارمیه) و تبریز ثلاثة ایام.
۶- هیئت علمی فرانسه در ایران ج ۱ ص ۳۹۵

مؤلفان اسلامی نیز متفقاً این شهر باستانی را زادگاه زرتشت نوشته و آنرا شهر زرادشت پیامبر مجوس خوانده اند .

بلاذری گوید : (ایرانیان) مجوس عقیده دارند که زرتشت پیامبر آنان (صاحبهم) از شهر قدیمی اورمیه بود و صدقه بن علی بامردم آنجا جنگ کرد چیره شدوی و برادرانش قصرهایی در آن سامان بنیاد نهادند (۱) ابن حوقل آنرا بامراغه برابردانسته و مینویسد شهری بس خرم دارای آبهای روان و موستان زیاد و روستاهای متعدد حاصلخیز است و بهره کافی از تجارت دارد (۲) مقدسی شهری زیبا میداند و از قلعه و باروی محکمی و از مسجد جامعی که در بازار بزازان داشته و رودخانه‌یی که در یک فرسخی شهر بدریاچه میریخته است یاد میکند (۳) یاقوت حموی این شهر را بسال ۶۱۷ دیده است گوید شهر یست نیکو و بسیار خیر بامیوه های فراوان و باغستانهای آن زیاد هوایش سالم و آب آن کثیر (۴) در روزگار حمدالله مستوفی شهر باندازه‌یی وسعت یافته بود که دور باروی آن به ده هزار گام میرسید و یکصد و ...

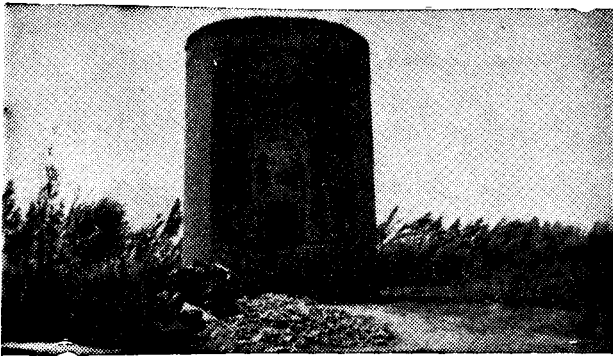
۱- فتوح البلدان (چاپ مصر) ص ۳۳۸ و اما ارمیه فمدينه قديمه يزعم المجوس ان - زردشت صاحبهم كان منها و كان صدقه بن علی بن صدقه بن دینار مولی الازد حارب اهلها حتى دخلها و غلب علیها و بنی و اخوته بها قصورا - ابن فقیه ص ۲۸۵ تقریباً همین عبارت - ابن خردادبه ص ۱۱۹ و ارمیه مدینه زردشت و سلماس و شیز بهایت نار .. ابن فقیه ص ۲۰۶ - یاقوت ص ۲۱۹ ج ۱ - مراد اطلاع و هی فیما یزعمون مدینه زرادشت بنا للمجوس - تقویم البلدان .. و يقال ان زرادشت نبی المجوس منها .

۲- ص ۳۵۴ و یلی المراغه فی الکبر ارمیه و هی مدینه نزهة کثیرة المکروم و المیاء جاریه فی المدینه و الضیاع و الرساتیق و افره الحظ من التجارات و الغلات ..

۳- ص ۳۷۷ ارمیه حسنة بقلعة عامرة و الجامع فی البزازین و لها حصن و بها نهر .

۴- ص ۲۱۹ .. رأيتها فی سنة ۶۱۷ و هی مدینه حسنة کثیره الخیرات و اسعة الفواکه و البساتین صحیحة الهوا کثیرة الماء .

بیست پاره دیه از توابع آن شمرده میشد (۱).



از آثار تاریخی این
شهر برج سه گنبد، معروف
است گفته میشود گویا
در زمانهای پیشین آتشکده‌یی
بوده است که بعد از
استیلای عربان و نفوذ
اسلام متروک گردیده
کم کم رو بویرانی نهاده

ش (۱۳) از بناهای تاریخی رضائیه (اورمیه)

بوضع کنونی درآمده است و تاریخ بنای آن را ۵۸۰ هجری دانسته‌اند ولی اکنون
برای اثبات این مطلب سندی در دست نیست.

خوی - این شهر که در روزگار حمدالله مستوفی لقب ترکستان ایران
یافته بود از اعمال کهنسال آذربایجانست. ابن خردادز به در المسالك والممالك (۲) ابن
فقیه در کتاب مختصر البلدان (۳) مقدسی در احسن التقاسیم (۴) احمد بن ابی یعقوب
در کتاب البلدان (۵) و غالب جغرافی نویسان قدیم هر يك بمناسبتی نام این شهر

۱- نزهة القلوب - لستر نج ۱۷۸- جغرافیای سیاسی کیهان ص ۱۷۷- فرهنگ دهخدا (ارمیه)
مرات البلدان- گنج دانش ص ۱۵ جهان نما ص ۱۸۹- اخبار الاول ص ۱۱۹.. بلدة كثيرة الغلات
وافرة الخيرات.. تقویم البلدان ص ۳۹۶- ارمیه كثيره الخير نزهة وقال المهلبی و ارمیه مدینه
جليله- مراد ص ارمیه.. آثار البلاد ص ۴۹۴

۲- چاپ لیدن ص ۱۱۹

۳- چاپ لیدن ص ۲۸۵

۴- چاپ لیدن ص ۳۷۴

۵- چاپ لیدن ص ۳۷۱

برده اند که جمله بر قدمت آن دلیل تواند بود .

صاحب حدود العالم خوی و چند جای دیگر را نام می برد سپس مینویسد :
 « شهر کهایی اند خرد و بزرگ خرم و با نعمت و مردم و خواسته و بازرگانان بسیار
 و از این شهر کها زیلوپهای قالی و غیره و شلوار بند و چوب بسیار خیزد . » (۱)

شهر در شمال خاوری سلماس و در ساحل رودخانه ای که بسمت شمال جریان
 دارد و برود ارس میریزد قرار دارد (۲) یا قوت در معجم البلدان (۳) زکریای
 قزوینی در آثار البلاد (۴) متفقند که در روزگار آنان خوی از شهرهای آبادان
 آذربایجان بود . بارویی سخت استوار داشت و از آبهای فراوان ، از مزارع حاصلخیز ،
 از باغستانها و درختان انبوه و کثرت خیرات از وفور میوه های آن سخن گفته اند .
 در دوره ای که مادر مطالعه آن هستیم جملگی مذهب اهل سنت و جماعت دارند
 و داشتن دیبایی که « جولخ » خوانند معروف است چشمه ای بسیار پر آبی دارد که
 برخی گفته اند که آب آن در تابستان سرد و در زمستان گرم بوده است .

در زمان حمدالله مستوفی (۵) « » شهری وسط است و دورش شش هزار
 و پانصد گام است هوایش بگر می مایل است و آبش از جبال سلماس آید و بارس
 ریزد باغستان بسیار دارد و از میوه هاش انگور و امرود پیغمبری مانندش جای دیگر
 نیست بشیرینی و بزرگی و آبداری و مردمش سفید چهره و ختایی نژاد و خوب
 صورت اند و بدین سبب خوی را ترکستان ایران خوانند و قریب هشتاد پاره دیه
 از توابع آنست .

۱- چاپ لنین گراد ص ۹۳

۲- لسترنج ترجمه عرفان ص ۱۷۸

۳- ج ۲ ص ۵۰۱

۴- چاپ بیروت ص ۵۲۷

۵- ج کتابفروشی طهوری ص ۹۷

مرند- در قدیمترین کتابهایی که دسترسی دارم نام این شهر آمده است بروزگار بلاذری یعنی قرن سوم هجری دیده کوچکی بوده حلبس بد آنجا فرود آمده سپس پسروی بعیث استوارش ساخته پس از آن محمد پسر بعیث نیز کوشکهایی در آنجا بنا کرده است (۱) .

در تاریخ الیعقوبی که در ۲۵۲ هجری تألیف شده همچنان از این شهر و از تغلب محمد بن البعیث بدین ناحیت سخن رفته است (۲) .

مقدسی (۳) گوید : شهری استوارست گردا گرد آن باغستانهاست حومه‌یی آبادان و مسجدی در بازار دارد . شهر در جانب شرقی خوی و در کنار رودی که از شعب جانب راست رود خوی است قرار دارد .

صاحب حدود العالم نویسد : « مرند ، شهر کیست خرد و آبادان و بانعمت و مردم بسیار و جامه‌های گوناگون خیزد پشمین » .

در معجم البلدان از شهرهای بنام آذربایجان است و تا تبریز دوروزه راه است بعد گوید از زمانیکه کردها آنجا را غارت کردند و اهالی آنرا با خود بردند روبرویرانی نهاده است و مردم آن اکنون پراکنده اند (۴) .

در روزگار مستوفی (۵) شهری بزرگ دور باروش هشت هزار گام که نیمی از آن ویران بوده است . زمینی مرتفع حاصل آن نیکو و میوه‌هایی درغایت خوبی داشته است . آبش از رودی است که آنرا زنوز (- زولو - زکویر - زلوبر . . .) مینامد : مینویسد : « . . . ولایتش ششصد پاره‌دیه است . . . در صحرای مرند

۱- فتوح البلدان ص ۵۰۳

۲- چاپ بیروت ج ۲ ص ۴۸۲

۳- چاپ لیدن ص ۳۷۷

۴- ج ۴ ص ۵۰۳

۵- نزهة القلوب ص ۱۰۰

بجانب قبله کرم قرمز پیدا شده است و در يك هفته بموسم تابستان آنرا میتوان گرفت و اگر نگیرند قرمز را سوراخ کند و ببرد . . . از این کرم برای بدست آوردن رنگ قرمز استفاده میشد از ابنیه تاریخی مرند مسجد جامع آن را نام می برند و گویند در ششصد و سی سال پیش از این یا بیشتر ابوسعید بهادر خان آن را مرمت کرده سردرب آن بخط کوفی نوشته شده است و از روزگاران کهن حکایت میکند (۱) .

گفتار دوم

حدود جغرافیایی و مختصری از تاریخ نواحی مجاور آذربایجان که تمدن و فرهنگ و لهجه های ایرانی در آن نواحی رایج بوده است .

۱- حدود :

ارس - سفیدرود - کر

۲- اران :

بردعه - گنجه - شمکور - بیلقان - نخجوان

۳- شروان :

شماخی - باکو - شابران - گشتاسفی

۴- شروانشاهان :

۵- موغان :

باجروان - برزند - ورثان - پیلسوار - محمودآباد و همشهره .

جغرافیای تاریخی نواحی مجاور آذربایجان

پیش از اینکه در اصل موضوع بحث مختصری کرده باشیم
ارس - سفید رود لازم است مقدمه از سه رود مهم ارس - کروسفید رود که حدود
 تقریبی سرزمین مورد مطالعه ما را مشخص میسازد نام ببریم.
کرس ارس - این رود را بلمهجه آذری « آراز » گویند و در
 قدیم « اراسک » (۱) و بیونانی « آراکس - آراکسس » (۲) مینامیدند و بعضی
 « دائی تیا » (۳) را که در اوستا نام رودی در « آریاویچ » آمده است همان ارس دانسته اند
 جغرافی نویسان اسلامی ارس ضبط کرده اند و تقریباً باتفاق نوشته اند از قالیقلا
 بر میخیزد گرچه درباره این کلمه افسانه‌یی نیز گفته اند (۴) ولی اصل آن معلوم نشد
 آنچه محقق است ایالتی در شمال ارز روم بوده است. ارس بگفته حمدالله مستوفی
 واولیا چلبی از ارمنستان و آذربایجان واران میگذرد و در جسر جواد بآب کر پیوسته
 در حدود گشتاسفی (۵) بدریای خزر می ریزد و طول این رود یکصد و پنجاه فرسنگ
 میباشد و چون حدیست بین آذربایجان واران (۶) .

Erask - ۱ Araxe - ۲

Dāitya - ۳ یشتها آقای پورداود .

۴ - ابن فقیه ص ۲۹۲ و قالیقلا امرأة بنت مدینة قالیقلا فنسب الیها ومعنی ذلك احسان قالی. و نیز ر ک جغرافیای تاریخی « لسترنج » ترجمه عرفان ص ۱۲۴ .

۵ - نزهة القلوب ص ۳ - ۹۲ و ص ۲۱۲ .

۶ - جهان نما خطی ص نمره ندارد بعد از صفحه ۱۹۶ بطور تفصیل ذکر شده است .

دایرة المعارف الاسلامیه ج ۱ ... ارس Araxes عند القداما و هو نهر فی الشمال ...
 فنهر ارس یفصل بین آذربایجان و بلاد القوقاز .. و جغرافیای کیهان . طول هشتصد هزار گز .
 از حوالی دوالو تا قره دونی در سرحد ایران جاری میشود . ص ۶۵ و بعد - مرات البلدان
 ج ۱ ص ۱۶ - تقویم البلدان - ابن حوقل - برهان قاطع ابن فقیه ص ۲۹۶ .. اضافه
 می نویسد و ارس واد عجیب و فیه انواع من السمک و فیه یكون الشور ماهی . گنج دانش
 ص ۱۵ - شاردن ج ۲ . این رود ارمنستان را از ماداجدا میسازد . (واضافه میکند) و شاید
 که اسم نهر از نام کوه بزرگ ارارات اشتقاق یافته است ص ۳۹۴ .

سفید رود - مؤلف حدود العالم گوید : « سپیدرود از کوه حویرث (۱) رود از ناحیه ارمنیه بمغرب و میان گیلان ببرد و اندر دریای خزران افتد ».

در زمان حمد الله مستوفی مغولان آنرا هولان مولان (ظ : اولان موران) (۲) میگفتند که بزبان مغولی رود خانه سرخ معنی شده است . اکنون نیز يك قسمت از آن بقل اوزن بهمان معنی معروف است و هم این رود از جبال « بش بارماق » به ولایت کردستان (۳) برمیخیزد و آبهای زنجان رود (زنگان چایی) و هشت رود و میانج رود (۴) و آبهای کوههای طالش و طارمین بآن پیوسته پس از عبور از سلسله جبال البرز بالاخره در کوتم (۵) در ایالت گیلان بدریای خزر میریزد و همین رود است که قسمت عمده‌ی از مسیر آن مرز آذربایجان و ایالت جبال را تشکیل میدهد (۶).

کر - بلهجه آذری باو او معدوله و بضبط جغرافی نویسان اسلامی بضم اول وتشدید دوم تلفظ میشود و رود کورش نیز گفته‌اند . این تسمیه شاید از این جهت باشد که کورش کبیر پادشاه هخامنشی رود را با اسم خود خوانده یا بقول راجع خود را بنام این رود نامیده است (۷) ابن مسکویه در ذکر حوادث سالهای ۳۳۲ بمناستیتی

- ۱ - حویرث - یا ماخوذ از کلمه حرث (زراعت) یا نام کسی بوده است که در آن پیرامونها سکونت گزیده که بدان مناسبت کوه آرات را کوه حارث نیز خوانده اند و دوقله دارد قله کوچک آنرا بصیغه تصغیر حویرث گفته اند .
- ۲ - جهانگردی مارکوپولو (ترجمه عباسی ص ۵۰) و هارا موران مغولی بمعنی نهر سیاه .
- ۳ - جهان نما ... کوههای بش بر مق در عراق عجم . ص شماره ندارد .
- ۴ - نیز بهمین کتاب مراجعه شود .
- ۵ - نزهة القلوب ص ۲۰۳ .
- ۶ - دایرة المعارف الاسلامیه . وقزیل اوزن الاسفل (سفیدرود) و کان مولفوا العرب فی المصور الوسطی یطلقون علی النهر کله هذا الاسم وهو Amardos عند القدما . ونهر قزیل اوزن یفصل بین آذربایجان و الجبال - دمرگان (مطالعات جغرافیایی) ص ۵۷ - آتند راج .
- ۷ - مرات البلدان ص ۴۷۱ و ۴۷۰ .

گوید این همان رود بردعه است که آنرا بدجله تشبیه کرده‌اند و از کوه‌های آذربایجان و ارمنستان خیزد و بدریا میریزد . بهر حال این رود از کوه‌های غربی تفلیس در گرجستان سرچشمه گرفته سپس بدوشعبه منشعب میشود يك رشته از آن بدریاچه (بحیره) شمکور (۱) و قسمت بیشتر آن در شعبه‌ی دیگر با آب ارس و «قره‌سو» جمع گشته در حدود ولایت گشتاسفی (۲) بدریای خزر میریزد و بگفته اولیا - چلبی طول آن دویست فرسنگ و از غرب بشرق جریان دارد و بمانند مرزیست بین آذربایجان و اران (۳)

در این سرزمین که ولایتی از آذربایجان بوده است از روزگاران دیرین قومی از نژاد آریائی سکونت گزیده‌اند که ایرانیان بدیشان آلان و شاید اران میگفته‌اند و یونانیان آنجا را «آلبانیا» و ارمنیان «الوانک» خوانده‌اند و جغرافی نویسان اسلامی الران و اران ضبط کرده‌اند و تلفظ متداول آن در عهدیکه مادر مطالعه آن هستیم همچنین اران بوده است و بالاخره همین سرزمین است که امروز من باب تسمیة الشئ باسم کله بدانجا نیز نام آذربایجان داده شده است (۴) .

۱ - شهر قدیمی است در اران تاکنجه یازده فرسنگ راه است معجم البلدان ج ۳

ص ۳۲۲ .

۲ - حمدالله مستوفی ص ۳ - ۹۲ البلدان یعقوبی ص ۳۶۳ . یخرج (الکر) من مدینة قالیقلام یشق الی مدینة تفلیس مشرقاً الی مدینة بردعه وارضاهم یقرب من بحر الخزر فیلتقی مع الرس ویصیران نهراً واحداً . - تقویم البلدان (بنقل از گنج دانش ص ۲۳۲)
نهر کرفاصله است میان آذربایجان و اران و ابتدای این نهر در کوه باب الابواب است در محلی که طول آن ۶۶ و عرضش ۴۴ درجه از بلاد اران عبور کرده بدریای خزر میریزد .
۳ - مستوفی ص ۱۵ - ۲۱۳ - اولیا چلبی ص شماره ندارد بعد از صفحه ۱۹۵

- ابن فقیه ص ۳۹۶ .

۴ - در کتاب «آذری» ص ۶۸ اران مرادف قشلاق و بمعنی گرمسیر توجیه شده است

نیز اران لغت نامه دهخدا .

این ایالت در مغرب ملتقای دورودارس و کر و میان آندو جاییکه حمدالله مستوفی بین النهرین میخواند افتاده است. (۱) و نوشته اند در آغاز امر یعنی پیش از اسلام و در اواخر قرن ششم میلادی تا ۲۰۶ هجری حکمرانان ایرانی از خاندان مهران (۲) در آن سرزمین فرمانروایی میکرده اند که در دوره اسلامی بنام «ایران شاه» معروف بوده اند و در آن روزگاران این ایالت زیر نفوذ ایرانیان و مورد ادعای آنان بوده است تا بسال ۲۵ هجری بعهد خلیفه سوم بدست سلمان بن ربیعہ باهلی سردار عرب فتح شد و در قرنهای نخستین اسلامی تابع آذربایجان شمرده میشد و از دربار خلافت یكوالی برای هر دو تعیین میگردد و هم آن والی در آذربایجان می نشست . شاید از همین جاست که اصطخری در کتاب خود آذربایجان و اران و ارمنستان را در یک اقلیم قرار میدهد (۳) و مقدسی اقلیم الرحابی (۴) که عنوان کرده بسه ولایت (کوره) بخش میکند که نخستین اران و دیگری ارمنیه و سومی آذربایجان است (۵) و این معنی را مؤلفان قدیم جمله اذعان کرده اند و تا سال ۱۲۴۴ هـ (۱۸۲۸ م) نیز بدینسان بوده و تاریخ آن روشن است و این مجموعه ناچیز را گنجایش اشارتی بیش نیست شرح آن را وقتی موسع تر و مقالاتی دیگر باید .

در اوایل قرن چهارم مرزبان بن محمد بن مسافرسر کرده دیلمیان بدانجا دست داشت و در قرنهای پنجم و ششم چندی در قلمرو حکومت سلاجقه (۶) و اتابکان

- ۱- ص ۹۱ از کنار اب ارس تا آب کر بین النهرین ولایت اران است .
- ۲- کریستین سن ص ۱۴۵ و صفحات دیگر- بابک خرم دین ص ۳۲ - باکوشی که کردم جایی بچنین نامی بر نخوردم - در همین کتاب به ص ۱۴۲ قفقازیات ۴ نیز مراجعه شود و ص ۱۷۱ سطر ۹ مهران است .
- ۳- المسالك والممالك ص ۱۸۰ فاما ارمنیه و الران و آذربایجان فانا جمناها فی صورة واحدة وجعلناها اقلیماً واحدا ...
- ۴- یعنی منطقه جلگه های مرتفع در مقابل «اقلیم جبال» در ماد و اقلیم اقور یعنی منطقه جلگه های پست در بین النهرین .
- ۵- احسن التقاسیم ص ۳۷۳ اقلیم الرحاب ... و قد جعلنا هذا لاقليم ثلاث کورا اولها من قبل البحيرة الران ثم ارمنية ثم آذربيجان .

آذر بایجان بوده است (۱) .

و از آن پس نیز قریب هشت نه سال (۶۲۲ تا ۶۲۸) جلال الدین خوارزمشاه در آن پیرامونها در مقابل مغولان ایستادگی میکرد. در این فاصله ها گاهی مسیحیان محلی و گاهی گرجیان و یا امرای دیگر هم بدانجا استیلا می یافتند . ابن الاثیر از زلزله شدیدی که سال ۵۳۴ در آنجا اتفاق افتاده خبر داده است و هم در اران بجزاز زبان مخصوص ارانی بایرانی (فارسی) نیز سخن میگفته اند مقدسی گوید فارسی آنان مفهوم و حروف آن نزدیک بحرفهای خراسانی بود (۲) و اصطخری فارسی و تازی می نویسد که تفصیل آن بجای خود بیاید .

یاقوت از جمله شهرهای آن برده - گنجه - شمکورو بیلقان را نام می برد (۳) که بردع و پرثو (۴) نیز گفته میشود نزدیکی جاییکه ترتر (ثرثور) (۵) بکرمیریزد واقع و میان آن تانهر کرد و یاسه - فرسنگ فاصله بوده است (۶) حمزه اصفهانی این کلمه را معرب «برده وار» دانسته و وجهی نیز برای آن ذکر میکند حمدالله مستوفی بناء

۱ - ۵۳۱ تا ۶۲۲

۲ - ص ۳۷۸... وبالران (یتکلمون) بالرانیه و فارسیتهم مفهومه تقارب الخراسانیه فی حروف

۳ - ج ۱ ص ۱۸۳ در اینجا «اسم اعجمی» منظورش را خوب نفهمیدم آیا کلمه اران ایرانی است بظن قوی همین است .

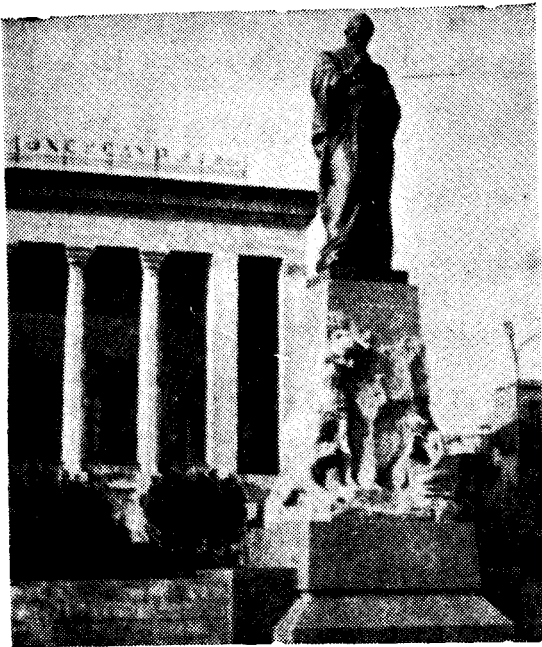
مرات البلدان ص ۱۲ - ابن فقیه ص ۲۹۱ - اخبار الدول ص ۴۲۲ گنج دانش ص ۲۷۰ نولدکه ص ۲۷۹ - جهاننما ص ۸۹۶ - ریاض السیاحه ص ۶۰ - مرصاد الاطلاع .

۴ - بارمنی پرتو Partav

۵ - ثرثور: یکی از شاخه های رود کر - نهریست که مسافت آن تا برده کمتر از یک فرسخ است و نیز مرات البلدان ص ۷ - ۱۹۶

۶ - (. و نهرالکر منها علی فرسخین - مقدسی) (. و علی ثلاثة فراسخ من برده نهرالکر . اصطخری)

آنرا با اسکندر رومی نسبت داده و گوید «قباد بن فیروز ساسانی تجدید عمارت آن کرد» (۱)



برده کرسی و بزرگترین
شهراران بوده عمارات عالی و نعمت
بسیار داشه است و از رودخانه
«ترتر» مشروب میشده بازار بزرگی
و مسجد جامع زیبایی و قلعه
استواری نیز در آنجا بوده است.
در عظمت شهر همین بس که در
زمان خود با بغداد یعنی بزرگترین
و باشکوه ترین شهر عالم اسلام
برابری میکرده است (۲) اصطخری

ش (۱۴) فضولی شاعر قرن دهم

آن شهر را دیده بودم ساختش رایك فرسخ در يك فرسخ تعیین میکند گوید شهر است
نزه و در خصب نعمت و سخت حاصلخیز و پر میوه و میان عراق و خراسان پس از ری
و اصفهان شهری از آن بزرگتر و با نعمت تر و نیکوتر نیست. نویسندگان دیگر نیز
چه پیش از اصطخری و چه بعد از وی در آبادانی و نعمت شهر سخن بسیار گفته اند

۱- یاقوت ج ۱ ص ۵۵۸- ابن فقیه ص ۲۸۶... و بناها (برده) قباد الاکبر- نزهة القلوب

ص ۹۱- حدود العالم ص ۹۳

۲- مقدسی (تلخیص عبارت) ص ۳۷۵ برده قصبة کبيرة (مرتعه فی سهلة) لها حصن
(وسعه) ... (على ظهر السوق) مسجد الجامع هی بغداد هذا الاقليم . و حدود العالم و حمد الله
مستوفی .

بار تولد (۱) احتمال میدهد که همین ثروت و نعمت موجب آمد که برده بسال ۳۳۲ بتاراج روسها رفت. در کمتر از يك فرسخی برده جایی بوده بنام «اندراب» که طول باغهای آن بمسافت یکروزه راه امتداد داشته است. و از ابریشم زیادی که در آنجا بعمل میآمد مقدار کثیری از آن بفارس و خوزستان فرستاده میشد. و از انواع ماهی که در رود کر بوده است صید کرده ببلاد دوردست حمل مینموده اند (۲) و هم اصطخری گوید برده دروازه ایست بنام «باب الاکراد» نزدیکی آن بازاریست يك فرسخ در يك فرسخ که آنرا «کر کی» خوانند. (۳) که مردم روزهای يكشنبه هر هفته از هر سوی حتی از عراق (برای دادوستد) بدانجا گرد آیند و این بازار خود بزرگتر از بازار کورسره (کولسره) (۴) است. سپس از مسجد جامعی که در عین حال «بیت المال» نیز بوده سخن بمیان آورده گوید دری آهین دارد و سقف آن را با سرب محکم کرده بر روی نه ستون قرار داده اند. و عمارت دارالحکومه پهلوی مسجد جامع و بازارهایی در میان شهر است. لیکن این همه شکوه و عظمت کم کم رو بنقصان رفته تا آنجا که در اواخر قرن ششم کمتر اثری از آن بجای بوده است چنانکه در زمان یاقوت شهر ویران و خانه ها خراب و اوضاع دگرگون بوده و قلیل جمعیتی

۱- ص ۲۷۹ بار تولد (ترجمه سردادور)

۲- ابن مسکویه حوادث ۳۳۲ ج ۲

۳- مأخوذ از کلمه کوریاکوس Kuriakos یونانی بمعنی روز خدا- مراد از آن يكشنبه و «يكشنبه بازار» است برای تفصیل نیز مراجعه کنید نامهای شهرها و دیه های کسروی ولسترنج (ترجمه عرفان)

۴- ظ: کولسره و در ابن فقیه چنین است وی آنرا از شهرهای آذربایجان شمرده است. ر. ک. ص ۲۸۵- در ابن حوقل کوره سره و همچنین یاقوت- جای آن ما بین مراغه و میانه تعیین شده است.

در کمال پریشانی و فلاکت در آنجا میزیسته است (۱)

مغرب آن جنزه (۲) و در زمانهای اخیر اسم دیگری پیدا کرده
گنججه است (۳) لیکن در قرنهای پنجم و ششم و چندی بعد نیز همچنان
 بگنججه معروف بود. گویند این کلمه مخفف (گنچای) و آن رودیست که شهر در
 کنار آن قرار داشته (۴) ولی اگر در نظر بگیریم که زبان ترکی از قرن پنجم-
 (یازدهم میلادی) در تاخت و تاز ترکان آغوز بدین نواحی راه یافته (۵) و با چنین
 تخفیفی که «چای» را «جه» گفته باشند در میان ترک زبانان سابقه ندارد (۶) و بخاطر
 بیاوریم که در آغاز، حکمرانان ایرانی در آن پیرامونها فرمانروایی میکرده اند
 بهتر است بپذیریم که کلمه فارسی است و این نامگذاری بمناسبت نعمت و ثروت
 زاید الوصف «گنججه پر گنج دراران» (۷) بوده است که شهر را بصورت گنججه در-
 آورده بود.

۱- اصطخری چاپ لندن ص ۱۸۳- و عین همان عبارت در باقوت ج ۱ ص ۵۵۸ و
 ص ۵۶۱ (با حذف بعضی قسمتها و تلخیص آن اینجا ذکر شد) جهان نما- نیز ترجمه و تلخیص
 عبارت اصطخری است جز اینکه میگوید یک شهر اسلامی است و بسال ۳۹ هجری در جای
 مرتفعی بنا شد. مقدسی نیز درباره مذهب این پیرامونها گوید ... و مذاهبهم مستقیمه ... ص ۳۷۹
 اخبار الدول ص ۴۳۵ .

۲- Janzah

۳- الیزابت پل Elizabetpol (یلی زاو توپول)

۴- روزنامه «ینگی فکر» چاپ تفلیس شماره ۲۵۷ سال ۱۹۲۳ م (بنقل از مقدمه
 گنجینه گنجوی مرحوم وحید دستگردی)- ص کو
 ۵- همین دفتر (مینورسکی) ۱۴۲ استاد نفیسی .
 ۶- زیرا اگر چنین است باید «آجی چای» آجیجه و «زنکان چای» را «زن گنججه» مثلاً
 گفته باشند

۷- حمد الله مستوفی :

چند شهر است اندر ایران مرتفع تر از همه بهتر و سازنده تر از خوشی آب و هوا
 گنججه پر گنج در اران، صفهان در عراق در خراسان مرو و طوس، در روم باشد اقرا

جمال‌الدین اصفهانی شاعر قرن ششم که شهر را دیده از آن چنین یاد میکند:
 چو شهر گنجه اندر کل آفاق ندیدستم حقیقت در همه خاک (۱)
 اهمیت شهر از لحاظ کار ما از اینست که زادگاه قطعی حکیم سخنور و شاعر
 توانای آذربایجان است و مادر برابر آنانیکه میگویند که وی از قم است اصراری
 نداریم «چه مسجد چه کنشت» بالمآل ایرانی است.

دیگر اینکه از اواسط قرن چهارم تا اواخر پنجم عده‌ی از شدادیان که خود قبیله‌ی
 ازقبایل کردروادی بودند در اینجا حکومت میکردند که یکی دوتن از آنان از جمله
 امیر ابوالحسن علی لشکری و فضلون بن ابی‌السوار ممدوح شاعر توانای آذربایجان
 یعنی قطران بوده‌اند (۲) بهر حال شهر که نسل گنجه در شمال غربی بردعه و در شانزده
 فرسنگی آن واقع و زراعت و آبادانی و نعمت بسیار داشته است و هر نوع جامه‌های
 پشمینه آنجا میبافته‌اند و این صنعت در اوایل قرن هفتم بحد کمال خود رسیده و
 باندازه‌ی نفیس بوده است که باتقدیم آن، شهر توانست خود را از گزند مغول محفوظ
 دارد و نیز مردم این شهر اسلامی بمانند اغلب شهرهای ایران بمذهب سنت و جماعت
 میرفته‌اند (۳).

۱- تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ ص ۷۳۱

۲- تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ ص ۴۵ و ص ۴۲۳

۳- نزهة القلوب (شهر اسلامی)- اخبار الدول ص ۴۴۵ جزوه بلدة حصينة قديمة من بلاد
 اران من ثغور المسلمين وهي كثيرة الخيرات وافرة الفلات اهلها اهل السنة والجماعة- آندراج
 حدود العالم ص ۹۴... (از وی جامه‌های پشمین خیزد... ج ۱ ص ۳۳۴ - دوسون -

le Baron C. d'ohsson, Histoire de Mongols la Haye
 et Amsterdam 1834

اولیاء چلبی- آب‌شهر را از رود بربر (کذا) می‌نویسد (شاید غلط نوشته شده باشد) و هوایش
 و با انگیز (وبیه) میداند- فصل ۳۹ گنج دانش ص ۲۷۰- مجله مهر سال ۷ شماره (۱) ص ۱۷۳
 (شهرستانهای ایران مارکوارت) نیز دیده شود ولی گنجه‌ی که او میگوید (شیز) است نه این
 گنجه و اغلب در کتابها باهم آمیخته‌اند اولی زادگاه زردشت و شرح آنرا قبلاً نوشته‌ام باین
 فرق دارد بکریستن سن ص ۱۶۲ و مزدیسنا ص ۲۰۳ (گنجه= غزنه= گنج) نیز مراجعه شود
 و قول جکسن در همانجا و تسخیر هراکلیوس در ۶۲۲ و تخت طاقدیس جلگی در این گنجه
 یعنی شیز یا گزک بوده و ربطی با این مبحث ندارد- یاقوت- لسترنج ترجمه عرفان ص ۲۰۶

شهر قدیمی شمکور نزدیک بردعه و یازده فرسنگ تاکنجه

شمکور فاصله داشت تقویم البلدان ازمناره بلندی که آنجا بوده یاد میکند . شهری بسیار آبادان و بانعمت بوده پس از ویرانی « بغا » والی آن نواحی بسال ۲۴۰ هـ آنرا از سرنو بساخت و متو کلیه نام نهاد (۱) .

بضبط یاقوت بفتح اول و سکون ثانی - در چهارده فرسنگی

بیلقان جنوب بردعه قرار داشت و شهری (یا شهر کی) بانعمت

بسیار باعستانها و درختهای انبوه و آب فراوان و بتهیه پرده و برقع و شیرینی مخصوصی که ناطف (شکرینه) میگفتند معروف و مردمی نیک داشته است - هوایش گرم و بیشتر عمارات آن از آجر ساخته بود و در زمانیکه حمدالله مستوفی کتاب خود را مینوشت این همه آبادانی وجود نداشت زیرا اندکی پیش از آن شهر بدست مغولان ویران گشته بود باردیگر فرمان تیمور بناء آن تجدید شد . نظام الدین شامی در تاریخ عمارت بیلقان چنین گفته ،

گذشت هشتصد و شش سال و کسری از هجرت

که مراجعت از غزو ارمن و گرگین

بساخت شهری از اینسان بمدت یکماه

تمر خدیو جهاندار قطب ملت و دین

۱ - یاقوت ج ۳ ص ۳۲۲ (و مراد الاطلاع) ... قلعه بنواحی اران ... ثم ان

بغامولی المعتم عمراها ... و هو والی ارمنیه و آذربيجان .. - حدود العالم ص ۹۴ - لسترنج

ص ۲۰۶ ... شهر .

جهاننما ... قریه ایست از اعمال اران و نقل قول تقویم البلدان - بغا - در این باره

بابک خرم دین تالیف استاد نفیسی دیده شود .

و مجیر الدین بیلقانن منسوب بدین شهر است (۱).

• نخجوان. نخچوا. نشوی و نشوا (۲) نیز در کتابها آمده است

نخجوان

معنی آن بزبان ارمنی قدیم « اولین مرکز » یا « نخستین کاشانه خیر » یاد شده و این وجه تسمیه بدان جهت است که چون طوفان نوح آرام یافت کشتی آن حضرت بر قله کوه « آرات » که با کوه « جودی » (در قرآن کریم (۳) تطبیق شده است) فرو نشست این شهر نخستین جایی بود که نوح نبی مسکن گزید از همین جام و نلفان ارمنی بر قدمت شهر استدلال میکنند و آنرا که نسلتر از آنکه دیگران گفته اند می شمروند .

نخجوان در شمال رودارس و بیست و شش فرسنگی تبریز در جلگه مسطح و بسیار حاصلخیزی قرار دارد (۴) شهری بزرگ و زیبایی بوده و چهل هزار خانه داشته

۱ - معجم البلدان ج ۱ ص ۷۹۷ بابك خرم دین ص ۱۵۵ مقاله مینورسکی.

پندارم... بیلقان همان شهر است که امروزه دشت میل بر سر راه ورثان ببردع واقع است - مقدسی ص ۳۷۵... قومها جیاد (نیک). مطلع السعدین خطی کتابخانه مجلس شماره ۸۰۳۰ - ابن فقیه ص ۲۸۶ - قرمانی ص ۴۳۶... اضافه میکند در اطراف شهر سنگ نبوده نزه القلوب - حدود العالم - بارتولد ص ۲۸۰ کلاوخیو... در سال ۸۰۸ هـ شهر داری ۲۰ هزار خانه بود - جهان نما - تاریخ ادبیات در ایران ذیل ص ۷۲۱ ج ۲... از توابع شروان است - ریاض السیاحه ص ۵۹... از موغان است لسترنج ص ۱۹۱ بارمنی فیداکران میگفتند - یادداشت های علامه مرحوم قزوینی ج ۴ بیلقان و قول مینورسکی همانجا .
سفرنامه ابودلف ص ۴۸ و ذیل .

۲-Nasâwa برهان قاطع ذیل ص ۲۱۲ (نخجوان) Nakhicewân = Nakheuwân
همان و همیشه نساه (دائرة المعارف اسلام نخشب بقلم مینورسکی) - نام شهر
Naxouâna در بطلمیوس V و ۱۲ ذکر شده . رك مینورسکی دائرة المعارف

اسلام : نخجوان

۳ - تفسیر ابی البقاء العکبری . الجزء الثاني ص ۲۲ الجودی : بتشديد الياء و هو الاصل و قرى بالتخفيف لاستئصال الياء ين - سورة هود ص ۴۳ - درباره کوه جودی به ص ۵۴ و داستان نوح ص ۱۱ قصص قرآن تالیف آقای صدر بلاغی رجوع شود.
۴ - نزه القلوب - مقدسی ص ۳۸۲ و تاخذ من ذیل الی نشوی ۴ مرحله.

و در کتابها از پل بر روی رود ارس در پانزده میلی شهر و گنبدی که از ابنیه عهد



ش (۱۵) از بناهای قدیمی نجوان (قبر مؤمنه خاتون) عکس از ترجمه شاردن (عباسی)

سلجوقیان بوده یاد میکنند . قلعه معروف النجق در ناحیه شرقی شهر بالای النجه جای قرار داشته است شاردن مینویسد در خارج نجوان آثار مخروبه يك قلعه بزرگ مشاهده میشود مستوفی آنرا شهری خوش خوانده بنای آنرا بهرام چوبین نسبت میدهد و گوید نجوان را « نقش جهان خوانند » و اکثر عمارات آن از آجر است بعد غله و محصولات دیگر آنرا توصیف میکند .

برخی نخجوان را از ارمنستان بعضی از آذربایجان عده‌یی نیز از مضافات اران شمرده اند. لیکن چون در آنسوی ارس افتاده است و این رود همیشه حد فاصل بین آذربایجان و اران دویالت این کشور در آن زمانها بوده است ما آنرا بتبعیت از این عده اخیر در بخش اران آوردیم (۱) در حدود اواسط قرن پنجم امیر ابودلف (۲) که اصل او راعرب و از خاندان شیبانی نوشته اند پادشاه نخجوان بوده است و این پادشاه همانست که اسدی گرشاسبنامه (۴۵۸) را بنام وی کرده و ادب‌اوشعرا از او صلته‌ها یافته اند ولی از آغاز و انجام کار او اطلاع کافی در دست نیست (۳) برخی بکسر و بعضی دیگر شیروان نوشته اند لیکن تلفظ صحیح کلمه شیروان بدون یاء و بفتح اول است و این قولیست که مؤلفان نامداری چون سمعانی یا قوت و زکریای قزوینی و غیرهم بر آنند (۴)

- ۱ - ابن حوقل . ارمنستان خارجی و داخلی . اما ارمنستان داخلی شامل دیپل و نشوا (نخجوان) و قالقلاست - حدود العالم - ابوالفداء . ونشوی بلدة متصلة بأذربيجان و ارمنیه و هی من اعمال اران و بین نشوی و بین تبریز سته فراسخ قال ابن سعید و بتجوان فی شمال نهر الکروهی من المدن المذكورة فی شرقی اران فخر بها التتر.
- ۲ - درباره ابودلف و خاندانش بشهریاران گمنام بخش (۲) مراجعه شود - هم در این کتاب از سلسله النسبت صفویه ص ۴۵ - ۴۴ نقل میکند که در مسجد آدینه آنجا را که بسیار گرانیها و زیبا بوده گرجیان برده بودند شیخ صدرالدین اردبیلی دوباره از تفلیس بار دیپل آورد .
- ۳ - تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ ص ۴۰۶ و ۴۲۳
سرزمین‌های خلافت شرقی ص ۱۷۸ شاردن ۲ (ترجمه عباسی) ص ۳۸۶
جهاننما ص ۱۹۳ - فرهنگ دهخدا ص ۵۴ ابودلف - آنند راج (نخجوان)
یادداشت‌های قزوینی ج ۱ - یا قوت (نشوی) .
- ۴ - مقاله استاد سعید نفیسی در مجله ارمنان سال ۵ شماره‌های ۹ و ۱۰ سال ۲۳ شماره ۱ دیده‌شود - الانساب سمعانی و تقویم البلدان (بنقل از جهان‌نما) و هم مقدمه دیوان خاقانی بکوش دکتر سجادی .

بناء شهر را تا آنجا که معلوم من شد بالاتفاق با نوشیروان (شاهنشاه معروف ساسانی) نسبت داده و در باره اشتقاق این کلمه از آن نام نیز توجیهی کرده اند (۱) این بنده بیشتر نوشته ام که قدما چنین اصراری ورزیده اند که بنیاد هر شهری را یکی از شاهان باستان منسوب سازند ولی کلیت و قطعیت آن تا این حدود که میگویند نیست (۲) شاید باطناب انجامد اگر بتفصیل بنویسم که عده یی شروان را از ارمنستان کوچک (ارمنیه الاولی) شمرده (۳) یکی از شهرهای در بند خزران و دیگری نزدیک باب الابواب (در بند) نوشته و مقدسی در اقلیم الرحابی که قبلانام بردیم در تقسیمات جغرافیائی خود آنرا از جمله شهرهای اران آورده است (۴) و احتیاجی هم نداریم کافی است، همینقدر بدانیم که در دوره مطالعه ما ناحیه یی که در شمال رود کر تا در بند (باب الابواب = دمر قپو) و مغرب دریای خزر افتاده بود شروان خوانده میشد ولی چنانکه مقدسی تصریح کرده و بعضی نیز تأیید نموده اند در سوابق ایام شروان شهری بوده از اران (۵) نه نام ناحیه یی از آن چنانچه نوشتیم، همه ی این نواحی را اران میگفته اند بعدها این قسمت را بنام شهری که در آن بوده خوانده اند و خاقانی نیز از همین شهر است .

مقدسی (۶) آنرا چنین توصیف میکند شهر بزرگست در زمین همواری قرار

۱- احتیاج بذکر ما خذ نیست زیرا عموماً کتابها یککه نامبرده ام چنین است .

۲- ص ۲

۳- مختصر البلدان ص ۲۸۶ و من ارمنیه الاولی . . . و شروان المسالك والممالك ابن خرداد به ص ۱۲۲ ارمنیه الاولی . . . و شروان . . . والانساب سمعانی و زکریای قزوینی و اخبار الدول (ناحیه بقرب باب الابواب . . .)

۴- احسن التقاسیم الاران . . . و من مدنها شروان .

۵- یا قوت ج ۳ ص ۲۸۲ - تقویم البلدان (بنقل از جهان نما ص ۱۹۳) تاریخ ادبیات

در ایران ج ۲ ص ۴۲

۶- و شروان کبیره فی سهله (بناهم - بنیانهم !) حجارة والجامع فی الاسواق ولها نهري خرقها ص ۳۷۵ آندراج : شروان نام شهریست در آذربایگان - ریاض السیاح ص ۵۱

دارد و از سنگ ساخته شده و مسجدی در (میان) بازارها و نه‌ری از آن می‌گذرد. یا قوت میان شروان و دربند (باب‌الابواب) را یکصد فرسنگ تعیین میکند و مینویسد گفته اند که شروان ولایتی است (۱) گویا در قرن هفتم دیگر شهری بدین نام نبوده است زیرا کتابهایی که من دسترسی دارم از این تاریخ شروان را ایالتی شناخته‌اند نه شهری و نه قسمتی از اران حمدالله مستوفی (در ذکر بقاع شروان) گوید: «از کنار آب کرتا دربند باب‌الابواب ولایت شروانست» (۲) در تذکره هفت اقلیم آمده شروان در زمان سابق اسم شهری بوده و اکنون ولایتی است مشتمل بر چندین شهر و «از کنار آب کرتا دربند باب‌الابواب ولایت شروان است» (۳) اولیاء چلبی و قرمانی آنرا ولایتی و ناحیه‌یی نوشته‌اند و چنین است در سفرنامه‌ها و کتابهایی که در این اواخر نوشته شده است (۴) ما چند شهر معروف این ناحیه را نام می‌بریم:

(بفتح اول و تخفیف دوم) و شماخیه، شماخه، شماخا،

شماخی بزرگترین شهر و کرسی این ناحیه و همواره مستقر شروانشاهان یعنی ممدوح عده‌یی از شاعران بزرگ آذربایجان بوده است (۵). مقدسی گوید شهر یست در پای کوهی نهاده و از سنگ و گچ استوار

۱- معجم البلدان ج ۳ شروان

۲- ص ۱۰۶ چاپ دبیرسیاقی.

۳- هفت اقلیم ج ۳ ص ۲۶۸ (کتاب فروشی علمی)

۴- جهان‌نما. نهر کرکنارندن... دمرقو دربند نه وارنجه بروایت اسمیر و نقل وی از تذکره هفت اقلیم تألیف امین‌احمد رازی که در ۱۰۲۸ تألیف یافته است. در اینجا کلمه «قاج» چند معنی شد - اخبار الدول: ناحیه. و تشتمل علی عده مدن - بارتولد ص ۲۸۰ صفحه شروان.. در قدیم قسمتی از ایالت کنونی بادکوبه را تشکیل میداد - لسترنج ص ۱۹۳ - مرات البلدان ص ۱۵۰ ایالت شروان گنج دانش ص ۶۲۷ و ۶۲۸ - ۵ - تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ ص ۴۳ - ریاض‌السیاحه ص ۵۳ از قدیم الزمان دارالملک شیروان بوده و مدت فراوان ملوک شیروان آن ولایت را تختگاه فرموده‌اند یا قوت و صاحبها شروانشاه..

شده و آبهای روان و باغستانهای دلکش دارد (۱) از آبادانی و گندم فراوان و میوه های آن و مسجدی که داشته در کتابها یاد کرده اند و گفته اند سالی بیست هزار بار

حریر در آنجا فروخته (بیع)

میشد (۲) حمدالله مینویسد «هوايش

بگرمی مایل است» در عین حال

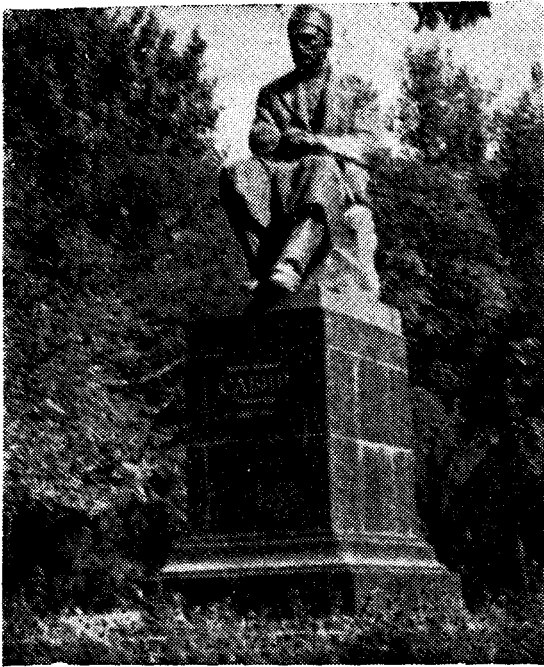
بهتر از جاهای دیگر میدانند مولف

جهان نما قول وی که صخره

موسی (در قصص موسی علیه السلام آمده)

چشمه حیوان را که در شماخی

ذکر میکند بعید میدانند .



ش (۱۶) صابر شاعر متولد در شماخی

۱ - علی اسفل جبل بنیانهم حجارة وجص ولهاماء جار و بساتین نزه! (نزهه) ص ۱۰۶ مرات البلدان جامع شماخی : گویند از بناهای ابومسلم مروزی است تاریخ ندارد ولی قدیمی است تمام بنا از پایه و سقف از سنک تراش است و زلزله ها آنرا خراب نکرده .

۲ - اولیاء چلبی و نقل وی از تقویم البلدان و تذکره هفت اقلیم ص ۱۹۳ و همین صفحه از او - سوره کهف - موسی یوشع گفت من دست از طلب برندارم تا بمجمع البحرين (محل دریای مشرق و مغرب برسیم ... چون موسی و رقیقش بدان مجمع البحرين رسیدند ماهی (غذای) خود را فراموش کردند آن ماهی هم بدریافت از آنجا گذشتند موسی از یوشع غذای چاشت خواست یوشع گفت دیدی آنجا که بر سنگی منزل گرفتیم من آنجا ماهی را فراموش کردم و شیطان از یادم برد و شکفت آن ماهی بریان راه دریا بر گرفت و رفت (قال ارایت اذا وینا الی الصخرة فانی نسیت الحوت یه ۶۲) المسالك والممالك ابن خرداد به ص ۱۲۳ نیز دیده شود .

مولفان اسلامی. با که، با کوه، با کویه، (۱) و بعدها باد کوبه، نوشته اند این کلمه از ریشه «بغ» (بغ در اوستا بمعنی خدا) و از همان نوع کلماتیست که بغداد و بغستان و بغپور در این صورت «شهر خدا» معنی آن خواهد بود و این نامگذاری

شاید بمناسبت آتشکده یی بوده باشد (بنام آتش خدا) از ایرانیان که در آنجا وجود داشته است (۲).



هانری رنه (۳) مسافر فرانسه یی اینیه قدیمی که در این شهر بدست ایرانیان ساخته شده است قابل توجه میدانند و آنرا مایه افتخار و مباحات شهر میشمرد و تعجب میکند که چرا شهرت چاههای

ش (۱۷) برج تاریخی (باکو)

۱ - احسن القاسیم باکوه علی البحیره هی احدى فرض الاقليم . سفرنامه ابودلف - تعلیقات مینورسکی ترجمه طباطبایی ص ۱۰۴ ... عنوان «باکو» که غربی ها برای این شهر تعیین نموده اند صحیح تر است و بانام اصلی اسلامی «باکویه» یا «باکه» (مروج الذهب مسعودی ج ۲ ص ۲۵) بهتر از نام فارسی بادکوبه که ظاهرأ مربوط بزمان صفویه است تطبیق می نماید .

۲ - مزدیسنا ذیل ص ۱۸۸ و ص ۱۸۷ بنایی در ۱۵ کیلومتری باختر باکو که گویند در آنجا نیز آتشکده یی بوده است و بنام (آتش خدا) مشهور است (فرهنگ نامه پارسی ذیل همین واژه) - و مقالات کسروی بخش ۲ ص ۹۰ بتفصیل در این باره سخن رفته و پیشنهادهایی شده است - و ذیل برهان قاطع (همین ماده) (بغ) بقلم آقای دکتر معین استاد دانشگاه پاورقی شماره ۳ در صفحه بعد

نفت باید بیشتر از این بناهای تاریخی باشد (۱) این بندر باستانی در شمال شرقی شماخی، نزدیک در بند (جنوب آن) واقع و از شهرهای مهم شروان بشمار بوده است. می نویسند اطراف شهر تا فاصله ده فرسنگ جمله ریگ و سنگ است و اثری از نباتات در آن پیرامونها دیده نمیشود و بعضی از سنگها را (که آلوده به نفت است) بجای همیز جهت سوزاندن بکار برند و از مضافات آن جایی را نام برده اند که پانصد چشمه نفت دارد و نفت سیاه و سفید از آنها برمیخیزد. همانجا زمینی است که همیشه آتش از آن فروزان است و بعضی جاها حرارت بحدیست که برای طبخ غذا استفاده میکنند یا قوت گوید محصول نفت با کوروزانه بهزارد رم سرمیزند (۲)

بقیه پاورقی شماره ۳ از صفحه قبل

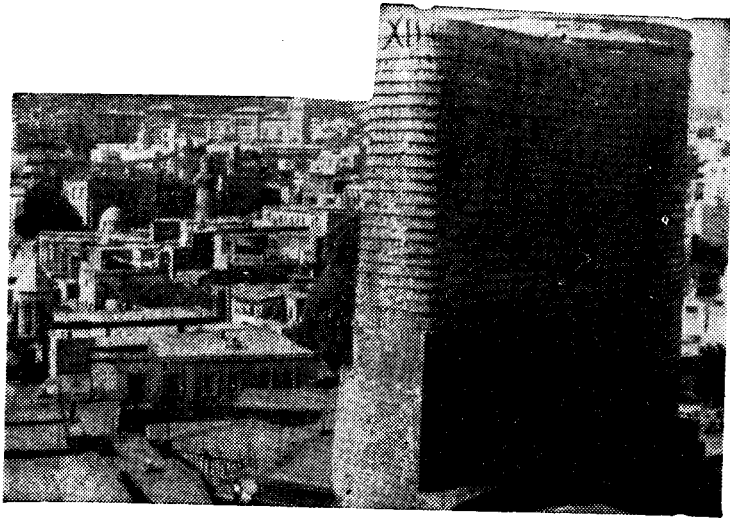
Henry - René D'Allemagne

۳ - ص ۵۲۳

سفرنامه از خراسان تا بختیاری - ترجمه فره وشی درسالهای ۱۸۹۸ و ۱۸۹۹ و ۱۹۰۷ بایران آمده است.

۱ - گنج دانش ص ۷۸ در جانب شرقی آنولایت آتشکده بی ازفرسان قدیم بوده و هنوز آثارش باقی است - ریاض السیاحه ص ۵۲ .. اورا باد کو - باد کوبه نیز گویند . چه بیشتر اوقات باد کم نگردد .. بنابراین خانه های آن شهر را ازسنگ تراشیده طرح انداخته اند و سطح خانه ها را بقیراندود ساخته اند . مرزهای ایران نگارش مهندس محمد علی مخبر بخش ۲ ص ۵ و ۶ .

۲ - اولیا چلبی - یا قوت - نزهة القلوب - سرزمینهای خلافت شرقی - حدود العالم - معجم البلدان ص ۴۸۷ .. فيه عين نفط عظيمة تبلغ قبالتها ... (اقلت الارض بالنبات ای جائت به) مرات البلدان ص ۱۵۰ - التنبيه والاشراف ص ۵۳ - (ذكر بحر الثالث ..) . و عليه ايضا الموضع - المعروف بيا كه وهى النفطة من مملكة الشروان ما يلي والباب الابواب ومن هناك يحمل النفط الابيض وهناك آطام (اطم النار: ارتفع لهيبها. الاطم: الحصن ج. آطام) وهى عيون النيران (ج. نار) تظهر من الارض وفيه جزائر مقابل النفطة فيها عيون للنيران كبيرة ترى فى الليل على مسافة نائية (بعیده) ..



ش (۱۸) از آثار قرن ۱۲ م (باکو)

شهر کوچکی بوده در بیست فرسنگی دربند و این یکی نیز مانند
شهر شروان ناپدید گشته و اکنون جای آن معلوم نیست.
بیشتر مردم آن ترسایان بوده اند و هوای گرم و آب

شابران

ناگوارنده بی داشته و محصول آن غله و دیگر حبوبات بوده است (۱)

در جنوب باکو و کرانه دریای خزر ولایتی است و نهری که از
رود کروارس جدا شده آنجا را مشروب میسازد از این لحاظ که
زبان مردم آنجا «پهلوی بجیلانی باز بسته» بوده در خور هر

گشتاسفی

۱- مقدسی ۳۷۵: بلا حصن الغلبة فیها للنصاری رأس حد- یا قوت ج ص ۲۸۲ حمد الله
مستوفی ص ۱۰۷ - مرآت البلدان و لی در مرآت البلدان نوشته ... نیز در کنار دریا شهر شابران
است که کوچک ولی محکم است و در اطراف آن قصبات واقع می باشد- بابک خرم دین (استاد
نفیسی) ص ۳۱ ویرانه های آن اینک تقریباً در ۲۵ کیلومتری جنوب شرقی شهر قبه است ..

گونه دقت و اهمیت میباشد (۱)



شروانشاه عنوان شاهان و امیرانی بود که از دیرباز در سرزمین
شروانشاهان شروان فرمانروائی میکرده اند و سنین عمر این عنوان را
 باتوجه بگفته بلاذری (۲) و قرمانی در این اواخر که هردو
 مورد اعتماد اهل تحقیقند میتوان از عهد انوشیروان تا گرفتاری آخرین فرد آنان



ش (۱۹) کاخ شاه شروان

۱- حمدالله مستوفی- اولیاء چلبی- لسترنج دیده شود- اولیاچلبی گشتاسنی بگشتاسب
 منسوب میداند (منظورش گرشاسب بن فرخزاد از شروانشاهان است و در اینصورت بکلی
 افسانه است)

۲- فتوح البلدان طبع مصر ص ۲۰۴.. و ملک انوشروان ملوکارتبه و جعل لکل امری
 منهم شاهیه ناحیه فمهم.. و ملک شروان ویدعی شروانشاه.. و چنین است در مروج الذهب
 مسعودی

بدست طهماسب صفوی تخمین کرد. (۱) یعنی هر شاه و یا امیری از هر نژاد و قبیله‌یی که در این مدت طولانی در شروان فرمانروایی میکرده همین عنوان بر سر او بوده است.

در تاریخها نسبت آنان را باختلاف بیکی از ساسانیان رسانده اند چنانکه ابوریحان بیرونی این خاندان را از نسل اکاسره (۲) و مسعودی از تخمه بهرام گور (۳) و صاحب جهان آرا و مؤلف تذکره هفت اقلیم از دزاری انوشیروان (۴) و برخی نیز نیای آنان را بهوات (بهواد) بن جاماسب شاه ساسانی نوشته اند (۵) و در این میان

۱- اخبار الدول چاپ بغداد ص ۳۴۲ سلطان حیدر بطرف شروان رفت و شکست خورد و مقتول گشت شاه اسماعیل پس از آن مریدان پدر را بدور خود جمع کرد فسار بهم فی سنة ست و تسعمایه الی طرف شروان لیاخذ بنار ابیه حیدر فخرج الیه شروان شاه ققاتله فانهزم فظفر به شاه اسماعیل فقتله واستولی علی بلاد شروان و دخلها و جلس علی سریرها.. و چنین است در اغلب تاریخهاییکه مکرر نام آنها را برده ایم- زامباور ص ۲۷۹ شاهرخ بن فرخ میرزا (قتله الشاه طهماسب الصفوی سنه ۹۴۵ و اعطی البلاد لایخه القاص) ۹۴۲ هـ - شاهد صادق ص ۹۰۶ شاه اسماعیل

۲- آثار الباقیه ص ۳۹ در شمردن انساب صحیح گوید: ... و شاهان شروان فان الاجماع واقع من جمهور الناس علی انهم من نسل الاکاسره وان لهم یحفظولا انسابهم

۳- مروج الذهب چاپ مصر ج ۱ ص ۷۷ در بحث از جبل فتح ذکر محمد بن یزید شروان شاه را کرده و گفته است: والملك فی هذا الوقت المورخ واللہ اعلم مسلم یقال له محمد بن یزید و هو من ولد بهرام جور لا خلف فی نسبه.

۴- قاضی احمد غفاری در تاریخ جهان آرا و امین احمد رازی در هفت اقلیم (بنقل از تذکره دولتشاه ص ۸۱ و جهان نما ص ۱۹۷ خطی بشماره $\frac{۲۲}{۶۸۸}$ کتابخانه مجلس.. نوشیروان

ذریقتیندن قلدی و سلسله نسبى بواسطوب اوزره ترتیب اتدی: ابوالمظفر منوچهر بن کسران بن کاوس بن شهریار (بن ۱) گرشاسف بن افریدون بن فرامرزن سالار بن زید بن- جون بن مرزبان بن هرمز بن انوشروان..

۵- تاریخ مختصر ایران تألیف پاول هرن ترجمه آقای دکتر شفیق ذیل ص ۶۴ شماره (۲)

مؤلف نظام التواریخ نیز از نسل بهرام چوبین شمرده است. (۱) لیکن چون بگفته بلاذری و اتفاق مؤلفان دیگر باوی، شروانشاهان از زمان خسرو انوشیروان باهمین نام و نشان در سرزمین شروان فرمانروایی میکرده اند این قول اخیر یعنی انتساب آنان به بهرام چوبین بخصوص که وی خود را از نسل اشکانیان می شمرده قهرآمورد تردید خواهد بود (۲) بهر حال مادر کیفیت این انتسابات و کدام يك از این گفته ها بایست صحیح باشد چون دلیلی فعلا پیدا نکرده ایم بیش از این بحث نتوانیم کرد اما آنچه را که از تواتر اخبار مسلم میداریم اینست که اینان نیز از نژاد ایرانی بوده اند و در همسایگی خاندان دیگر ایران یعنی مهرانیان (۳) و در آنسوی کر بنام شروانشاهان حکومت میکرده اند و در تمام تاریخ خود، جز چند تن عرب یا گرج که در این سامان امیر بوده و شروانشاه خوانده میشدند جمله از نژاد ایرانی بوده اند. پای تازیان باین سرزمین نیز در عهد خلیفه دوم باز شد تا این تاریخ شاهان شروان را استقلالی بود از این پس دیگر تابع حکام عرب گشتند که از دربار خلافت معین میشد. مع هذا همین عنوان بطور عموم برای کسانی که در شروان حکومت میکردند همچنان باقی بود. چنانکه شخصی بنام هیثم بن خالد (۴) از اعقاب یزید بن مزید الشیبانی (۵) که خود

۱- بنقل از جهان نما ص ۱۹۷ (گذشته از این مأخذ ما خدما اصلی من سخن و سخنوران ج ۲

بوده است) ذیل ص ۲۸۸

۲- ولادیمیر مینورسکی انتساب اخستان و خاندان شروانشاهان را به بهرام چوبین با تردید تلقی میکند (ر. ک. بترجمه مقاله وی در فرهنگ ایران زمین ص ۱۳۷ این انتساب را نکته لاینحل میدانند و ص ۱۷۲) میگوید: ممکن است بعضی از نسابه هایی که خود را منت دار این سلسه میدانسته اند نسب این خاندان را به بهرام چوبین مربوط کرده باشند چنانکه همین کار را در باب سامانیان کرده اند.

۳- ر. ک. ص ۱۴۵ بابک خرم دین

۴- زامباور (اتخذ لقب شروانشاه)

۵- ایضا والی ارمنیه فی عهد هارون الرشید سنه ۱۸۳ هـ توفی فی سنه ۱۸۵

از نژاد عرب و امیر شروان بود این عنوان را داشت و سلسله مستقلی که این هیثم از اواسط قرن سوم تا نیمه قرن چهارم در قسمتی از شروان بنیاد آنرا گذارده بود به «مزیدیان» معروف است

در اوایل قرن چهارم سلسله دیگری بنام کسرانی (۱) که بقول مسعودی مؤسس آن محمد بن یزید و از تخمه‌ی بهرام گور (۲) بود در این سامان تشکیل یافت و بمناسبت همین نام (یزید) است که خاقانی شروانشاهان را یزیدیان و آل یزید میخواند آنجا که در مدح اخستان گوید:

از گهر یزیدیان زاد علی شجاعتی
کز سر ذوالفقار اوزاده قضای راستین
محمد در بند رانیز ضمیمه متصرفات خود کرد و بقول اولیاء چلبی بمسافت یکماه راه حکم میراند (۳) و شهر شماخی را پایتخت خود قرارداد که این شهر از این پس همواره مستقر ملوک شروان بود (۴).

در نیمه‌ی دوم قرن پنجم شروانشاهی بیکی از این خاندان (۵) موسوم به فریبرز اختصاص یافت وی هنگامی که ملک شاه سلجوقی (۴۶۵-۴۸۶ هـ) به اراک بوده بنزد سلطان شتافته و قبول اطاعت وی کرده است (۶).

۱- شاید بمناسبت «کسران» این سلسله را کسرانی نامیده‌اند تاریخ ادبیات در ایران

ج ۲ ذیل ص ۱۱۴ - ۴۲ - پاول هرن

۲- تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ ص ۴۲ - سخن و سخنوران ج ۲ ص ۲۸۸ - مروج الذهب ج ۱

ص ۷۷ زامباور ص ۲۷۷ ابوطاهر فلان بن محمد ۳۰۵ هـ - محمد بن ابی طاهر ۳۳۷

۳- جهان‌نما ص ۱۹۷ مطابق است با مروج الذهب (محمد بن یزید والی شروان و دم‌رقیو بمسافت یکروزه راه حکم کردی)

۴- بنظر خانیکوف مقر سلطنت گاه بگاه بین شماخی و باکو تغییر میکرده است ص ۱۳۵

فرهنگ ایران زمین تابستان ۱۳۳۲ مقاله مینورسکی

۵- ذیل ص ۱۱۴ و زامباور فریبرز بن سالار حول سن ۴۵۵

۶- و متعده شد که سالیانه ۷۰ هزار دینار پردازد و بعدها این مبلغ به ۴۰ هزار دینار

تقلیل یافت- تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ سخن و سخنوران ج ۲- مختصر تاریخ السلاجقه

(عماد کاتب) چاپ مصر ص ۸-۱۳۷

در اوایل قرن ششم، یعنی در عهد سلطان محمود بن ملکشاه سلجوقی (۵۱۱-۵۲۵) یکی دیگر از این سلسله، شروانشاه خوانده میشد. نام او معلوم نیست که چه بوده است. همینقدر مینویسند در آن زمان که محمود شروان را گرفت وی که بامید باز یافتن سلطنت از دست رفته بخدمت سلطان رفته بود بازداشت شد (۵۱۷ هـ) بعد از فریبرز، پسرش منوچهر و بعد از او برادرش افریدون همچنان در این ناحیه فرمانروایی میکردند. تا این افریدون سال ۵۱۴ هـ بدست گرجیان که غالباً بهمدستی قفقاقیان (۱) بر شروان میتاختند کشته شد (۲).

بعد از افریدون و پس از چندی (۳) پسر وی منوچهر ثانی، معاصر خلیفه المقتدی بالله (۵۳۰ - ۵۵۵) بشروانشاهی رسید. وی گذشته از این عنوان لقب خاقان اکبر نیز داشت و خاقانی تخلص خویش را از لقب او گرفت.

دوره منوچهر ثانی (حدود ۵۵۵) (۴) و چندتن از جانشینان او، در خشانترین دوره سلطنت این شاهان بشمار است. و بطور کلی باید گفت شروانشاهان، از آن بابت که ممدوح عده بی از شاعران نامدار آذربایجان بوده اند و علاقه خاصی نسبت باین شاعران ابراز کرده اند درخور کمال اهمیت اند. منوچهر خود چراغ دودمان سلاطین شروان بوده است شعرا را گرامی میداشت و علما و فضلا در مجلس او محترم

۱ - تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ ص ۷۵ جنس ترك «خفجاق» و ص ۴۳.

۲ - وظاهرأ همین شخص است که خاقانی در اشعار خود از او بعنوان شهید یاد میکند
گوهرکان فریدون شهید بر فراز تاج دارا دیده ام.

۳ - پس از کشته شدن افریدون (۵۱۴) تا منوچهر دوم معلوم نیست که شروان به دست که بوده است.

۴ - ترجمه رساله مینورسکی ص ۱۴۰ ذیل شماره ۶ در حدود سال ۵۵۵ هـ -

۱۱۶۰ میلادی منوچهر هنوز سلطنت نمیکرده است. (دکتر زرین کوب)

بودند. (۱) با این حال تا پایان سلطنت آخرین سلطان سلجوقی عراق (طغرل بن ارسلان ۵۷۳-۵۹۰) (۲) و در این مدت سی سال حکومتی که خاقانی برای اوقایل است (۳) وی تابع و با جگزار سلاجقه‌ی عراق بود ولی از این پس شروانشاهان زیر نفوذ سلاطین گرج در آمدند. و هم با آنان پیوند قرابت داشتند. زیرا اولاً مادر خاقان کبیر (جلال الدین ابوالمظفر) خستان پسر منوچهر) بنام «تمر» عمه‌ی جورجیوس (گیورگی) پادشاه گرجستان بود. و بیاری همین پادشاه خستان توانست بر دسته‌ی از قوای بحری روس (که در این اوان مورد تجاوز آنان قرار گرفته بود) در نزدیکی باکو غلبه یابد (۴). و قلمرو خود را نجات بخشد (۵) ثانیاً بسال ۵۱۸ هجری پادشاه گرجستان (داود) بیاری شروانشاهان بجنگ در بند شافت. چنانکه می بینیم این دو امر نیک مسلم می‌دارد که شروانشاهان تابع سلاطین گرج بوده‌اند و فیما بین مودت‌ی قرار داشته است (۶).

سین حکومت خستان بتحقیق معلوم نیست. ابتدای سلطنت او را در حدود ۵۴۴ ه و وفات وی را ۵۸۳ یا اندکی قبل از سال ۶۰۰ دانسته‌اند (۷). از شروانشاهان دیگر که بعد از این تاریخ نام عده‌ی از آنان در کتابهای تاریخ و یادرسکه‌ها برده شده، فریرزبن افریدون بن منوچهر و فرخزاد بن منوچهر

۱ - تذکره دولتشاه چاپ لیدن ص ۷۱ بنقل از سخن و سخنوران ج ۲.

۲ - لین پول ص ۱۳۷.

۳ - شاه اسریر و تاج کیان چون گذاشتی سی سال ملک و ملک جهان چون گذاشتی.

۴ - از تاریخ ادبیات در ایران ج ۲.

۵ - ۶ - ۷ - بمقاله مینورسکی مراجعه شود - لغتنامه دهخدا نیز دیده شود -

سخن و سخنوران ج ۲ - منوچهر بین سالهای ۵۴۸ - ۵۵۵ شهر یاری بنام بوده است

زامباور خستان الاول بن منوچهر حول سنه ۵۵۶.

و گرشاسب بن فرخزاد است که هرسه معاصر الناصرالدین الله (۵۷۵ - ۶۲۲) بوده اند. و نیز هنگامیکه جلال الدین ملکشاه بر آذربایجان تسلط یافت شروانشاه مدتی خراجگزار او بود و اعقاب این شاهان بدین منوال و باحفظ عنوان خود همچنان در شروان فرمانروایی میکردند آخر الامر چنانکه پیشتر هم گفته شد بدست شاه اسماعیل صفوی منقرض شدند (۱).

در کتابها، موقان، و گاهی، موغکان، و مرغان، هم (۲)
موغان نوشته اند اکنون بیشتر مغان می نویسند.

گویند در آغاز چون جمعی از روحانیان (مغان) آیین زرتشت در این مکان گرد آمده بوده اند، بدان مناسبت محل تجمع آنان را که خود شهری میشد « موغان » خوانده اند. و ظاهر آنکه بعد ها همین نام را سرزمینی که اکنون مغان نامیده میشود بخود گرفته و آن شهر اندک اندک ویران و ناپدید گشته است. چنانکه در تألیفات قرن هفتم تا آنجا که این بنده اطلاع حاصل کرده ام نامی از این شهر جایی نبرده اند. اگر چنین وجه تسمیه یی درست نباشد و اگر این کلمه محرف کلمه دیگریافی المثل معنی بخصوصی آنچنانکه بعضی از مولفان نوشته اند (۳) نداشته باشد، بعید نیست که ما بین این دو اسم از وجهی لا اقل ارتباط بوده باشد زیرا

۱- تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ و درباره انقراض شروانشاهان و سلاطینی که بعد از منوچهر فرمانروایی کرده اند، به ریاض السیاحه حاج زین العابدین شروانی چاپ اصفهان ص ۵۳ و اخبار الدول قرمانی چاپ بغداد ص ۳۴۱ مراجعه شود معجم الانساب ص ۲۷۹ - شاهد صادق در ۹۰۶ شاه اسمعیل روی بشروان نهاد و او را بکشت.

۲ - مقدسی - سلجوقنامه ص ۸۱... در آخر تسع وستین و خمسمائه سلطان (ارسلان - بن طغرل) متوجه آذربایجان شد و عید اضحی درنخجوان کرد و از آنجا بموغان آمد (اگر غلط چاپی نباشد و اگر جایی غیر این مغان نباشد)،

۳ - معجم البلدان ج ۴ ص ۶۸۶... واهله یسمونه موغان... و هی عجمیه و یجوزان یجعل جمعاً للموق و هو الحق...

چنانکه بارها نیز اشاره کرده‌ام، آذربایجان زادگاه زرتشت و جایگاه آتشگاهها و پیروان او و بالاخره حای مغان بوده و طبعاً در نامگذاریهای بی‌اثر نبوده است. بهر تقدیر در سرزمینی که بر کرانه غربی دریای خزر افتاده است در قرن چهارم هجری شهر بزرگی یا بگفته مؤلف حدود العالم دو شهر - رگ دیگر - نیز «موقان» خوانده میشده (۱).

مقدسی، آنجارا را تبریز برابر میکند و گوید باغستانهای باشکوهی مانند باغستانهای تبریز اطراف شهر را فرا گرفته، شهر است میان اردبیل و گیلان و تا برده هشت فرسنگ مسافت دارد و دونه آب آنرا در بر گرفته است. (۲) در عین حال نویسندگان نیز هستند که آنرا شهری از دربند یا از اعمال اردبیل و یا از مضافات شروان دانسته اند و بعضی هم شهر و نواحی آن یعنی ایالت موقان را جزء آذربایجان و گاهی ناحیه مستقلی شمرده اند. (۳) لیکن این دشت وسیع که از ملتقای دورود ارس و کرتا کوههای تالش از شمال بجنوب کشیده شده و از دامنه‌ی کوه سبلان تا بسواحل دریای خزر از شرق بغرب امتداد دارد در عهد مورد مطالعه ما همچنان بموغان معروف میبود. و اگر پیش از این عهد کسی در آن سامان قدم نهاده و چندی استقلالی که میگویند بهم رسانیده است. در این دو قرن قسمتی از خاک آذربایجان شمرده میشد و حاکم آن از گماشتگان سلاجقه و اتابکان میبود. جز اینکه در

۱ - حدود العالم ص ۳ - ۹۲ .

۲ - موغان مدینه قد احاط بهانهران و حولها حدائق حسان، کانهایی رجبها جنان

هی مع تبریز و روضتان... موضوعه بین اردبیل و جیلان منهای بردعه ثمان...

۳ - تقویم البلدان چاپ پاریس ص ۴۰۰ . قال فی اللباب و موغان مدینه بدر بند

فیما یظن السمعانی لم یزد علی ذلک قال ابن حوقل بینها و بین باب الابواب یومان قال فی العزیزی

و مدینه موقان من عمل اردبیل - مروج الذهب جزء اول ازج اول طبع مصر ص ۲۰۰ ...

وانها مضافه الی مملکه شروانشاه . لسترنج ص ۱۸۸ . ولی غالباً (موغان ناحیه ای جدا

گانه و مستقل را تشکیل میداد ... و باز در تقویم ص ۳۶ . موغان و هی من اعمال اردبیل .

اوایل قرن پنجم که امپروهورسودان (۱) پادشاهی آذربایجان داشت و پیش از آنکه قبول اطاعت طغرل (اول) کند و این سرزمین در تصرف شاه سلجوقی درآید آنچنانکه قطران شاعر آذربایجان در قصیده‌ی آورده است سپیدی از موغان سر بشورش برداشت ولی بزودی مغلوب و هسودان گردید و از در بندگی درآمد.

عدو شکسته و آواره بازگشته ز جنگ کمر بطاعت بسته سپید موغان (۲) از این پس با قدرتی که سلجوقیان و اتابکان آذربایجان داشتند دیگر کسی رایاری سرکشی نبوده است.

مسعودی از قلعه‌ی بی که در مملکت موقان بوده یاد میکند، گوید قلعه‌ی بی بهتر از آن در میان قلاع عالم نگفته اند. (۳) در حدود العالم مینویسد: ازوی رودینه خیزد و دانه‌گوها خوردنی و جوال و پلاس بسیار خیزد (۴) مؤلفان دیگر جمله مراتع و چمنزارهای دلکش و آبهای روان موغان را می‌ستایند (۵) و حمدالله مستوفی از یک گیاه زهرداری (درمنه) که در آنجا بوده سخن گفته است (۶).

۱ - شهریاران گمنام ص ۱۷۴ و بعد درباره ابو منصور و هسودان پسر مملان و قول ابن اثیر که در ۴۲۰ وی پادشاه آذربایگان بوده است دیده شود. تاریخ ادبیات در ایران ص ۴۲۳ ج ۲ در حدود سالهای ۴۱۰ و ۴۵۰ و پسرش مملان ۴۵۰.

۲ - دیوان قطران باهتمام آقای نخجوانی ص ۳۲۷ و بعد.

۳ - مروج الذهب..... وله (مملکة موقان) قلعة لا یدکرفی قلاع العالم احسن منها فی جبل - القبخ (مسعودی متوفی ۳۴۶ هـ).

۴ - حدود العالم ص ۹۲.

۵ - یا قوت ص ۶۸۶..... ولایة (موقان) فیها قری و مروج کثیرة تحتلها

الترکمان للرعی ...

تقویم البلدان... وهی (اراضی موقان) اراض متسعة کثیرة المیاء والاقتصاب والمراعی. مقدسی..... طبیة نزیهة السواد... - داورگان ترجمه دکتر ودیدی (ص ۲۸۳ تا ۲۸۹ درباره آب و هوای موقان و غیره ۶ - نزهة القلوب - جهان نما -

باجروان - معنی کلمه بازارگاه (۱) است و در چهار فرسنگی شمال برزند و در قدیم کرسی موغان بوده است ولی بتدریج رو بویرانی رفته تا در قرن هفتم بشکل يك آبادی کوچکی در آمده است. اکنون اثری از این شهر نیست و در افسانه‌ها گفته‌اند چشمه‌ی آب حیات که خضر نبی علیه السلام بدان رسید در این شهر است (۲).

در جنوب باجروان و تا اردبیل چهارده یا پانزده فرسنگ راه بوده که در مدت سه روز می‌پیموده‌اند (۳).

برزند

از مجموع سخنان نویسندگان قدیم چنین برمی‌آید که برزند، در آغاز یعنی در اوایل اسلام شهری بوده است، سپس ویران گشته و قریه‌یی از آن بجای مانده است، تا در روزگار معتصم خلیفه عباسی که افشین بدفع بابك كافر دین گمارده میشود آنجا را لشکرگاه خود می‌سازد و دژ می‌کند از آنگاه باز آبادان می‌گردد (۴).

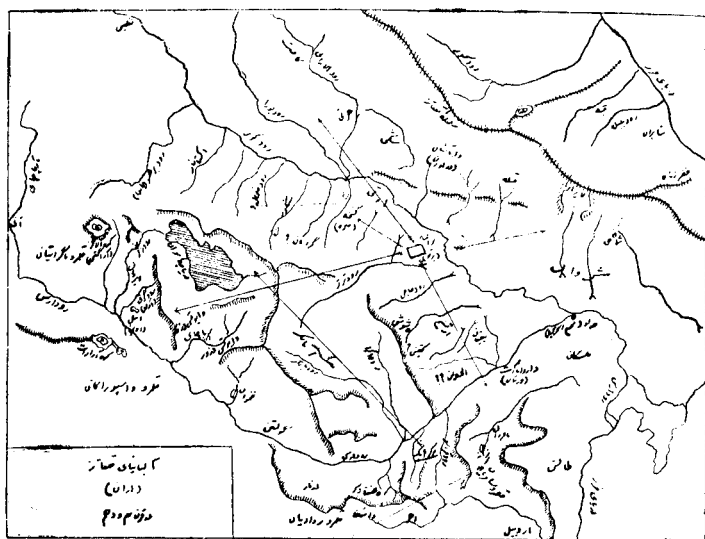
چنانکه در قرنهای بعد دیگر آنجا را شهری متوسط و بندرگاه ناحیه معرفی میکنند. و گویند بازارگاه ارمنیان بوده و آب و هوای خوش داشته است (۵) ولی در قرن هفتم دیهی بیش نبوده اکنون نیز نام آن در نقشه‌ها دیده میشود و آنرا یکی از

۱ - بابك خرم دین ذیل ص ۱۷۵ باجروان بازارگاه و اسم عام است بهترین باجروان در جنوب ارس بر سر راه اردبیل است.

۲ - لسترنج احتمال میدهد باجروان همان شهر موغان است - حمدالله مستوفی ص ۱۰۳ جهان‌نما ص ۱۹۳ معجم البلدان - مراد الاطلاع - مجمل التواریخ والقصص ص ۸۶ در ضمن داستانی گوید باجروان معرب باشروان و ذیل صفحه هم دیده شود.

۳ و ۴ - فتوح البلدان بلاذری چاپ مصر ص ۳۳۷ و کانت برزند قریه فمسکرفیه الافشین عامل... المعتصم بالله علی آذربایجان و... ایام محاربه الکافر بابك الخرمی فجنهها... معجم- البلدان ج ۱ ص ۵۶۲... کان اول من عمرها (برزند) الافشین وجعلها معسکرا له بعدان کانت خرابة وقال الاصطخری بین برزند و اردبیل خمسة عشر فرسخاً... ونیز لسترنج- البلدان یعقوبی- والمسالک والممالك ابن خردادبه. حدود العالم- بابك خرم دین (استاد نفیسی) ص ۸۵-۸۷ جهان‌نما - ابن حوقل (صورة الارض) ... تا اردبیل ۱۵ فرسنگ دیده میشود.

۵ - احسن التقاسیم ص ۳۷۸ برزند صغيرة وهی سوق الارمن وفرضة (محط السفن = بندر المنجد) الکورة طيبة مفيدة.



تجدید بنای این شهر را بمروان ثانی (۱۲۷ - ۱۳۲) نسبت

دهندو گویند، پس از مصادره املاک امویان بزبیده رسید. و در

روزگار بابک جای معروفی بود (۲). و رثان در فاصله دو فرسنگی

ساحل جنوبی ارس در جلگه‌یی قرار داشت که تا بیلقان هفت فرسنگ راه بود و شهری

بود با نعمت بسیار. و از منسوجات و بازار پراستعه و کثرت جمعیت و مسجد جامع

۱- نزهة القلوب- فرهنگ جغرافیائی ایران ج ۴ ص ۸۷... نام یکی از دهستانهای پنجگانه

گرمی شهرستان اردبیل. این دهستان در باختر بخش در کوهستان واقع دارای آب و هوای

گرمسیر از ۳۴ آبادی بزرگ و کوچک تشکیل شده جمعیت آن در حدود ۳۸۲۰ نفر مرکز

دهستان قلعه برزند.

۲- فتوح البلدان ص ۳۳۷... کانت و رثان... اتخذت احديثا ايام بابك فبناها مروان بن

محمد بن الحكم... فصار لام جعفر...

که در پیرامون شهر داشته است سخن گفته اند (۱) .

پیلسوار

یعنی سواری مانند پیل شاید نام این شهر از نام کسی که چنین

اسمی داشته است آمده باشد و آن درهشت فرسنگی با جروان

قرار داشت و از رودخانه با جروان مشروب میشد. حاصلش غله

بوده است. در روزگار حمدالله مستوفی بقدر دیهی از آن مانده بود. (۲) و هم مستوفی

از دوشهر دیگر موغان یاد میکند. یکی محمود آباد در ساحل دریای خزر که غازان

مغول بنا کرده و تا پیلسوار دوازده فرسنگ مسافت آن بود. دیگری همشهره که اول

ابرشهره می گفته اند و در دوفرسنگی دریای خزر قرار داشته است. (۳) .

گفتار سوم

بحث کلی در تاریخ آذربایجان تا پایان قرن ششم

الف - عرب و آذربایجان .

۱- مقدمه ۲- کلیاتی از وضع سیاسی، مذهبی و اجتماعی در اواخر عهد

ساسانی ۳- آذربایجان از این امر مستثنی نبود ۴- چرا

۱- یاقوت ص ۹۱۹... بینه (ورثان) و بین وادی الرس فرسخان و بین ورثان و یلقان سبعة

فراسخ- مقدسی ص ۳۷۵ فی سهله (جلگه) عامرة سوقها خلفه النهر والجامع متباعداً - لین پول-

حدود العالم - ابن حوقل (صورة الارض) . از ورثان تا بلخاب هشت فرسنگ و آن قریه پر جمعیت

است و در آنجا کاروانسراها و خانه ها برای رهگذران هست که در آنجا فرودمی آیند... سرزمینهای

خلافت شرقی ص ۱۸۹- بابك خرم دین ص ۱۵۵ ورثان (اکنون الثان در کرانه جنوبی ارس).

۲- یادداشت های قزوینی ج ۴ ص ۹۴ (تجارب الامم ۱۵-۴۰- در ذیل ص ۴۰ شهریاران گمنام

مینویسد در آذربایجان از خاندان آل بویه کسی حکمرانی نداشت (این امیر پیلسوار از امرای

آل بویه که حمدالله مستوفی گوید) شاید پیلسوار کنکری بوده و شاید بنام امیر ابوالسوار-

شدادی نامیده شده است .

۳- نزهة القلوب - سرزمینهای خلافت شرقی - جهان نما .

مردم آذربایجان با عرب صلح کردند - فتح آذربایجان ۵ - پریشانی اوضاع ۶ - جهات
 پیشرفت اعراب - اتحاد و وحدت کلمه - مدارا - فرمانده سپاه ۷ - ایرانیان
 زیر بار حکومت عرب نرفتند - بابک خرم‌دین ۸ - جهات دیگر تنگی معیشت
 ۹ - عشیره‌های عرب در آذربایجان - تأثیر آن ۱۰ - آذربایجان و خلفای راشدین -
 وامویان - عباسیان

ب - سلسله‌های ایرانی در آذربایجان

۱ - روادیان ۲ - ساجیان ۳ - دیسم ۴ - علی بن جعفر -
 آذربایجانی ۵ - مرزبانان

ج - آل سلجوق - اتابکان و آذربایجان

۱ - سلاجقه (کلیات) ۲ - اتابکان

اتابک - ایلدگز - جهان‌پهلوان - قزل‌ارسلان - نصره‌الدین ابوبکر -
 مظفرالدین اوزبک .

عرب و آذربایجان

براین بنده فرض نیست که تاریخ آذربایجان را آنچنان بنویسم

مقدمه که سخن بطول انجامد و ملالت آورد. ولی این را میدانم

آذربایجان بخشی از این سرزمین است. و این را هم نوشتم که از آغاز از رهگذر تاریخ
 و مردم و زبان و دین با دیگر جاهای ایران یکی بوده است. پس در هیچیک از حوادث و
 اتفاقاتی که بر این کشور رخ داده از هر نوع که باشد مستثنی نتواند بود. از اینجاست
 که ناگزیرم مقدمه را از اوضاع سیاسی و اجتماعی و مذهبی ایران در اواخر عهد
 ساسانی سخنی چند باجمال بنویسم، تا خواننده بدانند از کجاست که مردم آذربایجان

در برابر حذیفه (۱) و سپاهیان وی نخواستند یا نتوانستند ایستادگی کنند و چگونه است که قبیلله‌ی چند بر این مردم انبوه و متمدن دنیای خود چیره گشتند و سالها حاکم در امور آنان بودند .

کلیاتی از وضع سیاسی و اجتماعی و مذهبی ایران در اواخر عهد ساسانی و فتح آذر بایجان

اوضاع سیاسی در آن هنگام که خسرو دوم پرویز، بتخت شاهنشاهی ساسانی تکیه زد، کشور اودچار اغتشاش و سرکشی بهرام چوبین سردار نامی پدر خود گردید بهرام از سابقه رنجشی که داشت سر بشورش برداشته بالشکر همراه خود بجانب تیسفون میآمد خسرو از در مسالمت و دلجوئی در آمدولی جواب تند و توهین آمیز شنید و نتیجه‌ی از این استمالت نگرفت، ناچار بجلو گیری پرداخت و هزیمت یافت و از بیم بهرام، به مریس (۲) امپراطور روم پناهنده گشت تا بحمايت وی و مساعدتهای باطنی اعیان مملکت، توانست تخت و تاج از دست رفته را دوباره بدست آورد (۵۹۱ م .).

تا مریس در قید حیات بود پرویز با رومیان نجنگید ولی بعد (۶۰۲ م .) انقلابی در روم شرقی پدید آمد. مریس بقتل رسید و فکاس (۳) بجای وی نشست. خسرو که از مدتها پیش در صدد حمله به روم بود . بهانه‌ی بدست آورد . و بعنوان انتقام از دشمنان دوست و حامی خود « مریس » بروم حمله کرد .

۱- داستان آن بیاید .

۲- Maurice موریقوس Mauricius ر. ک . بتاریخ مسعودی چاپ مصر

۱۳۳... و قد کان خسرو ابروین هرمز... لما هزمه بهرام لجا الی موریق

۳- phocas چون فکاس از خسرو شکست خورد و اضطرابی در ممالک روم پیدا شد هرقل از افریقا با کشتی‌هایی بقسطنطنیه آمد و با همراهی مردم زمام امور را بدست گرفت برای تفصیل ر. ک . بایران باستان از ص ۳۴۳ ببعد والتنبیه والاشراف ص ۱۳۳

و جانشین وی «فکاس» را به امپراطوری شناخت (۱). و او را هزیمت داد، گرچه فکاس بسبب این شکست و از سوء رفتاری که داشت خلع و هرقل (هراکلیوس) با امپراطوری روم برگزیده شد ولی جنگ بحال خود باقی ماند که مدت بیست و چهار سال همچنان امتداد داشت (۶۰۳ تا ۶۲۷).

در آغاز، کفایت و کاردانی دو سردار نامی «شهروراز» (۲) و «شاهین» و ورزیدگی سپاهیان ایران که آنرا از دوران گذشته بذخیره داشتند، هرقل را وادار به پیشنهاد صلح می کرد. و هم نخست پیروزی با خسرو بود و او تقریباً توانسته بود وسعت شاهنشاهی ساسانی را بوسعت ممالک ایران در عصر هخامنشی برساند.

و هنگام آن رسیده بود که منتهی بر هرقل نهاده پیشنهاد صلح او را بپذیرد ولی از غروری که داشت تن باین کار در نداد. هرقل تا آن زمان که خسرو به محاصره قسطنطنیه پردازد و بکرانه «بسفر» در آید فارغ از چنین ماجرا خاطر آسوده داشت. چون سپاهیان ایران را نزدیک پایتخت دید، خطر را حتم دانست و برای دفاع آماده گشت و شروع بحملات شدید کرد (۶۲۲-۶۲۷) تا سپاه شاهنشاه را باز پس راند و بآذربایجان در آمد و شهر گزک را تسخیر (۶۲۴-۶۲۳) و آتشکده بزرگ آذر گشنسب را ویران ساخت و بفتوحات خود ادامه میداد چندانکه جنگ را بداخله ایران کشانید تا

۱- ر. ک. بالتنبیه والاشراف چاپ مصر ۱۳۳۰ . . . فوقاس . . . ولما ملك تتبع ولد موريقيس حموا برويز وحاشيته بالقتل . فلما بلغ ذلك أبرويزاً حفظه وسير الجنود الى بلاد الشام و مصرفاً حتوى عليها وقتلوا من النصارى خلقاً كثيراً و خربوا الكنائس بابلها و غيرها و توجه شهر برازفي جيوش كثيرة كثيفة نحو القسطنطنية فحيما على الخليج بازاءهم و اشتد حصارهم اياها و كان هرقل ... يختلف من ... الى القسطنطنية با لزا دفي البحر و هم محاصرون فبانت شهامة . . . واحبه اهل القسطنطنية فخلا با لبطارقة و ذوى المراتب فاغراهم بفوقاس ... و دعاهم الى الفتك به فاجابوه الى ذلك فقتلوه و نيزص ۱۳۴ دیده شود .

۲- شهروراز یا شهر براز (گراز کشور) همان فرخان است که او را رومیزان (کذا) نیز می گفتند ر. ک. ترجمه ایران در زمان ساسانیان - بزرگترین سرداران لشکر ایران یکی شاهین و هم زاذکان ... دیگر فرخان که او را Rômézan و او دارای لقب شهر وراز (خوک کشور) - مارکوارت ایران شهر دیده شود .

نینوا پیش آمد و «تیسفون» را مورد تهدید قرار داد. (۱)

شگفت است با آنکه سپاهیان خسرو در این جنگ ایستادگی میکردند. ولی وی از هراسی که داشت نتوانست استقامت کند از برابر رومیان بگریخت بر اثر این فرار و کشتن عده‌یی از سرداران و قصد جان شهروراز سردار نامی خویش (۲) و از لجاجیکه در ادامه جنگ داشت مورد نفرت قرار گرفت. سران سپاه سرکشی آغاز نهادند و شیرویه با آنان در قتل پدر همدستان گشت خسرو را که گریخته بود دستگیر کرده در خانه‌یی موسوم به «گذاک هندوک» (خانه هندو) که انبار گنج محسوب میشد جای دادند و همانجا بقتل رسید (۶۲۸) (۳) شیرویه (قباد) (۴) شش ماه پس از مرگ پدر در گذشت و جانشین هفت ساله‌ی وی اردشیر (۵) نیز گرفتار طغیان شهروراز گردید و از میان رفت و این سردار هنوز

۱- ایران در زمان ساسانیان ص ۴۶۸ - ۴۶۹ و نیز رجوع کنید به «التنبیه والاشراف ص ۱۳۴ ... ولما ملک هرقل جد فی حرب الفرس فکانت له معهم حروب کثیرة ... فخرج هرقل فی مراکب کثیرة فی الخلیج الی بحر الخزر و سارالی طرابزنده و ابواب لازقه و استنجد هناك ملوک الاعاجم من اللان و الخزر و السریرو و الانجاز و جرزان و الارمن و غیرهم حتی صارالی بلاد اُران و البیلقان و آذربيجان و الماهات من ارض الجیل و اتصلت جیوشه بارض العراق

۲- شهربراز چون بشنید که خسرو از او بدگمان شده و کسی را بکشتن وی گمارده است شرایط احتیاط بجای آورد و گردن از زیر پیمان خسرو کشید ... ایران در زمان ساسانیان نیز دیده شود.

۳- التنبیه والاشراف ص ۸۹ ... خسرو پرویز بن هرمز ملک ثمانی و ثلاثین سنه وقتله ابنه شیرویه و نیز طبری «کشته شدن او» (خسرو بفرمان شیرویه) در ماه آذر روز ماه بود - اواسط اسفند سال ششم هجری شمسی.

۴- و نیز مسعودی ص ۸۹ ... شیرویه بن ابرویز قاتل ابیه و اسمہ قباز ملک سته اشهر.

۵- و همو گوید ص ۸۹ چاپ مصر ... اردشیر بن شیرویه ملک سنه و سته اشهر - طبری گوید در کشته شدن شیرویه بفرمان شهربراز: سال دوم ماه بهمن شب روز آبان بود = نهم اردیبهشت ماه سال نهم از تاریخ شمسی.

دوماه (۱) سلطنت نا کرده بدست زادن فرخ بقتل رسید. بلافاصله پس از قتل شهروراز هرج و مرج عظیمی بر سراسر شاهنشاهی افتاد چندتن از زن و مرد ساسانی بسلطنت رسیدند. بدینسان از سال ۶۲۸ (ششم هجری) یعنی تاریخ قتل خسرو تا سال جلوس یزدگرد سوم (۲) ۶۳۴ میلادی (۱۲ هجری) در مدت شش سال چهارده تن بتخت ننشسته از تخت فرود آمدند مرگ خسرو، غلیان هوی و هوس و طغیان حرص و آزو بیار آورد و قدرت دودمان ساسانی بعلت سلطنت بی دوام و مستعجل جانشینان ا ضعیف و بی مایه گشت. باتوجه باین حوادث پیداست که جنگ بیست و چهار ساله او رومیان نه تنها سودی بحال شاهنشاهی ساسانی نداشت بلکه آنرا دچار ضعف و انحطاط بعظیم نمود. این خود یکی از علل مهمی است که ایرانیان نتوانستند در مقابل حملات عرب استقامت کنند. از قصرهای رفیع و حرمرسا و تجملات در باروی نیز حکایتها نقل کرده اند. از این داستانها خوب برمی آید که چنان تجملات نه سابقه داشت و نه بعدها نظیری در ایران پیدا کرد. عده ی زنان او راسه هزار و بیشتر نوشته اند طبری از ده تادوازده هزار تن مینگارد. غیر از اینان چند هزار کنیزك برای خواندن و نواختن در حرمرسا نیز بوده طبری مورخ دانشمند و بنام است اگر این سخن بگزاف نباشد نيك استنباط توان کرد که مخارج چنین درباری سر بکجا خواهد زد باوجود چنین حرمرسای بزرگ و هزینه های هنگفت دربار و لشکر کشی های ممتد همو هنگام حبس در مقام مدافعه از خود گفته بود، که هزینه را چهار برابر کرده است این امر حکایت روشنی است از ظلم و تحمیلات او بر مردم ایران. با این مقدمات توان گفت خسرو چه از حیث ایجاد محیط فاسد در دربار و چه از جهت خودسری و ظلم و استبداد رأی و چه از لحاظ جنگهای ممتد بی حاصل خود، دولت ایران را با سرعت تعجب

۱ - التنبیه والاشراف ص ۸۹. شهر بر از ملك اربعین یوماً - طبری شهر بر از بدست زادن

فرخ کشته شد داینکار در اسفند اردماه روز دین بود = ۲۱ خردادماه سال نهم شمسی .

۲ - ر.ك. التنبیه والاشراف ص ۹۰. یزدجرد (ملك عشرین سنة و هو آخر ملوكهم) (للفرس)

والمقتول بمر و من بلاد خراسان سنة ۳۲ فی خلافة عثمان بن عفان

آوری بطرف، انحطاط سوق داد، و او را، در حقیقت مسبب انقراض دولت ساسانی باید شمرد. ظهور اسلام و بعثت پیامبر گرامی (صلعم) ۶۱۰ م. و هجرت آن حضرت از مکه بمدینه ۶۲۲ میلادی و آغاز فتوحات مسلمین (۱) متوالیاً مصادف با دوران پادشاهی خسرو دوم پرویز و بموازات همین اتفاقات ناگوار میبود. پیداست که چگونه راه برای حمله اعراب بایران هموار شده بود و چه مانعی انتظار میرفت که از این پس جلو فتوحات مسلمانان را بگیرد؟!

این را نوشتیم پس از خسرو هیچیک از جانشینان وی کفایت نگاهبانی تخت و تاج نیاکان خود را نداشتند و هر نوع فتور و تزلزل در شئون این شاهنشاهی عظیم پدیدار گشته بود. چون یزد گرد سوم (۶۳۴-۶۵۴) آخرین فرد از این خاندان بر آن ایوان که خاک در او سجده گاه شاهان و پاسبان آن ملک بابل و شه تر کستان میبود قدم نهاد (۲) و خود را جانشین کسری انوشیروان خواند اوضاع سیاسی و دینی و اخلاقی این مردم همچنان از هر سوی رو به اختلال میرفت و طبعاً فساد اخلاق و پریشانی عقاید و افکار بین مردم هر چه کاملتر رواج داشت.

این پادشاه نگون بخت و وارثیک وضع غیر عادی و آشفته‌یی گشت که ایجاد

۱- التنبیه والاشراف «ذكر السنه السابعة» ... ص ۲۲۵ فبعث (رسول الله صلعم) عبدالله بن حذافه السهمی الى كسرى ابرويز ... وهو يومئذ بالمداين من ارض العراق فمزق (شقه ورمی) كتاب رسول الله صلعم وكتب الى باذام عامله على اليمن ان يشخصه اليه فبعث اليه اسوارين (الاسوار ايضاً والاسوار: الثابت على ظهر الفرس الرامي بالسهم عند الفرس: القائد من حشد قاموس) وهما فيروز بن الديلمي وخر خسرو و قيل بابويه وقال تاتوني به فقدما المدينة على النبي صلعم فاخبرها ان شيرويه بن ابرويز ملكهم قد قتل اباة في تلك الليلة فرجعا الى باذام فاخبراه فكان الامر كما ذكر صلعم فاسلم واسلم باذام.. البداية والنهاية ج ۴ ص ۲۶۷ ذكر بعثه الى كسرى ملك الفرس. ان رسول الله صلعم بعث بكتابه مع رجل الى كسرى. فلما قرأه كسرى مزقه.. تا ص ۲۷۲.

۲- این هست همان ایوان کز نقش رخ مردم خاک در او بودی دیوار نگارستان این هست همان در گه کور از شهان بودی دیلم ملک بابل هندو شه تر کستان از خاقانی «معروفست»

آرامش داخلی و رفع مشکلات سیاسی و اصلاح وضع درباری بس دشوار می نمود. وی نه تنها چون گذشتگان اخیر خود لیاقت چنین کار بزرگی را نداشت، بلکه شروع حملات مسلمین بسرحداث ایران و وقوع جنگهای بزرگ، هر گونه فرصتی را از وی و از همه ی ایرانیان برای اعاده شاهنشاهی درهم گسیخته، سلب کرده بود. در سالهای ۱۲ و ۱۳ هجری (ایام خلافت ابو بکر) مسلمین بطرف ایران هجوم آوردند. پس از اندک محارباتی خود را بپایتخت ایران رساندند و در روزگار خلافت عمر فتح ممالک مختلف شاهنشاهی ساسانی شروع شد. مسلمانان در جنگ قادسیه (۶۱۴). و جلولاء (۶۱۶) و نهاوند (۶۲۱) قشون خسته و بیروح ایران را شکستهای سخت دادند تا بسال (۶۲۲) فتح آذربایجان کردند.

یزدگرد تیره روز از آغاز هجوم اعراب تادم واپسین، از این ولایت بآن ولایت میدوید و برای جمع سپاه، کوشش میکرد اما جنگهای بی فایده، خسرو و فساد اخلاق مردم و نفاقها و خلافهای باطنی، او را بدفاع در مقابل مسلمانان تازه نفس قوی القلب قادر نمی نمود. و پیاپی شکست می خورد و بنقاط دور دست تر پناهنده میشد. عاقبت در مرو بدست آسیابانی کشته شد و آفتاب دولت ساسانی برای همیشه غروب کرد. (۶۵۲).

موضوع تشنه آراء و عقاید، در امور مذهبی یکی از بارزترین

اوضاع مذهبی مشکلات اجتماعی این دوره است. دین رسمی و عمومی یعنی

مذهب زردشت خود بچندین شعبه منقسم میشد و هر شعبه از

آن باشعب دیگر سرستیز و جنگ داشت علاوه، مذاهبی دیگر بنام آیین مانی و مزدک و جز آنها در این میان قامت راست کرده بود که آنها بنوبه خود مزید بر نفاق و تفرقه میگردید و از این رهگذر تعلیمات عجیب و غریبی میان ایرانیان شیوع یافته بود. در نتیجه، خلاف و نفاق داخلی افزون گشت و فساد عمومی رو باز یاد نهاد. چون در آن زمان دین و سیاست از هم مجزا نبود. همین اختلافات دینی، موجب کشمکش های

مهم سیاسی نیز گردید. موبدان (۱) وهیربدان (۲) زردشتی نفوذ فوق العاده‌یی در امور حکومتی داشتند. علاوه بر ریاست مذهبی، منصب قضا، نیز با آنان بود و موبدان موبد، قاضی القضاة خوانده میشد. (۳) که در اواخر عهد ساسانی از هر نوع تحمیل و فشار بر مردم دریغ نداشتند این نیز بنوبه خود یکی از موجبات تنفر و انزجار طبقات عادی اجتماع از مذهب بشمار می‌آید.

حکومت در طبقاتیکه از دیر باز در ایران وجود داشته در اواخر عهد ساسانی بشدیدترین و ناپسندترین صورتی جلوه میکرد. **اوضاع اجتماعی** طبقات از حیث مراتب اجتماعی در جاتی داشتند و هر کس را در جامعه پایه و مقامی ثابت بود و کسی را یارای آن نبود که خواهان درجه‌یی باشد فوق آنچه بمقتضای نسب بروی تعلق میگرفت. بالاترین و بانفوذترین این طبقات روحانیان شمرده میشدند (۴) نجبا و اشراف را نیز لباس و مرکب و سرای و بستان و وزن

۱- موبد = پهلوی Magupat از مغ = Magu و بد = pati = در اوستایی

Paiti عنوان روحانیان زردشتی است.

۲- هیربد = در اوستا Aethrapaiti بمعنی آموزگار و معلم (بد = Paiti

جزء دوم در هر دو کلمه بمعنی مولی و صاحب و دارنده است) ر.ک. به مهریشت بند ۱۱۶ فروردین یشت بند ۱۰۵ یسنای ۲۶ بند ۷- کریستن سن ساسان ص ۴۱۷ پور داود یشتها- ص ۲۷۹-۸۰.

۳- مسعودی چاپ مصر ص ۹۰. و کانت للفرس مراتب اعظمها خمس هم و سائط بین الملك و بین سائر رعیته فالولها و اعلاها «الموبد» تفسیره حافظ الدین لان الدین بلغتهم (مو) و (بذ) حافظ و موبدان موبذ هورئیس الموابذه و قاضی القضاة و مرتبته عندهم عظیمة نحو من مراتب الانبیاء و الالهرا بذه دون الموابذه فی الرئاسة و الثانی الوزیر... و الثالث الاصبهذ. و الرابع دبیر بذ. و الخامس «هو تخشه بذ» تفسیره حافظ کل من یکدی بیده کالمهنة و الفلاحین و التجار و غیرهم و رئیسهم و منهم من یسمیه «واستریوش»

۴- ساسانیان از یک خاندان روحانی برخاسته اند و پادشاهی این سلسله جنبه روحانی داشته است و موبدان موبد پس از شخص شاه توانا ترین مردان کشور محسوب میشده ناچار روحانیان را اختیارات و احترامات فوق العاده‌یی بود- کسی که موبد زاده نبوده نمی توانسته است بمقام موبدی برسد.

و خدمتکار از عوام الناس ممتاز میگرد (۱) و آنچه سپاهی بود در آسایش و رفاهیت بسر می برد و آمن و مطمئن بر سرزن و فرزند فارغ می نشست. از این امتیازات اگر بشمریم فراوان است و کتابهایی در این باره در دست داریم. طبری گوید (۲) فقط نجبا و دهاقین (۳) و سر بازان و روحانیان و دبیران و اشخاصیکه در خدمت شاه بودند از پرداخت مالیات سرشماری معاف می گشتند. تمام مقامات منحصر بطبقات اشراف و دهاقین و روحانیان بود و طبقات دیگری یعنی پیشه وران و روستاییان جز پرداختن مالیات و حضور در جنگها و تحمل مشقاتی از این قبیل کاری دیگر نداشتند. روستاییان مجبور بودند همه ی عمر در قریه خود ساکن باشند. بیگاری و در پیاده نظام خدمت کنند. گروه گروه از این روستاییان پیاده از پی سپاه می رفتند گویی تاجان در بدن داشتند محکوم به عبودیت بودند. بهیچوجه مزدی و پاداشی بانان داده نمیشد. اشراف خود را صاحب اختیار جان غلامان و رعایا میدانستند و هم این تیره بختان بودند، که گاه با میران و گاه با اشراف و گاه به هر دو مالیات می پرداختند و در ظل رایت خداوندان خود در جنگها حاضر میشدند. ابوالفدا (۴) گوید: «پادشاهان ایران هیچ کاری از کارهای دیوانی را بر مردم پست نژاد نمی سپردند». تحصیل دانش و معرفت تنها منحصر بطبقه روحانیان و اشراف و مرکز علم و دانش نیز آتشگاهها بود حتی کسانی از طبقات فرو دین اجتماع که به تحصیلاتی نایل می آمدند، بهیچ روی حق وصول بمقامات دیوانی و نظایر آنرا نمی یافتند ..

پوشیده نیست این مایه افتراق طبقات، تاچه حد بغض و کینه نسبت بطبقات بالاتر در دل طبقه فرو دین یعنی پیشه وران و روستاییان ایجاد میکند ، آنگاه اگر نهضتی بمانند نهضت اسلامی در این میان ظاهر گردد که شعار آن

۱- نامه تنسر (چاپ مینوی) ۲۳

۲- تاریخ طبری ص ۹۶۲ .

۳- دهقان = دهگان در قدیم بمعنی ملاک یادارنده ده

۴- ر . ک . تاریخ ابوالفدا (البدایه والنهایه) تألیف ملک المؤید عمادالدین

ابوالفداء اسمعیل متوفی ۷۷۴ چاپ استانبول (تاریخ پیش از اسلام ۱۵۹) .

بر انداختن تفاخر نژادی و امتیازات بیمورد و آیینش آیین صلح ووداد و اخوت باشد و ندای «ان اکر مکم عندالله اتقیکم» (۱) «وانما المؤمنون اخوة» (۲) آن دل‌ها را بلرزاند پیداست تا چه پایه این مردم ستم‌دیده جان بکف باستقبال آن خواهند شتافت و برای تحصیل آزادی و فرار از تعدیات، لبیک گویان و پای کوبان تا کجا خواهند رفت .

آذربایجان از این اوضاع مستثنی نبود

این نیز بگویم سرزمین مورد مطالعه من یعنی مرز و بوم قوم مارچون قطعه‌یی از ایران زمین و بخشی از شاهنشاهی ساسانی می‌بود. همان حال و وضعی را داشت که دیگر بخش‌های ایران، در نتیجه از این عوامل تباهی و فساد وضع و انحطاط مستثنی نمی‌توانست باشد. تاخرده نگیرند که تو در آذربایجان بودی چگونه از مداین سر در آوردی .

میدانیم کشور پنهان و ساسانی (ایران شهر) (۳) که از جبال قفقاز تا دریای هند و از رود فرات تا کنار سیحون گسترده بود بچهار جانب یا باصطلاح بچهار ناحیه منقسم میشد که هر یک از آن نواحی را کوست (۴) می‌خوانده‌اند . آذربایجان و

۱ - سوره الحجرات س ۳۹ یه ۱۳ یا ایها الناس انا خلقناکم من ذکر و انشی و جعلناکم شعوباً و قبائل لتعارفوا ان اکر مکم عندالله اتقیکم ان الله علیم خبیر .
 ۲ - همان سوره مبارکه، یه ۱۰ انما المؤمنون اخوة فاصلحوا بین اخویکم و اتقوا الله لعلکم ترحمون .

۳ - در عهد ساسانی بکشور ایران . *ērānshatr* می‌گفتند شتر یا شهر بمعنی کشور

و مملکت بنا بر این ایران شهر مملکت ایران معنی میشود . **کوست** یا **کوست** شهر بمعنی سلطنت -

کشور . ک ایران کوده جزوه ۶ ص ۵۹ . تاریخ عمومی (وحیدالملک شیبانی - حدود ایران ساسانی ص ۳۴۴ .

۴ - کوست *kost* در پهلوی بمعنی پهلو ، سوی ، جانب و کنار است و در فارسی نیز کستی و کشتی از این ماده مشتق است ، *kostan* ر . ک . فهرست شاهنامه ولف ص ۱۷۰ *kwstin* در پهلوی بمعنی خرد کردن . کوپیدن (فرهنگ رشیدی) ، لغت شاهنامه دکتر شفق دیده شود .

ارمنستان ایران و گرجستان واران و جبال قفقاز و دربند و غیرهم نیز سومین از آن کوستانها میبود و سه جانب دیگر را کوست خراسان و خوربران و نیمروز نام میبرد. استاد مار کوارت (۱) از یک متن پهلوی این کلمه را که بر سر نام آذربایجان بوده و شاهد بر مدعای فوق الذکر است چنین یاد میکند: «په کوست ئی آتور پاتکان شترستان ئی گنجک فراسیاك ئی تور کرت» یعنی در جانب آذربایجان شهرستان گنجه را افراسیاب تورانی ساخت.

گذشته از منابع کثیری که (۲) بزبانهای مختلف و دراد وار متفاوت نوشته شده و اکنون در دست است و جملگی آذربایجان را یکی از این بخشهای چهارگانه ذکر کرده اند شاهد زنده تر، شاهنامه فردوسی است (۳) در داستان «بخشیدن کسری پادشاهی را به چهاربهر ...»

شهنشاه دانندگان را بخواند	سخنهای گیتی سراسر براند
جهان را ببخشید بر چهاربهر	وزو نامزد کرد آباد شهر
نخستین خراسان از آن یاد کرد	دل نامداران بد و شاد کرد
دگر بهره زوقم بد و اصفهان	نهاد بزرگان و جای مهان
وزان بهره ای آذر آبادگان	که بخشش نهادند آزادگان
وز ارمنیه تا در اردبیل	بپیمود بینا دل و بوم گیل
سوم پارس و اهواز و مرزخزر	ز خاور و را بود تا باختر
چهارم عراق آمد و بوم روم	چنین پادشاهی و آباد بوم . .

۱ - ر. ک. مجله مهر سال هفتم شماره (۱) ص ۴۷ و نیز مقالات کسروی تبریزی.

۲ - تاریخ طبری در حوادث دوره ساسانیان، جغرافیای موسی خورینی از مؤلفان

معروف ارمنی (در زمان ساسانیان یا نزدیک بآن زمانها میزیسته) کتاب ایران شهر مار کوارت آلمانی دیده شود.

(موسی خورن مورخ شهیر ارمنستان متوفی بسال ۴۸۷ میلادی).

۳ - شاهنامه فردوسی نسخه و ولرس جلد هشتم ۲۳۱۴ مطبعه بروخیم و نیز

رجوع کنید: بتاریخ عمومی قرون وسطی، عبدالحسین شیبانی ج ۱ ص ۳۴۵ مطبعه

روشنایی تهران.

حال که چنین است توان گفت برخی از این عوامل فساد در آذربایجان حتی جلوه بیشتری داشته چه میدانیم که آتشکده بسیار مهم آذر کشنسب (۱) در شیز و آتشگاههای بنام دیگر نیز در آن پیرامونها برپا بوده است. قهر آیین آتشگاهها بدست روحانیان اداره میشده و همانجا زادگاه زرتشت و مذهب رسمی و عمومی مردم نیز زردشتی میبود پس موبدان و هیربدان نفوذ بیشتری در امور حکومت و قضا داشته اند. تحمیلات و فشار آنان و رزمیان بدوش ناتوان طبقه پیشه ور و زارع این سامان کمتر از جاهای دیگر نبوده در نتیجه انزجار اینان از طبقه اشرار و روحانیان و اشراف و تنفرشان از مذهب زردشت نمایان تر بوده است و مردم آذربایجان نیز بهمانجا میرفتند که مردم دیگر ایران زمین.

چرا مردم آذربایجان با عرب صلح کردند؟ (فتح آذربایجان)

اینجا يك مطلب دیگر نیز جلب توجه میکند، که شاید در کار فتح اسلامیان بی تأثیر نبوده است. آذربایجان برای آنان جای دور دستی بوده در ۲۲ هجرت بدانجا راه یافته اند. اینموقع عربان تاهمدان و قزوین رسیده بودند و دیگر رشتهای استقلال ایران از هم گسسته و آوازه فتح سپاهیان عرب همه جا را فرا گرفته بود. مقارن همین احوال یا اندکی پس از آن در محلی بنام دستبا (یادستوا) (۲) که ظاهراً در جنوب قزوین بوده و اکنون در نقشه ها نامی از آن نیست اهل دیلم با سپاه عرب

- ۱ - پهلوی . Atûr gushnasp . مرکب از «آتور» بمعنی آذر و «گشن» بمعنی فحل و نرینه و «اسب» که معروفست و این آتشکده بشهر یاران و رزمیان اختصاص داشت .
 - ۲ - دستبا (دستوا) . در زمان خلفای اموی مرکز ضرابخانه بوده و این نام بر ولایتی اطلاق میشود که مهمترین قریه آن یزد آباد است ... در زمان خلفای اموی دستوا يك قسمت از توابع ری و يك قسمت از توابع همدان محسوب میشد ... در زمان خلفای عباسی از توابع قزوین بشمار میآمد . ر. ک جغرافیای تاریخی
- Guy . le Strange . ترجمه محمود عرفان ص ۲۳۸ و برای تفصیل این جنگ به شهر یاران گمنام و نیز
- بپاورقی صفحه مقابل رجوع شود ،

زد و خورد میکردند. عده ای از مردم آذربایجان بیاری آنان شتافتند درواجرود (۱) که جایی بوده میان همدان و قزوین شکست سختی یافته و تلخی کارزار را دانسته بودند. طبری گوید: سختی این جنگ از جنگ معروف نهاوند و دیگر جنگهای بزرگ کمتر نبود و از ایرانیان بیرون از شمار و اندازه کشته شد. از آن آوازه و از این نا کامی هر اس و خوفی عظیم در دلها نشسته بود چنانکه در تاریخهای نویسنده در آن موقع که سراقه بن عمرو از جانب خلیفه دوم در کار فتح در بند و آذربایجان و باب الابواب بود مرگ وی فرارسید عمر، عبدالرحمن نامی را بجای سراقه نامزد کرد وی تازمان عثمان در آن پیرامونهایمیزست از هول و هربی که در دلها بود کسی آرزوی جنگ با آنان نمیکرد. و بی آنکه شمشیری کشیده شود یا مردی بمیرد کار بصلح انجامید و آن نواحی جملگی در تصرف اسلامیان درآمد. نکته اینجاست مینویسند که یکتن از لشگریان عبدالرحمن بنزد عمر آمد عمر از وی پرسید که چگونه این بلاد را گشودید و چنین سهل از آن همه مخافت بسلامت بیرون شدید. گفت در آن بلاد کافران بودند چون ما را دیدند گفتند شما فرشتگان آسمانید و چنین می پنداشتند که ما هرگز نمیریم از اینروی کس بجنگ ما در نیامد و ما بهمه جاعبور دادیم (۲) از این قبیل افسانه ها در کتابهای بسیاری بینیم مآخذیکه در این باره من بآنها دسترسی دارم چندان طرف اعتماد نیست و من هم

۱ - شهریاران گمنام ص ۸ ، تاریخ طبری ج ۳ ص ۲۳۰ ، ترجمه طبری (خیام) ص ۳۳۱ ، ۳۳۰ راج رود (روستایی از همدان) تاریخ طبری ج ۳ ص ۲۲۹ (نیم بن مقرن بهمدان آمد در آنجا مردی بود بنام خسرو شنوم از سپاه آذربایجان مدد خواست عجم بسیار از آذربایجان بمدد او آمدند ، و با نعیم جنگ کردند در روستایی از همدان بنام داجرود و حربی عظیم کردند سه شبانه روز خسرو شنوم کشته شد و عجم بهزیمت شدند) فتوح البلدان بلاذری ص ۳۲۹ ... و کانت دستیابی مقسومة بین الری و همدان فقسم يدعی الرازی و قسم يدعی الهمذانی ...

۲ - نسخ التواریخ - کتاب عمر ص ۴۱۸ نیز دیده شود . البداية والنهاية جزء ۷ (مصر) ص ۱۲۲ .

نمیدانم صحت این داستانها تاچه پایه است و در پی آن هم نیستم. ولی اینگونه مطالب نشان میدهد علاوه بر عوامل دیگر، اهریمن هراس نیز بر این مردم استیلا داشته و اگر چنین باشد اذعان باید کرد بزرگترین و موثرترین عاملی بوده است که بشکست نهایی مردم آذربایجان جامه‌ی قطعیت پوشانده تا آنان در برابر حذیفه بن الیمان ایستادگی نتوانستند و زینهار خواستند ولی کینه‌ی دشمنان همیشه در دل آنان بود در هر هنگام که فرصت بدست می‌آمد بکینه جویی بر میخواستند. روح نهضت با بک خرمی و یاری که این مردم از وی میکردند اگر بدقت بنگریم از این قبیل بشمار است (۱).

این بود وضع نابسامان ما که نتوانستیم در
 پریشانی
 برابر تاخت و تازهای پی‌در پی عربان که لشکر
 نتیجه جنگ خسرو بارومیان کشی برای آنان هزینه گزافی نداشت و باسانی
 میتوانستند بهر سولشکر بفرستند تاب بیاوریم.
 و کار این شاهنشاهی بر اثر آن جنگهای ممتد و بی‌حاصل و آن ضداد ها و
 نفاقها، چنان بشولیده و پریشان گشت که با هیچ نیرویی مقدور نبود راه غارت و تاخت
 و تاز این قوم را بر بندند. و این قوم در سایه قرآن و تعالیم پیامبر اسلام ملل مغلوب
 را بهمه جهت و از هر حیث بکام خود فرو بردند. و نفوذ دینی آنان چیزی نبود
 که ملتی با همه نیرومندی و تمدن بتواند در برابر آن ایستادگی ورزد. مردم این-
 سرزمین بس قوی بود که باز توانست گلیم خود را از این سیل دمان که دنیا را یکباره
 با قوتی عظیم فرا گرفت، درست بیرون بیاورد و چون ملل دیگر یکسره خود را در
 دامن عرب نینداخته و پپای خود بایستد.

۱ - برای تفصیل رجوع کنید به «بابک خرم» دین استاد سعید نفیسی - خرمیه فرقه‌ای
 بود دینی و سیاسی که مدتی بعد از کشته شدن ابو مسلم برخاست
 Paul Horn

بهر حال بقول جرجی زیدان (۱) این جنگ ۲۴ ساله خسرو و فرسودگی حاصل از آن، معروفترین حجتی است که اکثر مورخان محقق در علت پیشرفت اعراب اقامه کرده اند. ولی باید نیک توجه داشت که یکی از علتهاست نه جمله‌ی علتها بلکه پیشرفت آنان را جهات عمده‌ی دیگری بود که متعلق بخود آنها نیست

جهات پیشرفت اعراب

یکی از آنها وحدت کلمه و اتحادیست که دعوت تازه اسلام اتحاد و وحدت کلمه در میان قبایل پراکنده عرب که در عین حال از شجاعت و قوه مقاومت در مقابل شداوند بی بهره نیز نبودند، ایجاد کرد. این را میدانیم که پیغمبر اکرم صلی الله علیه و آله وسلم در آغاز امر مسلمانان را باهم متحد ساخت و در سال اول هجرت آنان را برادر نمود (۲) و از آن پس نیز همواره خلفا و بزرگان اسلام در خطبه‌ها و بیانات خود مسلمانان را با اتحاد و وحدت دعوت میکردند. علاوه اجتماع مسلمین روزی پنج بار برای ادای نماز در مسجد و پیروی آنان از امام خویش، روشن است که تاجه پایه‌تمرین از اتحاد و اطاعت

۱- جرجی زیدان- مولف تاریخ تمدن اسلام و مؤسس مجله الهلال معروفست وی در اکتبر ۱۸۶۱ میلادی در یک خاندان مسیحی عرب در شهر بیروت بدنیا آمد و در ۱۹۱۴ میلادی در قاهره بدرود زندگی گفت. گوید: «مشهورترین حجت اهل انتقاد آنست که علت اساسی پیشرفت اعراب در ایران و روم برای آن بوده که این دو کشور در اثر زدو خورد بایکدیگر ناتوان شده بودند بقسمی که با حمله و هجوم اعراب از پادشاهانند» نقل از ج ۱ همین کتاب ترجمه و نگارش آقای جواهر کلام ص ۵۸ مؤسسه مطبوعاتی امیر کبیر .

۲- بسال اول هجرت بعد از پنج ماه یا شش ماه رسول خدا ۴۰ یا ۵۰ تن از انصار و بهمین شمار نیز از مهاجرین را اختیار کرده و در مسجد میان هر دو تن بدو تن عقد مواخاة بست خطی نیز در شرط برادری نگاشته شد که بایکدیگر معاونت و مواصاة کنند و از یکدیگر میراث برند تا بعد از غزوه بدر، بدین آیه که خدا فرستاد «و اولوا الارحام بعضهم اولی ببعض» (س ۹ آیه ۷۴) حکم مواخاة در اخذ میراث نسخ شد (ر. ک شرح صحیح بخاری ابن حجر و نیز ج ۱ ناسخ حالات پیغمبر اکرم ص ۴۸ چاپ تهران).

میباشد. بلاذری گفته است ابوسفیان (۱) پیش از آنکه اسلام آورد روزی بمدینه وارد میشود می بیند که مسلمانان با پیغمبر خود نمازمیخوانند و با وی رکوع و سجود و قیام و قعود میکنند چنین میگوید: «بخدا تا کنون مردمی را ندیدم که این چنین از رفتار پیشوای خود پیروی کنند نه شاهنشاهان بزرگ ایران و نه امپراطوران روم هیچ کدام چنین پیروان مطیع ندارند» (۲) این قوم، با ایمان و اعتقاد کامل بصحت مبانی اسلام و بلزوم رواج آن و از میان بردن یا مطیع ساختن کلیه مردم غیر مسلمان میجنگید و بنحوی مسحور تعالیم اسلامی بود که اگر رستم (۳) سپهسالار ایران از در استهزا بغيره (۴) سردار معروف عرب میگفت: شما با آخر، جان خود را سر این کار میگذارید

۱- ابوسفیان صخر بن حرب بن امیه (پدر معاویه، معارض حضرت امام حسن علیه السلام)

تولد وی ده سال قبل از عام الفیل و مرگ او سال ۳۰ هجری. در عام الفتح قهراً اسلام آورد و با نفاق میزیست برای تفصیل رجوع کنید به «تمة المنتهی فی وقایع ایام خلفاء» نیمه اول چاپ اردیبهشت ۱۳۲۵ ص ۴۳ و التنبیه والاشراف چاپ مصر ص ۲۶۱ ذکر ایام معاویه بن ابی سفیان و نیز بفتوح البلدان بلاذری چاپ اول - قاهره ص ۴۵ - ۱۳۱۹ جرجی زیدان جلد اول

۲- بلاذری ص ۰۰۴۵ فدخل (ابوسفیان) علی رسول الله صلعم فلما کان عند صلاة الصبح تحشش (حشحوشوا وتحشحوشوا: تحركوا للنهوض. القوم: تفرقوا) وضوا للصلاة فقال ابوسفیان للعباس بن عبدالمطلب ما شانهم یریدون قتلی قال لا ولكنهم قاموا الی الصلوة فلما دخلوا فی- صلاتهم را هم اذار کع رسول الله صلعم رکعوا و اذا سجد سجدوا و اقاتل ما رایت کالیوم (الطواغیه: الطاعة) طواغیة قوم جاؤا من هاهنا و هاهنا و لا فارس الکرام و لا الروم ذات قرون .

۳- سردار معروف ایران که در جنگ قادسیه (۱۴ هـ) بدست تازیان کشته شد (ظاهراً بدست مردی موسوم به لال بن علقمه ص ۳۸۹ پاورقی از تاریخ عمومی ج ۱ و حیدالملك شیبانی نیز دیده شود)

۴- مغیره بن شعبه از همکاران معاویه است و مردی کاردان و باهوش بوده و در باره وی گفته اند . «اما مغیره اگر شهر هشت دروازه باشد و از هیچ دروازه آن بدون فریب و فسون کسی بیرون آمدن نتواند مغیره از تمام آن هشت دروازه باسانی بیرون میجهد» و هموست که معاویه را تشجیع کرد که سلطنت را ارثی کند.

و بمقصد نمر رسید. با ایمان و اعتقاد راسخ جواب می‌شنود که هر کس از ما کشته شود به بهشت میرود (۱) ولی کشتگان شما در آتش خواهند بود و اگر یکتن از ما باقی بماند بر شما چیره خواهد گشت. بعضی از این مردم برای نیل بشهادت در میدان جنگ زره و دیگر جامه‌ها را که مانع تأثیر نیزه و شمشیر دشمن شمرده میشد از تن بیرون می‌آوردند و از خدایه می‌خواستند شهادت را روزی آنان بگردانند و آنان رازنده بسر زمین و خاندان و کسان خود باز نفرستد. توجه وی به پیش بود کسان و فرزندان را بخدا سپرده توکل بالله میکرد (۲) در برابر این فاتحان باجسارت آدمی چون بیاد سپاهیان یزد گرد در جنگ ذات السلاسل (۳) میافتد و راست یا دزوغ چون میشوند که لشگریان را از فرار باز میداشتند؛ بر خود میلرزد (۴)

سپاهیان اسلام، چون برای کشور گشایی از مرکز خود (مدینه) بیرون می‌آمدند توشه‌ی راه آنان پند و اندرز بزرگان در باره حسن سلوک با زیردستان و مغلوبان خود بود (۵) بخصوص کسانی که آیین آنان میپذیرفتند. چه اسلام آیین صلح و داد و

۱- ولا تحسبن الذين قتلوا في سبيل الله امواتاً بل احياء عند ربهم يرزقون

آیه ۱۶۹ س ۳

۲- ومن يتوكل على الله فان الله عزيز حكيم يه ۴۹ س ۸

۳- این جنگ بسال ۱۲ هـ (۶۳۳ م) بسر کردگی خالد بن ولید...

۴- بنا بر نوشته طبری ایرانیان برای اینکه اسیران مسلمانان را رنجیر کنند زنجیرها با خود آورده بودند بدین جهت این جنگ بذات السلاسل معروف گشته است. البدایه و النهایه ص ۲۷۳ غزوه ذات السلاسل

۵- علی علیه السلام توصیه فرمود: گاهی که بردشمنت دست یافتی از او بگذر و این بخشش را شکرانه چیرگی بر او قرار بده اذ قدرت علی عدوك فاجعل العفو عنه شكر اللقدرة علیه ج ۶ ص ۱۰۸۲ نهج البلاغه باهتمام فیض. و قتی که آن حضرت زیاد بن ابیه را به ولایت فارس و نواحی آن روانه میکرد فرمود: با مردم ببدل و داد رفتار کن و از بیراهه رفتن و ستم کردن بر حذر باش تا مردم آواره نگردند

وقال علیه السلام لزید ابن ابیه- وقد استخلفه لعبد الله ابن العباس علی فارس و اعمالها فی کلام طویل.. استعمل العدل و احذر العسف و الحیف فان العسف یعوب بالجلاء.. ص ۱۴۹ ج ۶

اخوت است و گرامی ترین مردم نزد خداوند، پرهیزکارترین آن مردم است بنده و مولا، در حضرت او یکسان است مؤمنان از هر ملت و مملکتی که باشند، باهم برادرند چنانکه در رفتار مقام نبوت با اطرافیان خویش که برخی از آنان از عناصر غیر عرب میبود همین اصل عالی اخلاقی وجود داشت و برابری در مقابل اجرای احکام از اصول مسلم بود. با هر کس و از هر طبقه بطور مساوات رفتار میشد.

حکومت اسلامی برای مردم مغلوب، بار سنگینی نبود و در بیشتر موارد آنرا بر حکومت خودتر جیح میدادند. زیرا امرای **مدار** فاتح عرب بیش از پیش با مردم مدارا میکرده اند و بمسامحه روز میگذرانیده اند تنها تحمیلات آنان آموختن نماز و آداب اولیه اسلامی بطریق ساده و گرفتن خراج بود. سایر مردم بعد از دادن جزیه و خراج زمین، از دیگر چیزها معاف بودند و این نیز در مقابل مالیات های سنگین مرسوم خود آنان بسیار ناچیز مینمود.

عالم اسلام آنروز با انتخاب فرمانده سپاه اهمیت شایانی میداد. **فرمانده سپاه** و تا کسی از هر حیث، شایستگی نداشت بفرماندهی انتخاب نمیشد. خلیفه (فرمانده کل) خود جانشین پیامبر و در آن موقع فرماندهان آنان رجال نیرومند و شجاع و پاکدامنی بودند که زیر دست پیغامبر اسلام تربیت یافته و مانند آن حضرت مردان شجاع و با اراده و طرفدار حق و عدالت و مؤمن بعقیده خویش بودند.

ابتدای مقال نوشتن بر من فرض نیست که تاریخ چنان بنویسم سخن بدرازا کشد. و اگر فرض است آن نه تاریخ فتوحات عرب است. در این باره کتابها نوشته اند. اگر کسی بخواهد بآسانی میتواند آنها را ببیند و از آن میان در این موضوعها کتابی

۱- **الله اعلم** حیث یجعل رسالت. س ۶ یه ۱۲۴ بعقیده شیعه اثنی عشری مقام خلافت منصوص است یعنی پیغمبر اکرم (صلعم) با امر خداوند علی (ع) را خلیفه (جانشین) خود تعیین فرمود و همچنین است بقیه امامان.

بس بزرگ و گران بها فراهم آورد. من بمناسبتی که پیش آمد این مختصر را در این مجموعه بیاوردم و از این پس دامن سخن فراهم چینم. تا بیش از این موجب ملال نگردد.

ایرانیان زیر بار حکومت عرب نرفته اند - بابک خرم دین

و این نکته را نیز در این میان بعنوان معترضه بگویم که منظور من از این جمله مداحی قوم عرب نبود. بلکه نمایاندن استواری پایه و بنیان اسلام و برخی از عظمت پیشوای بزرگ آنست که چگونه چنان عشیره های زبون و پراکنده را توانا ساخت که بر چنین مردم انبوه متمدن بتازند. و گرنه خود واضح است که نزد دنیا کان ما اسلام با عرب دو چیز متمایز بود. یعنی درست است که ایرانیان دعوت بحقیقت اسلام را از لحاظ محسناتی که آن راست، غالباً پذیرفته و بتدریج خود در آن آیین مقتصدای مسلمانان شده اند ولی از آن ابتدا هرگز زیر بار حکومت عرب نمیرفته اند زیرا همواره خویشتن را دارای تمدن و فرهنگ و فرمانروا و عرب را دست نشانده خود و مطیع غیر متمدن دیده بودند اینست که با تمام آن علل تباهی و بحرانی های پی در پی که بر شمردیم باز تا سرحد امکان در برابر تاخت و تاز عرب مقاومت و سخت جانی کرده اند و از آن پس نیز هر جا و در هر زمان فرصت مناسبی اگر بدست آورده اند، سرکشی آغاز کرده اند. از این قبیل است نهضت بابک خرم دین، در آذربایجان که بقول بلعمی ... که اندر آن (مذهب خرمی) هیچ مخالفت نبود جز دست باز داشتن مسلمانی ... و هر چه بمسلمانی اندر حرام بود او حلال کرد ... ما اگر بدقت در این جنبش ملی بنگریم و خود را از تعصب و ارسته بداریم و تاریخ را بنقش تاریخ ببینیم باید اعتراف کنیم که این مردم یکی از چندین مرد ایرانی دیگری بود که اندیشه ای جزرهای از یوغ بیگانگان درس نداشته و همداستانی مردم آذربایجان با وی نیز جز پایداری در برابر ساطه تازیان و رهایی از قید جانکاه آنان نبوده است. و از سال ۲۰۱ هـ که خرم دینان در آذربایجان برخاسته اند تا سال ۲۲۳ هـ جری که بابک کشته شده است این مردم دلیر برای رهایی خود همواره با فرستادگان بغداد در زد و خورد بوده اند

جهات دیگر

باری بر سر سخن آییم علاوه بر جهاتی که مذکور افتاد موجبات دیگری نیز بود که راهرا برای اعراب هموار میکرد. و این مردم تنگدست را بر میانگیخت از آن جمله است سرعت عمل آنان در طی صحاری و کمی با روبنه و مهارت آنان در تیراندازی و سواری و تحمل بر شایید و پایداری و بردباری البته عربان نمیتوانستند چنین باشند چه بخوراك ساده و پوشاك كم قانع بودند و اگر در میدان نبرد توشه‌ی آنان تمام میشد شترهای خود را نحر میکردند و میخوردند و یامشتی گندم بدست آورده سد جوع میکردند و بزندگی سخت و ساده خو گرفته بودند و از گرسنگی و تشنگی بیم نداشتند گاه میشد که خوراکی هم با خود نمی بردند و هر چه در راه می یافتند میخوردند.

عمده مطلبی که بنظر من در کار فتوحات این قوم و پیشرفت
تنگی معیشت
 سریع و حیرت آور آنان عامل مهم بشمار میرود و منجر
 بسکونت آنان در بیشتر جاهای ایران بخصوص در آذربایجان میگردد، تنگی معیشت
 است چه این مردم در بیابان های سوزان و بی حاصل عربستان که تنها واحات (۱)
 داخلی و بعضی سواحل آن، دارای مختصر وسائل معیشت بود در نهایت شدت و سختی
 بتهیه خوراك و پوشاك میپرداختند و تقریباً از تمام وسایل حیات مرفه بی بهره بودند
 در حالیکه پیرامون این بیابان های خشك را کشورهای مانند سوریه و عراق و
 ایران فرا گرفته بودند. که هر يك بنوبه خود در سرسبزی و خرمی و وفور نعمت و برکت
 از عالیترین قطعه های جهان معلوم آن عصر بشمار میآمد و به چنین جاهایی از زمان
 باستان چشم طمع دوخته و به حسرت مینگریستند و پیوسته دسته هایی از آنان از سرزمین
 خود در آمده از این سوی بآن سوی میرفتند و آن مقدار که این بنده از تاریخ هاییکه
 دیده ام استنباط میکنم: قبایلی از این تنگدست مردم در قرنهای اول میلادی بدین منظور
 بکشورهای همجوار خود کوچ کرده و سکونت گزیده اند و بایران نیز پیش از اسلام و در

دوران ساسانیان روی آورده اند . و چند طایفه از آنان در نواحی گره سیر نشیمن کرده اند (۱) این جایها مراتع و نعمت و برکت فراوان داشت آنان در تنگنای زندگی بسر میبردند و روز بروز بر سختی کارشان میافزود اگر دنبال يك نهضت کاملتری بودند حق داشتند که دری از این راه بروی خود باز کنند .

قرنها در سرزمینی زندگی میکرده اند تا آنجا که چشم کار می کرد جزریگ های سیاه و زمینهای شوره زار دیده نمیشد . اینست که در سایه قرآن و سرپرستی و پیشوایی پیامبر اسلام بیک جنبش، در اندك زمانی نزدیک بیک نیمه جهان آن روز را از آن خود کردند .

۱ - رجوع کنید بکتابهای . ترجمه تاریخ طبری باهتمام دکتر مشکور چاپ تهران ۱۳۳۷ ص ۱۰۷ ... شاپور در ملك بنشست و عرب بز تهاروی آمدند و خلعتی را ز تهار دادا اکنون هر چه در کرمان عرب است از قبایل تغلب و بکروایل و عبدالقیس اند و همه عرب کرمان شاپور فرستاد ...

و تاریخ طبری (تاریخ الامم و الملوك) ج ۲ ص ۶۷ چاپ اول مطبعه حسینیة مصر ... شاپور ... : طوایفی از آنان (اعراب) را در ایران نگهداشت گروهی از بنی تغلب و گروهی از بنو عبدالقیس و بنو تمیم و بنو بکر بن وائل را در کرمان و بنو حنظله را در رمیله (۴) از خاک اهواز سكونت داد - و باز درج ۲ ص ۷۰ ... برخی از قبیله های تغلب و عبدالقیس و بکر بن وائل را در کرمان و توج (توج : شهری در فارس در نزدیکی کازرون بود) و اهواز بنشانند .

هم در ترجمه طبری ص ۱۰۰ فصل در ذکر آنکه ملوك از هر جای قصد عجم کردند ... و از همه کسان بدین ملك اعرابیان بیش طمع کردند که ایشان گرسنه تر بودند و جمعی بسیار از عرب گرد آمدند از بحرین اولاد عبدالقیس و از هر حلی و حدود دریا پیارس آمدند و خواستهای مردم بستند ... و شهرها بگرفتند ... و سالی چند بماندند ... تا شاپور بزرگ شد .

نیز تاریخ طبری ص ۴۹۰ ... من ناحية بلاد عبدالقیس والبحرین و کاظمه حتی اناخوا علی ایران شهر (ای اقام به منجد و قاموس) و سواحل اردشیر خره و اسایف فارس (ج سیف ... کل ساحل) - و نیز ترجمه طبری ص ۹۲ ظاهراً مطالبی را این باره دارد و تعیین محل «حضر» در ص ۱۷۹ است و نیز همان کتاب ص ۴۲ و خود تاریخ طبری ص ۲۶۹ داستان الراءش بن قیس در زمان منوچهر ظاهراً مطالبی دارد . نیز دیده شود تاریخ ابن خلدون - چاپ مصر ج ۲ ص ۱۷۴ و ۳۰۰ - و نیز دیده شود فارسنامه ابن بلخی .. بنو حنظله را ببیا با نهائیکه میان اهواز و بصره بود تا دریا بنشانند (شاپور) ص ۵۶ (چاپ سید جلال تهرانی) - التنبیه والاشراف چاپ مصر ص ۲۰۷ :

و خداوندان بهترین و دلکشترین سرزمین‌های روی گیتی گشتند. این جنبش اسلامی در آغاز کار اگر برای پیشرفت و ترویج دین بود (وقطعی است که بدین منظور هم بود) ضمناً بر قامت آرزوهای دیرین عرب هم جامه‌ی بس زیبایی پوشید. چنانچه در همان اوان دسته‌های انبوهی از این غازیان در این گوشه و آن گوشه ایران جای گرفتند.

در این میان آذربایجان را در سایه چمن‌های سبز و خرم و مرغزارهای «آراسته با انواع نباتات و اصناف ریاحین» و آبهای روان بیشتر پسندیده و سکونت گرفتند و رشته کارها تا دویست سصد سال بدست آنان میبود. حکومت و اقتدار عرب در این مدت با نیرومندی و استواری تمام در این سرزمین همچنان پیا بود تا پس از آن فرمانروایانی از خود ایرانیان برخاسته کم کم بساط این مهمانان ناخوانده را برچیدند و هنوز قرن چهارم به نیمه نارسیده سراسر ایران با استقلال خود باز گشت دیگر نه کسی از بغداد بحکمرانی بدینجا میآمد و نه دیناری خراج از اینجا بخزانه بغداد روانه میشد و از خلیفه نیز جز نامی در میان نبود.

از کتابهایی که من بدانها دسترسی دارم چنین برمیآید که
عشیره‌های عرب در آذربایجان
 عشیره‌هایی از آنان باینه و بار خود از عربستان روی بدانجا

می‌نهادند و کمتر شهری از ایران بوده که بخش عمده‌ی آن از مهاجران عرب نباشند. (۱)
 روشن است آذربایجان و نواحی آن هم از این امر مستثنی نبود. بلکه بعلمی که گذشت توجه آنان باین سامان بیشتر از جاهای دیگر بود.

من شواهدی چند از کتابها گردآورده‌ام و آنچه با سرزمین مورد مطالعه من بستگی دارد اینجا مینویسم تا سخن بر پایه و بنیانی استوار گردد و از مطالب دیگر مطلقاً صرف نظر میکنم، که اولاً با کار من ارتباط ندارد و ثانیاً این کار وقت موسع‌تر و مقالاتی درازتر می‌خواهد.

یعقوبی (۱) از مولفان قرن سوم هجری در کتاب خود، علاوه بر اینکه اغلب شهرهای ایران را در آمیخته از عرب و عجم میداند. درباره آذربایجان صریحاً مینویسد چون بسال ۲۲ هجری بدست مسلمانان فتح شد عربان بدانجا فرود آمدند .

بلاذری (۲) می نویسد چون اشعث بن قیس در زمان عثمان (۲۳ - ۳۵ ه) ولایت آذربایجان یافت. مردمی از عرب و ازا اهل عطا (۳) و دیوان را در آنجا بنشانند . و بآنان فرمود که مردم را با اسلام دعوت کنند . همین اشعث در خلافت امیر المومنین علی (علیه السلام) باردیگروالی آذربایجان بود میگوید چون بدانجا وارد شد دید بیشتر مردم آن با اسلام گرویده و خواندن قرآن آموخته اند. از آن پس جماعتی از اهل عطا و دیوان را در اردبیل فرود آورد و مسجدی در آنجا بنهاد. (۴) و همواز قول واقد اردبیلی نقل میکند که چون عرب بآذربایجان فرود آمد عشیره های آنسان از کوفه و بصره و شام روی بدانجا نهادند تا آن اندازه که در امکان داشتند و بهر که و بهر چه دست یافتند چنگ خود فرو بردند و برخی زمین ها را از آنان خریدند

۱ - البلدان احمد بن ابی یعقوب ص ۲۷۱ و اهل مدن آذربایجان و کورها (کوره شهر) اخلاط اصحاب مدینه البذ. نزلتها العرب لما افتتحت وافتتحت اذربایجان سنه، سنة اثنتين وعشرين. (این کتاب ضمیمه مجلد ۷ اطلاق النفیسه و بشماره ۱۵
۳۴۷

در کتابخانه مجلس است)

۲ - فتوح البلدان چاپ بریل ص ۳۲۷ - ۳۲۸ . ففتحها (اشعث اذربایجان) علی مثل صلح حدیفه - واسکنها ناسامن العرب ومن اهل العطاء والدیوان و امرهم بدعاء الناس الی الاسلام .

۳ - اهل عطا و دیوان کسانی بودند از بیت المال با اصطلاح امروز حقوق دریافت میداشتند .

۴ - همان کتاب ص ۳۲۸ . ثم ولی علی بن ابیطالب الاشعث اذربایجان فلما قدمها وجد اکثرها اسلموا و قرءوا القرآن فانزل اردبیل جماعة من اهل العطاء والدیوان من العرب و مصرها و بنی مسجد ها .

ودیه نشینان، ناگزیر بآنان پناهنده گشته مزدوری و برزگری آنان پذیرفتند (۱) و همچنین شهرهای آذربایجان را يك يك نام میبرد .

مرند را میگوید : « دیه کوچکی بود حلبس پدر بعیث آنجا فرود آمد سپس بعیث گرد آن حصار کشید و محمد پسروی کاخ هایی در آنجا بنا کرد (۲) و این در عهد متوکل عباسی بود . (۲۳۲ هـ) . و اورمیه (۳) را مینویسد صدقه بن



حصار ارگ تبریز

علی با مردم آنجا جنگ کرد و غالب آمد . بعد وی و برادرانش در آنجا کوشکهایی ساختند (۴) تبریز را مینویسد نخست روادزدی و سپس پسروی و جناء فرود آمد . وی و برادرانش در آن شهر بناها کردند و همو با حصار استوارش

- ۱ - و هم-وص ۳۲۸ گوید : قال الحسين بن عمرو، اخبرني واقد ان العرب لما نزلت اذربيجان نزلت اليها عشائرها من المصريين (كوفه و بصره منتهى العرب ج ۴) والشام و غلب كل قوم على ما امكنهم و اتباع بعضهم من العجم الارضين و الجث اليهم القرى للخفاره (خفره : امنه و حماه . سورة يقال « هوفى خفرة الله اى فى ذمته . الخفيس : المجبر و الحامى و المحافظ منجد) فصارا هلهامزارعين لهم - و نیز ابن فقیه ص ۲۸۴ . لما نزلت آذربيجان نزلت اليها عشائرها من المصريين و الشاميين و غلب كل قوم على ما امكنهم فصارا هلهامزارعين لهم ، ۲ - ابن خردادبه ص ۱۱۹ - ابن فقیه ص ۱۱۹ و فتوح البلدان ۳۳۰ . و اما مرند فكانت قرية صغيرة فنزلها حلبس ابو البعيث ثم حصنها البعيث ثم ابنه محمد بن البعيث وبنى بها محمد قصوراً .
- ۳ - اورمیه - اوردرلنت عبری بمعنی مکان و جا استعمال شده است چنانکه در اورشلیم و میه نیز در عبری بمعنای آب است پس اورمیه صحیح است نه اورمیه و مجموعاً و لغتاً بمعنی مکان پر آب است (ماخذی ندارم) .
- ۴ - ابن فقیه ۲۸۵ و بلاذری ص ۳۳۱ و اما ارمنیه . و كان صدقة بن علي بن صدقة بن ... حارب اهله حتى دخلها و غلب عليها و بنى واخوته بها قصوراً .

ساخت و مردم با او بدانجا فرود آمدند (۱)

میان و خلبا ثارا می نویسد جایگاه همدانیان بود (ظ : قبیلہ ای از اهل یمن بودند) و عبدالله بن جعفر همدانی در آنجا محله خود را بصورت شهری در آورده است (۲)

برزه (۳) از آن اود، و کرسی این کوره در دست یکی از اودیان است که مردم را بدانجا گرد آورده و با بارویی استوارش کرده است (۴)

نرین (۵) رامیگوید دیهی بود. کوشک درهم ریخته ی ویرانی داشت. مر بن عمرو موصلی طائی بدانجا فرود آمد و آبادانی کرد و فرزندان خود را در آنجا جای داد. و اینان کوشکهایی ساختند و آن دیه را بصورت شهر در آوردند و بازار جابروان را بنا کرده و بروسعت آن افزودند و خلیفه این بازار را بآنان واگذار کرد و آنجا را بی آنکه عامل آذر بایجان دخالتی کند اداره میکنند (۶) و همچنین سراب را مینویسد

۱ - بلاذری ص ۳۳۸ ... واما تبریز فنر لها الرواد الازدی ثم الوجناء بن الرواد و بنی بها و اخوته بناء و حصنها بسور فنر لها الناس معه . و نیز رجوع کنید ابن فقیه ص ۲۸۵ - المسالك و الدمالك ابن خرداد به چاپ لیدن ص ۱۱۹ .
۲ - فتوح البلدان همان صفحه .. واما المیانج و خلبا ثا فمنازل الهمدانیین و قدمدن عبدالله بن جعفر الهمدانی محلته بالمیانج (خلبا ثا = جیلبا یا معلوم نشد کجاست) و نیز رجوع کنید مختصر البلدان ص ۲۷۵

۳ - نام کوره ای بود که اکنون بنام افشار صا ینقلعه مشهور است . Barzah
۴ - بلاذری ص ۳۳۱ واما کوره برزه فللاوده و قصبتها لرجل منهم جمع الناس اليها و بنی بها حصناً و نیز مختصر کتاب البلدان ص ۲۸۵ - ابن خرداد به ص ۱۱۹ .
۵ - جایی نزدیکیهای اردبیل بوده .

۶ - بلاذری ص ۳۲۹ ... فکانت قرية لها قصر قدیم متشعث (تشعث . پراکنده و پریشان ... و برهم دیگر نشستن ... منتهی الارب) فنر لها مر بن عمرو و الموصلی الطائی فبنی بها و اسکنها و لده ثم انهم بنوا بها قصوراً و مدنوها د بنوا سوق جابروان و کبروه و افرده السلطان فصاروا يتولونه دون عامل اذریجان - و ابن فقیه ص ۲۸۵ - ابن خرداد به ص ۱۱۹ .

جماعتی از کنده در آنجا مقیم هستند (۱)

تأثیر آن

باری چنان مهاجرت و سکونت را که منجر باختلاط و آمیزش و تسلط است و نتیجه‌ی آن دو، از بین رفتن رسوم و آداب و تحمیل دین و زبان قومی بر قوم دیگر است. چنین ناچیز نتوان شمرد و از نظر یک تاریخ نگار محقق، نتوان دورداشت. این بنده‌ی کمترین را نه سرمایه علمی و نه وقت کافی هیچیک نیست و گرنه موضوعی بس قابل بحث و تدقیق است ادمی از خود میپرسد، این تسلط چگونه بود و این نفوذ معنوی تا بچه حدود در اعماق دلها نشسته و این انبوهی ساکنان بکجاها سر میزده است که مذهب و زبان و خط همه‌ی ساکنان این ممالک وسیع یکسره تغییر یافت. بعضی از این مردم زبان نیاکان خود را از دست دادند و عربی تکلم کردند چنانچه هم اکنون نیز زبان عربی سخن میگویند (۲) و با حروف عربی کتابت میکنند و دین آنان آیین پدران خود نیست. این ملت نیرومند ایرانست که در این میان زبان خود را تا حدی نگهداشته و با اصطلاح دست بعصا راه میرود. این است قویترین حجت ما، بر انبوهی عربان در این سرزمین ها زیرا برای نشر دین و زبانی در مرز و بوم بیگانه‌یی جز اختلاط با بومیان چه راهی بهتر از آن بتصور می‌آید.

در تاریخ بخارا (۳) چنین آمده است «... و ایشان (اهل بخارا) اسلام بپذیرفتند بظاهر، و بباطن بت پرستی میکردند و قتیبه چنان صواب دید که اهل بخارا را فرمود یک نیمه از خانه‌های خویش بعر بدادند تا عرب با ایشان باشند و از احوال ایشان باخبر باشند تا بضرورت مسلمان باشند، بدین طریق مسلمانانی آشکار کرد...» اصطخری و ابن حوقل در نیمه اول قرن چهارم عربی و پارسی، هر دو را زبان

۱ - همان کتاب ص ۳۲۹ فاما سراه فان فیها من کنده جماعة اخبرنی بعضهم انه من ولد

من کان مع الاشعث ابن قیس الکنندی - و مختصر البلدان ص ۲۸۵.

۲ - مانند. عراق - مصر - سوریه - شام - افریقا.

۳ - تاریخ بخارا چاپ لیدن ص ۴۵ ببعد دیده شود.

آذربایجان واران و ارمنستان می‌شمارند. (۱) نخستین، در کتاب (صورالاقالیم) مینویسد زبان آذربایجان و ارمنستان و الاران فارسی و تازیست. بجز آنکه مردم دیبل و حوالی آن بزبان ارمنی سخن میگویند .. (۲) دومی میگوید زبان مردم آذربایجان و بیشتر اهل ارمنستان فارسی آمیخته عبری است و کم کسی از آنان هست که بفارسی سخن گوید و عربی را نفهمد. (۳) ناصر خسرو قبادیانی نیز در سفرنامه‌ی خود درباره زبان شهر اخلاط چنین مینویسد: «... و در این شهر اخلاط بسه زبان سخن گویند: تازی و پارسی و ارمنی و ظن من آن بود، که اخلاط بدین سبب نام آن شهر نهاده‌اند» (۴).

از این نوع مطالب که گاهی در برخی از کتابهای بینیم، خوب توان استنباط کرد که عربان در این پیرامونها بحدی فراوان بوده و باندازه‌ای بامردم آمیزش داشته‌اند و این اختلاط بقدری در آنان موثر واقع شده است که عربی را از زبان مردم این سامان جدا نمی‌شمرند و در واقع آن، خود از زبانهای بومی بشمار میرفته است. و از نتیجه‌ی همین سکونتها و اختلاطهاست که می‌بینیم اسلام، بتدریج در دلها شیرین میشود و مردم بخواندن عربی و آموختن و حفظ قرآن و حدیث و فقه می‌پردازند و در قرنهای چهارم و پنجم هجری یکباره ادب عرب بر ادب پارسی چیره میگردد و در آذربایجان گرچه پارسی آذری، سخن می‌گفتند و تا قرن دهم هم کمابیش در این گوشه و آن گوشه روان بوده است ولی با این مقدمات دیگر داعی و باعنی بر تکلم یا تحصیل آن زبان در میان طالب علمان نبود و محقق است ترویجی هم والیان و

۱ - چنانچه از کتابهای قدیم برمیآید این ولایات را یکی می‌شمردند و یک والی برای آنها تعیین میشد.

۲ - کتاب بابک خرم دین - «آقای سعید نفیسی» ص ۳۴.

۳ - المسالك والممالك طبع لیدن ص ۳۴۸ فاما لسان اهل آذربایجان و اکثر اهل الارمینیه فالفارسیه تجمعهم والعربیه بینهم مستعمله و قلمن بهاممن یتکلم بالفارسیه لایفهم بالعربیه.

۴ - سفرنامه باهتنام غنی زاده طبع برلین ص ۸.

گماشتگان عرب از زبان آنان نمی‌بایستی بکنند .

بنابر این دیگر چیز تازه‌یی نخواهد بود اگر بگوییم در قرن ششم هجری پایه لغات عربی در گفته ها و نوشته های گویندگان و نویسندگان دوره‌یی که مادر مطالعه آن هستیم بصدی شصت و گاهی بصدی هشتاد رسیده و بسا اصطلاحات و لغت های پارسی، جای خود را با اصطلاحات و لغات عربی تعویض کرده است و هرگز تعجب نخواهیم کرد، اگر به بینیم که خاقانی شاعر توانای آذربایجان بشعرای نامی عرب توجه خاصی داشته و در موارد عدیده هم خویشان را نایب حسان خوانده باشد در این باره در کتاب (تاریخ ادبیات در ایران) (۱) چنین آمده است : «... برای او (خاقانی) استفاده از لغات عرب در شعر فارسی محدود بحدی نیست حتی آنها که برای فارسی زبانان غرابت استعمال دارد ...» و هموست که در مقام تفاخر گاهی اشعار خود را ثامنہ اشعار معلقات سبعة می‌داند (۲) تفصیل این مطالب بموقع خود بیاید انشاء الله تعالی .

تا اینجادرضمن گفتار بمناسباتی که قهرآپیش آمد .
آذربایجان و خلفای راشدین ، چگونگی فتح آذربایجان و ولایة آن در دوران خلفای چهار گانه اسلام معلوم گردید .
 ولی برای آنکه این موضوع هم در یکجا گرد آمده تحت عنوانی قرار گیرد بار دیگر مختصری از آنچه تاریخهای بنام در این باره ذکر کرده اند میآورم . تارشته سخن گسسته نگردد . باری در چنان حال و تحت چنین شرایط و عواملی که يك يك بر شمرديم در عهد خليفه دوم عمر بن الخطاب بسال ۲۲ هجری سپاه اسلام این سرزمین را

۱ - ر.ک تاریخ ادبیات در ایران جلد دوم ص ۷۸۳ .

۲ - المصوب المصوب کامدکار النثار النثار کامدیار . ص ۱۹۵ دیوان خاقانی باهتمام دکتر سجادی ...

بگشود (۱) و داستان آن به اجمال چنین است :

حذیفه بن الیمان در نهاوند بود عمر، او را مأمور تسخیر و تصرف آذربایجان کرد. حذیفه بالشگری بس انبوه رو بآذر بایجان نهاد چون باردبیل رسید. مرزبان از هرسوی سپاه گرد آورد و چند روز بمقابله اسلامیان پرداخت و مصافی سخت بداد. پیش از این اشاره کردیم که مردم آذر بایجان در جنگ دیلمیان (۲) با اعراب، بیاری آنان شتافته و ناکامی هادیده بودند و هراسی بدلهانسته بود از این روی با عربان پیمان صلح بستند و هشتصد هزار درهم بدادند که دست از قتل و نهب بردارند و آتشگاهها ویران نسازند و آنان را در اجرای آداب مذهبی خود آزاد بگذارند. از آن پس موغان (۳) نیز بدین سان فتح گردید .

۱- ر . ك فتوح البلدان چاپ Brill. (1866) ص ۳۲۵ فتح آذربيجان ان المغيرة بن شعبه قدم الكوفة واليا من قبل عمر..... و معه كتاب الى حذيفة اليمان بولاية آذربيجان.... حتى اتى اردبيل.... و بها مرزبانها واليه جباية خراجها (ای جمعه جبا جبواً . وجبی جباية) و كان المرزبان قد جمع اليه المقاتلة من اهل باجروان وميمذ ص ۳۲۶ . فقاتلوا المسلمين قتالاً شديداً اياماً ثم ان المرزبان صالح حذيفة عن جميع اهل آذربيجان على ثمان مائة الف درهم وزن ثمانية على ان لا يقتل منهم احداً ولا يسبي ولا يهدم بيت نار . ولا يمنع اهل الشيز خاصة من الزنن (رقص . وضرب برجله كما يفعل الراقص . منجد) في اعيادهم و اظهار ما كانوا يظهرونه ثم انه غزا موغان وجبلان فوقع بهم و صالح بهم على اتاؤه (تاه - توهاً) هلك و ذهب .) و نيز ابن فقيه... ۲۸۴ و افتتحها المغيرة بن شعبه في سنة ۲۲ عنوة و وضع عليها الخراج (عنايعنو عنوة اخذ الشيئي قهر او قسراً . اخذه صلحاً منتهى الارب - شرح قاموس) . و نيز ر . ك ياقوت حموی ج ۱ ص ۱۷۳ . و قد فتحت اولافی ايام عمر بن الخطاب . - و ر . ك كتاب البلدان يعقوبی ص ۲۷۱ . . ظاهرأ اختلاف دارد (و افتتحت آذربيجان سنة اثنتين وعشرين و افتتحها المغيرة بن شعبه الثقفی فی خلافة عثمان .

۲- حدود العالم ص ۸۷ دیلم : قومی ساکن دیلم مارکوارت (Marquart) شهرستانهای ایران ۳۱-۵۲ تا ۷۹ متفرقا دیده شود.

۳- ر . ك ص ۸۶۸ ج ۴ معجم البلدان و ص ۱۸۸ ترجمه لسترنج ص ۳۲ بابك خرمدين موغان (مغان امروز) و ص ۳۲۷ فتوح البلدان .

بعد از این امر، عتبه بن فرقد السلمي، بجای حذیفه، در کار آذربایجان بود و نواحی چند که سراز فرمان بر تافته و نقض عهد کرده بودند سامان داد (۱).

عثمان سال دوم خلافت خود و بسال ۲۵ هجری ولید بن عقبه بن ابی معیط - نامی را بجای عتبه ولایت آذربایجان دادوی با سپاهی انبوه بسر داری عبدالله بن شبل الاحمسی در آن پیرامونها بتر کتازی پرداخت تا کار بصلح انجامید، (۲) در این کارزار اشعث بن قیس (۳) نیز با ولید بود. وی ولایت آذربایجان را با شعث داد

۱- بلاذری ۳۲۵ قالوا ثم عزل عمر حذيفة وولى آذربيجان عتبه. فلما دخل اردبيل وجدا لها على العهد وانتقضت عليه نواح فغزاها فظفرو غنم و كان معه عمرو بن عتبة الزاهد . - المعجم ص ۱۷۳ ج ۱ همین مطالب است بعینها - و نیز ر. ک تاریخ بلعمی باهتمام دکتر مشكور ص ۳۳۵ .. در خبر آمده عمر بن الخطاب نعيم بن مقرن را نامه فرستاده بود که سماك بن حربيه (طبری ج ۳ ص ۲۳۵ سماك بن خرشة الانصارى) را با آذربایجان فرست و آنجا عصمة بن فرقد و عبدالله (طبری ج ۳ - همان صفحه عتبه بن فرقد و بکیر بن عبدالله) را فرستاده بود... پس این عصمة بن فرقد از یکسوی آذربایجان رفت و بکیر بن عبدالله از دیگر سوی . سماك بن حربيه بیا مد از پیش نعيم بمدد بکیر و آن شهرها که گردا گرد بود گشاده بود..... يك تن از دهقانان آذربایجان بهرام بن فرخزاد سپاه جمع کرد چون سپاه آورد بکیر با عصمة يك جای گرد آمدند و حرب کردند.... بعد از آن بکیر ب عمر کس فرستاد بخبر فتح..... عمر بن الخطاب نیز نامه کرد بعصبة (عتبه طبری) و نيك و بد آذربایجان بعهده او نمود. (و نیز صفحات بعد، از البلدان دیده شود) .

۲- و هم بلاذری از قول مدائنی آورده. قال لما قام عثمان .. استعمل الوليد بن عقبه .. فعزل عتبه عن آذربيجان فنقضوا فغزاهم الوليد سنة ۲۵ و على مقدمته عبدالله بن شبل الاحمسی فاغار على اهل موقان (ای هجوم و اوقع بهم) .. و سبى و طلب اهل کور آذربيجان الصلح فصالحهم على صلح حذيفه - معجم البلدان ج ۱ ص ۱۸۴ چنین است جز اینکه بجای شبل در اینجا شبل آمده ۳- فتوح البلدان ص ۳۲۸ .. قدم الوليد بن عقبه آذربيجان و معه الاشعث بن قيس فلما انصرف الوليد و لاه آذربيجان فانتقضت فكتب اليه يستمده فامده بجيش عظيم من اهل الكوفة .. ففتحها على مثل صلح حذيفه و عتبه بن فرقد و اسكنها ناساً من العرب .. و امرهم بدعاء الناس الى الاسلام

و خود (ظ : بکوفه) برگشت و سپاهی عظیم، از کوفیان را بیاری اشعث فرستاد. و او بمانند حدیفه و عتبه همچنان در کار فتح بود و مردمی از عرب را در آذربایجان بنشانند که مردم را باسلام بخوانند و سپس امر ولایت را بسعید بن العاصی واگذار کرد. این یکی نیز با اهل آذربایجان بجنگ پرداخته و بموغان تاخت، تاجمع کثیری از ارمنستان و آذربایجان در ناحیت اُرْم که بقول یاقوت از اصقاع (۱) آذربایجان بوده است برای جنگ و مدافعه سعید گرد آمدند و جریر بن عبدالله البجلی را بجنگ آنان فرستاد و جریر آن جماعت را هزیمت داد و فرمانده آنان را در قلعه باجروان بدار آویخت (۲) بلاذری گوید (۳) همین اشعث که ذکر آن گذشت در خلافت علی امیر المؤمنین (ع) (۳۵-۴۰) نیز بدستور آن حضرت همچنان عامل آذربایجان بود. آن زمان دیگر بیشتر مردم اسلام آورده بودند و قرآن خواندن میتوانستند همو جای دیگر گوید پیش از وی سعید بن ساریة الخزاعی را فرستاده بود (۴). این را نیز در ضمن یادآوری کنم که درباره نام سرداران عرب و در تاریخ این فتوحات میان مورخان اسلام خلاف بسیار است. ظاهراً آنچه از تاریخ های بنام برمیا یدو اعتماد را شاید چنین است که نوشتیم.

۱- همو گوید: ثم تولى سعيد بن العاصي فغزا اهل آذربيجان فواقع باهل موقان وجيلان وتجمع له بناحية ارم و بلوا الكرح (۴) خلق من الارمن و اهل آذربيجان فوجه اليهم جرير بن عبدالله البجلي فهزمهم واخذ رئيسهم فصلبه على قلعة باجروان ص ۳۲۹. (صق ج. اصقاع: ناحيه)
 ۲- منى لغوى باجروان بازار گاه است.

۳- ثم ولي على بن ابي طالب (عليه السلام) اشعث آذربيجان فلم يقدمها وجدا اكثرها قد اسلموا و قرءوا القرآن. (در این قسمت ترجمه تاريخ طبرى- ناسخ التواريخ مجلد خلاص ۴۶۷- ۴۱۸ چاپ تهران- مرات البلدان گنج دانش- رياض السياحه را نیز ميتوان دید ولى هيچيك از آنها قابل اطمینان نیست ظاهراً)

۴- فتوح البلدان: قال ابن الكلبي ولى على بن ابي طالب (عليه السلام) آذربيجان سعيد بن سارية الخزاعي ثم الاشعث بن قيس الكندي.

چون زمان خلفای راشدین بنهایت رسید و امر خلافت بمعاضه
 آذربایجان (۴۱ هـ) واگذار شد. امپراطوری اسلام وسعت بیشتری یافت.
 و خلفای اموی با تمام نیرومندی و شدت حکومت میکردند.
 و امویان

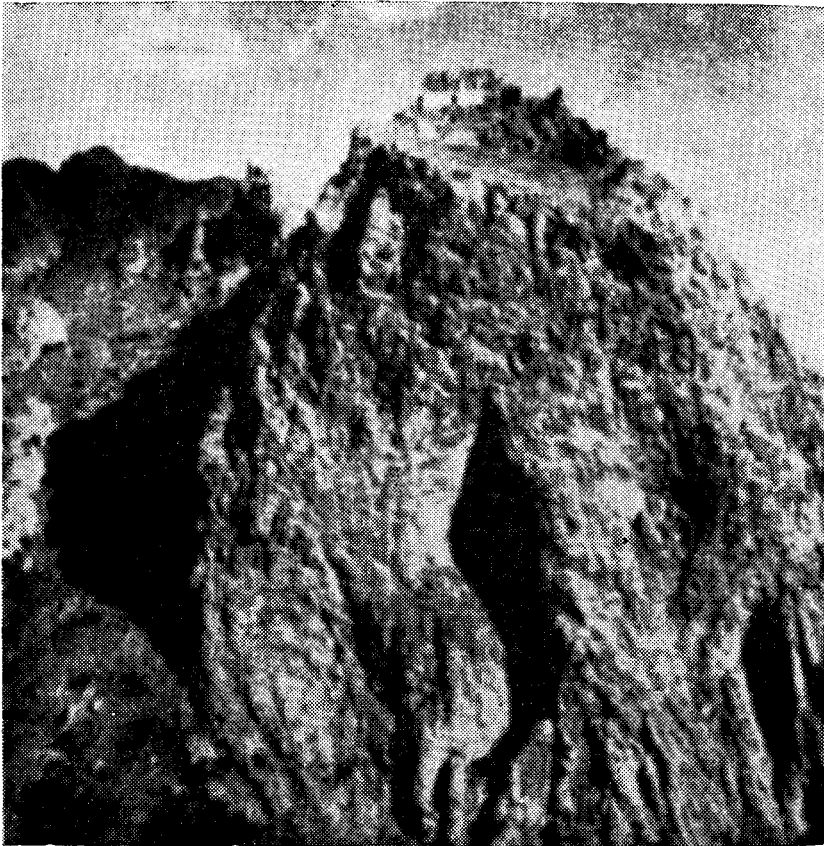
عاملان خود را بهر سوی مملکت میفرستادند. آنان يك جهت
 مطیع خلیفه بوده و فرمان وی را واجب الاجرا می شمردند کسی را نه یارای سرکشی
 و نه اندیشه سرکشی بود و فرمانروایی آذربایجان و پیرامونهای آن نیز بعمال بنی امیه
 (۴۱-۱۳۲ هـ) انتقال یافت در این زمانها این نواحی، پاك تحت سیطره اسلام درآمده
 بود و آذربایجان خود از مهمترین کشورهای اسلامی بشمار میرفت .

از سال ۱۳۲ هجرت ممالك وسیع امویان، نصیب خلفای عباسی
 آذربایجان و عباسیان شد. در دوران اینان وسعت ممالك اسلامی بمنتهی درجه
 رسید (۱) ولی پیداست که چنین مملکت وسیعی نمیتوانست مدت مدیدی در تحت يك
 اداره بماند چنانکه طولی نکشید که روبرو تجزیه نهاد و در خلافت بنی العباس فتوری
 حاصل شد. بهر حال از آنروز باز که مامون، متقلد امر خلافت عظیم عباسی گردید،
 روزگاریست که از لحاظ دوره بی که اکنون در مطالعه ی آن هستیم، ارج دیگری
 دارد. چه درین روزگار نیست که جنبش های ضد عرب در آذربایجان و پیرامونهای
 آن رخ داده، مردانی از ایرانیان ازین فتور که خلافت را بود و یا از نفوذیکه در
 دربار بغداد داشته اند، سودجسته توانسته اند استقلال گونه یی بدست آورند و مروج
 آداب قومی ملت خود گردند .

میدانیم مادر مامون (۱۹۸ هـ) از کنیز گان ایرانی و وی خود نیز بدست ایرانیان
 بمقام امیر المومنین رسیده بود و کارهای او بدست همین مردم فیصله می یافت بالنتیجه
 نفوذ ایرانیان روز افزون و قدرت خلفا رو بضعف میرفت. اگر در خراسان طاهر

۱- ممالك اسلامی در منتهی بسط خود از اقیانوس اطلس تا شطسند و از دریای مازندران
 تا شلاله (الشلالات: مواضع هبوط میاه الانهر العظیمه واحده شلال) های نیل امتداد داشت
 (لین پول Lane pool) مرحوم اقبال ص ۵

ذوالیمینین (۲۰۴هـ) رایت استقلال برافراشته بود و اگر سلاله او یا سلسله‌هایی که بعد از آنان در ولایات شرقی ایران و ماوراءالنهر بالاستقلال سلطنت کرده و از خلیفه جز نام وی بخاطرها نبود. در آذربایجان نیز، حکومت مقتدر مرزبان ونهضت بابک (۱)



نمایی کلی از قصر بابک خرم دین بر فراز قلهٔ جمهور

۱ - رجوع کنید مجله ارتش سال ۸ شماره های ۸-۹-۱۰ بقلم کتر صفا ونیز در کتاب الانساب سمرانی کلمه «بابکی» که مردی بود در زمان مأمون در شهرهای آذربایجان خروج کرد ۰۰۰ و افشین سپهسالار معتصم بر او پیروز شد و او را با ما برد و معتصم فرمان داد زنده او را بدار کشیدند .

(۲۰۱-۲۲۳) را که خود طلعه‌ی جنبش‌های ملی دیگر بود ازدیده نباید دور داشت. اگر قضاوت‌های نابجای برخی از مورخان متعصب را کنار بگذاریم و بدیده انصاف بنگریم، روح این نهضت جز برای کوتاه کردن دست تازیان از این مرز و بوم چیز دیگری نبوده است.

مأمون از خلفای دیگر نرم‌تر بود. و بایرانیان تمایل خاصی داشت. در دولت او ایرانیان مجال آن را یافته بودند که زندگی خود را از سر گیرند و با این وضع هیچ بعید نمی‌نمود که دوره وی مقدمه‌ی دوره‌ی باشد که «سیاست کهن نژاد ایرانی روزی یکباره جامه عمل بپوشد و دولت عباسی که اصولاً خود مخلوق آن نژاد، لیکن مخلوقی مزاحم و منافق بود بر چیده شود». (۱).

این عوامل موجب آمد که نفوذ ایرانیان بتدریج براقبتار سابق عرب چیره گشت، در نتیجه سران بزرگ لشکر و امیرالامراها در ولایات بر قدرت خود افزودند؛ کار استقلال و سرکشی آنان کم کم بآنجا کشید که مأمون و جانشینان او دیگر از عهده‌ی این مردم بر نمی‌آمدند و سلسله‌های مقتدری چند، در این سوی و آن سوی کشور پیداشد از این سلسله‌ها هم آنها که مذهب تسنن داشتند ظاهراً از خلیفه اطاعت می‌کردند ولی برخی دیگر چون آل بویه که بمذهب شیعه گرویده بودند زیر این باریک نیز نمی‌رفتند.

سلسله‌های ایرانی و آذربایجان

باری تا اختلاف و فتور در دولت خاندان عباسی رخ نداده بود، حکمرانان همه‌ی ممالک اسلامی از جمله آذربایجان و پیرامونهای آن از طرف خلیفه و یا نایب خلیفه گمارده میشد.

ولی از اواخر قرن دوم که چنین تزلزل و فتوری در بطن پایه‌های تخت لرزان فرزندان عباس پدیدار گشت. در آذربایجان واران و شروان نیز گردنکشان قدام کرده بنیاد حکمرانی مستقلی گذاردند. حتی از همان عشیره های عرب که در

اوایل اسلام بعملی که پیش از این گفته‌ام بآذربایجان آمده و نشیمن کرده و صبغه ایرانی بخود گرفته بودند و مروج آداب قومسی این ملت میبودند. مردانی رایت سرکشی برافراشتند و خاندانهای از آنان در این سرزمین فرمانروایی کردند. پس در واقع از اوایل قرن سوم هجری فرمانروایی آذربایجان و نواحی آن بدست همین گردنکشان بومی بوده و خلفای بغداد تسلطی بر این جایها نداشتند. و باز پیش از این از قول مورخانی چون طبری و یعقوبی و بلاذری و جز آنان تا آنجا که توانست‌ام از یکایک این عشیره‌ها که چگونه و در کجا سرکشی آغاز کرده و بنیان استقلال خود را گذارده‌اند نام برده‌ام .

یکی از اینان، رواد بن مثنی‌الازدی و پسران وی (۱) بوده که بنوشته یعقوبی

در زمان خلافت منصور (۱۳۶ هـ) یزید المهلبي والی

آذربایجان اورا با دیگر قبایل یمنی از بصره بآذربایجان

آورده و نواحی تبریز تا بند (۲) را بدو سپرد که نخست

فرمانروایی همین قطعه زمینی را داشت که بوی اختصاص داده شده بود ولی پس از

انقراض مسافریان (در حدود ۳۷۳) تاحمله‌ی سلجوقیان (۴۲۹ هـ) افرادی از آن

خاندان پادشاهی همه‌ی آذربایجان را بدست آورده و سلسله اصلی شهریاران آن سر

زمین را تشکیل دادند .

پسران رواد و جناء (۳) در خلافت هارون الرشید . (۱۷۰ هـ) محمد، در زمان

۱- ر.ك تاريخ يعقوبی جزء ۳ چاپ بيروت ص ۹۰ . . . و انزل الرواد بن المثنی

الازدی تبریز الی البذ .

۲- ظ : حوالی قره‌داغ کنونی بوده . ر.ك بکتاب بابک استاد نفیسی ص ۱۷۵ . .

موضع اخیر (بذ) . . . در نزدیکی کوه هشتادسر در برآمدگی شرقی قراجه داغ بود و اهر

(که اکنون نیز حاکم نشین قراجه داغ است) در اندرون این منطقه بوده است .

۳- فلما عاث (ای فسد) الوجناء الازدی و صدقة بن علی مولی الازد فاسد و ولی حزیمة

بن حازم بن حزیمة ارمنیة و آذربيجان فی خلافة الرشید بناسورها . . . ص ۳۳۰ بلاذری .

(۲۰۱-۲۲۳) را که خود طلعی‌یه جنبش‌های ملی دیگر بود از دیده نباید دور داشت. اگر قضاوت‌های نابجای برخی از مورخان متعصب را کنار بگذاریم و بدیده انصاف بنگریم، روح این نهضت جز برای کوتاه کردن دست تازیان از این مرز و بوم چیز دیگری نبوده است.

مأمون از خلفای دیگر نرم‌تر بود. و بایرانیان تمایل خاصی داشت. در دولت او ایرانیان مجال آن را یافته بودند که زندگی خود را از سر گیرند و با این وضع هیچ بعید نینمود که دوره وی مقدمه‌ی دوره‌ی باشد که «سیاست کهن نژاد ایرانی روزی یکباره جامه عمل بپوشد و دولت عباسی که اصولاً خود مخلوق آن نژاد، لیکن مخلوقی مزاحم و منافق بود برچیده شود» (۱).

این عوامل موجب آمد که نفوذ ایرانیان بتدریج بر اقتدار سابق عرب چیره گشت، در نتیجه سران بزرگ لشکر و امیرالامراها در ولایات بر قدرت خود افزودند؛ کار استقلال و سرکشی آنان کم کم بآنجا کشید که مأمون و جانشینان او دیگر از عهده‌ی این مردم بر نمی‌آمدند و سلسله‌های مقتدری چند، در این سوی و آن سوی کشور پیداشد از این سلسله‌ها هم آنها که مذهب تسنن داشتند ظاهراً از خلیفه اطاعت میکردند ولی برخی دیگر چون آل بویه که بمذهب شیعه گرویده بودند زیر این بارسیک نیز نمی‌رفتند.

سلسله‌های ایرانی و آذربایجان

باری تا اختلاف و فتور در دولت خاندان عباسی رخ نداده بود، حکمرانان همه‌ی ممالک اسلامی از جمله آذربایجان و پیرامونهای آن از طرف خلیفه و یا نایب خلیفه گمارده میشد.

ولی از اواخر قرن دوم که چنین تزلزل و فتوری در بطن پایه‌های تخت لرزان فرزندان عباس پدیدار گشت. در آذربایجان واران و شروان نیز گردنکشان قدام کرده بنیاد حکمرانی مستقلی گذاردند. حتی از همان عشیره‌های عرب که در

اوایل اسلام بعملی که پیش از این گفته‌ام بآذربایجان آمده و نشیمن کرده و صبغه ایرانی بخود گرفته بودند و مروج آداب قومی این ملت میبودند. مردانی رایت سرکشی برافراشتند و خاندانهای آنان در این سرزمین فرمانروایی کردند. پس در واقع از اوایل قرن سوم هجری فرمانروایی آذربایجان و نواحی آن بدست همین گردنکشان بومی بوده و خلفای بغداد تسلطی بر این جایها نداشتند. و باز پیش از این از قول مورخانی چون طبری و یعقوبی و بلاذری و جز آنان تا آنجا که توانستام از یکایک این عشیره‌ها که چگونه و در کجا سرکشی آغاز کرده و بنیان استقلال خود را گذارده‌اند نام برده‌ام .

یکی از اینان، رواد بن مثنی‌الازدی و پسران وی (۱) بوده که بنوشته یعقوبی در زمان خلافت منصور (۱۳۶ هـ) یزید المهبلی والی آذربایجان او را با دیگر قبایل یمنی از بصره بآذربایجان آورده و نواحی تبریز تا بند (۲) را بدو سپرد که نخست فرمانروایی همین قطعه زمینی را داشت که بوی اختصاص داده شده بود ولی پس از انقراض مسافریان (در حدود ۳۷۳) تاحمله‌ی سلجوقیان (۴۲۹ هـ) افرادی از آن خاندان پادشاهی همه‌ی آذربایجان را بدست آورده و سلسله اصلی شهریاران آن سر زمین را تشکیل دادند .

پسران رواد و جناء (۳) در خلافت هارون الرشید . (۱۷۰ هـ) محمد، در زمان

۱- ر.ك تاريخ يعقوبی جزء ۳ چاپ بيروت ص ۹۰ و انزل الرواد بن المثنی الازدی تبریز الى البند .

۲- ظ : حوالی قره‌داغ کنونی بوده . ر.ك بكتاب بابك استاد نفیسی ص ۱۷۵ . . . موضع اخیر (بند) . . . در نزدیکی کوه هشتادسر در برآمدگی شرقی قراجه داغ بود و اهر (که اکنون نیز حاکم نشین قراجه داغ است) در اندرون این منطقه بوده است .

۳- فلما عات (ای فسد) الوجناء الازدی و صدقة بن علی مولی الازد فافسدا و ولی حزیمة بن حازم بن حزیمة ارمنیة و آذربيجان فی خلافة الرشید بناسورها . . . ص ۳۳۰ بلاذری .

مأمون (۱۹۸ هـ) . (۱) ویحیی، در حدود ۲۳۵ در عهد متوکل (۲۳۲ هـ) . (۲) مانند بیشتر سران آذربایجان که در این زمانها سر بشورش برداشته بودند هر يك چندی بادر بار بغداد مخالفت ورزیده و حکومت مستقلی برای خود ترتیب دادند و یکی از افراد معروف این خاندان بنام ابوالهیجا (۳) (۳۴۴ - ۳۷۸) آذربایجان وار آن وارمنستان را از دشمنان خود صافی کرد و مملان (۳۷۸) (۴) پسر ابوالهیجانیز یکی دوبار با ارمنیان و گرجیان زد و خوردی کرد و بفتح حاتی نایل آمد پس روی ابو منصور و هسودان (۴۱۱ - ۴۴۶) (۵) معروفترین پادشاه این خاندان و ممدوح قطران، شاعر بنام آذربایجان در حمله ی طغرل بر آذربایجان از میان رفت و دیگر خبری از او در دست نیست و او را سه پسر بود ابو نصر مملان - ابوالهیجاء منوچهر - ابوالقاسم عبدالله. که نخستین را از قول ابن اثیر نوشته اند که سال ۴۵۰ هـ بفرمان طغرل بجای پدر بر تخت حکمرانی آذربایجان نشست و دو پسر دیگر او را چندان معروفیتی نیست جز اینکه چند قصیده در ستایش آنان در دیوان قطران می بینیم (۶)

این کمترین، نام برخی از چنین فرمانروایان و شهریاران را در بخش مربوط با آن و شروان آورده ام و جایی نیز اگر مناسبتی پیش بیاید خواهم آورد. اینجا

۱ - یعقوبی چاپ بریل ج ۲ ص ۵۴۰

۲ - و نیز یعقوبی جزء ۳ ص ۱۷۴ داستان شورش ابن بعبث و گرفتاری او بدست حمدویه - بن علی دیده شود و کان محمد بن البعبث متغلباً علی ناحیه من آذربيجان يقال لها (مرند) فنا فره حمدویه ابن علی عامل آذربيجان

۳ - ابن حوقل او را پسر رواد گفته ص ۲۵۴ ؟

۴ - لهجه ایست از اسم محمد و هم اکنون نیز در جاهای ترك زبان معمول به است و نظر مولف شهریاران گمنام که «محرف محمد است» قاطع میباشد.

۵ - امیر و هسودان این امیر مملان همزمان با القادر بالله (۴۲۲ هـ) و القائم بالله (۴۶۷ هـ) عباسی بوده و او را با و هسودان مسافری و و هسودان جستانی که دیلمی نژاد بودند نباید اشتباه کرد .

۶ - برای تفصیل رجوع کنید به «تاریخ ادبیات در ایران» ص ۴۴ و شهریاران گمنام .

منظور از تذکار این داستانها ایضاح این مطلب است که چنین نه پنداریم که منحصراً در شرق کشور ما، نهضت‌های ضد عرب رخ داده است و سرزمین آذربایجان فی المثل خواستار چنین آزادی نبوده یا از این نهضتها بخود ندیده است و من بیش از این در رنگ در اینجا جایز نمی‌شمرم. از یک دو خاندان بنام دیگر نیز باختصار نام برده گفتار خود را در این باره خاتمه میدهم.

یکی از سلاله‌های دیگری که در مقابل خلافت بغداد علم
 ساجیان استقلال برافراشت، دودمان ساجیان بود. که راجع بآنان



برج معروف در مراغه

اخبار متفرقه‌یی در تاریخها دیده میشود (۱) ولی آنچه محقق است، اینست که از سال ۲۷۶ تا حدود ۳۱۸ هجری (۲) در آذربایجان واران و ارمنستان بالاستقلال حکومت کرده و همگونه نیرومندی داشته‌اند. و پایتخت این خانواده در ابتدای امر مراغه، و از آن پس باردبیل انتقال یافته است. مؤسس این سلسله محمد بن ابی الساج دیوداد (۳) (بن دیودست - طبری) که ابتدا حاکم حجاز و سپس والی انبار بود تا بسال ۲۷۶ ه از دربار خلافت امارت آذربایجان یافت. و در ضمن بسال ۲۸۵ ارمنستان را هم بحوزه امارت خود افزود. پس از مرگ محمد، برادر وی، یوسف که از سال ۲۷۱ حکومت مکه را داشت بسال ۲۸۸ ه بگفته طبری (۴) در ولایت «مراغه و آذربایجان» و بقول ابن الاثیر (۵) «نیز در ارمنستان»

۱ - ر.ک طبری - فهرست اسماء الرجال والقبایل وغير ذالك ج ۱۴ .

Annales Quos Scripsit... At- Tabari cum Aliis.

Edidit M.J De. Goeje Indices Lugd. Bat.-E.J.Brill. 1901

طبع دخویه مستشرق

ص ۲۱۸ سطر ۱۵ ابوالساج دیوداد بن دیودست III ۱۲۲۲ ۱۲۲۸ ۱۲۷۶...

۱۹۳۷ سطر ۱۹ ابن ابی الساج انظر محمد (ص ۵۱۳) محمد بن ابی الساج III ۱۹۳۷
۱۹۴۱ ۲۲۰۲ (افشین) ۲۲۰۵ - و نیز روزنامه آسیائی فرانسه دوره چهار جلد ۹ ص ۴۰۹

مقاله دفرمری Defrémery و نیز کلمه ساجیان Sadjids
انسیکلو پیدی اسلامی - و نیز طبقات سلاطین اسلام ترجمه محقق فقیه عباس اقبال

۲ - ترجمه تاریخ تبریز V.Minorsky ص ۱۰ از سال ۲۷۶ تا ۳۱۷ ه نوشته است .

۳ - ابوالساج دیوداد پدر خاندان بنی الساج او حکمران کوفه و اهواز بود در ۲۶۶ در گذشت و فرزندان او بفرمانروایی آذربایجان رسیدند - فرهنگ دهخدا .

۴ - طبری ج ۴ ص ۲۲۸۴ ۵ - ج ۸ ص ۴۲ ر.ک Von kremer .
«بودجه درآمدهای ۳۰۶ هجری»

Das Einnahmehudget Vom Jahre 306 H

چاپ ۱۸۸۷ ص ۲۹۹ .

بجای برادر نشسته و دیوداد (دوم) پسر محمد را برانداخت. میان این دو قول، مسلم این است که آذربایجان و اران و ارمنستان هر سه بر یوسف مسلم گشته و او ب- اتمام قدرت در این نواحی فرمانروایی میکرده است. چون ابن حوقل نیز تصریح میکند که من و آنانکه پیش از من بودند، همیشه این سه جارا بدست يك پادشاه دیده ایم چنانکه هر سه بدست یوسف بن ابی الساج بود (۱).

این یوسف با خلیفه مخالفت ورزید و ازدادن خراج خود داری کرد. حتی قزوین و زنگان و ابهر و رری (۳۰۶) را بتصرف خویشان در آورد لیکن سال بعد بدست مونس نام، سردار لشکر خلیفه که برای سرکوبی وی بآذربایجان آمده بود گرفتار شد. و مدتی چند عمروی در زندان بغداد گذشت. تا بسال ۳۱۰ هـ باریگر از طرف خلیفه بحکومت سابق خود گمارده شد و المقتدر ناگزیر فرمانروایی او را در آن نقاط که نام بردیم و هم در آذربایجان تصدیق نمود. سرانجام یوسف در جنگ قرامطه (۲)

۱ - ر. ک. بکتاب ابن حوقل چاپ لیدن ص ۲۳۶ - کامل جزء ۸ ص ۳۱ ذکر امر یوسف بن ابی الساج .

۲ - از شعب فرقه اسماعیلیه است و وجه تسمیه آن چنین است : مردی بنام عبدالله بن میمون القداح منشاء قدرت اسماعیلیه و تشکیلات آن ازاها و از دعوت نبوت کرد در نتیجه مجبور بود از این سوی بآن سوی فرار کند تا سرانجام بسلامیه نزدیک حمص در سوریه فرار کرد در اینجا شخصی بنام حمدان بن الاشعث ازاها و قس بهرام (۹) دعوت او را پذیرفته و یکی از مبلغان بزرگ آن فرقه شد و چون پاها و اندام وی کوتاه بود « قرمط » لقب گرفت و پیروان فرقه یی او از آن پس قرامطه یا قرمطیان خوانده شدند .

برای تفصیل بیشتر رجوع کنید به تاریخ ادبیات در ایران مجلد اول چاپ اول ۲۱۲ - ۲۲۰ در اصول عقاید فرقه اسماعیه و شعب آن خاصه قرامطه - و نیز پرفسور ادوارد برون ج ۱ (ترجمه) چاپ دوم تهران ۱۳۳۵ ص ۵۶۸ - ۶۰۶ ترجمه تاریخ پاول هرن Paul Horn ص ۵۶ - مقدمه آقای تقی زاده بردیوان ناصر خسرو چ تهران ۱۳۰۷

ش رکت جست (۳۱۴هـ) و بدست آنان مقتول گشت (۳۱۵هـ) (۱) و بعد از او قریب یکسال و نیم، نوه او ابوالمسافر بجای وی حکومت کرد و آخر الامر چنانکه ابن حوقل گفته (۲) فرمانروایی هر سه ولایت (آذربایجان واران و ارمنستان) نصیب غلام او مفلح گردید (۳) تا اینکه سلاله بنی الساج رو بضعف رفت و اندکی بعد بدست خلفای عباسی منقرض گردید .

هم ابن حوقل گوید «سپس دیسم ابن شادلوویه (۴) برهمه‌ی آن سرزمین ها دست یافت» داستان آن باختصار چنین است که از پس مرگ یوسف و از میان رفتن سرداری چنین نیرومند و بنام، دربار خلافت گرفتار دفع قرمطیان و از طرفی سرگرم دیلمیان بود که بتدریج بولایات دیگر راه بسته و بتصرف خود می‌آوردند. در خلال این امور فرصتی بس مناسب خود نمایی می‌کرد . در آذربایجان، دیسم نامی این چنین فرصت را مغتنم شمرده رایت استقلال برافراشت و در میان سالهای ۲۲۶ - ۳۴۴ آذربایجان را بنصرف خویشتن درآورد و جانشین بنی الساج گشت .

ابن مسکویه مینویسد (۵) پدر وی، ابراهیم یکی از خوارج و از همراهان هارون الشاری خارجی معروف بود وی پس از هارون (۶) (که در نواحی موصل کشته

۱ - بین ۳۱۵ تا ۳۱۸ - کامل جزء الثانی ص ۵۳ ذکر حوادث (۳۱۵) - وصول القرامطه الى العراق وقتل یوسف بن ابی الساج .

۲ - المسالك والممالك ص ۲۳۶ در ذیل صفحه قبل .

۳ - در ۳۱۹ - طبقات سلاطین اسلام - ۱۱۴ - ۱۱۳ یکی از دانشمندان معاصر این خاندان را از لحاظ اسامی آنان ایرانی دانسته‌اند و مسقط الرأسشان را اشروسنه نوشته‌اند ظاهراً جای تأمل است .

۴ - ص ۲۳۶ - تجارب الامم جزء سادس ص ۳۳ مادر دیسم از اکراد آذربایجان بود فاصطنعه (دیسم را) ابن ابی الساج و ارتقی معالی ما ارتقی الیه

۵ - ص ۳۱ و نیز شهریاران گمنام

۶ - این هارون در میان سالهای ۲۷۲ و ۲۸۳ بکوشش و سرکشی و زد و خورد پرداخته بود سرانجام بدست المعتضد (۲۸۹ - ۲۷۹) گرفتار شد .

شد) بآذر بایجان گریخت. و دختر یکی از بزرگان کرد را بزنی اختیار کرد دیسم از این زن متولد گشت و بعدها بیوسف الساجی پیوسته و یکی از سران سپاه او بود (۱).

پیداست چون دیسم کیش خوارج (۲) داشت. بخلافت و خلیفه عقیده مند نبود و از طرفی کردن، آن زمانها در آذر بایجان فراوان بودند. از اینرو میتوانست با بغداد مخالفت کرده و باستظهار کسان زن خود بحکمرانی پردازد.

ابوالقاسم علی بن جعفر وزیر، که از مردم آذر بایجان و مردی
علی بن جعفر کافی و کاردان بود بنا بگفته ابن حوقل (۳) نخست بخدمت
آذر بایجانی یوسف بن ابی الساج رسید و کار باج و مالیه آذر بایجان
 واران و ارمنستان را داشت و پس از آن بخدمت دیسم خارجی در آمد (۴). ابن
 مسکویه (۵) مینویسد: این مرد از داعیان فرقه باطنیه بود (۶). شاید از اینجاست
 که میان وی و دیسم خلاف افتاد (۳۳۰) و او بر جان خود بیمناک شده بطارم بگریخت
 و به محمد بن مسافر پناه برد، و چون بدانجا رسید مرزبان و وهسودان پسران محمد
 بیاری یکدیگر بر پدر شوریده و بتفصیلی که هم اکنون مینویسم سمیران (شمیران)

۱ - ابن مسکویه ص ۳۱ جزء ۶ ... لان دیسم کان یری رأی الشراة (خوارج: منجد) و كذلك کان ابوه.

۲ - ر. ک (درباره خوارج) به بحث اوفائیکه در کتاب «تاریخ ادبیات در ایران» صفحات ۱۴۵ و ۱۴۶ - ۱۵۶ ج ۲ و صفحه ۳۴ - ۳۵ مجلد اول همین کتاب شده است
 ابن مسکویه جزء سادس: ص ۳۱ ... هرون الشاری (ظفر به الحسین بن حمدان فی سنه ۲۸۳ «طبری ۳: ط ۳۱۴۹»، اعنی اباه فلما قتل هرب الی اذربایجان و تزوج الی رئیس من اکرادها فولد دیسم ...

۳ - ص ۲۵۴ چاپ لیدن

۴ - کتاب ابن حوقل ص ۲۵۴ طبع لیدن.

۵ - ابن مسکویه جلد دوم ص ۳۱.

۶ - باطنیان ر. ک. بکتاب تاریخ ادبیات در ایران.

را که تختگاه وی بود بدست آوردند (۱) چون مرزبان هم از معروفان باطنیه بود ابوالقاسم بدو پیوست و پایه وزارت یافت و مرزبان را بر آن داشت که آذربایجان را از جنگ دیسم بدر آورد چنانچه این حوقل نیز گوید ... پس از وی «دیسم» مرزبان بن محمد فرمانروای هر سه «آذربایجان - اران، ارمنستان» شد (۲) مرزبان باین وزیر مجال آنرا داده بود که بی محابا عقاید خویش را تبلیغ کند وی نیز بیاران دیسم آنانکه کیش باطنی داشته و معنادشمن این کرد (از طرف مادر) خارجی بشمار میآمدند و یا کسانی را که میدانست از وضع خود ناخشنود هستند در خفا نامه هافرستاد و دلای آنان بسوی مرزبان جلب کرد و زمینه کار را مساعد ساخت. مرزبان را دل قوی گشته آهنگ آذربایجان کرد (۳) و دیسم نیز در صدد

۱ - ابن مسکویه حوادث سال ۳۳۰ - ۳۳۲ ص ۳۱ و فی هذه السنة (۳۳۰) استولی الدیلم علی آذربایجان . ان دیسم بن ابراهیم لما تمکن آذربایجان ... کان معظم حیشه الاکراد (چون اینها قدرتی پیدا کردند ترسید) فاجتذب جماعة فی اکابرهم منهم صعلوک بن محمد بن مسافر فلما قویت شوکه دیسم ... کان متولی وزارت ابوالقاسم علی بن جعفر و کان من کتاب آذربایجان و کثرت سعاية اعدائه به فاخافه دیسم و اوحشه حتی هرب منه الی الطرم لیمتصم بمحمد بن مسافر فوافق و صوله الیه الوقت المذی استوحش. فیه ابناؤه منه و هسودان و المرزبان و ملکاً علیه قلعه المعروفه بسمیران (صفحه بعد مینویسد) فلما وصل علی بن جعفر . اعتصم بالمرزبان و اطعمه فی آذربایجان فضمن له ان یملکه ایاها فیوصله الی اموال جلیلہ . و قلده وزارتہ . و اتفق مع ذلك علی عصمة فی المدين و ذاک ان علی بن جعفر کان من دعاة الباطنیه و کان المرزبان معهوداً فیه فاذن له المرزبان ان یدعوا الی هذا المذهب ظاهراً فاجتمع له کل ما اراده . ۲ - ص ۲۳۶

۳ - ایضاً ابن مسکویه دنباله مطالب قبل. و کاتب عسکر دیسم، کان یعرف من استوحش من دیسم و من هو غیر راض عنه و من لا یرضی مذهب دیسم لان دیسم کان یری رأى الشراة (خوارج) ص ۳۳ فلما وثق المرزبان بذلك من ثبات اصحاب دیسم سار الی آذربایجان و سار الیه دیسم فلما صافه الحرب قلب الدیلم تراسهم (تراس وارتاس صار رئیساً) فی وجهه و صاروا الی المرزبان و کانوا نحو الفی رجل و استأمن معهم کثیر من الاکراد و حمل علیه المرزبان ففرغ عنه من بقی معه و انهزموا و هرب فی طائفة یسیرة الی ارمنیه و اعتصم بجایق بن الدیرانی لمودة کانت بینهما ...

دفع برآمدولی انبوهی از سپاهیان او بر مرزبان پیوست یا از میدان کارزار فرار کرد. دیسم رایارای مقابله نماند. ناچار بارمنستان گریخته و باین الدیرانی (در نیک) ارمنی (۱) (ارتسرونی) که حکمرانی واسپوراگان داشت پناه برد (۲). مرزبان نیز آذربایجان را مسخر خود ساخته بی مانعی بر تختگاه این سردار خارجی نشست (۳) گذشته از خاندانهای مذکور فوق نیز سلاله های دیگر ایرانی در این زمانها برخاستند و در برابر گماشتگان عرب که سرزمین آذربایجان را در تحت قدرت و تسلط خود داشتند قامت مردانگی راست کردند. گاهی از طریق جنگ و گاهی از در صلح در راه آزادی مرز و بوم خود بجان کوشیدند و بدربار مغرور عرب نشان دادند که ایران از وجود رهبران خالی نگشته و چراغ آن هنوز نمرده است. مقدمه بخاطر میآوریم که دیلم یادیلمان بقسمت کوهستانی **مرزبانیان** گیلان گفته میشود مردم دیلم بسیار رشید بودند و از روزگاران قدیم در دیار خود حکومت مستقل داشتند و بعد از تسلط اعراب با خلفای اسلام و حتی با سران دولت سامانی هم از در مخالفت در میآمدند (۴) در اواخر قرن دوم هجری خاندانی بنام «جستانیان» (۵) از این کوهستان سر بر آورده

۱ - کذا ابن حوقل و ابن اثیر - ۲۹ سال بر قطعه کوچکی از ازمینستان حکمرانی میکرد و مرگ او را ۳۳۲ هجری نوشته اند. پسران الدیرانی حکمرانان واسپوراگان و از خاندان ارتسرونی اند و نیز بشهریاران گمنام مراجعه شود.

۲ - نزدیک دریاچه وان بوده قدامه بسفرجان (واسپورکان) نوشته ر. ک ص ۲۴۶

۳ - تجارب الامم حوادث سال ۳۳۲ - ۳۳۰. و ملک المرزبان آذربایجان و جری امره علی سداد بتدبیر کاتبه علی بن جعفر الی ان افسد ما بینة و بنیه.

۴ - حکومت دیلمیان ر. ک

La Domination Des Dailamites, A. Minorsky, Paris 1932

و ص ۲۲۸ قابوس و شمگیر زیاری باهتمام مرحوم اقبال - برلین

۵ - درباره چستانیان ر. ک بشهریاران گمنام - نیز ترجمه تاریخ پاول هرمن ص ۱۱۴

(فهرست) - جهانگشای جوینی باهتمام علامه مرحوم قزوینی ذیل ص ۲۷۱ - ۴۳۲. آل جستان سلسله ای بوده اند از ملوک دیلم که در قرون اولیه اسلام الی اوایل قرن چهارم در نواحی رود بارالموت. امارت محلی و موروثی داشتند. و ذکر ایشان در کتب تواریخ. بسیار آمده.

و تا اوایل قرن چهارم با استقلال در میان دیلمیان فرمانروایی نمود از آن پس شکوه و نیرومندی آن بتدریج کم گشته و رو با نقراض نهاد لیکن هنوز چراغ دولت جستانیان نامرده خاندانهای دیگر از آنان از این سوی و آن سوی سر بر آوردند و در اندک مدتی باریگر قدرتی تحصیل کرده حیات خود را از سر گرفتند و هر يك ببخش بزرگی از جهان اسلام حکمرانی کردند.

در میان این خاندانها ستاره بخت نخستین آنان که در تاریخ ها بنام جد خود (مسافر) بمسافریان یا مرزبانان (۱) معروف گشته اند بفاصله کمی درخشیدن گرفت. ظهور آنان از طارم (طرم) بود و همانجا بنیاد فرمانروایی خود گذارده بودند بعد ولایات آذربایجان و حوالی آن را تصرف کردند و در همان پیرامون ها مستقر شده و چهل و اند سال حکومت کردند. اولین این خاندان، محمد بن مسافر خداوند قلعه (۲) شمیران (۳) بوده و خود این «مسافر» معلوم نیست که چه کسی بوده و با جستانیان نیز چه نسبتی داشته است همینقدر میدانیم که جد اعلای مرزبان بود و این خاندان هم در تاریخها بنام او معروف شده است. (۴)

یاقوت از قول مسعر بن مهلهل سیاح معروف عرب و همچنین ابن مسکویه مینویسد محمد مردی بد سرشت و درشتخوی بود پس روی و هسودان بجان خویشان بيمناك شد با كمك مرزبان برادر خود و بهمدستی مادر (ظ: خراسویه) دژ شمیران را با جملگی اندوخته و گنجینهایی که داشت بتصرف در آورده در طارم بجای پدر

۱ - تاریخ ایران Paul Horn ص ۱۱۵ فهرست خلفاء و امرا ... آقای دکتر شفق

۲ علامه قزوینی (جها نكشا) ... محمد بن مسافر دیلمی موسس شعبه دیگری از ملوك

دیلم معروف بآل مسافر - تجارب الامم جزء سادس ص ۳۲ - ۱۵۱ - ۱۵۲

۳ - معجم البلدان ج ۳ کلمه شمیران دیده شود . . . اعلم یاسیدی ان سمیران لیست بقلعه و انماهی مملکة ولیست مملکة و انماهی ممالك . . . و لاسمیران کخباشك . . . (قلعه ای در گرگان) از این عبارات معلوم میشود قلعه معظم و مهمی بوده است .

۴ - شهریاران گمنام - قزوینی (جها نكشا) تاریخ ابتدا ظهور این خاندان و اینکه نخستین ایشان که بوده بهیچوجه معلوم نیست ،

بفرمانروایی پرداخت (۱) محمد نیز تهی دست و تنها بقلعه دیگری پناه برد و این حادثه بسال ۳۳۰ هجری اتفاق افتاد (۲) مرزبان با مقدماتیکه شرح آن گذشت بآذربایجان تاخته و بدان ولایات اتاارن و ارمنستان دست یافت ، اردبیل را تختگاه خود قرار داد و مرکز باشکوه دستگاه سابق اسلامی یعنی بردعه (پرتو) (۳) بدست وی افتاد (همین جا بود که حملات متوالی روسها را دفع کرد ۳۳۲) (۴) .

مرزبان مردی دلیر و هوشیار و یکی از فرمانروایان بزرگ و بنام روزگار خود بود چه میدانیم هر يك از این سرزمینها جایگاه سرکشان و نشیمن نژادهای مختلف بوده پیداست که حکومت مقتدرانه مرزبان بر چنین جاها بخردمندی و هوشیاری وی بستگی تام داشت . چنانکه گفتم پیش از مرزبان سرداران سرکش دیگر در این پیرامون ها پیدا شده و بسر تا سر آذربایجان و نواحی آن باتمام قدرت فرمانروایی کرده اند ولی مرزبان از لحاظ تاریخیکه ما مطالعه میکنیم اهمیت بیشتری دارد زیرا این سردار بزرگ بخود متکی، از نژاد اصیل ایرانی بوده و از هر حیث آزادی و استقلال داشت و مانند سالفین خود نیز دست نشانده در بار خلافت نبوده است . درست است که پسران ابوالساج هم در آذربایجان استقلال و قدرتی بدست آوردند و با خلفا مخالفت میورزیدند . لیکن لا جرم از نژاد عرب بوده و بهر حال فرستاده و گماشته آنان شمرده میشدند و در ابتدای امر بنام خلیفه بدین سرزمینها دست یافته بودند. ابن مسکویه گوید مرزبان در سال ۳۳۷ هـ بهری تاخت و بار کن الدوله حسن بن بویه (۲۶۶ - ۳۳۸ هـ) مضاف داد و پس از کشتش و کوشش بسیار دستگیر

۱ - تجارب الامم سال ۳۳۰ نیز دیده شود در همه این مطالب .

۲ - پسرانش او را در دژ سیسجان (سیسکان) محبوس کردند ،

۳ - این شهر در کنار رود ترتر - ثرثور در نزدیکی جایی بود که امروز این رود برود کور میریزد و حاکم نشین اران بوده و عربان بر ذع و بر ذعه و ارمنیان پرتو نامیده اند .

۴ - شرح این جنگها را میتوان در ج ۲ ص ۶۲ ابن مسکویه دید (سنه ۳۳۲) شرح اخبار

الروسیه وما آل الیه امرهم .

شد و باسارت افتاد و در قلعه سمیرم محبوس گشت (۱) .

این هنگام که مرزبان در اسارت میزیست پریشانی های بسیار رخ داد چند تن از فرماندهان علم استقلال در آن پیرامون ها بر افراشتند دیسم کرد باردیگر در آذربایجان پدیدار گشت و رکن الدوله در کار آذربایجان دخالت کرد و بسال ۳۳۹ محمد بن عبدالرزاق را که یکی از دهقانان بنام طوس بود بآذربایجان فرستاد وی سال ۳۴۲ بری باز گشت (۲) .

سر انجام مرزبان بهر حيله و تدبیر که بود خود را از بند خلاص کرده توانست رشته فرمانروایی آذربایجان را از سرنو بدست بگیرد و کار خود را راست کند (۳) وی بآذربایجان بر گشت و شورشیانی را که در نواحی باب الابواب (در بند) از این گوشه و آن گوشه سر بر آورده بودند گوشمالی بسز داده و آهنگ دیسم کرد، چون دیسم شکست خود را مسلم میدید و توان مقابله نداشت باردیگر بدوست دیرین خود در واسپوراگان (بسفرجان) پناه برد ولی آندوست ارمنی بدیسم خیانت نموده و او را تسلیم مرزبان کرد (۴) و چنانکه از تاریخ ها بر می آید گویا وی بدست مرزبان مقتول گشت (۵) .

۱- تجارب الامم ج ۲ ص ۱۱۵ وقایع سال ۳۳۷ . . . فحاربه (السلاروهو المرزبان) رکن الدوله واسره . . . و حمله الى القلعة السمیرم و حبسه .

۲- همان کتاب از ص ۱۱۹ ببعد دیده شود - (ظ: این همان دهقان است که شاهنامه را برای او از بهلولی ترجمه کرده اند، یعنی مبنای شاهنامه فردوسی) .

۳- همین کتاب ص ۱۴۹

۴- تجارب الامم جزء ۶ ص ۱۵۱ . . . و قصد ابن الدیرانی و ابن جاجیق لثقة کانت به . . . فاوقع ابن الدیرانی الحيله علی دیسم حتی قبض علیه و حصله عنده فلما فعل ذلك كتب اليه المرزبان يلزمه حمله الى حضرته ناقضا الشرط فدافعه مدة ثم اضطر الى تسليمه فحبسه عنده ثم سمل عينيه فلما توفي المرزبان قتله بعض اسبابه خوفا من غائلته - نیز کامل ص ۱۶۵ سنه ۳۴۲ ذکر هرب دیسم عن ادرييجان .

۵- شهر یاران گمنام و ابن مسکویه ص ۱۵۱

مرزبان نخستین و آخرین فرمانروای توانا ، ازاین خاندان ، در آذربایجان بود. که پس از ۱۶ سال حکمرانی در رمضان ۳۴۶ هجری چشم از این جهان بست. و از او چهار پسر «جستان - ابراهیم - ناصر و کیخسرو» باز ماند (۱).

پس از مرگ وی میان فرزندان وهسودان ، برادر مرزبان ، بر سر جانشینی نفاق برخاست (۲) چندی جستان ، پسر بزرگتر جانشین پدر گردید ، وهسودان بادللی پر کینه از اردبیل بطارم جایگاه موروئی خود برگشت و «دیو کینه در دل وی بیضه نهاد» دنبال چاره میگشت سرانجام میان دو برادر (جستان و ناصر) آتش جنگ برافروخت و خود آن آتش را دامن میزد تا آنان بر اثر زرد خورد ، سخت تهیدست و بیچاره گشتند سپاه بر آنان بشورید و چون درهای چاره از هر سوی بسته دیدند بهمین عمو پناه بردند یعنی «از باران بگریختند و بناودان افتادند» وی پیدرنگ برادر - زادگان خود را بزنندان سپرد و امارت آذربایجان را بپسر خود اسماعیل داد .

ابراهیم ، مقارن این احوال در ارمنستان میزیست چون گرفتاری برادران و آمدن اسماعیل بدانست بآهنگ جنگ بمرآغه آمد ولی کاری از پیش نبرده بارمنستان برگشت. در این میان وهسودان چون این خبرها بشنید ، بر آشفت ، و پناهندگان زندانی خود را بیرحمانه بکشت .

ابراهیم باردیگر تهیه سپاهی دید و آذربایجان را تحت اختیار خود در آورد و از آنجا آهنگ طارم کرد ولی پس از کشش و کوشش بسیار شکست سختی خورد و سپاه وی جملگی پراکنده شد سپس خود او تنه راهری پیش گرفت و بقول ابن مسکویه (۳) ابراهیم تنها با اسب و تازیانه یی که داشت بری رسید و بر کن الدوله (۴) پناهنده شد . و چون دختر مرزبان زن رکن الدوله بود بحمايت وی بایستاد و او را بهمراه وزیر کاردان معروف خود ابن عمید روانه آذربایجان کرد . وی نیز ابراهیم را بر سریر حکمرانی

۱ - ابن اثیر ص ۱۷۲ حوادث سنه ۳۴۶ ذکر موت المرزبان .

۲ - ابن اثیر ص ۱۷۵ سال ۳۴۹ ذکر استیلاء وهسودان علی بنی اخیه و قتلهم ،

۳ - تجارب الامم سال (۳۵۵) ص ۲۲۸ و ص ۲۲۹ تا ص ۲۳۱ و شهریاران کمنام

آذربایجان نشاندۀ خودبری بازگشت. پایان کار ابراهیم معلوم نیست ولی آنچه از نوشته‌های ابن مسکویه برمیآید وی مرد متنع و تن آسان بود و عمر خود را با زنان و مسخرگان، بسر میکرد. بکار نظم و سامان مملکت نمی‌پرداخت. این علل و اسباب موجب آمد که دیگران طمع در شهرهای او بسته یکی پس از دیگری از چنگ وی بدر آوردند تا آنجا که خود او را نیز دستگیر نمودند و در دژی محبوس کردند (در حدود ۳۷۰ یا ۳۷۱).

همو گوید که خسرو، چهارمین پسر مرزبان هنگام مرگ پدر کودک خردسال بوده و بعد هادری پیش فخرالدوله دیلمی میزیسته است. باری چنانکه دیدیم قدرت و شکوه این خاندان در زمان خود مرزبان بود. پس از مرگ وی فرزندان او، باین تیره روزیها سر بگریبان بودند. و شکوهی نداشتند و دیری نپاییده از میان رفتند و دولت مستعجل این خاندان از آغاز تا انجام بیش از چهل و یکسال دوام نکرد (۳۴۶ و وفات مرزبان بن محمد - ۳۸۷ و وفات ابراهیم).

(آل سلجوق = اتابکان)

و آذربایجان

در اوایل قرن پنجم هجری، دسته‌یی از ترکانمانغز، که در دشت قرقیز سکونت

داشتند، بقیادت رئیس خود سلجوق بن دقاق (تقاق) بمانند

دیگر قبایل ترك از نواحی تركستان رو ب ماوراءالنهر نهاده در

سلاجقه

جند مقام گرفتند. و اسلام پذیرفتند و بتدریج قوت و کثرت

یافته توانستند مسعود بن محمود غزنوی را بسال ۴۳۱ نزدیک حصار دندانقان مرو،

بسختی شکست دهند و پایه‌ی حکومت مقتدری را بگذارند (۱) و دولتهایی که در داخل

ایران حکومت میکردند، برانداخته و مهمترین دولت ترك را جایگزین آن سازند

که خود در جهان اسلام و خاصه در ایران و لاجرم در آذربایجان و پیرامونهای آن از

عظایم وقایع و مقدمه تحول بزرگی بشماراست . و دولت آنان بجهت نام مقدم خود «سلجوق» بدولت سلجوق یا سلجوقیان معروف است .

رئیس این قوم ، در این هنگام یکی از اعیان سلجوق ، بنام طغرل بود . وی مؤسس سلسله ی سلاجقه ایرانست . که تا ۴۴۷ هجری بتدریج امپراطوری عظیمی تشکیل داد و در فتوحاتی که نصیب او میشد آذربایجان نیز در قلمرو او درآمد (۱) بعد از رکن الدین طغرل بیک محمد (۴۲۹-۴۵۵) بموجب وصیت او سلطنت سلاجقه به پسر برادر وی آل بارسلان چغری بیک (۴۵۵-۴۶۵) انتقال یافت و چون ارسالان در گذشت پسرش جلال الدین ملکشاه (۴۶۵-۴۸۵) جانشین پدر شد .

امپراطوری عظیم سلجوقی در دوره سلطنت این دو پادشاه مقتدر و در سایه درایت وزیر کافی و کاردان آنان خواجه نظام الملک بحد اعلای رفعت رسید . ملکشاه را چهار پسر بود : برکیارق - محمد - محمود - سنجر . خواجه همواره سلطان را تشویق میکرد که برکیارق را بولایت عهد بگزیند ولی ترکان خاتون (یکی از زنان ملکشاه) میکوشید که محمود فرزند چهار ساله اش بدین سمت انتخاب گردد همین امر ، عاقبت موجب عزل خواجه از مقام خود گردید . و بعد از این نیز طولی نکشید که او را در رمضان ۴۸۵ کشمند . ملکشاه نیز نپایید و یکماه دیگر در گذشت . بعد از این واقعه ، ضعف و تجزیه ی دولت آل سلجوق آغاز شد و نایره جنگ میان طرفداران سلطان محمود (۴۸۵-۴۸۷) و ابوالمظفر رکن الدین برکیارق (۴۸۷-۴۹۸) زبانه کشید . در این اثنا محمود مرد و برکیارق رسماً جانشین پدر گردید و سنجر را حکومت خراسان داد . چندی نگذشت که میان او و محمد که در این هنگام حکومت گنجه داشت ، نزاع در گرفت . بعد از چند کثرت زد و خورد بسال ۴۹۶ کار بصلح انجامید و همالک سلجوقی بین دو برادر تقسیم شد . یعنی آذربایجان و موغان و ارمنستان در قلمرو سلطان محمد درآمد و باقی ممالک را برکیارق در اختیار گرفت . بعد از مرگ برکیارق (۴۹۸) سلطنت به پسرش ملکشاه ثانی میرسید که طفلی پنج ساله بود لیکن محمدوی و یاهر مخالف

دیگر را از راه خود بر داشت و یگانه فرمانروای تمام ایران گردید.
چون محمد در گذشت (۵۱۱) پسر وی محمود دوم که داعیه‌ی سلطنت سلاجقه بر سر داشت بجنگ عم خود سنجر شتافت. که او نیز خویشتن را وارث تخت و تاج برادر میدانست ولی شکست خورد و از در اعتذار در آمد سنجر او را بخشید و نیابت سلطنت عراق را بدو واگذار کرد این بار آذربایجان و پیرامونهای آن بحیطه تصرف محمود در آمد و نیز بدین ترتیب سلسله سلاجقه آذربایجان (و عراق و کردستان) پدید گشت که از سال ۵۱۱ تا بسال ۵۹۰ هجری باقی بود (۱).

سنجر که تا این هنگام از جانب برادر امارت خراسان داشت بعد از غلبه بر محمود سلطنت سلجوقی بر او مسلم شد و از سال ۵۱۱ رسماً جانشین برادر گردید.
چنانکه «خطبه او از حد کاغذ تا اقصی بلاد یمن و مکه و طایف و مکران و عمان و آذربایجان تا حد روم برسد و بعد از وفاتش زیادت از یکسال خطبه اطراف بنام او میگردند» (۲) وی از شاهان نامدار و فضل دوست و شاعر پرور ایران است و شعرای بزرگ، او را مدح گفته اند و «علمای دین را نیکو احترام فرمودی و تقرب تمام نمودی و بازهاد و ابداً نفسی تمام داشتی و با ایشان خلوتها کردی» (۳) و دوره سلطنت او از جهت ترقی ادبیات حقاً شایسته توجه است. وی بعد از آل بارسلان و ملکشاه بزرگترین سلطان سلجوقی است و در ۶۱ سال دوران سلطنت خود جنگهایی که با امرا و سلاطین مقتدر و ایالات زورمند اطراف کرده همواره فاتح بوده است لیکن در اواخر عهد بسال ۵۴۸ از طایفه غز که یکی دیگر از قبایل مهاجم اورال آلتائی بود شکست خورد و با سارت افتاد و آخر الامر بسال ۵۵۲ بدرود حیات گفت.

۱ - تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ ص ۲۴.

از این سلسله بعد از سلطان محمود بن محمد «۵۱۱-۵۲۵» داود بن محمود «۵۲۵-۵۲۶» و سلطان طغرل بن محمد «۵۲۶-۵۲۹» و سلطان مسعود بن محمد «۵۲۹-۵۴۷» و ملکشاه بن محمود «۵۴۷-۵۴۸» و محمد بن محمود «۵۴۸-۵۴۹» و سلیمان بن محمد «۵۴۹-۵۵۴» و ارسلان بن طغرل «۵۵۴-۵۷۳» و طغرل بن ارسلان «۵۷۳-۵۹۰» سلطنت کردند.

از این بعد امپراطوری سلجوقی تجزیه بسلسله‌هایی گردید و امرای سلجوقی بر اثر تقسیم ممالک دچار انحطاط و فتور گردیدند و ضعف در کار آنان نمایان شد. سلاجقه عراق هم بر اثر قدرت و استبداد امرا و تسلط اتابکان یعنی حامیان و للگان خود بر آنان و در نتیجه‌ی ناتوانی نتوانستند کاری از پیش ببرند چنانکه طغرل بن ارسلان در ری مغلوب اتابک آذر بایجان و خوارزمشاه شد. و بقول راوندی بیست و چهارم جمادی الاخر (یار بیع الاول) سنه ۵۹۰ از اسبش بیفکندند و سرش برداشتند و حرمت سلطنت فرو گذاشتند بدین ترتیب دولت سلجوقی بنهایت رسید .

در خاتمت مقال باید گفت اطاعت این قوم بدوی که ابتدا در عداد غلامان و بندگان بشمار میرفتند چون دین اسلام پذیرفته بودند و در آن تعصب میورزیدند، بر مردم مسلمان این سرزمین که آیین آنان هر گونه تفاخر نژادی را از میان برداشته و مسلمانان را با هم برابر خوانده بود چندان مستبعد نمی نمود و اختلاط ایرانیان را با آنان ممکن میساخت این امر از طرفی و از طرف دیگر تسلط و اقتدار وزیران کاردان و هوشمندی در دستگاه آل سلجوق چون عمیدالملک کندری (۱) و خواجه نظام - الملک که مملکت را با فکر باریک اندیش خود و سیاست ایرانی اداره میکردند دست بهم داده موجب آن شد که این قوم از صلابت و بداوت خود کاسته صیغه ایرانی بخود گیرند و قبول مدنیت کنند و مدافع ایران در مقابل ترکان دیگر و حتی مروج شعر و ادب پارسی گردند و در نتیجه در عداد سلسله‌های نیک نام تاریخ ایران بشمار آیند چنانکه سلاجقه‌ی عراق بخصوص به پرورش شعرا و تربیت آنان اشتها دارند . و بعضی از آنان خود بفنون ادب آشنا بوده‌اند در این میان از همه مهمتر سلطان طغرل بن ارسلان میباشد که ابیاتی از او در کتابها نقل شده از آن جمله است این رباعی :

در بند غم گره گشایا مپسند وین کاهش جاه، جان فزایا مپسند

وزبنده و بنده زاده چندین ظلم برخواجه خویشتن خدایا میسند (۱)
 (در آن موقع گفته است که بدست قزل ارسلان گرفتار بوده است) و علاوه بر این
 دوبیت «اورا ابیات لطیف بسیار است». باتمام این احوال فساد و تیره روزیهای حاصل از
 استیلای این قوم درشت و صلب ترك برای ایران عظیمتر از آن است که در بادی امر میشود
 تصور کرد. اینان بودند که راه را برای هجوم ترکان دیگر هموار ساختند. و در واقع
 حملات پیایی غزان و خرلخیان و ختاییان و خوارزمیان و در تعقیب آن هجوم خون
 آشامان مغول و تاتار را باید نتیجه مسلم غلبه آل سلجوق بر ایران دانست.

اتابکان

«آتا» در ترکی بمعنی پدر و «بگ، بیگ» بمعنی بزرگ و این دو کلمه بحال
 ترکیب و بمعنای محدود تر درست مرادف «لله» نگاهدارنده
 و ادب آموزنده کودک است. ولی بعدها معنی عالمیتر و وسیع تری
 پیدا کرد و در ردیف عناوینی چون صدراعظم و امیر و حتی شاه
 قرار گرفت چنانکه فی المثل ابوبکر بن سعد بن زنگی اگر اتابک است «خداوند
 جهان و قطب دایره زمان و قایم مقام سلیمان» است نه الله مؤدب اطفال، رسم سلاطین
 سلجوقی از ابتدا چنین بود که فرزندان خود را برای تربیت و مراقبت بیکی از امرای
 درباری یا لشگری آزموده و مورد اعتماد میسپردند و بچنین کسی لقب اتابک میدادند.
 اینان در آغاز خود، یا اجدادشان، مالیک و غلامانی بودند که بیشتر آنها را سلاجقه،
 به همراه خود از دشت قفقاز آورده و عده بی از این بندگان را که نسبت بمخدومان خود با
 وفاتر بودند بمقامات عالیه لشکری یا بامارت ولایات ارتقاء داده بودند چون انحطاط
 و فتور در دولت آل سلجوق افتاد، این امیران نو خاسته با عنوان اتابکی که داشتند نفوذ

اتابک

۱ - لباب الالباب ج ۱ ص ۴۱ - تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ ص ۲۵ روضة المصفا
 ص ۹۴-۸۴-۸۵ ج ۴ - راحة الصدور - سلجوقنامه - طبقات سلاطین اسلام - ابن الاثیر
 ۹۳-۱۰ حوادث ۴۳۲

و قدرت بیشتری بدست آوردند و هر يك در قسمتی از این ممالك پهناور بیپناهانه حمایت از يك شاه سلجوقی و یا سرپرستی از يك شاهزاده جوانی که تمشیت امور وی را بعده داشت سلطنت خاصی در بطن سلطنت حمایت شده خود تشکیل داد که در واقع سلطنت حقیقی همان بود و چون منصب اتابکی موروثی بود سلسله‌هایی بنام اتابکان ترتیب داده شد که برخی تا اوایل قرن هفتم حکومت می‌کردند. یکی از این جمله، سلسله اتابکان آذربایجان می‌باشد که بسبب داشتن مداحانی چون نظامی و ظهیر فاریابی و پاره‌ی خدماتی که انجام داده‌اند. شهرت آنان بیش از آن دیگران است.

سلسله اتابکان آذربایجان بازماندگان مردی بنام «ایلدگز»

شمس‌الدین ایلدگز بوده‌اند که نودویک سال (۵۳۱-۶۲۲) بر آذربایجان و پیرامون های آن و گاهی نیز بر عراق فرمانروایی داشته‌اند (۱) و از تلفیق دو روایت ابن اثیر (۲) با اقوال بعضی از مورخان دیگر چنین برمی‌آید که این ایلدگز برخلاف آنچه که اشتهار دارد از آغاز سلطان مسعود بن محمد سلجوقی (۵۲۹-۵۴۷) تعلق نداشته است (۳) بلکه پیشتر از آن و در ایام محمود بن محمد (۵۱۱-۵۲۵) او را که غلامی کریه‌منظر و حقیر جثه بود با غلامان چند از دشت قفقاق برسم آن زمان جهت فروش بعراق عجم آوردند (۴) و کمال

۱ - تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ ص ۲۷ - معجم الانساب زامباور ص ۳۳۹ - طبقات سلاطین اسلام ص ۴ - ۱۵۳.

۲ - کامل التواریخ ج ۱۱ - ص ۱۴۵ و کان ایلدگز هذا مملو کالکمال السیرمی وزیر سلطان محمود فلما قتل الکمال سا ایلدگز الی السلطان محمود و ص ۱۰۰ و کان ایلدگز هذا احد ممالیک السلطان (مسعود) و امرائه فی اول امره

۳ - سلجوقنامه ظهیر الدین نیشابوری (۵۸۲) چاپ خاور ص ۷۵ و ۵۴ - راحة الصدور ص ۲۰۳

۴ - حبیب السیر چاپ خیام ج ۲ ص ۵۵۷ درابتدای حال ایلدگز حکایتی نقل می‌کند - طبقات ناصری ج ۱ ص ۳۱۶ ایلدگز بنده سنجر بود .

سمیرمی وزیر محمود او را خرید و بنده خاص او میبود تا کمال کشته شد (۱) ایلد گز بخدمت سلطان محمود افتاد و پس از این چون سلطان مسعود پادشاهی نشست وی در شمار غلامان دربار او درآمد بدین ترتیب بحقارت روزگار میگذاشت. لیکن از این پس بجهت کفایتی که داشت و خدمتهای پسندیده‌یی که میکرد اندك اندك کارش بالا گرفت امارت یافت و سلطان بچشم التفات در او نگریست و حکومت آذربایجان و اران داد (۲) و بدان پایه رسید که مسعود زن برادر خود (زن طغرل بن محمد) را که مادر ارسلان شاه بود بحاله نکاح وی در آورد (۳) این امر بیش از پیش بر اهمیت ایلد گز افزود و او را از اتابکان دیگر ممتاز ساخت.

ایلد گز، ارسلان را چون پدری مهربان در دامن تربیت خود می‌پرورد و همواره در این فکر بود که او را به تخت بنشانند و عراق را نیز «در زیر نگین بگیرد» تا سلطان محمد بن محمود (۵۵۴) از دنیا برفت رای امرای عراق بر آن قرار گرفت سلیمان بن محمد بن ملک‌شاه را - (۱۲ ربيع الاول ۵۵۵) درهمدان بسلطنت عراق بگزینند و برای استمالت و رعایت جانب ایلد گز که «در تأسیس ملك و دولت رکن معظمترین بود» (۴) ارسلان را که پیش او بود ولیعهد کنند ولی چندی بر نیامد خلاف میان امرای عراق پیدا شد و از رنجشی که میان آنان و سلیمان شاه افتاده بود باتابك

۱ - مختصر تاریخ دولت آل سلجوق عماد الدین حامد اصفهانی چاپ مصر ص ۱۰۱ در باره سمیرمی مطالبی دارد. - معجم الانساب «ایلد گز» مملوك السمیرمی وزیر السلطان محمود بن محمد...

۲-۳ ابن الاثیر ج ۱۱ ص ۱۰۰... فلما ملك (السلطان مسعود) اقطعه اران و بعض آذربایجان و عظم شانه و قوی امره و تزوج بام الملك ارسلان شاه...
تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ ص ۲۷ و او را بحکومت آذربایجان منصوب کرد سلجوقنامه ص ۷۵... و ولایت ارانیه باقطاع بوی داد - ابن الاثیر ص ۹۹.....
ایلد گز صاحب ارانیه و اکثر بلاد آذربایجان - مرات البلدان ص ۳۸۶... و موغان و شروان حبیب السیر ج ۲ ص ۵۵ آذربایجان.
۴ - از سلجوقنامه.

ایلدگز کس فرستادند و او را برآمدن و آوردن ارسلان تحریر و ترغیب کردند (۱) و سلیمان شاه رانیز بر وایتی در خانه مجدالدین علوی رئیس همدان باز داشتند و در ربیع الآخر ۵۵۶ ایلدگز ارسلان را با خود بهمدان آورده بسلطنت نشاناد (۲) و با قدرتی تمام زمام امور عراق رانیز بدست گرفت و ارسلان راهیچگونه اختیاری نبود، مقرری میگرفت و اسماً سلطنت میکرد (۳) و چنانکه رسم اتابکان بود و قبلاً اشاره کردیم سلطنت حقیقی خود را بر آذربایجان و عراق بنام ارسلان شاه مستقر ساخت و بآرزوی دیرین خود رسید و همچنین مدت بیست سال بدولت و اقبال روزگار میگذاشت تا بسال ۵۶۸ در بنجوان سپری شد (۴).

۱- ص ۷۶ سلجوقنامه

۲- کامل التواریخ ص ۹۹ و فی ربیع الآخر (ست و خمسين و خمسه) قتل سلیمان شاه ... و حبس سلیمان شاه فی قلعه ... و قیل بل حبسه فی دار مجدالدین العلوی رئیس همدان و فیها قتل و قیل بل سقی سمائمات .. و ارسل الی ایلدگز صاحب ارانیه و اکثر بلاد آذربایجان یستد عیه الیه لیخطب للملک ارسلان شاه الذی معه .. و معه (ایلدگز) ارسلان شاه بن- طغرل بن محمد بن ملک شاه فوصل الی همدان .. و انزله دارالملکه و خطب لارسلان شاه بالسلطنة بثلک البلاد ... تاریخ گزیده باهتمام برون ص ۴۶۶ تا ۴۷۳ مطالبی درباره ایلدگز دارد- ابن اثیر ج ۱ ص ۱۴۵ ... فلما ولی السلطان مسعود السلطنة و لاه (ایلدگز) ارانیه فمضى الیه و لم یعد یحضر عند السلطان مسعود و لا غیره ثم ملک اکثر آذربایجان و بلاد الجبل و همدان و غیرها و اصفهان و الری و ما و لا همان البلاد و خطب بالسلطنة لابن امراته ارسلان شاه بن طغرل ... و اتسع ملکه من باب تفلیس الی مکران دلم یکن للسلطان ارسلان معه حکم انما کان جرایه تصل الیه و بلغ من تحکمه علیه ..

زامباور؛ و اصبح (ایلدگز) حول سنه ۵۶۰ صاحب الکلمه الاولى فی امپراطوریه السلجوقیه

۳ - عمادالدین حامد اصفهانی ص ۲۷۲ .. و کان السلطان (ارسلان) تحت سلطانه (ایلدگز) ...

۴- تاریخ گزیده ص ۴۷۲ و در سنه ثمان و ستین و خمسه و لاده سلطان ارسلان در گذشت و اتابک ایلدگز بعد از او بهای نماند- مرات البلدان ص ۳۸۶- سلجوقنامه ص ۸۲- تاریخ دولت آل سلجوق چاپ مصر ۲۷۶ .. فاتفق و فاة شمس الدین ایلدگز بنجوان ... شاهد صادق ۵۶۹ مینویسد .

ایلدگز را از مادر ارسلانشاه (۱) دو پسر بود یکی محمد
 اتابك جهان پهلوان معروف بجهان پهلوان و دیگری عثمان مشهور بقزل
 محمد بن ایلدگز ارسلان (۲) تا ایلدگز زنده بود بیمن اهتمام و بحسن التفات
 وی مملکت آبادان و کارها بسامان بود و برادران مادری
 ارسلانشاه پیوسته در دفع مخالفان و سرکشان میکوشیدند (۳). جهان پهلوان سمت
 حاجبی داشت تا بعد از فوت ایلدگز (۵۶۸) اتابك شد و بلقب پدر یعنی شمس الدین
 ملقب گردید (۴) ولی چندی بر نیامد که از اطاعت ارسلانشاه سرپیچید و بی رای او
 با استبداد و قدرتی تمام فرمانروایی میکرد تا ارسلان بسال ۵۷۱ در گذشت (۵)
 بعد از این حادثه پسر ارسلان، طغرل (آخرین پادشاه سلاجقه عراق) را که بر وایتی هفت
 ساله بود بر تخت سلطنت نشاند (۶) ولی این نیز هیچگونه قدرت و اختیاری نداشت
 و همه کارهای مملکت بدست خود پهلوان فیصله مییافت شهرها و امرا و اموال
 جمله بفرمان او بودند (۷) وی در کمال استقلال بتمشیت امور ملک و مال پرداخت
 عراق و آذربایجان را آنچنان مضبوط ساخت که ممالک اطراف از وی حساب میبردند
 (۸) او مردی عادل و باتدبیر و نیکو اعتقاد بود چندین مسجد و مدرسه بنیاد نهاد

۱- بنوشته معجم الانساب ص ۳۳۹ نام وی «مؤمنه خاتون» بود

۲- ابن الاثیر ج ۱ ص ۱۰۰... و تزوج (ایلدگز) بام الملك ارسلانشاه فوندت له اولاداً
 منهم البهلوان محمد و قزل ارسلان عثمان - سلجوقنامه ص ۷۵

۳- حبیب السیر ص ۳۸۶

۴- یادداشت های علامه قزوینی ج ۱ ص ۲۰ بنا بر تحقیق آن مرحوم محمد در حیات پدر
 لقب نصره الدین و بعد از مرگ او و استقلال یافتن بشمس الدین ملقب شده است .

۵- عماد الدین حامد اصفهانی ص ۲۷۶ (بعد از ایلدگز) و تمکن ابنه محمد المنعوت ببهلوان و
 هواخو ارسلان من امه فاراد الاستبداد دونه بحکمه ..

۶- تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ ص ۲۷ حبیب السیر ج ۲ ص ۵۵۷- حامد اصفهانی
 و اجلس (بهلوان) ولده (ارسلان) طغرل الصغير و شغل به السیر... ابن الاثیر ص ۱۹۸ ج ۱۱
 و لیس له (طغرل) من الامرشی و انما البلاد و الامرا و الاموال بحکم البهلوان ..

۸- حبیب السیر ج ۲ ص ۵۵۷

و در روزگار اوشهرها امن و مردم در رفاهیت بسر میبردند (۱) و پس از ده سال فرمانروایی در اواخر سال ۵۸۱ بدرود حیات گفت (۲) از وی چهار پسر ماند: قتلغ اینانج (محمود) و امیرامیران عمر که هر دو از دختر اینانج (۳) والی ری بودند (این والی به مخالفت از سلان شاه برخاست و دو بار بجنگ وی شتافت بالاخره بسال ۵۶۴ بدست یا بتحریرك ایلدگز کشته شد) (۴) - قتلغ اینانج بسال ۵۸۸ علاءالدین تکش خوارزمشاه را بتسخیر عراق و بیرون آوردن آن از چنگ طغرل آخرین سلجوقی دعوت کرد طغرل در این معرکه بدست او بقتل رسید بدین طریق دولت سلاجقه عراق منقرض گردید (۵۸۹ یا ۵۹۰) و خود او هم در اوایل ۵۹۲ بدست خوارزمیان بامقدماتیکه دختر این طغرل جهت قصاص خون پدر فراهم آورده بود کشته شد (۵) و دو فرزند دیگر محمد، نصره الدین ابوبکر و مظفر الدین اوزبك نیز هر يك از مادری جدا گانه بودند که تا ۶۲۲ منحصرأ در آذربایجان حکومت کرده اند (۶).

۱- طبقات ناصری ج ۱ ص ۳۱۶- ذیل سلجوقنامه ص ۸۵- ابن الاثیر ج ۱ ص ۱۹۸ ..
وكان (البهلوان) عادلا للاحسن السيره عاقلا حلیمًا ذا سياسة حسنة وكانت تلك البلاد في ايامه آمنة والرعايا مطمئنة ..

۲- زامباور .. توفی فی ذی الحجه سنه ۵۸۱ و ذیل سلجوقنامه ص ۸۵ و حبیب السیر مختصر تاریخ دولت آل سلجوق ص ۲۷۶ .. الی ان توفی بهلوان فی اوایل سنه ۵۸۲ ابن الاثیر ص ۱۹۸ ۳- نام این زن را . قتیبه ، اینانج خاتون و قتلغ خاتون نوشته اند .

۴- یاد داشتهای قزوینی ج ۱ ص ۲۰ و ۱۶۴ تا ۱۶۶- حبیب السیر ۳۸۶ علامه مرحوم اینانج خاتون را که در تاریخها قتیبه خاتون هم مینویسند به قتلغ، مخفف قتلوا به قتلغ ابه تصحیح کرده است ص ۱۶۶- ابن الاثیر ص ۱۰۰ ج ۱۱ ... و اما اینانج صاحب الری فاما ایلدگز راسله و لطفه فاصلحا و تحالفا علی الاتفاق و تزوج البهلوان ایلدگز بانه اینانج و نقلت الیه بهمدان ..

وی تا بسال ۵۸۱ که محمد جهان پهلوان زنده بود، حکومت

مظفرالدین قزل آذربایجان داشت بعد از برادر در دولت طغرل ابن ارسلان

ارسلان عثمان منصب اتابکی یافت (۱) در این اوان از خلافتی که میان

امرای عراق و طغرل رخ داده بود سلطان بدانان بسی عنایت

گشته اثر آن بظهور رسانید این امر حوادثی ببار آورد امرا در دستگیری طغرل

باهم اتفاق کردند تا بک را بهمدان خوانند او باش و شرار الناس را بسر راهها گماردند

که سلطان را هلاک کنند و صاحب اغراض را بدور خود جمع کرده بشورش وا -

داشتند بدین طریق بر کثرت عدد آنان بیفزود از طرفی بنی اعمام نیز با آنان هم آوا

شده علم طغیان بر افراشتند لاجرم وضع مملکت طغرل سخت بشولیده و پریشان

گشت و کارها از نظم بیرون شد .

قزل ارسلان که مردی پرداعیه بود و فکر جهانگیری بسر داشت انتظار فرصت

کرد از آذربایجان بجنگ طغرل برخاست (۲) سلطان چون دانست که دلها بدو

میل دارد و قدرت او بآن پایه نیست که باندك مایه مدتی قهر و قلع توان کرد

بضرورت بآذربایجان گریخت، اتابك از عقب او بتاخت «بر بنه سلطان زد و آنرا غارت

کرد» (۳) طغرل مملکت فرو گذاشت این بار بقفقچاق رو نهاد تا مددی گردد آورده

بآذربایجان آمد، اتابك در خود توان مقابله ندید، قفقچان را بوی وا گذار کرد چون

سلطان ایمن شد ، اتابك بر او تاخت و او را هزیمت داد. (۴)

پس از این امر چندی گذشت سلطان بهمدان برگشت که گوشه یی بگزینند

۱- تاریخ مختصر الدول- ابن العبری (تولد ۱۲۲۶ میلادی) ص ۳۸۳ وفی سنه اثنتین

ثمانین و خمسه. توفی البهلوان محمد بن ایلدگر صاحب بلاد الجبل والری و اصفهان و

آذربایجان واران و ملک بعده اخوه قزل ارسلان واسمه عثمان ..

۲- ذلک فی صفر سنه ۵۸۵ ذیل ابی حامد بنقل ازراحة الصدور

۳- تاریخ ادبیات در ایران ج ۲

۴- سلجوقنامه ص ۸۸

لیکن امرای عراق که در پی دستگیری وی بودند باشارت اتابک بهمدان آمدند و او را گرفته تسلیم زندان قزل ارسلان کردند (۵۸۷) (۱).

بعد از این حادثه اتابک بهمدان آمد و بر آن شد که سنجر بن ملکشاه را بر تخت بنشانند در این اثنا از بغداد فرمان رسید « که تو را خود بر تخت سلطنت میباید نشست و بدیگری چه ضرورت » بدین موجب پادشاهی او مسلم شد لیکن دیری نپایید پس از پنج سال حکمرانی در همین سال (شعبان ۵۸۷) و بدست همین امیران که طغرل را گرفته بودند چون بجان خود از وی می ترسیدند و هم خود را با او همپایه میدانستند کشته شد (۲).

پس از قتل قزل ارسلان، پسر برادر وی ابو بکر ملقب به نصره -
اتابک نصره الدین الدین در تبریز بمسند حکومت نشست (۳) گویند وی در همان
ابو بکر شب حادثه نشا و انگشتی عم خویش فرو گرفت و با آذربایجان
 رفت قلاع و ذخایر و خزاین آنجا را ضبط کرد و ولایت
 اران و آذربایجان را بتصرف خویش در آورد. عراق را نیز برادر او قتلغ اینانج در

۱- ابن الاثیر ج ۱۲ ص ۳۰ ... واستولی (قزل ارسلان) علی السلطان طغرل فاعتقله فی بعض القلاع در حوادث سال ۵۸۷ - عماد الدین حامد اصفهانی ص ۲۷۶ ... فغن السلطان ان یقصد قزل ارسلان بهمدان . اخماداً لنیران الافتتان فقبضه یوم قدومه واعتقله فی بعض المعقل . . .

۲- ابن الاثیر ایضاً ج ۱۲ ص ۳۰ ... ثم انه دخل لیلة قتل الی منزله لینام و تفرق اصحابه فدخل الیه من قتله علی فراشه ولم یعرف قاتله فاخذ اصحابه صاحب بابہ ظناً و تخمیناً . . .

ابی حامد اصفهانی ص ۲۷۶ ... فوجد لیلة من اللیالی بهمدان مذبحاً علی فراشه ... ولم یعلم من الذی اقدم علی قطع راسه ذلک فی شعبان سنه ۵۸۷ کذا زامباور - حبیب السیر شوال ۵۸۷ بدست امراء حسود یا فدا ئیان کشته شد .

۳- Sir John Malcolm تاریخ سرجان (ملکولم) ملکم در زمان فتح ملیشاه بایران آمده و تاریخ ایران تألیف کرده در ۱۲۲۹ - بعد میرزا اسماعیل حیرت نامی آنرا بفارسی ترجمه کرده - چاپ بمبئی ص ۱۷۵ درباره اتابکان و چنین مینماید که او با آذربایجان قناعت کرد تبریز را دار الحکومه خویش قرارداد .

اختیار گرفت و چندی بر نیامد که بچنگ برادر بآذربایجان شتافت لیکن اتابك سخت مقاومت ورزید بعد از سه چهار مضاف فاتح شد .

در آغاز فرمانروایی این اتابك گرجیان و بسال ۶۰۲ نیز حکمرانان مراغه و اربل بسرزمین او تاختند ولی وی این دشمنان را نیز از ملك خود براند و مراغه را (۶۰۴) تصرف کرد . و بسال ۶۰۷ پس از بیست سال حکومت در گذشت (۱) .
آخرین از اتابكان آذربایجانست بعد از برادر بجای او نشست

اتابك مظفرالدین و مدت پانزده سال فرمانروای آذربایجان و اران میبود
اوزبك تا سال ۶۲۲ جلال الدین خوارزمشاه بسرزمین او تاخت وی
که یارای هیچگونه مقاومتی در خود نمیدید بقلعه النجق
بنزدیک نخجوان (۲) گریخت و منکوحه او باسارت افتاد گویند چون خبر این
واقعه بشنید «بعلت فجا» در گذشت و دولت اتابكان بدو منقرض گشت .

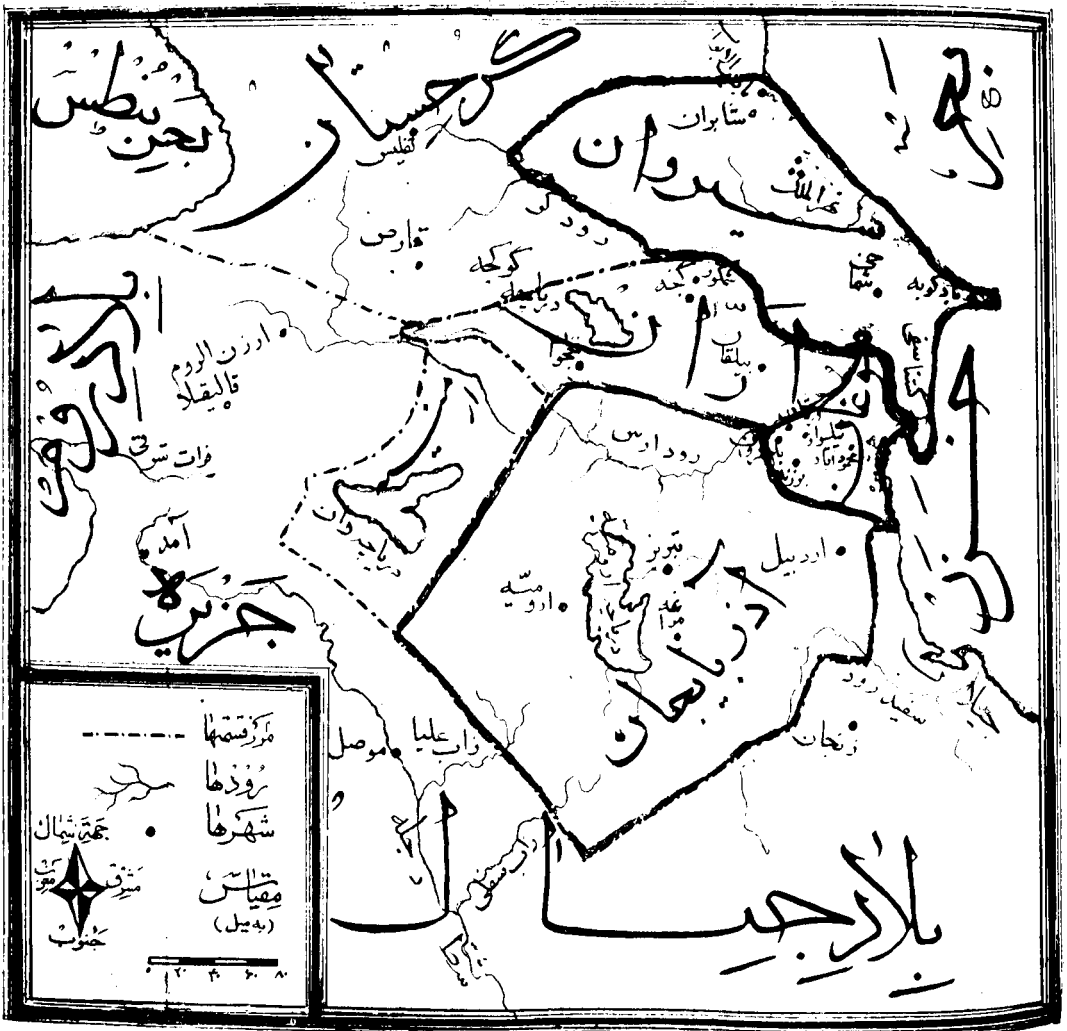
۱ - حبیب السیر ج ۲ ص ۵۵۷ - تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ ص ۲۸ - راحة الصدور
ص ۳۶۳ - تاریخ طبرستان ص ۱۵۴ - ذیل سلجوقنامه ص ۹۰ - مرات البلدان ص ۳۸۶ -
لغتنامه دهخدا ص ۳۸۱ ابوبکر .

۲ - یادداشت های قزوینی ج ۱ ص ۱۰۷ النجق Erendjac کلمه ارمنی است (علی
ما ذکر مینورسکی) - بنزدیک نخجوان بالای رودخانه «النجه چای» بین نخجوان و جلفای
ایران

- جهان نماص نمره ندارد (ص ۱۹۸) - در جهانگشای جوینی ج ۳ ص ۸۹ اشاره یی
هست که مظفرالدین اوزبك پادشاه اران و آذربایجان بوده است .
مآخذ دیگر همانست که ذکر آنها بکرات آمده است .

سیرت مولا ابی الحسن از بلخ

در قرن پنجم و ششم هجری



گفتار چهارم

لهجه‌های ایرانی در آذربایجان و نواحی و چگونگی آنها تا دوره‌ی مطالعه.

۱ - زبانهای قدیم در آذربایجان

۲ - زبان مادی

۳ - یادگاری از زبان قدیم آذربایجان

۴ - زبان مادی در آذربایجان

۵ - زبان پهلوی در آذربایجان

۶ - لهجه آذری

۷ - در این اواخر

۸ - ترك و آذربایجان

۹ - مغول و آذربایجان

۱۰ - شاه اسماعیل صفوی و آذربایجان

۱۱ - آخرین اثر

۱۲ - آثاری از دیگر گویندگان

۱۳ - اکنون

لهجه های ایرانی در آذربایجان و نواحی

در گفتار نخستین نوشتم، که آریاها

زبانهای قدیم در آذربایجان علی الظاهر از اواسط هزاره دوم پیش از میلاد

مسیح بسبب سرمای سخت و پیدا آمدن ارواح

اهریمنی یا بهر علت و سببی از سرزمین اصلی خود « ائیرین وئجه » (۱) که اغلب

مستشرقان آنرا در خاور ایران و بعضی خوارزم قدیم دانسته اند (۲) بیرون آمده

یکدسته از آنان راه هندپیش گرفتند و اندک اندک در این سوی و آنسوی پراکنده

گشتند. دسته یی دیگر نیز بنجد ایران فرود آمده سکونت اختیار کردند که بنوبه

خود بسدسته «ماد-پارس-پارت» منقسم گردیدند.

پارس ها، بقسمت جنوبی این نجد سر ازیر شدند. و مادها، در شمال غربی و قسمتی

از مغرب و مرکز آن اقامت گزیدند (۳) که بنام خود آنان به سرزمین ماد معروف

گردید. با این تفصیل، آذربایجان که قسمت شمال غربی آنرا تشکیل میداد، ماد کوچک

۱ و ۲ - Airyana - vaêdjah - حماسه سرایی در ایران چاپ ۱۳۳۳

ص ۲۲ ج ۱ سبک شناسی - ایران باستان (پیرنیا) مطبعه مجلس ج ۱ ص ۱۵۳ تا ۱۶۲

فرهنگ ایران باستان (آقای پورداد) ص ۲۸۵ .

۳ - سخنرانی استاد صفا از را دیوایران (بتاریخ ۲۹ ر ۷ و ۳۸) . قبایل ماد

بتدریج سرزمینی را که ازری شروع میشده و بطرف مغرب تا ارتفاعات زاگرس و بطرف

شمال و شمال غرب تارود کوراپیش میرفته است مسکون ساختند .

و آن بخش دیگر (عراق عجم) ماد بزرگ خوانده میشد (۱) و هم مشروحاً یاد آور شدم که مردم آذربایجان از نژاد آریا و با دیگر مردم ایران از یک تیره میباشند . و مادهای این طلیعه ی مهاجران با قوم پارس چه در روز گاریک و نیم قرن حکومت خود (حدود ۷۰۰ - ۵۵۰ ق . م .) و چه در دوران دو قرن فرمانروایی (۲۲۰ سال تقریباً) هخامنشی ها (۵۵۰ - ۳۳۱ ق . م .) با هم زیست و حکومت کرده اند (۲) و بهمه جهت یکی بوده اند و این نکته بعدی از نظر تاریخ روشن و مستدل میباشد، که اصولاً جای تأمل نیست در انتقال سلطنت از قوم ماد به پارسیان مینویسند یک سلسله ایرانی جای سلسله ایرانی دیگر را گرفت و با « مرچیده شدن دستگاه خاندان ماد تغییری بایران روی نداد چه، فقط پادشاهی از ایرانیان مغربی بایرانیان جنوبی رسید » (۳) . هرودت در کتاب خود که توان گفت قدیمترین تاریخ در جهان محسوب میشود و خوشبختانه بفارسی هم ترجمه شده است مکرر بجای پارسی، مادی بکار برده زیرا یونانیان میدیدند که قوم پارس و ماد از هر حیث یک ملت اند بعدیکه تا یک قرن پس از انقراض دولت ماد همچنان این امر میان مورخان یونانی متد اول بوده است و اینرانیز میدانیم جنگهای داریوش و خشایارشا در سرزمین یونان را هنوز هم «جنگهای مدیک» خوانند و بتمام آریاها «مد» گویند (هرودت).

۱ - ایران باستان (پرنیا) ص ۲۰۶ ج ۱ - ج ۳ ص ۲۶۴۰ - آذری یازبان باستان آذربایجان (مرحوم کسروی) ص ۶ - تذکره جغرافیای تاریخی ایران - تألیف و . بارتولد (ترجمه حمزه سردادور) ص ۲۶۷ چاپ تهران ۱۳۰۸ - تاریخ ایران - تألیف سایکس انگلیسی (ترجمه فخر داعی) ج ۱ تهران ۱۳۲۳ ص ۱۵۰ - ۱۴۹ - حماسه سرائی در ایران از ص ۲۲ بعد - تاریخ ملل شرق و یونان تألیف آلبرماله و ژول ایزاک (متوفی در سپتامبر ۱۹۱۵

Albert malet - jules - isac

۲ - ایران باستان ج ۱ ص ۱۶۸ و بعد وج ۲ ماد - هخامنشی در برهان قاطع بتصحیح آقای دکتر معین - شاهان کیان و هخامنشی در آثار الباقیه (دکتر معین) ص ۲۸ دوره تاریخ عمومی مرحوم اقبال ص ۷۸ - آذربایجان و وحدت ملی ایران بقلم کاتبی ۲۸ - سبک شناسی ج ۱ - مرزهای دانش ص ۵۹ آلبرماله ص ۱۲۳ قوم مد .
۳ - فرهنگ ایران باستان تألیف استاد پور داود ص ۱۰۶ .

نلد که (۱) گوید : امپراطوری ماد بدست کورش منهدم نشد و فقط تغییر شکل یافت يك قسمت دیگر مردمان ایران و يك سلسله دیگر در رأس امپراطوری ایران واقع شده . . . امپراطوری پارس چه بعقیده یونانیها و چه بعقیده عبریهاد نباله امپراطوری ماد بود (۲) اکنون باید افزود علاوه بر این وحدت نژادی و اشتراک در حکومت و زندگی زبانی آن دو، نیز یکی و از يك بن و اصل بوده است یعنی جمله بزبان آرین بیان مقصود میکرده اند .

و هم آلبرماله در این باره چنین گوید « اقوام مد و پارس دو ملت از يك نژاد بوده و قرابت نزدیکی داشته اند ... و هر دو بزبان آرین تکلم مینمودند » (۳) نظر استاد نولد که، خاورشناس معروف برایست که هر گاه کتیبه هایی از شاهان ماد بدست آید خط و زبان آن کتیبه ها شباهت تامی بخط و زبان پادشاهان پارس خواهد داشت (۴) برون نیز تأیید میکند اینکه مادیها از نژاد ایرانی بودند و بیک زبان ایرانی که به پارسى باستان خیلی نزدیک بوده است بیان مقصود و تکلم میکردند (۵) .

Prof . Th . Nöldeke .

- ۱

۲ - تاریخ ایران باستان (مرحوم مشیرالدوله) ص ۲۰۶ و ص ۲۰۷ مجلد اول و ص ۲۲۳ - و تاریخ هرودت ج ۱ ص ۱۸۴ مادها و پارسها (باهتمام دکتر هدايتی) و نیز بند ۱۲۵ از ص ۲۱۰ و ذیل صفحه دیده شود - نیز ص ۱۵۱ همین کتاب . (بند ۹ تا ۱۲۳)

۳ - تاریخ ملل شرق و یونان (آلبرماله) ص ۱۲۳ .

Nöldeke . Etudes historiques sur la pers ancienne . - ۴
paris 1896 p . 22

۵ - ر.ك. ایران باستان ج ۱ (پیرنیا) ص ۲۲۰ - تاریخ ادبی ایران - برون

(ترجمه علی پاشا صالح) ص ۳۶ .

هم هرودت (حدود ۴۸۴ - ۴۲۵ ق. م.) بطور غیر مستقیم واسترابون (۱) بطور مستقیم برصحت این قرابت گواهی داده اند. هرودت در داستان تولد کوروش بزرگ (۵۵۹ - ۵۲۹ ق. م.) سردودمان هخامنشی و اینکه چگونه یکی از معتمدان آستیاژ (۲) بنام هارپاگ (۳) او را بیکی از گاو چرانان سپرد که طعمه درندگان سازد وزن او ممانعت کرد و آن طفل را شیر داده در دامن خود پرورد، چنین گوید او (گاوچران) زنی داشت ... نامش بزبان ماد سپا کو (۴) بود که بزبان یونانی کینو (۵) یعنی سگ ماده معنی داشت زیرا مادرها سگ ماده را سپا کومینامند (۶) همین کلمه است که در فرس هخامنشی «سک» یا «سپک» و در اوستا «سپن» در سانسکریت «سون» خوانده شده و بصورت‌های: سبه - اسپه - اسپه - اسپا - اسپا در بسیاری از لهجات ایرانی هم اکنون دیده میشود از آن جمله است در لهجه دری (لهجه زرتشتیان) کهرودی (نزدیک کاشان) - خوانساری، آشتیانی، ماسوله‌یی (در گیلان) - سمنانی (۷) و هرزن ارزین، (از بخش‌های تابعه استان آذربایجان) (۸).

۱ - Strabon - سترابون (۵۸ ق م - ۲۵) ولد فی اماسیا. جغرافی‌یونانی. له کتاب «الجغرافیه، فیه تعلیمات علی بلاد العرب لم یسبقه فیها غیره من المؤلفین - منجد.

۲ - astyagēs

۳ - Harpage

۴ - SpaCo

۵ - Kyno

۶ - تاریخ هرودت ج ۱ بندهای ۱۰۷ تا ۱۱۱

۷ - برون ج ۱ ص ۴۲ - سبک شناسی ج ۱ ص ۵ - ایران باستان (پیرنیا) ص

۲۲۱-۱۲۰ فرهنگ برهان قاطع (اسبه) - فرهنگ ایران باستان (پورداد) بخش ۱ ص

۸-۲۰ - معجم البلدان (اصبهان) - یکسال در میان ایرانیان ص ۹-۱۷۸ «سک» فارسی در کهرودی «اسپا» و دری یزدی «ساباه»

۸ - گویش گلین قیه از حیثی ذکاء - تاتی و هرزنی از کارنگ ذیل ص ۲ - سبک شناسی

ج ۱ - ذیل ص ۵ - لغتنامه شماره ۴۰ ص ۲۱.

و این قول استرابون است که در روزگاروی پارسیها و مادیها زبان یکدیگر را بخوبی میفهمیدند. و همه تقریباً بیک زبان سخن میگفتند و هم او کمال مشابهت زبان مادیها را با پارسیان تأیید میکند (۱) عده‌یی بر آنند که اگر «زبان مردم ماد که بخش بزرگ ایرانیان و مهمترین شهر نشینان آریایی آن زمان بوده اند با فارسی هخامنشی تفاوتی میداشت کتیبه‌های هخامنشی که برای فهم عموم بزبانهای متداول آن عصر (۲) نوشته شده زبان مادی را نیز میافزودند» (۳) و از اسامی شاهان ماد که دارای ریشه و بن پارسی است بر قرابت این دوزبان استدلال جسته‌اند (۴).
 بالجمله بحث در این باب از گنجایش دفتر حاضر بیرون و بدانستنیهای دیگر (علم الاسمه) احتیاج دارد که این بنده را آن مایه نیست، غرض عمده از نقل این چند قول بر آنست که باین حقیقت برسم که مادهای آریایی، ساکنان اولیه آذربایجان بوده و بزبان ایران سخن میگفتند و چنانکه نظر متبعان است «زبان آنان خود، بعینه زبان پارسی قدیم بوده یا جزئی تفاوتی با آن میداشت» (۵). البته تا امروز گویا کتیبه‌یی از مردم ماد بدست نیامده و اکتشافاتی نشده است تا بحقایق والاتری رسید. مبنای نوشته ما بر نقل و تواتر است، باشد که ازین پس آگاهیهای ارزنده‌یی بر معلومات بشر چهره گشاید تا بدلائل قطعی تری برسند (۶).

۱- Strabo xv 724 ص ۱۱ ج ۱ (برون) - تاریخ ایران سایکس ج ۱ ص ۱۵۸

تاریخ ایران قدیم (پیرنیا) ص ۴۶

۲- (فارسی-آشوری-عیلامی)

۳- نقل از ص ۴ ج ۱ سبک شناسی

۴- ر. ک. سبک شناسی ج ۱ ص ۵

۵ و ۶- از همین کتاب نقل شده است «زبان مادی خود بعینه زبان فارسی قدیم نزدیک

بدان ولهجه‌آزان بوده است» ص ۵- برون ج ۱ ذیل ص ۳۹ نظریه آقای دکتر یار شاطر.

خود همین امر که اثر مستقلى از ماديها بدست نيامده است
 لاجرم ماخذ اطلاعى درباره چگونگى زبان آنان نيز نخواهيم
 داشت. جز چند كلمه و چند نام از اين زبان در زبانهاى يونانى
 ولائينى يا اكثرأ در كتيبه هاى شاهان هخامنشى بجای مانده است كه دانشمندان
 فن از آن ياد ميكنند از آن جمله است .

همه مردم ، از همه گونه مردمان	Vispazana	
شاه	Xsāyaciya	مهر
بزرگ	VivraKa	پاليز، فردوس (۱)۳
باختر، بلخ	Bāxtris	سگ
زرنج-سيستان	Zara ⁿ ka	همه
سنگ	asan	(aoanga در زبان فارسى باستان)

اپرت، زبان دوم كتيبه هاى هخامنشى را (كه بـه زبان كنده كارى شده و
 بخش اول آن فرس قديم و سومى آسورى است) زبان مادى ميداند (ولى امروز
 محققان نظر وى را باطل و آن زبان را عيلامى و مادها را دسته يى از آرياهـاى ايرانى
 ميدانند) (۲) .

يكى از تاريخ نويسان نظرش اينست كه اين زبان فقط در سخن گفتن بكار ميرفته است و در
 كتابت از آن استفاده نميكرده اند چنانكه در افغانستان با اينكه وسيله تخاطب پشتواست
 ولى بفارسى مينويسند. بعد اضافه ميكند وهم ممكن است كه زبان كتابت ماد، آشورى
 بوده باشد (۳) در اينجا بى فايده نيست اگر بدانيم كه برخى نيز زبان كردى را
 از بقاياى زبان مادها مى پندارند (۴) بهر حال آنچه مسلم ميداريم اينست زبانها

۱- بنقل از لغت نامه دهخدا (مقدمه) ص ۱۰ بقلم دكتر احسان يارشاطر - برهان قاطع
 بتصحیح دكتر معين ج ۱ ص ۱۴ و همین مواد در همین كتاب.

۲- Le Peuple et la langue des Mèdes par Jules Oppert
 (Paris 1879)

نيز برون ج ۱ ص ۳۷ و ص ۷۰۱ پيرنيا ص ۱۵۷
 ۳- تاريخ ايران - سرپرسي سايكس ج ۱ ص ۱۵۷
 ۴- سبك شناسى ج ۱ ص ۵- ايران باستان (پيرنيا) ج ۱ ص ۲۲۱-۲۲۰ قول دارمستتر

یا لهجات متعددی که در عهد باستان در این سرزمین شیوع داشته زبان مشترك این اقوام و جمله را ریشه و بن آریایی بوده است که در نزد اهل فن بزبان آریایی پیشین (۱) معروف میباشد لیکن کشاکش روزگار آثار کتبی و مدون و جامعی از آن باقی نگذاشته و بسا دستخوش فنا گشته است

در این میان زبان مادها نیز «جز آن زبان که اوستا بدان نوشته شده» چون کتابتی از آن بجای نمانده معلوم نیست چه بوده است همین اندازه از این گفتارها توان دریافت که قدیمترین زبان آذربایجان مادی و از ریشه آریایی بوده است (۲). و گویا نمونه‌یی از آن را نیز زبانشناسان زبانی دانسته‌اند که

یادگیری از زبان اوستا بدان نوشته شده است اگر در باره زبان اوستا پیش از این **قدیم آذربایجان** اختلافی میبود که برخی آنرا از خاور و بعضی دیگر از باختر ایران می‌پنداشتند امروزه برخی از محققان را تردیدی نیست در اینکه این زبان متعلق به بخشی از ایران است (شمال غربی) که آذربایجان در آن قرار دارد (۳) و محققان را ظن غالب اینست که زبان اوستایی يك لهجه مادی است و مردم ماد با آن سخن می‌گفته‌اند (۴).

دارمستتر (۵) زبانشناس معروف احتمال میدهد اوستا زبان مادها بوده و هم

۱ - Proarien تاریخ مشیرالدوله ص ۱۵۴۸-۱۸۹۶-۲۲۰ کاتبی (۳۱-۳۲).

۲ - کاتهداس سرکار «تألیف و ترجمه آقای پور داود - از سلسله انتشارات انجمن

زرتشتیان ایران بمبئی و ایران لیکه ص ۴۹.

۳ - فرهنگ شاهنامه ص ۵... زبان آذربایجان در قدیم ایرانی مادی بوده ...

۴ - ایران قدیم (حسن پیرنیا) مطبعه مجلس ص ۲۷۸ - مقدمه برهان ج ۱ ص ۱۳ س ۱۳ - ص ۲۶۲ ج ۲ تاریخ ادبیات آقای همایی (بصفحات ۱۱۸ - ۱۱۹ کتاب مزدیسنا نیز توجه دارم که بنقل از یادداشتهای آقای پور داود این نظریه را مردود دانسته اند ولی چنانکه می‌بینیم ایشان دوبار یکی در مقدمه برهان و دیگری در گاتها ص ۹۴ بالصراحه تأیید کرده‌اند که «زبان اوستا يك لهجه مادی و متعلق بمغرب ایران است».

در آن روز گاران نوشته شده است (۱) و برخی نیز باوی همدستان گشته اوستا را يك اثر مهم و نمونه‌ی کاملی از ادبیات آذربایجان در دوره مادیها دانسته اند (۲) با این مقدمات و با توجه بقول مورخان و اتفاق محققان در واقع اگر ما تردید نداریم که زادگاه زرتشت و گاهواره‌ی کیش وی در آذربایجان بوده است ناگزیریم بپذیریم که زبان خود او و زبان تعالیم و کتابت دینی وی «اوستا» نیز از همان سامان باید باشد که خود او از همانجا برخاسته و زاد و بومش بشمار است و گر نه معقول نیست فی المثل ما بگوییم کسی در کاشان چشم بجهان گشوده و در همانجا نشو و نمایافته ولی بزبان چینی صحبت میکند و چیز مینویسد بخصوص گاتها (م س ک م) که قطعا از سرودهای (۳) مینوی پیامبر باستانی ایران و پیروان نخستین او بوده و کهنترین و پیرا جترین قسمتی است از اوستا که از آسیب زمانه رهایی یافته و چند پاره از آن بما رسیده بی تردید از سرزمین آتروپاتن (آذربایجان) و شهر گزن در کنار دریاچه چنچسته (۴) «اورمیه» نشأت یافته است (۵).

تاریخ آذربایجان از بدو شروع، تا آغاز اسلام بترتیب شاهد
زبان مادی در مراحل حکمرانی مادها، هخامنشیان، اسکندر، سلوکیان،
آذربایجان اشکانیان و ساسانیان بوده است. مادها، تاحدی که اطلاع پیدا

- ۱ - برون ج ۱ ص ۴۰-۴۲ و ایران باستان ج ۱ ص ۲۱۹ - سایکس ج ۱ ص ۱۵۸.
۲ - مختصر آذربایجان ادبیاتی تاریخی «پروفسور مکائیل رفیعی باکو» ۱۹۴۳ م میدیا دوربنده یارادیلان آذربایجان ادبیاتین ان قدیم و عظمتی اثری اوستا در ... « بنقل از تاتی و هرزنی. « آقای کارنگه »
۳ - سبک شاسنی ج ۱ ص ۵

۴ - ۲۲ ۲۳ ۲۴ ۲۵ (چی چستا) نام دریاچه اورمیه است در آذربایجان

- ۵ - ونیز ر. ک. به ص ۴۹ - ۵۰ برون «نتیجه مطالعات جکسون - گاتها ص ۲۴ (پورداود) لغتنامه دهخدا (گاتها) - فرهنگ ایران باستان (پورداود) ص ۳۵ - ۷۵ - دینکرد (محمد جواد مشکور) ص ۱۴۴ و ص ۱۵۸ احتمال داده اند که يك جلد اوستا در آذربایجان در شهر شیز محل آتشکده آذر گشنب موجود بوده است (نقل از یشتها ج ۲ ص ۲۴۹ - ۲۴۷) - ابی الفدا. ذیل آثار الباقیه. طبری چاپ اسکندریه ص ۳۳۰ در محل زردشت - بیوک تاریخ عمومی ج ۱ ص ۳۶۳ - ۳۷۰ (ایرانیلر) بیوک تاریخ عمومی - برنجی فصل - ایران و مدیا ص ۳۶۶ مدیا لیلر ص ۳۶۹ - مدیلرک مدنیتی.

کردیم قدیمترین ایرانیانی بودند در سرزمینی، که آذربایجان کنونی نیز بخشی از آن بوده است، سکونت گزیدند و در پایان قرن هشتم پیش از میلاد، نخستین پادشاهی را در ایران بوجود آوردند و هگمتان (همدان) (۱) پایتخت آنان گردید. حال زبان مادی هرچه میخواهد باشد ولی انکار نتوان کرد که زبان دسته‌یی از ایرانیان آنزمان بوده که مردم سرزمین مورد مطالعه ما را تشکیل میداد و هم در آذربایجان بدان زبان سخن میگفته‌اند که در هگمتانه پایتخت مادها، پس آذربایجانی از قدیمترین عهد تاریخی بزبان ایرانی تکلم میکرده که جز زبان برادران دیگر خود نمی‌بود.

از آن تاریخ باز که دوره‌ی پادشاهی مادها بدست کوروش سرسلسله پادشاهان هخامنشی برچیده شد (۵۵۰ ق.م) و با شکست داریوش از اسکندر و قتل فجیع وی (۳۳۰ ق.م) خاتمه یافت (۲) نه با برچیده شدن دستگاه خاندان ماد تغییر بی‌ایران روی داد نه با شواهدی که آوردیم زبان این دو قوم آریایی تفاوت معنایی بایکدیگر میداشت و نه در این امپراطوری عظیمی که از ساحل نیل تا ترکستان تشکیل شد آذربایجان از ایران مجزا و مستثنی می‌بود (۳). سپس چون اسکندر و جانشینان وی سلوکیان وارث سیاست هخامنشی بشمار آمدند تغییری در اصول و اساس تشکیلات داریوش کبیر ندادند (۴) در زمان این بیدادگر مقدونی ماد صغیر

۱- پارسی باستان Hagmatâna - اکباتان بند ۹۸ ج ۱ تاریخ هرودت محل پیشین همدان کنونی - ایران و ایرانیان بقلم سردیس راس انگلیسی (ترجمه شایگان ملایری)

ص ۱۷-۱۸

۲- تاریخ عمومی استاد فقید اقبال از ص ۸۰ بیعد- سبک‌شناسی ج ۱ ص ۷۱-۸۲

۳- فرهنگ شاهنامه آذربادگان نام سرزمینی است که در دوره هخامنشی بانضمام همدان

تاحدود اصفهان وری و قفقاز شهرستان ماد ایران را تشکیل میداد

۴- کریستن سن ص ۳۰

(آذربایجان) در تحت حکومت یکی از ساتراپهای (۱) ایرانی موسوم به «آتورپات» که نام آذربایجان (آتورپاتین) از آن مشتق و مأخوذ گردیده است در آمد، که اخلاف وی در زمان سلوکیان و اشکانیان همچنان فرمانروایان آن سامان بودند و این کلمه علاوه بر اینکه خود نمونه‌یی از زبان آن روزگار آذربایجان تواند بود، بتفصیلی که گذشت، میرساند پیش آمدی که زبان مردم آنجا را دگرگون سازد رخ نداده است (۲).

پارت (پهلوی، پهلوه: پرتو) نام یکی دیگر از تیره‌های ایرانی است که با تاسیس سلسله اشکانی (۲۲۴۹-۲۲۶ م) بقایای نفوذ اخلاف اسکندر را از ایران برانداخت و در سراسر ایران دولت ایرانی جدیدی با حفظ اصول و سنن عهد هخامنشی تشکیل داد.

زبان آنان نیز یکی از زبانهای ایرانی و وابسته به پارسی باستان بوده که به «پهلوی» معروف است (۳) تا سال ۲۲۴ میلادی در ایران انقلابی بوقوع پیوست و حکومت از پارت‌های اشکانی منزع و بدست سلسله ساسانی افتاد این قوم دیگر ایرانی نیز، متجاوز از چهار قرن بر این مرز و بوم فرمان رانده اند همچنان بزبان پهلوی گفتگو میکرده اند (۴).

زبان پهلوی در باین تفاوت که این یکی را پهلوی ساسانی و آن دیگر را که **آذربایجان** در قسمتی از سواحل غربی بحر خزر (وارمنستان نیز) متداول

۱- همین کتاب ذیل ص ۱۵۷ شهر بان Satrap دیده شود قبلا چند بار ذکر آن آمده است

۲- کتاب آذری کسروی ص ۷ - ایران کوده شماره ۷ نك ۱۱۳۳ - ۱۱۳۳ و ۳۰

و فرهنگ شاهنامه دکتر شفق ص ۴ و ۵ (آذربادگان)

۳- تاریخ مرحوم اقبال- مقدمه برهان قاضی- لغتنامه دهخدا (پهلوی)- کریستن سن

ص ۳۰- سبک شناسی ج ۱ ص ۴۰- ایران و ایرانیان ص ۳۴.

۴- مرزهای دانش ص ۶۱- (از ۲۲۶ تا ۶۵۲)- تاریخ اقبال ایران و اروپا

بود (۱) و بالهجه و خط مخصوصیکه داشت سالیان دراز خاص مردم آذربایجان (و خراسان) (۲) می بود پهلوی اشکانی خوانند. و خواهیم گفت که لهجه آذری خودیکی از متفرعات همین زبان بشمار است (۳)

کلمه پهلوی صورتی دیگر از همان کلمه پرثواست (Parthava) که اسم قوم پارت به پارسی باستان بوده و در کتابهاییکه از لهجات محلی ایران (که بنیاد قدیمی و بازبان پهلوی قرا بت دارند) بحثی رفته است به لفظ مفرد «فهلویه» و بصیغه جمع «فهلویات» اصطلاح کرده اند (۴) زبان پهلوی در روزگار اشکانیان و ساسانیان زبان رسمی کشوری بوده (۵) که آذربایجان بخشی از سرزمینهای شمال غربی آن (ماد صغیر) را تشکیل میداده است و از آغاز تاریخ همواره پیوستگی دیرین خود را با ایالات دیگر ایران چه از جهت نژاد و چه از جنبه زبان محفوظ داشته و جز لاینفکی از ایران بوده است. زبان پهلوی آنچنانکه نظر محققان است در قرنهای اولیه اسلامی (۶) در مغرب و شمال، زبان عامه مردم بشمار میرفت کتابهای دینی و افسانهها در آن حدود بدان زبان نوشته شده اشعاریکه در جبال و آذربایجان و آن پیرامونها میسرودند تا دیری به زبان پهلوی یا لهجات نزدیک بدان بوده است (۷) پرفسور مار کوارت گوید «اصل

۱-۲-۳- سبک شناسی ج ۱ ص ۱۰۷-۱۶ ص ۲۸- جزوه شماره ۷ ایران کوده (۰۰) تا چند قرن پس از ساسانیان نیز گروهی از ایرانیان باین زبان آشنا بودند و آن می نوشتند... (۰۰) ص ۵- سبک شناسی ج ۱ ص ۱۰۷ از پهلوی اشکانی آثار قابل ذکر در دست نیست آنچه که در مجمل التواریخ ص ۹۳-۹۴ از کتابهای این دوره نام برده امروزه در دست نیست

۴- تاریخ ادبیات استاد همایی (ج ۲) صفحه ۲۹۰- ببعد لغتنامه- برون ج ۱ ص ۱۲۴- جزوه شماره ۴ ایران کوده ص ۴۳ و ۹۷ شماره ۷
۵- مرزهای دانش ص ۵۶- ببعد. کریستن سن ص ۶۲- جزوه شماره ۷ ایران کوده ص ۵ از دکتر محمد صادق کیا.

۶- تاریخ ادبیات ج ۲ (استاد همایی) ص ۲۹۰... دوره و فور و رواج زبان پهلوی هم در تلفظ و هم در کتابت تا قرن سوم هجری امتداد یافته...

تاریخ ادبیات در ایران- دکتر صفا ج ۱ ص ۱۲۸... تداول خط و لهجه پهلوی در میان ایرانیان.. تا حدود قرن پنجم از میان نرفت

۷- سبک شناسی ج ۱ ص ۱۴۵- تاریخ ادبیات ج ۲ (آقای همایی) ص ۲۶۲-۲۹ آذری کسروی- یادگار زریران و درخت آسوریک در آذربایجان نوشته شده است.

زبان حقیقی پهلوی عبارت بوده است از زبان آذربایجان که زبان کتبی اشکانیان بوده است» و او از مستشرقان فاضل و نقاد است ناچار سخن وی بی‌ماخذ و دلیلی نتواند بود و هم بشهادت برخی از نویسندگان قدیم بمانند ابن‌الدیم (۱) و حمزه اصفهانی (۲) و خوارزمی (۳) مردم آذربایجان در آن روزگاران به پهلوی سخن می‌گفته‌اند (۴).

اگر براین شواهد قول حمدالله مستوفی را نیز بیفزاییم آنجا که در باره مراغه مینویسد. «زبان‌شان پهلوی معرب» است (۵) گشتاسفی را «زبان‌شان پهلوی بجیلانی باز بسته است» (۶) و زنگان را گوید «زبان‌شان پهلوی راست است» (۷) باید اعتراف کنیم که چراغ این زبان هنوز در اوایل قرن هشتم نمرده بود.

۱- الفهرست ص ۱۸ الکلام علی القلم الفارسی سطر ۱۳ از صفحه ۱۹ (لیپزیک ص ۱۳

(Leipzig)

۲- یا قوت ج ۳ ص ۹۲ د فهلو

۳- مفاتیح العلوم چاپ مصر ص ۷۰ الفصل السادس ص ۷۱

۴- نقل از بیست مقاله قزوینی ص ۱۸۴-۱۸۳- یادداشت‌های قزوینی ج ۱ صفحه ۳ از مر کوارت

در ایرانشهر ص ۱۲۳ ج ۵ نقل کرده‌اند بعد اضافه میکنند «یعنی ظاهراً زبان فصیح رسمی که در آن زمان می‌نوشته‌اند».

۵- نزهة القلوب ص ۸۷

۶- همان کتاب ص ۹۳

۷- نزهة القلوب ص ۶۲

سخنرانی آقای دکتر ذبیح‌الله صفا بتاريخ ۲۹ و ۳۸ ر ۷۲ و تاریخ دوهزار و پانصد ساله شاهنشاهی ایران از رادیو ایران (مرزهای دانش ص ۵۶) - لغتنامه دهخدا پهلوی - تاریخ تمدن ایران بهمکاری جمعی از دانشوران ایرانشناس اروپا - ترجمه جواد محی - مرآت البلدان ص ۲۰۶ - آذربایجان و وحدت ملی ایران حسینقلی کاتبی .

ایرانیان در گذشته و حال - اس. و ولفسن (ترجمه میرزا حسین خان انصاری از نشریات موسسه خاور - تاتی و هرزنی تالیف کارنک.

نقل این شواهد، مسلم می‌دارد، که بعد از اسلام پهلوی یعنی زبان

لهجه آذری بومی آذربایجان و لهجات مختلفی که از متفرعات آن شمرده

میشد یکباره از بین نرفت. بلکه تادیر گاه ادامه داشت ظهور اسلام و غلبه اعراب هر چند در علوم و آداب و زبان همه‌ی ایرانیان از آن جمله مردم آذربایجان تاثیری بس عمیق کرد ولی بمحض استیلای ریشه‌ی زبان را از بین بر نینداخت و نمیتوانست بر اندازد. زیرا این نشدنی است که زبان قومی بر اثر چیرگی قومی دیگر بناگاه و بالمره نابود گردد. برای این کار گذشت زمان لازم است. چنانکه دیدیم در قرن چهارم و پنجم هجری هنوز بسیاری از این مردم با خط و زبان پهلوی آشنا بودند و تادیری در قسمتهای مختلف ایران تکلم به لهجات محلی همچنان معمول بود و «بسا که مهاجران عرب و ملل دیگر برای زیستن در ایران محتاج ترجمان و یانا‌گزیز بفرما گرفتن لهجه‌ی عمومی بودند» (۱).

لهجاتی چند که در قرون اول اسلامی در نقاط مختلف آذربایجان، با اندک اختلافی مردم بدان سخن میگفتند بی‌تردید از شاخه‌های زبان پهلوی بوده و ریشه آریایی داشته‌است و یکی از نزدیکترین لهجات فارسی و بقولی «شاید نزدیکترین همه‌ی آنها بوده‌است نسبت بزبان پهلوی» (۲) که میتوان بمجموع آنها لهجه «آذری ایرانی» اطلاق کرد و این اسم بعید نیست که از نام خود آذربایجان مأخوذ بوده باشد زیرا چنانکه در مباحث متقدم دیدیم این سرزمین تا روزگار اسکندر (۳۲۳ ق م) جزء مملکت عظیم ماد بوده و در آن تاریخ فرمانروایی آن نصیب یک تن سردار ایرانی بنام آتورپات گردید و از آن پس بنام وی آتورپاتگان (آذربایجان) خوانده شد. بعدها نیز زبان و گاه خود مردم آذربایجان را در حال تخفیف و نسبت

۱- تاریخ ادبیات در ایران ص ۱۳۲-۱۴۰

۲- بیست مقاله قزوینی ج ۱ ص ۱۸۴

آذری بی، آذری، و آذری-آذری گفته‌اند (۱). چنانچه یعقوبی در کتاب البلدان (در حدود ۲۷۸ هـ) اهالی شهرهای آذربایجان و پیرامونهای آنرا ایرانی آذری «العجم الاذریه» مینامد و گوید: «... و اهل مدن آذربایجان و کورها اخلاط من العجم الاذریه...» (۲) و در آغاز یعنی سال ۱۳ هـ صوف «آذری» یا «آذری» آنچنانکه از قول خلیفه اول در «الکامل المبرد» نقل شده که در بستر مرگ بعدالرحمن بن-

۱- الکامل فی اللغة والادب للعلامة ابی العباس محمد بن یزید المعروف بالمبرد النحوی المتوفی سنه ۲۸۵- الجزء الاول (طبع مصر ۱۳۵۵ هـ ق) ص ۵۷ (قال ابو العباس) ومما یؤثر من حکیم الاخبار وبارع الادب ما حدثنا عن عبد الرحمن بن عوف وهو انه قال دخلت یوماً علی ابی بکر (تا آنجا که میگوید) ولتالمن النوم علی الصوف الاذری کما یالمد احدکم النوم علی حسک السعدان درس ۳۶ باین طریق معنی میکند. و قوله علی الصوف الاذری فهذا منسوب الی اذریجان وکذلك تقول العرب قال الشماخ .

تذکرته‌ها و هنا وقد حال دونها
قری آذربایجان المسالحو الجال
و قوله علی حسک السعدان فالسعدان نبت کثیر الحسک (خار) تاکله الابل فتسمن علیه
و یغذوها ولا یوجد فی غیره

- مصباح المنیر فیومی (چاپ مصر ۱۳۱۵) الجزء الاول ص ۷۱ الف مع الذال
آذربایجان- بفتح الهمزه والراء وسكون الذال بینهما اقلیم من بلاد العجم وقاعدة بلاد تبریز و
منهم من یقول آذربایجان بمد الهمزه وضم الذال وسكون الراء- نهاییه ابن اثیر (طبع مصر ۱۳۱۱)
الجزء الاول ص ۲۲ ۱۱ للشیخ الامام العالم العلامة مجد الدین ابی السعادات المبارک ابن محمد-
بن محمد الجزری المعروف بابن الاثیر- باب الهمزه مع الذال. اذرب (فی حدیث ابی بکر) لتا-
لمن النوم علی الصوف الاذری کما یالمد احدکم النوم علی حسک السعدان الاذری منسوب الی
آذربایجان علی غیر قیاس هکذا تقول العرب والقیاس ان یقول: اذری بغير باء کما یقال فی النسب الی
رامهرمز رামী وهو مطرد (جاری و ساری است و کلیت دارد) فی النسب الی الاسماء المركبه .
۲- البلدان ص ۲۷۱- لغت نامه دهخدا- آذری. منسوب به آذربایجان (درة الفواص
حریری)- نام جامه که در آذربایجان یافتندی (محمود بن عمر ربنجی)- زبان آذری لهجه‌یی
از فارسی قدیم که در آذربایجان متداول بوده و اکنون نیز در بعضی قراء این ایالت و بعضی
نواحی قفقاز بدان تکلم کنند .

عوف گفت ... ولتالمن النوم علی الصوف الاذری (الاذری) می بینیم چنین تخفیف و نسبتی متداول بوده است . پس به لهجه ایرانی مورد خطاب مردم آذربایجان اگر (آذری) اطلاق شود بی منطق نیست .

معلوم نیست در این اواخر بعضی از نزدیکان بی بصر (۱)

در این اواخر و بتبع آنان برخی از مستشرقان (۲) بچه علت و سببی آذری

را شاخه‌یی از زبان ترکی دانسته‌اند و نام این لهجه اصیل ایرانی

را بیک لهجه بیگانه که بعد ها بمردم این سرزمین تحمیل شده است اطلاق کرده‌اند با اینکه همه میدانیم و من نیز به نوبه خود در این ناچیز دفتر نوشته‌ام مردم آذربایجان بابرادران ارانی خود از نژاد آریاهستند. آن بآذری ایرانی و این ب لهجه ارانی که خود یکی از لهجات متنوعه متکثره آذری بود سخن میگفت (گرچه این لهجات شهر بشهر و محال بمحال اندک اختلافی با هم میداشت و تحت شرایط محلی، وضعی خاص بخود میگرفت ولی ارتباط کلی خود را بایکدیگر حفظ میداشت) . و این نکته از اشارات کتب جغرافیایی که در قرنهای نخستین هجری تألیف شده است بوضوح و صراحت تمام برمیآید :

مقدسی در باره اران مینویسد فارسی آن مفهوم و از حیث حروف نزدیک بخراسانی است (۳) و در باب لهجه آذربایجان نوشته اند فارسی است و البته مراد از فارسی لهجه خراسانی یا لهجه‌ی متداول در فارس نیست بلکه در اینجا از «فارسیه» مراد ایرانی است در مقابل عربی (۴). مسعودی در التنبیه و الاشراف (۵) آذری را لهجه آذربایجان نوشته

۱ - ترکان سابق عثمانی .

۲ - لسترنج (بیست مقاله قزوینی ص ۱۷۶)

۳ - ۴ - تاریخ ادبیات در ایران ج ۱ - ۱۴۴ - احسن التقاسیم فی معرفة الاقالیم (نیمه دوم قرن چهارم) ص ۳۷۳ - صورة الارض لابن حوقل (اواسط قرن ۴) ص ۳۴۸ .

۵ - التنبیه و الاشراف (اواسط قرن چهارم) چاپ قاهره ص ۶۸ .

است در الانساب سماعانی (متوفی ۵۶۲) در داستان ابوزکریا (یحیی بن علی بن محمد الخطیب) (۱) تبریزی شاگرد ابوالعلاء معری آمده است که وی را با یکی از همسایگان تبریزی خود در مسجد معرة النعمان اتفاق ملاقات افتاد و با یکدیگر بآذری (الاذریجیده) که زبان مردم آذربایجان بود گفتگو کردند (۲) و هم با قوت در قرن هفتم گوید: مردم آذربایجان به آذری (الاذریه) سخن گویند و جز، خود آنان کسی آنرا در نمی یابد (۳).

صحیح است که از مدتی پیش زبان محاوره‌ی قسمت عظیم، از

ترك ايرانيان آذربایجان شاخه‌ی از زبان تركی است و در عرف

و آذربایجان هم به لهجه تركی متداول در آن نواحی تركی آذری گفته

شده است ولی نخستین، دلیل ترك نژاد بودن آنان نتواند بود و دومی را نیز با استناد بوثنایق تاریخی نشان دادیم که اصطلاح غلطی است. گویا از تلفیق همین دو مقدمه‌ی غلط است که يك نتیجه غلط گرفته و بعضی توهم کرده اند که از کلمه‌ی «آذری» مصطلح در کتب قدما باید منظور لهجه‌ی از زبان تركی بوده باشد آنگاه همین راهم نشانه ترك بودن مردم آذربایجان پنداشته اند. ولی با چنین منطق بسیار تعجب آورو شگفت انگیزی نتوان گفت که این مردم ترك نژاد بوده یا از آغاز بزبان

۱ - ولادت بسال ۴۲۱ وفات بسال ۵۰۲ - وی در تبریز متولد شده بعد بغداد

و شام و مصر رفته است و شاگرد ابی‌العلاء معری (۴۴۹) بوده و یکی از فحول فنون ادب و ائمه لغت عرب است سماعانی گوید: قبر وی در تبریز است ولی علی‌الاشهر باید قبر وی در بغداد باشد برای تفصیل ترك: تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ ص ۱۰۳۸ و دانشمندان آذربایجان ص ۱۳۸.

۲ - کتاب الانساب لابی‌سعید ... و کانت ولادته بمرور ۵۰۶ و توفی بمرور ۵۶۲ ص ۱۱۰ التلوخی ... و حکمی تلمیذه (ابوالعلاء) ابوزکریا التبریزی انه کان قاعداً فی مسجد بمعرة النعمان.

۳ - معجم البلدان ج ۱ ص ۱۷۲. ولهم لغة يقال لها الاذرية لا يفهمها غيرهم....

ترکی سخن میگفته اند چه هر کس کمترین آشنایی بوقایع تاریخی آذربایجان داشته و یا اندک مطالعه‌یی در این باب کرده باشد، اگر تجاهل نکند تصدیق خواهد کرد آن زمانها که در نظر دارند (۱) آذربایجانی به لهجه‌یی از ترکی تکلم میکرد است، اصولاً اثری از ترك و زبان وی در این پیرامونها نبوده پس بی شك از سازچنین نغمات، مقصودی در میان بوده است و تا کنون در این باره مقالات و رسالات محققانه‌یی چند نوشته شده (۲) که از مجموع آنها این مساله به ثبوت میرسد :

اولاد آن روز گاران که مورد نظر است پای مهاجرت ترکان به آذربایجان باز نشده بود بلکه از قرن سوم هجری است که ما گاهی فقط نامی از امرای ترك در آذربایجان می‌شنویم که نخستین و بزرگترین آنان افشین بود که از سال ۲۲۰ تا ۲۲۳ یعنی سه سال بابابك خرم دین می‌جنگید (۳) و مهاجرت قبایل ترك

۱ - یعنی از زمانهای بسیار کهن اصولاً مردم آذربایجان ترك نژاد بوده و نژاد ایرانی و متکلمین بزبان ایرانی بعداً آنجا راه یافته (مجله یادگار)

و بزبان ترکی تکلم میکردند یکی از دلایل مهم آنان وجود شعرای ترکی گوی است که اشعار شیرین و استواری سروده اند که آنرا دلیل بر سابقه بسیار قدیم زبان ترکی در آذربایجان میدانند و میگویند در قلیل مدتی نمیتواند این اشعار بدین پایه از بلندی برسد .

۲ - رساله آذری ص ۱۳ - ۲۵ - مجله یادگار شماره ۳ سال ۲ بقلم مرحوم اقبال مجله آذربایجان شماره ۵ سال اول بقلم محمد سعیدارد و بادی قفقازی ص ۴ - ۸ بیست مقاله قزوینی - تاتی و هرزنی بقلم آقای عبدالعلی کارنک فصل دوم ص ۶ دلایل کسانی را که معتقدند زبان باستان آذربایجان هم‌ریشه با زبان ترکی است بنام و نشان و بشرح نوشته است .

۳ - افشین لقب پادشاهان اسروشنه بود. اسروشنه که بصورت‌های سروشنه و ستروشنه نیز نوشته‌اند شهر است در ترکستان و ماوراءالنهر که هنوز هم از آبادیهای درجه دوم جمهوری ازبکستان بشمار میرود نام وی خیدربن کاوس بوده احمد بن ابی‌خالد (وزیر طلحه بن طاهر بقیه پاورقی در صفحه بعد

نیز از اوایل قرن پنجم و اواخر قرن چهارم آغاز شده است (۱) پیش از آن اگر نامی از اینان در تاریخ برده شده جز معدودی نبوده اند و هرگز آن توانایی را نداشته اند که بتوانند کمترین اثری از زبان خود بجای بگذارند و این از مسلمات تاریخ-ی است از قرن ششم بعد بجهت تسلط تیره های مختلف ترك كم كم گوسها بزبان تركی آشنا گردیده و تازمانی دیرتر که از زمان ماچندان دور نیست یعنی تأیید شدن اولین سلطان صفوی مردم آذربایجان همچنان به لهجه اصیل ایرانی خود بیان مقصود و تکلم میکرده است.

مضافاً میدانیم زبان علامت نثراد نمیتواند باشد بسا. میان این دو هیچگونه مناسبت و ارتباطی نیست و زبان را حکومتها تحمیل میکنند و هم ممکن است بر اثر علل تاریخی یا مهاجرت و استیلای نظامی و جز آن زبان قومی معروض تغییر و تبدیل گردد. و همین امر در سیر تاریخ وقایع آذربایجان بخوبی مشهود است چه، آذربایجان مدت ها عرصه تاخت و تاز مهاجمان غز و مغول و تیمور و آق قویونلو و قره قویونلو و غیرهم بوده و زمانی بس دراز نشیمنگاه ترکان شمرده میشد و بشهادت

بقیه پاورقی از صفحه قبل

ذوالیمینین) در زمان مامون بماوراء النهر تاخت خیدر با پدر و برادر در این جنگ با سارت افتادند تا آنان را ببغداد فرستادند کاوس در بغداد مرد و این دو برادر نزد مامون ماندند و کم کم از مقریان شدند چنانکه خیدر در دربار معتصم از بزرگترین امیران بود تا معتصم بسال ۲۲۰ او را بچنگ بابك خرم دین به آذربایجان فرستاد (برای تفصیل ر.ك به کتاب بابك خرم دین- مجمل التواریخ والقصص ص ۴۸۰ اقلیم رابع ص ۳۵۶- آند راج اسروشنه - لسترنج صحایف ۴۶۱ - ۵۰۵) - بیوک تاریخ عمومی احمد رفیق ص ۱۹۱ ج ۵ و ج ۴ ص ۲۸۹ بواردونك قو ماندانی تور کردن حیدر ایدر (ولی خیدر صحیح است) - اطلس تاریخ اسلامی ص ۸ ماوراء النهر تا ۸۸ زیر فرمان ترکها و سرکردگان هیاطله در سال ۸۸ تا ۹۷ قتیبة بن مسلم آنجا را تصرف کرد و نقشه ص ۱۱ دیده شود.

۱ - طبری ج ۷ ص ۲۲۶ - ابن اثیر وقایع ۴۴۰ چاپ مصر.

تاریخ هرگز ازفتن و حروب و قتل و غارت‌های شعوادمسی نمی آسود (۱) پیداست چنین داهیه‌های عظیم و حکومت‌های مستولی تاچه حد در تضعیف زبان قومسی و تحمیل زبان قومسی بر قوم دیگر مؤثر خواهد بود. در رساله آذری (یا زبان باستان آذربایجان) باشواهدی مستدل ثابت شده است (۲) که «اولین دسته از ترکان یاغزان در روزگار فرمانروایی و هسودان در حدود ۴۱۱ هجری بآذربایجان رسیده است. بعد بادسته دیگری که در سالهای ۴۲۸ و ۴۲۹ بآنان پیوسته از آذربایجان رانده شده اند» و این گروه همیشه در میان عنصر غالب آذربایجانی مستحیل بوده و اثری از زبان خود باقی نگذاشته اند.

تا از نیمه قرن پنجم هجری که دوره تسلط سلجوقیان است زبان ترکی بامهاجران قبایل ترك از ماوراء النهر به آذربایجان شروع شده است زبان بومی مردم نه این دوره، بلکه لااقل تا اواسط قرن هفتم هجری (حتی مدت‌ها بعد نیز) همچنان آذری بوده پس از آن در فاصله‌ی میان برافتادن مغولان (بامرگ ابوسعید در ۷۵۳ هجری) و قیام اسماعیل صفوی (در ۹۰۶ ه) یعنی در عهد تیمور، قراقویونلو و اق‌قویونلو ترکی بتدریج در شهرهای آذربایجان انتشار یافته و اندك اندك توانی گرفته است. ولی در این بحث، چیزی که درخور دقت میباشد اینست که

مغول و اولاتسلط قوم مغول و حکومت ایلخانان را آنچنانکه شهرت
آذربایجان دارد نباید موجب تغییر لهجه آذری ایرانی در آذربایجان
 پنداشت و عقلا نیز نمی‌بایست چنین باشد زیرا مسلم است که اینان، جز از ترك بودند
 و زبان‌شان نیز بازبان ترکی مشابهتی نداشته تا آنجا که ترك و مغول زبان یکدیگر

۱ - وهی بلادفتنه و حروب «ماخلت قط منها» فلذلك اکثر مدنها خراب و قراها
 بیاب (یا قوت).

را نمی فهمیده اند و شاید تأثیر زبان مغول بیش از این حد نباشد که مقداری لغات و اصطلاحات از خود بیادگار گذاشته اند که هم اکنون در محاورات ما و یاد کتاب هاییکه در آن اوان نوشته شده بجایست (۱) فعلا نیز دلیلی برای عدول از این نظر نداریم. جز اینکه بگویم در آن هنگام که مغولان چین را ترک کرده باین سو می آمدند ترکان سر راه بآنان پیوستند (۲) ناچار به همراه سپاهیان مغول بوده اند. از این رهگذر ممکن است بطور ضمنی و غیر مستقیم آنانرا اندک تأثیری در اشاعه زبان ترکی بوده باشد. حتی بشهادت آثار البلاد قزوینی تا او آخر قرن هفتم، تبریز، مرکز آذربایجان از این امر غیر مستقیم هم مستثنی بوده است زیرا وی در کتاب خود تحت



رقص محلی

عنوان «تبریز» مینویسد: «...
از جمیع بلاد آذربایجان
هیچ شهری از دستبرد ترکها
محفوظ نمانده است جز
تبریز ...» (۳).

ثانیاً نمیتوان گفت که آل سلجوق زبان ترکی را راساً در آذربایجان رواج داده است و گناه این امر را هم یکجا نباید بگردن این قوم نهاد زیرا میدانیم زبان رسمی دربار سلجوقی پارسی بوده و «هم حکومتهای تابع آنان یا حکومتهای اتابکان وسیله نشر این زبان در قلمرو حکومت خود شدند» (۴) حتی بعضی را عقیده بر اینست که

- ۱ - مانند جامع التواریخ رشیدی . تاریخ و صاف . ظفر نامه ها ر.ك مجله یادگار س ۲ ش ۳ ص ۹ - سبك شناسی ج ۳ ص ۹۸ .
- ۲ - ر.ك تاریخ مختصر ایران تألیف پاول هرن ترجمه دکتر رضا زاده شفق ص ۶۷
- ۳ - بنقل از بیست مقاله قزوینی ص ۱۸۳ .
- ۴ - تاریخ ادبیات در ایران

اینان نه تنها عامل رواج ترکی نبوده اند بلکه کمترین اثری از زبان ترکی در ایران نگذاشته اند و گفته اند فی المثل سنجر اصالت ترکی نمیدانسته است (۱).

سلاجقه عراق به پرورش شعر و تربیت آنان شهرت دارند شاعران و نویسندگان بزرگی در خدمت آن سلسله بسر برده اند برخی خود نیز بفنون ادب آشنا بودند و از طغرل (۵۷۳ - ۵۹۰) آخرین سلاجقه ایران و کیقباد یکی از سلاجقه روم و بسیاری دیگر از افراد این خاندان ذوق و دلباختگی و علاقه شدیدی نسبت بشعر پارسی می بینیم که آنها را از حیث زیبایی و بلاغت در ردیف اشعار اساتید توان قرار داد و قریباً خواهیم گفت که زبان دری بوسیله حکومت های تابع آل سلجوق و دولتهای مؤتلف آنان است که در آذربایجان انتشار بیشتری یافت.

با این کیفیت میتوان ادعا کرد مغولان و آل سلجوق و ایلات ترکی که تیمور مقیم آذربایجان کرد یا فرمانروایان آق قویونلو و قره قویونلو گرزمنده مناسب و مساعدی برای نفوذ و توسعه زبان ترکی فراهم آوردند نتوانستند آنرا عمومیت و رسمیت دهند آذری همچنان زبان رسمی و عمومی مردم آذربایجان بود تا قیام شاه اسماعیل صفوی.

این اسماعیل سردودمان صفویه است که گویا لهجه آذری را از شاه اسماعیل صفوی عمومیت بر انداخت و یک زبان بیگانه را زبان رسمی و آذربایجان کرد چنانکه در فصول متقدم اشارت رفت اکثر

مردم شهرهای این کشور پیرو مذهب تسنن بودند اسماعیل مؤسس خاندان عظیم صفوی (۲) که گوشه عزلت خود را در لاهیجان ترك گفته و بعزم جهانگیری قدم در میدان گذاشته بود میخواست مذهب تشیع را تنها مذهب آزاد و رایج ایران سازد در این راه کوشش نیرومندان میکرد عقیده داشت که

۱ - از افادات استاد نفیسی امرداد ۱۳۳۹.

۲ - تولد ۸۹۲ جلوس ۹۰۵ وفات ۹۳۰.

وی را باین کار گمارده اند و خدای عالم و حضرات ایمه معصومین همراه ویند (۱) از اینرو بریک عده ی بزرگ از ایلات ترکمان که یا از پیروان جنیدنیای وی و یا از مریدان پدرش شیخ حیدر بودند و بقولی «مانند خدایی اورامی پرستیدند» اعتماد کرد و از آنان استمداد جست کم کم بواسطه منقاد کردن هفت طایفه از آنان (معروف بقزلباش) (۲) که بمذهب شیعه تعصب میورزیدند و بر اثر تبلیغات پدر واجداد او باین خاندان گرویده بودند قوت مهم سیاسی کسب کرد و ارکان لشکر خود را از میان آنان برگزید بدین ترتیب بسال ۹۰۸ هجری فرمانروای مطلق شیروان و جـ بسال و آذربایجان شد و چون این پادشاه در پیشرفت مقاصد و تبلیغ عقیده، خود را باین قبایل سخت محتاج میدید چاره در این دید که بنحوی آتش تعصب دیرین این مردم را تیزتر کرده و بیشتر بخود راغب سازد باینکه تبارا و جمله مردم آذربایجان و نواحی آن باندک اختلافی به آذری تکلم میکردند وی جهت مصالح مذهبی و سیاسی بر آن شد . بزبان آنان بیان مقصود کند. و اصول و احکام این مذهبی را که برای ترویج آن برخاسته و اعلائی لوای آن را وجه همت و سیاست خود قرار داده بود بزبانی بگوش آنان برساند که جمله دریابند و در این باره تعصب تمام میورزید تا جاییکه بگفتن اشعار دینی و تبلیغی بزبان ترکی پرداخت و خطایی تخلص کرد (۳) در حالیکه تا حدودیکه ما اطلاع داریم و تواریخ و تذکره ها نشان میدهند پیش از این از شاعران آذربایجان کسی به ترکی شعر نگفته است و هم سبک اشعاری

۱ - تاریخ ادبیات ایران از آغاز عهد صفویه تا زمان حاضر.

۲ - قزلباش: بکسر تین لفظ ترکی بمعنی سرخ سر نام سپاهیان شاه اسماعیل است و گویند از عدد ترک کلاه که دوازده اند عدد ائمه اثناعشر علیهم السلام منظور است . این لقب را بطور کلی بهفت قبیله ترک یعنی بهار لولو و استاجلو و شاملو و تکه نو افشار و ذوالقدر و قاجار نیز اطلاق کرده اند .

۳ - کلیه اشعار شاه و نام این هفت قبیله و نام رؤسای اردوی صفویه و و شعاع جنگی آنان جمله بترکی است از اینجا توان دریافت که تا چه پایه زبان ترکی رسمیت داشت .

که گویند گان آذربایجان در این دوره بزبان ترکی سروده اند خود مویدان مدعاست چه پیداست این اشعار را پایه و اساس دیزینی نبوده و آثار ادبی یک زبان جوانی است که چندان لطف و ذوق در آنها دیده نمیشود (۱) این امر از طرفی و از طرف دیگر چون این ترکان بدوی به نیروی کثرت عدد و قوت اسلحه همه گونه استیلا و قدرت پیدا کرده و نفوذ و تقرب آنان در پیشگاه سلطان صفوی بنهایت رسیده بود و مدت ها کارهای لشکری و درباری بدست آنان حل و فصل میشد دست بهم داده و موجب این شد زبان ترکی در دربار صفویان رسمیت و اهمیت فوق العاده یافت و بتدریج بر لهجه آذری چیره گشت تا بدان پایه رسید که زبان معمول و متداول آذربایجان گشت. بعبارت دیگر پس از استقرار اسماعیل در آذربایجان و بر اثر نفوذ و دخالت این طوایف بدوی و بی تمدن تر کمان لهجه آذری اندک اندک روبرو زوال نهاد و جای خود را بزبان ترکی داد و هر جا آنان را قدرت و نفوذ بیشتری بود راسخ تر گشت. ولی باین وصف گمان آن نرود که اسماعیل و یاران یا جانشینان وی با همه گونه کوششی که در این راه کردند توانستند این لهجه کهن را با لمره از آذربایجان نابود سازند بلکه تا چندی بعد آذری همچنان در میان عامه ی مردم متداول بود. چنانکه در اواسط قرن یازدهم هجری مسافرو مورخ معروف ترك اولیا محمد ظلی بن درویش معروف باولیا چلبی که از رجب ۱۰۵۶ تا جمادی الاخر ۱۰۶۰ بمدت چهار سال در آذربایجان بسیاحت پرداخته در کتاب خود « بنام تاریخ سیاح یا

۱ - مثلاً این دوبیت از « حبیبی » متوفی (بین ۹۱۸ و ۹۲۶) ملك الشعرای شاه اسماعیل .

سندن اوز که یاریم اولسه ای پریش سیمتن
چخمیا سودای زلفونك باشند ای مه گریوزایل
مقایسه شود با غزل زیرین بمطلع .

« ای گوزل نقض عهد پیوندی

« منی مجنون صفت سنون عشقون

دیوان هیدجی ص ۲۷۱ چاپ تبریز در باره حبیبی ركد انشمنان آذربایجان ص ۱۱۲ شواهد

در این باره بسیار است و مجله یادگار سال ۲ ش ۳ نیز دیده شود .

سیاحتنامه « صریحاً میگوید که زبانهای دیگری در این سرزمین بجز زبان ترکی رواج داشته و زبان ترکی اورا مردم آذربایجان در نمی یافته اند (۱) با این دلیل توان گفت که طبعاً در روزگاری آذری هنوز معمول و وسیله تخاطب بوده است که مردم زبان اورا نمی فهمیده اند .



آخرین اثر مکتوب و گرانهاییکه از نظم و نثر آذری در دست است فصولی از رساله‌ی روحی انارجانی است . در «اصطلاحات و عبارات اناث و اعیان

آخرین اثر و اجلاف تبریز، که در حدود هزار هجری تالیف یافته و جمله به لهجه آذری ایرانی است . يك جمله و شاید يك كلمه ترکی

هم در سراسر آنها دیده نمیشود. این چند فصل اهمیتی که از لحاظ کارما دارد نمونه‌ی موجودیست از چگونگی سخن گفتن مردم تبریز در آن زمان و مدلل میسازد با تمام آن زمینه‌های مساعدی که جهت رواج زبان ترکی فراهم شده بود باز زبان آذری همچنان تا اوایل روزگار شاه عباس کبیر (۲) بحیات خود ادامه میداد و مردم تبریز در این عهد از هر طبقه و صنف به همین زبان بیان مقصود میکردند و مرکز آذربایجان که علی القاعده میبایستی بیش از بیش زیر سلطه و نفوذ ترکی واقع شده باشد هنوز مردم آن در دلدلها و شوخیهای خود را بآذری بر گزار میکردند .

این رساله را نخستین بار دانشمند فقید استاد آقابال در شماره سوم سال دوم مجله یادگار معرفی نموده و در باره آن بحث مستوفی کرده است پس از آن نیز یکی دوبار با اضافات و ملحقاتی مجدداً طبع و نشر شده است که میتوان برای تفصیل بآنها مراجعه کرد (۳) .

۱- فرهنگ ایران زمین ۴۳ ص ۳۲۹ :

۲- (۹۹۶-۱۰۳۸) .

۳- نشریه دانشکده ادبیات تبریز - فرهنگ ایران زمین .

روحی از شاعران نیمه دوم قرن دهم آذربایجان است که در تبریز میزیسته و رساله خود را در همانجا به پایان رسانیده است وی را استاد نفیسی همان روحی حکاک تبریزی دانسته اند که صادقی کتایب دار (متولد ۹۴۰ هـ) در تذکره مجمع الخواص از او یاد کرده است و نام انارجان زاد گاه شاعر در کتابها نیامده است احتمال داده اند یکی از دیه های ناحیه انار باشد که بضبط فرهنگ جغرافیایی ایران هم امروز میان اردبیل و مشکین شهر قرار دارد، و چون در خطبه رساله سلطان محمد خدا بنده (۹۸۵ - ۹۹۶) پدر شاه عباس بزرگ و پسر بزرگ تروی سلطان حمزه میرزا (مقتول ۹۹۴) را مدح گفته بنابراین، این رساله بایستی بین سنوات ۹۷۵ - ۹۹۴ تألیف شده باشد (۱).

جز این یادگار نفیس که دلیل قاطع و برهان زنده ایست بر اینکه دیر زمانی در تبریز یعنی مرکز آذربایجان و تختگاه سلطان صفوی

همچنان مردم به لهجه دیرین خود سخن میگفتند. بعضی از	اثری از
گویندگان نیز پیش از آن گاهگاهی تفنن کرده و زبان محلی	دیگر
و لهجه آذری شهر خود اشعاری چند سروده و آثاری از خود	گویندگان

بیادگار گذارده اند. که با قطع نظر از تحریقاتی که بر اثر مرور زمان و بدست نساخ عمدا یا سهوا در آن راه یافته و آن را بهارسی دری که از چند قرن پیش مورد توجه شاعران و سخن سنجان آذربایجان بود نزدیکتر ساخته است خود

۱ - مجله یادگار س ۲ ش ۳ (آبانماه ۱۳۲۴). فرهنگ ایران زمین ۲ - ۴۳ ص ۳۲۹.
 (رساله روحی انارجانی با تصحیح و مقدمه سعید نفیسی) - مجله یادگار س ۲ ش ۳ ص ۴۳ يك سند مهم، بقلم استاد فقید اقبال - ایران کوده جزوه شماره ۱۰ ص ۴۰ يك سند تاریخی از گویش آذری، اول کسیکه بزبان ترکی شعر گفته شاه اسماعیل است ادبیات ترکی در قرن دهم پیدا شده است ترکیهای عثمانی که به آذربایجان آمدند زبان اذربایجانیها را نمیفهمیدند. مترجم میگزفتند ترکی را صفویه در آذربایجان انتشار دادند. سلاجقه ترکی را انتشار ندادند. از افادات استاد نفیسی (۲۳ تیر ماه ۳۸) - دانشمندان آذربایجان مرحوم تربیت ۱۶۱ - نشریه دانشکده ادبیات تبریز س ۹ - ش ۳ ص ۲۲۱ و بعد. فرهنگ جغرافیایی ایران زمین ج ۴ ص ۳۲۹ - مجمع الخواص ص ۲۷۷ - ۲۷۶.

راهنمای دیگری است برای اثبات مقصود ما. باتمام احوال فراموش نباید کرد بحث درباره این لهجه و لغات مختلفه و مبداء اشتقاق و قواعد صرف و نحو آن و سرانجام تعیین تلفظ صحیح کلمات و تمام خصوصیات و تطوراتی که از آغاز تا کنون بر آن وارد آمده و اثبات اینکه لهجه آذری روزگاری زبان متداول آذربایجان بوده است کاری بس دشوار و راهی سخت پر مشقت و در عین حال در کمال اهمیت است. این راه پر مشقت را برخی از محققان عصر ما رفته اند و در این باب تا کنون تحقیقات ممتعی بوسیلهی زبان شناسان صورت گرفته و آثاری از آن جمع و طبع شده است ولی باید اعتراف کرد هنوز تحقیقات آنان بجایی نرسیده است که ما را کاملاً بتمام جزئیات آشنا و محیط سازد. در حالیکه این موضوع، خود بتنهایی در تاریخ ادبیات ایران در خور آنست که افکار اهل فضل و متتبعان باریک بین را متوجه خود ساخته در این باره نه مقالات، بلکه کتابها نویسند. اینک من بقدر وسع و تا آن حد که در خور مقام است از آن آثار التقاط کرده ذیلاً میآورم :

۱- در کتاب صفوة الصفات تالیف توکلی بن اسماعیل بن حاجی، مشهور با بن بز از اردبیلی (۷۵۹ هـ) که در شرح احوال شیخ صفی الدین، مرشد بنام قرن هشتم (۱) وجد اعلای خاندان صفوی است (۲) یکی دو جمله و سه دو بیت از اطرافیان شیخ به لهجه آذری ایرانی آمده است. فی المثل در ضمن داستان ملاقات شیخ صفی الدین اردبیلی با خواجه علی شاه جوشکانی این جمله «گوهر یفر ژاته» یعنی سخن بصرف بگو و حریت رسید (۳) جای دیگر در ضمن داستان دیگری :

.... شیخ صدر الدین (خلد الله بر کته) فرمود که از شیخ (صفی الدین پدرش)

۱- تاریخ ادبیات براون (از عهد صفویه تا زمان حاضر) ص ۳۰ و ذیل - عالم آرای عباسی ص ۱۰.

۲- تاریخ براون ص ۱۸

۳- صفوة الصفات ص ۱۰۷ «مقالات شیخ صفی الدین قدس» خطی، العبد الراعی توکلی بن اسماعیل بن حاجی اردبیلی المشتهر با بن بز از کتابخانه مملکت شماره ۳۸۹۴ - چاپ بمبئی فی شهر محرم الحرام فی سنة تسع وعشرون وثلثمائة بعد الالف . آذری ص ۱۸ مجله آموزش و پرورش سال ۸۱۰ ص ۲ - نشریه دانشکده ادبیات تبریز سال ۷۴ ص ۴۶۵ -

سؤال کردم وقتی که بحضرت شیخ زاهد رسیدی ازدل خبرداشتی شیخ قدس سره فرمود بزبان اردبیلی «کارمانده کار تمام بری» یعنی ای خانه آبادان کار تمام بود اما تنبیه مرشد و امانده بود (۱) و یکی از آن دو بیتها :

«... خواجه آغا گوید عورتی بود طالبه و کار کرده باغبانی کردی روزی آتش ذوقش زبانه کشید و در خاطرش افتاد که شیخ مرا یاد نمیآورد و زبان بگشاد و این پهلوی انشاد کرد :

دیره کین سر بسودای تو گیجی

دیره کین چشم چو خونین اسره ریجی

دیره سر باستانه اچ تو دارم

خود نواجی کور بختی چو گیجی

«دیر یست که این سر با سودای تو گیج است - دیر یست که این چشم اشک

خونین میریزد - دیر یست که سر باستانه تو دارم - خود نمیگویی که بدبخت چه

کسی هستی» (۲)

۲- در کتاب سلسله النسب صفویه که در روزگار شاه سلیمان صفوی شیخ حسین

پسر شیخ ابدال پیرزاده زاهدی بسال ۱۰۵۹ هجری آنرا تالیف کرده - یازده

دو بیت به لهجه آذری بهمین شیخ صفی الدین اردبیلی نسبت داده شده یکی از آن

دو بیتها :

بدل درد ژرم (۳) تن بیدوایم

صفیم صافیم گنجان نمایم

از به نیستی چو مردان خاک پایم

کس بهستی نبرده ره باویان

۱ - صفوة الصفاص ۲۵-، آذری ص ۳۵، صفوة جای دیگر ص ۲۲۰ - آذری ص ۳۶ و ص ۳۷

نشریه دانشکده ادبیات تبریز ص ۴۶۷-۴۶۸

۲ - آذری ص ۳۷ - نشریه دانشکده ادبیات تبریز ص ۷ ش ۴ ص ۴۶۸ - ایران

کود، شماره ۱۰

۳- درد جروزقه جر بمعنی همیشه دردمند و جاییکه همواره آبناک و لجن زار باشد

اکنون درخمسه متداول است (جر- جار : ظاهر آهسونند اتصاف است)

یعنی صفیم که صاف دلم و دلیل و راه نماینده طالبانم بگنجهای اسرار حق با وجود آن همه بدل دردمند بیچاره‌ام زیرا هیچکس بعجب و پندار راه بعالم وحدت نبرده و من از بی‌تعینی و فروتنی خاک‌پای درویشانم (۱).

۳ - در دو کتاب روضات الجنان (۲) و مزارات تبریز (۳) در ضمن داستانی از زبان زنی عارف بنام (ماما عصمت) که در دوران ترکمانان قره‌قویونلو (۷۸۰-۸۷۴) در تبریز می‌زیسته است يك جمله به لهجه آذری نقل شده که ذکر آن خالی از اهمیت نیست.

نوشته‌اند وی از خاندان بابا فقیه اسپستی است و اسپست دیبی است میان سرد رود واسکویه و « . . . صاحب مقامات عجیب و حالات غریب جلالت بر مشرب ایشان غالب بوده روزی برزگر ایشان تخم می‌افکند . ماما رسیده و فرموده که تخم را خوب نمی‌پاشی برزگر گفته که شما عورتانید بحال خود باشید چه خبر دارید ماما از روی جلال گفته که «چکستانی می‌سندیم» یعنی ای بنا گاه مرده نمی‌سندی مرا همان لحظه برزگر جان داده . . . (۵)

۴ - حمدالله مستوفی در نزهت القلوب این نمونه را از زبان مردم تبریز بدست می‌دهد: «از میوه‌هایش (اورمیه) انگور خلوقی . . . بغایت خوبست و بدین

۱- آذری ص ۲-۴۱ نیز نشریه دانشکده تبریز ص ۷ ش ۴ ص ۶۱

۲- نشریه ص ۸ ش ۳ ص ۲۴۲- نسخه ای از روضات الجنان در تصرف آقای سلطان القراء تبریزی است.

۳- تاتی و هرزنی آقای کارنگک ص ۱۴ این کتاب ظاهراً در عهد صفویه نوشته شده و نسخه خطی آن در استان بول‌موجود است و آقای مجتبی مینوئی فیلمی از آن برداشته‌اند و ایشان نیز از آن نقل کرده‌اند .

۴- تاریخ عمومی اقبال ص ۵۳

۵- تاتی و هرزنی ص ۱۴- نشریه دانشکده ادبیات تبریز ص ۷ ش ۱ ص ۲۴۲ ایضا نشریه ص ۸ ش ۳ نقل از روضات الجنان «چکستانی می‌سندیم» در ذیل بنقل از مزارات «چکستانی می‌سندیم» و جمله اخیرای بهشتی مرانمی پسندی معنی شده در ص ۲۴۷ همین شماره از نشریه «ماما عصمت» کودکی جهان‌نشا را درک کرده و سلطنت جهان‌نشا» از ۸۴۱ شروع می‌شود.

سبب تبارزه (تبریزیان) اگر صاحب حسنی را بالباس ناسزا یا بند گویند «انگور خلوقی بچه در درسوه اندر» (۱) یعنی انگور خلوقی است درسبد دریده (۲).

۵ - اشعاری چند از اشخاص غیر معروف بنام معالی و آدم و خلیفه صادق (خلیفه آستان صفوی) و راجی و مهان کشفی (۳) در رساله آذری از جنگی نقل شده که از نظر خصوصیات زبان شناسی به لهجه آذری بی شباهت نیست ولی بعضی احتمال داده اند بگویش طالشی بستگی دارد (۴)

۶ - در هفت اقلیم امین احمد رازی از یعقوب اردبیلی نام میبرد و مینویسد :
«بافرط فضیلت و آداب سپاهیگری را نیک میدانسته و بچندین زبان شعر میگفته از آن جمله است :

رشته دستت بلا گلگون کریمه تو بدستان هزاران خون کریمه
در آینه نظر کن تا بویینی که وینم زند گانی چون کریمه (۵)
دستترا ای بلا ! گلگون میکنی تا با بدستان هزاران خون کنی در آینه
نظر کن تا «خود را» به بینی تا ببینم چگونه زند گانی خواهی کرد ؟ (یعنی شیفته
خود میشوی و زندگی برایت مشکل میگردد) (۶).

۲۹۱ - در رساله آذری ص ۳۴ انگور خلوقی بچه درسیداندرین - و مقاله سوم نزهت القلوب چاپ گیپ ص ۸۵ - در نسخ مختلف : انگور خلوقی بچه درسپوهاید - در او پوشیده اند انگور خلوقی بچه درسیداندرین ر. نزهه القلوب بکوشش دبیر سیاقی .

۳ - کشفی اهل نمین از نواحی اردبیل و از بزرگتر زادگان آن حدود بوده که درباره وی آقای ادیب طوسی تحقیقاتی کرده اند بشماره ۳ ص ۸ از نشریه دانشکده ادبیات تبریز ص ۲۴۶ - مراجعه شود .

۴ - رساله آذری گفتار ششم نمونه هایی که شاید آذری است ص ۵۴ - و شماره ۱۰ - ایران کوده مراجعه شود .

۵ - بنقل از کتاب دانشمندان آذربایجان تألیف مرحوم تربیت ص ۴۰۱

۶ - نشریه دانشکده ادبیات تبریز ص ۷ ش ۴ صفحه ۴۶۹ معنی بیت از آقای ادیب

طوسی است .

۷- دريك مجموعه خطی بعنوان «تذکره الشعرا یا سفینه اشعار» که ظاهراً در نیمه اول قرن هشتم نوشته شده (۱) هم اکنون در کتابخانه مجلس شورای ملی ضبط است (۲) يك غزل ملمع به آذری و پارسی دری از خواجه همام الدین تبریزی (متوفی ۷۱۴) نقل شده ما آنرا آنچنانکه در آن مجموعه کتابت شده است عیناً می نویسیم :

بدیدم چشم مست رفتم از دست	کوام و آذر دلی کویا بتی مست
دل خود رفت و می دانم که روژی	بمهرت هم بشی خوش کیانم از دست
بآب زندگی ای خوش عبارت	لوانت لاود جمن دیلو کیان بست
دمی برعاشق خود مهربان شو	کزی سر مهرورزی کستننی کست
بعشقت گر همام از جهان براید	مواژش کان بوان بهـرت وارست
کرم خا و ابری بشم بوینی	ببویت ختنه بام زاهنام سرمست (۳)

همین غزل بصورتی دیگر از روی نسخه خطی دیگری در سال هفتم نشریه دانشکده ادبیات تبریز نقل و معنی شده است برای استفاده بیشتر باید بآن مراجعه کرد (۴) وهم این بیت به آذری ازوست :

وها رو ول ودیم یار خوش بی اوی یاران مه ول بامه وهاران (۵)

۱- در صفحه ۱۵۷ فهرست کتابخانه مجلس مینویسد این نسخه بشهادت نگارش و کاغذ و تذهیب از خطوط اوایل قرن هشتم هجری میباشد جمع آورنده بگفته اود در قرن هفتم زندگانی مینموده و در نیمه اول قرن هشتم در این جهان بوده است .

۲- بشماره ۹۰۰ و شماره دفتر ۱۳۷۲۴

۳- نقل از ص ۴۸۷ همان تذکره- نیز رک بمجله آموزش و پرورش ص ۸ ش ۱۰ ص ۷، ایران کوده جزوه ۱۰- کلیات عبیدزاکانی بتصحیح مرحوم استاد اقبال ص ۹۴

۴- نشریه دانشکده ادبیات تبریز ص ۷ ش ۳ ص ۲۶۰ بقلم آقای ادیب طوسی .

۵- نقل از تاتی وهرزنی ص ۱۳- در عشاقنامه عبیدزاکانی بتصحیح استاد اقبال ص ۱۰۹

این بیت چنین است :

وهاران ده جانان دیرخوش نی (۴) اوی امان مه دل بامه وهاران (۴)

۸- برای اینکه نمونه‌یی نیز از لهجه آذری (تبریز) که روحی انار جانی بیاد گار گذاشته است بدست داده باشیم بنقل این اشعار او که در فرهنگ ایران زمین (ج ۲ ص- ۳۶۱ تهران ۱۳۳۳ خورشیدی) مندرج است می‌پردازیم:

فصل اول در توضیحات اناث

مز یوام (۱) آن کلا را آن قدو آن بالا را
 من مرسام آن رو را طبق شفتا لو را
 قربان شوم (۲) ابرو را کمان چهار پهلو را
 مما نام آن بینی را آن زنبق سیمین را
 بمیرام آن دهانها آن لب و دندانا
 صدقه شوم چانه را آن در یکدانه را
 جانم بجانم آلوده همچو عسل پالوده
 جانم بجانم ورزده همچو قفل رومی و درزده (۳)
 بنظر من تعیین قطعی تلفظ صحیح این کلمات امروزه که چند قرن بر آن
 گذشته و بیک بار متروک گشته است شاید بآسانی مقدور کسی نباشد ولی در عین حال
 بعضی تلفظ آنها را بی شباهت به تلفظ پاره‌یی از شهرهای شمالی ایران و خراسان یا
 از آبادیهای اطراف تهران ندانسته‌اند (۴)

در خاتمه این مقال باید افزود هفت واژه «انین- چارق- چرا غینه- شم- کام

۱- آقای ادیب طوسی مز یوام = مرسام = مما نام را بمعنی قربان شوم دانسته است
 ولی استاد فقید اقبال در ص ۵۰ مجله یادگار س ۲ ش ۳ بترتیب: زنده نما-نم- نرسم نما-نم
 معنی کرده است.

۲- شوم = شوام
 ۳- در نشریه دانشکده تبریز ور زده و ور: طرف و پهلو ورزده یعنی پهلو زده و

یکی شده .

۴- مجله‌ی یادگار س ۲ ش ۳

کنکی- ملاص» که در لغت اسدی (۱) و بعد در لغت برهان قاطع (۲) آمده است
بنظر استادان فن قدیمترین لغتی است که از این لهجه بجای مانده است و نیز کلمه
«ایمه» بمعنی اکنون در این دوبیت از خاقانی شروانی

غلط گفتم «ایمه» کدام آشنایان که هیچ آشنایی ریایی نه بینم

ایمه نه بغداد جای شیشه گرانست بهر گلاب طرب سرای صفاهان (۳)

که شکل قدیمتر آن در سنگنبشته بیستون (ایم: این را) آمده از آذری

دانسته اند (۴)

اکنون از لهجه کهن آذری، جز در بعضی از نقاط آذربایجان

اکنون از قبیل قریه کرینگان در محال دیزمار (۵) و

پیرامونهای آن و خلخال (۶) و خوئین در شست کیلو متری

جنوب غربی زنگان (۷) و هرزند و گلین قیه (۸) اثری بجای نمانده و بیکبار نابود

گشته است و نمونه هایی از آن رانیز جمعی از ارباب فضل جمع و تدوین کرده اند.

ولی در خور بسی تأسف است لهجات این نواحی که یادگاری از زبان دیرین

آذربایجان و از یک ریشه ی آریایی بوده و دست توانای مرور صدها سال همراه با هجوم

وایلغار تازی و ترک و قتل و غارت های شعوا نتوانسته بود این لهجه اصیل ایرانی را

از ریشه و بن براندازد. اکنون بسرعتی عجیب رو بزوال میرود تا آنجا که قراین

۱- شماره ۳ ایران کوده- جزوه شماره ۱۰ ایران کوده .

۲- بتصحیح آقای دکتر معین ذیل ص ۲۹ ج ۱

۳- دیوان خاقانی باهتمام دکتر سجادی ص ۲۹۳ ص ۳۵۵

۴- تاریخ ادبیات دکتر شفق

۵- ر. ک. تاتی و هرزنی تألیف عبدالملی کارنک

۶- آذری ص ۶۳

۷- فرهنگ ایران زمین دفتر ۴ ج ۶ زمستان ۱۳۳۷ از ص ۳۲۴ تا ص ۳۲۷ خوئینی

۸- گویش کرینگان - گویش گلین قیه (هرزندی) از یحیی ذکاء - نشریه دانشکده

ادبیات تبریز- دوره ششم ش ۳ ص ۳۰۴ نکته ای چند از زبان هرزنی از منوچهر مرتضوی

ش ۲ دوره پنجم نشریه «یکسند کهن» بقلم دکتر نوایی .

نشان میدهد شاید طولی نکشد در مدتی خیلی کم زبان ترکی جایگزین آن گردد چنانکه سال پیشین مرا با برخی از اینان اتفاق ملاقات افتاد و تاحدیکه فهمیدم نسل جوان این روستاها از زبان نیاکان خود بیگانه گشته اند و بزرگسالان نیز بحفظ آن خود را مقید نمیدانند بسا بدست فراموشی سپرده میکوشند بترکی سخن گویند (۱).

برخی از این مطالب که برشمردم بلکه اکثر آنها را برای اولین بار در ایران مرحوم کسروی تبریزی در رساله کوچک و بسیار سودمند «آذری یا زبان باستان آذربایگان» جمع و جداگانه طبع و نشر کرده و در اطراف آن تحقیقات علمی و فاضلانه خود را تمرکز داده است بعد از وی نیز جمعی از ارباب فضل، مباحث دیگر بر آنها افزوده و تتبعات محققانهایی کرده اند که میتوان دنباله و تکمله آنها شمرد و من در این قسمت از رساله با اصطلاح خود وی «از آنها سودجسته ام» و در ذیل صحایف جایجا راده گذاشته و نشان داده ام که کدام صحیفه از چه کتاب یا رساله ایی التقاط شده است خواننده باید برای کسب اطلاعات بیشتر باصل مراجعه کند.

۱- در تابستان ۱۳۳۱ که این بنده برای گذراندن ایام تعطیل به زنکان و تبریز رفته بودم براهنمایی یکی از دوستان با عده ایی از اهالی «داش هرزن» و چند بار با اهالی خوئین که در کاروانسرای اقامت داشتند گفتگو کردم و بسخنان آنان گوش دادم بیشتر بترکی سخن میگفتند مگر بنا بتقاضای من بزبان خودشان تکلم میکردند.

گفتار پنجم

نفوذ زبان ادبی- رواج شعر پارسی (دری) در آذربایجان، علل و اسباب آن

۱- پارسی دری و آذربایجان

۲- لهجه دری و آذری

۳- دری و آذربایجان

۴- نخستین شاعران پارسی گوی و آذربایجان

۵- اسدی طوسی و آذربایجان

۶- اواسط قرن پنجم

۷- دربار های محلی

۸- اسدی و ناصر خسرو چه گفته اند؟

نفوذ زبان ادبی - رواج شعر پارسی (پارسی دری)

در آذربایجان ، علل و اسباب آن

در مقاله پیشین نوشتم که لغت پهلوی را بدو قسمت
 منقسم ساخته اند. یکی لغت متداول در شرق و شمال و شمال غربی
 ایران که زبان رسمی دربار پارت (خراسان) بود و به پهلوی
 اشکانی معروف است. دیگری لغتی که در جنوب و جنوب
 غربی، تداول داشت که پهلوی ساسانی یا پهلوی پارسی خوانده شده و زبان رسمی
 دربار شاهان ساسانی بود .

پارسی دری و آذربایجان

نوشته اند این دو لغت از حیث خط و هم از لحاظ تلفظ تفاوت هایی با هم داشته اند. با وصف
 این، چون ساسانیان، جانشین پارتیان بودند و لهجه ای آنان از بخش لهجه های شمالی
 بود کثیری از لغات رسمی و افعال آن زبان باین یکی راه یافت. و این دوزبان را،
 باعتبار اینکه زبانی بوده است در فاصله ی میان پارسی باستان (زبان رایج روزگار
 هخامنشیان) و پارسی جدید (زبانی که پس از اسلام در ایران رواج یافت) پارسی
 میانه خوانده اند که هر یک بنوبت خود در دوره یی زبان رسمی و ادبی و عمومی این
 کشور بوده است .

چنانکه میدانیم همین پهلوی (ساسانی) هنگام غلبه اعراب و تسلط مسلمین
 با تداولی که لهجات محلی را در این ایالت و آن ولایت بود همچنان رسمیت داشت
 و از آن پس و هم اکنون نیز پارسی جدید زبان ادبی و اداری و رسمی مملکت است.
 یعنی چه فارس و چه آذربایجان یا هر یک از ایالات دیگر، علاوه بر لهجه محلی که
 مورد مخاطب مردم آنست جمله پارسی مینویسند و شعر میگویند و در مواقع رسمی

بیان مقصود میکنند و این لهجات را سابقه دیرینی است. بعضی بسیار کهن می‌پيوندند که منشأ همه‌ی آنها آریایی و از یک مبداء اشتقاق یافته‌است و از مهمترین آنها که در عهد ساسانی و اوایل عهد اسلامی متداول بوده بمانند لهجه‌های طبری، خوزی، آذری و دری و جز اینها از نویسندگان قدیم اطلاعاتی به‌مارسیده‌است که بر شمردن همه‌ی آنها از موضوع بحث خارج است. از میان این لهجات بیشمار از آذری نام بردم و گفتم که یکی از متفرعات زبان پهلوی است و گفتم تازمانی که از زمان ماچندان دور نیست بعنوان یک لهجه محلی کلام عادی و معتاد مردم آذربایجان بود.

اکنون توجه ما به لهجه دری است، که از تشکیل دربارهای مشرق لهجه دری و آذری در عهد اسلامی کم‌کم قوت و اعتبار یافت و پس از پیدا کردن شاعران و گویندگانی چند در همه‌ی بلاد ایران لاجرم در آذربایجان نیز راه پیدا کرد و بدان پایه رسید که شاعری مسلم بمانند حکیم قطران که بقول عوفی (۱) که «... همه شعرا قطره بودند او بحر» آثار فکری و ذوقی خود را در لباس آن زبان بمعرض ظهور درآورد ولی لهجات دیگر را این اعتبار و حیثیت نصیب نگردید.

در این باب همینقدر کافی است اشاره شود که باتفاق محققان، زادگاه این لهجه مشرق ایران یعنی خراسان و ماوراءالنهر و بلخ و بخارا بوده‌است و بار اول از جانب مشرق انتشار یافته و آثار ادبی آن نیز از خراسان بسایر بلدان راه بسته‌است. مقدسی گوید: زبان بخارا دری است «... و این زبان و زبانهای از قبیل آنها از آنجهت دری خوانند که زبان نیست که رسایل سلطان بدان نوشته میشود و عریضه‌هایی که پادشاه تقدیم میدارند بآن زبانست و اشتقاق آن از «در» است بمعنی باب یعنی زبانی است که بدان در درگاه پادشاه سخن گویند (۲) و مشابه اینست نوشته

۱- لباب‌الالباب ج ۲ چاپ لیدن ص ۲۱۴

۲- ص ۱۵۷ تاریخ ادبیات در ایران ج ۱

خوارزمی در مفاتیح العلوم (۱) و حمزه اصفهانی در التنبیه (۲) ویا قوت در معجم البلدان (۳) که ذکر جمله‌ی آنها ازمانحن فیه خارج و موجب تفصیل خواهد بود . چون در مجموع این اقوال بنگریم معلوم می‌دارد که این لهجه را از باب تداول آن در درگاه سلطان «دری» گفته اند و اقوال دیگر هر چه باشد فاقد ارزش است. در باره‌ی این لهجه و خصوصیات و تطوراتیکه تا کنون بر آن وارد آمده است اخبار مفصلی در دست نیست بخصوص اگر در نظربیاوریم که سیر و تحول زبانی از صورتی بصورت دیگر تدریجی است دشوار است که بگوییم این لهجه از چه تاریخی آغاز شده و چگونه باینصورت فعلی در آمده است . عده‌ی معتقدند که پهلوی پس از اسلام بتدریج تحول یافته و پبارسی دری منقلب شده است گروهی دیگر با استناد بشواهد منقولۀ تاریخی ازدوره پیش از اسلام و اوایل اسلام گویند که پارسی دری از روز گاران بسیار قدیم همچنان بموازات پهلوی پیش می‌آمده ولی چون پهلوی زبان رسمی کشور بود کتیبه‌ها و کتابها بدان نگارش یافت و آثار آن بجاماند. و دری را که لهجه‌ی بیش نبود تحت شعاع خود گرفت. از قرن سوم و چهارم هجری و پس از تشکیل در بارهای مشرق در عهد اسلامی ببعداست که این لهجه جانی بنخود گرفت و بصورت يك زبان رسمی در آمد پیش از اسلام اگر هم آثار مکتوبی از آن بوده اسناد آن بمانرسیده است و شاید هم در قرون اولیه‌ی اسلامی در قسمتهای شرق ایران علما و ادبایی بوده اند که چیزی باین زبان نوشته اند اما اکنون ما از آنها بکلی بی خبریم و از روی آثار باقیمانده آن که در کمال استوار است استدلال کرده اند که این زبان در طول مدت دوه قرن هر گز نمیتواند بدین پایه از پختگی و فصاحت برسد. جز اینکه پایه و بنیان آن از قرن‌ها پیش از اسلام گذارده شده باشد .

حال این دو نظریه هر چه هست باشد. ما بیش از این درنگ نتوانیم کرد. آنچه مسلم است لهجه دری، ابتدا خاص مردم خراسان و مشرق ایران بوده و چون

چنین است بترتیبی که گفتیم ناچار دنباله پهلوی اشکانی خواهد بود که بر اثر گذشت زمان و تحول و تکامل و اختلاط با عربی بصورتیکه نمونه‌هایی از آن در قدیمترین اشعار و کتب پارسی که از قرنهای سوم و چهارم هجری بدست ما رسیده است دیده میشود. مانند نغمه‌های جاودانه حنظله (۱) و بوخفص (۲) و محمد وصیف (۳) و بسام کورد (۴) یا کتابهای منشوری از قبیل ترجمه‌ی فارسی تاریخ طبری (۵) و تفسیر طبری (۶) و مقدمه‌ی شاهنامه بومنصوری (۷) و جز اینها که جمله بزبان فصیح و استوار و پخته درمی است.

و اکنون درین نکته بحثی نیست که در آغاز حکومت اسلامی، پهلوی همچنان زبان رسمی و عمومی این مملکت بوده و درمی مانند یکی از صدها لهجه دیگر که در این ایالت و آن ولایت، مردم بدان سخن میگفتند در گمنامی بصرمی برد و یک زبان فرعی بیش نبود و مثل همه‌ی این لهجات شاخه‌ی از یک اصل قدیمتری بشمار می‌آمد. منتهی یکی مانند لهجه آذری چون فاقد قابلیت علمی و ادبی بود در نتیجه مرور

۱- حنظله بادغیسی (صاحبان کتب و ادب و تراجم او را از معاصران دولت آل طاهر شمرده‌اند)

۲- ابو خفص حکیم بن احوص سغدی سمرقندی - موسیقیدان و شاعری بوده در اوایل قرن سوم و اوایل قرن ۴

۳- محمد بن وصیف از دبیران یعقوب بن لیث بوده نخستین شعر او ظاهرأ بعد از ۲۵۱ ساخته شده است .

۴- بسام کورد خارجی نیز از شعرای یعقوب بود. تاریخ تطور شعر فارسی از مرحوم بهار
۵- تاریخ بلعمی - این کتاب را ابوعلی محمد بن محمد بن عبدالبلمعی وزیر معروف منصور بن نوح سامانی بفرمان آن پادشاه از سال ۳۵۲ بعنوان ترجمه از تاریخ الامم والملوک طبری آغاز کرده .

۶- ترجمه تفسیر طبری ترجمه ایست از جامع البیان فی تفسیر القرآن از محمد بن جریر الطبری بفرمان ابوصالح منصور بن نوح (۳۵۰-۳۶۶) که عده بی‌ازعلماء ماوراء النهر آنرا بپارسی ترجمه کرده‌اند

۷- ر. ک. به بیست مقاله قزوینی ج ۲ ص ۲۶ تاریخ تألیف ۳۴۶ هجری

زمان و وقوع حوادث گوناگون دستخوش تغییر و تحول شد و بسا بیک بار نا پدید گشت. دیگری چون دری، کم کم آماده‌ی آن میشد که دارای ادبیات وسیعی شود و در پایان قرن سوم هجری بصورت یک زبان مستقل در آید سرانجام زبان فردوسی و سعدی گردد و تا روزگار ما بعنوان یک زبان رسمی و ادبی و سیاسی شناخته شود.

اکنون شاید زاید باشد از خود پرسیم که دری از چه عهد و زمانی

لهجه و ادبیات دری بآذربایجان راه بسته است، و هم شاید غیر ممکن باشد تعیین

و آذر بایجان تاریخ قطعی آغاز ادبیات دری در آذربایجان. ولی نشر و رواج

آن را با مدار کی که در دست است و هم اکنون بآن اشاره

میشود باید در قرن پنجم هجری دید.

آن سؤال از این لحاظ زاید بنظر میرسد که مردم این کشور، همیشه و در همه حال در تمام مدت طول تاریخ، دولت مشترک و فرهنگ مشترک داشته‌اند. این درست است که در هر ناحیه‌ی از نواحی مختلف، بالهجه‌یی که خاص مردم آن بوده تکلم میکرده‌اند ولی همگی رازبان رسمی و ادبی یکی بیش نبود. چنانکه اشاره شد در روزگار هخامنشیان پارسی باستان و در دوره اشکانیان و ساسانیان پارسی میانه، و از آن پس تا با امروز، همین پارسی در تمام نقاط ایران یک زبان عمومی، رسمی و ادبی شناخته شده است. یعنی فی المثل اگر در آذربایجان دیروز آذری مورد مخاطب بوده و یا امروز بیک لهجه دیگری عوام الناس و افراد خانواده‌ها درزندگی معمولی سخن میگویند. آنروز لااقل فرزندانگان قوم و فضلا بزبان رسمی و عمومی کشور خود آشنا بوده‌اند و امروز چنانکه می‌بینیم همه‌ی مردم آنسا همان آشنایند یعنی پارسی می‌نویسند، شعر می‌گویند، تدریس میکنند و حتی روی سنگ قبرهای مردگان را بدان زبان نقر میکنند و بهمه جهت وحدت جغرافیایی و تاریخی و مذهبی و سیاسی و ادبی و نژادی و سرانجام وحدت لسانی را با دیگر ایالات این سرزمین محفوظ نگه داشته‌اند، روح نوشته‌های ما هم تا اینجا هرچه بود در پیرامون همین مطلب دور میزد و تا آنجا که مقدور بود با اطلاعات دست دوم و ناقصی که از اینسوی و آنسوی التقاط کردیم همین موضوع را میخواستیم ثابت

کنیم. چگونه توان پذیرفت که آذربایجانی فی المثل از غزل‌های نغز و دلاویز شاعری مطلق چون شهید (وفات در حدود ۲۲۵) (۱) و سخن آفرینی چون رودکی (وفات ۳۲۹) (۲) و از شعرهای حماسی استاد همه‌ی گویندگان فردوسی طوسی (متوفی ۴۱۱ یا ۴۱۶) که آثار آنان از آثار بسیار زیبا و گرانبهای دری است در همان عهد بی اطلاع بوده باشد بخصوص این ایت فصاحت و بلاغت و قرآن عجم یعنی شاهنامه‌ی فردوسی را که از همان آغاز دردنیای اسلامی شهره شهر بود و هر صاحب ذوق و هر فرد باسوادی آنرا می‌شناخت، نخوانده باشد و بقول علامه شبلی نعمانی (۳) در آن موقع که از خراسان گرفته تا بغداد، از کوچه و بازار و از در و دیوار آوای شاهنامه بلند بود و از همه جازمزه‌ی اشعار فردوسی شنیده میشد و چون مردم از کار روزانه فراغت مییافتند دوره‌ی گرد آمده یکی از آن میان با و از خوش شاهنامه میخواند و مردم از شنیدن شجاعت و دلاوری و حب وطن و جانبازی و فداکاری و غیرت و حمیت و دیگر خصایل و صفات استقلال طلبانه نیاگان خود عظیم خرسند میشدند. چگونه توان تصور کرد که آذربایجانی از این امر مستثنی بوده و چنین شیمه‌یی نداشته است این کتاب عظیم از حیث احتوای افکار گوناگون حماسی و غزلی و حکمی و از حیث اشتمال (۴) بر داستان‌های فخریه اسلاف ایرانیان و بیان مفاخر نژادی و ملی و دارا بودن بلندترین و عالیترین و شیوا ترین سخنان پارسی بدان پایه از شهرت رسیده بود که همه جا و همه کس حتی سلاطین و امرا تا چندین قرن سخنان خود را با اشعار آن می‌آراستند. پس بچه دلیل آذربایجانی بالمره از آن بی اطلاع بود آیا معقول است بپذیریم که در این سرزمین که همیشه خاک آن پاره‌یی از خاک پهناور ایران بوده و هست

۱- ابوالحسن شهید بن حسین بلخی.

۲- ابوعبدالله جعفر بن محمد رودکی سمرقندی: اولین کسی نیست که بفارسی شعر سروده ولی نخستین شاعر است که شعرهای پخته بسیار گفته و شعر فارسی بتوسط او کمال یافت (ج ۲ سخن و سخنوران ص ۳-۴)

۳- شعرالجم ج ۱

۴- حماسه سرایی در ایران

و مردم آن چنانکه بتفصیل گذشت از نژاد اصیل آریایی میباشند کسی زبان فردوسی یعنی زبان ادبی و رایج مملکت خود را نمیدانست! و در سر گذرهای بغداد شاهنامه میخوانده اند ولی آذربایجانی آنرا نشنود و نخواند و تا ظهور شاعر تبریز (قطران) خبری از زبان ادبی کشور خود نداشت! و بیگبار زبان بسته بود و یا منحصر از زبان پهلوی و یا عربی مثلاً بیان مقصود میکرد! آنگاه بی مقدمه و سابقه یی چنین گوینده یی پیدا شد و قصاید و مدایحی چنین استوار با همان پارسی دری گفت، ممدوحین و مردم دیگر نیز بی هیچ آمادگی ذهنی آنرا فهمیده و فرا گرفتند! صحیح است که دری لهجهای خاص مردم خراسان بود و در سرزمین مورد مطالعه مادر آغاز پهلوی رسمیت داشت و تادیری هم، چنانکه گذشت با ذری سخن میگفته اند. ولی بعد از نشر آثار ادبی از خراسان بنواحی دیگر، آنان نیز از این شیوه ی زیبا پیروی کردند و گویندگان آنجا تابع سبک و لهجهای شیرین دری گردیدند.

بعید نیست در آذربایجان نیز پیش از اسدی و قطران تبریزی که هم اکنون شرح آنان خواهد آمد کسانی بوده اند که پارسی دری آشنایی داشته و چیزی بآن زبان گفته یا نوشته باشند. مگر فی المثل پیش از رودکی زبان شعرا و در نواحی شرق نبوده است و آن جزالت و سختگی که آنرا ست بناگاه بر زبان و جاری شده است، تا پیش از قطران نبوده باشد. ناچار آن آثار بتاراج حادثات رفته است و ما از آنها اطلاع نداریم و اکنون هم نمی شناسیم. چنانکه دیدیم در باره ی آثار باقیمانده ی دری از ناحیه خراسان نیز احتمالی جز این نداده اند و از سبک تحریر و پختگی و انسجام آنهاست که استدلال بسابقه ی دیرین آنها کرده و گفته اند که ناشدنی است که این نوع تحریر (۱) مولود قلیل مدتی باشد باید پایه و بنیان آن لا اقل از آغاز اسلام نهاده باشد



چون این مطالب احتمالاتی بیش نیست بنابراین تعیین
تاریخ قطعی آغاز پارسی دری در آذربایجان بامعلومات فعلی
ما غیر مقدور بنظر میرسد. ولی بحث در نشر و رواج آن توأم است
و آذربایجان نخستین شاعران پارسی گوی در آذربایجان.
اولین شاعر پارسی گوی که فقط خبر آن بما رسیده است و

اثری از اشعار او جایی نمی بینیم کسی است بنام محمد بن البعیت بن حمیس (حلیس؟)
که اخبار وی از سال ۲۲۰ هجری باینطرف در تاریخها آمده است (۱) از گفته
بلاذری بر میآید وی پس از پدر بفرمانروایی مرند که در آن موقع قریه‌ی کوچکی
بیش نبود نشست و با خلیفه متوکل عباسی سر مخالفت برداشت و سرانجام گرفتار
شد و او را بصرمن رای (سامره) روانه کردند (۲) و در تاریخ الامم و الملوک طبری
در وقایع سال ۲۳۵ گوید این محمد شاعرو ادیب بود چون متوکل بقتل وی فرمان
داد ابیاتی چند در مدح او انشاد کرد و بدان سبب از مرگ نجات یافت و اشعاری
بفارسی هم داشته است بعد مینویسد: حد ثنی... انه انشدنی بالمرأه جماعة من
اشیاءها اشعاراً، لابن البعیت بالفارسیه و یدکرون ادبه ..

چنانکه صریح این عبارتست وی در شاعری دست داشته و جزعربی اشعاری
هم بفارسی گفته که پیران مراغه آنها را میخوانده اند طبری مورخی فاضل و نقاد
است سخن بگزاف نگوید بر من معلوم نیست که این معنی را چگونه باید توجیه

۱- فتوح البلدان - معجم البلدان (ذیل مرند) - کامل ابن الاثیر - ابن خلدون - مروج
الذهب (در خلافت المتوکل علی الله) - در داستان بابک و ازماخذیکه آنداستان در کتاب بابک
خرم دین نقل شده مکر در مکر در نام محمد بن البعیت و شرح او آمده است بآن کتاب و ماخذیکه آن
کتاب ارائه میدهد مراجعه شود .

۲- فتوح البلدان ص ۳۳۸ و اما مرند فکانت قریه صغیره فتر لها حلبس ابو البعیت
ثم حصنها البعیت ثم ابناه محمد بن البعیت و بنی بها محمد قصور او کان قد خالف فی خلافة امیر -
المومنین المتوکل علی الله فحاربه بغا الصغیر مولی امیر المومنین حتی ظفر به و حمله الی صرمن
رای و هدم حائط مرند و ذلك القصر و البعیت من ولد عتیب بن عمرو بن وهب ابن افضی بن دعی
بن جدیلة بن اسد بن ربیع و یقال انه عتیب بن عوف بن سنان و العتیبون یقولون ذلك و الله اعلم .

کرد چون ذکر این محمد در کتب تاریخ آمده لیکن در هیچیک از آنها یادی از شعر فارسی او نشده است جز این نتوانم گفت که اگر در این عبارت مراد طبری از «فارسیه»، «ایرانی» در مقابل عربی نبوده و حقیقهٔ این اشعار بهارسی دری بوده باشد جای بس تأسف است که آن اثر گرانها بکام حوادث ایام فرورفته و بمانرسیده است والا همین یکی کافی بود که ادعا کنیم که ادبیات دری خیلی زودتر از آنچه میدانیم و شاید خیلی بیشتر از گریان و قومسوری که گفته اند نخستین ولایاتی بوده اند که این لهجه بدانجا راه یافت. نفوذ پیدا کرده و شعری هم بدان زبان گفته شده است.

پنجاه و هشت سال پس از نظم شاهنامه فردوسی که گفتم باور نا کردنی است که از همان آغاز لا اقل فضلی آذر بایجان با آن انس نداشته باشند

اسدی و آذر بایجان ابونصر علی بن احمد اسدی طوسی (متوفی ۴۶۵) (۱) همشهری و هم پیشه وی بعلت انتقال ملک از غزنیان به سلجوقیان و آشوب خراسان که متاع سخن را کس خریدار نبود رو بآذر بایجان نهاد و بشمس - الملوك ابودلف بن صقر ارانی (۲) شاه نخجوان پیوست که بیگمان در این روز گاران شعر پارسی پیش شهریاران و امرای آذر بایجان رواجی بسزاداشت و چنانکه از مذایح خود اسدی و همزمان وی قطران بر میآید جمله مشوق شعر و ادب بودند و البته ما بدان اشاره خواهیم کرد. ابودلف از زادان و خریداران سخن بود وی حکیم را بس گرامی داشت و سرش را از هم پیشگان برافراشت (۳) و به تشویق این پادشاه و اشارت

۱ - مجمع الفصحاء ج ۱ ص ۱۰۷ چاپ تهران

۲ - رك مجله‌ی مهر سال ۵ شماره ۴ ص ۴۳۴. شهریاران گمنام ص ۲۲۰

۳ - اسدی گوید:

خریدار ازو بهترم نیست کس
سرم را ز هم پیشگان برفراشت

ز زادان همی شاه مانده است و بس
که همواره من بنده را شاد داشت

دستور است که اسدی گرشاسب نامه را (در ۵۸۴) برشته‌ی نظم در آورد. با اطلاعاتی که در دست است این اولین شاعر بزرگ‌گیت که در قسمت شمال غربی ایران یعنی آذربایجان و اران بظهور رسید و اثر جاویدان او در نشر زبان سخت مؤثر افتاد.

مقارن همین ایام قطران، نامی ترین و بزرگترین شاعر عهد خود در آذربایجان، نیز در این خطه بسخن سرایی شهرت یافت که زندگانی ادبی و اولین اشتها او از زمان امیر ابوالحسن علی لشکری شد ادی پادشاه اران (۴۴۱-۴۲۵) شروع میکند (۱) وی پیروی از سبک شعرای خراسان و تتبع دیوانهای آنان کرد و با ابداع طریقه خاصی که مبتنی بر آن سبک بود در قصاید متین و جزیل خود استادی نشان داد در فنون ادب قوی دست گشت حتی شهرهای خراسان و عراق نیز معروف گردید (۲) پیش از این تاریخ از در گویند گویان این سرزمین بالفرض اگر کسی هم بوده چون خبر آن بمانرسیده است قطران را باید نخستین گوینده‌ی از مردم آذربایجان بدانیم که بگفته خود در شعر پارسی بر گویندگان دار و دیار خویش گشوده :

ورم را بر شعر گویان جهان رشك آمدی

من در شعر دری بر شاعران نگشادمی

و از آن پس مقتدای شعرای آذربایجان گشته است. دیوان او هم اکنون در دست است اگر از اولین آثار پارسی دری در آذربایجان تلقی نشود اولین اثر مدون موجود از قدیمترین شاعر آن سامانست که از دستبرد حوادث بازجسته و هم سرمشق گویندگان و سخنوران بعد از خود قرار گرفته است.

اواسط قرن پنجم هجری

پس با این معلومات باید گفت که شعر پارسی از اواسط قرن پنجم در آذربایجان رواج داشته و از این پس چنانکه می بینیم اندك اندك در میان گویندگان رو به کمال

۱ - د.ك به شهریاران گمنام ص ۲۷۸ و بعد

۲ - چنانکه خود گوید :

چو آفتاب زرافشان عزیز و مشهورم

شهرهای خراسان و شهرهای عراق

رفته است و تا اواخر قرن ششم بدرجه‌یی از کمال رسیده که شاعری مانند نظامی گنجیه‌یی (۵۳۰-۶۱۴) که بیشک از سخنورانی است که او را در شمار ارکان شعر پارسی و از استادان مسلم این زبان باید شمرد توانسته است ظهور کند و این امر یعنی اینکه پارسی دری در دوره‌یی که مادر مطالعه آن هستیم با چنین وضع مطلبی در آذربایجان و نواحی انتشار و توسعه یافت خود معلول علل و اسبابی چند است که مؤثرترین و قاطع‌ترین همه‌ی آنهارا ظهور همین شاعران پارسی‌گوی باید دانست، چه رواج این لغت در آذربایجان و تأثیر آن در زبان و نوشته‌ی مردم آن نواحی، جز بوسیله‌ی گویندگان و خداوندان شعر که هم مورد تشویق و علاقه‌ی شاهان و حکام محلی و هم مورد توجه و احترام سایر مردم بودند صورت پذیرفته است یعنی این سخندان و سخنوران از لحاظ معروفیتی که داشتند و نظر بکمال بلاغت و فصاحت که آنان را بود و اعتمادی که دیگران بفضل آنان داشتند توانستند به نیروی سخنان موزون و مطبوع خود لغات و الفاظ و ترکیبات دری را بتدریج بر قلمها و زبانها جاری ساخته و مردم دیگر را در نوشته‌ها و گفتارها بدنبال خود بیاورند.

دربارهای محلی :

دربارهای محلی و امرای آذربایجان نیز در این دوره بنوبه‌ی خود حرکتی بزبان پارسی دادند زیرا آنان بنا بر تبعیت از سنتیکه عموماً در تمدن اسلامی آنروز جریان داشت، در نیکو داشت و تشویق مردان فاضل و نویسندگان و شاعران میکوشیدند. و داشتن آنان را در دستگاه خود از لوازم حکومت می‌شمردند. از خریداران سخن بودند و بی شک خود هم از درك آن بهره‌ی کافی داشته اند از همین جاست چنانکه گذشت اسدی بحضور شاه نخجوان شتافت و گرشاسب نامه را که از شاهکارهای استادانه شعر پارسی است بفرمان او و بنام او بحلیه‌ی نظم در آورد و با توضیح پاره‌یی لغات (در لغت فرس) که خاص نواحی شرق بود، برواج لهجه دری در میان گویندگان آن دیار افزود یا شاعر تبریز بشنای شاهان زبان گشود و چندین قصیده فقط در مدح ابومنصور

وهسودان بن مملان وفرزندان وی (۱) سرود. در وهله‌ی آخر از این نکته غفلت نداریم تا حدود نیمه‌ی قرن پنجم هجری که تقریباً شروع دوره سلاجقه است ادبیات دری در آذربایجان آنچنانکه در عهد آنان و از آن پس می‌بینیم هنوز عمومیت و رواج کامل نیافته بود. امکان این تکامل را شاید بتوان چنین توجیه کرد که چون کثیری از دبیران و حکام وعده زیادی از سپهسالاران دولت آل سلجوق بخصوص عمیدالملک کندی (۲) و نظام الملک (۳) و فرزندان وی جمله از مردم خراسان بودند زبان زاد و بوم خود یعنی دری رازبان رسمی انتخاب کردند.

امور مملکت بدست توانای این دو وزیر لایق و دانش دوست فیصله می‌یافت نظام الملک، یکی از وزرای کافی و کاردان و از بزرگترین رجال تاریخ ایرانست در کفایت و دانش و سیاست و تدبیر و از بسیاری جهات دیگر، در میان وزرای ایران نظیر ندارد. کتاب سیاستنامه از بزرگترین آثار خواجه‌است که به فارسی نوشته شده و یکی از بهترین آثار نثر فارسی این عصر محسوب میشود (۴) عمید نیز خود اهل علم و ادب

۱ - ر.ك . شهریاران گمنام ص ۱۶۶ و بعد ص ۱۷۴ و ابو منصور وهسودان (۱۱۴) - (۴۴۶) .

۲ - او یکی از دبیران و منشیان بزرگ است وزارت طغرل اول (در ۴۲۹ سلطنت نشست) داشت کسی است که فرمان داد دیوانها و دفاتر دولتی را از عربی به فارسی برگردانند .

۳ - نظام الملک از سال ۴۵۶ تا ۴۸۵ وزارت آل اربلان (۴۵۵ - ۴۶۵) و پسرش ملکشاه (۴۶۵ - ۴۸۵) را داشت ، یکی از فدائیان اسماعیلیه خواجه رانزدیک نهادند کشت (۴۸۵) نیز ر.ك . مقدمه‌ی «شفر» مستشرق فرانسه‌یی بر سیاستنامه ،

۴ - سیاستنامه یا سیرالملوک یا پنجاه فصل تالیف قوام الدین ابوعلی حسن بن علی بن اسحق ملقب به نظام الملک - مدت وزارت وی از ۴۵۵ الی ۴۸۵ در دربار آل اربلان و سلطان ملکشاه دوام داشت و بقول شفر در آخر قرن یازدهم عیسوی که ایامی پر آشوب و انقلاب بود این تصنیف را بسرعت قلم تحریر نموده است . برای تفصیل ر.ك . به مقدمه‌ی شفر و مقدمه‌ی فاضلانه ایکه آقای مرتضی مدرسی چهاردهی بر این کتاب نوشته است (۱۳۳۴) (۱۳۷۵) .

بود و بفارسی گویان تعلقی داشت. نظم و نثر پارسی که از عهد صفاری (۱) و در دوره سامانی (۲) روحی بکالبد آن دمیده و در زمان غزنویه (۳) و دیالمه (۴) بحد رشد رسیده بود در دوران سلاجقه و اتابکان با علا درجه بسطت و قوت ارتقا یافت. استادان بزرگی در این دوره پیدا شدند که از بسیاری جهات نظیر گویندگان دربار محمود محسوب میشوند گفته ایم غالب سلاطین این سلسله خود شعر میگفتند و بشعر علاقه‌ی تمام داشتند و بلکه بقول صاحب چهارمقاله «آل سلجوق همه شعر دوست بودند» (۵) و اکثر آنان در دستگاه خود شعرای متعدد داشته‌اند. میدانیم پیش از این کلیشه دفاتر و توقیعات و فرامین عبری نوشته میشد البارسلان (۴۵۵ - ۴۶۵) چون بر تخت نشست فرمان داد آنهارا بفارسی برگردانند، عصر سنجر (۵۱۱ - ۵۵۲) از حیث رونق بازار شعر پارسی و گویندگان متعدد از درخشانترین عصرها محسوب میشود نوازش و قدردانی و صلوات وی درباره‌ی شاعران زبانزد خاص و عام است. شعر فارسی در این دوره تقریباً در تمام ایران رواج و رونق یافت و شاعران این دوره هر یک رکنی از ارکان شعر و فرهنگ ایران بشمار میروند.

سرانجام کوششهایی که در جهان‌داری محمود جهت رسمی کردن این زبان شده بود در زمان سلجوقیان بشمر رسید و جامه‌ی عمل بخود پوشید فارسی زبان عمومی و ادبی کشور گشت. بهمین سبب بود که حکومت‌های تابع آل سلجوق و دولتهای مؤلف آنان از آن جمله اتابکان آذربایجان و شروانشاهان و جمله فرمانروایان محلی در همین راه قدم

۱ - ۲۵۳ - ۲۹۱

۲ - ۲۷۹ - ۳۸۹

۳ - محمود (۳۸۷ - ۴۲۱) مسعود (۴۲۱ - ۴۴۱).

۴ - دیالمه آل زیار ۳۱۶ دیالمه آل بویه ۳۲۵ - ۴۴۷.

۵ - چهارمقاله‌ی عروضی سمرقندی (بکوشش آقای دکتر محمد معین استاد دانشگاه تألیف احمد بن عمر بن علی نظامی در حدود ۵۵۰ ه. ق. - ر. ک. مقاله دوم (شعر) ص ۶۹ و ذیل (۵) آن.

برداشتند و خود وسیله‌ی مؤثری برای نشر پارسی در قلمرو حکومت خویشتن شدند و نظر بر قابت ادبی و شعری، که ما بین این شاهان محلی بود هر يك بقدر همت خود شعر ارا جلب می‌کردند و صلات و جوایز میدادند. از اینجاست که ما، در حلقه‌ی دربار ایشان نیز گروهی از شاعران نامدار را می‌بینیم که هر يك را مرتبت و اعتبار مخصوصی است (۱).

بدین ترتیب آداب و تمدن ایران که تا این تاریخ در انحصار مشرق ایران بود و بسوی ولایات غیر شرقی نهاد و کالای ادب و فرهنگ خراسان با قافله‌ی شاعران بطرف آذربایجان سرازیر شد بخصوص از قرن ششم تقلید گویندگان در این سامان افزایش یافت تا آنجا که حوزه‌ی ادبی مهمی در سرزمین مورد مطالعه ما برای ادبیات پارسی تشکیل شد و گویندگان قویدست در آنجا بظهور رسیدند که ما از مشاهیر آنان نام خواهیم برد.

اسدی در مقدمه‌ی لغت فرس که از مهمترین و

اسدی و ناصر خسرو

قدیمترین کتب موجود لغت شناخته شده و آنرا

چه گفته اند ؟

چنانکه خود گوید بخواهش یکی از شاعران

آذربایجان و در آذربایجان نوشته است چنین

میگوید: «دیدم شاعران را که فاضل بودند ولیکن لغات پارسی کم میدانستند و قطران

شاعر کتابی کرد و آن لغتها بیشتر معروف بودند» (۲).

حکیم ابومعین الدین ناصر بن خسرو قبادیانی در سفرنامه‌ی مشهور خود که

تألیف آن بسال ۴۴۵ هجری قمری پایان یافته است مینویسد: «و در تبریز قطران

نام شاعری را دیدم شعری نیک میگفت اما زبان فارسی نیکو نمیدانست پیش من

آمد دیوان منجیک و دیوان دقیقی بیاورد و پیش من بخواند و هر معنی که مشکل

۱ - که در رأس آنان بیلقانی (مجیرالدین ۵۷۷) فارابی (ظهیرالدین ابوالفضل

طاهر بن محمد ۵۹۸ وفات) اخسیکتی (اثیرالدین در حدود ۵۷۰ یا ۵۷۷ وفات).

۲ - ر.ک. مقدمه‌ی «لغت فرس اسدی» در حدود اواسط قرن پنجم هجری تألیف

شده باهتمام استاد فقید عباس اقبال - چاپخانه مجلس ۱۳۱۹ شمسی.

بود از من پرسید با او بگفتم شرح آن بنوشت و اشعار خود بر من خواند « (۱) . از این دو عبارت دو نکته مهم استنباط میشود : یکی اینکه اسدی « شاعران » بصیغه جمع آورده است معلوم میدارد غیر از قطران و در همان زمان وی شعرای پارسی گوی دیگری هم در آذربایجان بوده اند که ما از آنها بی خبریم و فقط این یکی را می شناسیم .

دیگر اینکه این دو حکیم متفق القولند که شاعران همزمان آنان در آذربایجان، فاضل بوده و شعر نیک می گفته اند پس نتیجه توان گرفت که در ادبیات پارسی دری استاد بوده اند .

ولی در عین حال مدعی هستند که شاعران آذربایجان پارسی کم میدانستند یا قطران پارسی نیکو نمیدانست و معانی مشکل دیوان منجیک (۲) و دقیقی (۳) را از ناصر می پرسید اول این مطلب را نباید بر عدم اطلاع آنان از زبان ادبی کشور یا عدم نشر آن زبان در آذربایجان حمل کرد زیرا نیکو ندانستن یا کم دانستن زبانی دلیل ندانستن آن نمیتواند باشد بی گفتگو است که شاعران آذربایجان با این دو حکیم بزبان پارسی گفتگو می کرده اند والا چگونه ممکن بود سخن یکدیگر را دریابند و شکی نیست که شاهان و امرا و درباریان و بزرگان، آنرا خوب درک میکردند و بسا بد قایق زبان هم پی می برده اند و پارسی زبان رسمی در بار آنان بود و حتی دیگر مردم

۱ - سفرنامه‌ی ناصر خسرو (کتابفروشی زوار) ص ۶ .

۲ - منجیک ابوالحسن علی محمد ترمذی (متوفی ۳۷۷ یا ۳۸۰) از شعرای هزل گوی قرن چهارم است . منسوب به ترمذ شهری بر ساحل جیحون و در دربار چغانیان بوده .

۳ - دقیقی (ابو منصور) معاصر منصور بن نوح (۳۵۰ - ۳۶۵) و نوح بن منصور (۳۶۵ - ۳۸۷) داستان او مشهور است . سال ولادت او را اواسط نیمه اول قرن ۴ دانسته اند .

بخصوص اهل فضل و دانش پارسی را خوب میفهمیده اند یا لا اقل آشنایی داشته اند و گرنه تشویق شعرا بر شعر گفتن و راتبه و وظیفه جهت آنان برقرار کردن و ذکر محامد خود با فواید عوام افکندن و بدینوسیله خود را پسندیده خاص و عام جلوه دادن چه محملی میتوانست داشته باشد؟!

دیگراینکه اگر کسی زبانی را نیک نداند چگونه شعر نیک تواند گفت و بقول مؤلف جغرافیای مظفری «مرا عجب آید از گفتار ناصر بن خسرو قبادیانی!» (۱) پس این قصیده زلزله تبریز را با فصاحت و جزالتی که آنراست که گفته است !! اگر شاعر تبریز لغاتی چند از ناصر خسرو پرسیده نه لغات روزمره و مستعمل است مانند درودیوار آب و نان بلکه پاره‌یی از لغات و اصطلاحات و تراکیبی است خاص مردم خراسان و از لهجه محلی شاعران که آنان از دیار و محیط خویش وارد شعر کرده اند.

این لغت‌ها را نه تنها قطران در تبریز نمیدانسته است با حمال قوی شعرای نواحی دیگر هم که زودتر از آذربایجان بالهجه دری انس گرفته بودند نمیدانستند و ما هم اکنون تمام لغت‌های ماوراءالنهر و خراسان را بکار نمی‌بریم فی‌المثل کسی از ما بجای برهنه، غوشت، و بجای روزگار و دهر، دیرند، و بجای گردآمده، غند، و بجای مردمك چشم كيك، و بجای پژمردگی و چین پوست، انجوخ، و بجای ساییدن، پرواسیدن و جز آن نمی‌گوییم (۲).

همین اسدی که میگوید شعرای همزمان وی در اران و آذربایجان برای توضیح الفاظ دری بکتاب لغتی احتیاج داشته اند و کتاب لغت خود را بخواهش یکی از آنان (حکیم جلیل اوحدارد شیرین دیلمسپار النجمی الشاعر که دانسته نیست که بوده) تألیف کرده است آنرا بدقت به بینید جز معدودی از لغات محلی سمرقند و بخارا و فارسی مصطلح شعرای دری زبان بلخ و ماوراءالنهر و خراسان نیست.

۱ - تألیف نادر میرزا - ص ۱۷ س ۱۱ .

۲ - لغت فرس اسدی .

گفتار ششم

شعراى معروف آذر بايجان در اين عهد با شرح حال و آثار آنان

۱- قطران : مولد ، وفات ، آثار ، ممدوحان ، سبك و مقام شعری .

۲- ابوالعلاء گنجه‌یى ۳- فلکی شروانى

۴- خاقانى : نام ، لقب ، عنوان شعری - پدر ، مادر ، جد ، عم - مولد ، شروان

یا شیروان ، سال تولد - سلاطین معاصر ، اخستان یا اخستان ، امرای اطراف و شاهان دیگر ، روابط خاقانى با بعضی از بزرگان و فقهای عصر ، روابط او با شعراى همزمان خود . مسافرت - حبس - سوانح زندگى - گوشه‌ی عزلت ، عرفان و زهد ، مذهب - آثار ، تحصیلات و وسعت معلومات و اطلاعات و سبك ، استفاده از آیات قرآن کریم ، احادیث و اخبار ، اصطلاحات طبی و نام داروها ، اصطلاحات ادیان مختلف ، نجوم و هیئت ، موسیقی ، نردوشترنج - تراکیب مخصوص ، تشبیهات ، توصیفات ، التزام ردیف‌های مشکل - کلیاتی در مقام شاعری خاقانى و سبك شعر او .

۵- مجیر بیلقانى

۶- نظامی گنجه‌یى : نام ، پدر ، مادر ، جد ، خال ، زن ، فرزند - مولد

سال تولد ، سال وفات ، مدفن - آثار - عرفان ، مذهب - سبك ، اختصاصات سبك نظامی .

شاعران معروف این عهد

شرف الزمان، حکیم ابو منصور قطران تبریزی از جمله‌ی مشاهیر
قطران تبریزی شعرای ایران، بزرگترین و نخستین شاعر استاد و سخن سرای
 بلیغ آذربایجان در قرن پنجم هجریست. وی چنانکه در خطاب
 بابونصر مملان گوید:

یکی دهقان بدم شاهاشدم شاعر ز نادانی

مرا از شاعری کردن تو گرداندی بدهقانی

گویا در آغاز از دهقان زادگان بود ضیاع و عقار (۱) داشت سپس تهنی دست
 گشته و ناچار شده است نیروی باطنی خود را بکار بندد و بمدیحه سرایی پردازد و از
 این رهگذر دوباره توانگر گردد عناوین مختلفی که از قبیل عضدی، جبلی، جیلی
 (گیلی) الاجلی الامیر بعضی از تذکره نویسان مانند عوفی (۲) و مؤلف شاهد
 صادق (۳) و دولتشاه و صاحب مجمع الفصحا و جز آنان بی هیچ دلیل و شاهی برای
 وی آورده اند براساسی نیست. چیزی که مسلم است شاعر در روزگار خود و از همان
 آغاز بنام «قطران» معروف بوده زیرا علاوه بر اینکه بعضی از معاصرینش از جمله
 اسدی طوسی و ناصر خسرو علوی او را بدین نام خوانده اند. خود شاعر نیز جایی

۱ - مقالات کسروی ص ۱۵۱ تاریخ ادبیات در ایران ج ۲

۲ - محمد عوفی در لباب الالباب نام وی را در سلسله شعرای عراق در زمان آل سلجوق
 آورده و «الحکیم شرف الزمان قطران العضدی التبریزی» مینویسد و تصریح میکند که از
 تبریز بوده است اما نسبت عضدی معلوم نیست از چه راه بوده است فقط در میان ممدوحین
 وی کسی بنام امیر عضدهست که شاید بوی منسوب بوده است و نیز ممکن است این کلمه تحریفی
 از «ازدی» بوده باشد که نسبت است بسوی «ازد» یکی از طوایف انصار از افادات استاد
 سعید نفیسی.

۳ - مجله‌ی یادگار سال ۱۳۲۴ سال ۲ شماره ۴.

چنین گوید :

مردمان بی خرد گویند قطران کود کست

و آنکه او را سال کمتر دانشش کمتر بود

مولد در زادگاه شاعر نیز اختلاف است حاج خلیفه در کشف الظنون (۱) او را

از مردم اورمیه و دولتشاه (۲) ترمذی دانسته است و هدایت گوید (۳) اصل قطران دیلمی
جبللی بوده و در تبریز میزیسته است این گفتارها بنیانی ندارد بی شک قطران از
مردم تبریز است چه میدانیم برخی از مؤلفان قریب العهد بشاعر (۴) نسبت وی را
به تبریز داده اند و خود نیز اشاره‌ی صریح دارد که زادگاه او «شادی آباد» تبریز
است (۵) .

خدمت توهم بشهر اندر کنم بر جان غم گر چه ایزد جان من در شادی آباد آفرید
و اینکه دولتشاه او را «ترمذی» میخواند ظاهراً با شاعر دیگری بدین نام
و منسوب به ترمذ اشتباه میکند زیرا که او استاد اکثر شعرای بلخ و ماواء النهر بوده و
در آغاز در بلخ میزیسته است . و امیر محمد بن قماج والی آنجا را مدح گفته است .
و نسخه‌ی بی از قوسنامه را بنام وی نظم کرده سرانجام در اواخر حیات خود نیز بعراق
انتقال یافته است از احوال و اشعار چنین شاعری اطلاع در دست نیست مگر آنچه

۱ - کشف الظنون طبع ترکیه ۴۳۶

۲ - تذکره دولتشاه طبع تهران ص ۷۶

۳ - سخن و سخنوران ج ۲ ص ۱۳۳ - مجمع الفصاحا ج ۱ ص ۴۶۶

۴ - درباره مولد شاعر رجوع شود به مقالات کسروی بخش نخست ص ۱۴۷ و بعد

۵ - بنا بر نوشته آقای محمد نخجوانی در ص ی مقدمه دیوان قطران . شادی آباد
دهی است در دوفورسخی تبریز که فعلاً دو قسمت است و بشادی آباد علیا و شادی آباد سفلی معروفست
و شادی آباد مشایخ هم مینویسند و جای بسیار خوش آب و هوا است و از قرار معلوم در قدیم
خیلی آباد بوده و سکنه بسیار داشته است و نوشته کسروی را «که اکنون محله‌ایست در تبریز
و نام دهی است در بیرون شهر» اشتباه میدانند .

با احوال و اشعار قطران مورد بحث ما آمیخته شده باشد (۱)

وفات وفات قطران بضبط شاه صادق و هدایت بسال ۴۶۵ (۲) روی داده ولی استاد دکتر ذبیح الله صفا مینویسد در دیوان او شواهدی بدست میآید که حیات او را بعد از این سال هم معلوم میدارد

آثار مهمترین اثری که از حکیم قطران باقی مانده دیوان اشعار اوست که نسخه‌ی آخرین آن از روی چند نسخه خطی قدیمی در سال ۱۳۳۳ بسعی و اهتمام مردی دانش دوست (۳) در تبریز بحلیه‌ی طبع آراسته گردید و در دسترس علاقمندان قرار گرفت و آن مشتمل است بر قصاید : ترجیعات ، رباعیات و غزلیات که بر رویهم بیش از هشت هزار بیت را حاوی است. عده ابیات دیوان شاعر را ۵۹۰۰ (۴) ده هزار (۵) تا دوازده هزار (۶) هم باختلاف نوشته اند ولی محققان در صحت انتساب این مایه بیت بقطران تردید کرده و تعدادی از آن را از رود کی سمرقندی دانسته اند که بدست نساخ و کاتبان عجول بدیوان قطران راه بسته است چنانکه دیوانی هم که از رود کی بطبع رسیده حاوی

۱ - در ذیل ص ۱۳۳ مجلد دوم از سخن و سخنوران . . . شاید قطران ترمذی هم وجود داشته و دولتشاه او را باقطران تبریزی اشتباه کرده و مؤید این سخن اشعار متفرقی است که در تذکره‌ی هفت اقلیم بنام قطران ضبط شده و اسم قطران نیز در آن اشعار هست و هیچگونه شباهتی بسبک قطران تبریزی بلکه شعرای قرن پنجم ندارد

۲ - گنج دانش مجلد اول ص ۱۷۲ - احوال و اشعار رود کی تألیف سعید نفیسی مجلد دوم از صفحه ۷۷۴ بیعد .

۳ - دیوان حکیم قطران تبریزی بسعی و اهتمام آقای محمد نخوانی ۱۳۳۳ شمسی در چاپخانه شفق تبریز بچاپ رسیده است. و برآستی جمع و طبع دیوان شاعر نامدار آذربایجان خدمت عظیمی با حیاء آداب ملی و تاریخ آذربایجان و زبان و ادبیات پارسی است

۴ - احوال و اشعار رود کی مجلد دوم ۷۸۳

۵ - تاریخ ادبیات ایران ، دکتر شفق طبع اصفهان ص ۱۵۵

۶ - دانشمندان آذربایجان ص ۳۰۷

اشعاری از قطران است و بعید نیست علت این تخلیط نابجا همان اندك مشابهتی باشد که میان نام ممدوح رود کی «نصر بن احمد» با «ابو نصر مملان» ممدوح قطران وجود داشته است علت هر چه می خواهد باشد بی شك اشعار این دو گوینده ی بزرگ نزد اهل فن از هم مشخص و ممتاز است زیرا قطران در اشعار خود بتكلف و تصنع تمایل خاصی نشان داده در صورتیکه سخنان رود کی در سادگی و نزدیکی معانی به طبیعت و عدم تكلف کم نظیر است.

و هم اینجایی مناسب نیست اگر بگوییم از وجوه اهمیت دیوان قطران اینست که یگانه سندی است که به جامانده است از تاریخ تاریك آن دوران آذربایجان واران و بسیاری از اسامی و بسا حالات فرمانروایان آن پیرامونها که جز اشارات بسیار ناچیز و مبهمی از آنها در زوایای بعضی کتابها نتوان پیدا کرد.

گویا شاعر کتابی نیز در لغت فارسی نگاشته است. زیرا چنانکه گذشت در بعضی از نسخ فرهنگ اسدی طوسی که درست معاصر قطران بوده و هر دو با هم در آذربایجان میزیسته اند چنین عبارتی از قول وی نقل شده است که «... و قطران شاعر کتابی کرد (در لغت) و آن لغت ها بیشتر معروف بودند ...» پس بصریح این عبارت شاعر لغاتی از پارسی جمع و فرهنگ گونه یی ترتیب داده بود که اکنون در دست نیست.

همین ادعای حاج خلیفه در کشف الظنون با نسبت دادن کتابی در لغت باسم «تفاسیر» بوی تأیید میکند و مینویسد: «تفاسیر فی لغة الفرس لحکیم قطران الارموی» و جمال الدین حسین انجو مؤلف فرهنگ جهانگیری چنانکه خود مدعی است این فرهنگ یکی از مأخذش بوده است ولی اکنون اگر از میان نرفته باشد لا اقل ما از آن اطلاعی نداریم (۱) امین احمد رازی (۲) مینویسد او را چند مثنوی است که هر

۱ - ر. ک. به ص ۴۲۲ تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ - کشف الظنون بند ۴۲۶. مقدمه

دیوان قطران بسی آقای نخجوانی صط

۲ - ج ۳ ص ۲۱۹ و ص ۲۱۷

علت و همچنان تاریخ مسافرت قطران بگنجه جایی ذکر نشده ولی میدانیم که ۴۲۵- سال بتخت نشستن لشگری است و در دیوان شاعروی نخستین پادشاهی است از سلاله شدادیان که ذکر آورفته پس ناچار باید بپذیریم که بعد از همین سالها است که شاعر تبریز بگنجه راه یافته و بمداحی امیر ابوالحسن و سپهسالار او پرداخته است و در حدود ۴۳۰ یعنی پس از چهار پنج سال توقف در دربار این امیر و بهره مندی از همه گونه بخشش و نوازش دوباره بزادگاه خود باز گشته است و در این هنگام چنانکه خود گوید بر نایی اندک سال بوده که حسودان و دشمنانش بخرد سالی وی طعنه میزدند .

۲ - امیر سیف الدوله و شرف الملّه ابومنصور و هسودان بن محمد روادی (مولی امیر المؤمنین) (۱) معروفترین پادشاه روادیان است که میان سالهای ۴۱۰ و ۴۵۰ یا ۴۴۶ فرمانروایی تبریز داشت قطران در بازگشت از گنجه بخدمت او پیوست و تا آخر روزگار وی در دربار او میزیست و مدح او و پسران او را میگفت که چندین قطعه و قصیده که شماره آنرا بعضی از شصت متجاوز دانسته اند، هم اکنون بجایست و بسیاری از حادثات عمده آن زمان را که در کتابهای دیگر نتوان دید یا کمتر توان دید در قصاید شیوای خود یاد نموده است گویا بدان روزگار که قطران در گنجه بسر میبرد و هسودان بآن دیار مسافرتی میکند و شاعر را باشاه اتفاق ملاقاتی میافتد و مودّتی فیما بین حاصل میگردد تا بدانجا که پس از بازگشت به تبریز بدربار و هسودان میپیوند و دو بستای شگری وی میپردازد.

در مدیحه یی خطاب بوی گوید :

شهر یارا گر نگویم جز تو را هر گز مدیح

ای خداوند مبرا مرا معذور دار

۱ - ناصر خسرو میگوید (ص ۶ چاپ زوار) .. پادشاه ولایت آذربایجان را (دریستم صفر سنه ثمان و ثلثین و اربعه مائه ۰۰۰) در خطبه چنین ذکر میکردند : والامیر الاجل سیف الدوله و شرف الملّه ابومنصور و هسودان بن محمد مولی امیر المؤمنین».

من ترا گویم مدیح و کردگار پاک را
زانکه روزیم از تو است و جان پاک از کردگار

از همه میران عالم اختیار من تویی
زانکه یزدان از همه عالم ترا کرد اختیار (۱)

۳ - ابو نصر محمد پسر این ابو منصور و هسودان معروف به «مملان» یکی دیگر
از ممد و حان قطران است که خود شاعر نیز او را مملان میخواند .
یکی بگیرد چندانکه داشتی مملان یکی بگیرد چندانکه داشتی فضلون
جای دیگر گوید :

سر شاهان ابو نصر بن و هسودان بن مملان آن

که چون جستی رضای او دل از سختی جهان کردی
و من پیشتر جایی بمناسبتی گفته ام که مملان یک نام مستقلی نیست بلکه تحریف
کلمه محمد است و این امر هم اکنون نیز میان عوام مردم بخصوص در برخی از
نواحی آذربایجان تداول دارد و از بعضی ابیات شاعر که او را بنام « محمد »
میخواند پیداست که مملان همان محرف محمد است چنانکه جایی گوید :

بو نصر محمد که بمردی و برادی انگشت نمای است چو ماه شب شوال

ص ۲۰۱ دیوان

میر ابو نصر محمد که سر دولت او هست چون دین محمد همه ساله بفراز

ص ۱۸۱ دیوان

سال مرگ مملان انجام و چگونگی کار او را بطور قطع نتوان معلوم کرد ولی بنا
بر گفته‌ی ابن اثیر در سال ۴۵۰ طغرل بیک او را به جای پدرش حکمرانی آذربایجان داد
قطران را با این امیر از روزگار حیات پدر ارتباط بود و تعلق بیشتری بوی داشته است و او را
ثنا میگفت و صلوات گرانها میگرفت و بقول خود خداوندش او را جفت ضیاع و ملک
و عقار کرد .

دل چون بوستان کردی زبس شادی خداوندا

مرا جفت ضیاع و ملک و باغ بوستان کردی

۴ - دیگر فضلون بن ابی السوار شاوورمکنی باهوال مظفر از معروفترین شاهان

شدادی بوده است . از زندگانی این فضلون و پایان کار و روزگار او اطلاع کاملی در دست نیست آنچه برخی نوشته اند چنین است که ابوالسوار بسال ۴۵۹ در گذشت و وی پس از این تاریخ در گنجه پادشاهی یافت و بسال ۴۸۴ در بغداد با تنگدستی بسیار در مسجدی بکنار درجله جان سپرد (۱) .

قطران چنانکه از دیوان او بر می آید کسان بسیاری را مدح گفته و از بخشش آنان بر خوردار بوده است ولی گویا این پادشاه بشاعر عنایت خاصی داشته و از هر گونه بخشش در باره ی وی دریغ نمیداشته است و از وفور صلات بتن آسانی روز میگذاشته تا اینکه فزونی عطایای شاه او را نقرسی کرده است چنانکه چندین جا باین امر اشارتی دارد :

نقرس (۲) از مال بود هست درست اینکه مرا

نقرسی کرد عطا های شه ارانی

☆☆☆

بو المظفر که خداوند جهان فتح و ظفر

وقف کرده است بر او با نعم روحانی

☆☆☆

ملک... نقرسم از خدمت تو باز گرفت

نقرسی جو د تو کرده است مرا خود دانی

و شاید همین عنایات خاص و عطایای وافر شاه بوده که شاعر را بر آن میداشت

که مددایحی در باره ی وی میگفت ناداد سخن را بدهد و سخنان از دل بر آمده گوید یعنی بی

۱ - شهریاران گمنام صحایف ۸-۵-۳۰۴ - ابن الاثیر حوادث ۴۹۲ نیز دیده شود.

۲ - نقرس کز برج : آماسی است در بندش ثلث و بند انگشتان پای اکثر اهل نعمت را عارض شود ... آندراج .

اغراق توان گفت اشعاریکه قطران در مدح فضлон سروده است در باره‌ی هیچیک از ممدوحان خود نگفته و این اشعار از شیوا ترین اشعار اوست .

۵ - ابودلف شاه نخجوان یکی دیگر از ممدوحان قطران است . از بدایت حال و کیفیت شهر یاری و انجام کار او اطلاع درستی در دست نیست بنا بر گفته اسدی طوسی این امیر از نژاد عرب و از خاندان شیبانی بوده است . اسدی گر شاسب نامه را بسال ۴۵۸ هجری بامر او و بنام او سروده است و در دیوان قطران نیز قصاید متعددی در ستایش وی می بینیم چنانکه در ضمن یکی از آن قصیده ها از و چنین یاد میکند:

تاج شهان ابودلف آنکه بکف او هم نازش گهر شد و هم کاهش گهر
هنگام جود خامه‌ی او آفتاب خیر هنگام حرب خنجر او آسمان شر

ص ۱۳۱ دیوان

پیداست که از صلوات پادشاه نیز برخوردار بوده و بگفته خود مدتی را که در خدمت وی میزیسته کیسه اش پر از زر و دلش تهی از تیمار بوده است . (۱)

مرا بود در خدمت او (ابودلف) همیشه

تهی دل ز تیمار و پر کیسه از زر

ص ۱۲۴ دیوان

پیشتر گفته ام که این شاعر در حدود اطلاعاتیکه تا کنون بسبک و مقام شعری بدست آمده است ، اگر نخستین شاعری نباشد که

در سرزمین مورد مطالعه‌ی من بلهجه‌ی دری و بطریق قطران گویندگان مشرق ایران بسخن گفتن آغاز کرده است ،

بی شک قدیمترین شاعر بلند پایه و ارجمند است از آذربایجان که بهیچ وجهی در شعرهای بس پخته و استوار گفته و بسبک شاعران خراسان و ماوراء النهر طبع آزمایی کرده است . و با تتبع در دیوانهای آنان مهارت و استادی خاصی یافته و بدان پایه از سخن رسیده است که بتواند مقتدای شعرای آذربایجان گردد و بدان درجه شهرت

وعزت یافته که نه تنها در روزگار خود و در نواحی که زندگی میکرد است عزیز و مشهور گردد، بلکه نیم قرن بعد، معزی نیشابوری (۱) از وی یاد کند و یا رشیدالدین وطواط (۲) که در ماوراءالنهر و خوارزم میزیست، صد و اند سال پس از درگذشت شاعر از ابیات وی در کتاب خود بعنوان شاهد مثال بیاورد. چنانکه بعدها هم هرجانامی از قطران در کتابها آمده است و او را باستادی ستوده اند. همین رشیدالدین گوید که «من در روزگار خود قطران را در شاعری مسلم میدارم و باقی را شاعر نمیدانم از راه شعر نه از ممر علم». دولتشاه او را در علم شعر ماهر میداند.

عوفی (۳) استادی و لطافت و کمال صنعت اشعار قطران را میستاید.

حکیم روحی و لواجی (۴) از شاعران قرن ششم این استاد را همسنگ فرخی نهاده و در مطلع و مقطع قصاید، خویشتن را سوم آندو شمرده است و چنین گوید:

بیش ازین نیست کاز سخا و سخن خواجه مسعود سعد سلمانم

مطلع و مقطع قصاید را سیوم فرخی و قطرانم

عبدالرحمن جامی (۵) که شاعری بزرگ و محقق دقیق و هم عارفی صافی

است و البته قول او را قاطعیتهی باید باشد، قطران را چنین میستاید:

بود قطران نکته دانی سحر ساز قطره‌یی از کلمک او دریای راز

و در این اواخر مرحوم هدایت نیز او را شاعری قادر و استادی ماهر دانسته

۱ - ابو عبدالله محمد بن عبدالملك معزی نیشابوری شاعر در بار ملک‌شاه متوفی ۵۴۲

۲ - وطواط از افاضل شعرای عصر خویش بوده متوفی ۵۷۳

۳ - لباب‌الالباب چاپ لیدن ج ۲ ص ۲۱۴

۴ - از لواج ماوراءالنهر بوده و وی در هزل یگانه زمان بود.

۵ - تولد وی بسال ۸۱۷ در خرگرد از ولایت جام خراسان است و در ۸۹۸ در هرات

وفات یافته است.

گوید بزعم من از هیچیک از فحول شعرای مشهور کمتر نبوده است. باید گفت تا حد وسیعتری هم حق با آن بزرگانست. زیرا این استاد باهمه‌ی علاقه و اصراری که در بکار بردن صنایع بدیعی دارد و با چنین تمایلی که بتحسین ظاهر کلام و پیرایه‌های لفظی از خود نشان میدهد و در اشعار مشکله‌یی مثل مربع و مخمس و ذوقافین و جز آن میکوشد و لاجرم جمله تکلفاتی که او راست باز سخنانش رویه طبیعی دارد و بی دقت نظر باین تکلفات دیر توان رسید، معانی جمیل و مضامین دلپذیر است. خواننده‌ی دیوان او، بطبع توانا و لحن سحرانگیز و سلاست و روانی عبارت و لطف بیان و حلاوت کلام او پی تواند برد.

آنگاه همین امر از طرفی، و تتبع او در دیوانهای استادان عهد سامانی از طرفی دیگر و بخصوص عنایت وی در افکار و معانی بفرخی و عنصری و مهارتی که درین باره بدست آورد و تصرفاتی که در اسلوب قصاید کرد موجب آمد که فصل نسبت جدیدی در کتاب نظم بگشاید و دارای طرز خاصی در شعر گردود و کسانی نیز از شعرای متکلف و متصنع از آن پیروی کنند:

اکنون ترکیب بندی را که ظاهراً از جمله‌ی مصنوعی ترین اشعار مدیحه سرای تبریز است و آن را در ستایش شاه ابوالخلیل جعفر گفته می‌آورم تا خواننده دریابد، باینکه این مرد سخنور سخندان انواع صناعات بدیعی معنوی و لفظی را (از قبیل موازنه، مقابله، ترصیع، تجنیس، تشبیه، استعاره و کنایه و اغراق...) در این یک قصیده بکار برده است باز هم چنان جلوه طبیعی دارد و عبارات بامعانی متوازن و زیبایی آن دلنشین است و چنان این کلمات برگزیده و مفید معناراً با حسن انتخاب و صفای قریحه‌یی که داشته است بهم تلفیق کرده که نه تنها مغلق و پیچیده نیست بلکه آن جمله صنعت و تکلف را پس از تأمل احساس توان کرد. سلیس و روان است و الحق نیک از عهده برآمده است.

یافت زی دریاد گر بار، ابر گوهر بار، بار
 باغ بوستان یافت دیگر، ز ابر گوهر بار، بار (۱)
 چونکه از بار یدنش هر دم زمین خرم شود
 بر زمین گوهر ز چشم خویش گو؛ هر بار بار
 هر کجا گلزار بود اندر جهان گلزار شد
 مرغ نوروزی سرایان بر سر گل، زارزار (۲)
 باد بفشانند همی بر سنبل و عبهر عبهر
 ابر بفروزد همی بر لاله و گلنار، نار (۳)
 باغ همچون لعبتی زیبا و دلکش گشت و شد
 پیش اواز هر گونه گون گل لعبت فرخار خار (۴)
 لاله اندر بوستان چون طوطی خفته ستان
 بر سرمقار خون و بر بن منقار قار (۵)

۱- این ترکیب بند چون دو قافیه پهلوی هم دارد «ذوقافین» است. و چون سخن را از آغاز بنوعی شروع میکند که از همان ابتدا در شنونده اثر مطلوب می بخشد دارای «حسن مطلع» میباشد که از صنایع زیبای بدیعی و از شرایط بلاغت سخن است. ضمناً در این بیت کلمات بار (دفعه) و بار (بارنده صفت فاعلی). بار (اجازه) و بار (ثمر) از نوع تچنیس تامند و امثال زیادی در قصیده دارد.

۲- گلزار، گلزار یک مثالی است در اینجا از جناس ناقص.

۳- عبهر؛ نرگس که در میان زرد باشد بخلاف شهباه سیاه باشد.

۴- فرخار: نام شهر است (در ماوراءالنهر) منسوب بخوبان و صاحب حسنان ر. ک برهان قاطع در پاورقی همین لغت- باغ چون لعبت... تشبیه مطلق (مشبه و مشبه به و ادات تشبیه و وجه شبه در آن معلوم است)

۵- قار، قیر: از لغات اصداد است بمعنی سیاه و سفید هر دو آمده و ظاهراً قار بمعنی سیاه، عربی باشد که بقیر نیز گویند. تشبیه- یکی از صنایع معنوی است که شاعر از اقسام آن، در بقیه پاورقی در صفحه بعد

تا شمر شد از صبا پر چین چوپر باز، باز

باغ بفروشد همی چون لعبت طنا ز ناز (۱)

چون بطرف باغ بنماید گل خودروی، روی

دست دلبر گیر و جای اندر کنار جوی، جوی

برده از مرجان بگونه لاله‌ی نعمان سبق

برده از مطرب بدستان بلبل خوشگوی گوی

بستد از یاقوت و بسد لاله و گلنار رنگ

یافت از کافور و عنبر خیری و شب بوی، بوی

از نسیم سنبل و گل گشت چون خر خیز باغ

وزدم زلف بت من گشت چون مشگوی گوی (۲)

چشم من چون چشمه‌ی آموی گشت از هجرتو

تن بخون در چون میان چشمه‌ی آموی موی (۳)

بقیه پاورقی از صفحه قبل

این قصیده بکار برده و توانایی نشان داده است مانند تشبیه لاله بطوطی خفته‌ستان که سرمقارش سرخ و بن آن قیرگون باشد. یادربیت بعد تشبیه شمر پرچین به پر باز و نظایر آنها که در دیوان او فراوانست در نوع خود تازگی و لطافتی دارد. و این دوبیت

چونیل، چشم منست از گریستن شب و روز
چراست جای نهنگ اندر آن دو چشم کحیل

شیره بارود همیشه دیده‌ی من
را که در تذکره‌ها و کتابهای بدیع از تشبیهات بارود و امثال می‌آورند در برابر این
جمله تشبیهات بدیع و بلیغ ناچیز است.

۱- سحر: آبگیر

۲- خر خیز. نام شهر است از ختا و ختن که مشک خوب از آنجا خیزد نیز ر.ك حدود العالم

۳- در ابیات این بند صنعت مبالغه بکار برده شده و آن یکی از درجات اغراق است چون وصفهاییکه میکند داشتن آنها برای کسی یا چیزی عقلاً و عادتاً ممکن است. چشم، چشمه و امثال آن تجنیس زاید است. و نیز این بیتها از صنعت موازنه = مماثله عاری نیست که امثال زیادی در ترکیب بند دارد.

بر سر گل مشک‌تر از زلف عنبر بیز بیز

خون عاشق خیز و از آن غمزه‌ی خونریز ریز

ای بخوبی بر بتان کابل و کشمیر میر

مردم از بس آوری بر وعده‌ها تأخیر خیر (۱)

گر کسی در بیر زلفین ترا بیند بخواب

پر عبیر و عنبرش گردد گه تعبیر بیر (۲)

لاله از تو یافته سرخی بهنگام بهار

آبی از من یافته زردی بهماه تیر تیر (۳)

هست مردم را شب و شبگیر روی و موی تو

موی را شب دان مدام و روی را شبگیر گیر

غمزه‌ی تو عاشقان را دل بدوزد بر جگر

همچو خسرو بر جگر دوزد بزخم تیر بیر (۴)

بوالخلیل آنکو بگیتی زوشده موجود جود

جعفر آنکش چوب گشت از طالع مسعود عود

۱ - کشمیر ، میر . تجنیس مکرراست . در این نوع چون دو کلمه هم جنس پهلوی هم

تکرار میشود آنرا تجنیس مرد دومزدوج نیز گفته اند ممکن است یکی از آنها يك یا چند

حرف زاید بردیگری داشته باشد مانند گلنار ، نار - آموی ، موی - شب ، شبگیر - بستان ،

ستان مثالش در این قصیده زیاد است .

- بیر : بکسر اول و سکون ثانی . جامه‌ی خواب را گویند مانند نهالی و توشک

و آنچه گسترده‌ی باشد بجهت خواب خصوصاً (آندراج) در این بیت غلواست و آن یکی دیگر

از درجات صنعت اغراق می باشد . چون عقلا و عاداتا ممکن نیست که کسی زلفین معشوق را

بخواب به بیند و سپس گاه تعبیر رختخواستش پر عبیر و عنبر گردد . امثال دیگری نیز در این قصیده

دارد ولی اهل فن بلاغت ، صنعت غلورا ناپسند شمرده اند .

۳ - از معانی « تیر » یکی حصه و بهره و قسمت باشد

۴ - تیر ، بیر تجنیس خطی

ایکه دست راد تو بخشد بر آمال مال
ایکه بر سر گستراندت طایر اقبال بال

ایکه یاد تیغت ارب بر بحر عمان بگذرد
گردد اندر بحر عمان بی روان زاهوال وال (۱)

زال زر اندر ازل زلزال شمشیر تو دید
درازل شد خنگسار از هول آن زلزال زال (۲)

بدسگال از بیم تو چون نال شد باریک وزرد
از غم تیمار سال و ماه نالان نال نال

گر بشب یاد آورد چپپال هند از کین تو
باز نشناسد بروز از قامت چندال دال (۳)

جان خصمانت زیان در غم بطمع سود ، سود
وز دل یارانت سود خـرمی بزدود دود

مؤلف جغرافیای مظفری مینویسد : « قطران بگاه خود حکیم زمانه بود
و چکامه گوی نامدار » سپس قصیده‌ی معروف او را که در وصف زلزله‌ی تبریز
سروده است بمطلع :

۱ - وال = بال : ماهی بزرگ معروف است عنبر از مٹانه‌ی این جانور دریایی
گرفته میشود .

۲ - رد العجز علی الصدر (حقیقی) : کلمه‌ی «زال» یعنی آخرین جزء از مصراع
دوم (عجز) عیناً در نخستین جزء از مصراع اول (صدر) آمده است . این بیت دارای صنعت
جناس نیز هست در بیت‌های دیگر از این نوع و نوع‌های دیگر رد العجز علی الصدر باز وجود دارد .
و هم چنین صنعت ترصیع بخصوص آخرین بیت بند ششم .

۳ - چپپال : نام پادشاه لاهور بوده است . چندال : بمعنی نگهبان - خدمتکار
(کلمه‌ی هندیست ر.ك برهان ذیل قول بیرونی) دال : مرغیست سیاه بزرگ شکاری که
بر او را بر تیر نصب کنند و بعرابی عقاب گویند .

بود محال مراداشتن امیدمحال بعالمی که نباشد همیشه بربك حال
 عنوان میکند و آن را به نیکویی و جزالت میستاید و عیبی در آن نمی بیند (۱)
 البته انکار نتوان کرد که شاعر تبریز از استادان مسلم قصیده پرداز و مدیحه گوی
 زبان پارسی است . متانت سبك و جزالت اسلوب و توانایی او را در سخن از همین
 يك قصیده ، نيك توان دریافت و ازین جنس قصاید هم در دیوان او کم نیست ، ولی
 باید گفت که جمله ی آنها در ستایش شهریاران آذربایجان واران و رجال دربار آنان
 و سرانجام در حصار مدح محصور و محدود میباشد چون چنین است لاجرم معانی و
 موضوعات شعری محدود خواهد بود و طبعاً ابداعی صورت نخواهد گرفت و از
 همین امر که وی جز راه مدیحه سرایی نه پیموده و عمری بدینسان سپری کرده است
 مجال آن را نیافته که بتواند راهی از عوالم ظاهر بحقایق معانی بیابد و بجای جلب
 خاطر ممدوح یا خود بجای بازی با کلمات ، بدیگر چیزها نیز پردازد و در دقایق
 و لطایف معنوی چندان که میبایست غور و تأملی کند . و همین توجه وی بمحسنات
 ظاهری کلام و رغبت او بصناعات لفظی و تکلفاتی که در سخن روا میداشت غالباً فرصت
 اندیشه در معانی فلسفی و مبانی اخلاقی را از وی ربوده و افکار او را بصورت ساده تری
 در آورده است . فی المثل آن چندان معانی باریك اخلاقی و حکمی و پند و عبرت و تشویق
 بخوی خوش و اندیشه ی بلند و رفقا و گفتار ارجمند و کار سازی و مردم نوازی و تنبیهی
 که هم ولایتی وی نظامی راست در دیوان او نتوان یافت جز یکی دو مورد آن هم
 نغایت معدود و محدود و با آن معانی وسیع و علوی قابل مقایسه نیست .

از آن جمله است :

فرافراز و نشیب است روی زمین	منازای برادر گشاده عنان
سخن نيك بر سنج و از دل بگویی	ره راست بشناس و بی غم بران
برنج اربکاهم ننالم زغم	ز چرخ ار بمیرم نخواهم امان
چو کورست گیتی چه خیر از هنر	چو کورست گردون چه سود از فغان (۲)



ای دوست بیا تاره دیگر گیریم وازارو جفاها ز میان بر گیریم
 مریکدیگر را خود ببراندر گیریم کینه بنهیم وصحبت از سر گیریم (۱)



بسرای سپنج مهمان را دل نهادن بمسکی نه رواست
 زیر خاک اندرون ت باید خفت گرچه اکنون خواب بردی باست
 با کسان بودند چه سود کند که بگوراند روز شدن تنهاست (۲)



ای گشته به بیداد و بدی کردن چیر هر گز نشود دلت ز بیدادی سیر
 دیرست که من شنیدم از اهل دلی کز بد نرهد هر که به بدهست دلیر (۳)
 باری باینکه این قصاید بلند و استوار در اساس متوجه بمدح است ، غالباً
 بذکر وقایع و حوادث طبیعی و بشرح و اتفاقات تاریخی نیز ممتاز است چنانکه در بحثهای
 متقدم گذشت از همین جاست که دیوان قطران را يك سند ارزنده یی از تاریخ و
 حوادث آن روز گاران آذربایجان باید شمرد و مطالعه و دقت نظر و بحث و غور در
 آن را در خور اهمیت بیشتر باید دانست زیرا اخبار یکه در حدود خود میدهد در کتابهای
 دیگر کمتر توان دید.

و هم آن جمله مدایح را با وصف بدایع طبیعت شروع کرده و از تصویر مناظر
 و فصل و از زیباییهای آفرینش غفلت نورزیده است. در بسیاری از آنها تغزلات ملیحی
 دارد و در این امر قدرتی نشان میدهد گاهی از روی دلبر و جمال معشوق . گاهی
 از فراق یار و بلای غربت سخن گفته ، گاهی زیباییهای بهار و نسیم آن ، ابر ، خزان ،
 زمستان و برآمدن آفتاب را توصیف کرده است آنگاه بمناسبتی لطیف و بیانی
 گرم و گیرا که از يك نیروی ذوق و تخیل شاعرانه حکایت میکند سخن را

بمدح ممدوح معطوف میدارد . اینك تغزلاتی برای مثال از چند قصیده‌ی
بر میگزینم : (۱)

کوه و صحرا

تا زمین را آسمان پر لؤلؤ عمان کند
کوه و صحرا را صبا پر لاله‌ی نعمان کند
بوستان پیراهن از پیروزه گون دیبا کند
گلستان پیرایه از بیجاده گون مرجان کند
باد نوروژی بشاخ گل برآید بامداد
لؤلؤ مرجان ببستان اندرون ریزان کند
چون سحرگاهان بنقشه دور لاله بشکند
از هوای آن بنقشه پشت چون چوگان کند
این برنك خویشتن یاقوت را خواری دهد
و آن ببوی خویشتن کافور و مشک ارزان کند
باد هر ساعت صنوبر را در افغان آورد
ابر هر ساعت بگریه باغ را خندان کند
هر نگاری کان بچین، مانی همی دشوار کرد
باد نیسان در میان گلستان آسان کند
هر زمان بستان و صحرا را به نیرنك ابرو باد
رنك دیگر گون فزاید نقش دیگر سان کند
هر که را باید بهشت آشکار اندر زمین
خانه را ماند بجای و روی زی بستان کند
بس خوش آید بانك بلبل بامداد از بوستان
وز خوشی گویی مگر مدح ملك جستان کند

آن امیری کآسمان در گلستان از بهر او
بلبلان را آفرین گوی و ستایش خوان کند (۱)



عشق آن دو زلف

صبر من کوتاه گشت از عشق آن زلف دراز
کو گهی با گل بسیر است و گهی بامل براز
تا ندیدم زلف او کژدم ندیدم گل سپر
تا ندیدم چشم او نرگس ندیدم مهره باز
آن همی آزاردم دل، کش خریدارم بجان
وین همی رنجاندم جان کش پیروردم بناز
او مرا شیرین چو جان است و گرامی چون جهان
از جهان و جان ندارد کس بیازی دست باز
گر چه غمگینم ز عشق آن دو زلف سرنگون
شادمان گردم ز مدح شهریار سرفراز
میر بونصر بن وهسودان بن مملان که هست
روز کین لشکر شکن روز طرب مجلس نواز
يك زمان خالی نباشد مجلس و میدان او
از سواران چگل وز ماهرویان طراز (۲)

مهر دلپذیر

چون روز بر کشید سراز قیر گون حریر
چون زرد گون حریر شد از عکس اوبلون
چو شب بید زار میان بنقشه زار
بر کوهسار زربگسترده چون زیر
یا قوت زرد ریخته بر زرد گون حریر
از گوشه سپهر، روان مهر دلپذیر

یا چون غدیر بود پراز آب نیلگون
 گویی نشسته خسرو چین بر سریر زر
 کوه از فروغ آن شده پر توده های زر
 از ما تا ب ماهی اگر چه تفاوت است
 اندر اسد ندیدم چونینش تافته
 گسترده بد ز گاه سحر تا گاه زوال
 در پیش تافتنش نه کاریست بیهده
 از تنف او جدا زتن مفلسان ضرر
 ما نا بسعد خسروی و فسال مشتری
 ایزد بکاست دیده ز بهر خزینه بخش؟
 چون مهر چهر خویش نهان کرد در زمین
 نزدیک زی میانش دو صد تیر تا بناک
 اندر میان جوza تا بنده ماه نو
 چون موی بند حورا چون یاره ی پری
 چون نیم طوق فاخته از زر ساخته
 قطب و قرار ملک جهان میرا بو الخلیل
 از تنف تیغ شاه شراریست آفتاب
 شاه سریر اگر بکشد سر ز طاعتش

نرگس مخمور او

گر نگار من دو زلف خویش بسپارد بمن
 مشک سایم من بکیل و غالیه سایم بمن
 جان من دایم دژم باشد بسان چشم او
 زلف او دایم بخم باشد بسان پشت من

سنبلیست آن زلف و یازان گرد سنبلی سنبله
 انجمست آن روی و در گل گرد کرده انجمن
 لاله چون رویش نروید هر گز اندر بوستان
 سروچون بالای او هرگز نباشد در چمن
 قامت اندر فراقش گشت چون زرین کمان
 رویم از تیغ عذابش گشت چون سیمن مچن
 آن لب و دندان چون لؤلؤی صاف و نادران
 آن رخ و بالاش چون گلنار سرخ و نارون
 زلف او مشکست و سوده در میان غالیه
 روی او لاله است و رسته در میان نسترن
 ز آب دیده بر رخم هر دم بروید زعفران
 ز آتش دل بر تنم هر دم بسوزد پیرهن
 نرکس مخمور او تن را کند خالی ز جان
 شکر مصقول او فارغ کند جان را ز تن
 آن چو روز جنگ تیغ شاه شاهان زمین
 این چو روز جود دست شمع میران ز من
 خسرواران ابو منصور و مسودان که هست
 تیغ و دست او که مردی و رادی بی سخن (۱)



برف

وز کوه کرد روی سوی دشت غم و رنک	کافور بارشد فلک و کوه سیم رنک
آبی زیر گون شده باده عقیق رنک	که سار سیم رنک شد و چرخ سیم گون
چون پر زوده آینه بر جای جای رنک	چرخ کبود مانده بروابر جای جای

از برف کوهسار شده پرسپاه روم
چون روی دوستان ملک گشت سرخ سبب
میرستوده بوالحسن آن آفتاب جود
بادش همیشه دولت یار و نشاط جفت
وز زاغ مرغزار شده پرسپاه زنگ
چون روی دشمنانش شده زرد بادرنگ
شاه نبرد لشکری آن آفتاب جنگ
بادش همیشه روی بیارو قدح بیچنگ (۱)

روی دلبر

نگه کن روی آن دلبر چو نقش لعبت بر بر
دو گلنارش به بین پر مارود و مارش به بین پرپر
لبش مانده هرجان برش مانده مر مر
رخش پیرایه کشمیر و قدش فتنه کشمر
لبانش برده رنگ از می رخانش برده نور از خور
بشب بر دور خش خور بین بر و زارد و لبش می خور
بچین زلف چون سنبل بتاب جعد چون عنبر
چو چوگان بسته در چو چوگان چو چنبر بسته در چنبر
بگرد بستش لؤلؤ بگرد نرگش نشتر
ز پیکان زخم این بهتر ز شکر طعم آن خوشتر
دل من گشت چون نیلی بسان برگ نیلوفر
چو من سوی هوا پویم شود پایم بسان پر؟
ایا از جان گرامی تر ز بخت نیک فرخ تر
مرا دایم ز عشق تو دو لب خشک و دودیده تر
من از لب زمهریر آرم ز چشم آب و زجان آذر
وی از دورخ گل آزار و از دولب می آذر
من از عیبر همی بارم بر خهر گونه گون گوهر
تو بر من گونه گون پیکان همی اندازی از عیبر

ز گل بر سوسنت پرده زسنبل بر گلت معجر
 خم زلفانت چون چو گان سر مژ گانت چون خنجر
 زبانت مهربان با من روانت باز کین آور
 یکی بیداد گر میراست و دیگر داد گر داور
 جگر سوزی بدو نر گس دل افروزی بدورخ بر
 چو کلمک و نیزه ی استاد درایوان و در لشکر
 نبرده بوالمعمر کوست جمله خلق را یاور
 مهیا گشت زوملك و معمر گشت زو کشور (۱)

خزان

تا خزان آورد روی خویش سوی باغ وراغ
 ابر يك ساعت نجست از تعبیه کردن فراغ
 از لب دریا بر آمد بامدادان خیل ابر
 و آسمان از وی شود پر خیل گرد و دود و داغ
 سرخ شد در کوه از بس لاله چید منتقار کبک
 سم آهو سبز شد از بس گرازان شد براغ
 از فروغ لاله و گل میشود رنگین دو چشم
 از شمیم بان و سنبل میشود مشکین دماغ
 تاسجرگه بشکند در بوستان نر گس خمار
 لاله از ژاله بود چونان که پر از می ایاغ
 برق هر ساعت بتابد همچو داغ تافته
 آب ریزد از سحاب اندر میان دشت و باغ
 تا حواصل عرض کرده طوطی و طاووس کوه
 کهر با کرده بعرض بستد و پیروزه باغ

بلبل از بستان گریخت از گلستان گلبرگ ریخت
 جای این نارنگ بستد جای آن بگرفت زاغ
 طرف بستان گشت پر قندیل زرین از ترنج
 گرز زر گس بود بر روی زمین سیمین چراغ
 تانثار زر بشاخ سرو سرزی زاغ کرد ؟
 چون برآمد ماه روی رایت خسرو ز باغ
 خسرو پیروز گر بو نصر مملان آنکه نیست
 از سخا وجود او را ازدگر شغلی فراغ (۱)



نوروز

ساحت باغ از نسیم باد شد آباد
 چو زره زنگ خورده خوشه شمشاد
 برگ بنقشه ببرد لاله بر افتاد
 باغ بنازد همی بسوسن آزاد
 ابر بگیرد همی چو دیده فرهاد
 باغ چو فرخار گشت و راغ چونوشاد
 دریا گوهر بباغ تحفه فرستاد
 باغ شد از ابر پر طرایف بغداد
 کبک چو مطرب نهاده دست بفریاد
 جز طرب دل مکن بروز چنین یاد
 پیش درافکنده سرچو دشمن استاد

آمد نوروز و گشت مشک فشان باد
 چون دل تیمار دیده برگ بنقشه
 چون برخ دوست بر فتاده سر زلف
 دشت بخندد همی زلاله سیراب
 دشت بخندد همی چو چهره شیرین
 کوه چو خرخیز گشت و دشت چو تبت
 چرخ بکپسار هدیه کرد ستاره
 دشت شد از باد پر طرایف عمان
 لاله بصحرا شکفته چون قدح می
 جز قدح می منه بوقت چنین پیش
 بر طرف جوی رسته تازه بنقشه

شمع بزرگان ابوالمعمّر کو کرد

جان و دل ماز بند درد و غم آزاد (۱)



چاره‌ی فراق

بالای غربت و تیمار عشق و فرقت یار
همیشه بود نشاط دلم زدیدن دوست
برفت یار و مرا غم گرفت جای نشاط
پری ندیدم و همچون پری گرفته شدم
بشب ز حسرت آن روی چون ستاره روز
مرا بزاری گوید چکارت آمد پیش
زدوست دورم ازین زار تر چه باشد حال
میان آتش و آب اندرون گرفتارم
ز بهر آن رخ رنگین چو نقش بردیا
گمان بری که دور خسار او نیاخته باز
ز آب دیده ندیدم کنار خویش تهی
همی ندانم چاره فراق و نیست عجب
یکی زمان زدلم عاشقی جدا نشود
خدا یگان جهان شهر یار ابو منصور

شدند با من دلخسته این سه آفت یار
همیشه بود قرار تنم بصحبت یار
برفت یار و مرا تب گرفت جای قرار
زدرد فرقت آن لعبت پری دیدار
ستاره بار دو چشم بود ستاره شمار
هر آنکسی که به بیند که من بگریم زار
زیار فردم ازین صعبت چه باشد کار
که جانم آتش کانست و دیده دریا بار
بمانده ام متحیر چون نقش بر دیوار
سرشک دیده‌همی باز کردم از رخسار
از آن گهی که زمن آن بتم گرفت کنار
که هیچ عاقل خود کرده راندا ندچار
چنانکه مردمی از طبع شاه گیتی دار
که اختیار ملو کست و افتخار تبار (۲)

۱ - دیوان ص ۶۳

۲ - دیوان ص ۱۲۷

چون منظور از انتخاب این قطعات نشان دادن نمونه‌یی از تنزلات شاعر است بنا بر این برای هر قطعه‌یی عنوانی که مناسب بنظر آمد، انتخاب شد و گرنه در دیوان موجود هر يك از این قصاید را عنوان از شهر یاری است که قصیده در مدح او سرود شده است.

الحکیم نظام الدین (۱) محمود (۲) کنیت وی ابوالعلاوی
ابوالعلاجنجوی تردید از مردم گنجبه بوده است چنانکه خود شاعرو دیگران
 بدین معنی اشارت صریح دارند .

آنجا که گوید :

دروغ ترسخنی آنکه شاه را گفتند ابوالعلا که ترا هست سیدالندما



بچون منی که از اقران خود سبق بردم گراهل گنجبه تفاخر کنند رواست
 خاقانی گفته :

ازلگد حادثات سخت شکسته دلم بسته خیالم که هست این خلل از بوالعلا



آن ملحد ابوالعلائی سافل چون وحش و بهیمه غفل و غافل
 این بیت از هجویه‌یی است که در آن بگنجبه‌یی بودن او هم اشاره میکند .
 از یگانه قصیده‌یی که از ابوالعلا بجای مانده چنین برمی‌آید که
 وی مدعی است از اقران خود در سخنوری سبق برده و مقتدای گویندگان و
 قدوه همه‌ی شاعران زمان بوده است و علی‌الظاهر در سخنوری خویشتن را وارث
 عمادی و سنائی میخواند من شاعری بنام عمادی جز یک تن از شاعران نمیشناسم وی چنانکه
 در راحة‌الصدور آمده است در آغاز ستایشگر عمادالدوله فرامرز شهریار مازندران
 بوده است و گویا این همان کسیست که بعضی از تذکره نویسان عمادی شهریار نویسته
 اند (۳) و بروایت تقی الدین کاشی مدتی در بلخ اقامت داشت و نزد سنائی علم تصوف
 خواند و مرید گشت و «اورا شناختی و کمالی دست داده از دنیاوی و دنیوی معرض گردید»
 و نوشته‌اند در فنون ادب و شعب حکمت تبجری داشته و در زمان خود شهرتی بسزایافت.
 اما حکیم سنائی که خود مستغنی از هر گونه تعریف است هم از گویندگان و استادان

۱- تذکره عرفات ۲- دانشمندان آذربایجان - مجالس النفايس

۳- راحة‌الصدور بتصحیح مرحوم اقبال

بمنظیر زبان فارسی است و بی تردید از جمله گویندگانی است که در تغییر سبک شعر فارسی و ایجاد تنوع و تجدد در آن اثر تمام داشت در سخنان او لفظ و معنا بدرجه کمال و قدرت طبع و قوت فکر او مسلم است استحکام و سلاست و صفای کلام او را کم کسی تواند داشت .

پس چنین ادعاییکه ابوالعلا میکند در برابر اندک اطلاعی که از اشعار او و احوال او مادر دست داریم بیش از این نتوان پذیرفت که آن ادعا باید نوعی از غلو شاعرانه باشد .

گرچه ابوالعلا شاعری است که نام وی در تذکره ها آمده است و بالنسبه شهرتی دارد ولی این شهرت بسبب شاگردان وی خاقانی و فلکی است و شاید اگر این دویزرگ نبودند امروز کسی نام او را نمیدانست و او نه چنانست که ادعا میکند شرف عمادی و سنای سنائی را در وی بتوان دید و نه چنانست که از نکتش عقل بوعلی دقاق (۱) بیالد و بسخنش جان بوعلی سینا بنزد چنانکه گوید :

چو شد روان عمادی بمن گذاشت شرف چو رفت جان سنائی بمن بماند سنا
بیالد از نکتم عقل بوعلی دقاق بنزد از سخنم جان بوعلی سینا
اکنون از چند بیت و یک قصیده یی که از و بجای مانده و امین احمد رازی آن قصیده را بتمامی در اقلیم پنجم از کتاب خود آورده است این مقدار می توان احتمال داد که شاعر اشعار پخته و روان میسرود و بگویندگان خراسان نیز التفات داشته و سخنش ساده و بی تکلف است و از همین جا میتوان برو قوف گوینده آن بزبان ادبی پارسی استدلال کرد و گفت برخلاف بعضی از گویندگان زمان مانند خاقانی در ادراک معانی و مقاصد اشعار او بغور و دقت نیازی نیست .

با اینحال چندان لطافت و تأثیر و طراوت ندارد و هم معلوم نیست که از علوم

۱ - ابوعلی حسن ابن محمد ابن دقاق تیشابوری معروف بابوعلی دقاق از عرفای بنام است صاحب نفحات و صاحب حبیب السیر وفات او را در ذیقعد (۴۰۵) و ابن اثیر در حوادث ۲۱۲ نوشتند است .

متداول عصر اطلاعاتی داشته باشد. در ضمن این قصیده که از ساعیان و نمامان سخن رفته که بخون او شنا میکرده اند بر حسب احتیاج یا برسم زمان و یا بهر علت و سببی ستایشی هم از شه زمان فخرالدین ابوالهیجا و سرملوک منوچهر شروانشاه کرده است که خود ثنا گوی و سیدالند ما و ملک الشعراى این سلاله بود (در فرامین و مناشیر اورا استاد الشعراء مینوشتند عظیم الشان و صاحب جاه بوده است (۱))

ولی الحق جانب اعتدال را مراعات کرده در مدح ممدوح از تشویق او بیخوش و احسان، بحلم وجود و بعدل و داد باز نایستاده و آستانه اورا ملجاء ضعفا و اورا پشت و پناه قتادگان و پناه ممدوح را ر جای خایفان دانسته است و بدینوسیله اورا بسوی چنین کارهای نیک انجام فراخوانده . در چاپلوسی و مسکنت بسته داشته است و در مبالغه گام از حد معمول فراتر ننهاده است عجب نیست که خاقانی در آغاز کار بوی گروید و بشاگردی او تن در داد ولی افسوس استاد در مواردی جانب عفت مرعی نداشت در هجو خاقانی راه مبالغه پیش گرفت و از آوردن رکیک ترین کلمات خودداری نکرد. و در شرح خاقانی خواهیم گفت که ابوالعلا استاد خاقانی در شعروادب بود و اورا بعد از تربیت دختر داد و بدر بارشروانشاه برد و بجای وی بسیار نکویی کرد . بجای تو بسیار کردم نکویی ترا دختر و مال و شهرت بدام خاقانی چون جاه و شهرت یافت همچو سرو بن از ناز سر کشید نخوت آغازید و با ستاد التفات نکرد و بروی استاد دوید .

در قطعه یی گوید :

از آب دیده نخل قدش پرورش گرفت

چندان که همچو سرو بن از ناز سر کشید

چون طفل اشک عاقبت آن شوخ بیوفا

از چشم ما بر آمد و بر روی ما دوید

سرانجام کار این استاد باشا گرد بنقار و هجوم منتهی گشت و میان این دو بزرگ

مهاجرات و بداندیشی بنهایت رسید تا آنجا که فصل اخیر تحفة العراقین متضمن ابیات بسیار در مذمت ابوالعلاست لاجرم استاد این خفت بر خود هموار نکرد و در حق خاقانی هجایای رکبک گفت و سپس گویا از باب اعتذار این قطعه سرود :

« از آنکه کی از ماذر عقل زادم بفضل و هنر در جهان داذ دادم »
 « مراشت سال است و از خاک اران بوذ شانزده تا بشروان فتادم »
 « غریبی ضعیفم ثنا گوی خسرو نگویم کسی کی خسرو و کیقبادم »
 « ولیکن ز نسل کریمان عصم از آنروی فرزانه و باک زادم »
 « تو ای قره العین فرزند مائی ترا هم بذر خوانده هم اوستادم »
 « چو رغبت نمودی بشاگردی من ترا خلعت وصلت و جیز دادم »
 « بیستم میان تا بتعلیم و شفقت زبان تو در شاعری بر گشادم »
 « جوشاعر شدی نزد خاقانت بردم لقب نیز خاقانیت بر نهادم » (۱)
 تولد ابوالعلا را مابین سنه ۴۹۰ و ۵۰۰ و وفات او را ۵۵۴ نوشته اند (۲) .

قصیده

ضمیرم ابرو سخن گوهرست و دل دریا
 بهر دیاری گفتار من غریب و شریف
 بچون منی که ز اقران خود سبق بردم
 زلفظ و مرتبه و قوت و صفای نظم
 اگر چو آتش و آب روان لطیف و قویست
 سخنوران بمن ار اقتدا کنند امروز
 چو رفت جان عمادی بمن گذاشت لطیف
 ببالد از نکتم عقل بوعلی دقاق
 بهر دیاری بر چرخ قدر چون قمرم
 زبان منادی و دل گوهر و زمانه بها
 بهر بلادی اشعار من روان و روا
 گراهل گنجه تفاخر کنند هست روا
 گمانبری که ز بادست و خاک و آب و هوا
 چو خاک و باد کند هر کسم ذلیل چرا
 روا بود که منم قدوهی همه شعرا
 چو شد روان سنایی بمن گذاشت سنا
 بنازد از سخنم جان بوعلی سینا
 درین دیار چرا گشته ام بقدرها

۱ - نقل از دانشمندان آذربایجان

۲ - درباره تولد ابوالعلا سخن سخنوران ذیل صحیفه ۳۲۳ مرجمعه شود

بتارك پنجاه و پنج بشمردم
 بعزتی که مرا با خدایگان بودست
 سرمملوك منوچهر، چهرشاه کزو
 هزار گونه مرا حاسدست از هر نوع
 نمائد نقلی کز من نمیکند دروغ
 گهی بشعر من اندر همی کنند دخول
 دروغ ترسخنی آنکه شاه را گفتند
 مخالفانرا تیر تو میکند اعلام
 بدان خدای که جان جهانیان بنگاشت
 بحق عرش و بقدر قلم برتبت لوح
 بآفرینش کرسی بآسمان و زمین
 بحق گریهی داود و حق کربت نوح
 بحق حرمت انجیل و آیت تورات
 بعارفان حقایق بعالمان علوم
 کزان دروغ که بر من مخالفان گفتند
 منزهام چو محمد ز طعنه کفار
 مزوریست عجب چیره دست دشمن من
 ز کینه و حسد آن منافقان فریاد
 بهار عدل قیامت که جاست تا مالک
 خدایگانا امروز آستانه تست
 چو دانش است ز روصیر فیست همت تو
 صفای خاطر و بازوی همت داند
 فتادگان جان را سری و پشت و پناه
 زمین ز بسطت خلق تو میبرد پهنی

بشخصت نشده پشتم چوشت گشت دوتا
 شه زمان و زمین فخر دین ابوالهیجا
 شدست زنده و فرخنده خاندان ثنا
 هزار گونه مرا خصم جانست از هر جا
 نمائد هزلی کز من همی کنند انشا
 گهی بخون من اندر همی کنند شنا
 ابوالعلا که ترا هست سیدالندما
 معاندانرا حال تو میکند انها
 منزله است وجودش ز چون و چندو چرا
 بدان فرشته که او راست رتبت اعلا
 بحق خلقت آدم بجوهر هوا
 بحق محنت ایوب و عصمت یحیی
 بسر صحف براهیم و قدمت طاها
 بعابدان مساجد بقاصدان غزا
 بهرمحافل و مجمع بهر خلا و ملا
 مقدسم چه مقدس چو کعبه از ترسا
 که می نگارد نادیده صورت عتقا
 نه شرمشان ز پیمبر نه بیمشان ز خدا
 بنقشه و ارزبانشان برون کند ز قفا
 چو آستان خدا ملجأ همه ضعفا
 نیاورند بر تو نقود بیپده را
 که زر صفت و آهن ز قدر رویها
 که خایفان جهان را پناه تست رجا
 فلك ز رتبت رای تو میبرد بالا

مگر که قرصه‌ی خورشید بیزوال تو یی
 ببخشش تو اگر بر جهان کنم دعوی
 مگر موافق تدبیر و تیغ تست قدر
 که تیغ تو چو قدر میرسد بهر معدن
 اگر حسود تواز آفتاب سازد چشم
 نرفته دستت هرگز تهی بردستی
 نه هیچ خلق بدیدار تو بی خطا زخمی
 بگاه حلم ترا کوه خواند می گر کوه
 بگاه جود ترا بحر خواند می گر بحر
 نه رای تو بتهور نه عدل تو بنفاق
 ز لطف و بخشش دست تو خاره گرددموم
 اگر ز لطف تو بویی بنخل پیوستی
 بزرگوارا اینک بهم پیوستم
 ز شاعران جهان کم کسی بود امروز
 همیشه تا که بود بعد ماه دی سردی
 چنان شرف بادی که عالمی گویند
 سزای خصم تو دوزخ ندیم او مالک

که خرج ملک و ملت ز تو گرفت ضییا
 مرا کفایت باشد دو دست تو دو گوا
 مگر متابع حکم و رضای تست قضا
 که حکم تو چو قضا میرسد بهر ماوا
 بسر در آید هر ساعتی چو نا بینا
 مگر بساقی در جام دادن صهبا
 مگر قلم که ببری سرش نکرده خطا
 پی بشارت دادی بجایگاه صدا
 بوقت موج نکردی سیاست و غموعا
 نه علم تو بتکلف نه جود تو بریا
 ز بیم ضربت تیغ تو خون شود خارا
 بوقت بر همه بی خارش آمدی خرما
 ز بحر مدح تو عقدی چو لولولا
 بقطع آرد چون این قصیده‌ی غرا
 همیشه تا که بود بعد تیر مه گرما
 که هر کجا که برد پای تو بود سرما
 سزای تست بهشت و ندیم تو حورا
 از شاعران بنام اواخر قرن ششم و نامش چنانکه خود

فلکی شروانی گوید محمد است :

بنده محمد بمدیحت شما

گوی سخن برد بشعر دری

ملقب به نجم الدین یا افصح الدین و کنیتش ابوالنظام و تخلصش چنانکه در اشعار او
 صراحت دارد فلکی است

گرچه دردایره عشق تو جان در خطراست
« فلکی » را کس از این دایره بیرون نکند

و خاقانی نیز اشارتی دارد :

عطسه سحر حلال من « فلکی » بود بود فـن زراز فـلک آگاه
و این تخلص از آن سبب است که در اوایل امر بتحصول علم نجوم می پرداخت
و چنانکه تذکره نویسان آورده اند درین فن مهارت داشت . مولد اصلی او شهر شماخی
کرسی شروان و مستقر شروانشاهان بود و ظاهراً شاعر تمام دوران حیات خود
را در آن ناحیت و در دربار شروانشاهان بسر برده و ستایشگر آنان بوده است
بخصوص معاصر خاقان اکبر فخرالدین ابوالهیجا منوچهر بن فریدون و پسر او اخستان
بوده منوچهر فلکی را مینواخت و زرکانی و گوهر مکنون می بخشید چنانکه
خود گوید :

جز تو کس دست و دل ما بسخاوسخن پر ز زرکانی ویر گوهر مکنون نکند
و مکرر در قصاید خود، او را ستوده است ولی افسوس یک چند هم این شاعر مانند
خاقانی بسعایت دشمنان که او را به بدنیتی و افشاء اسرار متهم کرده بودند زندانی
گشت و نا کامی کشید و چاره یی جز صبر نداشت .

هیچکس چاره ساز کارم نیست چه کنم بخت ساز گارم نیست
کشته صبر و انتظارم و باز چاره جز صبر و انتظارم نیست
آخر الامر گویا ملک و مال خود بداد و شروانشاه را بر سر لطف آورد تا جانش
بازداد و از بند رهایی بخشید :

لطف شروانشاه جانم باز داد رغم آنکو گفت من یحیی العظام
ولی در ضمن اشعاریکه از فلکی در دست است نامی از اخستان برده نشده .

معلومات و سبک استاد ، دکتر ذبیح الله صفامینویسد : « فلکی فن ادب و شعر
شعری را مانند خاقانی از ابوالعلاء گنجوی آموخت بنابراین
آنانکه او را استاد خاقانی می شمردند باشتباهند . وفات او را

آذر سال ۵۸۷ نوشته و در کتاب شاهد صادق نیز ۵۷۷ آمده است. فلکی در سخن خویشتن را سوماً بتمام و ابونواس می شمارد آنجا که گوید:

چه زاری ای فلکی زین نوائب ایام که در سخن سیوم بتمام و نواسی
و خط نیک مینوشته :

مگر مایه روحند خط و شعر تو زانک

بهر دو محیی کلک و دوات و قرطاسی

و بروایت تقی الدین کاشی در فن نجوم کتابی داشته چنانکه از اشعار موجود او نیز برمی آید از علوم ریاضی او را بهره ی کافی بوده است فی المثل تأثروى از مطالعات علمى خویش و بخصوص از علوم ریاضی و نجوم در قصیده یی که باین مطلع دارد:

داد گرا ملک را هم فلک و هم قوام تاجورا بخت را هم شرف و هم نظام
بخوبی محسوس است. دیوان فلکی را هفت هزار بیت نوشته اند ولی آنچه در دست است بدو هزار بیت نمیرسد و از این مایه شعر توان دریافت که وی طبعی ظریف و اندیشه ی باریک دارد و سخنش دلپذیر و روانست و اشعارش نسبت با اشعار معقد بعضی از شاعران سرزمین خود مانند خاقانی بس ساده و آزاد از تعقید و اغلاق میباشد بخصوص در بین اشعار فلکی آنها که در حبس سروده از صنایع و تکلفات ادبی بدور است و تأثیر خاصی در شنونده دارد و حتی در میان آن اشعاریکه گاهی بشیوه ی معمول زمان نکات صنعتی و دقایق بدیعی در آن بکار رفته تأثیر سبک خراسانی محسوس می باشد ولی جانب ابتکار ضعیف است و ظاهراً بمسعود سعد هم علاقه یی داشته و به پیروی از او تمایلی نشان داده است اما چنانکه میبایست از عهده بر نیامده و به تقنین در صنایع بدیعی گرویده است. از قصاید شیوای اوست :

بازیچه ی دست روزگارم

صد گونه نهاده هجر خارم

از شربت هجر در خمارم

يك لحظه مرا که دم بر آرم

سودا زده ی فراق یارم

نا چیده گلی ز گلبن وصل

بی آنکه شراب وصل خوردم

اندیشه ی دل نمیکندارد

ایام چگونه میگذارم
 ایدل که ز دست توچه دارم
 یکباره تباه گشت کارم
 وین تخم امید چند کارم
 من کشته صبر و انتظارم
 غم دارم و نیست غمگسارم
 عیدم چه بود چو نیست یارم
 گفتم بزبان همی نیارم
 برهرچه دو دیده برگمارم
 امروز مرا که سخت زارم

نتوانم گفت کز غم دل
 از بهر خدایرانگویی
 یکباره سیاه گشت روزم
 این جامه‌ی صبر چند پوشم
 کارم همه انتظار و صبر است
 دل دارم و رفت دلنوازم
 عید آمد و شد جدا زمن یار
 ای آنکه ز بیم خشم نامت
 جز نقش خیال تو نجویم
 دریاب ز بهر روز فردا



یکی دیگر از قصاید روان و سوزناك او این حبسیه است :

چکنم بخت ساز گارم نیست!
 چاره جز صبر و انتظارم نیست
 دلکی بس امیدوارم نیست
 نظری سوی روزگارم نیست
 آه کامید نو بهارم نیست
 گرچه بادیو کارزارم نیست
 که کند یاریم ، چو یارم نیست
 هیچ یار اندرین دیارم نیست
 بهره جز محنت خمارم نیست
 که غم هست و غمگسارم نیست
 طاقت بند شهریارم نیست
 خبر از نالهای زارم نیست

هیچکس چاره ساز کارم نیست
 کشته‌ی صبر و انتظارم و باز
 چه عجب گر ز بخت نو میدم
 جز بتأثیر نحس انجم را
 باغ عیش مرا خزان دریافت
 غرقه در آهnm چو دیوانه
 چند خواهم ز هر کسی یاری ؟
 زین دیارم نژاد بود و لیک
 ز آن میی کز پی نشاط خورند
 با همه رنج و محنت این بتر است
 با دل رنجه و تن رنجور
 آه و دردا که شهریار مرا

خسروا زینهار کز عالم
 گر بترسیدم از سیاست تو
 بار عبرت نمای من تیغ است
 این یکی بار ، عذر من پذیر
 خود گرفتم که باغم زندان
 کشتنم را بس اینقدر باری
 بیشتر زین مدارم از خود دور
 نیست شب کز سرشک خونینم
 از پی حرزجان خود در بند
 رنجم آنست کز تو مهجورم
 محنت من ز ملک و مال منست
 هم در این قلعه خانه فرمایم
 کز نرو ماده جز من و طفلی
 دردل از بس ندم که هست مرا
 غرقه گشتم به محنتی که در آن

جز بنزد تو زینهارم نیست!
 بیر اهل عقل عارم نیست
 گر ازین بار اعتبارم نیست
 گرچه خودروی اعتذارم نیست
 محنت بند استوارم نیست
 که برت گاه بار ، بارم نیست
 که ازین بیشتر قرام نیست
 دانهی لعل در کنارم نیست
 جز دعا گفتن تو کارم نیست
 ورنه باک از چنین هزارم نیست
 هر دو گر عاقلم بکارم نیست
 که برین جای اختیارم نیست
 هیچکس زنده در تبارم نیست
 طاقت آنکه دم بر آرم نیست
 غم این رنج بیکنارم نیست

چند بیت زیرین نیز از قصیده‌یی است که شیوه شعر خراسانی در آن

محسوس است :

ناراست شعله شعله ، رخ دلبرم زتاب
 زین شعله شعله ، شعله آتش نهفته‌روز
 چون نافه نافه ، مشک دوزلفش برنگ و بو
 زین نافه نافه ، نافه مشک اندر اتمام
 از بوسه بوسه دهم راحتی بروج
 زین بوسه بوسه ، بوسه او دایه روان

ماراست عقده عقده ، دوزلفش بر آفتاب
 ز آن عقده عقده ، عقده تنین گرفته تاب
 وز توده توده ، عنبر تر برده رنگ و آب
 ز آن توده توده ، توده عنبر در اکتساب
 وز غمزه غمزه خردم را کند خراب
 زین غمزه غمزه ، غمزه او مایه عذاب

وصنعت تکراری که در این قصیده بکار رفته از نوع تکریرات متکلفی است

که پیش از او عسجدی بکار برده بود. جز این گاهی صنایع دیگر بدیعی و حتی التزام ردیفهای مشکل هم در برخی از قصاید وی دیده میشود و شاید از اینجا است که مولف مجمع الفصحا او را در صنایع و بدایع شعری مسلم زمان می شمارد و امین احمد رازی فلك جهان بلاغت و قمر آسمان فصاحت میداند و دولت شاه قدرت طبع او را می ستاید آنگاه قصیده‌ی مطولیکه در حدود ۷۷ بیت است است و در مدح منوچهر بن فریدون شروانشاه سروده برای دعوی خود شاهد می آورد .

این چند بیت از آن قصیده است :

قصیده

سپهر مجد معالی محیط نقطه عالم	جهان جود و عوالی چراغ دوده آدم
خدیو کشور پنجم یگانه گوهر انجم	جم دوم کی اعظم خدایگان معظم
زحل محل و فلك عز، قدر مراد و قضا کین	شمال فیض و صبا فر، مسیح نطق و ملک دم
عدو شکار چو رستم، جهان گشای چو آرش	خرد پرست چو دوستان، هنر نمای چو نیرم
سپهر مهر منوچهر، کو چو مهر به چهره	زدود، دود مظالم، ز روی عالم مظلم
شهی که ادهم گیتی، به بند اوست مقید	مهی که اشهب گردون، بداغ اوست موسم
شها و شهر گشایا، نموده اند بحضرت	که بنده بندگی تو گذاشت مهمل و مبهم
قسم بخالق خلقی که خلق کرد مهیا	قسم برازق رزقی، که رزق کرد مقسم
بنعمت تو که هستش وجود بر همه لازم	بحضرت تو که هستش سجود بر همه ملزم
که من بخلوت و جلوت جز آنکه پیش تو گفتم	نه نیک گفتم و نه بد نه بیش گفتم و نه کم

حسان العجم افضل الدین بدیل (ابراهیم!) بن علی خاقانی حقایقی

خاقانی شروانی شروانی نامی ترین شاعران آذربایجان و از فحول قصیده

سرایان ایران است بخصوص مدایح وی را آخرین نمونه‌ی

فصاحت و بلاغت کلام فارسی توان شمرد .

نام نام اورا بعضی از تذکره نویسان (۱) و در این اواخر نیز یکی
دو تن از مستشرقان (۲) « ابراهیم » ضبط کرده اند و احتمالاً

در این بیت :

بخوان معنی آرائی ابراهیمی پدید آمد

ز پشت آذر صنعت علی نجّار شروانی

تعریضی بنام خاقانی دانسته اند (۳) در صورتیکه او خود نام خویش را « بدیل »

گفته و در مواردی بدان صراحت دارد از آن جمله است :

بدل من آمدم اندر جهان سنائی را

بدین دلیل پدر نام من « بدیل » نه - اد



ور جز در تست سجده جایم پس من نه « بدیل » بوالعلایم (۴)

ولی اگر بقول این عده از تذکره نویسان که تعداد آنان کم نیست اعتماد کنیم

۱ - مجالس المؤمنین چاپ تهران ۱۲۹۹ مجلس ۱۲ ص ۵۰۹ - طرائق الحایق چ تهران
۱۳۱۹ مجلد الثانی وصل ششم ص ۲۸۰ - ریاض السیاحه در بیان ارباب کمال شیروان ص
۵۴ - تذکره دولتشاه از انتشارات کتابفروشی بارانی ص ۸۸ . مجمع الفصحا چ تهران ج ۱
ص ۲۰۰ . مقدمه مرحوم عبدالرسولی بردیوان خاقانی - تذکره مرآت الخیال بمبئی ص ۲۹ -
آتشکده آذر چ هند ص ۳۵ .

۲ - خانیکوف بنقل از تاریخ الادب فی ایران . . ص ۴۹۵

Mémoire sur Khâcâni , poète persan du XII siècle

۳ - در رد این نظر در جلد دوم سخن و سخنخوان ص ۳۰۱ ذیل ۴ چنین آمده است .
و گویا حاجت آنانکه نام خاقانی را ابراهیم دانسته اند همین بیت باشد با اینکه مقصود از ابراهیم
لازم عرفی معنی یعنی بت شکن و یاء وحدت قرینه آنست که با خرا اعلام متصل نگردد .
در باره ابراهیم پیامبر . ك به قصص قرآن تألیف صدر بلاغی ص ۲۸ و بعد - تاریخ

یعقوبی ج ۱ ص ۲۴ .

۴ - تحفه العراقین باهتمام دکتر قریب ص ۱۷۰ س ۱۳ در نفحات الانس ج بمبئی

ص ۵۲۶ نیز بدیل است .

البته «بدیل» اسم بعدی و ثانوی خاقانی خواهد بود . (۱)

لقب (۲) او حسان العجم یاد شده و این لقبی است که کافی الدین عمر (۳) عجم شاعر بوی داده و بدان کمال او را درسخن میستاید (۴) چون دید که درسخن تمام حسان عجم نهاد نامم (۵) خاقانی چندبار خویشان را بدین لقب خوانده است .

مصطفی حاضر و حسان عجم مدح سرای
پیش سیمرخ خمش طوطی گویا بینند (۶)



فرزند محمد عرب اوست حسان عجم و را دعا گوشت (۷)
و در مواردی نیز خود را نایب حسان و ثانوی حسان مینامد (۸) ولی تذکره نویسان اتفاق کرده اند (۹) که «افضل الدین» لقب دیگر و مشهورتر وی بوده است و هم

۱ - تاریخ ادبیات در ایران

۲ - لقب (بفتح حین) نامی که دلالت بر مدح و ذم کند

۳ - برون ص ۴۹۵ میرزا کافی بن عثمان .

۴ - و نیز عوفی لقب خاقانی را حسان العجم ذکر نموده و معتقد است این لقب را پدرش بوی داده است . لباب الالباب ج ۲ چ لیدن ص ۲۲۱

۵ - تحفه العراقین ص ۲۲۱ س ۶

۶ - تحفه العراقین

۷ - تحفه ... ص ۲۲۱

۸ - چون ز راه مکه خاقانی به یثرب داد روی

پیش صدر مصطفی ثانی حسان دیده اند

و نیز :

خاقانی که نایب حسان مصطفی است مداح بارگاه تو، حیدر، نکوتر است

۹ - آثار البلاذج بیروت ص ۶۰۱ و ينسب اليها (شروان) افضل الدين الخاقاني

- تذکره الشعراء ج ۱ بارانی ص ۸۸ - ریاض السیاحه ص ۵۴ چاپ قدیم - طرائق الحقایق ج تهران ۱۳۱۹ ص ۲۸۰ - مجالس المؤمنین ج تهران ۱۲۹۹ مجلس ۱۲ ص ۵۰۹ شبلی ج ۵ ص ۱۷ بنقل از مخزن الغرائب - مجمع الفصحا ج ۱ ص ۲۰۰ - نفحات الانس ص ۵۳۶

معاصران شاعر او را بدین لقب خوانده‌اند رشید و طواط (متوفی بسال ۵۷۳ هـ)
در مدح او گوید :

افضل الدين امير ملك سخن شارح رمزهای یزدانی (۱)



افضل الدين بوالفضائل بحر فضل فیلسوف دین فزای کفر کاه (۲)

امام مجدالدین خلیل یکی از بزرگان معاصر شاعر گفته است :

افضل الدين امام خاقانی تاجدار ممالک سخن اوست

ابوالعلاء گنججه‌یی راست :

توای افضل الدین اگر راست‌پرسی بجان عزیزت که از تونه شادم

و نیز همین لقب است که گاه شاعر خویشان را افضل مینامد .

آزادان را نه‌بینی افضل از آزادی دو حرف اول (۳)

در ضمن مرثیه‌ی عمادالدین ابوالموهبا بهری گوید :

تا آخر دم ز روز اول بودی بزبانش افضل افضل (۴)

در دیوان نیز گاهی بدین امر اشاره میکند :

افضل ارزین فضولها راند نام افضل بجز اضل منهید (۵)

۱ - حقائق السجرباهتمام مرحوم اقبال مطبوعه مجلس مقدمه ص لـج - امین احمد رازی
ج ۳ ص ۲۷۲ باهتمام مرحوم فاضل این بیت را از ابو الفضائل امام نجم الدین احمد
سیمگر میداند .

۲ - حقائق ص لـج - ریاض السیاحه ص ۵۴

۳ - تحفة العراقيين ص ۵۹ س ۲

۴ - تحفة العراقيين ص ۲۳۰ س ۷ در مرثیه عمادالدین .

۵ - دیوان خاقانی بتصحیح دکتر سجادی ص ۱۷۳ س ۷

عنوان شعری او در بدایت حال حقایقی (۱) بوده است
عنوان شعری چون بوسیلست سازی استاد خود نظام الدین ابوالعلا گنجیه‌یی
 بدر بار خاقان اکبر ابوالهیجا منوچهر بن فریدون شروانشاه
 (بین سالهای ۵۴۰ - ۵۵۰) (۲) راه جست در نزد این پادشاه قربت و مکنات یافت
 « خاقان (۳) او را منصب خاقانی ارزانی داشت » و از این پس « خاقانی » تخلص
 دایمی و قطعی وی گردید که در تمام اشعارش دیده میشود (۴) .
 دولت‌شاه سمرقندی عنوان « حقایقی » را برای او آورده است (۵) و خود نیز
 ضمن غزلی بآن اشارتی دارد چنانکه گوید :

ز در تو چند لافم که روزی از وفا

« بحقایقی » نگفتی که سگ درمنی (۶)

و هم در مقدمه‌ی منشور تحفة العراقین (۷) لقب و تخلص خویشان را چنین

۱ - دولت‌شاه ۹۰ و در اول حال حقایقی تخلص داشت . مجمع الفصحا ج ۱ ص ۲۰۰
 ریاض السیاحه ص ۵۴ - خانیکوف کان یعرف ابوالباسم « حقایقی » ثم تلقب بعد ذلك
 بـ « خاقانی » برون ص ۴۹۵

۲ - سخن و سخنوران ج ۲ ص ۳۲۳ - و ص ۴۹۶ تاریخ الادب فی ایران
 ۳ - تذکرة الشعرا سمرقندی ص ۹۰ که مینویسد خاقان کبیر او را منصب خاقانی ارزانی
 داشت ظاهرا اشتباه است گویا نویسندگان میان خاقان اکبر با خاقان کبیر فرقی قائل
 نبوده اند .

۴ - تاریخ ادبیات در ایران

چو شاعر شدی بردمت پیش خاقان
 بخاقانیت من لقب بر نهادم
 (ابوالعلاء گنجوی) راجع باین داستان و هجو یا تیکه ما بین خاقانی و ابوالعلاء رد و بدل
 شده است . ر. ک. به مجالس النفاث (تذکره شعرای قرن ۹ هـ) تالیف میر نظام الدین علیشیر
 نوائی بسعی و اهتمام آقای علی اصغر حکمت ص ۳۲۸

۵ - تذکره دولت‌شاه ص ۸۸

۶ - دیوان ص ۶۷۷

۷ - ص ۵ س ۸

نکر میکند :

« مگر ناظم این تحفه حسان العجم الخاقانی الحقایقی وقتی خدمت این سلطان دریافت... » (۱)

پدر - مادر - جد - عم نام پدر خاقانی « علی » و مردی دروگر پیشه بود . چنانکه بارها از او نام میبرد و به نجار گوهری خود

اشاره میکند :

صانع زرین عمل پیر صناعت علی
کز ید بیضا گذشت دست عمل ران او

☆☆☆

شیخ مهندس لقب پیر دروگر علی کازر واقلیدسند عاجز برهان او

☆☆☆

نجار گوهرم که نجیبان طبع من جز زیر تیشه‌ی پدر خویشتن نیند

☆☆☆

وز سوی پدر دروگرم دان استاد سخن تراش دوران

☆☆☆

وز دگر سو چون خلیل الله دروگر زاده‌ام

بود خواهر گیر مریم مادر ترسای من
و مادرش نیز عیسوی نسطوری (۲) و کدبانویی طباح بوده است

۱ - چند سطر پائین تر ... اراك الله ای خاقانی حياك الله ای حقایقی ايدك الله ای حسان العجم .

۲ - Nestorien منسوب به « نسطور (Nestor) Nestorius » اسقف قسطنطنیه متولد Germanicie (سوریه) در ۳۸۰ و متوفی در لیبی در حدود ۴۴۰ (ر.ك بدائرة المعارف الاسلام) النساطره و الاشوریون : طائفة من المسيحيين ينتسبون الى بقیه باورقی در صفحه بعد

(۱) که از روم با سارت بایران آورده اند و سرانجام از انجیل و صلیب برگشته و بدین اسلام گرویده است .

طباخ نسب زسوی مادر (۲)	هستم ز پی غذای جانور
اسلامی و ایزدی نهادش	نسطوری و موبدی (۳) نژادش
فیلا قوس (۵) کبیر بابش	مولد بده خاک دو عطا بش (۴)
.....
بر کیش کشیش دین اسلام	پس کرده گزین بعقل والهام

بقیه پاورقی از صفحه قبل

نسطور بطریرك القسطنطنیه قطنوا فی كردستان بین الموصل وارمینیا الی ان تبدد شملهم بعد حرب ۱۹۱۴ فتفرقوا فی بلدان شتی . ازدهرت عندهم الحیاة الرهبانية فاوفا والمبشرین الی اسیا الشرقيه منذ فجر القران ۶ ومنهم انتشرت النصرانية فی فارس والهند والصین ر.ك به معجم الاعلام درالمنجد ص ۵۳۳ وهمین ماده در آنندراج وبرهان

۱ - و كان ابوه نجاراً و كانت امه مسیحية من النساطره اعتنقت الاسلام و كانت تشتغل

طاهیه (طاهی پزنده هر نوع خوردنی ۰۰۰) برون

۲ - تحفة العراقین ص ۲۰۷

۳ - صفت «موبدی» ظاهراً اشاره است بانساب اوبخاندان کشیشان عیسوی

۴ - دو غطاب (نسخه بدل او غطاب . در تحفة العراقین ص ۲۱۵ ذو عطا بش در ذیل صحیفه ذوالعطایش) مینورسکی مینویسد :

» بنظر می آید که این کلمه ارمنی باشد و در زبان ارمنی اسماء امکانه متعدد هست که به پسوند tap بمعنی مسطح و هموار ختم میگردد . این نام ممکنست در اصل tugh (a) tap بوده باشد و آنرا میتوان با (tehtap کنونی) tolatap w.wright تطبیق کرد که دره ای کوچک است در شرق khinis .

۵ - فیلا قوس کبیر ممکن است یکی از مشاهیر عیسویه در آن زمان بوده است در کتابی

که بنام تاریخ مختصر ادبیات سریانی Ashort history of siriac literature

- بسال ۱۸۹۴ منتشر کرده است نتوانستم اطلاعی در باب این شخص پیدا کنم (فرهنگ

ایران زمین ص ۱۵۶ مقاله مینورسکی)

بگریخته از عتاب نسطور
 از روم ضلالت آوریده
 تا مصحف ولاله دیده
 وجد وی جولاهگی میکرده است در تحفة العراقین گوید :

جولاهه نژادم از سوی جد
 در صنعت من کمال ابجد (۴)
 عم خاقانی قدوة الحکما کافی الدین عمر بن عثمان مردی دانشمند و
 طبیب بود.

از سوی عمم طبیب گوهر
 بقراط سخن بهفت کشور (۵)



برهانی و هندسی مقالش
 و چون تاسنین چهل از عمر خود بی اهل و فرزند میزیست (۷) از این جهت فرزند
 برادر را زیر پر گرفت و در دامن عطوفت پرورش داد .

مسکین پدرم ز جور ایام
 افکند مرا چو ز الراسام

- ۱ - نخاس کشداد بازاری که در آن غلامان و اسبان و دیگر حیوانات فروخته شوند ...
 برده فروش و بهایم فروش .. مأخوذ از نخس بمعنی سرانگشتان بکسی فشردن است که برای
 دریافت فربهی .. در جسم حیوانات سرانگشتان میخلانند (آندراج) .
- ۲ - بضم اول و فتح ثانی . و قربانی که بحرم فرستند . آندراج
- ۳ - تحفة العراقین ص ۲۱۴
- ۴ - تحفة العراقین ص ۲۰۴ س ۱۲ یعنی بزرگی و هنرنزد من بمنزله ابجد است
 که اول مرتبه کمال است یا از ابجد مطلق علم را خواسته یعنی با آنکه جولاهه نژادم حالا
 کمال من علم است .
- تحفه ص ۳۷۴ - وکان جده - کما یخبرنا هو بالصراحة تامه نساجا - برون .
- ۵ - تحفة العراقین باهتمام دکتر قریب ص ۲۰۹ س ۲
- ۶ - همان کتاب ص ۲۱۷ س ۶
- ۷ - همان کتاب ص ۲۲۱ در ذکر الطاف عمر که در حق وی کرده چنین گوید :
 بقیه پاورقی در صفحه بعد

اوسیمرغی نمود در حال در زیر پریم گرفت چون زال (۱)
مدت هفت سال از آب و آتش اورا نگهداشت و در کنف حمایت خویش
گرفت :

حافظ بده از پی کمالم از آتش و آب هفت سالم (۲)
مقدمات علوم را بوی آموخت و بقول خود اورا بکوه قاف دانش آورد :
آورد بکوه قاف دانش پرورد مرا بآشیانش
با من به یتیم داری آن مرد آن کرد که عم بمصطفی کرد (۳)
و بحقیقت هم مربی بود و هم معلم

خود بوده برفق دایه‌ی من پرورده مرا بزیردامن (۴)
و شاعر را فروغ فکر و صفای ضمیر از غم بود ولی چون بسال بیست و پنج از
عمر خود رسید قدوة الحکما در گذشت و اورا در جهانی از غم و اندوه فرو گذاشت و
آتش آنهمه فروغ و صفایمرد .
چنانکه در قصیده‌ای که در جواب رشیدالدین و طواط گفته بدین امر
اشاره میکند :

بسال عمرم ازو بیست و پنج بخریدم
شش دگر را شش روز کون بود بها
حیات بخشا در خامی سخن منگر
که سوخته شدم از مرگ قدوة الحکما

بقیه باورقی از صفحه‌ی قبل
آنجا ش (در دار آخرت) نکاح بسته حورا
چل سال عزب نشسته این جا
آنکس که چنان عروس بیند بر حق بود از عزب نشیند
و نیز مقدمه مرحوم عبدالرسولی ص ج چنین است .

۱ - تحفة العراقین ص ۲۱۸ س ۸۹۷

۲ - همان کتاب ص ۲۱۹ س ۵

۳ - تحفه ... ص ۲۱۸ س ۹ و ۱۰

۴ - تحفه ص ۲۱۹ س ۲

تا آنجا که گوید :

فروغ فکر و صفای ضمیرم از عم بود

چو عم بمرد ، بمرد آنهمه فروغ و صفا (۱)

جای دیگر گوید :

خاقانیا ب ماتم عم خون گری نه اشک

کاین عم بجای تو پدری ها نموده بود (۲)

هم درین معنی است که غایت تأثر شاعر را میرساند :

خاک بر سر پاش خاقانی و در خون خسب از آنک

زیر خاک است آنکه از خاکیت مردم کرده بود

دعوی نسبت ز عم کن نر پدر زیرا ترا

عم پدید آورد ا گر نی خود پدر گم کرده بود (۳)

تردید نیست که زادگاه استاد شهر شروان بوده که

مؤلف در سرزمین اران قرار داشته است و خود قطعه‌یی از قسمت

بر باد رفته‌ی آذربایجان می‌باشد که بخش مغتنابه‌ی از ثروت ادبی

زبان شیوای پارسی نیز از سخنوران آن سامان بما ارث رسیده است . و این قولی

است که جمله مورخان و تذکره نویسان جز یکی دو تن از مستشرقان (۴) در آن اتفاق

۱ - دیوان باهتمام دکتر سجادی ص ۳۰ ش ۱۲-۱۵-۱۷

۲ - دیوان ص ۸۷۲ س آخر

۳ - دیوان ص ۸۷۳ - وفی سن مبکرة ترکه ابوه - اما لوفاته اولهجرامه (برون

خاقانی) .

۴ - خانیکوف Khanikof زادگاه او را گنجه (الیزابت پول حالیه) دانسته است

و گوید که « ما بین سالهای ۵۳۲ و ۵۴۰ ه که هجائی درباره ابوالعلاجیه بی گفت و گنجه

یعنی زادگاه خود را ترک کرد و پدر بار منوچهر شروان شاه رفت که این پادشاه در آنوقت پایتخت

خود را از گرشاسب با آذربایجان انتقال داده بود « تاریخ الادب فی ایران ص ۹۵

بقیه پاورقی در صفحه بعد

دارند (۱) در دیوان شاعروهم در تحفة العراقین او شواهدی در شروانی بودن وی توان دید از آن جمله است این بیت .

گفتم متعلمی سخندان میلاد من از بلاد شروان

که در جواب ملك الوزراء گفته وقتیکه از مولد و منشاء او پرسیده است (۲).
در دیوان آمده است .

عیب شروان مکن که خاقانی هست از آن شهر کابتدای شراست (۳)
جای دیگر چنین یاد مولد میکند .

ولکن بشروان داعی الهوی جری العهدلی کیف ابغی خلافه (۴)



احسن الی شروان لالنفوسها ولكن لاصداً یهاکان راحتى (۵)

بقیه پاورقی از صفحه قبل

چاپ مصر - و یو خدمن بیت من قصیده له (خاقانی) .. وانه ولد سنه ۵۰۰ هـ فی مدینه «کنجه»
التي تعرف الان باسم الیزا قنبول Elizavetpol و هكذا رای «خانیقوف» و لكن یبید ولی
من «تحفة العراقین» انه ولد فی مدینه شروان ...

- و همچنین سرپرسی سایکس مولد شاعر را کنجه نوشته است ر.ک به ترجمه فخر
داعی گیلانی ج ۲ ص ۹۱ - مرحوم تربیت در کتاب دانشمندان آذربایجان چنین مینویسد:
بر حسب روایت مؤلف گلستان ارم مولانا خاقانی در قریه ملهملو واقع در بالای شماخی در
اوایل قرن ۶ تولد یافته «ولی چنانکه میبینیم هیچیک دلیل و شاهی برای این مدعا نیاورده اند».

۱ - از آن جمله است آثار البلاد ص ۶۰۱

۲ - تحفة العراقین ص ۴۲ مکالمت نمودن و پرسیدن ملك الوزاء خاقانی را از مولد و منشاء .

گفتا چه کسی و چیست نامت اصلت ز کجا کجا مقامت ؟

گفتم متعلمی سخندان میلاد من از بلاد شروان

۳ - دیوان ۴ - دیوان ص ۹۶۱ س ۱

۵ - دیوان ص ۹۶۱ س ۹

بعضی خاقانی را بخط شیروانی نوشته اند و ظاهر آیین اشتباه در عصر صفویه برای اولین بار از نظیری نیشابوری (۱) سرزده است آنجا که گوید :

رشك مملك شیروان امروز شادروان اوست

که به از خاقان نظیری به ز خاقانی نشست (۲)

و بعد معدودی از صاحبان تذکره یا بعمیا از نظیری پیروی کرده اند یا خود رؤسا بچنین اشتباهی دست یازیده اند . ولی بنظر من بهر حال اینان تعمدی در کار نداشته اند و این اشتباه بی شك در تلفظ و کتابت کلمه رخ داده است نه در محل آن بدین معنی که شروان را شیروان (با یاء) خوانده اند نه چنین است که خاقانی را از شیروان روستای بخارا یا شیروان از توابع قوچان و لرستان دانسته باشند (۳). صاحب طرایق الحقایق مینویسد :

« قال فی المرصد عند فصل الشین والراء شروان مدینه من نواحی باب الابواب وقصبتها الشماخی قرب بحر الخزر وقال عند فصل الشین والیاء شیروان بعد شیرواو والف ونون من قری بخارا . راقم گوید بین قوچان و بجنورد قصبه یی نیز هست که نامش شروان است و مرکز تلگرافخانه آن خط است و خاقانی شروانی میباشد نه شیروانی » (۴)

- ۱ - محمد حسین نظیری نیشابوری بسال ۱۰۲۱ قمری در احمدآباد گجرات در گذشته است . رشك شعر العجم شبلی ج ۳ ص ۱۱۸
- ۲ - مجله ارمغان سال ۲۳ شماره اول « شروان و شیروان » بقلم استاد سعید نفیسی
- ۳ - سه آبادی در ایران بنام شیروان بوده است یکی شهر کوچکی است از توابع قوچان در خاک خراسان که در کنار رود اترک ساخته شده و در شمال غربی قوچانست و ناحیه اطراف آنرا هم که ۲۳۹ روستا دارد شیروان مینامند و شالهای آن معروفست دوم آبادی کوچکی که امروز در لرستان در ناحیه کبیر کوه در شمال غربی سیمره است سوم روستائی که در زمان قدیم از توابع بخارا بوده و شاید هنوز هم بهمین نام باقی باشد و یاقوت در معجم البلدان ذکر از آن کرده است . (مجله ارمغان سال ۲۳ ش ۱)

۴ - طرایق الحقایق چاپ تهران ۱۳۱۹ مجلد ثانی ص ۲۸۰ وصل ششم این مطلب در حاشیه کتاب نوشته شده معلوم من نشد که سقطی است از متن یا شارحی آنرا نوشته بهر حال چون از مرصده اطلاع نقل کرده سندش معلوم است

و من پیشتر نوشتم که بتصریح مقدسی و نویسندگان صاحب اعتبار دیگر در سوابق ایام شروان شهری معروف ازاران بوده است و در دوره مطالعه‌ی من بناحیتی گفته میشد که در شمال رود کورا تادربند (باب الابواب = دمرقبو) و مغرب دریای خزر قرار داشت و خاقانی نیز از همین ناحیت است (۱)

و چنانکه گذشت تلفظ صحیح کلمه بتصریح سمعانی (۲) ۵۰۶-۵۶۲ شروان بفتح شین (و بدون یاء) است و در کتابهای مورد اعتماد دیگر شروان یا شیروان از قبیل مروج الذهب مسعودی (۳) و تاریخ یعقوبی (۴) و آثار البلاد و زوینی (۵) و معجم البلدان حموی (۶) جمله شروان را بدون یاء ضبط کرده و بفتح اعراب گذاشته اند و چنین است در کلیه مراجع و ماخذ معتبر قدیم نظاماً و نشرأ:

در این بیت خاقانی :

عیب شهری چرا کنی بدو حرف عیاب
کاول شرع و آخر بشر است (۷)
چون اول کلمه «شرع» و آخر کلمه «بشر» یعنی «شر» را در نظر آوریم صراحت

۱ - صحیفه ۸۶ همین رساله .

۲ - الانساب ص ۳۳۳ چ اوقاف گیب در ضبط نسبت بشروان

۳ - مروج الذهب و معادن الجوهر مسعودی متوفی سنه ۳۴۶ هـ جزء اول از ج اول چ مصر ص ۱۷۶ .. و بعد .. مما یلی الاسلام من برده ملك یقال له شروان و مملکت مضافه الی اسمہ فیقال له شروانشاه و کل ملك یلی هذا الصقع یقال له شروان .. (صقع: کرانه - گوشه زمین) .

۴ - تاریخ یعقوبی ج ۲ چ بیروت صحایف ۱۶۸ ص ۱۲ - ۳۱۸ ص ۲ - ۴۲۸ ش ۶ .

۵ - آثار البلاد و اخبار العباد چ بیروت ص ۶۰۱ مینویسد ، شروان ناحیه قرب باب الابواب ... و هی ناحیه مستقلة بنفسها .

۶ - معجم البلدان ج ۳ شروان ص ۲۸۲

۷ - و همچنین این بیت :

عیب شروان مکن که خاقانی هست از آن شهر کا بتدش شراست

معلوم میدارد که « شیروان » تلفظ نمیشده است. و چنین است تلفظ معاصران خاقانی (۱).

جمال الدین محمد عبدالرزاق اصفهانی پس از هجای خاقانی قصیده‌ی مبنی بر معذرت برای اوفرستاد و چنین گفت :

کیست که پیغام من بشهرشروان برد

يك سخن از من بدان مرد سخندان برد

امام مجدالدین خلیل در باره‌ی خاقانی گفت :

کاب حیوان ز بحر خدمت او بنده‌ی خاک پای شروانست

افضل الدین ساوی راست :

رسول باز پسین را هزار گونه قسم بجان پاک رسول شروانی است

نظامی گنجوی گوید :

بدهلیز رهگذرهای سخت زشروان چون شیران همی برد، رخت

و نیز در سکه‌هایی که از شاهان شروان بجای مانده همه « شروان » شاه نوشته

است (۲) این مطالب جمله دلیل است باینکه صحیح کلمه « شروان » است .

در اینجایی مناسب نیست که یادآوری کنیم که بعضی از نویسندگان پیشین

چنانکه رسم آنان بوده است بنای این شهر را هم بخسرو اول نسبت داده‌اند .

و چون وی در تاریخ بلقب « انوشروان » و « انوشیروان » معروفست

پنداشته‌اند نام شهر از لقب او اتخاذ شده و تخفیف یافته آن است و بجهت

سهولت استعمال «انو» را انداخته شیروان گفته‌اند (۳) و لسی این

۱ - شرح این اشخاص بیاید

۲ - مجله کمیته باستانشناسی آذربایجان ش اول صحایف ۶۹-۷۰-۷۴ مقاله

« شروانشاه شاهنشاه » بقلم ا. پاخولو مستشرق شوروی مجله ارمنان ش ۲۳ ش ۱

۳ - غالب مؤلفانیکه از آنان نام برده شده است - قزوینی... قالواعرها انوشروان

است و مرقد او الیوم (او آخر سلطنت تیموریان در حدود ۸۹۲ کتاب خود را تألیف کرده) مشهور و مقرر است (۱) امین احمد رازی مینویسد : «... پس از معاودت (از سفر مکه) در تبریز بشیوه عزلت اقامت اختیار کرده تا در سال ۵۸۲ درجه حیاتش از بوستان بقا منقطع آمد و در سرخاب مدفون گردید» (۲) صاحب طرائق الحقایق مینویسد : وفات عارف ربانی و حکیم خاقانی چنانکه در تاریخ گزیده و تذکره دولتشاه و مجالس المؤمنین مسطور است در سال ۵۸۲ بوده و در سرخاب تبریز آسوده..... (۳)

و ریاض السیاحه وفات حکیم را ۵۹۰ و نفحات الانس ۵۹۵ و ریاض العاشقین ۵۲۹ نوشته است... تحقیق آنست که خاقانی در سنه ۵۹۵ چنانکه در نتایج الافکار مذکور است در گذشته شبلی در شعر العجم گوید... بالاخره در تبریز عزلت اختیار نمود و در همانجا هم وفات یافت و در محل سرخاب مدفون گردید. سال وفاتش را ! کثر تذکره نویسان ۵۸۲ هجری نوشته اند. لیکن از حبیب السیر معلوم میشود که سال ۵۹۰ هجری (۴) حیات داشت تذکره نصر آبادی سال وفات وی را

۱ - تذکره الشعراء سمرقندی ج تهران ص ۹۲

۲ - هفت اقلیم ج ۳ ص ۲۷۱

۳ - طرائق الحقایق ج ۲ وصل ص ۲۸۰

۴ - حبیب السیر پس از اینکه تاریخ وفات خاقانی را از تاریخ گزیده نقل میکند میگوید علی الظاهر این رقم اشتباه و سهواست بنا بر آنکه باتفاق مورخان تکش خال سال ۵۹۰ عراق و اصفهان را فتح کرد و خاقانی قصیده‌یی در مدح او گفته دو بیت اولش اینست :

مژده که خوارزمشاه ملک صفاهان گرفت

ملک عراقین را همچو خراسان گرفت

مهاججه چتر او قلمه کردان کشاد

مورچه تیغ او ملک سلیمان گرفت

با کلمه «بی مثال» تطبیق کرده است (۵۸۳) (۱) و بنقل مرحوم تربیت عبدالرشید با کوی سال مرگ استاد را سنه ۵۸۱ در تبریز نوشته است (۲) وعده‌ی دیگر نیز با اعداد دیگر نقل کرده‌اند (۳).

ولی در میان این گفتارها قول مؤلف تذکره‌ی نتایج الافکار (۵۹۵) رامقرون بصواب باید شمرد.

خانیکوف نیز همین سال را مقرون بصحت دانسته و میگوید چون اخستان در سال ۵۸۳ در قید حیات بوده و خاقانی از وی سخن رانده فلذا سال ۵۹۵ صحیح‌تر است (۴) و هم بروایت صاحب نتایج الافکار خاقانی در تبریز وفات یافته و اوراد مقبرة الشعراى سرخاب نزدیک بمزار بابا حسن دفن کرده‌اند (۵). بهر حال چنانکه می‌بینیم خلاقی نیست در اینکه شاعر اواخر عمر در تبریز بسر می‌برد و در همان شهر در گذشته است و مدفن او گورستان معروف به مقبرة الشعرا (۶) است

۱ - تذکره نصر آبادی چ مجله ارمنان بخش سوم ص ۵۵۰ - مقدمه دیوان خاقانی ص ۵۱

۲ - دانشمندان آذربایجان ص ۱۳۰

۳ - تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ ص ۷۸۰ و نیز ر.ک به ریاض المارقیین هدایت (۵۲۹) - مجالس المؤمنین ص ۵۱۱ (۵۸۲) - مجمع الفصاحا ج ۱ ص ۲۰۰ (۵۸۲) - تاریخ گزیده ج لیدن ص ۸۱۸ (۵۸۲) - مقدمه مرحوم عبدالرسولی بردیوان - مفتاح التواریخ ج هندس ۵۰ این بیت : سال تاریخ نقل اورضوان - گفت «طوطی جنت حق» خوان - که سنه (۵۹۵) میشود.

۴ - ... ولكن هناك (تاریخ وفاة خاقانی) اقوالا اخرى اوردها «خانیکوف» فی مقاله تجمل وفاته بعد ذلك الى سنه ۵۹۵ هـ (۱۱۹۸ م - ۱۱۹۹ م) ویلا حظ «خانیکوف» ان التواریخ المتأخره اقرب الى الصواب لان المعروف ان خاقانی عاش بعد اخستان وان اخستان توفی سنه ۵۸۳ هـ فلا یعقل ان یقال ان «خاقانی» مات فی سنه ۵۸۲ هـ ص ۵۰۵ برون ج ۲

۵ - دانشمندان آذربایجان ص ۱۳۰

۶ - چون در محله سرخاب تبریز جمعی از شاعران مدفونند آنجا را مقبرة الشعراء نامیده‌اند.

که در محله‌ی سرخاب واقع بوده است اکنون از این گورستان اثری نیست .
 خانیکوف در سال ۱۸۵۵ عیسوی (مطابق ۱۲۷۲ هـ) کمترین نشانه‌یی از این مقبره
 نیافته است ولی از دومرد سالخورده شنیده است که گور خاقانی و مقبرة الشعرا
 را بیاد داشته‌اند (۱) مولف جغرافیای مظفری گوید : این گورستانی معروف بوده
 بکوی سرخاب اکنون (سال ۱۳۰۱ زمانیکه عباس میرزا در تبریز بوده) بدین
 کوی گورستانها باشد کوچک و بزرگ ندانیم این مقبره کدام باشد (۲)

سلاطین معاصر خاقانی

خاقانی قسمت عمده‌ی عمر خود را در شروان یعنی زادگاه
 از شروانشاهان خویشتن گذرانده و دوتن از شهریاران بنام آن دیار را که هر دو
 باستاد اقبال و عنایتی خاص داشتند و وی را بعطایا و صلوات
 گران می‌تواختند مدح گفته است .

نخستین - خاقان اکبر ابوالهیجا فخرالدین منوچهر (ثانی) بن افریدون
 شروانشاه است این بنده پیشتر نوشتم که برخی از محققان شروانشاهان را از احفاد
 بهرام گور یا بهرام چوبین (۳) شمرده‌اند و بعضی دیگر نیز جد آنان را بهوات (بهواد)
 پسر جاماسب شاه ساسانی دانسته‌اند (۴) و اکنون باید افزود که در اشعار خاقانی
 نیز اشاراتی هست که نظر نخستین را تأیید میکند مانند: «مدح اخستان بن منوچهر»

۱- برون-ج ۲ ص ۵۰۵... انه استمع «خانیقوف» من رجليں عجوزین من اهالی تبریز
 فی سنه ۱۸۵۵ م ان هذه المقبره كانت قائمة و معروفة قبلما یحطمها الزلزال الشدید الذی
 خربها ولم یبق علی شی من آثارها ...

۲- تاریخ و جغرافیای دارالسلطنه تبریز ص ۱۳۳

۳- ر . ک ص ۹۳ همین کتاب

۴- تاریخ مختصر ایران تألیف پاول هرن ترجمه آقای دکتر شفق ص ۶۴ ذیل ۲

شاه مشرق آفتاب گوهر بهرامیان

صبح عدل از مشرق این خاندان انگیزخته^۱



فرمان ده اسلامیان، دارای دوران اخستان

عادل تر بهرامیان، پرویز ایران اخستان^۲



نظام دولت بهرامیان رشیدالدین

فـلـك تـوئـی و زمـین ماوذـرۀ نـاهـۀ ما^۳

و این انتساب مورد تأیید گروهی از مورخان نامدار مانند ابوریحان بیرونی و مسعودی است^۴ و هم نوشتیم که دوره‌ی فرمانروایی این منوچهر و چند تن از جانشینان وی در خاشا نترین دوره‌ی سلطنت شروانشاهان است و وی چراغ دودمان سلاطین شروان بوده شعر او علما را معز و محترم میداشت. چنانکه خاقانی خود نزد خاقان بسیاره مقرب و مکرّم میریست و از بار عطای شاه پشت خم کرده بود.

من که خاقانیم بهمت شاه پشت خم کرده‌ام ز بار عطا

۱ - دیوان ص ۳۹۶ س ۲

۲ - ص ۵۱

۳ - دیوان ص ۸۱۲ - ۴ - ر. ک به ص ۹۶ همین کتاب - مینورسکی مینویسد... استعمال این نسبت و لقب برای شروانشاه امری محقق و قابل قبول است (یعنی بهرامی گفتن به اخستان و سلسله او)... اما اشاره دیگری را که باز در باب نسب نامه اخستان است او را «داودیان بگوهر» میخواند چگونه باید تعبیر کرد؟ اخستان از جانب مادرزاده يك شاهزاده خانم گرجی است و همین امر ممکن است موجب انتساب او بخاندان داود پیغمبر شده باشد ر. ک ص ۱۷۲ فرهنگ ایران زمین - سخن و سخنوران ج ۲ ص ۲۸۸ ذیل ر. ک به آثار الباقیه ص ۳۹

۴ - دیوان ص ۸۱۲ س ۵

و بقول صاحب هفت اقلیم (۱) «... هر قصیده که بحضرت پادشاهی فرستادی هزار دینار صله‌ی آن بودی و تشریف و انعام فراخور آن یافتی».

دولت‌شاه گوید «و از لطایف خاقانی یکی آنست که نوبتی این بیت :

و شقی (۲) ده که در برم گیرد یا و شاقی (۳) که در برش گیرم

بخاقان فرستاد، پادشاه از وی رنجیده خاطر گشت که چرا هردو (وشق و وشاق)

با هم نخواستہ است بعدمینویسد : «نازکی آنست که خاقان از خاقانی رنجیده که

چرا هردو طلب نکرده مگر در همت من قصوری دید...» آنگاه میگوید همت بزرگان

آن روز گارچنین بوده .. و اکنون شاعری از ممدوح خود دو خروار شلغم طلب کند

حقیر ندانند... (۴) دیگری گفته :

از آن عطا که ز خاقان بیافت خاقانی بزیر خاک ستاید هنوز خاقان را (۵)

این همان حکمرانست که در بدایت حال خاقانی بوساطت ابوالعالی گنجه‌یی (۶)

استاد خود بدر باروی راه یافت (بین سنه ۵۴۰ - ۵۵۰) و مورد عنایت خاص

قرار گرفت . چنانکه ابوالعلا گوید :

چو شاعر شدی بردمت نزد خاقان بخاقانیت من لقب بر نهادم

خاقانی در مواردی نام و کنیه (۷) و لقب او را صریحاً ذکر میکند :

۱- جلد سوم ص ۲۷۰ (چاپ اخیر)

۲- وشق : جانوری شبیه روباه که از پوست وی پوستین دوزند- پوستین

۳- وشاق : ترکی است بمعنی طفل غلام امرد (رشیدی) خدمتکار فقیران و درویشان و بمعنی کنیزک زیبا هم بنظر آمده است (برهان) - بضم اول (آندراج)

۴- ص ۸۸-۹۰

۵- کتاب سمط العلی للحضرة العلیا تألیف ناصر الدین منشی کرمانی در یک مورد از عطا و بخشش خاقان درباره خاقانی اینطور یاد میکند (مقدمه‌ی دکتر سجادی بر دیوان خاقانی ص ۶۴)

۶- همین کتاب ص ۲۴۶

۷- کنیه بضم اول و فتح سوم نامی که در آن اول لفظ «اب» باشد بنصب یا بجریا بر رفع یا بالنظام یا ابن یا بنت باشد چون ابوالحسن - ابی بکر - اباهریره - ام کلثوم و بنت الکرم (شراب انگوری) و گاهی لفظ کنیت در فارسی بمعنی مطلق لقب هم استعمال میشود .

شه شه نشان منوچهر ، افق سپهر ملکت
که ز نه سپهر چون او ملکی دگر نیاید (۱)

☆☆☆

جام است یاجوز است آن یا خود ید بیضاست آن
یا تیغ بوالهیجاست آن در قلب هیجا داشته

☆☆☆

خاقان اکبر کز دها بگشاد نیلای پرده ها
دید آتشین هفت اژدها در پرد مأ واداشته (۲)

☆☆☆

جلال ملت . تاج ملوک فخر الدین
سپهر مجد ، منوچهر مشتری اخلاق (۳)

☆☆☆

ادریس خانه ، گور منوچهر صفدر است
عیسی کده ، حظیره خاقان اکبر است
این پادشاه با المقتفی بالله (۵۳۰-۵۵۵) سی و یکمین خلیفه‌ی عباسی معاصر
بوده و مینورسکی راعقیدت بر اینست « اگر خاقانی در حدود ۱۲۰۰ میلادی وفات
یافته باشد خدمت او باید در حدود ۱۱۴۰ میلادی آغاز شده باشد و این معنی نشان
میدهد که در حدود سال ۵۵۵ هجری = ۱۱۶۰ میلادی هنوز منوچهر سلطنت میکرده است.
خاقانی دوازده قصیده در مدح و یک ترکیب بند بسیار سوزناکی نیز بمطلع :
ای دل ز دام گلخن تن در گذشتنی است ای تن بیام گلشن جان بر گذشتنی است
در رئای منوچهر سروده و او را تاج سلاطین و نوشین روان وقت و پرویز عهد
خوانده و در آن از حکومت سی ساله پادشاه سخن میراند .

شاهها سریر تاج کیان چون گذاشتی سی ساله ملک و ملک جهان چون گذاشتی
 پرویز عهد بودی و نوشین روان وقت ایوان نیم کاره چنان چون گذاشتی (۱)
 دومین - دومین کس ازین خاندان اصیل ایرانی خاقان کبیر جلال الدین ابوالمظفر
 اخستان بن منوچهر است وی نیز مانند پدر نسبت بخاقانی عنایت خاص مبذول
 میداشت . استاد در دولت او قبولی یافت و اقبال دید چنانکه خود در ضمن
 قصدهی بمطلع :

صبح وارم کافتابی در نهان آورده ام آفتابی کز دم عیسی نشان آورده ام (۲)
 گوید هر چه دارم از تر و خشک جمله از انعام اوست .

هر چه دارم تر و خشک من همه انعام اوست

کاین گلاب و گل همه زان گلستان آورده ام (۳)
 و بگفته شبلی نعمانی (۴) علاوه بر صلتها و جوایزی که در مواقع مختلف
 میگرفت مقرر بود که هر قصیده‌یی هزار اشرفی باو داده شود و خود نیز اشاره‌یی
 دارد باینکه رسم سالیانها و به سی هزار درم بالغ میشده است .

گفتی از رسم سی هزار درم کم زسی نیزه گیر نتوان یافت (۵)
 در عین حال این همه اقبال و عنایت پادشاه همیشه بدین پایه نمی ماند و «رشته‌ی
 این مایه مودت می پیوست و می گسست» دلیل این امر گذشته از سعایت حاسدان و مضیق
 حادثات شاید یکی هم این باشد که استاد غیر از شروانشاهان با امرای اطراف رابطه
 داشت (۶) و آنان را نیز میستود و بدین ترتیب خشم مدو حان خود را نسبت بخویشتن

۱ - دیوان ص ۵۳۰ ۲ - دیوان ص ۲۵۴ صفت خاگ شریف که از بالین مقدس خاتم النبیین
 (صلعم) آورده بود .

۳ - دیوان ص ۵۲۹

۴ - شعر العجم ج ۴ ص ۱۱۵ و ج ۵ ص ۱۸

۵ - دیوان ص ۴۷۱

۶ - ... و لاشک انه سمع کثیرا عن جود «سنجر» فشوقه ذلك الی الالتحاق بخدمته.....

(خانیکوف)

بر میا نگیخت چنانکه بارها در اشعار شاعر می بینیم که راتبه و جامگی وی از جانب
شروانشاه قطع یا کسر میشده وقتی همین رسم سالیانه بهانه کود کانه قطع میشود
ورشتهی آن مایه مودت میگسلد چنین جواب مستدل میشود :

لکن از صد هزار نیزه ی تو این قلم را نظیر نتوان یافت

و نیز جای دیگر از بی مهری های ممدوح چنین یاد میکند :

امید آبروی ندارم بلطف شاه کامسال کمتر است قبولی که پار کرد

میگفتم از سخن ز روزوری بکف کنم امید ز روز و مر از یروزار کرد (۱)

یاشاه گرانسراقطاع و برات شاعر را قطع میکرده :

قرب دوسه سال هست کز شاه يك حرمت و نیم نان ندیدست

اقطاع و برات رفت و از کس يك پرسش غم نشان ندیدست

شاه است گران سرارچه رنجی زین بنده ی جان گران ندیدست

گفته است بترك خدمات اکنون کانهام خدایگان ندیدست (۲)

و نان پاره یی که باو داده بود باز میخواست است :

شاه را تاج ثنادادم نخواهم باز خواست

شه مرانانی که داد، ارباز میخواست و رواست (۳)

و خواهیم گفت سرانجام بامر همین شهریار بزندان افتاد .

استاد بنام و کنیه و لقب او نیز بارها اشاره کرده است :

گودر ملك اخستان نگر آنك كی خسرو باستان ندیدست

☆☆☆

گورایت بو المظفری بین آنك اختر کاویان ندیدست (۴)

☆☆☆

۱ - دیوان ص ۱۵۱

۲ - دیوان ص ۷۴ ۳ - دیوان ص ۸۷ حسب حال و شکایت از استرداد ملکی

۴ - دیوان ص ۶۹

که بخاقانی داده بودند .

یاد جلال الدین کنم تا سنگ حیوان گردد
خاک درش بالین کنم تا چوب ثعبان گردد (۱)



دعوت کردی بلشکر گاه خاقان الکبیر حبذا لشکر گاه خاقان اکبر حبذا (۲)
وسنین سلطنت اخستان بطور تحقیق معلوم نیست بقولی در سال ۵۶۳ فرما نروایی
شروان داشته و بین سالهای ۵۹۰ و ۵۹۷ در گذشته است و بقولی دیگر در حدود ۵۴۴
به حکومت رسیده و در حدود ۵۸۳ یا اندکی پیش از سال ۶۰۰ وفات یافته است (۳)
این شهر یارم مدوح عمده‌ی خاقانی بوده که بیست و سه قصیده در ستایش وی سروده است
(۴) و او را داورا مت و خلیفه‌ی ذوالجلال و شاه مشرق و قاهر کفار و دامغ اشار
خوانده است. چنانکه در قصیده‌ی مرثیه‌ی بانگیخته چنین گوید:

داورا مت جلال الدین خلیفه‌ی ذوالجلال

گوهر قدسی ز کان کن فکان انگیکته

شاه مشرق ، آفتاب گوهر بهرامیان

صبح عدل از مشرق این خاندان انگیکته

قاهر کفار و باج از قاهره در خواسته

دامغ اشار و گرد از دامغان انگیکته (۵)

در بعضی از فرهنگها و گاهی در مواردی این کلمه بصورت

اخستان

اخستان (بتقدیم تاء بر سین) نیز دیده میشود ولی بی تردید

صحیح آن اخستان (بتقدیم سین بر تاء) است. بدلیل ابیاتی

چند از خاقانی و نظامی که آن را با گلستان قرینه آورده اند، پیداست وقتی اخستان

۱- ص ۴۵۵ ۲- ص ۲۲ ۳- ر. ک همین کتاب ص ۹۸

۴- فرهنگ ایران زمین ص ۱۳۴

۵- دیوان ص ۳۹۶

با گلستان و نظایر آن قرینه تواند بود که «سین» را بر «تاء» مقدم دارند (۱).
 و هم صورت چهار عدد مسکوک باقی از این شهریار در موزه یارمیتاژلین گراد
 «... اخستان بن منوچهر» است (۲) و محقق دیگری را عقیدت بر اینست کلمه‌ی اخستان
 کلمه‌ی گرجی است و در تاریخ گرجستان و تاریخ ارمنه (هر دو از Brosset) همه جا
 اخسرتان آمده اشتقاق و معنی کلمه هم بروی معلوم نیست (۳)
 در این میان مینورسکی نیز بحثی در پیدایش و تطور این کلمه دارد و گوید:
 «کلمه‌ی Aysartan که در ضمن تاریخ حوادث گرجستان مذکور است در منابع
 اسلامی و نیز در کتیبه‌ی خود او (متعلق به ۱۱۸۷ = ۵۸۳ هـ) بصورت اقسرتان بن منوچهر
 یاد شده است. اسم اقسرتان در هیچ یک از نقاط دیگر عالم اسلام مسما‌یی نداشته
 است و بطور تحقیق این کلمه باید مخفف گونه‌یی از کلمه‌ی دخیل اقسرطان باشد که
 هیئت کامل آن معنی مناسب و خجسته‌یی نداشته است. ریشه و بنیاد این نام خارجی
 را باید در زبان مادر این پادشاه که از نژاد گرجی بوده است جستجو کرد. در
 زبان اوستا Axsar یا Axsart بمعنی قدرت می‌باشد. طبق روایات مربوط به پهلوانان
 محلی در ناریتای کبیر دو قبیله زندگی می‌کرده اند: اخسروا خسرتک. دومین شوهر

۱- در کتاب سخن و سخنوران ذیل ص ۳۳۲ - استاد فروزانفر در این باره بحث اوفایی
 کرده و این دو بیت را شاهد آورده اند :

اولبلبل است ای دلستان طبعش چو شاخ گلستان
 در مجلس شاه اخستان لعل و زرش بار آمده
 بادولت شاه اخستان منسوخ دان هر داستان
 کز خسروان باستان در صحف اخبار آمده
 و معظم له صورت سکه‌یی که از زمان اخستان بدست آمده دیده اند همچنان است که در
 دو بیت مذکور .

و نیز رجوع کنید به گنجینه گنجوی ص ۸ بدلیل این بیت از نظامی :
 اگر شد سهی سرو شاه اخستان تو سرسبز بادی در این گلستان
 ۲ - یاداشتهای قزوینی ج ۵ ۳ - تعلیقات هادی حسن بدیوان فلکی شروانی

ملکه یکی از مردم اوست بود..... دایگانی که از نژاد اوست بوده اند در گرجستان....
در خانواده ها پذیرفته میشدند میتوان حدس زد که از طریق نفوذ و تأثیر دایگان بوده
است که اساطیر رایج در شمال قفقاز در اسماء و اعلام گرجی تأثیر بخشیده
است. (۱)

معنی این کلمه هر چه می خواهد باشد و از هر راه و بهر عنوانی که بدان سرزمین
راه یافته است بحثی نداریم و از این تحقیق گرچه منظور مینورسکی چیز دیگری بوده
ولی توان استنباط کرد که صحیح کلمه باید همان اخستان باشد نه اخستان
(بتقدیم تاء) زیرا در این دو کلمه ی «اخسروا خسر تک» که میگوید نیز بعد از «خ»
بلافاصله «س» آمده است

و چند قصیده نیز در ستایش صفوة الدین زوجه اخستان دارد
دوزن از این خاندان که اورا بانوی شرق و غرب خوانده در زهد چون آسیه و
در ملک مانند زلیخا میداند و گوید:

بانوی شرق و غرب که چون خوان نهد بزم عنقا مگس مثال طفیلی خوان اوست
هست آسیه بزهد و زلیخا بملك از آن تسلیم مصر و قاهره بر قهرمان اوست (۲)
و چندین قصیده ی دیگر در مدح بانویی بنام عصمت الدین دارد که وی نیز
خواهر منوچهر بوده است (۳) اورا صفوة الاسلام و افتخار دین و دنیا نامیده و در
زهد و صفا چون خدیجه (۴) و حمیرا (۵) دیده و گاه با آسیه و سارا مقایسه کرده

۱- فرهنگ ایران زمین ص ۱۳۳ ترجمه از دکتر زرین کوب

- ۲ - دیوان ص ۷۳ ۳ - مینورسکی ص ۱۳۴ اورازن اخستان نوشته
و ظاهر این خلاف نوشته ی کلیه مورخانست علاوه بر این فحوای ابیاتی ازین قصیده نیز تأیید
میکند که عصمة الدین دختر فریدون و خواهر منوچهر است در نتیجه وی طبعاً عمه ی اخستان
خواهد بود نه زنش توان قطع کرد که این اشتباه غیر عمدی و یا از نسخ است ۴- خدیجه
بنت خویلد توفیت فی شهر رمضان قبل الهجرة بثلاث سنین - تاریخ یعقوبی ج ۲ ص ۳۵ -
۵- عائشه بنت ابی بکر بن ابی قحافه تزوجا (رسول الله) بمکه و دخل بها بالمدينة
تاریخ الیعقوبی ج ۲ ص ۸۴

است. آنجا که گوید :

عصمت الدین صفوة الاسلام را - افتخار دین و دنیا دیده‌ام
از سر زهد و صفا در شخص او - هم خدیجه هم حمیرا دیده‌ام
... آسیه (۱) توفیق و ساره سیرتست - ساره‌ی (۲) سیاره سیمای دیده‌ام

ممدوحان و معاصران دیگر

خاقانی غیر از شروا نساهاں با امرای اطراف و حتی سلاطین
از امرای اطراف دور دستی مانند خوارزمشاه نیز رابطه داشت و آنان را مدح
و شاهان دیگر میگفت و ازین ممدوحانند :

۱ - علاءالدین اتسز بن محمد خوارزمشاه (۵۲۱ - ۵۵۱) : خوارزمشاهیان
از اولاد انوشترکین غرجه غلام بلکاتکین (۳) و یکی از امرای سلطان ملکشاه سلجوقی
بوده‌اند. پس از مرگ انوشترکین پسرش قطب الدین محمد (۴۹۱ - ۵۲۲) و بعد از
او اتسز (۴) با امر سلطان سنجر سلجوقی بخوارزمشاهی رسید، وی مورد توجه خاص
سنجر بود و در بین امرا بیش از دیگران احترام داشت و در اغلب جنگها در رکاب
سلطان بود، اما پس از چندی علم طغیان بر افراشت و سلطان ناچار بخوارزم
لشکر کشید وی همچنین گاه بگاه سر مخالفت بر میداشت و سر کوبی میشد، سپس
از در عذر خواهی می‌آمد تا بسال ۵۵۱ سپری گشت .

رشیدالدین و طواط شاعر معاصر و معارض خاقانی در واقع دبیر اتسز بود و
بگفته‌ی خود مدت سی سال ثناخوان او بوده است (۵) خاقانی در قصیده‌ی بسیار

- ۱- زن فرعون بنت مزاحم - یعقوبی ج ۲ ص ۳۵ ۲- زن حضرت ابراهیم پیامبر زمان
نمرو - یعقوبی ج ۱ ص ۲۱ ۳- ر . کجها نگشای جوینی چاپ رمضان ج ۲ ص ۷۳ بعد -
تکین : ترکی است بمعنی خوش ترکیب و زیبا شکل (جفتائی ۲۱۷) و در ترکیب اسماء اعلام
آید همچون : البتکین - سبکتکین (برهان قاطع باهتمام دکتر معین)
۴ - جهانگشا در شهور سنه اثنین و عشرین و خمسمایه قایم مقام اوشد .
۵ - سی سال شده بنده بصف نعال در بوده است مدح خوان و تو بر تخت مدح خواه

خدا یگا ناسی سال مدح خوان توام زمدحت تو شدم در همه جهان مذکور

شیوایی که بمطلع:

هین که بمیدان حسن رخسار در افکنند یار
بیش بهاتر ز جان نعل بهایی بیار
درستایش اوسروده است. وی را شاه فریدون لوا و آتسز مهدی شعار و خضر
سکندر بنا و خسروامت پناه میخواند که زیر کابش آسمان حلقه بگوش است و
همچنین ثناهای مبالغه آمیز دیگری گوید مانند
چون تو بر آری حسام پیش تو آرد سجود گنبد صوفی لباس بر قدم اعتذار
امر دهد کردگار کای ملکوت احتیاط پند دهد روزگار کای ثقلین اعتبار (۱)
و نیز قطعه‌یی در مدح شاه دارد که در آن او را خراج خواه چهار شهر خراسان
خوانده و آفاق زیر نگین اوست

آفاق زیر خاتم خوارزمشاهی است
پیش سپهر مهره‌ی قدرش زبون تراست
تیغش ز چار شهر خراسان خراست
شمیر گوشت خواره‌ی او آن مزوریست
گردون مگر مصحف نامش شنیده بود
کابشر نوشت نامش بر تاج مشتری (۲)
ما ناز بخت یافت نگین پیمبری
از بانگ پشه دمدمه‌ی کوس سنجری
از چار شهر، چه، که زنه چرخ چنبری
کانکس که خورد، رست زدست مزوری
کابشر نوشت نامش بر تاج مشتری (۲)

۲ - نصر الدین اسپهبد اعظم ابو مظفر کیا لواشیر (لیا لواشیر) از دوره‌ی
فرمانروایی وی اطلاع درستی در دست نیست ظاهراً خداوند طبرستان بوده و پیش
از سال ۵۵۹ نیز در گذشته است (۳) ولی قصیده‌ی شیوایی که خاقانی بردیف
«بر افکند» در مدح اسپهبد سروده حکومت وی را در مازندران و همچنین زدو خورد

۱- دیوان ص ۱۸۱- گویا این قصیده را بسال ۵۴۴ سروده است و ۲۴ سال از عمر وی
گذشته بود (در این باره به سخن و سخنوران مراجعه شود)

۲- دیوان ص ۹۲۱ - ظاهراً خاقانی پس از اینکه آتسز دعوی استقلال کرد با وی
ارتباط یافت ۳- زیر اگوید :

ای جمال الدین چو اصفه و نمود نماید
حصن شدن وارجوان بدرود باد. (دیوان ص ۷۷۰)
وفات جمال الدین ۵۵۹ بوده و بمقاد این بیت مرگ اسپهبد قبل از آن رخ داده است
(سخن و سخنوران)

اورا با ترکان مسلم میدارد آنجا که گوید :

تاج و سریر خسرو مازندران زرشک خورشید را گداز همانا برافکند

☆ ☆ ☆

روزار نه تیغ خسرو مازندران شده است چون بشکند نهال ستم یا برافکند

* * *

ملك عجم چو طعنه‌ی ترکان اعجمی است

عاقل کجا بساط تمنا بر افکند

و در همین قصیده از نام و کنیت و لقب وی چنین یاد میکند:

روزار نه عکس تیغ ملك بوالمظفر است

پس چون کمین بلشکر اعدا برافکند

اعظم سپهبد آنکه کشد تیغ زهر فام

زهره زبیم شرزه‌ی هیجا بر افکند

... شمشیر نصره الدین چون پر جبرئیل

خسف سبا (۱) بکشور اعدا بر افکند

... تخت لیاوا شیراز نه فلك گذشت

سایه بهشت جنت مأوا بر افکند

لیاوا شیر نسبت با استاد محبت و بخشش داشت چنانکه درازای همین قصیده

دو هزار دینار (۲) صلت بخشید و خاقانی هم ازین رفتار کریمانه اسپهبد چنین شکر گزاری میکند :

اعظم اسپهبد با خاقانی گنج خاقان عطا فرستادی

۱- خسف: فرو بردن زمین کسی را... سبا: نام شهر بلقیس بنت هدهاد در بلاد یمن و یمنع (آنندراج). - مجمع البحرین ص ۳۷۴: یق خسف الله به الارض خسفاً ای غابه فیها.... و ص ۴۱ و یق ان سبا مدینه بلقیس بالیمن وهی ملکه سبا....

۲- روك بمقالات كسروی بخش نخست ص ۱۶۸ ارزش دینار و تومان در قرون مختلفه

بدره‌ها دادی از نهان و کنون
 ... من بجان کشته‌ی هوای توام
 حله‌ها بر ملا فرستادی
 کشته را خون بهافرستادی
 تو دو چندان مرا فرستادی (۱)

و در همان قصیده‌ی اول می‌بینیم چشمش نظر بمجلس اعلای اسپهبد دارد و
 آرزوی وصال آن در گاه میکند :

دارم نیاز جنت بزم تو لا جرم غم دوزخی بر این دل دروا بر افکند
 زی چشمه‌ی حیات رسم خضروا را گر چشم نظر به مجلس اعلی بر افکند (۲)
 وهم در رثای اوست که از غایت تأثر گوید :

اگر با صفه‌ود وفا کردمی بهجران او خویشتن کشته‌می (۳)

۳- غیاث الدین محمد بن محمود بن ملک‌شاه از سلاجقه‌ی عراق (۵۴۷ - ۵۵۴)
 بگفته راوندی در محرّم سنه ۵۴۸ در همدان تاج شاهی بر سر نهاد (۴) - خاقانی
 در سفر حج نخستین بعراق آمد و در همین شهر خدمت او را درك کرد. در دیوان خود
 قصایدی چند در ستایش وی دارد و در تحفة العراقین نیز از او چنین یاد میکند:

برجیسر کاب و آسمان رخس سلطان جهان ستان جان بخش
 پیشانی ملک یافت مقصود از داغ محمد بن محمود
 برگوهر تاج او فرشته ما اعظم حرمتك نوشته (۵)

۴ - سلطان ابوالمظفر رکن الدین ارسلان بن طغرل (۵۵۵ - ۵۷۱) نوشته‌اند
 وی پادشاهی سخی و صبور بود و در دوران فرمانروایی خود طریق عفو و اغماض
 می‌پیمود (۶). خاقانی ترکیب بندی در مدح او دارد که مطلع آن اینست:

۱- دیوان ص ۹۲۲

۲- دیوان ۱۳۹-۱۲ ص ۱۳ - دیوان ص ۹۳۰ در مرثیه‌ی اسپهبد لیاالواشیر

۴- راحة الصدور ص ۲۵۹

۵- تحفة العراقین ص ۸۵

۶- راحة الصدور ص ۲۸۱ - حبیب السیرج ص ۱۹۱ - دوره‌ی تاریخ عمومی مرحوم اقبال

الطربای خاصگان خاصه بهنگام صبح

كانك بوى بهشت میدمداز کام صبح (۱)

و در آن او را خسرو اقلیم بخش و باجستان ملوک میخواند که خانه‌ی
آهریمنان زیر و زبر کرد و با ابخازیان جنگید و صرصر قهرش بر در ابخاز (۲) و
روم گذشت :

خسرو اقلیم بخش باجستان ملوک رستم خورشید رخس مالک جان ملوک

☆☆☆

تیغش جبریل رنگ، باد سراز فتح و نصر

خانه‌ی آهریمنان زیر و زبر در شکست

☆☆☆

صرصر قهرش گذشت بر در ابخاز و روم

چون دو ورق کردشان يك بد گرد در شکست (۳)

۵ - مظفرالدین قزل ارسلان عثمان بن ایلدگز (۵۸۱ - ۵۸۷) چنانکه
دیدیم فرمانروای آذربایجان بود (۴) خاقانی در حدود سال ۵۵۶ (۵) بدو پیوست.
گویی باین ممدوح تعلق خاطر بیشتری داشت و تادری او میدید نمیخواست به در
دیگر ثنا بفرستد و جز او کسی راستایش کند. چنانکه این دو بیت:

تادرت بینم بدیگر جای نفرستم ثنا کز درت دعوتگه روح مطهر ساختند

۱- دیوان ۵۱۸

۲- ولایت ابخاس یا ابخاز مجاور تفلیس و بگفته‌ی مقدسی

جزو جبال قبق یعنی جبال قفقاز بوده و در آخر قرن ۱۸ اسلام پذیرفتند (لسترنج ص ۱۹۵)

۳- دیوان ص ۲۰۱-۵۲ ۴- همین کتاب ص ۱۶۲

۵- در قصیده‌ی گوید:

هیلاج بقا چنان به بینم

امید بطالع است کز عمر

از طالع کامران به بینم

کاندرسنه ثون اختر سعد

(بقیه‌ی پاورقی در صفحه بعد)

کودکی راسوی بستان خواند عم کو د کچه گفت

گفت رو بستان ما پستان مادر ساختند (۱)
 کمال علاقه‌ی شاعر را باین ممدوح میرساند و توان گفت مدایح غرایب که
 خاقانی در باره او سروده از قصاید درجه‌ی اول دیوان وی بشماراست. قزل ارسلان
 نیز از بذل صلات گران با استاد دریغ نداشت و در تعهد و نیکو داشت وی میکوشید.
 ۶- سیف الدین اتابک منصور فرمانروای شماخی - خاقانی در ضمن قصیده‌ی
 بمطلع :

مرا صبحدم شاهد جان نماید در عاشق و بوی جانان نماید
 از کسی بدین نام یاد میکند و او را سپه‌دار اسلام میخواند. محل فرمانروایی،
 آغاز و انجام کاروی نیز معلوم نیست (۲)

۷- سیف الدین مظفر دارای در بند - هنگامی که خاقانی از سفر نخستین حج
 باز گشت بخدمت او باریافت و صلات و جوایز و هدایا بستد در قصیدی که بمطلع :
 چون آه عاشق آمد صبح آتش معنبر سیماب آتشین زد در بادبان اخضر (۳)
 در مدح وی سروده است از لقب و نژاد او و ازین صلات و ایادی چنین
 یاد میکند :

هست اعیی عرب را از من سرشك خجلت
 چون سیف ذوالبزن را از سیف دین مظفر ...
 شاها عرب نژادی و هستی بخلق و خلقت
 شاه بشر چو احمد و نرّ عرب چو حیدر
 مهمان عزیز دارند اهل عرب بستت
 ز آنم عزیز کردی و دادی کمال او فر

(بقیه‌ی پاورقی از صفحه‌ی قبل)

«سند ثون» یعنی سال ۵۵۶ و بعد ازین از قران کواکب و مدح قزل ارسلان سخن میگوید

(سخن و سخنوران ص ۳۴۴ ذیل)

۱- دیوان ص ۱۱۵ ۲- ر.ك سخن و سخنوران ص ۳۴۳ ۳- دیوان ص ۱۹۰

رومی فرستی اطلس و مصری دهی عمامه

ختلی براق ابرش و ترکی و شاق احوار (۱)

اطلس برنگ آتش و اصل عمامه ازنی

ابرش چو باد نیسان تندى بسان تندر

و گویا اقامت وی در خدمت سیف الدین طولی نکشید و بزودی از دربند و مردم

آن بیازرد و دیری نگذشت که بشروان باز گشت . (۲)

۸- آندرونیکوس کومنه نوس (۳) - خاقانی در قصیده یی بمطلع :

فلک کژد و تراست از خط ترسا مرادارد مسلسل راهب آسا

از شخصی بالقاب کف الحواری ، مخلص المسيح ، عظیم الروح و عز الدوله نام می برد و او را میستاید و این مسیح خصلت و قیصر نژاد را بکلیه ی اموریکه در آیین مسیح مقدس شمرده شده است و بفال و تأثیر ستارگان ، سو گند میدهد که از شاه دنیا (یعنی شروانشاه) بهر دیدن بیت المقدس برای وی فرمان بخواهد . تا چندی معلوم نبود که منظور خاقانی از این شخص کیست و تذکره نویسان و یا شارحان دیوان خاقانی نیز چیزی در این باره ننوشته اند تا این اواخر ولادیمیر مینورسکی خاورشناس و محقق معروف که در تاریخ و ادب ایران تبجر دارد نظر خود را در باره ی هویت این ممدوح خاقانی چنین انتشار داد : ... «جای هیچگونه تردید و خلاف نیست ممدوح مزبور جز آندرونیکوس کومنه نوس معروف که ذوق عشق و جنایتها و ماجراهای زندگی او حتی

۱- ختلی : بالفتح اسبی که از ختل آورند و ختل (بالفتح) ولایتی است از بدخشان

اسب خوب در آنجا پیدا شود... (غیاث) - لسترنج ص ۲۶۶ Khuttal
ابرش : رنگ سرخ و سفید در هم آمیخته اسبی که مخالف رنگ او بر او باشد
(برهان باهتمام دکتر معین)

۲ - نیز رجوع کنید بمقدمه ی دیوان خاقانی (باهتمام دکتر سجادی)

در میان غرایب اتفاقات آن روزگار بوزنطیا (۱) شگفت انگیز و موجب حیرت و اعجاب بوده است کس دیگری نیست. آندرونیکوس (متولد در حدود ۱۱۲۰ میلادی) یکی از بنی اعمام مانوئل (۲) امپراطور بزرگ بوزنطیا (۱۱۴۳-۱۱۸۰ م) بود و در حدود سال ۱۱۵۰ بعنوان قهرمان يك داستان بی سرانجام عاشقانه بایک شاهزاده خانم که خواهر او نیز بطور غیر مشروعتر باز دواج پسرم وی مانوئل در آمده بود و باز در مشهور خاص و عام گشت.

اندرونیکوس با پادشاه گرجستان قرابت داشته و پادشاه با وقلاع و بلادی و اگذار کرده است و آنچه میتوان گفت اندرونیکوس نباید قبل از سال ۱۱۷۰ م بدر بار کیورگی و همچنین بشروان آمده باشد هنگامیکه وی بشروان آمد خاقانی در حبس بود و دو قصیده از حبسیه های خاقانی باندرونیکوس اتحاف شده است (۳).

خاقانی در دیوان خود و هم در تحفة العراقین نام عده بی از بزرگان و علما را برده و آنرا ستوده است. اینک برای مزید اطلاع نام چند تن از آنان را می بریم و روابط آنان را با استاد مختصراً بیان میکنیم از آن جمله است :

از بزرگان
(وزیران -
دبیران - فقیهان)

۱- صدرالدین محمود و برادر او جمال الدین محمود و هارون علی - خاقانی را مدایح مبالغه آمیزی در باره ی آنان است. جایی در تحفة العراقین در خصوص محمد که نام رسول اکرم (صلعم) را دارد چنین گوید:

از مبتدعان سخن نرانم کاحرام دو کعبه یافت جانم
از قدوهی چهل یاد نارم چون سوی دو قدوه قبله دارم

۱- Byzantium را مورخان قدیم بوزنطیا ضبط کرده اند اما امروز آنرا بمطابقت از تلفظ فرانسه یی هابیزانس گویند. بیزنطیا = Byzance = استانبول حالیه (منجد - اعلام)

۲- Manuel

۳ - خاقانی و آندرونیکوس کومنه نوس اثر مینورسکی ترجمه و تعلیقات از دکتر زرین کوب و نیز مقدمه ی دکتر سجادی بر دیوان خاقانی .

آن قدوه‌ی کائنات یکسر وین قبله‌ی اهل هفت کشور



صدرالدین صدر دار ملتت برتر ز سه بعد و چار علت
آن قابل مغزوحی مغزش و آن قالب سّر حدیث نغزش
دین از دو محمد است برجای چرخ هدی از دو قطب برپای
گفتند چهی است در صفاهان دجال در آن چه است پنهان
عقل این کلمه دروغ دانست کاینک مهدی در اصفهانست (۱)

اورا مهدی ممکن در اصفهان، و پیامبر بزرگ و این محمد هر دو را قدوه و قبله‌ی خود میخواند و جای از برادران او نام می برد و سپس بستایش آنان می پردازد و در ساحت شرق و غرب اسلام یکی را مهر بلند و دیگری را ماه تمام معرفی میکنند و آن دوزا چون احمد و جبرئیل همدم میداند:

موسی قدم است و مصطفی جود هارون علی و جمال محمود
... الحق دو برادر ملک فر چون جوزا یکدل و دو پیکر
چون احمد و جبرئیل همدم چون عیسی و آفتاب با هم
در ساحت شرق و غرب اسلام این مهر بلند و آن مه تام... (۲)

محمد ملقب بصدرالدین خجندی از اولاد مهلب بن ابی صفره اهل اصفهان و رئیس آن شیر و مردی فاضل و دانشمند بود... و بوزرا بیش از علما شباहत داشت و وفات او بسال ۵۵۲ رخ داده است. محمد وقتی ببغداد مسافرت کرد و تدریس مدرسه نظامیه‌ی بغداد بوی محول گردید. عمادالدین کاتب می نویسد صدرالدین محمد و برادرش جمال الدین محمود دهنگامیکه مدرسه‌ی ایشان را در اصفهان غارت کردند بجمال الدین موصلی پناهنده شدند. جمال الدین محمود بسال ۵۴۳ بمکه رفت و برادرش همچنان در خانه وزیر متوقف بود. (۳)

(۱) تحفة العراقین ص ۲۳۷ - ۲۴۰

۲- تحفه ص ۲۴۱ ۳- برای تفصیل ر.ک طبقات الشافعیه ج مصر ج ۴ ص ۸۰ -

ابن الاثیر ج مصر ج ۱۱ ص ۶۸.

(بقیه‌ی پاورقی در صفحه بعد)

۲- جمال الدین موصلی - ابو جعفر محمد بن علی بن ابی منصور ملقب بجمال الدین و معروف بجواد اصفهانی ، چون اتابک زنگی بن آق سقز متولی امور موصل و ولایت اطراف آن گردید، جمال الدین را بخدمت طلب کرد و او را مقرب گردانید تا سال ۵۳۶ وزارت یافت و ازندمای خاص اتابک گردید و بعد از اتابک زنگی وزارت پسر وی سیف الدین و از آن پس وزارت برادر وی قطب الدین مودود یافت و کارهای کشور و تدبیر امور مملکت بوی مفوض گردید. نوشته اند جمال الدین نرم خو و خوش محض و شیرین سخن و ظریف طبع بود و دست او با نعام و احسان گشاده بود و پیوسته عطا میکرد و مال می بخشید و در انفاق و بخشش بحدی مبالغه کرد که او را «جواد» خواندند و بدین نام معروف خاص و عام گردید.

هموست که در ایام حج آبر از مسافت بعید بعرفات (۱) روان گردانید و سور مدینه رسول را بنیاد نهاد و خرابی مسجد پیغمبر (ص) را مرمت نمود و هر سال مال و جامه های بسیار برای فقرا و زهاد، بمکه و مدینه میفرستاد که برای خرج یکساله آنان کفایت میکرد. در این وقت جمال الدین صاحب اموال و اقطاع فراوان شده بود. این امر بر قطب الدین گران آمد. در رجب سنه ۵۵۸ او را گرفت و محبوس ساخت وی همچنان در زندان بود تا در دهه ی آخر ماه رمضان سال ۵۵۹ در گذشت آن روز انبوهی از تهی دستان و بیچارگان و یتیمان گرد جنازه او را گ... رفته بودند و نحوه

بقیه باورقی از صفحه قبل

تاریخ دولة آل سلجوق - عماد الدین محمد بن حامد الاصفهانی ج مصر ۱۳۱۸ هـ ص ۴- ۲۴۳ ... و استوزر (سنجر) بعده و لده صدر الدین محمد بن فخر الملك فکفی المهم... و سفی الملم و نظم المنثور و ضم المنثور قتل ببلخ غداة الاربعاء لسبع بقین من ذی الحجه سنه ۵۱۱

۱- عرفات (بفتحات) : نام جای ایستادن حاجیان بر روز عرفه (۹ ذی الحجه) که روز حج است و آن صحرا یی است فراخ بفاصله نه کروه از مکه حاجیان در آنجا ایستاده ، لبیک و ادعیه خوانند و نماز ظهر و عصر آنجا گذارند و بمکه باز گردند (آنتدراج ، غیان)

سرای میگردند و سخت میگریستند. (۱) خاقانی در مثنوی تحفة العراقین چندین بار او راستوده است جایی چنین گوید :

جود تو که دایگان دنیا است	تاراج ده یتیم دریا است
ای چون عنقا، یتیم پرور	تاراج یتیم بحر کمتر
نی کنیت تست ابوالیتامی	غارت چه کنی یتیم دریا
صیت کرمت چو کعبه شد فاش	با کعبه چه کردی ای کرم پاش (۲)

و در قطعه‌یی که در مرثیه‌ی جمال الدین سروده است او را سوم جعفر و بحق سلطان جود خوانده بعد گوید :

جهان را همین يك جوانمرد بود	فلك هم حسد برد و نگذاشتش
چنان سوخت خاقانی از سوك او	که با شام بر میزند چاشتش (۳)

خاقانی را بسال (۵۵۱) که نخستین سفر حج او بود در موصل با این وزیر اتفاق ملاقات افتاد. هزار دینار و خلعتی از وی دریافت (۴)

۳- امام الدین حافظ - قدوة المفسرین ابوالعلا حسن بن احمد (۴۸۸ هـ) از مردم همدان و در نحو و لغت و علوم قرآن و حدیث و زهد و نیکو طریقتی و تمسک بسنن، امام وقت خویش بود. گویند وی پسریکی از تجار بوده است و آنچه از ارث بوی رسیده بود در طلب علم صرف کرد چندین بار به بغداد و اصفهان مسافرت نمود و در این سفرها کتب خود را به پشت حمل میکرد. و بخراسان از (ابی عبدالله القراوی) حدیث شنود و حفاظ و بزرگان حدیث از وی اخذ روایت کردند. سپس بمسقط الرأس خویش همدان باز گشت و تا پایان عمر وقت خود بقرآن و حدیث حصر کرد. و بر دیگر حفاظ عصر در انساب و تواریخ و رجال برتری داشت و در انواع علوم تصانیف کرد. یافعی گوید او را در قرآآت و حدیث تصانیفی است در مجلدات کثیره، از آن جمله

۱ - رةك تاریخ مختصر سلاجقه، عماد کاتب ج مصر ص ۱۹۲ - ابن الاثیر ج ۱۱ ص

۱۱۵ ج مصر - ابن خلکان ج تهران ج ۲ ص ۷-۱۸۶ - ترجمه‌ی تاریخ ادبیات هرمان اته

(آقای دکتر شفق) ص ۱۱۵ ۲ - تحفه ص ۱۸۹ و تعلیقات دکتر قریب برین کتاب ص ۴۱۱

۴ - شرح آن بیاید

۳ - دیوان ص ۸۹۲

کتاب زاد المسافر است که پنجاه مجلد در باب حدیث و قرات است. تولد امام، در چهاردهم ذی الحجه سال ۴۸۸ و وفات او در ۸۱ سالگی شب پنجشنبه ۱۴ جمادی الاول سال ۵۶۹ اتفاق افتاد (۱) خاقانی در تحفة العراقین او را چنین میستاید:

پیرایه‌ی شرع امام حافظ	تلقین ده اصمعی و جاحظ
در مدرّش از پی بیانی	بو عمرو، کمینه عشر خوانی (۲)
..... با وحی بجان گرفته پیوند	باشد سخنانش وحی مانند
دین پایگه از پناه او یافت	وز جاه‌علای دین علویافت (۳)

۴ - بهاء الدین محمد بن مؤید البغدادی دبیر علاء الدین تکش خوارزمشاه (۵۶۸ - ۵۹۶) - وی از نویسندگان بزرگ زمان خود و از مشاهیر کتّاب ایران در قرن ششم بود. والتوسل الی الترسل که مجموعه‌ی منشات اوست در زمره‌ی بهترین و عالیترین منشات مترسلان فصیح قدیم است. مولد او بغدادك خوارزم بوده سال ولادت و وفات او معلوم نیست عطا ملک جوینی گوید: «در شهر سنه ثمان و ثمانین و خمس مایه ... سلطان (تکش) از خوارزم روان شد و بهاء الدین کاتب بغدادی در آن وقت در خدمت سلطان بود» پس ناچار بهاء الدین محمد تا ۵۸۸ در حیات بوده و بعید نیست که چند سال دیگر و تا او آخر عهد تکش نیز زنده مانده باشد (۴) و خاقانی را قصیده بیست در مدح او بمطلع :

طفلی و طفیل تست آدم خردی و زبون تست عالم

- ۱- فرهنگ کبیر ده خداس ۶۳۴- و نیز ر.ك شذرات الذهب جزء چهارم ص ۲-۲۳۱ و تعلیقات دکتر قریب به تحفة العراقین ص ۴۱۰
- ۲- عشر خوان : طفل نو آموز قران خوان ... قاری قران ... در اصطلاح شخصیکه بر گو مرده قران خواند. ۳- تحفة العراقین ص ۸-۹۷
- ۴- تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ صحایف ۴-۵-۶-۹۷۳ و نیز ر.ك به حدائق السحرفی دقایق الشعرو طواط به تصحیح مرحوم اقبال - مقدمه‌ی جهانکشای جوینی چاپ رمضان ج ۲ ص ۲۸-۲۵۵- جزء دوم بیست مقاله قزوینی

که در ضمن آن وی راشحنه‌ی شش جهات عالم و مصباح امم و امام اکمل و مفتاح همم خوانده نام و لقب اورا چنین آورده است :

ذوالفخر بهاء دین محمد مقصود نظام عقد آدم
... زان آتش و آب رست سروی کز فیض بهاء دین کشدنم (۱)

۵ - امام الاثمه محی الدین محمد بن یحیی ابن منصور العلامه ابوسعید (۲) نیشابوری فقیه و دانشمند بزرگ شافعی پیشوایی ایمه عراق و خراسان و ریاست فقهای نیشابور داشت و از شاگردان غزالی بود ، گویند سلطان سنجر را او بحرب غزان اغوا کرد ، کافران غز بعد از استیلا به نیشابور در رمضان سال ۵۴۸ هـ بقول راوندی « بدھانی که چندین سال مطلع علوم شرعی و منبع علوم دینی بود » خاک آکنده. و طیلسان بر گردنش پیچیدند و خفه کردند (شوال ۵۴۹ هـ) (۳) قتل این مرد بزرگ در عالم اسلامی تأثیری بس عمیق بخشید و در مرگ او نه تنها خاقانی بلکه بسیار کسر ثا گفتند (۴) استاد در ضمن قصاید و قطعاتی چند که در ثای این فقیه شافعی سروده است قصاید بسیار شیوا و مؤثری دارد از آن جمله است بمطلع:

ناورد محنت است در این تنگنای خاک محنت برای مردم و مردم برای خاک (۵)

از وی چنین یاد میکند:

گفتی پی محمد یحیی بماتم اند از قبه‌ی ثوابت تا منتهای خاک
او کوه علم بود که بر خاست از جهان بی کوه، کی قرار پذیرد بنای خاک
در ملت محمد مرسل نداشت کس فاضلتر از محمد یحیی فنای خاک
دید آسمان که در دهنش خاک می‌کنند و آگاه بد که نیست دهانش سزای خاک
ای خاک بر سر فلک آخر چرا نگفت کاین چشمه‌ی حیات مسازید جای خاک

۱- دیوان ص ۲۷۶ ۲- کنیه او را گاهی ابوسعید نوشته اند

۳- یارمضان ۵۴۸ ابن خلکان ج ۲ ۴.. کان النزفی وقتهم مع السلطان سنجر

قداخذ وامحی الدین و دسوافی فیه التراب الی ان مات فرثاه جماعه..... ص ۴۸۳- ۱۸۱
راحة الصدور و حواشی آن که عبارت (الوافی بالوفیات لصالح الدین الصفدی) را نقل کرده -
سلجوقنامه ظهیری ذکر جاوز سنجر بن ملک شاه بخصوص ص ۵۰ دیده شود

در قصیده‌ی دیگر بمطلع:

آن مصر مملکت که تو دیدی خراب شد

و آن نیل مکرمت که شنیدی سراب شد (۱)

که در فتنه‌ی غزان و قتل امام سروده است چنین گوید:

گردون سر محمد یحیی به باد داد محنت رقیب سنجرمالك رقاب شد

.....

وی مشتری! ردا بنه از سر، که طیلسان در گردن محمد یحیی طناب شد

ای ذوالفقار دست هدی زنگ گیر، زنگ

کان بو تراب علم بزیر تراب شد

و نیز در قطعه‌ی گوید:

های خاقانی ترا جای شکر ریز است و شکر

گر دهانت را بآب زهر ناک آکنده اند

محبی الدین کو دهان دین بدر آکنده بود

کافران غز دهانش را بخاک آکنده اند (۲)

۶ - ابو منصور محمد ملقب بعمدة الدین معروف بحفدة فقیه شافعی نیشابوری.

وی واعظی فصیح و فقیهی فاضل و اصولی بود. بسال ۵۴۸ در فتنه‌ی غزا از نیشابور بعراق

گریخت. و از آنجا بآذربایجان و الجزیره و موصل رفت سرانجام به تبریز بازگشت

و در همانجا ربیع الآخر سال ۵۷۱ بدرود حیات گفت (۳) خاقانی قصیده‌ی بمطلع:

آن پیر ما که صبح لقایی است خضر نام هر صبح بوی چشمه‌ی خضر آیدش ز کام

در رثای او گفته که در ضمن آن از آمدن وی به تبریز چنین یاد میکند:

پس چون رکاب او ز نیشابور در رسید تبریز شد هزار نشابور از احتشام

۱- دیوان ص ۱۵۵ ۲- دیوان ص ۸۷۱

۳- بعضی رجب ۵۷۳ گفته اند (غزالی نامه) - لغت نامه‌ی دهخدا ص ۸۶۸ - و.ک.ب

وفیات الاعیان ابن خلکان ج ۲ ص ۴۵ چ تهران - در سال ۴۸۶ در طوس متولد شد - بعضی مرگ

اورا در رجب ۵۷۳ نوشته اند و گویند در تبریز هم مدفون است.

تب ریزهای بدعت تبریز بر گرفت
 من خاك خاك او كه ز تبریز كوفه ساخت
 تبریز شد ز تربت او روضه السلام
 خاکیست کاندرو اسدالله کند کنام (۱)
 و نیز در قطعه‌یی که در مرثیه‌ی امام دارد او را سلطان ایمه و مراد روزگار خود
 خوانده و خویشتن از مرگ وی سوگوار میداند :

سلطان ایمه عمدة الدین کو بود مراد روزگارم (۲)

از شعر ۱
 خاقانی را با چندتن از شاعران معاصر خود روابطی بدوستی
 یادشمنی بود. با برخی سر معارضه داشت چنانکه گاه کار بنقارو
 هجام میکشید و با بعضی قواعد دوستی فی مابین مستحکم بود مکاتبه
 و مشاعره دوستانه میکرد اکنون از مشهورترین آنان نام می‌بریم .

۱- نظام الدین ابوالعلائی گنجه‌یی : نخستین و قدیمترین معارض خاقانی
 است چنانکه بتفصیل گذشت وی شاعر دربار منوچهر و استاد خاقانی در شعر و ادب
 بود و هموست که او را بدربار شروانشاه بردولقب «خاقانی» برای وی گرفت. ولی
 معلوم نیست بچه علت این رشته مودت گسست و سرانجام، کار این دو بزرگ بنقارو اهاجی
 فیما بین رسید ، خاقانی بروی استاد خود دوید ، بسا در اشعار خود و بخصوص در
 تحفة العراقین نسبت‌های ناروا بوی داد چنانکه در این ابیات می‌بینیم گاهی نسبت
 الحاد و شرك و بیدینی باو میدهد و گاه بیمایه ، منکر منحوس ، کرد کوهی
 و اسماعیلی میخواند .

آن ملحد ابوالعلائی سافل	چون وحش و بهیمه غفل و غافل
آن جاحظ وقت را بدی خواه	آن جاحد دین اباده الله
بطریق زمانه باب بطروس	صدره به ازین جحد منحوس
خواهیش جهود ملحدان خوان	ور خواهی ملحد جهودان
او جز پی نفی حق ننوید	این از اب و این و روح گوید
او مشرك و این معطل از دل	هم مشرك بهتر از معطل

چون از در دین ستوه گردد
گردد در کرد کوه گردد
گوید که حسن پیمبری بود
کیا آل و بزرگ مهتری بود
گوید که محمد ای برادر
بدمرد حکیم کیمیاگر... (۱)

۲- مجیرالدین بیلقانی : دومین از معارضان خاقانی و شاگرد او در علم ادب و شعر بود. در بدایت حال استاد را مدایحی گفت و محبت و رزید از آن جمله است :

که عمر خضرش باد او عصمت یحیی
کلیم وقت و مسیح زمانه خاقانی
خرد بمجلس او همچو طفل در مکتب
هنر بخدمت او همچو قطره در دریا



همان شهنشه اقلیم نظم خاقانی
که صیت فضل زشروانش رفته تا در چین
زهی شهنشه صاحبقران که چرخ اورا
بروزگار قرانات کس ندیده قرین (۲)
ولی این محبت دیری نپاییدوی از مکتب استادی که بر آمده بود بروی او ایستاد
و باید زبانیهای خود خاطر استاد را بیازرد و حق تربیت مرعی نداشت. چنانکه پاداش
آن ناسپاسیها که خاقانی با بوالعلا روا داشته بود، از شاگرد خود بدید. لاجرم کار
میان این دو نیز همچنان بسخنان زشت و هجاهای رکیک انجامید (۳). علت این امر
را تذکره نویسان چنین گفته اند:

که مجیر را « بجهت تحصیل وجوه از دیوان اتابکی باصفهان فرستادند » (۴)
افاضل اصفهان پروای او نکردند وی در هجو اصفهان رباعی گفت و موجبات خشم
مردم آن سامان را فراهم آورد شرف الدین شفروه (۵) او را هجو کرد .

۱- ص ۶- ۲۳۵ ۲- مقدمه‌ی مرحوم عبدالرسولی بر دیوان خاقانی

۳- قصیده‌ی از مجیرالدین بمطلع
« تردامنی که ننگ وجود است گوهرش دریا نشسته خشک لب از دامن ترش »
را مولف مجمع الفصحا در هجو خاقانی میدانند. ک بمقدمه دیوان خاقانی باهتمام دکنتر

سجادی ۴- تذکره دولتشاه ص ۱۲۸

۵- اهل شفروه اصفهان از شعرای قرن ششم. ک تاریخ ادبیات در ایران ج ۲

وجمال الدین عبدالرزاق اصفهانی (۱) بتصور اینکه این هجویات بتحریر
خاقانی گفته شده است استاد و مجیر هردو را هزل کرد (۲) خاقانی برای رفع
توهم در قصیده‌ی مردف به «اصفهان» که از قصاید بسیار شیوا و معروف اوست در ضمن
اعتذار، مجیر را دزد بیان و دیو رجیم خوانده و نفرین در باره‌ی وی میکند :

دیو رجیم آنکه بود دزد بیانم گر، دم‌طغیان ز داذه‌جای صفاهان
او بقیامت سفید روی نخیزد ز آنکه سیه‌بست بر قفای صفاهان
و از محتسب شرع می‌خواهد که دست و زبان دزد را ببرد و شکنجه‌ی انصاف، وی
را بسر دار کشد :

دست و زبانش چرا نداد بریدن محتسب شرع و پیشوای صفاهان
یا بسر دار بر، چرا نکشیدش شکنجه‌ی انصاف و کدخدای صفاهان (۳)
۳ - رشیدالدین محمد و طواط (۴) : دیدیم وی در دستگاه خوارزمشاهان
صاحب‌دیوانی رسایل داشت. دبیر و شاعر فاضل بود در آغاز امر میان او و خاقانی قواعد
دوستی مستحکم و بایکدیگر مشاعر و مکاتبه داشتند گویند چون آوازه‌ی سخن خاقانی
بخراسان و خوارزم رسید رشید قصیده‌ی بی مطلع :

ای سپهر قدر را خورشید و ماه وی سریر فضل را دستور و شاه
مشمول برسی و یک بیت گفت و نزد خاقانی فرستاد و او را چنین ستود :
افضل الدین بوالفضایل بحر فضل فیلسوف دین فزای کفر کاه
و خاقانی نیز در ضمن قصیده‌ی بی مطلع .
مگر بساحت گیتی نماند بوی وفا که هیچ‌انسان نیامد ز هیچ‌انسان (۵)
چنین پاسخ داد :

از آن زمان، که فرو خواندم آن کتاب کریم همی سرایم یا ایها الملاء بملا

۱ - تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ ص ۷۳۱

۲ - تاریخ الادب فی ایران ج مصر ص ۵۰۳ ۳ - دیوان ص ۳۵۶

۴ - متوفی ۵۷۳ - دولتشاه ۱۰۳ سنه ثمان و سبعین و خمسمائه

۵ - دیوان ص ۲۹

بهار عام شکفت و بهار خاص رسید
 بهار عام جهان راز اعتدال مزاج
 دود ستایش او مبالغه با فراط رسانید (۱) ولی از غرور و عجبی که این دو استاد،
 در حق سخن خویشتن داشتند و بکلام دیگران خرده می گرفتند، ناچار این دوستی و
 مناسبات دوامی نیافت. «رشید مردی تیز زبان و فصیح بود و بر سخن شعرای اطراف
 ایراد و تخطئه گرفت و بیشتر شعرا با او خوش نبوده اند» (۲) میدانیم خاقانی نیز
 خویشتن را حسان عجم میدانسته و عنصری و فردوسی ورود کی راریزه خوار خوان
 سخن خود می پنداشته است و وی مردیست که سخن خود را چنین می ستاید :

سخن گفتن بکه ختم است میدانی و میپرسی
 فلك را بین که میگوید بخاقانی بخاقانی
 وهم در مباحات خود گوید.

در جهان ، ملك سخن را می مسلم شد مرا
 عالم ذکر معانی را منم فرمانروا
 قلب ضرابان شعر از من پذیرد کیمیا
 عقد نظامان سحر از من ستاند واسطه
 البته آخر کار این دو بزرگی به جا و بسختان نهایت در جهر کیک انجامید چنانکه
 در دیوان خاقانی قطعاتی در هجورشید می بینیم (۳) در یکی از آنها چنین گوید :
 رشید کا! ز تهی مغزی و سبک خردی
 قیاس خویش بمن کردی احمقی باشد
 که احمقی است سر کرده های شیطانی (۴)
 دلیل حمق تو طعن تو در سنائی بس

۱- چنانکه این بیت :

شش دگر را شش روز کون بود بها
 سال عمرم از ویست و پنج بخریدم
 صراحت دارد خاقانی این قصیده را در ۲۵ سالگی گفته است

۲ - دولت شاه ص ۹۸.

۳ - آقای دکتر سجادی در مقدمه دیوان خاقانی نوشته اند خاقانی ۶ قطعه در هجو

رشید دارد . ۴- دیوان ص ۹۳۱

در این قطعه بعدم اعتقاد وی بسنائی نیز که خاقانی خود را بدل او میدانست خرده میگیرد و نوشته اند این امر از جمله عللی است که فیما بین ایجاد خلاف و تقار کرد (۱)
 ۴ - نظامی گنجیه‌یی - نظامی نیز یکی از آن معاصران خاقانی است که با وی رابطه‌یی بدوستی داشت و مودت بین آن دو برقرار بود مشهور است که این دو بزرگ در سفر حج همراه بوده اند، چنین قرار میگذارند که هر یک زودتر بمیرد دیگری او را مرثیه گوید، چون خاقانی زودتر در میگذرد نظامی در رثای او این بیت را گوید:
 همی گفتم که خاقانی دریغا گوی من باشد

دریغا من شدم آخر دریغا گوی خاقانی

ولی در صحت این قول بعضی تردید کرده و بدلایلی آن را مردود دانسته اند (۲)
 ۵ - فلکی شروانی - یکی دیگر از شعرا نیست که با خاقانی معاصر بوده است. چون در گذشت، خاقانی این قطعه را در رثای او گفت:

عطسه‌ی سحر حلال من فلکی بود	بود به ده فن ز راز نه فلک آگاه
زود فروشد که عطسه دیر نماند	آه که کم عمر بود عطسه من آه
جانش یکی عطسه داد و جسم پیرداخت	هم ملک الموت گفت یرحمک الله

۶ - اثیرالدین اخسیکتی - شاعر بنام او آخر قرن ششم و نسبت او با خسیکت از اعمال فرغانه بوده است وی با عده‌یی از شاعران بزرگ عهد خود از آن جمله خاقانی سر معارضه داشت (۳) و از آنجا که خود را بر تراز خاقانی یا همپایه‌ی او می شمرد بقصد

۱ - بیان علل اختلاف. کبه سخن و سخنوران ص ۳۴۶ - مقدمه حدائق السحر باهتمام مرحوم اقبال .

۲ - مرحوم وحید دستگردی در مقدمه‌ی گنجینه گنجوی ص کامینویس : خاقانی در جوانی نظامی پیر بوده و چهل سال کمابیش از او بزرگتر بوده است این رثا از کسی سزاوار است که با خاقانی هم سال باشد - مرحوم عبدالرسولی در مقدمه دیوان مینویس : باقی این مرثیه را هر چه تفحص کردم بدست نیامد .

۳ - چنانکه گوید :

تادرخوی خجالت جیحون کنند خاک خاقانی ثنا گرو خاقان شعر خوان

سخن و سخنوان ذیل ص ۱۸۸

معارضه باوی از خراسان آهنگ شروان کردولی گویا سخنگوی بزرگ شروان درصدد جواب بر نیامد .

علاوه بر این گروه که بر شمردیم استاد باجمعی دیگر از عالمان زمان که بشاعری شهرت نیافته اند روابط نزدیک و مکاتبه داشته است و بسا بشعر، یکدیگر را ستوده اند (۱) با این طریق باید اذعان کرد که کمتر کسی از شاعران را توان یافت که در عهد خود به آن پایه از اشتهار رسیده باشد که خاقانی رسید .

از اشارات متعددی که در اشعار خاقانی است چنین بر می آید که وی

سفر - حبس

پس از چندی بعلمی که گفتیم از دربارشروان شاه آزرده خاطر گشت و از خدمت، سر، باز زد و بعراق که آن را بیت المعمور و نعمت کده ی بهشت میدید و خراسان را که مقصد جان و مشتاق آن بود اشتیاق مسافرت پیدا کرد چنانکه گوید :

ای عراق الله جارك نيك معشوقم بتو وی خراسان عمر ك الله سخت مشتاقم بتو



جستم بعراق مقصد جان

از شط و بال بحر شروان



۱- مانند: افضل الدین ساوی فیلسوف که در ثنای خاقانی ابیاتی گفته و خاقانی نیز قصیده یی

باین مطلع در ثنای او گفته :

کز علم مطلق آیت دوران شناسش

کنج فضایل افضل ساوی شناس و بس

امام مجدالدین خلیل که قطعاتی در ثنای خاقانی گفته و او نیز قصیده یی مدحیه یی بمطلع:

دست مستی بر جهان خواهم فشاند

الصبح ای دل که جان خواهم فشاند

(دیوان ص ۱۴۰)

درباره ی امام دارد .- امام نجم الدین حجة الاسلام احمد سیمگر قطعه یی درباره ی خاقانی

گفته و خاقانی نیز جواب آنرا با قصیده یی بمطلع :

الامان ای دل که وحشت زحمت آورد الامان زین مغیلا نگاه غولان بر کران شو بر کران

داده است.

چون راه عراق در کشیدم نعمتکده‌ی بهشت دیدم (۱)

خاکش همه خاک آن جهان‌نیست آبش همه آب زندگان‌نیست

شد خاک عراق چرخ اکبر شد چرخ برین، عراق اصغر

بیت المعموردان بلادش
 و بر آن شد که در اطراف جهان بگردد و اوصاف مردان و دربارهای مشرق
 به بیند برین عزم سفر خراسان کرد و تازی شتافت لیکن لقای ری عقرب تن‌وی
 گشت ورنجور شد و تبهای گرم او را بپازرد:
 عقرب نهند طالع ری من ندانم آن دامن که عقرب تن من شد لقای ری
 سرداست زهر عقرب و از بخت من مرا تبهای گرم زاد، ز زهر جفای ری (۲)
 والی ری بند بر عزمش نهاد و او را بسوی خراسان شدن رخصت نداد:
 من بری عزم خراسان داشتم زانکه جان بود آرزو مندش مرا
 والی ری بند بر عزم نهاد نیک دامن گیر شد بندش مرا
 در همان حال بود که خبر حادثه‌ی حبس سنجر (۴) و قتل امام محمد بن یحیی (۵)

۱-۲- تحفة العراقین ص ۴۴-۸۴ و نیز

طوبی لك اگر کنی تجشم زی روضه‌ی کشور چهارم

مه قعده فلك جنبیه سازی دو اسبه سوی عراق تازی

۳- دیوان ص ۴۴۳ مطلع:

خاک سیاه بر سر آب و هوای ری دور از مجاوران مکارم نمای ری

۴- راحة الصدور ص ۱۸۵۰۰ متولد تسع و سبعین و اربعه ماهه.

۵- راحة الصدور ص ۱۸۱

وفتنه‌ی غز (۵۴۸) (۱) بدورسید و شاعر را از رفتن بخراسان نومید ساخت و عزم سفر درهم شکست. چنانکه در قصیده‌ی که در رثای امام محمد بن یحیی و حادثه‌ی حبس سنجرد در فتنه‌ی غز گفته بعد از اشارت باین حوادث گوید:

عزمت که زی جناب خراسان درست بود برهم شکن که بوی امان زان جناب شد
بر طاق نه حدیث سفر زانکه روزگار چون طالع تو نامزد انقلاب شد (۲)
سرا انجام چون از سفر خراسان که در اشتیاق آن بیت ها گفته بود (۳) نومید گردید مجبور به بازگشت به «حبسگاه» شروان شد.

در حبسگاه شروان با درد دل بساز کان درد، راه توشه‌ی یوم الحساب شد
و بسال ۵۵۰ که خاقان اکبر منوچهر شروانشاه سد باقلانی رامی بست
بدو پیوست و در قصیده‌ی شرح و تهنیت آن اقدام گفت (۴) لیکن چیز یی از توقف او در شروان نگذشت یعنی یکسال بعد (۵۵۱) (۵) بقصد زیارت خانه‌ی خدا و دیدن امرای عراقین اجازت سفر خواست و از راه بادیه بزیارت مکه‌ی معظمه نایل آمد. در این سفر مورد احترام جمعی از بزرگان عالم اسلامی گردید، در عراق (همدان) بخدمت سلطان محمد سلجوقی رسید و چنانکه گذشت در موصل، جمال الدین محمد بن علی اصفهانی وزیر صاحب موصل را دیدار کرد، این وزیر بود که خاقانی را در بازگشت از مکه ببغداد بخدمت المقتفی بالله خلیفه‌ی عباسی (۵۵۳۰) (۶) رهنمون شد. خلیفه

۱- راحة الصدور ص ۱۷۷ و در آخر سنه ثمان و اربعین (و خمسمائه) حادثه‌ی غز بود.

۲- دیوان ص ۱۵۵ ۳- مانند:

بخراسان شوم انشاء الله	آن ره آسان شوم انشاء الله
بر سر روضه‌ی معصوم رضا	شبه رضوان شوم انشاء الله
گرد آن روضه چون پروانه‌ی شمع	مست جولان شوم انشاء الله

۴- دیوان ص ۱۹-۴۵

۵- درباره‌ی این تاریخ بذیل ص ۳۲۷ سخن سخنوران رجوع کنید.

۶- در این سال سلطان محمد سلجوقی بغداد را محاصره کرده بود و خلیفه‌ی عباسی .

المقتفی بالله سرگرم مدافعه از شهر بود .

مقدم اورا گرامی داشت و با عزاز و اکرام در روی نگر است و گویا اقامت در بغداد و کار دبیری فرمود:

خلیفه گوید خاقانیا دبیری کن که پایگاه ترا بر فلك گذارم سر
ولی او که از بغداد و بغدادیان آزرده خاطر بود نپذیرفت. قصایدی که استاد
در این سفر در باره ی خاندی کعبه و حرم حضرت رسول و مدح پیغمبر اکرم سروده
از نمونه های عالی و از شاهکارهای پراج ادبیات فارسی است که نظیر آن را بندرت
توان دید بخصوص قصیده یی که پیش بالین مقدس مصطفی صلی الله علیه و آله وسلم
انشاد کرده بمطلع:

شبروان چون رخ صبح آینه سیمابینند کعبه را چهره در آن آینه پیدا بینند (۱)
که در آن زیبایی لفظ را با کمال معنی آمیخته و بالاترین حد فصاحت را رعایت کرده
است و از این نوع است قصیده غراییکه در وصف بیت الله الحرام و راه آن ساخت که
مطلع آن چنین است:

صبح از حمایل فلك آهیخت خنجرش کیمخت کوه ادیم شد از خنجر زرش (۲)
و خواص مکه آن قصیده را به آب زر نوشتند خود نیز چنین بدان اشاره میکند.
پارم بمکه دیدی آسوده دل چو کعبه رطب لسان چو زمزم بر کعبه آفرین گر
شعرم بزر نوشتند آنجا خواص مکه بر بی نظیری من کردند حاج محضر (۳)
باری از این سفر به وطن باز گشت سال ۵۵۲ بدر بارشروانشاه پیوست و باز هم در
رشته ی خواص وی منسلک شد و او را همچنان میستود لیکن میان او و شهریار بعلتی یا
بعللی که تاحدی اکنون بر ما پوشیده است و شاید سعایت دشمنان دیرینه و آتش
حق دو کینه ی آنان در آن بی تأثیر نبوده باشد تیره شد و کار بحبس شاعر انجامید
ولی یکسال بر آن بر نیامد که بشفاعت عزالدوله از آن حبس نجات یافت. (۴)

۱- دیوان ص ۹۵ ۲- آهیخت: کشید- کیمخت (بر وزن می پخت): پوست دباغی شده
بنوع خاص- ادیم: چرم موج دار و رنگین

۳- دیوان ص ۱۸۷ ۴- دیوان ص ۲۳

غالب تذکره نویسان این بند را معلول داعیه‌ی سفر دیگری دانسته‌اند که پس از بازگشت در او پیدا شد و نوشته‌اند شروانشاه مانع گشت. وی خواست از خدمت و ملازمت کناره گیرد میسر نشد، لاجرم بی‌رخصتی فرار کرد تا به بیلقان رود بر اثر آن دستگیر آمد و خاقان او را در قلعه‌ی «شابران» از اعمال اران بند فرمود و قرب هفت ماه در رنج حبس بسربرد (۱) از آنجمله مؤلف آثار البلاد علت آنرا چنین حکایت میکند :

خداوند شروان باشارت وزیر خواست حکیم را یکی از مشاغل دیوانی بگمارد او تن در نداد. سرانجام برای اینکه بتوانند او را ناچار و راضی سازند، بزندان جانیان روانه کردند. از مجالست نا جنس، سخت بیازرد و بر این رنج تحمل نتوانست پیام داد که به اراده ملک تسلیم است (۲).

باهمه‌ی این احوال شاعر بلند همت و آزادمنش نمیتوانست باتنگنای شروان و خودرایی شروانشاهان بسازد همچنان از دربار آنان گریزان بود و یک لحظه فراغت را بدو عالم نمی‌فروخت.

گفتی نکنی خدمت سلطانی نکنم نی یک لحظه فراغت بدو عالم نفروشم
 و از خدمت سلطانی کرانه می‌گرفت، باز قصد عراق و آهنگ خراسان بسر داشت. چنانکه وقتی از ممدوح خود اخستان بن منوچهر اعراض کرد و به آهنگ زیارت

۱- تذکره دولتشاه س ۸۸ - مینورسکی این نظر را مردود داند و گوید :

«شابران از طرف اخستان و تنها بكم همدستان مسیحی اود دوباره تسخیر گردید. در این قصیده (فلك كج روتراست از خط ترسا مراد دارد مسلسل راهب آسا) هیچ اشارتی به تسخیر مجدد شابران که در حوادث محلی آن زمان اهمیت داشته است نمیشود. این نکته بیشتر احتمال دارد که خاقانی را در شماخی یا بابا کو حبس کرده باشند که طبق قول خانیکوف مقر سلطنت گاه بگاه بین آن دو بلده تغییر میکرد». فرهنگ ایران زمین ص ۱۳۵ - ۱۳۴ ترجمه‌ی دکتر زرین کوب - مقدمه‌ی دیوان ص ۲۱.

۲- آثار البلاد قزوینی ص ۶۰۱ ترجمه بحذف و اختصار... فحبسه مع السراق والعیارین
 فیأتیة احدهم یقول : علی ای ذنب حبست ۱۹ و یاتیة الاخری قول انشدنی قصیده افلما رای
 شدة الحال ومقاساة الاغیار، یوماً واحداً ، بعث الی الملك : انی رضیت بکل ما اردت.»

بیت الله، از شروان بیرون آمد، شهریار بخط خویشتن بوی نامه نوشت که باز گردد. لیکن او نپذیرفت و بمقام زاد و بوم مراجعت نکرد (۱) و بر اثر آن چنانکه از قصیده‌یی بمطلع :

حضرت ستر معلا دیده‌ام ذات سیمرخ آشکارا دیده‌ام
بر می‌آید عصمة الدین خواهر منوچهر را وسیله‌ی شفاعت قرار داد پس از مدح اغراق آمیزی با سوز و گداز و سو گندهای سخت از وی خواست تا شفیع گردد و از شاه رخصت حج او در یابد .

پیش از آنکه یزدان را شفیع کش عطا بخش و توانا دیده‌ام
پیش از آنکه جان فخر الدین شفیع کز شرف کسریش مولا دیده‌ام
کز پی حج رخصتم خواهی ز شاه کاین سفر دل را تمنا دیده‌ام
دل درین سوداست يك لفظ ترا چون مفرح دفع سودا دیده‌ام (۲)

تا بسبب سازی و وساطت وی و بسال ۵۶۹ از اخیستان اجازت سفر حج یافت (۳) و بار دیگر بسوی بیت الله رهسپار گشت و گویا در این سفر بود که دزدان مال او بر بودند و باتن خسته و دل فرسوده و دست تهی و بی زرو مال بی‌غداد رسید و بآن همه شکوه و جلال خیره کننده که بغداد آن روز را بود بحسرت نگریست و از ماه پیکران

۱- نامه‌یی که خاقانی در جواب نامه‌ی اخیستان نوشته موجود است (سال ششم و شماره ۱-۲ مجله‌ی ارمغان) در آن مینویسد : «... و بحکم آنکه بنده را در جناب مکه حفا الله بالمد والاحسان در بیضه‌ی غرا و غره بیضا عظم الله قدرها نذری بلیغ رفته بود که سفر شام و سفر قدس بر نیارد بمقام زاد و بود مراجعت نکند .»

۲- دیوان ص ۲۷۵- جز این، چند قصیده‌ی دیگر در ستایش عصمة الدین دارد .

۳- سخن و سخنوران ص ۳۳۴ «... پس از زیارت کعبه و انجام مناسک حج هم در این سفر و حج نخستین زیارت مرقد نبوی در مدینه سرفراز آمد و دو قصیده... بر سر بالین پیغمبر انشاء کرده و در باره‌ی سال ۵۶۹ نیز که شاعر از خاقان اجازه سفر گرفته است رجوع شود به بحث اوفاییکه استاد فروزانفر در ذیل همین صفحه کرده‌اند.

کشتی نشین دجله و از تمتعات بیکران مرکز تمتع جهان بنظاره بسنده کرد و
ناکامی دید .

سفر کعبه رسانید ببغداد مرا
بارک الله همه سال این سفرم بایستی
قدر بغداد چه داند دل فرسوده‌ی من
بهر بغداد دلی تازه ترم بایستی
لیک بی زر نتوان یافت ببغداد مرا
پُری دجله به بغداد زرم بایستی
نظری خواستم از دور نه بوس و نه کنار
بر لب دجله بسی لب بود از چشمه‌ی نوش
ماه در کشتی و کشتی زهر دجله روان
مال من دزد ببرد و دل من عشق ربود
جگر من خشک شد از بس سخن ترزادن
وقت را زین دویکی ماحضرم بایستی
سخن تر چکنم زُر ترم بایستی (۱)
دنبال این سفر بغداد و پس از این ماجراها بود که شاعر باریک بین و دل نازک
بشهر تیسفون گذشت و از مشاهدات آثار خرابه‌ی آن در ساحل دجله سخت متأثر
گشت و با تحسّر تمام قصیده‌ی معروف مداین را که الحق از عالیتین و بلندترین
قصاید رثائی است در آنجا بسرود و در همین مسافرت، هنگام باز گشت باصفهان آمد.
و چنانکه گذشت، در وصف آن شهر و اعتذار از هجوی که مجیر الدین بیلقانی در باره‌ی
اصفهان سروده و بخاقانی نسبت داده بود قصیده‌ی بی گفت، تا کدورت فیما بین بصفا
مبدل گشت .

پس از این سفر نیز بکیفیتی که گذشت باز بسوی شروان بر گشت ولی همچنان
هوای خراسان بسر داشت چه میقاتکه جان و بوی دل و رنگ و فاد را در خراسان می یافت.
این بار، از راه ری به آن دیار نمیرفت چون در سفر نخستین لقای ری عقب جان وی
گشته ورنجها آزموده بود میخواست سوی دریا رود و از راه طبرستان خود را بدان
ناحیت رساند .

گرچه احرام که جان ز عراقست مرا
لیک میقاتکه جان بخراسان یابم

آنچه گویی بیمن بوی دل و رنگ وفاست بخراسان طلبم کان بخراسان یابم
از ره ری بخراسان نکنم رای دگر که ره از ساحل خزران بخراسان یابم
سوی دریا روم و بر طبرستان گذرم کافتخار طبرستان بخراسان یابم (۱)
تمنائی چنین سفری بسال ۵۸۰ (۲) در او پیدا شد و گویا آهنگ خوارزم و هوای
دیدار تکش بن ارسلان خوارزمشاه و دیروی بهاء الدین محمد راداشت ولی این
تمنا هرگز تحقق نیافت.

لاجرم آن اعراضها و گریز پایبها و خواستهای دل چنانکه دیدیم وقتی بحبس
و آزار استاد منتهی شد، تابشفاعت عزالدوله از بندرهایی یافت. اما در اینکه زندان
وی بفرمان منوچهر یا بامراخستان بوده جای تأمل است تقریباً جمله‌ی تذکره
نویسان و غالب کسانی که در این باب چیزی نوشته‌اند متفقند که بفرمان منوچهر
روانه‌ی زندان گشت، لیکن سخنان خود شاعر و پاره‌ی از اشعار او بحسوی را بعد از
سفر نخستین و حج دوم در زمان اخستان و بامر همان شهریار مسلم میدارد. (۳)
در گوشه‌ی همین زندانست که خاقانی قصاید حبسیه‌ی چند از خود بیادگار
گذاشت که از سوزنا کترین و مؤثرترین اشعار اوست و در عداد بهترین نمونه‌های
شعر فارسی بشمار می‌آید و این قصاید جانکاه در گله و شکایت از عذاب حبس و گرانی
بند و زنجیر بوده و جمله شرح دردها ورنجها و گرفتاریهای او در زندانست و اینکه

۱- دیوان ص ۷-۵-۲۹۴ ۲- این بیت:

چند گویی که دوسال دگر است آفت خسف دفع را آیت رحمان بخراسان یابم

از قصیده‌ی فوق معلوم میدارد که منظور حکیم سال قران یعنی سنه ۵۸۲ بوده و دو

سال پیش از آن سال ۵۸۰ است. سخن و سخنوران ذیل ص ۳۳۵

۳- مینورسکی هم زندانی شدن خاقانی را بامر اخستان داند و گوید منوچهر چهار
پسر داشته و آنکه نسبت بخاقانی ستم رانده باید اخستان باشد.

ك . چایکین K. chaykin از فضلی روس با احتمال نزدیک به یقین تاریخ زندانی
شدن شاعر را حدود سال ۵۶۹ هجری مقارن با اوایل سال ۱۱۷۴ میلادی و یا شاید چنانکه کونیک
حدس زاده و آخر سال ۱۱۷۳ میداند ص ۱۳۰ فرهنگ ایران زمین.

روزگار، چون او سخنوری را در زندان مقید ساخته سخت نالیده و خون گریسته
است. زنجیر گرانی را که در غار غم پای گیا آسا و نحیف او نهاده چنین
توصیف میکند:

مار دیدی در گیا پیچان کنون در غار غم
مار بین پیچیده در ساق گیا آسای من
اژدها بین حلقه گشته خفته زیر دامنم
ز آن نه جنبم ترسم آ که گردد اژدرهای من (۱)

جای دیگر فرماید:

ساقم آهن بخورد و از کعبم
بل که آهن ز آهن بگداخت
سیل خونین بناودان بر خاست
ز آهن آواز الامان برخاست (۲)



بر دو پایم فلک دو آهن را
این دهنهای تنگ بی دندان
حلقه ها چون دهان مار کند
که به دندان بی دهان همه سال
ولی گمان آن نرود که خاقانی در میان این ناله ها و سوز گدازها مناعت طبع
از دست بداد یادر عین بدبختی و گرفتاری در پنجه ی قهر دیو صفقتان، زبون آنان گشت
بلکه هرگز دقیقه ی از عزت نفس و صبر و شکیبایی فرو نگذاشت و بضیع نفس
و تملق نگرایید.

دنبال آفتاب و پی کوثری ندارم
بالله که گریه تیرگی و تشنگی بمیرم



قدخویش چون ماه نو، خم ندارم
به پیش کس از بهر یک خنده ی خوش



تمنای جلاب و مرهم ندارم
دهان خشک و دل خسته ام لیک از خلق

بپا زهر کس ننگرم گر چه برخوان یکی لقمه بی شربت سم ندارم (۱)
بعد از حبس از در گه ملوک و از هر چه مخدوم و ممدوح است بیزاری جست
و مرد تو کل شد و آنان را دیگر شایسته‌ی هیچ‌گونه ستایشی ندید:

نیاز، اگر بدرد پیکر مرا از هم نه بینی از پی ساز نیاز پیکارم



هزار شکر کنم فیض فضل یزدان را که داد دانش و دین گر نداد دینارم
ز خلق گوشه گرفتم که تاهمی ساید کلاه گوشه‌ی همت بچرخ دوارم (۲)
مرد تو کلم نزنم در گه ملوک حاشا که شک به بخشش ذوالمن در آورم (۳)
و خویشان را بالاتر از آن یافت که بهر دو، نان ستایش دو نان کند و گردن
بفرمان این و آن نهد.

گفتم بترك مدح سلاطین مبین در آنك سحر مبین بشعر مبین در آورم
کوشه طغان (۴) جود که من بهر اتمکی پیشش زبان بگفتن سن سن در آورم
بهر دو نان ستایش دو نان کنم مباد کاب گهر بسنگ خماهن (۵) در آورم (۶)

بهر حال بعد از باز گشت از این سفر اخیر و پس از گذراندن عمری

سوانح زندگی بچنین نا کامی و مشقت از قبیل محرومیت از نوازش پدر در

عهد کودکی و محرومیت از سرپرستی عم در اوان جوانی و

سعایت ساعیان و حسد و ورزی حاسدان که هر آن در پی آزار شاعر بودند و نداشتن یاران

صدیق و همرنگ و سرانجام گرفتاری در زندان و امثال آن که جمله بر شمر دیم سخت

ترین و دردناکترین مصائب بدو، روی نمود در سال ۵۷۱ میوه و ذخیره‌ی عمر خود

یعنی فرزندش رشیدالدین را که نزدیک بیست سال داشت از دست داد. در قطعه‌ی گوید:

۱- دیوان ص ۲۸۲ ۲- دیوان ص ۲۸۶ ۳- ص ۲۴۲

۴- طغان‌نشاء: نام یکی از پادشاهان ترك (اندراج- فرهنگ نفیسی)

۵- خماهن: سنگی سیاه که سرخی زند ... چون بسایند سرخ شود کنایه از سیاهی
شب و آسمان ... در ظرف خماهن هر چه شراب بخورند مست نشوند.

۶- دیوان ص ۲۴۲

دریغ میوهی عمرم رشید کز سرپا به بیست سال برآمد بیک نفس بگذشت (۱)

در مرگ فرزند مراثنی سوزناک بسرود (۲) دنبال مرگ پسر در همین سال

عمدة الدین محمد بن اسعد حنفی ازایمه‌ی شافعیه (۳) (که زکرا آن گذشت) بدرد

حیات گفت خاقانی مرثیه‌ی امام و پسر را بسزا نظم آورد:

خاقانیا بسوگ پسر داشتی کبود بر سوگ شاه شرع سیه پوش بردوام (۴)

خود بردلم جراحت مرگ رشید بود از مرگ خواجهر رفت جراحت زالتیام (۵)

دیری نگذشت مادر رشید ازداغ فرزند رشته‌ی حیاتش برید (۶)

بدرد پسر مادرش چون فرو شد بخاک آن تن دردناکش سپردم (۷)

و بر اثر او یا پیش از او نیز دختر خردسالی از شاعر سر در نقاب خاک کشید. در

مرثیه‌ی او گوید:

پیش بین دختر نوآمد من دید کافاتش از پس است برفت

تحفه‌ی تازه کامد از ره غیب دید کاین منزل خس است برفت

گهر خرد بود نیک شناخت کاین جهان بد گهر کسست برفت (۸)

۱- ص ۸۴ ۲- مانند این مرثیه که از زبان فرزند خود گفته و سخت مؤثر است :

دلنواز من بیمار شما یید همه بهر بیمار نوازی بمن آیید همه
پدر و مادر من از پای فتادند زغم بشما دست زدم کاهل و فایید همه
آه کامر و ز تبم تیز و زبان کند شده است تب به بندید و زبانم بکشاید همه

۳- شافعی: پیروان طریقه ابو عبد الله محمد بن ادریس بن عباس بن عثمان بن شافع شافعی
هاشمی قرشی مطلبی (۱۵۰-۱۹۹) طریقه‌وی از ارکان ۴ گانه مذاهب اهل سنت است و پس
از طریقه‌ی حنفی در میان مسلمانان بیشتر از همه رواج داشته.

۴- دیوان ص ۳۰۲ ۵- دیوان ص ۳۰۴

۶- که در تبریز در گذشت هرمان اته (ترجمه دکتر شفق) ص ۱۱۴ ۷- دیوان ص ۹۰۲

۸- دیوان ص ۸۳۵

رنج زندان و تلخکامیهای چنین و گذشت روزگار سر -

گوشه‌ی عزلت انجام شاعر زود رنج مغرور را بدارالملک عزلت وانزوا
رهبری کرد و او را که بقول خود در اوج اناالله می‌پرید (۱)

وسر بدنیا و عقبی فرود نمی‌آورد، برضا و تسلیم و ادا سازت .

ضمان دار سلامت شد دل من که دارالملک عزلت ساخت مسکن (۲)

☆ ☆ ☆

عزلت ترا بکنگره‌ی کبریا برد آن سق‌گاه را به از این نردبان مخواه (۳)

☆ ☆ ☆

نهم چار بالش در ایوان عزلت زنم چند نوبت چو میر مطاعی
چو یوسف بر آیم بتخت قناعت در آویزم از چهره زرین قناعی (۴)

لاجرم از امور دیوانی من عزل گشت و بتخت قناعت بر آمد

زهد - عرفان و بخویشتن پرداخت. چندانکه داعیه‌ی تجرید در او پیدا

شد و سی سال او آخر عمر چند چله نشست . ازین پس

می‌بینیم سخنان وی رنگ دیگری بخود گرفته است نشاط و طغیان در آنها احساس
نمیشود دیگر آن اشعار تند و آتشین و با الفاظ پرطمطراق را ندارد. مدح نمی‌گوید
و ستمگران را بناروا نمی‌ستاید او دیگر در طریق زهد است، حتی در دین تعصب
می‌ورزد و از مـلاهـی و مناهـی متنفر است، باده را بر خرد غالب و آب رنگین را
حجاب عقل نمی‌سازد .

باده را بر خرد مکن غالب دیو را بر ملک مکن سالار
فیض ماء السحاب خور چو صدف حیض بنت العنب بجا بگذار

۱- تخت و خاتم نی و کوس رب هب لی می‌زنم طور و آتش نی و در اوج اناالله می‌پریم
ساختم آینه دل ، یافتم آب حیات گرچه باور نایدت هم خضرو هم اسکندرم

(دیوان ص ۲۴۷)

ز اب رنگین حجاب عقل مساز شعله‌ی نارپیش شیر میار (۱)
 تعصب وی در امر مذهب چنانست که فلسفه و علوم عقلی را بدان راه
 نمیدهد و طریق نجات و رستگاری را در آن میجوید در برابر گنج قرآن و نص
 حدیث، فلسفه را سفسه‌ی و حکمت یونانی را یونی بیش نمیداند و در نکوهش آن
 چنین گوید :

چند ازدّم فلسفی نشودن نه فلسفه بل سفه نمودن
 با نص حدیث و نظم قرآن یونی نرزد حدیث یونان (۲)
 هدایت از اهل دین میخواهد فلسفه را مورد طعن قرار داده مایه‌ی گمراهی
 میداند و باعراض از فلسفه و به تحصیل علم دین و باجرای فرایض و سنت و سرانجام
 بطرف دین این چنین دعوت میکند :

تویی خاقانیا طفلی که استاد تو دین بهتر
 چه جای دین و استاد است یا زردشت و حرّانش
 هدایت ز اهل دین آموز و ز اهل فلسفه مشنو
 که طوطی کان ز هند آید نجوید کس بخزرانش
 فرایض و رز و سنت جوی اصول آموز و مذهب خوان
 مجسطی (۳) چیست و اشکالش قلیدس کیست و اقراش
 فقیه‌ی را بهتر از افلاطون میداند و آنرا میستاید :

فقیه‌ی به ز افلاطون که آن کش چشم درد آید
 یکی کحال کابل به ز صد عطار کرمانش (۴)
 و در صف النعال فقیهان می‌نشیند از صدر شاهان اعراض میکند و تمایل
 خویشتن بحدیث و فقه چنین بیان میکند :
 مؤدّب شوم یا فقیه و محدث کا حدیث مسند کنم استماعی

۱ - دیوان ص ۱۹۸ ۲ - تحفة العراقین ص ۶۵
 ۳ - مجسطی (یکسراول و فتح ثانی) در علم نجوم رساله‌ی است تصنیف بطلمیوس
 قلوذی ... برهان باهتمام دکتر معین .
 ۴ - دیوان ص ۲۱۴ .

بصف النعال فقیهان نشینم که در صدر شاهان نماند انتفاعی
 خاقانی از همین طریق زهد آخر الامر بر منزل تصوف و عرفان رسید « درد
 طلب دامن گیر او گشته و مشرب فقر دریافت » (۱) وی غنای حقیقی و سلطنت
 واقعی را در درویشی و درویشان را آزاد از آسیب گرانباری میداند .
 چه آزادند درویشان از آسیب گرانباری

چه محتاجند سلطانان با سباب جهانبانی
 پس از سی سال روشن گشت بر خاقانی این معنی

که سلطانی است درویشی و درویشی است سلطانی (۲)
 عقیده دارد صوفی نباید پابند بظواهر باشد ، صوفی طلبی بجای می آورد داشتن و با
 خرقة پوشیدن تحقق نمییابد . صوفی عاری از رنگ و ریاست و بی رنگی رنگ صوفی نیست
 و کس بدولت فقر نرسد مگر هر دو عالم بیک دم سه طلاق گوید و دست از تعلقات
 بشوید :

معنی طلب از لباس بگذر	دیبا پوشی ز کعبه خوشتر
کان پیران کاسمان سروشد	خرقه زدرون نفس پوشند
صوفی طلبی برون ز رنگ است	رنگ از خم این جهان تنگ است
جسامی زخمی گرفته در دست	کین رنگ صفاست گیرم ارهست
این رنگ ز فقر بی نشانست	بی رنگی رنگ صوفیاست
فقرت ندهند تا بیکدم	ندهی سه طلاق هر دو عالم (۳)

آنانکه دلخوار میخ ساخته و ظواهری آراسته دارند ولی در عین حال در چار
 میخ حرص و آرزوها جس (۴) نفسانی و وسوسه شیطانی گرفتارند بحقیقت صوفی نیستند .

۱ - تذکره دولتشاه ص ۹۰ ۲ - دیوان ص ۴۱۴ ۳ - تحفه العراقین ۱۹۹

۴ - هوا جس : خطرات شیطانی که در دل گذرد و جمع « هاجسه » است و آن بمعنی
 چیزیکه در دل گذرد و از منتخب و کشف یا از هجس بعضی آواز نرم که شنیده شود و بفهم آید
 پس ازین وسواس مراد باشد (غیاث - آندراج) هجس الامر من باب قتل و قطع خطر فی
 باله مجمع البحرین ص ۳۱۶

افکنده‌ی چار میخ آزی پس دلق هزار میخ سازی
 يك میخ هوی زسینه برکن پس لاف هزار میخ میزن
 صوفیی که گوهرش را صفا باشد و بذات او نوری رسد همه گونه تعینات
 ظاهری در نظر او بی ارزش است نه سرمی شناسد نه پا :

صوفی که صفاست گوهرش را چه کفش چه تاج زرسش را (۱)
 چنانکه می بینیم استاد در اواخر عمر بطریقت عرفان نظری داشته و از افکار و
 اصطلاحات صوفیان در سخنان خود بکار برده است و بقول قاضی نورالله شوشتری
 بجز شعر و شاعری و علوم ظاهری و «ورای این اطوار و اراطوری دیگر بوده و بتوحید
 حق و فنای خود در وجود مطلق اشعار کرده است» (۲) اما نه چنانست که در مرتبه‌ی
 اعلای تصوف مقام گیرد و فی المثل او را با نظایر سنائی و عطار مقایسه توان کرد .
 از این گفتارها تا بحقیقت عرفان و تاپای عمل فاصله زیاد است و براستی جای تأمل است.
 آوردن مصطلحاتی از صوفیه در شعر و بیان برخی از روش عرفا و گفتن سخنانی
 بطریق متصوفه آنهم نه چندان که متضمن معانی لطیف عرفانی و مطالب سودمند
 و حقایق تصوف باشد. و کرانه گرفتن از خدمت و مدح شاهان و برگزیدن عزت و عزلت
 و سرزنش از باد گساری، آیا این جمله دلیل تصوف تواند بود؟ و همین کافی است
 که کسی را صوفی خواند؟! جنید (۳) تصوف را از امور شهودی و دریافتنی میدانند
 نه شنیدنی و گفتنی. بایزید گفت اگر ببینید مردی سجاده بر آب گسترده و در هوا
 مربع نشسته تا اعمال او را در او امر و نواهی نه بینید فریب نخورید. (۴)

۱- تحفة العراقین ص ۲۰۰

۲- مجالس المؤمنین مجلس دوازدهم ص ۵۰۹

۳- مصباح الهدایه باهتمام استاد همایی ص ۸۴ ۴- تاریخ تصوف دکتر غنی ص ۲۶۲-
 استاد فروزانفر نوشته اند : « و از آنجا که وعظ و زهد در نظر خاقانی جز و فنون شعری
 محسوب است و بواسطه تناقض دعاوی او با عملش در مدتی از زندگانی نگارنده را
 در تحقق او بدین معانی تردید بسیار است و اگر توافق آراء تذکره نویسان نبود او را
 عملا متصوف نمی شمرد (سخن و سخنوران ذیل ص ۳۱۶)

مذهب
امر دین از امور باطنی است. بنا بر این تعیین قطعی دین و مذهب مردم کاری بس دشوار بلکه بلحاظی غیر مقدور است بخصوص زمان طولانی نیز بر آن گذشته باشد. با این وصف یکی دوتن از نویسندگان اهل تشیع، با استناد بپاره‌ی از اشعار خاقانی بدون اینکه جوانب کار را از همه جهت بررسی کنند سعی کرده‌اند اورا شیعی مذهب قلمداد کنند، از آن جمله است قاضی نورالله بن سید شریف المرعشی الشوشتری (۱) که در مجلس دوازدهم از کتاب خود چنین گوید: «مخفی نماند که همچنانکه مشرب عذب توحید داشته (خاقانی) نقش مذهب حق اهل بیت علیهم السلام بر لوح اعتقاد می‌نگاشته، اما چون در روزگار حکیم خاقانی حکم اسم الباطن در جمیع مواطن جاری بوده و بلیه‌ی تقیه در طایفه‌ی علییه‌ی شیعه‌ی مرتضویه ساری، لاجرم بعضی از عقاید خود را در قطعه‌ی مشهور که مذکور خواهد شد بطریق کنایه ادا نموده و طریقه‌ی تعمیه و الغایز در آن پیموده و تا غایت صورت مضمون آن از انظار ابناء زمان محجوب و مستور بوده و قطعه اینست :

قطعه

خط مجهول دیدم در مدینه	بدانستم که آن خط آشنا نیست
در آن خط اولین سطری نوشته	که جوزانزد خورشید شما نیست
بجان پادشه سوگند خوردم	که نزد پادشا جز یاد شا نیست
چو خاقانی نداند کین چه شراست	جواب این سخن گفتن روانیست

۱ - از اجله‌ی فقها و محدثین شیعه‌ی امامیه و صاحب تألیفات عدیده است که از آن جمله «احقاق الحق» و «مجالس المؤمنین» (که حدود سال ۹۹۳ هـ ۱۵۸۵ م تاریخ تألیف آن است. فهرست ریمو ص ۳۳۷) در عالم تشیع معروف، در زمان اکبر بن همایون به هند رفته و بقضاوت شهرلاهور منصوب گردیده در زمان جهانگیر به تهمت «رفض» در سال ۱۰۱۹ هـ بقتل رسید و به «شهید ثالث» ملقب گردیده مزارش هم اکنون در شهر «اگره» معروفست (این قسمت از برون ۷۲۷ ترجمه آقای حکمت نقل شد) و رک ص ۵۰۹ مجالس المؤمنین چاپ تهران ۱۲۹۹ مطبعه علیقلی خان قاجار.

... حاصل بیت اول آنست که در مدینه خطی دیدم که خط آشنا بود بلکه خط رجال الغیب یا ملائکه بی عیب بود و در بیت دوم جوزا که برج دو پیکراست کنایه از ابوبکر و عمر داشته و خورشید گفته و حضرت رسالت پناه خواسته یعنی ابوبکر و عمر نزد آن حضرت نیستند چنانکه زعم اهل سنت و جماعت است و مراد پادشاه اول و دوم در بیت سوم حضرت رسالت است یعنی بروح شاه ایوان رسالت سوگند خوردم که نزد آن پادشاه دیگر که شاه ولایت یا مانند او از اهل بیت رسالت و ولایت باشد نیست ... و مؤید توجیه مذکور است آنکه در تحفه العراقین در مقام ستایش مرقد معظم و تربت مکرم حضرت رسول (صلعم) از آن حضرت به شمس و از دو خلیفه بجوزا تعبیر نموده .

بینی حرم محمدی را	دیوانگه سرّ سرمدی را
او شمس و حظیره مغرب پاک	نه حجره‌ی خاص اونه افلاک
پیشش دو خلیفه رخ نهفته	جوزا بکنار شمس خفته
هر سه شده یک نهاد و یک راه	چون يك الفود و لام الله . (۱)

راستی بحق بود آنکس که قاضی راشیعه تراش نامید و از این نوع است استدلال صاحب طرایق الحقایق در وصل ششم از مجلد ثانی (۲) کتاب خود آنجا که گوید: «آنجناب (خاقانی) ... در کتاب تحفه العراقین در ستایش حضرت حیدر گفته :

سر ها بینی کلاه در پای در مشهد مرتضی زمین سای
و در قصیده‌یی که اظهار شوق بآستان بوسی سر حلقه عرفا علی بن موسی الرضا
علیهما السلام نموده میگوید:

بخراسان شوم انشاء الله این ره آسان شوم انشاء الله ...

و نیز این ابیات دلیل بر حسن اعتقاد وی است :

علوی دوست باش خاقانی کز عشیره علی است فاضلتر

۱ - تحفه العراقین ص ۱۴۴ .

۲ - تألیف معصوم علی شاه معروف بحاجی میرزا معصوم نایب الصدرج تهران ۱۳۱۹

بدشان به ز مردم نیکو نیکشان از فرشته کاملتر،

در مواردی این بنده اشاره کرده‌ام که در دوره‌ی اخیر مورد مطالعه‌ی ماغالب مردم این کشور از مذهب سنت و جماعت پیروی میکردند. و شاهان زمان نیز در ترویج و اشاعه‌ی آن مذهب کوشا و خود نیز جزو معتقدان و متعصبان همین مذهب بودند. بخصوص سلاجقه مذهب ابوحنیفه (۱) داشتند و خلفای بغداد را جانشینان حقیقی پیغمبر اسلام میدانستند. در مقابل با شیعه (۲) و باطنیه (۳) که خلفای بغداد را بحق نمیشناختند دشمنی میورزیدند. با این اطلاعات و با نداشتن دلیل قاطعی برای شیعی بودن شاعر درباری بمانند خاقانی مشکل است تصور اینکه وی مذهب تشیع داشته باشد بخصوص اماراتی نیز بر پیروی او از تسنن در دست است پس ناچار باید از نظر ظاهر معتقد بود که استاد همچنان چون اکثر مردم زمان تبعیت از مذهب اهل سنت و جماعت میکرده است.

۱- پیرو طریقه‌ی ابوحنیفه نعمان بن ثابت تمیمی بالولاء کوفی که از نژاد ایرانی بوده و در سال ۸۰ ولادت یافته و در بغداد در سال ۱۵۰ درگذشت و مؤسس طریقه‌ایست که از ارکان چهارگانه‌ی مذاهب اهل سنت بشمار میرود و وقتی اکثریت مسلمانان بدان معتقد بوده‌اند.

۲- شیعه نام عمومی همه‌ی فرق اسلامی است که علی بن ابیطالب (علیه السلام) را - جانشین بحق و وارث علم رسول و پس از مرگ او پیشوای بحق مسلمانان دانسته‌اند و نخست ایشان را «شیعه‌ی علی» مینامیده‌اند و سپس «شیعه» مطلق گفته‌اند و در همان روز رحلت رسول اکرم که عده‌ی بی‌از صاحب معتقد بخلاف علی (ع) بودند این اصطلاح در باره‌ی آنان گفته شد و نیز ر. ک شرح المواقف ج ۲

۳- باطنیه: پیروان عقیده‌ی که بطن و باطن قرآن را بیشتر از ظاهر آن مفید معنی می‌دانستند. و بجای اینکه معنی ظاهری الفاظ را ملاک قرار بدهند برای آن معنی دیگری قایل بودند که آن را تأویل میگفتند. بسیاری از فرق دوره‌ی اسلامی از آن جمله خرم دینان یا خرمیه و قرمطیان یا قرامطه و اسماعیلیه را باطنیه دانسته‌اند و حتی مزدکیان را باطنی گفته‌اند در خراسان باطنیه را تعلیمیه و ملاحده میگفتند - برخی صوفیه را هم باطنیه گفته‌اند.

از میان چهار مذهب اصلی : مالکی، حنفی ، شافعی و حنبلی که در ممالک اسلامی پذیرفته شده بود، دو مذهب حنفی و شافعی در ایران طرفداران متعددی داشت. ناگزیر وی نیز تحت تأثیر افکار و عقاید مردم زمان خویش، بر طریق تسنن میرفته و پیرو شافعیه بوده است . دیدیم که برخی از ائمه‌ی شافعیه مانند محمد بن یحیی و محمد اسعد حنفی و جز آنان راستوده یادر رثای آنان داد سخن داده و سخت متأثر است. و در اشعارش جای بجای دیده میشود که به شیخین کمال ارادت را میورزیده است و همین ابیاتی را (۱) که قاضی نورالله اشاره بدوری شیخین از آنحضرت دانسته و دلایلی پیش خود برای آن ذکر میکند (۲) خود در مدح شیخین و دلیل تقرب آنانست و با اندک دقت معلوم میشود که این توجیه وی دور از ذهن است و چنین استدلالی را بسهولت نتوان پذیرفت .

زیرا علی‌الظاهر شاعر در این بیتها از اتحادویکی بودن آنان سخن میگوید و هر سه تن را بیک نهاد و در یک طریق میداند .

خلفای راشدین را با هم و با اصطلاح « چهار یار » که اصطلاح مخصوص نویسندگان اهل سنت و جماعت است در اشعار خود ذکر میکند و خلاصی از ششدر فنارافی المثل منوط بهمیر آنان میداند :

بی مهر چار یار در این پنج روز عمر نتوان خلاص یافت از این ششدر فنا (۳)

و این بعید می نماید که از علما و گویندگان شیعه کسی چنین فکری داشته

۱- ص ۱۵-۳۱۴ همین کتاب

۲- و گوید حاصل آنست که ایشان در آن مقام از آنحضرت دورند و روی ایشان از او نهفته است و در آنکه گفته جوزا بکنار شمس خفته اشعار است بنایت گستاخی ایشان در قرب جوار آنحضرت و تشبیه ایشان بدولام رمز است بدوری ایشان از آنحضرت بحسب حقیقت چه الف را که عبارتست از آنحضرت داشته در کتابت از دولام جداست و چون این دولام بصورت «لا» نفی واقع است اشاره میشود به نفی و بطلان ایشان ۱۱

۳- پیش از چار یار شافعی کز هدیشان عز والا دیده ام

مقدمه دیوان خاقانی باهتمام آقای دکتر سجادی ص ۲۸-۲۷

یا چنین اصطلاحی در سخنانش بکار برده باشد و شاید هم بتوان گفت که قطعی است تا کنون بکار نبرده اند.

و اگر نظر بر این باشد که او از امیر المؤمنین علی علیه السلام به نیکی یاد کرده یا آن حضرت را ستوده است این کار هم به تنهایی دلیل شیعی بودن شاعر نتواند بود زیرا کثیری از بزرگان و سخنوران پیشین ما با اینکه بی شک در طریق تسنن راسخ بودند علی را باستحقاق مقتدای دین دانسته اند و برفضل و تقوی و شجاعت و علم آن حضرت اذعان داشته اند و بیاس احترام حق و بدوستی حقیقت و از صفای باطن که آنان را بوده است بامام اول شیعیان علاقه و محبت ورزیده اند (۱) و علاوه بر اینها خاقانی خود رأساً بجنگ رافضیان (۲) برخاسته و آنان را بی دین و بی ایمان و امت شیطان میخواند و از آنان به بدی یاد میکند. چنانکه در رباعی ذیل گوید :

این رافضیان که امت شیطانند	بی دینانند و سخت بی ایمانند
از بسکه خطافهم و غلط پیمانند	خاقانی را خارجی میدانند (۳)

۱- چنانکه شیخ فریدالدین عطار گوید :

مقتدای دین باستحقاق اوست	مفتی مطلق علی الاطلاق اوست
چون علی از عینهای حق یکی است	عقل را در پیش او خود کی شکی است
منطق الطیر چ تهران ص ۳۵	

۲- ... و هم فرقة من الشيعة رفضوا ای ترکوا زید بن علی حین نهام عن الطعن فی الصحابه فلما عرفوا مقالته وانه لا یری من الشیخین رفضوه ثم استعمل هذا للقب فی کل من غلافی هذا المذهب و اجاز الطعن فی الصحابة ...

مجمع البحرین چ تهران ص ۳۵۲

را فضیه نام فرقه بی از مردم کوفه و از اصحاب زید بن علی بودند و چون اواز لعن ابوبکر و عمر خود داری کرد او را ترک گفتند و بهمین جهت را فضیه خوانده شدند . اهل تسنن عموم فرق شیعه را فضیه خوانند .

۳- دیوان ص ۷۱۵

آثار خاقانی

۱- دیوان : قریب به هفده هزار بیت دارد (۱) که متضمن قصاید و مقطعات و ترجیعات و غزلیات و باغیات است و تا کنون چند شرح نیز بر آن نوشته شده از آن میان شرح محمد بن داود بن محمد بن محمود علوی شادی آبادی و عبدالوهاب بن - محمود الحسنی الحسینی المعموری متخلص بغنائی مورد توجه است که نخستین در دربار ناصرالدین خلجی (۹۱۶-۹۰۶ هـ) میزیست، شرح مشبعی بر چهل و چهار قصیده ی خاقانی نوشت. و دومی نیز در حدود سال ۱۰۹۰ هـ شرحی بنام محبت نامه بر دیوان او نگاشت (۲).

۲- مثنوی تحفة العراقین - عده ی ابیات آن را تا سه هزار و دویست بیت نوشته اند (۳) این منظومه را خاقانی در شرح نخستین مسافرت خود بمکه و عراقین (۵۵۱) سروده (۴) و وصف جالبی از سرزمینهای کوفه و بغداد و موصل و صفت بیابان در آن کرده است که در ضمن آداب و رسوم و اخلاق مردم این پیرامونهای نمایان و برخی از دانشمندان و بزرگان را که در سفر، ملاقات کرده است میستاید و به بیان مشاغل و مقامات آنان می پردازد و هم در اواخر کتاب اطلاعات بس مفیدی از زندگانی خود و پدر و مادر و عمو و پسر عم بدست میدهد. این مثنوی را بموجب مقدمه ی منشور آن (۵) به جمال الدین ابو جعفر محمد بن علی بن ابی منصور اصفهانی که از رجال معروف قرن ششم بوده هدیه کرده است و در پایان آن ' منظومه ی مثنوی خود را بنام « تحفة الخواطر و زبدة الضمائر » مینامد ، پس ناگزیر باید

۱- مقدمه ی دکتر سجادی بر دیوان خاقانی ص پنجاه و هشت.

۲- ر.ک. مقدمه ی دیوان ص شصت و پنج (شرحی که بر اشعار خاقانی نوشته اند) - فرهنگ

ایران زمین ص ۱۱۴

۳- مقدمه ی دیوان خاقانی ص پنجاه و هشت.

۴- در تذکره مرات الخیال پس از بیان چگونگی حبس خاقانی در قلعه ی شروان بتفصیلی که گذشت مینویسد : «... در آنجا (قلعه) از غایت ملال و دلنگی تحفة العراقین بگفت». ص ۲۹ چ بمبئی

۵- تحفة العراقین ص ۱۰-۱۱ و نیز ر.ک همین کتاب ص ۲۶۱-۲

بپذیریم که این کتاب نام «تحفة العراقین» را بعدها و بدین مناسبت گرفته است که در شرح و بیان مسافرت استاد بعراقین میباشد .

۳- ختم الغرائب - کتابی بدین نام نیز بخاقانی نسبت داده اند که چند صفحه بیش از آن باقی نمانده ولی صحت این نسبت هنوز مورد تردید محققان است (۱) .

۴- آثار منشور - در آغاز تحفة العراقین مقدمه‌یی به نثر و چند مکتوب (۲) دیگر بطور کامل و ناقص از خاقانی بجای مانده که به بعضی از رجال و صدور زمان نوشته است که از آثار منشور او توان شمرد . این مکتوبات دارای شواهدی از آیات قرآن کریم و احادیث نبوی و هم متضمن اشعار خود شاعر است و در آن از آوردن لغات غریب و جملات متکلف تازی خودداری نشده است و جمله دلیل کمال فضل و اطلاعات وسیع استاد تواند بود .

اینك نمونه‌یی از آن :

(قسمتی است از دیباچه‌ی تحفة العراقین که حکیم خاقانی خود انشاء کرده است)

« بدان خدای که دور زمان پدید آورد که دور دور منست و زمان زمان منست پس زاده‌ی ارادت و رهبر ملکوت از گلشن آسمانی بطارم سه غرفه‌ی دماغ نزول کرد و گفت : اراك الله ای خاقانی حیّاك الله ای حقایقی ایدك الله ای حسن العجم «اصبت فالزم» پایه‌یی رسیدی پای بدار دستگاهی یافتی از دست مده همچنین از مصافحه‌ی ام الخبائث و آن صهباست محترز باش و همچنین از منا کحت ام الحوادث و آن دنیاست حذر میکن دل از جنابت این عجز فارغ میدار در سایه‌ی دامنش مباش اگر خواهی که مجروح سینه نباشی که «غبار ذیل المرأة

۱-۲- مقدمه دیوان خاقانی از دکتر ضیاءالدین سجادی ص پنجاه و هشت - مقدمه

تحفة العراقین از دکتر یحیی قریب ص «ما» : «... نامه‌هایی از خاقانی موجود است مشتمل بر ۶ نامه» و نیز رك به مجله‌ی ارمغان ص ۶ ش ۱ - ص ۵ ش ۱ - تحفة العراقین خطی

در کتابخانه مدرسه سپهسالار بشماره‌ی ۲۷۲-

الفاجرة يورث السل» بدرخواجگان مال و آمال مرو تا سلطان در خشم نشود و با
یاو گیان آزو نیازو آرزو میبوند تا شهنه نیازارد بر بابط نو آمدگان آخر الزمان رخت
منه تا از دار الملک دور نیفتی بازار دنیا خاک بیزی مکن تا از دیگر جواهر خزانه
محروم نمائی «...» (۱)

(قسمتی از نامه‌یی است که استاد بابواسحاق ابراهیم باکویی نوشته است)
«سجاده‌ی معلمی منصب معالی و مجلس عالی خداوند صدر امام مطاع خبر
قوام بحر مقام مقتدی مطلق حاق محقق محقق ناسک سالک مهتدی صدیق متقبل
ناصر الدین و منصره ظهر الاسلام و مظهره حافظ اعلام الشریعة مالک رقاب الائمة
متبوع الصدیقین ینبوع الیقین وارث مشعر الانبیاء مقتدی زمرة الاولیاء امام الزمان
امین الفرقان فاروق الفرق عدة الحواری الحق سید انصار الله فی العالمین اسوة
السواة الاعظم مفتی الخافقین علامة المشرقین عنصر السعادتین مستحق الخلافتین
اول المشایخ الطود الشامخ قطب الاوتاد ابدالاباد کعبه وار مقتدای ناسکان حقیقت
و مقصد سالکان طریقت بادوزات مقدسش بنسبت براهین براهیمی درست کردن در
قلع اصنام شهوات و قمع اجرام شبهات سیار هم و ثابت قدم بنده مخلص که از آشیان
ارادت براهیمی یکمست اول کشته امتحان محبت و باخر زنده کرده‌ی امکان
قربت و بلد در زمین مذلت با آسمان رسانیده‌ی آن حضرت است...» (۲)

تحصیلات و وسعت معلومات-سبک

چنانکه اشاره شد کافی الدین عمر بن عثمان عم خاقانی مردی طبیب و
فیلسوف و عالم بود و شاعر از بدو صباوت در حجر تربیت وی در آمد و تابست و پنج
سالگی در کنف حمایت او بسربرد و مقدمات علوم ادب، هیئت، لغت و طب
آموخت و چندی نیز از رهبری و حضانت پسر عم وحید الدین عثمان (۳) که او نیز

۱- تحفه ص ۶

۲- نقل از مقدمه‌ی تحفه العراقین ص ما

۳- چنانکه گذشت گویا کافی الدین تا پایان عمر زن نگرفته بود بعضی احتمال داده‌اند

و حید الدین پسر عم دیگر او باشد

در طب و نجوم و حکمت و الهیات و فنون ادب دست داشت

در طب و نجوم و حکمت ناب در شیوهی نظم و نثر و آداب
 بقراط و بزرجمهر و قسطاست صابی و خلیل و جاحظ آساست
 در نوع علوم جنس او نه در علم الهی از همه به
 بر خوردار بوده و آنچه از علوم و فنون از عمی آموخت بهوی میخواند تا
 نیکوتر فرا گیرد.

من فایده جوی و او مفیدم عم بوده مدرس و معیدم

سپس چنانکه گذشت بخدمت ابوالعلاء گنجیه بی پیوست و کسب فنون
 شاعری کرد. جز این علوم که بر شمردیم خاقانی در آیات قرآنی و احادیث نبوی
 و اخبار و در علوم مربوط بآنها و امثال و تواریخ و رجال و سیر آزموده و توانا بود و هم
 در فوننی از قبیل موسیقی و شطرنج و نرد اطلاعات کافی داشت اصطلاحات و رسوم
 آیین مختلف میدانست. این جمله، از معانی و مضامین اشعار او بخوبی پیداست و
 اصطلاحاتی که از این علوم و فنون بکار برده خود مؤید آنست که زیلا شواهدی چند
 از آنها را ذکر میکنیم:

در مباحث متقدم (۱) اشاره شد که در قرن ششم پایه‌ی استعمال

آیات قرآن

لغات عربی و استفاده از الفاظ و عبارات قرآنی و مفاهیم احادیث
 در میان شاعران و نویسندگان به مدارج بالاتری رسیده
 بود. اصطلاحات و لغت‌های عربی در مواردی، پاك جای اصطلاحات و لغات پارسی
 را می‌گرفت. و در این میان خاقانی نیز در بکار بردن لغات عربی و حتی در استفاده
 از لغت‌های غریب و کلمات نامأنوس، خود را محدود به حدی نمی‌ساخت و بچنین کاری هم
 مباحثات می‌کرد و در مقام مفاخره اشعار خویش را ثامنیه‌ی معلقات سبعه و خود را هم سنگ
 شاعران بزرگ عرب می‌نهاد.

البته ریشه این اندیشه در قرنهای پیش از قرن ششم دویده بود و تا حدودی هم در باره‌ی آن بحث شد و باید آن را معلول تعلیمی دانست که مهمترین همه‌ی آنها اولاً از اقبال تمامی است که مردم مسلمان بقرآن کریم داشتند و از این جهت است که علم قرآن نخستین پایه‌ی تعلیم و تعلم بود. نظامی عروضی در مقالات دبیری گوید: «... پس عادت باید کرد بخواندن کلام رب العزة و اخبار مصطفی و آثار صحابه و امثال عرب ... اما چون قرآن داند (دبیر) بیک آیتی از عهده‌ی ولایتی بیرون آید...» (۱) شاعران و نویسندگان هم از مکتب قرآن برآمده بودند، آیات قرآن را در حفظ خود داشتند و با آنها سخت مأنوس بودند، دانسته یا ندانسته تحت تأثیر مستقیم قرآن قرار گرفته بودند، زبان قرآن گاهی زبان دیوانی و همیشه زبان دینی و بالنتیجه زبان معارف اسلامی بود لاجرم برخی از شاعران و نویسندگان در بکار بردن الفاظ و ترکیبات و معانی و مفاهیم آن سعی بلیغ میورزیدند و بعناوینی برای استشهاد یا تضمین و تلمیح از آن استفاده می‌کردند و بسا بمناسبتی جهت دلنشین ساختن سخنان خود آیه‌ی یا قسمتی از آیات قرآن را عیناً در کلام خود می‌آوردند مؤلف ترجمان البلاغه چنین استفاده را یکی از شرایط بلاغت شمرده و آنرا «معنی الآیات بالابیات» در کتاب خود عنوان کرده است.

خاقانی نیز علم دین آموخته و تأویل قرآن (وحی) را مطابق هفت قرائت قراءه فرا گرفته بود آنجا که گوید:

پس از تحصیل دین از هفت مردان پس از تأویل وحی از هفت قراء (۲)

لاجرم بطرق مختلف از آیات کریم استفاده کرده است. اکنون دو سه مورد از آن را که شاهد مدعا و هم مبین نحوه استفاده‌ی شاعر از قرآن است نقل می‌کنم:

آن شمع چه نور صبغة الله و آن باد کدام عطسه‌ی چاه (۳)

۱- چهارمقاله باهتمام علامه قزوینی ص ۲۲

۲- دیوان ص ۲۵ ۳- تحفه ص ۱۳۹

اشاره بآیه : صبغة الله ومن احسن من الله صبغة ونحن له عابدون (۱)

در دیده شکسته خار وسواس از سهم آنست قلت للناس (۲)

اشاره بآیه : ء أنت قلت للناس اتخذوني وامى الهين من دون الله . (۳)

هاتف همت عسى ان يبعثك آواز داد

عشق با طغرای جاء الحق در آمد از درم (۴)

اشاره بآیه : و من الليل فتهجد به نافلة لك عسى ان يبعثك ربك مقاماً

محموداً (۵)

ومصرع دوم اشاره بآیه : و قل جاء الحق و زهق الباطل ان الباطل كان

زهوقاً (۶)

نه هیچ دل وداع بودش نه برگ من استطاع بودش (۷)

عرشیان بانگ و لله على الناس زنند

پاسخ از خلق سمعنا و اطعنا شنوند (۸)

اشاره به آیه والله على الناس حج البيت من استطاع اليه سبيلاً ومن كفر

فان الله غنى عن العالمين (۹)

برزبان ان نعبد الاصنام راندم تا کنون

دل بانی لا احب الا فلین شد رهبرم (۱۰)

اشاره بآیه : واذ قال ابراهيم رب اجعل هذا البلد آمناً واجنبى و بنى ان نعبد

الاصنام (۱۱)

و : فلما جن عليه الليل رء اكو كباً قال هذا ربى فلما افل قال لا احب -

۱- یه ۱۳۸ س (بقره) ۲- تحفه ص ۱۴۵ ۳- یه ۱۱۷ س (مائده)

۴- دیوان ص ۲۴۸ ۵- یه ۷۹ س ۱۷ ۶- یه ۸۱ س ۱۷ (اسرى) ۷- تحفه ص ۱۳۶

۸- دیوان ص ۱۰۱

۹- یه ۹۷ س ۳ (آل عمران) ۱۰- دیوان ص ۲۸۴ ۱۱- یه ۳۵ س ۱۴ (ابراهيم)

الافلین (۱)

تخت و خاتم نی و کوس ربه لب لی میز نم
طور و آتش نی و در اوج انا الله می پر م (۲)

اشاره به آیه قال رب اغفر لی و هب لی ملکاً لا ینبغی لاحد من بعدی (۳) و دور نیست که مصرع دوم نیز ناظر به آیات زیرین باشد :
واذرنا ناراً فقال لاهله امکنوا انی ءانست ناراً لعلی اتیکم منها بقبس او اجد علی النار هدی فلما اتیها نودی یا موسی - انی انا ربک فاخلع نعلیک انک بالواد المقدس طوی - وانا اخترک فاستمع لما یوحی - اننی انا الله لا اله الا انا فاعبدنی و اقم الصلوة لذکری (۴) .

ثانیاً از عنایت کاملی است که باحادیث و اخبار می نمودند
احادیث - اخبار و درباره ی احادیث باید گفت که پس از قرآن کریم در نظر مردم مسلمان هیچ سخنی را آن قدر و منزلت و آن مایه ارج و عظمت نیست که احادیث نبوی و ایمه دین دارد . اکنون با توجه باین دو معنی در توضیح مطلب باید افزود که از اواخر قرن چهارم دین اسلام بردینهای دیگر چیره گشت و کم کم سایه ی فرهنگ اسلامی بهمه جا گسترده و نخستین پایهی تعلیم و تعلم در مدرسی که در نقاط مختلف تأسیس می یافت علم قرآن و مبانی دین اسلام و ادبیات عرب قرار گرفت . در دولت آل سلجوق رجال و صدور آن دولت برای ترویج مذهبی که پیرو آن شده بودند و برای ادخار حسنات و کسب ثواب اخروی و نشر علوم دینی مدارس بنا نهادند که از حیث کثرت و اهمیت مشهور است این بزرگان در تشویق طلاب بتحصیل علوم دینی و در اقبال آنان بمدارس دینی سخت میکوشیدند و هر طالب علم را راتبه و وظیفه یی معین بود و برای تهیه ی وسایل آسایش و رفاه خاطر آنان املاک بسیار وقف کرده بودند . تردیدی نیست که شعرا و نویسندگان از جمله

کسانی بودند که ناگزیر در این مدارس بتحصيل پرداخته و تربیت مییافتند کتابهای حدیث را که بعد از قرآن عالیتیرین نمونهی کلام فصیح عربی است فرا گرفته و چون آیات قرآنی، حفظ آنرا بر خود لازم میشمردند و بدینسان سرمایهی کافی از علوم دینی میاندوختند، لاجرم خواه و ناخواه تحت تأثیرات معلوماتی چنین قرار میگرفتند. بالنتیجه سخنان خود را بگفتار رسول اکرم و احادیث مروی از آنحضرت و احادیث قدسی و اخبار معصومان می آراستند و از معنی و مفاهیم آنها استفاده میکردند. البته حدود این کار به نسبت معلومات و اطلاعات و باقتضای معانی شعری یا عقاید دینی و مقاصد باطنی آنان متفاوت بود و هر يك به نسبتی از الفاظ و معانی و مضامین احادیث سود میجستند و چنانست که اثر آن گاهی در قدیمترین شعر پارسی و یا بعد از آن در عهدهای دیگر و در اشعار کسانی چون فردوسی و فخرالدین اسعد گرگانی که مواد گفتار آنان داستانهای کهن ملی ایرانی بود بخوبی محسوس است (۱). اکنون با دانستن این مراتب و با چنین علل و اسباب و شرایط و عواملی، عجب نیست که می بینم که خاقانی، شاعر استاد، نیز چون دیگر گویندگان عصر خویش در موارد بسیاری اذکر و استناد احادیث و از هر گونه تأثر از مفاهیم آنها و از آوردن الفاظ و معانی آیات و اخبار و از اقبال با مثال و اشعار عرب باز نیا یستاده. اینك چند بیت زیرین

۱- نترسیدند از مردن که جنك ز نام بد بترسیدند و از ننگ
چنین گفت موبد که مردن بنام فخرالدین گرگانی
به از زنده دشمن براو شاد کام فردوسی

«موت فی قوه و عز اصلح من حیوة فی ذل و عجز»

هم فخرالدین گرگانی گوید :

اگر کردار تو بر من ستم نیست تو خود دانی که بر خفته قلم نیست

«ان القلم رفع عن ... وعن النائم حتی یستيقظ»

فردوسی فرماید :

مرا مرگ بهتر از این زندگی که سالار باشم کنم بندگی

«المنیة والالذنیة» . «النار والالعار» .

که از اشعار وی انتخاب شده است از همین موارد و نشانه‌ی چنین تأثراست .

هل من داعٍ زحق شنیده مالا عین رأت بدیده (۱)
در مصرع اول و دوم بترتیب به دو حدیث قدسی «ان الله تعالى ينزل الى السماء الدنيا يقول هل من داع فاجيبه» و «يا بن ادم زارعوني و رابحوني واسئلوني و عاملوني فان ربك يحكم عندی مالا عین رأت ولا اذن سمعت ولا خطر على قلب بشر ...» اشاره شده است (۲)

برونخست طهارة کن از جماع الاثم
که کس جنب نگذارند در جناب خدا
مجرد آی در این ره تا زحق شنوی
إلی عبدی ، اینجا نزول کن اینجا (۳)
در بیت اول «جماع الاثم» اقتباس از حدیث نبوی که در جامع الاخبار چنین آمده است : «الخمر جماع الاثم وام الخبائث ومفتاح الشر» (۴)
بیت دوم ناظر باین جمله‌ی دعائیّه است «یا عبدی ارجع الی ...»
امروز کم خور ، انده فردا چه دانی آنک
ایام قفل بر ، در فردا برافکند (۵)
بمفهوم قول امام حسن علیه السلام نزدیک است آنجا که در حال ارتحال در ضمن موعظه‌ی بجنادة بن ابی امیّه فرمود :

«... لا تحمل همّ يومك الذي لم يأت علی يومك الذي انت فيه ...» (۶)
و هم ناظر است به وصیّت رسول الله به ابازر «... فان یکن غدًا فکن فی الغد كما کنتم فی الیوم وان لم یکن غدًا فکنتم علی ما قرطت فی الیوم» (۷)
رب ارحم به انفس سرشته ثبتنا ، بر ، نگین نوشته (۸)

۱- تحفة العراقین ص ۹۴ ۲- چاپ تبریز ص ۲۵ ۳- دیوان ص ۱۳ ۴- چاپ تبریز

۱۳۰۲ ص ۱۷۸ ۵- دیوان ص ۱۳۴ ۶- کفایة الاثر بنقل از منتهی الآمال ص ۱۶۷

۷- سابع عشر بحار ۸- تحفة ص ۱۲۲

مقصود این حدیث است: «رَبِّ اَرْحَمُ وَثَبْتًا عَلٰی الْاِيْمَانِ»

بمهر خاتم دل در اصابع الرحمن بمهر خاتم وحی از مطالع الاعراب (۱)
حدیث مشهور «قلب المؤمن بین اصبعین من اصابع الرحمن یقلبها کیف یشاء» مقصود است (۲)

به بند دهر چه ماندی بمیر تا برهی

که طوطی از پی این مرگ شدز بندرها (۳)

اشاره است بحدیث: حاسبوا اعمالکم قبل ان تحاسبوا وزنوا انفسکم قبل ان توزنوا و موتوا قبل ان تموتوا . در مصرع دوم داستان طوطی به نقل از تفسیر ابوالفتوح چنین است که «در روزگار سلیمان شخصی طوطی در قفس داشت و با آواز او مستأنس بود روزی طوطی دیگر بیامد و بر قفس نشست و چیزی بر قفس او فرو گفت آن مرغ، دیگر بانگ نکرد، مرد آن قفس بر گرفت و پیش سلیمان آورد و قصه را باز گفت و از سلیمان خواست که از مرغ پیرسد که چرا اول بانگ میکرد و اکنون نمیکند و سلیمان مرغ را گفت چرا بانگ نمیکنی مرغ گفت یا رسول الله من از سوز درد فرقت جفت و بچه در زندان قفس مینالیدم و از سر غفلت و شهوت سماع میکرد و از درد من غافل بود آن مرغ بیامد مرا گفت ای بیچاره چند نالی که سبب حبس تو این ناله‌ی تو است من عهد کردم تا درین زندان باشم نیز ننالم مرد چون این بشنید در قفس بر کشید و مرغ را رها کرد و گفت من این را برای آواز دارم چون مرا بانگ نخواهد کرد او را چه خواهم کرد» (۴) باین قصه خاقانی در تحفة العراقین نیز اشاره میکند:

من مرده بظاهر از پی جست چون طوطی کو بمرد وارست



حفّت الجنة هم راه بهشت آمد خار پس خارستان گلزار تمنا بینند (۵)

۱- دیوان ص ۵۰ ۲- مجمع البحرین (قلب) ص ۱۲۹ ۳- دیوان ص ۱۲

۴- با حذف و تلخیص از تفسیر ابوالفتوح ج ۱ ۵- دیوان ص ۸



حَفَّتِ النَّارُ هَمَّاهُ سَقَرٌ كَلَزَ ارَاسْت باز خار سَپانِ سَر تا سَر صَحرا بَینند (۱)
 اشاره به حدیث : روى عن انس و ابی هریره و ابن مسعود قال (صلعم) «حَفَّتِ
 الجنة بالمكاره و حَفَّتِ النار بالشهوات» (۲)

از يك صبح آن بمن رسیده کادم بچهل صباح دیده (۳)



تخمیر چهل صباح دیده تشریف یداللمش رسیده (۴)
 اشاره به حدیث: خَمَّ مَرِطِينَةُ آدَمَ بیده اربعین صباحاً (یا) خَمَّ مَرِطِينَةُ آدَمَ بیدی
 اربعین صباحاً (۵)

مصطفی گوید که سحرست از بیان من ساحرم
 کاندرا عجز سخن سحر از بیان آورده ام (۶)
 اشاره به حدیث : عن ابن عمر قال قدم رجلان من المشرق فخطبا فقال رسول
 الله (ص) اِنَّ مِنَ الْبَيَانِ لَسِحْرًا (او) ان بعض البیان سحر (۷)
 دین را شرف است و شرع را فخر بل سید شرع و دین ولا فخر (۸)
 اشاره باین خبر است:

انا سید ولد آدم يوم القيامة ولا فخر و بیدی لواء الحمد ولا فخر و ما من نَبِيٍّ
 آدم فمن سواه الا تحت لوائی و انا اول شافع و اول مشفع ولا فخر (۹)

اصطلاحات علمی - تراکیب مخصوص

هر سخنی در قالب الفاظ و کلمات نماینده ی مراتب تفکرات و معلومات گوینده ی

۱- دیوان ص ۹۷ ۲- نقل از شرح مثنوی یوسف بن احمد مولوی - جامع

صغیر ج ۱ ص ۱۴۷

۳- تحفة المراقین ص ۵۴ ۴- تحفه ص ۱۷۹

۵- مرصاد العباد ص ۳۸-۴۰

۶- دیوان ص ۲۵۸ ۷- احادیث مثنوی بجمع و تدوین استاد فروزانفر ص ۹۹ .

۸- تحفة المراقین ص ۲۲۲ ۹- مرصاد العباد ص ۸۸

آنست و طبعاً اطلاعات و معلومات از هر نوع که بوده در گفتار گوینده خواه منظوم یا منثور تجلی خواهد کرد. روی این اصل شاعر پارسی گوی از روزگاران پیشین دانشهای علمی خویش را هم چون اطلاعات دیگری که داشته در شعر مورد استفاده قرار داده و یک راه طبیعی و ساده می سپرده است. ولی از اواسط قرن پنجم و هر چه بیشتر بیایم سادگی و صراحت طبیعی این کار روبه نقصان می نهد کم کم شاعرانی در قرن ششم بکلی از این طریق عدول میکنند، از آنجمله خاقانی استاد مسلم سخن نیز گویی در استخدام آنچه که میدانند از اصطلاحات و موضوعات علمی معمول زمان در خدمت شعر تعمّدی دارد و از اطلاعات وسیع علمی خود از طب، ریاضی و نجوم و جز اینها هر چه میتواند برای نشان دادن مراتب فضل و دانش خود استمداد میطلبد و راه افراط پیش میگیرد، که گویا در آن زمان چنین کاری را شاعران برای خود نوعی از فضل و تبحر می پنداشته اند و از این رهگذر ایجاد اغلاق و ابهام در شعر میکنند سرانجام شعرا و از مسیر طبیعی خود برگشته و از سادگی و صرافت میافتند و بجانب تکلف و تصنع میگردند و بالتیجه معانی تازه و مضامین بکر پدید میآید و اشعار او بکثرت الفاظ و اصطلاحاتی از علوم و فنون و ادیان و با شتمال ترا کیب مخصوص و جز آن ممتاز میگردد. اینک برای نمونه بنقل دوسه مورد ازین موارد که اندکی از بسیار است اکتفا میشود:

طب^۱ بعضی از اصطلاحات طبی و نام داروهای که در آن دوره متداول بوده است:

عطر کنند از «پلنگ مشك» بیغداد و آهوی مشك آید از فضای صفاهان (۱)
 پلنگمشك - فلنجمشك (۲) نام دارویی است و وجه تسمیه آن به پلنگ مشك آنست که گل آن دارو بگلپای پشت پلنگ و برنگ آن میماند و بوی مشك دهد و بند مشك را هم گفته اند. در شرح قاموس ذیل لغت سجلاط آمده سنجلاط

(بزیادی نون) ریحانی است و آنرا بفارسی پلنگ مشک گویند (۱) در تحفه‌ی حکیم مؤمن (۲) گوید فلنجمشك فر نجمشك است فلنفل دراز، اسم فارسی آن «دارفلنفل» است.

شاعران رازشك گفته‌ی من (ضدع) اندرین زبان بستند (۳)

ضدع (۴): جانور است آن را بفارسی وزغ میگویند نه‌ری و صحرایی می‌باشند نه‌ری از آن، در جویها می‌باشد و گوشت پخته شده او باروغن زیتون و نمک تریاق است از برای گزیدن خزنده‌ها و صحرایی پیه‌او عجیب است از برای کندن دندانها (۵) در بحر الجواهر: «... و آن غده‌ی سخت و محکمی است در زیر زبان عارض میشود (۶) در تحفه‌ی حکیم مؤمن: «... و بری (قور باغه) از سموم قتل‌اله و مجموع او در سیم سرد و در اول خشك و شرب اقسام او مورث استسقا و کشنده است.... و ضما دشق کرده‌ی او جاذب پیکان و امثال او و سموم گزندگان و قاطع سیلان خون و التیام دهنده‌ی زخمها خصوصاً سوخته‌ی او بازفت تر جهت داء الثعلب نافع و طلای پیه‌او مانع سوزانیدن آتش و قاطع دندان است بی‌المی...» (۷)

خس طبع را چه مال دهی و چه تربیت بی‌دیده را چه میل کشی و چه (توتیا)

توتیا: در تحفه‌ی حکیم مؤمن: «توتیا معرب از دودهای فارسی است و بیونانی «ثمقولس» نامند... و چندین قسم میباشد یکی از دود مس است که در گداختن سنگ مس در کوره دو طبقه بهم میرسد قسمی سفید بسیار بی ثقل و قسمی ثقیل و کشیف اول از صاعد و ثانئ از اسباب است... مقوی چشم و حافظ صحت او و مانع انحدار مواد و جهت تقویت روح با صره و قرحه‌ی چشم...» (۸) در بحر الجواهر: «... همین تفصیل است خصوصاً

توتیای هندی را برای زخمهای دیر علاج حتی برای سرطان مفید میدانند (۹)

از نوحه‌ی جغد الحق ما یم بدرد سر از دیده (گلایی) کن در درما بنشان



- | | |
|---|----------------------------------|
| ۱- شرح قاموس ص ۵۴۳ | ۲- تحفه حکیم مؤمن ص ۱۹۸ |
| ۳- دیوان ۴۸۹ | ۴- بروزن (جعفر) |
| ۵- شرح قاموس ص ۶۱۱ | ۶- بحر الجواهر (ضدع) |
| ۷- تحفه حکیم مؤمن ص ۱۷۵ | ۸- تحفه حکیم مؤمن ص ۶۵ |
| ۹- بحر الجواهر، توتیا، اکسیدروی از گداختن | روی و سرب در کوره‌ها بدست می‌آید |

تا درد سرم چو بینداز دور بنشانداز آن (گلاب و کافور) (۱)

۳۴ گلاب و کافور را برای رفع درد سر نافع میدانسته اند (۲).

رنجور سینه ام، لب و زلفش دواى من کاین درد را (بنفشه) بشکر نکو تراست (۳)

بنفشه : جهت صداع حار و سرفه و خشونت سینه و حلق و حرقه مثانه و بول و

درد گرده ... و ذات الجنب و خناق و ذات الریه ... نافع (۴) بوییدن تازه‌ی آن نافع
محرورین و مداومت بر آن منوم و مروح و مربای آن نافع ذات الجنب و ذات
الریاح ... (۵) و شربت آن برای سودا و درد سینه نافع و آن ترکیبی است
از بنفشه باشکر (۶)

سراسیمه چون صرعیا نست کز خود به پیرانه سر، ام صبیان نماید (۷)

صرع : بیماری است که از باعث سده‌ی دماغی از خاطر حادث شود پس اعضاء

نفیسه را افعال وی منع غیر تام نماید (۸)

ام صبیان : نوعی از بیماری صرع است. هو الصرع الصغری (بحر الجواهر)

شعری نظر است جان پاکش (دهن البلسان) لسان پاکش (۹)

دهن البلسان : بلسان (بالتحریر) درختی بوده در جایی بنام عین الشمس از

توابع مصر و در طلوع شعرای یمانی ساق این نوع درختها را میشکافتند آبی از آنها
خارج میشد و پس از انجماد بشکل صمغی درمیآمد که همان روغن بلسان است و در
طب آن زمان داروی بسیار مقیدی بوده و خواص زیادی برای آن ذکر کرده اند
از آن جمله است: « مدبر بول ... خرج جنین و مشیمه و تریاق سموم هوام ... ملین
صلابات و محلل مواد بارده و مقوی عصب ... و قوه‌ی باصره و آشامیدن آن جهت ...
سرفه و رعشه و امراض دماغی و عصبانی و ... نافع است ». (۱۰)

۱- تحفة العراقرین ص ۵۶ ۲- از افادات مرحوم استاد قریب (عبد العظیم) ۳- دیوان

ص ۷۴ ۴- تحفه حکیم مؤمن ص ۵۵ ۵- آندراج ۶- بحر الجواهر ۷- دیوان ص ۱۲۷

۸- منتهی الارب ۹- تحفة العراقرین ص ۲۴۰ ۱۰- تحفه حکیم مؤمن ص ۵۳

خاقانی ، بیش از دیگر گویندگان به اصطلاحات ادیان
اصطلاحات ادیان مختلف بخصوص با اصطلاحات دین زرتشتی (۱) و عیسوی
مختلف آشنایی داشته اینک بوجه مثال چند مورد از آنها چنین است:

اگر قیصر سگالد راز (زردشت)	کنم تازه رسوم (زند و استا)
بگویم کان چه ز ندست و چه آتش	کز آن (پازند و زند) آمد مسما



بقسطاسی بسنجم راز (موبد) که جو سنگش بود (قسطای لوقا) (۲)



از اختر و فلک چه بکف داری ای حکیم گر (مغ) صفت نهیی چکنی آتش و دخان (۳)
اوستا : این کلمه در پهلوی **اویستاک** یا **اوستاک** (۴) و **اپستاک** (۵) ذکر شده
و در کتابهای فارسی و عربی نیز بنامهای ایستا ، اویستا ، ستا ، ابستاق ، بستانه ،
استا و جز آن (۶) آمده است و آن عبارت است از متن اصلی کتاب مقدس ایرانیان
و شامل پنج بخش می باشد ، یسنا (۷) ، یشتها ، ویسپرد ، وندیداد و خرده اوستا ،
تعیین زمان و قدمت این کتاب مانند زمان خود زرتشت تا کنون بطور قطع و یقین

۱- خاقانی هم مانند دیگر گویندگان در اصطلاح **اوستا** و **زند** و **پازند** دچار اشتباه
گردیده است (مزدیسنا تالیف دکتر معین ص ۴۶۵) .

۲- دیوان ص ۲۷ ۳- دیوان ص ۳۱۲ ۴- گاتها چاپ اول ص ۷-۴۶

۵- **سوموع** **اپستا** : معنی لغوی آن را بنیان و اساس و متن دانسته اند - و
برخی از محققان نیز این کلمه را ، اعتماد ، پناه ، کومک ، معرفت و خردمندی معنی کرده اند .
نیز **رک** فرهنگ بارتولمه .

۶- از آن جمله است : **التنبیه والاشراف** - تاریخ حمزه ی اصفهانی - **مجمل التواریخ** -
مروج الذهب ج ۲ پاریس و جزاینها .

۷- شامل «گاتها» کهنترین و مقدسترین بخش از اوستاست .

معلوم نگردیده است (۱) ولی برخی از محققان تردید ندارند که اوستا در آغاز سینه بسینه میگردید و سپس بخطی نوشته شد و بهر حال اواخر عهد هخامنشی مدون بوده است .

زند: تفسیر و شرح اوستاست که نخست در عهد اشکانیان بلهجه‌ی پهلوی اشکانی نوشته شده بود و سپس در عهد ساسانیان بلهجه‌ی پهلوی ساسانی در آوردند . و باید دانست تفسیریکه اکنون در دست است از عصر ساسانیان بجای مانده است . و کلمه‌ی زند نیز از **سکرده ۴۵۴** (ازنتی) مشتق است که معنی آن شرح و بیان و گزارش میباشد . (۲)

پازند: تفسیر «زند» است بزبانی که واسطه میان لهجه‌ی پهلوی و پارسی کنونی باشد ، بدین بیان که آنچه هزوارشن (لغات آرامی) در تفسیر پهلوی «زند» بوده ، بجای آن واژه‌ی پارسی گذاشته‌اند ، و این کار، شاید در قرنهای دوم و سوم هجری صورت گرفته باشد . کلمه‌ی «پازند» نیز از کلمه‌ی اوستایی **سکرده ۴۵۴** (پائیتی) بدو معنی «ضد - سرپرست» و **سکرده ۴۵۴** ترکیب یافته و معنی آن تفسیر دوباره و ترجمه است (۳)

موبد: این عنوان بروحانیان زرتشتی و به پیشوایان دین زرتشت اطلاق میشود. در پهلوی **سکرده ۴۵۴** (مگوپت) . جزء اول آن «مغ» و جزء دوم پسوند «پت» = «پائیتی» و در پارسی کنونی «بد» می باشد .

چنانکه اکنون در واژه‌هایی از قبیل: **کپبد (۴)**، **باربد (۵)**، **سپهد و هیربد**

۱- از افادات آقای دکتر کیا استاد دانشگاه تهران

۲- مسعودی چنین گوید : «عمل زرادشت للابستا شرحاً سماه (الزند) و هو عندهم كلام الرب المنزل علی زرادشت ، ثم ترجمه زرادشت من لغة الفهلویه الى الفارسیه .»

۳- همو گوید : ثم عمل زرادشت للزند سماه (بازند) ... التنبيه والاشراف ص ۸۰

۴- کوه صاحب - غار نشین ۵- رئیس دربار رئیس تشریفات

وجز آن نیز دیده میشود . (۱)

روم (ناقوس) بوسم زین تحکم شوم (زنار) بندم زین تعدا

ناقوس : چوب بزرگ و درازی بوده که ترسایان بوقت نماز چوب دیگر و کوتاهی را که آن را «وبیل» نامند، بر آن می نواخته اند (۲) - سنجی است از چوب که آنرا بجای جرس بکار برند - زنگ بزرگی که نصارا در کلیسیا بوقت نماز نوازند (۳) .

زنار : کمر بندی بوده که زمیان نصرانی در مشرق زمین به امر مسلمانان مجبور بوده اند داشته باشند تا از مسلمانان بدینوسیله متمایز گردند ، چنانکه یهودیان مجبور بودند اسلی (وصله یی اسلی رنگ) بر روی لباس خود بدوزند . وریشه این کلمه از **Zoné** یونانی است بمعنی نطاق و کمر بند و منطقه . (۴)

من و (ناجرمکی) و (دیرمخران) در بقراطیانم (کذا) جا و ملجا

ناجرمکی : در کتابهای لغت «ناجرمکی» را منسوب به «ناجرمک» نوشته و «ناجرمک» را نیز نام زاهدی یا نام معبدی از ترسایان دانسته اند .

مینورسکی نویسد : «من و ناجرمکی یعنی من از این پس از «ناجرمکی» جدا نخواهم بود ، از نوع این عبارت «من و کنج ویرانه ی پیرزن» ...

بعد گوید تا کنون در باب ناجرمکی (۵) هیچ نوع تفسیری نشده است، من نخست عقیده داشتم که این کلمه را باید «ناجرمکی» خواند و آن باید نام یکی از روحانیان سریانی منسوب با سقف نشین مشهور «ناجرمک» (۶) باشد که شامل حوزه ی

۱- و نیز درباره ی (اوستا ، زند ، پازند ؛ موبد) ر . ک . به مزدیسنا - برهان

باهتمام دکتر معین - دینکرد نگارش دکتر مشکور - وندهای پارسی گرد آورده ی محمد علی لوائی

- کاتها - سبک شناسی ج ۱ - مروج الذهب .

۲- شرح قاموس ۳- فرهنگ نفیسی ۴- برهان - فرهنگ ایران زمین

۵۰ - Nâjurmaki .

۶ - Bâ- Jarmaq .

«کر کوك» وغيره نيز بود .

St. Shio مؤسس دير ، يکي از سيزده تن آباي سرياني بشمار ميرود که در قرن پنجم يا ششم ميلادی به گرجستان رفته اند ، گسر چه خود وی از مردم انطاکیه بود ...

در اين مورد عقیده ی Z. D. Avalishvili بنظر من مرجح است وی «ناجرمکی» را ، با «ناچ ار مک ئوی» (۱) مقر تابستانی سلاطین بغراتی در قرن دوازدهم - منطبق میدانند . آن در مجاورت گوری (۲) زادگاه استالین قرار دارد . و Vakhushti آنرا با ناحیه ی Karaleti کنونی تطبیق می کند . ممکن است خاقانی «ناجرمکی» را مانند يك اسم منسوب یعنی کسی که منسوب به «ناجرمک» باشد ، مثلاً سلطان «گیورگی» (۳) سوم ، بکار برده باشد . و هم ممکن است «ناجرمکی» صرفاً مخفف از Nac'armagevi باشد ، در این صورت شاعر آرزو میکند که از مقرر عیش و لذت پادشاهان بغراتی که گویا در آن زمان در دربار شروان شهرت داشته است جدا نگردد . (۴)

مخران : همونویسد مخران (۵) ناحیه یی است واقع بین دوشعبه از رود «کورا» بنام Aragvi , Ksani و Z. D. Avalishvili در ۱۲-۷-۱۹۳۶ چنین

۱- Nac'armäg - evi . ۲- Gori . ۳- Giorgi .

۴- V. Minorsky, Khâqâni and A. Comnenus. BSOS ,

Vol , XI , Part 3 , P. 572 .

نیز ر. ک ترجمه ی رساله ی مینورسکی از آقای دکتر زرین کوب - فرهنگ ایران زمین -

برهان همین کلمه

۵- مخران - در اصل مخنار Mukhnar بمعنی بلوطزار ، بیشه ی بلوط

اظهار داشت که «دیرمخران» باید با دیر معروف **Shio - Mghvime** (۱) واقع در ساحل شمالی رود «کورا» و تقریباً بفاصله‌ی هفت کیلومتر در شمال کرسی قدیمی **Mtskheta** منطبق باشد و هم نوشته‌اند «مخران» بفتح، نام کشیشی از ترسایان بوده که دیری بنا کرده و آن دیر بنام وی اشتها یافته است.

بغراطیان : Bagratides، که در دیوان «بقراطیان» نوشته است، نام سومین سلسله از حکمرانان ارمنستان می‌باشد که از سال ۸۵۳ تا ۱۰۷۹ میلادی در آن سرزمین فرمانروایی داشته‌اند و آشود اول ملقب به کبیر، نخستین آنان است. اصولاً خاقانی با اخبار و اصطلاحات و عقاید عیسوی انس داشته، بخصوص باید گفت چون مادر وی عیسوی نسطوری بوده به اصطلاحات سریانی عیسوی که بین نسطوریان آن دیار متداول بوده است آشنایی کامل نشان می‌دهد چنانکه این نوع اصطلاحات در اشعار وی کم نیست. باز از همین قبیل است :

اسقف (۲) : فارسی آن «سکوبا» (۳) مقامی برای روحانیان مسیحی است.

جائلیق (۴) : پیشوای اسقفان - مهتر ترسایان در بلاد اسلام که زیر دست

بطریق است.

شماس (۵) : گروهی از روحانیان؛ که کار آنان توجه بفقرا بود و بعدها

کشیشان را گفتند (۶)

۱- **Mghvime** بمعنی (دخمه، مفاک) است و در آن زمان در داخل دیر مزبور، دخمیی

بود که **St. Shio** در آن میزیسته است (ر. ک فرهنگ ایران زمین ۲۲ - برهان، مخران).

۲- **Episcopos** یونانی، از مراتب روحانیان مسیحی است (بالاتر از قسّیس و پایین‌تر از مطران) و در اصل معنی آن مدبر و ملاحظ بوده.

۳- چه فرمایی که از ظلم یهودی گریزم در در دیر سکوبا دیوان ص ۲۵

۴- از اصل یونانی **Katholikos** بمعنی عمومی و کلی تعریب شده است. و به پیشوای اسقفان گفته میشود. امروزه «کاتولیک» بفرقه‌یی از مسیحیان که پاپ راپیشوای دین خود دانند، اطلاق میشود، برهان ص ۵۵۲ - بیان الادیان ص ۱۵ - فرهنگ نفیسی

۵- **Shammâs** لفظی است عبری بمعنی خادم و در زبان فرانسه **Diaacre** و مرتبه‌ی وی پایین‌تر از کشیش است ۶- برهان ص ۱۲۹۲

بحیرا (۱) : نام راهب نصرانی است که علائم پیغمبری را که در دنیا بهای مسیحی خوانده بود، در حضرت محمد ﷺ دید و مقام نبوت را برای وی پیشگویی کرد و به ابوطالب توصیه نمود که او را از شریهودان محفوظ دارد .

شلیخا (۲) : در سریانی بمعنی حواری (۳) و رسول آمده . - و اصطلاحاتی جز اینها مانند :

اقنوم (۴) . چلیپا (۵) بطریق (۶) قسیس (۷) یعقوب ، نسطور ، ملکا (۸)

۱- در آرامی Behirâ بمعنی برگزیده ر . ك دائرة المعارف اسلامی . التنبیه والاشراف ص ۱۹۷

۲- Shalikhâ در عربی «سلیح» بمعنی رسول ر . ك ، المنجد در آثار الباقیه «... و تجلی المسیح لتلامیذه و هم السلیحون... و اول صوم السلیحین و هم الحواریون عند النصارى الملكائیه ص ۳۰۸

۳- یاری دهنده ، یاری دهنده ی انبیا ، یاران حضرت مسیح (منتهی الارب) و نیز ر . ك ' تاریخ یعقوبی ج ۱ ص ۶۸

۴- اصل و سبب هر چیز باشد ؛ نصارا گویند اقنوم عبارت از ظهورات باری تعالی است که وجود کل اوست جل جلاله و اب و ابن و روح القدس اشاره بدوست ؛ و اقنوم سه است ، اقنوم وجود ، اقنوم علم و اقنوم حیات اینها نه همین ذاتند و نه زاید بر ذات (برهان متن- فرهنگ نفیسی- منجد)

۵- آرامی «صلیبا» - در عربی «صلیب» .

۶- مأخوذ از لاتینی Patricius که باشراف روم اطلاق میشده است (برهان) . رئیس مذهب نصارا (نفیسی) تفسیره رئیس الابهاء (التنبیه والاشراف ص ۱۲۳)

۷- کشیش . سریانی Qashshishâ بمعنی پیر ، کاهن (برهان) التسیسون رؤساء النصارى و علماؤهم واحد هم قسیس و هو العالم بلفه الروم مجمع البحرین ص ۳۱۰

۸- مرا اسقف محقق ترشاند زیعقوب و نسطور و زملکا

مینورسکی نویسد : خاقانی اینجا دچار اشتباه شده است « او می خواهد کسانی را که مبدع و مؤسس فرق ثلاثه مسیحی ' یعنی فرقه ی یعقوبی و فرقه ی نسطوری و فرقه ی ملکایی بوده اند نام ببرد اما توجه ندارد که ملکایی فقط بمعنی ملکی و پادشاهی است و از نام شخصی که مؤسس آن فرقه از مسیحیت باشد مشتق نیست . بیرونی در آثار الباقیه گوید که ملکائیه را از آنجهت بدین نام خوانده اند که ملك روم بر مذهب و سیره ی آنهاست . » نقل از ترجمه رساله ی مینورسکی

بقیه پاوردی در صفحه بعد

قسطای لوقا (۱) برنس (۲) یوحنا (۳) عیدالهیکل (۴) صوم العذاری (۵)

هیأت - نجوم اصطلاحاتی از صورفلکی ، منازل قمر ، بروج و اسامی

ستارگان در دوسه بیت برای مثال چنین است :

هستم (عطارد) این دو قصیده (دوپیکر) است

لاف عطاردت زد و پیکر نکوتر است (۶)

عطارد : کوکبی است که بفارسی تیر خوانند .

دوپیکر : برج جوزاست ، از جمله ی دوازده برج فلکی و آنرا خانه ی عطارد

بقیه پاورقی از صفحه قبل

نیز ر.ک ، به بیان الادیان ص ۱۴ و بعد - التنبيه چ بغداد ص ۱۳۲ - در آثار الباقیه (Sachau ص ۲۸۸) چنین است : و النصارى مفترقون فرقا فالاولى منهم الملكائىة و هم الروم وانما سموا بذلك لان ملك الروم على قولهم وليس بالروم سواهم والثانية النسطورية منسوبون الى نسطورس المظهر لرأيهم فى سنة سبعمائة ونيف و عشرين الاسكندر والثالثة اليعقوبية وهذه معاطم فرقههم

۱ - قسطابن لوقا ، حکیم ریاضی دان معروف نصارا که از مردم ببلک بود و در نیمه ی دوم قرن نهم میلادی میزیست ترجمه ی رساله ی مینورسکی ص ۱۶۶ - یعقوبی ج ۱ ص ۶۹ اسفار عهد جدید ص ۸۶

۲ - جامه و کلاه پشمین گنده باشد که بیشتر نصارا و ترسایان پوشند و بر سر نهند (برهان)

۳ - یکی دیگر از حواریان مسیح است ر.ک یعقوبی ج ۱ ص ۷۵ ، انجیل یوحنا - کتاب

عهد جدید چ لندن ص ۳۹۷

۴ - در آثار الباقیه ، القول على اعياد النصارى گوید : واما ما وصلته بالميلاد فكمعيد الهيكل وهو يوم الاحد الذى يتلو الميلاد ص ۳۱۴ - هيكل ، «..... و خانه ی ترسایان که در آن پیکر مریم علیها السلام باشد و کلیسیای ایشان...» - منتهی الارب

۵ - در آثار الباقیه : «فصوم العذارى فانه يوم الاثنين الذى يتلو الدنخ و هو ثلاثة

ايام وفطره يوم الخميس و تستعمله العباديون وعرب النصارى» ص ۳۱۴

۶ - دیوان ص ۷۸

دانند. - دوپیکر عطارد ، جوزا و جبار و برج جوزا هم دوپیکر است . (۱)
در رکابش (هفت گیسودار) و (شش خاتون) ردیف

بر سرش هر (هفت و شش) عقد جمان افشانده اند
هفت گیسودار : هفت سیاره (۲) را گویند که سبعة سیاره باشد و هفت آسمان
را هم گفته اند (۳)

شش خاتون : یعنی کواکب سیاره غیر آفتاب (۴).
هفت و شش : کنایه از هفت کوکب (قمر ، عطارد ، زهره ، شمس
مریخ ، مشتری ، زحل) و از شش جهت باشد - سبعة سیاره و شش جهت (۵)
خسرو مشرق جلال الدین خلیفه ذوالجلال
کاختران بر فرق قدرش (فرقدان) افشانده اند (۶)
فرقدان : دو ستاره ای است در صورت دب اصغر که آنها را نگاهبان هم
میگویند (۷)

شیر هشیار از سگ دیوانه وحشت بر نتافت
نور (جبهه) شور (عوا) بر نتابد بیش از این (۸)

۱- در آثار الباقیه «حتی انهم (اهل خوارزم) عدوا للجوزاء فی جملة البروج مکان
التوء مین والجوزاء هو صورة الجبار و قدیسمی اهل خوارزم هذا البرج «اذو پچکریک» و تفسیره
ذوالصنمین و هو مقتضی معنی التوء مین ص ۲۳۸

۲- فرهنگ رشیدی ص ۱۴۹۳

۳- برهان قاطع ص ۲۳۵۱ ذیل : از جمله چهل و هشت صورت فلکی قدما ؛ هفت
صورت ذیل را «هفت گیسودار» نامند عواء ، ذات الكرسي ، حامل راس الغول . ممسك
الاعنه ؛ مراة المسلسله ، جبار (جوزا Orion) ، سنبله ر. ك ، غیاث
۴- فرهنگ رشیدی

۵- فرهنگ رشیدی - آنندراج ۶- دیوان ص ۱۰۸

۷- از لغت اسپانیولی Guardare بمعنی حفظ کردن و وجه تسمیه اش فوایدی است که
ملاحان از آنها میبرده اند و در کشتیرانی فوق العاده طرف رجوع بوده است - تاریخ ادبیات
برون ترجمه ای مرحوم رشید یاسمی ص ۲۱۲ - تعلیقات آقای دکتر سجادی بر دیوان خاقانی

۸- دیوان ص ۲۳۷

جبهه: منزلی است از منازل ماه و آن چهارستاره است - منزل دهم از

منازل قمر (۱)

عوا: نام منزل سیزدهم از منازل قمر و آن پنج کوکب است بر سینه‌ی سنبله و نام شکل پنجم از اشکال شمالی و آن بصورت مرد استاده است و دستها کشیده بدست راست عصا گرفته و کواکبش بیست و دو میباشد - از جمله‌ی چهل و هشت

صورت فلکی (۲)

زوبین دارت، (سماک رامح) سیاف کمینه (سعد ذابح) (۳)

سماک رامح: ستاره‌یی است که نزدیک اوستاره‌ی دیگر است (که به آن رایت و نیزه‌ی سماک گویند) و سماک دیگری نیز هست که چون پیش روی آن ستاره‌ی دیگری نیست آنرا سماک اعزل خوانند (۴)

سعد ذابح: منزل بیست و دوم از منازل قمر و آن دو ستاره است که میان آنها دوری بقدریک ذراع و بطرف یکی از اینها کوکبی است خرد که گویا می‌خواهد آن را ذبح کند. (۵)

موسیقی: استاد در مواردی، از اصطلاحات و مقامها و نام آهنگهای موسیقی

می‌آورد، که خود دلیل اطلاع وی از این فن میباشد اینک

شواهدی چند از آن موارد است:

لاجرم از سهم آن (بربط) ناهید را بند (رهاوی) برفت، رفت بریشم ز تاب (۶)

بربط: مهمترین آلات موسیقی است که امروزه به «تار» معروف است (۷).

۱- آندراج - التفهیم بیرونی

۲- آندراج - برهان ۳- تحفة العراقین ص ۱۹۰ ۴- برای تفصیل ر. ک، آندراج سماکان: نام دو ستاره در پای آس، یکی را «سماک اعزل» و دیگری را «سماک رامح» گویند

۵- آندراج. نیز ر. ک منتهی الارب ۶- دیوان ص ۴۴

۷- تاریخ ادبیات ایران تألیف استاد همایی (چ فروغی) ص ۱۷۷ ذیل، بربط ابتدا چهار تار داشته و اکنون بچهارده رسیده است.

رهاوی (راهوی): نام مقامی است از موسیقی (۱)

زین روی (درای) گاه و بیگاه (مه بر کوهان) زند همه راه

فریاد (درای) خوش صغیر است تاج سر (تخت اردشیر) است (۲)

ماه بر کوهان : نام لحن بیست و یکم از سی لحن باربد است (۳).

تخت اردشیر : نام نوایی است از موسیقی (۴).

(شهرزر) و (تخت طاقدیس) خسان را باز مرا جفت کین نوای صفاهان

تخت طاقدیس ، کین (ایرج)، (۵) نوا (۶)، صفاهان (۷) را از الحان موسیقی

دانسته اند . مرحوم علامه ی قزوینی در یادداشت های خود (۸) نوشته است در این بیت

خاقانی «شهرزر» نیز باید بقرینه نام لحنی از موسیقی باشد ولی در فرهنگ های معموله
عجالة نیافتم .

رود سازان همه در کاسه سرها بسماع

شربت جان زره (کاسه گر) آمیخته اند (۹)



آن راه که (طشت گر) نوا کرد و آن قول که (کاسه گر) ادا کرد (۱۰)

۱- برهان متن ص ۹۳۵ و ص ۹۸۴ . آندراج : رهاوی بروزن سماوی . نام آوازی است که آنرا در حصن رهاو که از حصون قدیمه روم بوده صاحب صوتی وضع کرده منسوب برهاو داشته رهاوی خواندند .

۲- تحفة العراقین ص ۱۱۸

۳- ۴- ۵- تاریخ ادبیات استاد همایی ص ۱۷۳ - برهان جامع چاپ تبریز - آندراج .

۶- نوا ، یکی از اصطلاحات موسیقی است و چنان می نماید که بمعنی پرده ی موسیقی و مقام باشد ، چنانکه در الحان قدیم « نوا ی چکاوک » و « نوا ی خسروانی » - نام مقامی از دوازده مقام موسیقی . ۷- پرده ی صفاهانی: نام نغمه ی از موسیقی که در آخر شب سرایند . رک فرهنگ نفیسی . تعلیقات تاریخ بیهقی ج ۲ .

۸- جزوه ی پنجم ۹- دیوان ۱۱۷ ۱۰- تحفه ص ۱۱۸

طشت گر- کاسه گر: نام نوابی و قولی است از موسیقی - نام مطربی است که این نوار را اختراع کرد (۱)

نرد، شطرنج چند مورد از اشاراتی که با اصطلاحات نرد و شطرنج در برخی از ابیات خاقانی شده، چنین است:

چرخ آمده (کعبتین) بی نقش کس نقش وفا از آن ندیدست
 کعبتین: دو طاس بازی نرد- دو مهره ی کوچک شش پهلو که از استخوان سازند و بر پهلو ی هر یک از آن دو از عدد یک تا شش نقش کنند یعنی هر پهلو یی دارای یکی از این شش عدد است و آن را «هوسین» نیز گویند (۲).

هرسوی از جوی جوی رقعہ ی (شطرنج) بود

(بیدق) زرین نمود غنچه ز روی تراب (۳)

شطرنج: معرب «شترنک» پارسی است و بازی معروفی است گویند در زمان انوشیروان این بازی را از هند بایران آوردند و حکیم بزرگمهر در برابر آن، بازی «نرد» را اختراع کرد و بهند فرستاد. (۴)

بیدق: پیاده ی شطرنج را گویند و آن مهره یی باشد از جمله ی مهره های شطرنج

و معرب «پیاده» است. (۵)

دل که کنون (بیدقی) است، باش که (فرزین) شود

چونکه پایان رسد هفت بیابان او (۶)

فرزین: آن مهره یی است از شطرنج که بمنزله وزیر است

۱- ظاهراً «طشت» و «کاسه» نام دو آلت موسیقی بوده که نوازندگان آنها را «طشتگر» و «کاسه گر» می نامیدند (برهان ج).

۲- فرهنگ نفیسی - اندراج

۳- دیوان ص ۴۲

۴- نیز در «به شاهنامه چ وولرس ج ۸». «اندر فرستادن رای هند شطرنج را نزد نوشین

روان» ص ۲۴۶۱- «ساختن بوزر جمهر نرد را».

۵- برهان قاطع

۶- دیوان ص ۳۶۳

بر رقعہ ی نظم دری (قایم) منم در شاعری

بامن به (قایم) عنصری (نرد) مجارا ریخته

قایم : باصطلاح شطرنج آنکه هردو حریف برابر باشند - بازی را قائمه گویند هر کاریکه حریف بکند دیگری نیز همان تواند کرد - قایم ریختن کنایه از عاجز آمدن و جنگ ناکردن باشد . قایم انداز ، شطرنج باز و نرد باز بی نظیر را گویند (۱).

نرد : بازی معروف و اطلاق آن بر مهره ی شطرنج و جز آن نیز آمده و این مجاز است و معروف است که اردشیر بن بابک آنرا وضع کرده لاجرم «نرد شیر» نیز نامندش (۲) .

(مهره ی) شادی نشست و (ششدره) برخاست

نقش سه شش بر سه زخم کام برآمد

مهره : قطعه یی است از سنگ یا فلز یا استخوان یا چوب و جز آنها، مثل مهره ی شطرنج و غیره (۳) .

ششدره : تخته ی نرد و کعبتین . و بازی ششدر .

(داو) طرب کن تمام خاصه که اکنون عده ی خاتون خم (۴) تمام برآمد (۵)
داو : نوبت بازی شطرنج و نرد و جز آن باشد - و زیاده کردن خصل قمار نیز هست ، و آن از هفده زیاده نمی باشد چه از دیاد آن بجز طاق نیست و مراتب اعداد منحصر است تا به نه ، پس «داو» اول یکی است و دویم ، سه و سیم ، پنج و همچنین هفت و نه و یازده تا هفده که مرتبه ی نهم اعداد است می رود تا تمام شود . (۶) .

(شش پنج) زنان (داو) برده اما همه نقش يك شمرده (۷)

شش پنج : نوعی از قمار و نیز کنایه از کسی است که هر چه دارد در معرض

تلف آرد ، « آنراش پنج زن » گویند (۱).
 سرمست عشق سرکشی خاکستری در آتشی

در (ششدر) عذراوشی صد (خصل) عذرا ریخته (۲)

ششدر : خانه های شطرنج . طاس نرد و کعبتین . نوعی از بازی نرد که
 مهره های حریف درشش خانه ی متصل و پیوسته بهم و سپس مانده باشد و بیرون
 آمدن نتواند . (۳)

خصل : بمعنی ندب است که « داو » برهفت باشد در بازی نرد - و
 کعبتین . (۴)

(دست خون) است و هفده (خصل) حریف آه در (ششدر) خطر ماییم
 در (تخت نرد) عشق فتادم (بدست خون)

(مهره) بدست و خانه (ششدر) نکوتر است (۵)

دست خون : آخر بازی نرد را گویند که کسی همه چیز را باخته و گروبر -
 جان بسته و حریف ششدر ساخته و « داو » برهفته کشیده باشد . در جهانگیری
 تفصیلی نوشته که حاصل این است که بازنده در چنین هنگام باید بخون خود تن
 دردهد . در فرهنگ رشیدی نویسد و معنی ترکیبی آن بازی که به خون خود ،
 از بریدن عضو یا قطع سر ، بسته باشند .

افکنده به (شهرخ) مقالات شطرنجی چرخ را به (شهمات) (۶)



(سه يك) دوستان (سه شش) خواهم که همه با گرو بکین باشم (۷)



از استخوان پیل ندیدی که چوب دست هم (پیل) سازدازی (شطرنج) پادشا (۱)



پهلوی ایران گرفت رقعهای ملک و زدگران بانگ (شاه قام) برآمد (۲)
شاه قام : همچنین یکی دیگر از مصطلحات شطرنج بازان است و این لفظ وقتی گفته میشود که کسی خود را در بازی زبون ببند حریف را پی در پی کشت گوید و وی را فرصت ندهد تا بازی دیگر گون کند و بازی قایم شود (۳)

استاد را اصطلاحات و ترکیبات ابتکاری و تعبیرات خاص
تراکیب مخصوص محلی و تشبیهات تازه و فوق معتاد و استعارات و کنایات عجیبی است که اشعار او را ممتاز دارد. گرچه بعضی از این نوع عبارات و معانی را دیگر گویندگان پیش از وی نیز بکار برده اند، ولی غالب آنها بدیع و تا آن عهد سابقه نداشته است.

و بسازادهی فکر و نتیجهی احساس و قوت تخیل خود اوست و بقول دولتشاه سمرقندی (۴) انصاف آنست که خاقانی از طمطراق لفظ بر همه فضل دارد. و شاید همین موجبات است که فهم بعضی از ابیات او را دشوار ساخته تا کسانی بر آن شده اند که بدیوان او شرح نویسند و یا کسانی چنین توهم غلط کنند که «در کلیات او تخمیناً در پانصد بیت زیاده احتمال معنی را راه نیست». (۵)

۱- دیوان ص ۱۵

۲- دیوان ص ۱۴۵

۳- آندراج - فرنودسار

۴- تذکرة الشعراء ص ۱۳۹

۵- عبدالوهاب حسینی در مقدمهی شرحی که بر دیوان خاقانی نوشته این جمله را از قول عرفی شیرازی (متوفی ۹۹۹ هـ در لاهور) نقل می کند. استاد فروزانفر این ادعا را بیرون از انصاف دانسته اند و می نویسند پس از آشنایی ببلجه و طرز تعبیر خاقانی معلوم میگردد که هیچ بیت بی معنی نمی باشد.

چند مثال زیرین نمونه‌ی بی است از انبوه ترکیبات مخصوص آمیخته با
کنایات واستعارات شگفت انگیز و مبتکرانه‌ی شاعر :

(زیره آبی) دادشان گیتی و ایشان برامید

ای بساپلپل که درچشم گمان افشانده اند (۱)



خاقانی ازچشم وزبان شد پیش تو گوهرفشان

تو عمر اورا هر زمان (کیسه بصابون میزنی) (۲)



این (سه گنج نفسی) از (قصر دماغ) برامام انس و جان خواهم فشاند (۳)

این یکی (اکسیر نفس ناطقه) بر سر صد ر زمان خواهم فشاند (۴)

این (چهار اجساد) کان کائنات بر مراد کن فکان خواهم فشاند (۵)

این دو (طفل هندو) اندر (مهد چشم) بر بزرگ خرده دان خواهم فشاند (۶)



آتش ز نیم (هفت علفخانه) ی فلك چون بنگریم نزل فراوان صبحگاه (۷)



هر دم هزار (بچه‌ی خونین) کنم بخاك چون (لعبتان دیده) بزادن در آورم (۸)

۱- زیره آب دادن، کنایه از فریب دادن و وعده‌ی دروغ کردن- پلپل در چشم افشاندن

کنایه از بیدار ماندن و انتظار کشیدن

۲- کیسه بصابون زدن، کنایه از خالی کردن کیسه بتمام از آنچه در آنست

۳- سه گنج نفسی، یعنی قوای سه گانه‌ی متفکره و متخیله و حافظه

۴- اکسیر نفس ناطقه، کنایه از سخن

۵- چهار اجساد : عناصر اربعه

۶- دو طفل هندو؛ برای مردمك چشم

۷- هفت علفخانه، کنایه از هفت اقلیم و هفت کشور باشد.

۸- بچه‌ی خونین؛ برای اشك خونین و گلگون- و لعبتان دیده، کنایه از مردمان دیده

جهت زرّین نمود (طره‌ی صبح) از نقاب

(عطسه‌ی شب) گشت صبح ، خنده‌ی صبح آفتاب (۱)



(دلق هزار میخ شب) آن منست و من

چون روز سر ز صدره‌ی خارا بر آورم (۲)



ولی بجوشم از این خام جوش يك سبليت

(قراطغانشه پشمین) گه طعان و ضراب (۳)



(نکته‌ی دوشیزه) ی من حرز روح است از صفت

(خاطر آبستن) من نور عقل است از صفا



هر لحظه بساحل از میانش (دندان فکند) ماهیانش (۴)



۱- عطسه‌ی شب، کنایه از صبح

۲- هزار میخ و هزار میخی، خرقة وجهی درویشان را گویند از کثرت بخیه و وصله که بر آنست (اندرراج)- در توضیح این کلمه نوشته اند: رهبانان خرقة‌ی خشنی از پلاس می‌دوختند و بر آن گل میخهای کوتاه آهنی تعبیه کرده و می‌پوشیدند و هم زنجیرهای گران بر اعضای خود می‌بستند. ریاضت‌کشان اهل اسلام نیز ابتدا از آنان تقلید میکردند ولی سپس این دشواری را نتوانستند تحمل کنند مرقعی بهمان ترتیب تهیه میکردند و بخیه‌های بسیار بر آن می‌زدند و به آن «هزار میخی» می‌گفتند. دور نیست اینجا «دلق هزار میخ شب» کنایه از لباس ظلمت شب باشد که هزاران ستاره بهیأت میخهای درخشان در آن می‌تابند.

۳- صورت قراطغان‌شاه را... کودکان برای بازی از پشم می‌ساختند.

۴- دندان افکندن، ظاهرأ کنایه از انبوهی ماهیان رودخانه‌یی است که در تخف‌العراقین ص ۳۵ از آن تعریف می‌کند. و گفته اند که ماهی در هر سال دندان می‌افکند. كه به تعلیقات آقای دکتر قریب.

(عقد نظاًمان سحر) ازمن ستاند واسطه
 قلب (ضراً بان شعر) ازمن پذیرد کیمیا
 (شه طغان عقل) را نایب منم نعم الوکیل
 (نوعروس فضل) را صاحب منم نعم الفتی
 من همی در (هند معنی) راست همچو آدمم
 وین خران در (چین صورت) گوژ چون مردم گیا
 من قرین گنج و اینها (خاک بیزان حسد)
 من چراغ عقل و اینها (روز کوران هوا)



(ابن صبح) است مگر بخل که بر شه ره عار
 عورش افکنده و عریان بخراسان یا بـم (۱)



یافت (زربفت خزانم، علم کافوری) من همان (سندس نیسان) بخراسان یا بـم
 از این جنس تر کیبهای بدیع که در هر یک از آنها استعارات و کنایات دلپذیری
 نهفته است و جمله اطلاعات وسیع شاعر را میرساند در سخنان او کم نیست و شاید
 کمتر بیتی از میان اشعار وی توان یافت که از چنین خصوصیات عاری باشد.
 مهارت خاقانی در تشبیهات تازه و دلنشین و در عین حال شگفت
 تشبیهات انگیز و بی سابقه مسلم و چنانکه گفتیم غالباً مخلوق فکر
 توانای خود اوست و در پایه‌ی بی‌فوق پایه‌ی معتاد و معمول قرار
 دارد و نیز جزئیکی دومورد (۲) جمله دارای همه‌ی دقایق و لطایف تشبیه می‌باشد.

۱ - ابن صبح، کنایه از خورشید و کنایه از حرامزاده است (اندرراج)

۲ - ابن بیت یکی از آن موارد است :

خم صرع دار آشفته سر، کف بر لب آورده زبر

و آن خیک مستقی نگر در سینه صفرا داشته

(دیوان ص ۳۸۲)

اینک نمونه یی چند از این نوع تشبیهات در قصیده ی معروف به « نهزة الارواح »
بر وجه مثال چنین است :

شب روان در صبح صادق کعبه ی جان دیده اند
صبح را چون مجرمان کعبه عریان دیده اند
از لباس نفس عریان مانده چون ایمان و صبح
هم بصبح از کعبه ی جان روی ایمان دیده اند
درشکر ریزند ز اشك خوش که گردون رابه صبح
همچو پیسته سبز و خون آلود و خندان دیده اند
در طواف کعبه ی جان سالکان عشق را
چون حلی دلبران در رقص و افغان دیده اند
ماه نور را نیمه ی قنبدیل عیسی یافته
دجله را پرحلقه ی زنجیر مطران دیده اند
بختیان چون نو عروسان پای کوبان در سماع
اختران شب پلاس چرخ کوهان دیده اند
روزها کم خور چو شبها نو عروسان در زفاف
زقه هاشان از درای مطرب الحان دیده اند (۱)
و آن کثراوه چیست میزانی دو کفه باردار
باز جو زایی دو کفه شکل میزان دیده اند
بارداری چون فلك خوش رومه و خور در شکم
وز دوسو چون مشرقین اورا دو زهدان دیده اند
چون دو دست اندر تیمم يك بدیگر متصل
در یکی محمل دوتن هم پای وهم ران دیده اند

بادیه بحراست و بُختی کشتی و اعراب موج
 واقصه سرحد بحر و مکه پایان دیده اند (۱)
 ماه نو در سایه ی ابر کبوتر فام راست
 چون سحای نامه یا چون عین عنوان دیده اند (۲)
 کعبه در دست سیاهان عرب دیده چنانک
 چشمه ی حیوان بتاریکی گروگان دیده اند (۳)

و او شاعری و صاف است ، قصاید مفصل و بسادارای تجدید مطلع
توصیفات خود را غالباً با وصف طبیعت یا بهار و خزان یا جلوه ی صبح و طلوع
 آفتاب یا عشق یا تصویر مجالس و بزم صبحی و مناظری جز اینها آغاز می کند و در این
 باب نیز پایه ی سخن را بعد از اعلا ی خود میرساند و گرچه در توصیف برخی از این
 مناظر غالب اینست که مضامین عیناً تکرار گردد ولی باز از حیث احتوای مراتب
 فصاحت و بلاغت و اشتغال کمال قدرت و مهارت کسی را در آن روزگار یارای برابری
 با وی نبوده است . اینک نخبه یی از فواتح دوسه قصیده ی استاد که شاهد این گفته
 تواند بود نقل میشود :

صبح

ز دنفس سر به مهر صبح ملمع نقاب	خیمه ی روحانیان کرد معنبر طناب
شد گهر اندر گهر صفحه ی تیغ سحر	شد گره اندر گره حلقه ی درع سحاب
بال فرو کوفت مرغ ، مرغ طرب گشت دل	بانگ بر آورد کوس ، کوس سفر کوفت خواب
صبح بر آمدز کوه چون مه نخشب ز چاه	ماه بر آمد بصبح چون دم ماهی ز آب
نیزه کشید آفتاب حلقه مه در ربود	نیزه ی این ز سرخ حلقه ی آن سیم ناب
شب عربی وار بود بسته نقاب بنفش	از چه سبب چون عرب نیزه کشید آفتاب

۱- واقصه : نام منزلی است در راه مکه

۲- سحای (بکسر) : بند نامه ، آن در قدیم ریسمانی بوده که بر نامه می پیچیدند تا کسی

دیگر نکشاید

بر کتف آفتاب باز، ردای زر است کرده چو اعرابیان بر در کعبه مآب (۱)



شاهد سرمست

شاهد سرمست من صبح در آمد ز خواب
 کرد صراحی طلب ، دید صبوحی صواب
 در برم آمد چو چنگ گیسو در پاکشان
 من شده از دست صبح دست بسر چون رباب
 داد لبش چون نمک بوی بتقشه بصبح
 بر نمکش ساختم مردم دیده کباب
 روی چو صبحش مرا از الم دل رهاند
 عیسی و آنکه الم جنت و آنکه عذاب
 صبحدم آب حیات خوردم از آن چاه سیم
 عقل بر آن آب و چاه صرف کنان جاه و آب
 یوسف من گرگ مست باده بکف صبح فام
 وز دولاب باده رنگ سر که فشان در عتاب
 یافت درستی که من توبه نخواهم شکست
 کرد چو صبح نخست روی نهان در نقاب
 گفت چرا در صبح باده نخواهی کنونک
 حجله بر انداخت صبح، حجره پرداخت خواب
 گفتمش ای صبح دل سکه ی کارم مبر
 ز رُوسر ، اینک زمن سکه ی رخ بر متاب
 من بتو ای زود سیر تشنه ی دیرینه ام
 دشنه مکش هم چو صبح تشنه مکش چون سراب

نقب زدم در لبت روی تو رسوام کرد
کآفت نقّاب هست صبحدم و ماهتاب (۱)

دست خزان

کرد خزان تا ختن بر صف خیل بهار
باد وزان بر رزان گشت بدل کینه دار
سنبله‌ی چرخ را خرمن شادی بسوخت
آتش خورشید کرد خانه‌ی باد اختیار
دست خزان در نشاند چاه زنخدان سیب
لعب چمن بر گشاد گوی گریبان نار
تا که سر انگشت تـاـك کرد خزان فندقـی
کرد چمن پر نگار پنجه‌ی دست چنار
گر نه خرف شد خریف از چه تلف می‌کند
بر شمر از دست باد سیم و زر بيشمار
خون رزان ریخته و از پی کین خواستن
تاختن آورد ابر از سر دریا کنار
بر بدن نار ماند از سر تیغش نشان
بر رخ آبی نشست از تـك اسبش غبار (۲)

عشق

عشق بیفشرد پای بر نمط کبریا
برد بدست نخست هستی ما را زما
ماوشما را بنقد بی‌خودیی درخوراست
ز آنکه نگنجد دراو هستی ما و شما

چرخ در این کوی چیست حلقه‌ی در گاه‌راز
 عقل در این خطّه کیست شحنه‌ی راه فنا
 بر سر این سرّ کار کی رسی ای ساده دل
 بر در این دار ملک کی شوی ای بینوا
 هست بمعیار عشق گوهر تو کم عیار
 هست به بازار دل یوسف تو کم بها
 دیده‌ی ظاهر بدوز بار گه آنک به بین
 جوشن صورت به در معرکه‌اینک در آ (۱)

نفحات ربیع

تا نفحات ربیع صور دمید از دهان
 کالبد خاک را نزل رسید از روان
 غاشیه وار است ابر بر کتف آفتاب
 غالیه سایست باد بر صدف بوستان
 کرد قباهای گل خشتک زرّین پدید
 کرد علمهای روز پرچم شب را نهان
 روز به پروار بود فربه از آن شد چنین
 شب تن بیمار داشت لاغر از این شد چنان
 عکس شکوفه ز شاخ بر لب آب اوفتاد
 راست چو قوس قزح بر گذر کهکشان
 مریم دوشیزه باغ، نخل رطب بیدبن
 عیسی یک روزه گل، مهد طرب گلستان
 شاخ چو آدم ز باد زنده شد و عطسه داد
 فاخته الحمد خواند گفت که جاویدمان (۲)

شب و انجم

دوش بر گردون رنگی دگر آمیخته اند

شب و انجم چو دخان با شرر آمیخته اند

ماه نو ابروی زال زروشب رنگ خضاب

خوش خضاب از پی ابروی زر آمیخته اند

نیشتر ماه نو و خون شفق و طشت فلک

طشت و خون را بهم از نیشتر آمیخته اند

سی و شاق آمده و خانگهی بوده و باز

یاوگی گشته وتن با سفر آمیخته اند

همه ره صید کنان رفته بمغرب و اینک

شاخ آهوست که با خون ز بر آمیخته اند

چرخ را نشره ی نون والقلم است از مه نو

کان همه سرخی درباختر آمیخته اند

مه طرازیست بدست چپ گردون شب عید

نقش آن گویی در شو شتر آمیخته اند (۱)

قصاید - چنانکه اشاره شد قصاید استاد اغلب دور و دراز و

معمولا مشتمل بر چندین مطلع و اوزان بس طویل میباشد .

التزام

و گاهی در ابتدای قصاید برای مقدمه تغزل و تشبیبی (۲) بکار

می برد و آنگاه بمناسبتی لطیف و بیانی گرم و گیرا که

انگیخته ی نیروی ذوق و قوت تخیل شاعرانه ی کم نظیر خود اوست در آن مقدمه

بمدح ممدوح و به اصل مقصود می پردازد و بساجت امتحان طبع ردیفهای مشکلی

۱ - دیوان ص ۱۱۸

۲ - تشبیب و نسیب و تغزل ، در اصطلاح شاعران هر گونه مقدمه یی است که در قصاید پیش

از ورود باصل مقصود بیاید خواه موضوعات عاشقانه باشد خواه وصف بساتین و ریاحین و فصول

و مناظر و جزاینها . نیز رک ، به حدائق السحر ص ۸۵ - و المعجم فی معاییر اشعار العجم ص ۳۰۴

از قبیل: «برنتابد بیش از این»، «شوم انشاء الله» (۱)، «خواهم گزید»، «به خراسان
یا بم»، «در کشمهر صبحدم»، «خواهم فشاند»، «ری»، «بگشاید»، «خاک»، «صفاهان»،
«آفتاب» «ریخته»، «دیده اند». و جز اینها را بعد التزام می کند تا با بیرون شدن
از چنین مضایق قدرت طبع و کمال تسلط خویشتن را در سخنوری فراماید.

خاقانی را میتوان از غزلسرایان ممتاز عهد خویشتن شمرد

غزلیات

وی از شاعرانی است که در آن روزگار غزلهای پر شور و

دلنشین سروده اند. لحن قصیده در غزلیات استاد محسوس

است و بیشتر آنها از ذوق عرفانی بکلی عاری نیست و در جمله نیز سبک غزلیات سنائی
را پیروی نمیکرده است. از غزلیات اوست :

هر روز به هر دستی رنگی دگر آمیزی

هر لحظه به هر چشمی شوری دگر انگیزی

صد بزم بیارایی هر جای که بنشینی

صد شهر بیاشوبی هر گاه که بر خیزی

هر جا که روی جانم پاس تو همی دارد

تا با که می آرامی ، تا با که می آمیزی

چون مار کنی زلفین وز پرده برون آیی

ناگه بزنی زخمی چون کژدم و بگریزی

فتنه کنیم بر خود پنهان شوی از چشم

چون فتنه تو انگیزی از فتنه چه پرهیزی

مژگان تو خونم را چون آب همی ریزد

تو بر سر من محنت چون خاک همی بیزی

۱- از ۱۳۲ قصیده‌ی خاقانی تقریباً دوثلث آن ردیف دارد. و از این نوع ردیفهای
درازی که در محور کوتاه می آورد اگر ردیف و قافیه از مصرع دوم استثنا شود جزیک کلمه
بجای نمی ماند.

خون ریخته می بینی گویی که چه خونست این
 از غمزه پرس آخر کاین خون بچه می ریزی
 بردی دل خاقانی در زلف نهان کردی
 ترسم ببری جانم و زطره در آویزی (۱)

* * *

یارب از عشق چه سر مستم و بی خویشتم
 دست گیردم تا دست بزلقش نزنم
 گر بمیدان رود آن بت مگذارید دمی
 بو که هشیار شوم برگ نثاری بکنم
 نگذارم که جهانی بجمالش نگرند
 شوم از خون جگر پرده به پیشش بتنم
 یا مرا بر در میخانه ی آن ماه برید
 کاین خمار من از آنجاست همانجا شکم
 صورت من همه او شد صفت من همه او
 لاجرم کس من و من نشنود اندر سخنم
 نزنم هیچ دری تام نگویند آن کیست
 چو بگویند مرا باید گفتن که منم
 نیم جان دارم و جان سایه ندارد بزمین
 من بجان میزیم و سایه ی جانست تنم
 ازضعیفی که تنم هست نهان گشت چنانک
 سالها هست که در آرزوی خویشتم
 گو مرا پرسی و چیزی بتو آواز دهد
 آن نه خاقانی باشد ، که بود پیرهنم

خاقانی بجز قصیده که در آن استادی است مسلم و علاوه بر غزلهای شورانگیز

که او را در شمار غزلسرایان بنام روزگار خویشتن در میاورد. در «رباعی» و «قطعه» و «مثنوی» نیز قدرتی دارد بدینسان که رباعیات وی از لطافت و تأثیر بدور نیست مثنویاتش (تحفة العراقین) مزیت شاعرانه، هم مضامین عارفانه دارد و قطعاتی متضمن مفاهیم عالی و حکم و مواعظ بلندسروده است و همچنین اشعاری که بتازی گفته به تسلط او در علم ادب آن زبان رهنمون تواند بود.

رباعی

مرغی که نوای درد راند عشق است
پیکری که زبان غیب داند عشق است
هستی که به نیستیت خواند عشق است
و آنچه از تو ترا باز رهاند عشق است



بر جان من از بار بلا چیست که نیست
بر فرق من از قهر قضا چیست که نیست
گویند ترا چیست که نالی شب و روز
از محنت روز و شب مرا چیست که نیست



امروز بخشك جان تو مهمان منی
پیشت بهدمی ز درد تو خواهم مرد
جان پیش کشم چرا که جانان منی
دردت بکشم بیا که درمان منی



دانی ز جهان چه طرف بر بستم هیچ
شمع خردم ولی چو بنشستم هیچ
وز حاصل ایام چه دردم هیچ
آن جام جم و ولی چو بشکستم هیچ

قطعه

خاقانیا زنان طلبی آب رخ مرین
کان حرص کاب رخ برد آهنگ جان کند

آدم ز حرص گندم نان ناشده چه دید
 با آدمی مطالبه‌ی نان همان کند
 پس مور کو به بردن نان ریزه‌یی ز راه
 پی سوده‌ی کسان شود و جان زیان کند
 آن طفل بین که ماهیگان چون کند شکار
 بر سوزن خمیده چو یکپاره نان کند
 از آدمی چه طرفه که ماهی در آب نیز
 جان راز حرص در سر کار دهان کند



در قطعه‌یی گوید:

من وصیت بویا می‌کنمت
 دوستی کم کن و چون خواهی کرد
 گر چه امروز وفا در عدم است
 آنچنان کن که شعار کرم است

.....

باد در سبیلت نا اهل مدم
 تو غرورش دهی او چیره شود
 گر چه نا اهل خریدار دم است
 ظن برد گونه رهی، ابن عم است

.....

به ادب زی که بشمشیر ادب
 حرز جان ساز ادب کاین کلمه
 عرب اقلیم ستان عجم است
 بر سر افسر کسری رقم است

.....

به تنعم جهلا را مستای
 از بدان نیک حذر دار که بد
 که ستودن بعلوم و حکم است
 کژدم اعمی و مار اصم است

پس از این بحث مختصر درباره‌ی علوم و اطلاعات خاقانی و

برخی از خصوصیات شعری او قدر مسلم اینست که این نادره

زمان در هر بابی از انواع شعر که طبع آزمایی کرده بحمد

اکمل از عهده‌ی آن برآمده است و بخصوص در قصیده قوی دست

سبك و مقام

شعری خاقانی

است وی را از اجله‌ی شاعران قصیده گوی و از جمله‌ی سخنگویان توانا و بلند پایه و صاحب سبک خاص در زبان پارسی باید شمرد. قوت اندیشه و مهارتی که در ترکیب الفاظ و پرورش معانی تازه و ابداع مضامین جدید و توانایی که در آوردن تشبیهات و توصیفات خاص و بکار بردن استعارات و کنایات متنوع دارد و جمله زاده‌ی فکر باریک اندیش و فیضان علوم و اطلاعات مختلف و متعدد اوست، او را از دیگر شاعران پارسی گوی مستثنی و ممتاز میدارد. چنانکه مدتها این سبک که خود از آن به «شیوه‌ی تازه» اصطلاح کرده است سرمشق سخن آنان میبود و به آن اقتفا میکردند. ولی باید گفت در واقع استاد با داشتن چنین امتیازاتی از اختصاصات دوره‌ی ادبی خود که دوره‌ی دشخوار گویی و تکلفات ادبی و لفاظی و مشکل نویسی و قدرت نمایشی شاعرانه بودن نیز تبعیت کرده و از استخدام اقسام و انواع کلمات و ترکیبات و از استعمال غرایب لغات عربی و فارسی و از بکار بردن همه گونه تصنع و تکلفی نیندیشیده است و آنها را بمفاهیم و مصطلحاتی از علوم و فنون در آمیخته و آنگاه بالحنی قوی و آهنگی خوش در کسوت شعر نمایانده است لاجرم این جمله خصوصیات موجب اختفای افکاروی که در اصل ساده و درخور فهم عامه بوده گشته است و کثیری از اشعار او را در سطح فوق معتاد و معمول قرار داده و بشرح و تبیین موقوف ساخته است.

ولی با همه‌ی این خصوصیات و ابتکارات نتوان پذیرفت که وی با سخنان متقدمان انسی نداشته و از رسم باستان متأثر نبوده است و اینک میگوید:

منصفان استاد دانند که از معنی و لفظ

شیوه‌ی تازه نه رسم باستان آورده‌ام (۱)

ناچار در خلال یک رشته تأثرات و گاهی تقلید از سخنان گویندگان پیشین است که مبدع سحر آفرین توانسته است بتدریج و با ایجاد طرز مخصوص بخود و با ابتکاری که داشته شیوه‌ی تازه بیاورد و از این رهگذر میان سبک شعری خود و سبک شاعران نواحی دیگر ایران بنیاد تمایزی نهد.

چنانکه میدانیم وی اشاراتی به برخی از شاعران خراسان دارد و از آن بزرگان بوجهی در اشعار خود نام می برد (۱) و مقام شعری خود را بالاتر از آنان می پندارد و گاهی خوان معانی را مختص خود دانسته عنصری و رود کی را ریزه خور خوان خویش می شمرد و گوید:

شاعر مفلک منم ، خوان معانی مراست

ریزه خور خوان من عنصری ورود کی (۲)

سرانجام پادشاهی اقلیم سخن را از آن خود می پندارد و سخن گفتن را بخویشتن ختم می نماید، آنجا که گوید :

نیست اقلیم سخن را بهتر از من پادشا

در جهان ملک سخن را ندن مسلم شد مرا (۳)



سخن گفتن بکه ختم است میدانی و می پرسی

فلک را بین که میگوید بخاقانی بخاقانی (۴)

توان گفت که این تعارض از جلوه‌ی عظمت مقام آن استادانست و ظاهراً بیش از همه سخن عنصری در نظر او شکوهی دارد و به او چون رقیب توانایی می نگرد و با او بمقام معارضه بر می آید و البته بدانش اووقعی می نهد که چنین گوید :

بدانش بر از عرش گر رفته بود بدولت بر از آسمان عنصری

بدانش توان عنصری شد و لیک بدولت شدن چون توان عنصری (۵)

و این از مفاخرات اوست که خود را بدیل و جانشین سنائی میداند آنجا که گوید :

چون زمان عهد سنائی در نوشت آسمان چون من سخن گستر بزاد

۱- مانند : شهید بلخی، رودکی، عنصری، معزی، سنایی در این باره تاریخ الادب فی ایران ص ۵۰۵ را جمعه شود که نام «ابورشید» و «عبدكشروانی» و «قطران تبریزی» را نیز میبرد.

۲- دیوان ص ۹۲۷ ۳- دیوان ص ۱۷

۴- دیوان ص ۴۱۴ ۵- دیوان ص ۹۲۷

چون بغزنین شاعری شد زیر خاک خاک شروان ساحری دیگر بزاد

.....

مفلق فرد، ارگذشت از کشوری مبدع فحل از دگر کشور بزاد
تهنیت باید که در باغ سخن گر شکوفه فوت شد، نو بر بزاد
آن مثل خوانندی که مرغ خانگی دانه‌یی در خورد پس گوهر بزاد (۱)
وی بی تردید از تأثیر سخنان شاعران خراسان فارغ نبوده بخصوص بسبک
سنایی نظری عمیق داشته‌است و غالب قصاید و غزلیاتی که در زهد و حکمت و موعظت
سروده بتقلید آن حکیم است از جمله قصیده‌ی بدین مطلع :

الصبوح الصبوح کامد کار النثار النثار کامد یار

را در مقابل قصیده‌ی رائیه سنائی منظوم ساخته و آن قریب بدویست بیت
ذوالمطالع است (۲) و گویا یکی از علل این امر از فرط علاقه‌ی بی‌باشد که در اواخر حال
بعالم تصوف پیدا کرده بود.

گرچه حکیم بدینسان که می‌بینیم از طریق سخنان شعرای خراسان پیروی
میکرده ولی برآستی خود در خراسان و عراق پادشاه نظم و نثر و اهل سخن را پیشوا
بوده است.

پادشاه نظم و نثر در خراسان و عراق

کاهل دانش رازهر لفظ امتحان آورده‌ام



در پایان سخن باید افزود که این گفته و نظایر آن که در میان سخنان خاقانی
به آن بر می‌خوریم تنها ادعای خود او نیست. اشعار استاد خواه در حال حیات یا در
روزگاران بعد از حیات به نزد ارباب دانش و کمال شناخته بود و مراتب علم و اطلاع

و تقدّم اورادرفنون فضل کسانی نیز ستوده اند. چنین است داوری دوسه تن از صاحبان تذکره در باره وی:

عوفی (۱) گوید: «... فصاحت حسان با سماحت سحبان وی را جمع بود و صفوت جنید با حکمت لقمان مروی را فراهم.... و جماعتی بر آنند که شیوهی سخن برخاقانی ختم شده است و بعد از او کس بر منوال بیان چنان نسج نظم نبافته...».

در تذکره دولتشاه (۲) آمده: «... و در علم بی نظیر و در شعر استاد و در جاه مشارالیه بود، چنانکه استادان ماهر مدح او گفته اند...» و جای دیگر گوید: «و خاقانی از طمطراق لفظ بر همه فضل دارد». در بهارستان جامی (۳)، استاد چنین میستاید: «... وی را بسبب کمالی که در صناعت شعر داشته حسان العجم لقب کرده اند، از همه ی شعرادر اسلوب سخن ممتاز است، در آن شیوه ی غریب بی انباز در مواعظ و حکم طریقه ی حکیم سنایی سپرده و در آن معنی گوی سبقت از اقران خود برده...». صاحب مجمع الفصحاء (۴) گوید: «... حکیمی است دانا و فاضلی است بینا بلیغی است سخندان و شاعری است سخنران...»:

در تذکره ی نتایج الافکار نویسد: «... فاضلی با کمال و شاعری بلند خیال بوده، در ساحت سخن یگانه تاز است و بفنون نظم پرداز میمتاز...» (۵)
شبللی نعمان (۶) شاعر و نویسنده ی هندی گوید «... بزرگی خاقانی در شعر میان تمام شعرا مسلم است عرفی (۷) با آن همه غرور برقصاید او قصیده گفته است

۱- لباب الالباب ج ۲ لیدن ج ۲ ص ۲۲۱ ۲- چ تهران ص ۸۸ و ۱۳۹

۳- از انتشارات کتابخانه ی مرکزی ص ۱۹۰

۴- ص ۲۰۰ ۵- ج بمبئی ص ۲۱۰

۶- شعر العجم ج ۳ ص ۶۶

۷- عرفی شیرازی از شعرای غزلسرای قرن دهم هجری در دربار اکبر بن هما یون درهند

نظیری (۱) و غیره بادی از او نام می برند ...».

امین احمد رازی (۲) او را خاقان ولایت بیان، منشی کلمات حسّان میخواند و سپس گوید خاقانی مبدع سخن است و طرز کلام وی خاص است پیش از وی کسی بدین روش بسیجی نیافته و چنین هنر و بیانی نبافته

بسیار سخن بدین حالات گفتند و ندارد این طراوت
هر بیتی از او چو رشته در از عیب تهی و از هنر پر



ابوالمکارم مجیرالدین بیلقانی یکی از گویندگان باذوق و
مجیر از قصیده سرایان توانای خوش لحن آذر بایجان است و خلاقی
نیست در اینکه وی از مردم بیلقان بوده چنانکه خود نیز
بزادگاه خویشتن چنین اشاره میکند:

این سخن چون طعنه در خاک خراسان میزند

شاید از خاک مجیر از بیلقان آمد پدید
لقب شاعری وی در کتابهای تذکره «مجیر» ذکر شده گویا مأخوذ از لقب
یا اسم او بوده است. شاعران معاصرش هم او را با همین عنوان یاد کرده اند چنانکه
اثیرالدین اخسیکتی گوید:

از برای خدای خواجه مجیر کاروانهای شعر من چه زنی
شرف الدین شفروه راست:

هجو میگوی ای مجیرك هان تا ترا زین هجا بجان چه رسد
او خود نیز همین عنوان را در اشعارش بارها برای خویشتن آورده است:
شادم که مجیر را غم تو از حد بگذشت و یاد گاریست



۱- نظیری نیشابوری در آگره (هند) بخدمت عبدالرحیم خاننخان و بوسیلهی او بدربار
اکبر رفت متوفی بسال ۱۰۲۱
۲- هفت اقلیم ج ۳ ص ۲۷۰

نیست يك روز كه از مدح و دعای تو مجیر

زینت دفتر و آرایش دیوان نکند

اکنون تفصیلی از زندگانی این شاعر درست نیست همین مقدار توان دریافت که وی شاگرد خاقانی بوده و چنانکه گفتیم فنون ادب و شعر را از آن استاد آموخته است و این نکته قطع نظر از تصریح تذکره نویسان از گفتار خاقانی نیز برمیآید چنانکه در قصیده‌ی معروفی که وی در وصف اصفهان سروده است چنین گوید:

جرم زشاگرد پس عتاب بر استاد اینست بداستاد از اصدقای صفاهان

مجیر سه تن از اتابکان آذربایجان و نیز دو تن از شهریاران دیگر

ممدوحان را مدح گفته است ولی اختصاص وی بدر بارهای اتابکان بوده

و گاهی هم حشمت و مکانت یافته است. بدین تفصیل:

۱- شمس الدین ایلدگز اتابك اعظم (۵۵۵-۵۶۸) که در مدح او ابیاتی لطیف

دارد و او را ملك شش جهت، اسکندر ثانی و پشت ایمان میخواند:

پشت ایمان چو تویی پس که کند در عالم

گر سر خنجر تو پشتی ایمان نکند

ملك شش جهت اسکندر ثانی که فلك

پیش قدرش سخن از جاه قدر خان نکند

و گویا مجیر از آغاز اقتدار وی در عراق بستایش او سرگرم بوده است.

۲- نصره الدین جهان پهلوان محمد بن ایلدگز (۵۶۸-۵۸۱) مجیر را بدو

تقرب خاصی بود و از صلوات و عنایات وی برخوردار میشد ولی حسودان او را با فحشای

اسرار درباری متهم ساختند سلطان را بروی خشم آمد و شاعر را از عنایات خود

محروم ساخت مجیر در ضمن سوگندنامه‌ی بسیار فصیح و بلیغی که مطلعش اینست:

زدار ملك جهان روی در کشیده وفا چنانکه زو نرسید هیچگونه بوی بما

اعتذار کرد و ظاهر آ سلطان نیز از در بخشش در آمده گناهش بخشید.

۳- قزل ارسلان عثمان بن ایلدگز (۵۸۱-۵۸۷) که مجیر را در آغاز کار بدر بار

وی تعلقی خاص بود و سلطان او را زیاده از دیگران شفقت می نمود، وقتی از ملازمت استعفا خواست و از اتابک روی بر تافت و یک جهت بستایش جهان پهلوان پرداخت قزل ارسلان به رغم وی اثیرالدین اخسیکنی و جمال الدین اشهری را بر کشید و ابواب عنایت برایشان گشود چنانکه خود در ضمن قصیده یی (۱) که از طریق اعتذار گفته باین امر چنین اشاره می کند:

گفتند کرد شاه جهان از اثیر یاد و ز اشهری که پیشه ی اومدح گستر است
داند خدایگان که سخن ختم شد بمن تا در عراق صنعت طبع سخنور است
۴ - رکن الدین ارسلان بن طغرل (۵۵۵-۵۷۱) سلجوقی که مجیر در مدح او چند قصیده گفته است

۵ - شهر یاری بنام سیف الدین ارسلان، مجیر را در مدح وی قصاید ساده و روانی است که بقصاید مصنوعیه که در پایان حال بشیوه ی خاقانی سروده است شباهت ندارد ولی از آغاز و انجام زندگانی این شهر یار و حتی از محل حکمرانی او اطلاعی در دست نیست جز اینکه احتمالاً او را صاحب در بند دانسته اند. (۲)

مجیر الدین با چندن از شاعران عهد خود مانند خاقانی و شاعران معارض شرف الدین شفروه و جمال الدین اصفهانی و اثیر اخسیکنی و جمال اشهری، معارضه داشت و با آنان رقابت می ورزید.
چنانکه پیش از این به تفصیل گفتیم (۳) مجیر را جهت تحصیل وجوه دیوان اتابکی باصفهان فرستادند اکابر اصفهان چنانکه سزاوار بود پروای او نکردند و وی از این

۱- بدین مطلع:

شاهها بدان خدای که آثار صنع او جان بخشی و وجود دهی و بنده پرور است

۲ - و ظاهراً او همان سیف الدین دارای در بند است که خاقانی نیز قصیده ی بمطلع:

چو آه عاشقان شد صبح آتشین معنبر سیماب آتشین زد در بادبان اخضر

را در ستایش او گفته و بنام و لقب و نژاد وی اشاره می کند (سخن و سخنوران

ص ۲۵۹)

۳- همین کتاب ص ۲۹۵

حیث رنجیده خاطر گشت و در اشعاری اصفهان و مردم آن شهر راهزل کرد (۱) از شاعران آن سامان شرف الدین شفروه و جمال الدین اصفهانی نیز اورا با هجوهای بسیار زشت پاسخ گفتند و جمال الدین بگمان اینکه این هجویه بتحریر خاقانی است استاد و شاگرد هر دو را بسخنان رکیک بیازرد و گویا همین امر موجب آمد که کارمیان خاقانی و مجیر نیز عاقبت بنقار و مهاجرات کشید و یکدیگر را بزبان شعر ناسزاها گفتند و چنانکه از تذکره ها بر می آید نتیجه ی این قیل و قال و مناقشات باینجا منتهی شد که شرار الناس و غوغائیان بر مجیر شوریدند و او بتعصب اهل اصفهان بقتل رسید و مردم آن شهر صد هزار دینار بخونیهای او بدادند.

اثیر الدین اخسیکتی نیز اورا راهزن کاروانهای شعر خود میخواند و از هر گونه معارضه و نسبتهای ناروا ابا ندارد. (۲)

مجیر شاعر یست فاضل و بغایت خوشگوی و ظریف سخن، اورا

از مدح پردازان و قصیده سرایان بنام عصر خویش باید شمرد
سبك و مقام
 لطف قریحه و حسن ذوق و سادگی و تأثیری که در غالب سخنان
شعری مجیر
 وی مشهود است اورا از شاعران دیگر روزگار خود ممتاز میدارد.

از اشعار او پیداست که از علوم متداول زمان و از فلسفه و فنون ادبی بی بهره نبوده و بتصوف و عرفان هم تمایلی داشته است اما تعمق علمی و حقیقت تصوف و روح عرفان در آنها کمتر احساس میشود.

دیوان شاعر در حدود پنجهزار بیت دارد و مشتمل بر قصاید و غزلیات و قطعات و رباعیات است ولی آن بیان بیّن و سحرانگیزی که در قصاید اوست در قطعات و غزلیاتش دیده نمیشود و نیز از تأثیر برخی از روشهای متداول و منتخب دوره ادبی

۱- از آن جمله است این رباعی :

گفتم ز صفاهان مدد جان خیزد
 کی دانستم کاهل صفاهان کورند
 لعلی است مروت که از آن کان خیزد
 باین همه سر مه کز صفاهان خیزد

(هفت اقلیم ج ۳ ص ۳۰۷)

کاروانهای شعر من چه زنی

۲- از برای خدای خواجه مجیر

خود از قبیل عنایت به تصنیفات و آوردن ردیفهای دشوار و سرودن اشعار هجویه و شکوائیه و فخریه و نظیره گویی چندان برکنار نبوده است چنانکه بدگوییها و ستیزه جوییهای او را از اصفهان و شاعران آن شهر و جسارت او را بحریم استاد خود خاقانی و بی حرمتی و هجایای رکیک او را در قالب آن اشعار لطیف و فصیح جمله دیدیم .

و هم از تکلفات اوست که در قصیده ی شصت بیتی بدین مطلع :

زیور گردون گسست آینه ی آسمان

سوخت زعکس رخسار طره ی شب در زمان

کلمه ی «آینه» را التزام کرده است

و در قصیده یی بمطلع :

نادم چارم نهفت پر تو شمع جهان خیمه ی زربفت گشت نوبتی آسمان

که دارای چهل و هشت بیت می باشد کلمه ی «شمع» را بکار برده است .

اعتقادی که شاعر نیز مانند غالب گویندگان ایندوره بفضل و کمال و نکته دانی و تفوق خود بر دیگران داشته است هر وقت که باشد ایدو نامالایمات مواجه شده زبان بشکوه گشوده و از بخت ناسازگار و طعنه ی خسیسان و از اهل زمانه نالیده است . و اینکه سخن به وی ختم شده و خطه ی نظم و نثر را قهرمانست خوار کسان گردیده خون میخورد و از اینجهت که حق فضل او را نشناخته و دیگران را بر وی گزین کرده اند شکایت دارد .

چنانکه در قصیده یی در ضمن خطاب بممدوح چنین گوید :

.....

قاهر کامران تویی در قبل ثنای تو

خطه ی نظم و نثر را هست مجیر قهرمان

همت کس بگرداو در نرسد بشاعری

بر سرقبه ی فلک کس نرسد به نردبان

ژاژ بنظم کرده را هم بر سحر اومنه
لاشه‌ی سال خورده را هم تکرخش اومدان



درضمن قطعه‌یی بمفاخرت گوید :
داند خدایگان که سخن ختم شد بمن
تا درعراق صنعت طبع سخنوریست
هر نکته ز لفظ من اندر ثنای تو
رشك حدیث فرخی و شعر عنصریست
رعهد تو معزی ثانی منم از آنك
بردرگه تو دبدبه‌ی کوس سنجریست
برمن گزین مکن که نیاید چومن بدست
درپای مفکنم که حدیثم نه سرسریست



جای دیگر :

.....

با مردمی از همه جهان من	بی سربزیم چو مردم چشم
از دانه‌ی دل شدم مسمن	بر بابزنم چو مرغ آزاد
کاهن شود آینه ز آهن	محنت شوم سپر ز محنت
چون خار و خس این کبود گلشن	تا خوار کسان شدم مراسوخت
تا یافت ز طبع من فلاخن	سنگ سخن از مجره بگذشت
از خرمن خاطر من ارزن	مرغان معانی آفرین راست
گرتیشه خورد گهر ز معدن	خون میخورم از خسان و نشکست



زمانه را چه کند چون زمانه نا اهل است بلی ز اهل زمانه شکایتیست مرا



هر شب که سر بجیب تفکر فرو برم
 ستر فلک بدرم و از سدره بگذرم
 اندر بها، ز گوهر عالم فزون شود
 هردر، که من ز بحر تفکر برآورم
 کلمکم عجب مدار اگر درد سر کشم
 شمعم شگفت نیست اگر خون دل خورم
 گردون تنور سینه‌ی من دید تافته
 آمد بهیئتی شد از این گونه بر سرم
 همچون نمک گداخت تن من در آب چشم
 وین دهر بی نمک نزد آبی بر آذر
 بی آب با زمانه بسازم چو سوسمار
 آبی که آبروی درو نیست در خورم
 بس بالهاست عمر و لیکن شکسته به
 آن جام گوهرین که درو خون دل خورم
 از تیر طعنه‌های خسیسان سرد مهر
 پیکان تفته شد نفس گرم در برم



ولی با این حال از تأثیر سخنان گویندگان پیشین فارغ نبوده است گویی بیش
 از همه با اشعار منوچهری و فرخی انسی داشته و از سبک سخن آن دو بزرگ پیروی
 کرده است چنانکه دیدیم گاهی خود را معزی ثانی میخواند و گاهی پایه‌ی شعری خود را
 بر تر از عنصری و فرخی می‌نهد و سخن را بخود ختم میکند. البته چنانکه گفتیم این از عظمت
 و مقام والای شعری آن استادان است که در نظر شاعر جلوه‌ی خاصی پیدا میکند و گر نه

پنیر فتن چنین ادعایی بخصوص در باره‌ی استاد استادان (۱) زمانه‌ی عصری جای بسی تردید و تأمل است. به هر صورت مسلم اینست که اشعار سلیم و سلیم شاعر که بروشنی معانی و روانی الفاظ و بلطف ظرافت و حسن تأثیر موصوف است همین قسمت از اشعار اوست که بمدد لطف طبع و قریحه‌ی و قناد و توانای خود توانسته است با اندک تصرفی بشیوه‌ی استادان متقدم بسراید.

در پاره‌ی از اشعار مجیر اثر شیوه‌ی استاد خود خاقانی نیز محسوس است و از او پیروی میکند ولی این قسمت از اشعار او از طرفی نسبت بسخنان استاد بسیار نازل و ساده‌تر و از طرفی هرگز نتوانسته است از قدرتی که استاد را در ابداع مضامین و ایجاد تراکیب و پرورش معانی و از هر نوع اختصاصات شعری که خاص خود وی بوده تقلید کند.

در تاریخ وفات مجیر الدین روایات مختلفی است که هیچکدام اعتماد را نشانید ولی باقرایی میتوان یقین کرد که سال ۵۸۶ سال فوب یا قتل شاعر میباشد. او در مقبرة الشعراى تبریز مدفون است (۲). از اشعار اوست:

خوش بخندند

وقت آنست که مستان طرب از سر گیرند

تاج زرین مه از تارك شب بر گیرند

شاهدان شمع ز کاشانه برون اندازند

قدسیان مشعل‌ی هفت فلک در گیرند

نیکوان پرده بر انداخته در رقص آیند

مطربان هر نفسی پرده‌ی دیگر گیرند

نقل خشک از لب چون شکر معشوق برند

می روشن بسماع غزل تر گیرند

۱- استاد و استادان زمانه‌ی عصری
عنصرش بی‌غش و دل بی‌مکر و جانش بی‌فتن

۲- سخن و سخنوران ج ۲ ص ۲۶۷ - تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ ص ۷۲۲

زلف شبگون تو ازمهر توشیدای توشد
 کیست کز مهر تو چون زلف توشیدای تو نیست
 تابدان حدبغم عشق تو بر راه شدم
 که دلم را ز غم عشق تو پروای تو نیست
 گفته بودی زوفا روی چرا تافته‌یی
 کافر کافرا گر رای دلم رای تو نیست

کدام لب

نه دل زیادشکبید نه می بسازد یار
 بغم فرو نشود نیز گرسر آرم کار
 مرا چو جرعه اگر خون دل بریزد دوست
 چو جرعه خاک ببوسم به پیش او ناچار
 نه خار عشق ویم گر چه بهر دشمن و دوست
 چو گل بخنده خونی درم شبی صدفبار
 وصال او نکنم آرزو که قاعده نیست
 که عاشقان بشوند از زمانه بر خوردار
 کدام لب که از او بوی جان نمی آید
 زبس که جان بلب آورد بوی فرقت یار



ای مرغ بر پریده ببالا چگونگی
 اینجا بمانم تو جهانی سیاه شد
 وی در باز رفته بدریا چگونگی
 معلوم ما بکن که تو آنجا چگونگی



هر که او بر کران نشست ازبد
 کاشکی داندی که پرهبران
 باوی انصاف در میان ننهند
 هنر خویش در هوان ننهند
 تا تنور آتشین زبان نشود
 نانش البته در دهان ننهند

تخت خورشید اگر نه تیغ زند بر سر چارم آسمان نهند

☆☆☆

آن دل که همیشه در طرب داشت شتاب و آن دیده که بدرخ تو اورا محراب
در هجر تو ای نوش لب تلخ جواب پروانه ی آتش است و پیمانه ی آب

☆☆☆

رخش امل ممتاز که ایام تو سن است بر گ سفر بساز که رحلت معین است
بی شفقتی چرخ ازین دان که شفق هر شام گه بخون تو آلوده دامن است

ملک صفا

برید عقل ترا کی برد بملک صفا

که دل هنوز ب بازار صورت است چرا ؟

درین نشیب که هست از صفت چو دیک تپی

بسان کاسه ی دون هم مان نشین تنها

ز راحت آنچه در این منزلست جز عزلت

چو گنج نامه شمر در دهان اژدرها

فلک چراغ در انگشت کرده می گردد

که گنج خانه ی عمر تو چون کند یغما

بکش به آه سحر گه چراغش از پی آن

که دزد سخت حریص است و خانه پر کالا

نه وقت تکیه و خوابست و مار بر بالین

نه جای نزهت و عیش است و مرگ بر بالا

حجره ی وحدت

مساز حجره ی وحدت در این مضیق خراب

که روی صبح سلامت نماند زیر نقاب

ز زهر فقر طلب نوشدار و از پی آن

که آب ناخوش در یاست جای زر خوشاب

بر آستان جهان خوشدلی مجوی که کس
نیافت شهر عتقا در آشیان غراب
فلک که کیسه بر عمر تست شب همه شب
گشاده دیده ، بقصد تو وتو اندر خواب
تورا بدست توسر می برد زمانه از آنک
عقاب را نتوان خست جز به پر عقاب
ز رنگ و بوی جهان صدمه ی فنا خوشتر
که آب خوش تر ، مرتشنه را بودز گلاب
مخور لعاب دهان تا بنان کس چه رسد
که کرم پیله بمیرد بعاقبت زلعاب

ابیاتی از قصیده ییست در مدح ارسلان بن طغرل:

باد صبح است که مشاطه ی جعد سمن است
یادم عیسی پیوند نسیم چمن است
نکته نوافه ی مشکست نه پس چیست بگو
اثر آه جگر سوخته یی همچو من است
نفس سرد سحر گرم رو از بهر چراست
یادم آمد ، ز پی آنکه رسول چمن است
یارب این شیوه ی نو چیست که از جنبش باد
طره ی ژاله پر از نوافه ی مشک ختن است
باد بادست تهی بر سر گل تاج نهست
ابر بادا من تر بر در گل نوبه زن است
دیده ی مرده ی نر گس همه بی جان نگرد
بسوی لاله که اوزنده ی اندر کفن است

بیدیا سح (۱) زن باغست و صبا حلقه ربا
 ابر ناورد کن و صاعقه زو بین فکن است
 لاله و گل راز اندیشه‌ی آن عمر که نیست
 گردلی هست همه روزه بغم ممتحن است
 گنبد گل چو زهم رفت ببادی گروست
 قحف (۲) لاله چو تپه‌ی شد بدمی مرتن است
 گل اگر یوسف عهدست عجب نیست از آنک
 رود نیلش قدح و مملکت مصرش چمن است
 گل چو یوسف نبودن غلطم نیک رفت
 آنچنان غرقه بخون کاوست مگر پیرهن است
 قفس خاک پراز زمزمه‌ی فاخته است
 معجم باغ پراز لخلخه‌ی (۳) نسترن است
 بوی شیراز دهن سوسن از آن میاید
 که هنوزش سرپستان صبا در دهن است
 ده زبانست و نگوید سخن و حق با اوست

با چنین عمر که او راست چه جای سخن است

حکیم نظام الدین (۴) ابو محمد الیاس بن یوسف بن زکی بن
 مؤید نظامی گنجه‌یی از شاعران عالیمقدار و از فصیحان
 نامبردار آذربایجان و از استادان مسلم شعر فارسی است . اسم
 او را در تذکره‌ها و مآخذ قدیم (۵) همه جا الیاس نوشته اند و خود نیز در آغاز لیلی
 و معنون بدان اشارتی دارد :

۱- تیرپیکان دار ۲- قدح.

۳- ترکیبی است از مشک و عنبر و کافور و جز آن ۴- جمال الدین

۵- کشف الظنون : ذیل «خمس نظامی» بند ۷۲۴- مجمع الفصحا- ریاض العارفین-

منتخبات ادبیات فارسی (بدیع الزمان خراسانی)- تاریخ ادبیات دکتر شفق .

مادر که سپند یار دادم بادرع سپند یار زادم
در خط نظامی ار نهی گام بینی عدد هزارو یک نام
والیاس کالف بری زلامش هم با نود و نه است نامش
زینگونه هزارو یک حصارم با صد کم یک سلیح دارم (۱)

و کنیه‌ی او در آثار البلاد قزوینی (تألیف ۶۷۴ هـ.) یعنی قدیمیترین سندی که در این باره به ما رسیده است «ابو محمد» آمده آنجا که ذیل کلمه «جنزه» مینویسد ينسب اليها (جنزه) ابو محمد النظامی . کان شاعرا مفلحاً عارفاً حكيماً. (۲)

لقب او را دولتشاه (۳) وعده‌ی دیگر از صاحبان تذکره نظام الدین (۴) و برخی جمال الدین نوشته‌اند (۵) عنوان شعری که باتفاق تذکره نویسان برای او آمده «نظامی» است و اینکه باخر (۶) مستشرق معروف این تخلص را متخذ از لقب وی، نظام الدین ، میدانند قابل قبول است چون این کار در میان شاعران متداول می‌باشد .

خود استاد نیز مکرر از این عنوان یاد میکند :

کسی کو بر (نظامی) بردر شک نفس بی آه ببند دیده بی اشک



چو دادندش خبر کامد (نظامی) فزودش شادی برشاد کامی



(نظامی) این چه اسرار است کز خاطر برون کردی

کسی رمزت نمیداند زبان در کش زبان در کش

- ۱- نظامی = ۱۰۰۱ = اسماء الله، الیاس - الف وباء = ۹۹ = اسماء حسنی، پسوی از یک طرف در حصار اسماء الله و از طرف دیگر در پناه اسماء حسنی و از آفات محفوظ است (نقل از تاریخ ادبیات در ایران ج ۲) و نیز ر.ک. به لیلی و مجنون چاپ ارمغان پاورقی ص ۴۴.
- ۲- آثار البلاد ج بیروت - نیز قول «باخر» در تاریخ الادب فی ایران ج مصر.

۳- تذکرة الشعرا

۴- مجمع الفصحا - ریاض العارفین .

۵- کشف الظنون .

۶- تاریخ الادب فی ایران .

بعضی از تذکره نویسان، نظامی را، برادر و برخی دیگر عثم «قوامی مطرزی گنجوی» دانسته و یا شهرت او را مطرزی پنداشته اند (۱) ولی این سخن براساسی نیست، چه اگر استاد را با چنین شخصی خویشی می بود چنانکه به تفصیل آن نمی پرداخت لااقل بوجهی یادی از او میکرد در صورتیکه میدانیم در میان اشعار نظامی، نامی از «قوامی گنجوی» برده نشده است.

چنانکه نظامی خود تصریح میکند نام پدری یوسف واسم پدر-مادر-جد-خال جدش زکی بوده است:

گر شد پدرم بسنت جد یوسف پسر زکی مؤید
بادور، بدآوری چه کوشم؟ دور است نه جور چون خروشم؟ (۲)
بنا بر این ابی یوسف یا ابو یوسف که بعضی برای او نوشته اند (۳) باطل بنظر می آید و نیز اگر قول دولتشاه (۴) و حاجی خلیفه (۵) که یوسف را پسر مؤید دانسته.

۱- تذکره الشعراء ص ۱۴۲ «... و بمطرزی اشتهار یافته، جهت آنکه شیخ برادر قوامی مطرزی است». مجمع الفصحا ج ۱ ص ۶۳۷ «... گویند برادر قوامی مطرزی گنجوی بوده...». مرحوم تربیت ص ۳۰۹ دانشمندان آذربایجان «... بنا بنگارش بعضی ... مشارالیه (قوامی مطرزی) برادر صلبی و یا عموزاده نظامی گنجوی بوده ... مرحوم وحید درس یب از گنجینه گنجوی مینویسد:

قوامی معاصر سوزنی و سوزنی از معاصران سنائی است و ولادت نظامی تقریباً ۳۵ سال پس از رحلت سنائی که در اوایل پانصد هجری است اتفاق افتاده پس مسلم قوامی در زمان نظامی زنده نبوده اگر نسبتی و لودورتر هم با نظامی داشت بیقین پس از مرگ از او نام میبرد. چند سطر جلوتر مینویسد قوامی گنجوی را مطرزی و خباز هم خوانده اند. ولی گویای امیر بدران الدین قوامی رازی (از اشعاران نیمه اول قرن ششم) است که چون در آغاز نانوای بوده به خباز ملقب شده است نه قوامی مطرزی.

۲- لیلی و مجنون (ارمغان) ص ۴۸

۳- ر. ک. مجمع الفصحا ص ۶۳۷ ج ۱

۴- ص ۱۴۲ ... یوسف بن مؤید

۵- بند ۷۲۴ ایضا یوسف بن مؤید.

اند صحیح باشد مؤید نام جدا اعلای نظامی خواهد بود مرحوم وحید دستگردی هم این نظر را تایید کرده و معتقد است «زکی مؤید» در بیت مذکور اضافه بنوت (بتقدیم با) بوده بین زکی و مؤید کلمه پسر محذوف است (۱).

مادر شیخ چنانکه خود اشاره میکند کردن ژاد بوده است :

گر مادر من رئیس‌ی کرد مادر صفتانه پیش من مرد (۲)

از کلمه «رئیس» در این بیت بعضی چنین استنباط کرده اند که نام مادر او «رئیس» بوده (۳) و برخی دیگر آنرا وصف دانسته اند (۴) در صورت اخیر میتوان گفت نظامی از یک خانواده اشرافی بوده و در دامان یک مادر اصیلی پرورش یافته است این موضوع را نوع توصیفات و تشبیهاتیکه در مجالس و بز مه‌ای شاهان آورده است تایید میکند.

و از این بیت :

گر خواجه عمر که خال من بود خالی شدنش و بال من بود
از تلخ گواری نواله ام در نای گلو شکست ناله ام ...
که در مثنوی لیلی و مجنون آمده معلوم میشود که عمر نامی نیز خالوی وی بوده است .

شاعر سه زن داشته که هر سه پیش از مرگ وی در گذشته اند .

زن و فرزند «آفاق» نامی (۵) که نخستین آنان و بیش از آن دو، مورد محبت بود در پایان مثنوی خسرو شیرین از او با حسرت زیاد یاد میکند و در همانجا از این راز پرده بر میدارد که قصه‌ی خسرو شیرین افسانه‌ی محض نیست بلکه بیان حقیقت

۱- گنجینه گنجوی ص، و- ز .

۲- لیلی و مجنون (ارمغان) ص ۴۹ .

۳- ر. ک. گنجینه گنجوی ص ز .

۴- ر. ک. مجله ارمغان ص ۴ ش ۳- ۴ نظامی (بقلم سعید نفیسی)

۵- منظوم راز «آفاق» در شعر نظامی در برابر همه‌ی آفاق است نه نام همسرا و (از تقریرات

استاد نفیسی)

عشقی است که میان او و معشوقش آفاق وجود داشته است.

تو کز عبرت بدین افسانه مانی
چه پنداری مگر افسانه خوانی
درین افسانه شرطیست اشک راندن
گلایی تلخ بر شیرین فشاندن
بحکم آنکه آن کم زندگانی
چو گل بر باد شد روز جوانی
سبک رو چون بت قپچاق من بود
گمان افتاد خود کافاق من بود (۱)
واو از ترکان قپچاق (۲) بوده که امیر در بند (شاید فخرالدین بهرامشاه پادشاه
ار زنجان باشد) با تحف و هدایائی برای نظامی فرستاده بود چنانکه به دنبال همین
ابیات گوید:

همایون پیکری نغز و خردمند
فرستاده بمن دارای در بند
و جزوی بدوزن دیگر نیز اشارتی دارد که یکی پس از مَرک دیگری بعقد خود
در آورده و همچنان مورد علاقه‌ی شاعر بوده اند ولی نام آنان را ذکر نمی‌کند (۳).
چیزیکه اینجا مورد توجه تواند بود اینست که این علاقه‌ی که استاد نسبت
به زنان خود ابراز می‌داشته و بخصوص عشقی که به آفاق میورزیده است از طرفی واز

۱- ص ۴۲۹ ۲- قپچاق، خفچاق، قپچاق، نام دشتی از ماورای جیحون است
و طایفه‌ی از ترکان آنجا را قپچاقی گویند .
۳- یکی از این دوزن را ظاهراً بعد از آفاق تزویج کرده و او در اوایل یا اواخر نظم
لیلی و مجنون در گذشته است. دیگری را پس از مَرک این همسر دوم بزنی اختیار کرده بعدوی
نیز مرده است چنانکه در اقبالنامه بر مَرک او تأسف میکند ولی نام او را ذکر نمیکند و چنین
گوید:

فلک پیشتر زین که آزاده بود
از آن به کنیزی مرا داده بود
ربا بنده چرخ آنچنانش ربود
که گفتی که تا بود هرگز نبود
و در ضمن باینکه هنگام نظم لیلی و مجنون هم عروسی بدست مَرک سپرده است چنین
اشاره میکند:

چو بر گنج لیلی کشیدم حصار
دگر گوهری کردم آنجا نثار
کنون نیز چون شد عروسی بسر
برضوان سپردم عروسی دگر
اقبالنامه ص ۶۵ - گنجینه گنجوی ص ط

طرف دیگر تحسرو اندوهی که از مرگ آنان دست میداده بی شک در تحریک احساسات لطیف او بی تأثیر نبوده است.

نظامی را فرزندی بوده بنام «محمد» که اندکی پیش از فوت پدر در گذشته است و این بیت :

اگر شد تر کم از خرگه نهانی خدایا تر کز ادم را تو دانی ...
از خسرو و شیرین را دلیل گرفته اند که مادرش آفاق بوده است و اندرزهای حکیمانه‌ی نظامی نیز همه را جع به او ست وی در پایان داستان خسرو و شیرین هفت سال داشته چنانکه گوید:

به بین ای هفت ساله قره العین مقام خویشتن در قاب قوسین (۱)

و نیز در آغاز نظم لیلی و مجنون چهارده ساله بود:

ای چهارده ساله قره العین بالغ نظر علوم کونین (۲)

و چون این داستان بسال ۵۸۴ سروده شده، لابد تولد محمد در حدود ۵۷۰ رخ داده است. و در هفت پیکر خطاب به محمد گوید :

ای پسر هان و هان ترا گفتم که تو بیدار شو که من خفتم

چون گل باغ سرمدی داری مهر نام محمدی داری

چون محمد شدی ز مسعودی بانگ برزن بکوس محمودی

که در ابتدای این منظومه نیز در حدود بیست و سه سال داشته است (۳) ولی در اقبالنامه اسمی از او نبرده بعضی گویند این بسبب رنجشی بود که در اواخر از فرزند خود داشت (۴).

۱- ص ۴۳۰ ۲- ص ۴۵ ۳- بحساب اینکه نظم هفت گنبد در ۵۹۳ بوده

۴- شبلی، در شعر المعجم ج ۱ ص ۲۳۳ مطالبی در این باره دارد، از جمله دختری

به نظامی نسبت میدهد، مرحوم وحید در گنجینه ص ۵ یا ۶ این مطالب رد کرده است.

زادگاه نظامی را جز یکی دو تن از تذکره نویسان و اخیراً مقلدان آنان (۱) عموم نویسندگان و مورخان و محققان قدیم و جدید، ایرانی و غیر ایرانی در گذشته و حال شهر معروف و کهنسال گنجه‌ی آذربایجان ایران دانسته‌اند در باره‌ی احتیاج بگردآوری مطالب مفصلی نیست چون بعد کافی ارباب فضل و دانش در این موضوع بحث و تحقیق کرده‌اند و جمله‌نیز در دسترس است ولی از تقلب احوال گویی گاهی تباهی تعصب در تحقیقات علمی نیز راه مییابد و کسانی را وادار میکند تا حقایق را وارونه جلوه دهند بی آنکه در این کار سودی داشته باشند شاید از این رهگذر است که برخی توانسته‌اند برخلاف نظر غالب محققان و برخلاف يك حقیقت مسلم و احتمالا برخلاف علم خود و یا لا اقل از طریق عدم دقت و مبالغات از آنانیکه نظامی فرزند خلف آذربایجان را اهل تفرش و قم قلمداد کرده‌اند پیروی کنند و مطلبی را که متکی بو ثایق تاریخی و مورد اتفاق اکثر مؤلفان و محققان است ندیده انگارند شاید نظر آنان باین دو بیت الحاقی از اقبال‌نامه :

چو در گرچه در بحر گنجه گمم ولی از قهستان شهر قم

بنفرش دهی هست «تا» نام او نظامی از آنجا شده نامجو (۲)

باشد که نظامی را اهل قم و تفرش دانسته‌اند. مینورسکی معتقد است این بیت (یعنی بیت اول) دلیل صریح بر تولد او در قم نتواند بود. از طرف دیگر مادر نظامی اصلاً کرد بود و در گنجه سلسله‌ی کرد بنام «شدادیه» تا سال ۱۲۶۸ حکومت میکردند و هم‌اکنون نیز در جنوب گنجه گردان هستند (۳).

در پاسخ آنان مرحوم وحید دستگردی که در بررسی زندگانی نظامی و تحلیل اشعار و آثار او رنجی بر خود هموار کرده و تا حد معتنا بهی هم توفیق یافته‌است چنین گوید :

۱- مانند غلامحسین داراب که در مقدمه ترجمه مخزن الاسرار بانگبسی محل تولد استاد گنجه را قم قلمداد کرده‌است (چ لندن ص ۱) . ۲- معلوم نیست «تا» کجا بوده در کتابهای موجود دیهیدین نام دیده نشده‌است. ۳- تحلیل هفت پیکر نظامی

« ... این دوبیت به ابیات نظامی هر چند شباهت تام دارد و زبان همان زبانست اما در نسخ کهن سال ما این دوبیت نیست بعلاوه در جایی واقع شده است که ارتباطی با مطلب ندارد و رشته‌ی معنی را قطع میکند » یعنی میانه‌ی این دوبیت:

نظامی ز گنجینه بگشای بند گرفتاری گنجه تا چند چند
برون آرا اگر صید افکنده‌ی روان کن اگر گنج آکنده‌ی

این دوبیت کمال ارتباط معنوی و لفظی را با هم دارند و صاحب ذوق سلیم میداند که جای دوبیت قم و تفرش در میان این دوبیت نیست. (۱)

و اگر قول بعض دیگر از تذکره نویسان را که نیاکان نظامی را از عراق میدانند در نظر بگیریم آذر بایجانی بودن او را نفی نخواهد کرد و دلیل قمی و تفرشی بودن وی نیز نخواهد بود چه با این دلیل باید پذیرفت که فی المثل این همه سادات متولد و ساکن این کشور که دارای شجره نامه هستند و در سیادت و اصل و نسب آنان شبهه و تردیدی نیست اهل حجاز و عرب می باشند !! نه ایرانی ! و حال آنکه در ایرانی بودن آنان نه خودشان و نه کسی را جای تأمل است .

در مثنویهای نظامی گاهی ابیاتی چند در وصف و ستایش عراق دیده میشود مانند :

عراق دلفروز باد ارجمند که آوازه‌ی فضل ازو شد بلند
از آن گل که او تازه دارد نفس عرق ریزه‌ی در عراق است و بس



عراقی و اربابانگ از چرخ بگذاشت بآهنگ عراق این بانگ برداشت
نسیم دوست مییابد دماغم خیال گنج می بیند چراغم
کسانی نیز از قبیل همین ابیات را که شاعر در ستایش عراق سروده و یا ابیاتی را که در آن از گنجه اظهار ناخشنودی کرده است دلیل عراقی بودن وی شمرده اند . اگر مدعای آنان در این باره منحصرأ متکی باین يك دلیل باشد مردود

است زیرا آنگاه بهمین دلیل ناگزیر باید پذیرفت که خاقانی شروانی نیز از مردم عراق بوده است چون او هم، چنانکه میدانیم ابیات زیادی در توصیف و ستایش عراق و در اشتیاق و دلبستگی خود به آن دیار سروده است و از زادگاه خود شروان شکایتها دارد. اینک در تأیید مقال از مؤلفان مورد اعتمادی که نظامی را گنجی دانسته اند ذیلا نام می‌بریم:

۱- محمد عوفی در لباب الالباب (۱) نویسد: «الحکیم الکامل نظامی الگنجی نظامی گنجی که گنج فضایل را بدست بیان برپاشید ...»

۲- دولت‌شاه سمرقندی در تذکره الشعراء (۲) گوید: «ذکر شیخ عارف نظامی گنجوی ... مولد شریف او گنج‌است ...»

۳- زکریاء بن محمد بن محمود قزوینی در آثار البلاد (۳) در ذیل جنزه آرد «... ینسب الیه (گنج - جنزه) ابو محمد النظامی ...»

۴- جامی در بهارستان (۴) نویسد: «... وی از گنج‌است و فضایل و کمالات وی روشن ...»

۵- محمد عارف لقایی در مجمع الفضا (تألیف ۹۹۶) گوید: «مولد شریف وی از گنج‌است در بزرگواری و فضیلت و کمال یگانه وقت خود بوده ...»

۶- در سیر الاولیا (۵) آمده: «مولد ایشان گنج‌است ...»

۷- در تذکره هفت آسمان (۶) نویسد: «... مولد شریف او گنج‌است ...»

۸- در مجالس النقا (۷) آمده: «... شیخ نظامی از گنج‌بوده ... و از جمله

حکماء متشرعه است و در همه عصر شعر او مسلم بود ...»

۹- مؤلف ریاض السیاحه (۸) گوید «ابو محمد الیاس بن یوسف المتخلص

۱- ص ۵۲۹ چ تهران ۲- ص ۱۴۲ چ تهران

۳- ص ۵۲۳ چ بیروت ۴- چ وین ص ۹۸

۵- تألیف شاهزاده دارا شکوه قادری چ لکنه‌ه‌ص ۱۷۵

۶- چ کلکته ص ۲۵ ۷- ص ۳۲۵ چ تهران

۸- ص ۲۷۹ چ قدیم

بنظامی... در بلده گنجه من بلاد اران تولد یافته ...»

۱۰- باخر گفته است نظامی در گنجه (الیزابت پول کنونی) چشم بجهان گشود در سنه ۵۳۵ هجری (۱).

۱۱- مرحوم محمدعلی تربیت (۲) نیز از کتابهای لباب الالباب و تاریخ گزیده و تذکرة الشعراء و بهارستان و نفحات الانس (۳) و سفینه‌ی خوشگو و خلاصه الاشعار و نتایج الافکار و خزانه‌ی عامره و کشف الظنون نام برده مینویسد این مولفان باجمعی دیگر بالاتفاق، شیخ بزرگوار را گنجوی نوشته اند ولی چند نفر از ارباب تذکره که پیشوای آنان عبدالغنی صاحب میخانه است نظر بیک بیت مجعول آباء و اجداد شیخ را بفراهمان قم منسوب داشته و میگویند:

در ایام آل بویه پدر ایشان از شهر مذکور بر آمده سنه ۴۰۰ بمطابق بدیار اران که دارالعماره اش (کذا) گنجه است در آمد و از اترک آنجا دختری گرفت . تولد شیخ در آنجا واقع شد .

۱۲- در گنجینه‌ی گنجوی (۴) در ضمن بحث درباره زادبوم نظامی این هم نوشته است که دلیل مسلمی بر قومی و تفرشی بودن وی در دست نیست و تقریباً تمام تذکره نویسان مینگارند که در گنجه متولد شده است .

۱۳- در مولفات اخیر اگر استادانی (۵) در این موضوع چیزی نوشته اند

۱- تاریخ الادب فی ایران چ مصر ص ۵۰۷ .

۲- در تذکره‌ی دانشمندان آذربایجان ضمیمه تقویم تربیت چ تبریز (نقل از نظامی شاعر داستان سرا ص ۱۷) .

۳- در نفحات الانس از زادگاه نظامی اسم برده نشده، چ اخیر ص ۶۰۸

۴- ص «یب» - «ید» .

۵- تاریخ ادبیات استاد، دکتر ذبیح الله صفا: «مولد شاعر را همه‌ی تذکره نویسان، گنجه دانسته اند و او خود نیز در اشعار خویش نسبت خود را بگنجه تصریح کرده است ...» ج ۲ ص ۷۹۹ - تاریخ ادبیات استاد، دکتر شفق: «... نظامی در حدود سال ۵۳۵ در شهر گنجه از حوالی آذربایجان تولد یافت...» مزینا استاد، دکتر محمد معین ص ۴۵۶ «... نظامی گنجوی متولد ۵۳۵ تا ۵۴۰ در شهر گنجه ...»

تصریح شده به اینکه زادگاه نظامی گنجیه بوده است.

علاوه بر اینکه سال ولادت نظامی را کسی از متقدمان متعرض

نشده است متأخران و مستشرقینی هم که در این باره کوششی

سال تولد

نموده و استنباطهایی کرده اند بایکریگر اختلاف دارند مؤلف

شعر العجم (۱) مینویسد سال ولادت او را کسی متعرض نشده ولی چون تاریخ وفاتش

بنا بقول صحیح ۵۹۶ هجریست و سنین عمرش را هم عموماً ۶۳ سال نوشته اند پس

سال ولادت او باید ۵۳۳ هجری بوده باشد.

در «گنجینه‌ی گنجوی» (۲) باز کرشواهدی از اشعار نظامی بدین نحو استدلال

میشود: «که چون شیخ مخزن الاسرار در ۵۷۰ آغاز کرده و در آن هنگام جوان بوده و

سن جوانی نیز از ۲۵ تا ۳۵ منتهی تا ۳۷ سالگی است اگر او را در این هنگام ۳۰ ساله

بدانیم در ۵۴۰ و اگر ۳۷ ساله فرض کنیم در ۵۳۳ هجری متولد شده و در هر حال در

یکی از سالهای ۵۳۳ تا ۵۴۰ دنیا آمده است. در حماسه سرایی در ایران (۳) چنین

است: «نظامی علی الاظهر بین سالهای ۵۳۶ و ۵۴۰ در شهر گنجیه متولد شد ...»

داراب مترجم مخزن الاسرار با انگلیسی (۴) با حسابی که کرده سال تولد

نظامی ۵۴۰ در آمده است و باخر (۵)، ریپکا (۶)، برتلس (۷)، اته (۸) ۵۳۵ هجری

۱- ج ۱ ص ۲۲۷ . ۲- گنجینه گنجوی ص - بح .

۳- تالیف دکتر ذبیح الله صفا، استاد دانشگاه ص ۳۴۴ .

۴- غلامحسین داراب استاد زبان فارسی و علوم شرقی و افریقایی در دانشگاه لندن مخزن - الاسرار را با انگلیسی ترجمه کرده و در ۱۹۵۵ منتشر ساخته است .

۵- باخر، مستشرق المانی ظاهراً اول کسی است از خاورشناسان که درباره نظامی بحث کرده تاریخ الادب فی ایران ص ۵۰۷ .

۶- (ژان ریپکا) J. Rypka خاورشناس معروف چکوسلوواکی مثنوی «هفت پیکر» را خلاصه و بفراسه ترجمه کرده و مقدمه‌یی بر آن نوشته است .

۷- برتلس خاورشناس روسی در سال ۱۹۳۰ کتابی بنام «نظامی شاعر بزرگ آذربایجان»

نوشت E. Berthels , dans l'Encycl . de l' Islam Nizami

۸ - تاریخ ادبیات هرمان اته ترجمه دکتر شفق ص ۷۱

را تاریخ ولادت شاعر دانسته اند. مینورسکی هم بحسابی سال ۵۴۱ هـ و بحساب دیگر ۵۴۴ هـ را تاریخ تولد وی منظور داشته است.

در کتاب «نظامی شاعر داستان سرا» (۱) نویسد: «... قدر مسلم آنست که تولد شاعر بزرگوار در نیمه اول قرن ششم هجری بین سالهای ۵۳۰ - ۵۴۰ اتفاق افتاده است.» و کسانی نیز با اعداد دیگر نوشته اند ولی باید متذکر شد ۵۷۰ که در این بیت:

پانصد و هفتاد بس ایام خواب روز بلند است بمجلس شتاب (۲)

از مخزن الاسرار خطاب به پیغمبر اکرم گوید و تاریخ نظم این مثنوی منظور شده از رحلت پیامبر است نه از هجرت آنحضرت. زیرا معهود نیست که کسی از لفظ «خواب» معنی «هجرت» اراده کرده باشد و چون وفات رسول خدا یازده سال بعد از هجرت از مکه بمدینه رخ داده است میتوان گفت که مخزن الاسرار بسال ۵۸۱ هجری

- ۱- نظامی شاعر داستان سرا تالیف آقای دکتر شهابی ص ۲۰-۲۱ نیز ص ۱۰۲-۱۰۳
- ۲- در بعضی نسخ مخزن الاسرار بجای «پانصد و هفتاد بس ایام خواب»، «پانصد و هشتاد...» ضبط است مرحوم وحید و داراب هر دو ۵۷۰ یا ۵۸۰ را سال هجرت حساب کرده اند نه سال وفات در صورتیکه بحثی نیست که منظور، سال وفات پیغمبر است.

مینورسکی در این باره مینویسد :

وفات پیامبر اسلام یازده سال پس از هجرت از مکه بمدینه رخ داد، پس از این نظر باید چنین محاسبه کرد.

$$۵۸۰^{\circ} + ۱۱ - ۴۰ = ۵۵۱$$

$$۵۷۰^{\circ} + ۱۱ - ۴۰ = ۵۴۱$$

همو نویسد :

« در صورتیکه اهداء مجدد اقبالنامه بملك عزالدین توسط خود نظامی صورت گرفته باشد (جلوس عزالدین بسال ۶۵۷ هـ بود). در ملحقات اسکندرنامه II (دستگردی، II، ۲۸۰، آمده که نظامی بزودی درس ۱/۶۳ سالگی مرد.

اگر از حدود سال ۶۵۷ حساب کنیم، تولد وی حدود ۵۴۴ هـ خواهد بود، در صورتیکه طبق حساب قبلی ۴ - ۵۴۴ تاریخ ولادت او خواهد بود.» نقل باختصار از تحایل هفت پیکر نظامی نگارش دکتر محمد معین .

سروده شده. از طرفی در مواردی اشاراتی دارد که هنگام نظم این داستان سنین جوانی رامی گذرانیده است بخصوص در این بیت :

طبع که با عقل بدلالگی است منتظر نقد چهل سالگی است
باز کنون بایدت افسون مخوان درس چهل سالگی اکنون مخوان
صریح میگوید که هنوز به نقد چهل سالگی نرسیده و در انتظار آن است و میدانیم
از همان آغاز، مبدأ تاریخ، هجرت نبوی بوده و تعیین هر تاریخی از روی آنست لاجرم
استاد در همین سال (۵۸۱ هجری) از چهل سال کمتر داشته است. پس با این وصف ظاهراً
نظر کسانی که تاریخ تولد نظامی را بالاتر از ۵۴۰ هجری دانسته اند مقرون با احتیاط
بنظر میرسد.

تاریخ وفات حکیم را هم بمانند سال تولدش بدون اشکال و به
یقین نتوان تعیین کرد و در این باره نیز سخنانی گفته شده است.
سال وفات
در تذکره‌ی نتایج الافکار (۱) گوید: «در سال وفات شیخ

اقوال مختلف بنظر آمدند، اصح این است که سکندر نامه را در سنه ۵۹۷ با تمام رسانیده
چنانچه (!!) این بیت خاتمه کتاب:

بتاریخ پانصد و نود هفت سال که خواننده رازو نگیرد ملال
بر آن دال است و بعد اتمام آن پنج سال دیگر زیسته چنانکه در صبح صادق نوشته
در این صورت وفات شیخ در سنه اثنین و ستمائه (۶۰۲) واقع گشته.
صاحب خزینة الاصفیا (۲) گوید: «وفات شیخ نظام الدین در سال ۵۹۶ هجری است
و قبر وی در گنجه است».

در آثار البلاد که از قدیمیترین مآخذ در این مورد است مینویسد: «... توفی
(نظامی) بقرب تسعین و خمسمایه ۵۹۰ هجری (۳) و مجمع الفصحا ۵۷۶ (۴) دولت شاه

۵۷۶ (۱) شاهد صادق ۵۹۷ (۲) برتلس (۳) وژان ریپکا ۵۹۹ (۴) شبلی نعمان ۵۹۹ تا ۶۰۰ (۵) و مؤلف کتاب هفت آسمان ۵۹۶ (۶) جعفر بن محمد حسن جعفری در تاریخ کبیر ۵۹۷ (۷) مرحوم وحید باشواهدی که آورده وفات شیخ را بین ۵۹۹ و ۶۰۲ میداند (۸) و حاجی خلیفه ۵۹۶ و ۵۹۷ (۹) (۱۰) و بنقل برون میان سالهای ۵۹۶ و ۵۹۹ همو مینویسد «باخر» نیز این تاریخ اخیر را مورد قبول میداند و ریاض العارفین ۵۹۶ (۱۱) و تقی الدین کاشی ۶۰۶ (۱۲) در تذکره میخانه ۵۰۲ (۱۳) و در کتابهایی جز اینها باز هم چنین با اعداد دیگر نقل شده است لیکن اگر ولادت نظامی را با قرآینی که حساب شد دوسه سال بعد از ۵۴۰ پذیرفته باشیم و سنین عمر او را در پایان اسکندرنامه چنانکه خود گوید شصت و سه سال و شش ماه (۱۴) فرض کنیم بحسب ظاهر قول تقی الدین کاشی و اقوال کسانی که وفات شیخ را در سالهای اول قرن هفتم تعیین میکنند قابل قبول تر بنظر میآید و از سال جلوس ملک عزالدین فرمانروای موصل (۶۰۷) چنانکه در بعضی نسخ هست و خواهیم گفت که گویا اقبالنامه را بنام وی کرده است بدور نمیافتد.

۱- ص ۱۴۵

- ۲- شاهد صادق کتابی است که در حدود ۱۰۵۶ هـ . میرزا محمد صادق بن محمد صالح آزادانی اصفهانی در هندوستان تالیف کرده «نقل از ص ۱۹ مجله کاوه ش ۴ سال دوم ۱۳۲۴»
- ۳- دائرة المعارف اسلامی مقاله استاد برتلس درباره نظامی
- ۴- Les sept princesses de Nizami
- ۵- شعر العجم ج ۱ ص ۲۳۴ ۶- چ کلکته ص ۲۵ و بعد ۷- فرهنگ ایران زمین
- د فتر ۳ و ۲ ج ۶- سال ۱۳۳۷- ص ۱۵۰ ۸- گنجینه گنجوی ص کسب
- ۹- کشف الظنون تهران- ج ۲ و ۱ بندهای ۷۰۴ و ۷۲۴ و ۱۶۳۸- جهان آرا ص ۱۳۴
- ۱۰- تاریخ الادب فی ایران ص ۵۰۷
- ۱۱- ج تهران ص ۱۴۹
- ۱۲- شعر العجم ج ۱ ص ۲۳۴ ۱۳- ج تهران، ص ۱۳۰۰۰۰ و سن هشتاد و چهار سال
- ۱۴- اقبالنامه چ ارمغان ص ۲۸۰

پیشتر نوشته‌ام که گنج‌یاب این شهر کهن سال که از بد حادثه امروز

بی‌نام غیر ایرانی (۱) نامیده میشود و در شانزده فرسنگی

مدفن

شمال غربی بردعه (۲) قرار داشته زادگاه و سرانجام مدفن

قطعی نظامی است. مقبره‌ی شیخ در سال ۱۲۹۲ قمری که معتمدالدوله فرهاد میرزا (۳) بدان دیار مسافرت کرده هنوز بر جای بوده است و وی آن مرقد و رواق را زیارت کرده است و گوید تا گنج‌یاب هفت ورس فاصله دارد پس پیدا است که مقبره‌ی شیخ یا الاقل خرابه‌های آن تا او اسطر و زگار دولت قاجار همچنان باقی می‌بوده بعد از آن رو بوی رانی نهاده است تا بعدها بوسیله دولت محلی آذربایجان مرمت و تعمیر گردیده و بر سنگ قبر این عبارت

SEJX

Nizami Ojancali

Ilias yousuf oglu

(Nizamaddin)

TAV.

VAF.

535

599

بخط لاتین و بزبان ترکی: «شیخ نظامی گانجالی الیاس یوسف اوغلو

(نظام‌الدین).

تولد .

وفات.

۵۳۵

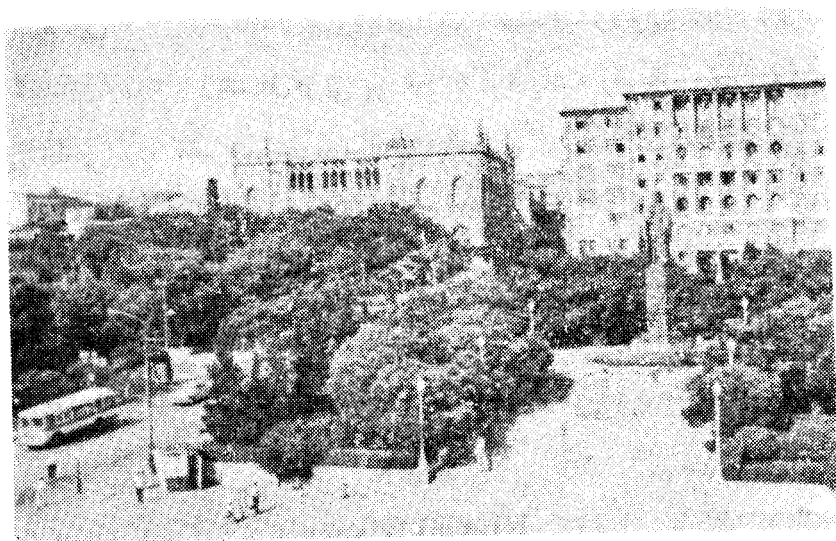
۵۹۹

نقش شده است که ترجمه‌ی آن بفارسی چنین است: شیخ نظامی گنج‌یابی الیاس

۱- همین کتاب ص ۸۱

۲- ایضا ص ۷۸

۳- وی عموی ناصرالدین شاه بود و در (۱۲۹۵-۱۳۰۰) ولایت فارس داشت .



باکو- میدان نظامی

اکنون دولت شوروی ، در بیرون شهر بنای بسیار مجللی بر سر خاک نظامی ساخته و در شهر باکو میدانی بنام وی ایجاد کرده است که در وسط آن مجسمه‌ی نظامی قرار دارد. و در جانی از میدان نیز موزه‌ی برپا کرده است بنام « موزه‌ی نظامی » که در آن آثار مربوط به آذربایجان و نظامی نگهداری میشود.

آثار نظامی

غالب محققان و مؤلفان را تردیدی نیست در اینکه نظامی را دیوانی بوده شامل قصاید، غزلیات، قطعات و رباعیات، چنانکه خود نیز اشارتی دارد:

دیوان

روزی بمبارکی و شادی بودم بنشاط کیتقبادی

ابروى هـلاليم گشاده (ديوان) نظاميم نهاده (۱)



(غزلهاى) نظامى را غزالان زده برزخمهاى چنك نالان (۲)

ولى اکنون بهمه‌ى آن دسترسى نيست و لااقل قسمت زيادى از آن ازميان رفته است و همين مقدار موجوده‌م که از او يامنسوب به او است با اشعار عده‌يى از شاعران ديگر که متخلص به نظامى يا نظام بوده‌اند در آميخته است. از آن عده نظامى تبريزى و نظام استرآبادى را نام برده‌اند (۳) و همين امر تعيين قسايد و غزلياتى را که بطور قطع بتوان گفت از نظامى است مشکل ميسازد.

در باره‌ى ديوان نظامى برخى از تذکره نويسان نيز مطالبى نوشته‌اند از آن جمله دولتشاه (۴) نويسد : «... و ديوان شيخ نظامى وراى خمسه قريب بيست هزار بيت باشد غزليات مطبوع و موشحات و شعر مصنوع بسيار دارد...» عوفى (۵) گويد: جز اين مثنويات (خمسه) چيزى از شعر به نظامى نسبت نداده‌اند معذلك من در نيشابور از بزرگى شنيدم که ميگفت او را غزلياتى است بعد سه غزل از آنها رامى آورد يکى اينست:

اي شده همسر خوبان بهشت	آنچنان عارض وانگه برخشت
برزخ عمر بسر بردى خوش	دوزخى نا شده رفتى به بهشت
خط نياورده بتو عمر هنوز	اين قضا بر سرت آخر که نوشت
چه عجب گر شود، اى جان جهان	خاك از ديده‌ى من خون آغشت
سبزه زار خط اندر خاکست	آب كى باز توان داد به كشت

۱- ليلى و مجنون ص ۲۴ ۲- خسرو و شيرين ص ۴۵۲

۳- گنجينه گنجوى ۴- ص ۱۴۳

۵- لباب الالباب ص ۵۲۹ - تاريخ الادب فى ايران ص ۵۰۹

که در رثای فرزند خود گفته است (۱) در مجمع الفصحا (۲) نویسد: «گویند شیخ را چندین هزار بیت سوای خمسه، اشعار است زیارت نه نموده ام». در آتشکده‌ی آذربیکدلی (۳): «گویند بیست هزار بیت از قصاید، غزلیات، قطعات و رباعیات، سوای خمسه داشته، که حال در میان نیست...»

صاحب شعر العجم نیز می نویسد که شیخ را غیر از پنج گنج، دیوان غزلیاتی بوده از بین رفته است و بعضی از آنها را هم نقل می کند و بعد می گوید: غزلیاتش نامرغوب و خنک بنظر می آید و در قصایدش نیز چیز تازه و مهمی یافت نمیشود بجنگ سنائی رفته اخلاق و تصوف را بهم آمیخته لیکن درین قسمت از سنائی خیلی عقب است بدین جهت قصایدش مقبول واقع نشده است (۴)

بهر حال اکنون مقداری از ابیات دیوان نظامی در دست است (۵) ولی کامل آن گویا تا روزگار شاه عباس کبیر وجود داشته از آن پس مفقود الاثر شده است و تا امروز کسی از آن اطلاعی ندارد (۶) از محققان اخیر مرحوم وحید توانسته است با تفکیک اشعار منسوب به نظامی آن مقدار از غزلیات و قصاید و قطعاتی که بنظری قطعا از نظامی بوده در دفتر جمع کند و مورد استفاده‌ی علاقمندان قرار دهد.

اشعاری از دیوان نظامی است:

۱- مرحوم وحید نویسد «این جوان بظاهر فرزند خود نظامی نیست زیرا اوفقط يك فرزند محمد نام داشته و تا آخر عمر نظامی زنده بوده...» گنجینه ص ۲۲۵

۲- چ تهران ج ۱ ص ۶۵۴ ۳- ج بمبئی ص ۲۴۳

۴- ترجمه‌ی شعر العجم ج ۱

۵- در گنجینه ص یکم و دوم نویسد: اکنون هشت نسخه‌ی مختلف از دیوان قصیده و غزل نظامی در دست ماست و بیست و پنج غزل پرفسور ربیکا از يك سفینه‌ی کهنسال استانبول مورخ ۷۲۵ هـ عکس برداشته و با داره ارمغان اهدا کرده - درس «قو» مینویسد هیچکدام دیوان کامل نظامی نیست دیوان کامل نظامی در عصر صفویه وجود داشته

۶- گنجینه گنجوی - تحلیل هفت پیکر نظامی ص ۳۲ مینویسد نسخه‌های خطی منسوب به نظامی در کتابخانه‌های منچستر، کلکته، اکسفورد و رامپور موجود است.

غزل

چون غنچه دلی دارم، پر خون ز جفای تو
هر جا که غمی بینی خواهی ز برای من
عمرم بکران آمد در عهد و وفای تو
گفتی که چه میباید دارو، ز پی چشمت؟
گردسترسی باشد خاک کف پای تو
صد جامه قبا کردم در آرزوی وصلت
تا بر کشمت در بر، یکدم چو قبای تو

در خون دل آنکس تا چند شوی آخر
کواز دل و جان گوید همواره ثنای تو؟

غزل

باز بنای تو به را عشق خراب میکند
روزه گشای عاشقان از می ناب میکند
زد بدل من آتشی، عشق بتی، که نام او
زهره و آفتاب را زهره به آب میکند
گر چه رسد بهر دلی آتش عشق او، بین
تازه نمک تر از دلم هیچ کباب میکند؟
چشم توام بغمزه گفت آن توام، تو صبر کن
من بخدا که صابرم عمر، شتاب میکند
گر کندم عقوبتی، مصلحت است، گو بکن
زانکه ز پیش راندم، به که عذاب میکند
گر همه چشم آهوئی صید بخواب میشود
آهوئی چشم او مرا صید بخواب میکند
گر چه خطا بود، خطا، کشتن چون «نظامی»
عاشق اوست، گو بکش، نیک صواب میکند

رباعی

عداست که بنیاد ظفرها باشد ظلمست که موجب ضررها باشد
جودست که پرده دار هر عیب بود بختست که سرپوش هنرها باشد

قطعه

خوشا جانی کز او جانی بیاسود نه درویشی که سلطانی بیاسود
نکوئی بر نکو رویی بماناد که از لبهاش دندانی بیاسود
مبارك مطبخی فرخنده دیگی کزونا خوانده مهمانی بیاسود
بعرم خود پریشانی مبیناد دلی کز وی پریشانی بیاسود
چند بیت از قصیده‌یی است که در مدح نصرت‌الدین ابو بکر از اتا بکان
آذربایجان گفته :

سلطان کعبه را بین بر تخت هفت کشور

دیبای سبز بر تن ، چتر سیاه بر سر

او بر سریر شاهی چو خسروان مربع

پرگار حلقه‌ی او چون آسمان مدور

ترکی است تازی اندام وز بهر دلستانی

بر عارض سپیدش خال سیه ز عنبر

از خال مفرد او آفت چو خال مفرد

وز حلقه‌ی در او فتنه چو حلقه بر در

هر جا که هست مشکی جادر حریر دارد

آن مشک خال از آن شد زیر حریر اخضر

لبیک بر کشیده احرامیان راهش

چون حریبان بغوغا ، چون خاکیان بمحشر

در طارم ستونش تمثال شاخ طوبی

در ناودان سیمش نوشاب حوض کوثر

گر کشتی جهان را سکنان او نباشد
 ملاح دور باشد بی بادبان ولنگر
 از صفوت حریمش روح صفا مصفا
 وز نافه‌ی زمینش ناف زمان معطر
 او بر بساط سنگین شاهین صفت نشسته
 نگذشته از سیاست بالای او کبوتر
 یارب بود که گردد چشم ودل نظامی
 از دیدن جمالش پیش از اجل منور؟
 تا در حریم کعبه «یارب کعبه» گوید
 این شکرها که دارد از شاه عدل گستر
 دارای ملک عالم یعنی که نصره الدین
 هم کار ساز دولت هم پیشکار لشکر

از این شاعر استاد جز از دیوان قصاید و غزلیات پنج مثنوی
 بجای مانده است که به «پنج گنج» یا «خمس‌ه‌ی نظامی» معروف
 میباشد و خود نیز آن را «گنجینه» نامیده است، بدین ترتیب
 که فرماید:

درو نکته‌های نو انداختم	بسی گنجهای کهن ساختم
که سستی نکردم در آن کار هیچ	سوی «مخزن» آوردم اول بسیج
به «شیرین و خسرو» در آمیختم	وزو چرب و شیرینی انگیختم
در عشق «لیلی و مجنون» زدم	وز آنجا سراپرده بیرون زدم
سوی «هفت پیکر» فرس تاختم	وزین قصه چون باز پرداختم
زنم کوس «اقبال اسکندری» - (۱)	کنون بر بساط سخن پروری

مثنوی اول از پنج گنج است که نظامی آنرا بنام ملك فخرالدین
مخزن الاسرار بهرامشاه نامید و بخدمتش تحفه فرستاد. وی پسر داود بن
 اسحاق و نبیره‌ی منگوجك غازى بود که در روزگار
 غیاث‌الدین کیخسرو بن کیقباد از سلاجقه‌ی روم و رکن‌الدین سلیمان‌شاه در
 ارزنگان (۱) فرمانروایی میکرد و در ۵۹۹ همراه سلیمان‌شاه بغزو ابخاز رفت و
 بدست دشمن اسیر گشت، وی سیرت نیکو و همت عالی داشت. بجایزه‌ی مخزن الاسرار
 پنج هزار زر کنى بایک قطار استر و انواع اقمشه جهت شیخ فرستاد، و گویا «آفاق»
 کنیز قیچاقی که نظامی بدو علاقه‌ی بیشتری داشت به‌مراه این هدایا بوده است. (۲)
 درستایش او گوید:

شاه فلك تاج سلیمان ننگین	مفخر آفاق ملك فخر دین
یکدله‌ی شش جهت و هفت گاه	نقطه‌ی نه دایره بهرامشاه
سلطنت اورنگ خلافت سریر	روم ستاننده و ابخاز گیر...

این مثنوی را استاد اندکی پیش از چهل سالگی و چنانکه اشاره شد با احتمال
 در ۵۸۱ هجری (۵۷۰ بعد از وفات پیغمبر اکرم) سروده است. (۳).

مخزن الاسرار قریب ۲۳۵۰ بیت دارد، در بحر سریع مطوئی موقوف
 و وزن آن عبارتست از، مفتعلن - مفتعلن - فاعلن. این مثنوی از بر گزیده-
 ترین مثنویهای پارسی و نماینده‌ی جنبه‌ی عرفانی و اخلاقی نظامی است. در آن پس

۱- در حدود دویست میلی باختر از نالروم در ساحل راست فرات، یعنی شمال آن شهر
 ارزنگان (ارزنگان) واقع بود... ابن بطوطه گوید قسمت اعظم اهل آن شهر را ارمنی‌ها
 تشکیل میدهند و مسلمانان آنجا ترك‌زبانند (ترجمه لسترنج ص ۱۲۶).

۲- روك هفت اقلیم، ج ۲، ص ۱۲۲ - راحة الصدور باهتمام مرحوم اقبال ذیل
 ص ۲۱۷ - سلجوقنامه باذیل سلجوقنامه‌ی چ کلاله خاور - جهان‌آرا (منگوجك)

۳ - در تاریخ شروع و ختم مخزن الاسرار بحث و اختلاف است، ر ك. نظامی
 شاعر داستان سرا،، ص ۱۰۲ - ۱۰۴ و تحلیل هفت پیکر نظامی، ص بیست و پنج و
 بیست و شش.

از ذکر مقدماتی در توحید و مناجات و نعت رسول اکرم و بحثی در معراج آن حضرت و اشاره‌ی بمدح پادشاه و فضیلت سخن و توصیفی از شب و توجه عمیقی به عالم دل، که عارفان را آینه حقیقت است شیخ را با خود دو خلوت و هریک را ثمرتی است سپس بیست مقالات دارد مشتمل بر مواعظ و حکم و نصایح دینی توأم با عقاید عرفانی و هر مقالته را نیز با امثله و حکایاتی توضیح داده است.

مثنوی دوم منظومه‌ی خسرو و شیرین است که در اوایل آن
خسرو و شیرین شاعر سه تن از حکمرانان روزگار خود را مدح گفته و کتاب
 را بنام آنان آغاز می‌کند بدین ترتیب:

سلطان طغرل بن ارسلان (۵۷۳ - ۵۹۰) از سلاجقه‌ی عراق و کردستان (۱) و اتابک
 شمس الدین ابوجعفر محمد جهان پهلوان (۲) بن ایلدگز (۵۶۸ - ۵۸۱) و قزل ارسلان بن
 ایلدگز، جانشین اتابک محمد* (۵۸۱ - ۵۸۷). ولی ظاهر آیه تحقیق نتوان معلوم کرد
 که این مثنوی بکدام یک از این سه تن باید اختصاص داشته باشد و نیز چنانکه از قراین
 بر میآید جز ده ویرانه‌ی بنام «حمدونیان» تشریفی درخور وصلت که شایسته‌ی مقام
 والای شاعر آزادمنش باشد از این ممدوحان نگرفته است. آنجا که جهان پهلوان،
 پذیرنده و خریدار این دفتر در گذشته و نتوانسته است بوعده‌های خود ایفا کند
 چنین فرماید:

چنین مهدی که ماهش در نقابست	ز مه بگذر سخن در آفتابست
خریدندش به چندان دلپسندی	رساندندش به چرخ از سر بلندی
پذیرفتند چندان ملک و مال	که باور کردندش آمد محال
بسی چینی نورد نابریده	بجز مشک از هوا گردی ندیده

-
- ۱- از گفته‌های خود نظامی ظاهر چنین بر می‌آید که سلطان طغرل خواسته است که استاد منظومه‌ی
 برای او بسراید و نظامی این مثنوی را سروده ولی کشته شدن طغرل در جنگ این کار را بتعویق
 انداخته است. ر.ک به ابیات ص ۱۵ و بعد
- ۲- و هم معلوم میشود نظامی خواسته است خسرو و شیرین را بوسیله‌ی همین اتابک به طغرل
 تقدیم کند.

همان ختلی خرام خسروانی
 بتشریفم حدیث از گنج می‌رفت
 پذیرشها نگر درکار چون ماند
 پذیرنده چگونه رخت برداشت
 سر افسار زرو طوق کیانی
 غلام ازده کنیز ازینج می‌رفت
 ستورم چون سقط شد بار چون ماند
 زمین کشته را ندروده بگذاشت

در تعیین تاریخ قطعی شروع و ختم مثنوی خسرو شیرین نیز در میان نویسندگان خلاف است. مرحوم وحید انجام آن را چهار سال بعد از مخزن الاسرار و در سنه ۵۷۶ دانسته (۱) داراب گوید در ۵۸۰ بنظم در آمده است. ريو Rieu ۵۷۶ را تاریخ محقق نظم آن میداند (۲) و بحسب تحقیق آقای دکتر شهابی خسرو شیرین در حدود ۵۸۳ خاتمه یافته است (۳).

این داستان قصه‌ی عشق و علاقه‌ی خسرو و پرویز و سپس معاشقه‌ی فرهاد کوه کن با شیرین شاهزاده ارمنی است که روزگاری معشوق و سرانجام از زنان محبوب حرمسرای خسرو گردید و نظامی مدعی است که سواد داستان در بردعه (۴) بوده و اصل آن را از تاریخ کهن آن بوم بدست آورده است و صحت این حدیث شیرین آشکار و مورد قبول عقل است آنجا که گوید :

حدیث خسرو و شیرین نهان نیست
 بیاضش در گزارش هست معروف
 ز تاریخ که پنسالان آن بوم
 نیارد در قبولش عقل سستی
 وزین شیرین تر الحق داستان نیست
 که در بردع سوادش هست موقوف
 مرا این گنجنامه گشت معلوم
 که پیش عاقلان دارد درستی
 اثرهایی کز ایشان یادگار است
 نه پنهان بل درستیش آشکار است

بهر حال اساس این داستان از جمله داستان‌های اواخر عهد ساسانی است که در تاریخهای قدیم از قبیل المحاسن والاضداد جاحظ و غیره اخبار ملوک الفرس ثعالبی

۱- گنجینه گنجوی ص عطا ۲- ترجمه مخزن الاسرار بانگلیسی ص ۳۱

۳- ر.ك نظامی شاعر داستان سرا ص ۱۰۲-۳ تا ۱۴۴ و ۱۴۷

۴- بردعه، همین کتاب ص ۷۸

وشاهنامه فردوسی سابقه دارد (۱) و شامل در حدود ۶۵۰۰ بیت به بحر هزج مسدس محذوف است. برون مفاعیلن - مفاعیلن - فعولن .

سومین مثنوی را حکیم نظامی بخواش شروانشاه جلال الدین لیلی و مجنون ابوالمظفر اخستان بن منوچهر و بنام وی سروده است. چنانکه بیشتر نیز اشاره شد، این خاندان از نژاد اصیل ایرانی و عموماً

دانش دوست و هنر پرور بوده اند و نظامی در باره ی او چنین فرماید :

صاحب جهت و جلال و تمکین	یعنی که جلال دولت و دین
تاج ملکان ابوالمظفر	زینده ی ملک هفت کشور
شروانشه آفتاب سایه	کی خسرو کیقباد پایه
شاه سخن اخستان که نامش	مهریست که مهر شد غلامش
بهرام نژاد و مشتری چهر	در صدف ملک منوچهر
زین طایفه تا بدور اوّل	شاهیش به نسل درمسلل
نطفه اش که رسیده گاه بر گاه	تا آدم هست شاه بر شاه

منظومه ی لیلی و مجنون را چنانکه شاعر خود گوید، در اکثر از چهار هزار بیت (۲) در مدتی کمتر از چهار ماه برشته ی نظم کشیده و در سلخ رجب ۵۸۴ هجری بپایان برده است:

این چار هزار بیت اکثر شد گفته بچار ماه کمتر

- ۱- گویا این داستان بعد از قرن چهارم تا دوره ی نظامی توسعه و تغییراتی یافته و با صورتی که در خسرو و شیرین می بینیم بنظامی رسیده باشد. تاریخ ادبیات در ایران ج ۲
- ۲- در خاتمه ی لیلی و مجنون ص ۲۷۶ (چارمنان) مینویسد: «... چهار هزار بیت اکثر منتها چهار هزار و پنجاه یاصد بیت است در صورتیکه این کتاب اکنون بالتمام چهار هزار و شصد و پنجاه بیت است پس شصصد بیت الحاقی است در گنجینه گنجوی ص ۴۵۰ بیت تقریباً

گرشغل دگر حرام بودی درچارده شب تمام بودی



کاراسته شد به بهترین حال درسلخ رجب به «ثی» و «فی» «دال» (۱)
تاریخ عیان که داشت با خود هشتاد و چهار بعد پانصد
پس با احتساب اینکه داستان را در چهار ماه سروده است تاریخ شروع آن
غره ربیع الثانی ۵۸۴ خواهد بود.

موضوع این مثنوی شرح داستان عشق حزن انگیز قیس بن ملوح بن مزاحم
از قبیله بنی عامر معروف «بمجنون» و لیلی بنت سعد بن ربیعہ معشوقه وی از همان
قبیله و وصف زاری ها و ناله های جانسوز عاشق و معشوق است که باوصفی بسیار غم-
انگیز و حزن آور خاتمه می یابد (۲). این داستان از داستانهای قدیم عرب است (۳) که از
همان آغاز در افواه مردم ایران افتاده و زبانه زداده و شعرا بوده است. در قرن سوم هجری
ابن قتیبه دینوری در کتاب الشعر والشعراء فصلی به آن اختصاص داد، سپس ابوالفرج
اصفہانی در اوایل قرن چهارم آن اخبار را بطور تفصیل در کتاب معروف خود
موسوم به «الآغانی» گرد آورد (۴). از شعرای معروف نیز با باطاهر همدانی
و منوچهری دامغانی و مسعود سعد سلمان و در اوایل قرن پنجم و اوایل قرن ششم
سنائی غزنوی و در این میان شاعران دیگری نیز که عده ای آنان کم نیست هر یک اشاراتی
بدین داستان کرده اند تا در قرن ششم شهرت افسانه ی لیلی و مجنون در این کشور پایه یی
رسید و تمایل و توجه مردم بحدی بود که پادشاه وقت از نظامی خواست تا آنرا بتمامی

۱- ثناء و فاء و دال بحساب ابجد ۵۸۴ است

۲- ر.ک، به اعلام النساء ج ۳ ص ۱۳۷۱ و بعد

۳- الفهرست ص ۴۲۵

۴- الآغانی ج مصر ج ۱ ص ۱۶۱-۱۸۲ و ج ۲ ص ۲-۱۷

در طی مثنوی مستقلی بنظم آورد (۱) و این منظومه اولین کتابیست که در آن افسانه‌ی لیلی و مجنون بطور کامل و منظم گرد آمده است. بنابراین استاد در ابداع اصل این داستان هم مبتکر نبوده و چون ترجمه میکرده ناچار خود را مقید میدیده است، از این جهت، توان گفت که چندان فروع و حواشی در آن وجود ندارد مگر در مواقع بٹ و شکوی و راز و نیاز عاشقانه و نیایش بدرگاه آفریننده‌ی جهان و خطاب بستارگان آسمان است که به مضامین لطیف شاعرانه میپردازد و این منظومه در بحر هزج مسدس اخرج مقبوض بر وزن مفعول - مفاعله - فعولن میباید.

نظامی این منظومه را که با سامی «هفت گنبد» و «بهرامنامه» نیز خوانده است، سال ۵۹۳ به پایان برد:

هفت بیکر

از پس پانصد و نود سه بر آن گفتم این نامه را چوناموران
روز بر چارده ز ماه صیام چار ساعت ز روز رفته تمام
و پس از تمام کردن آنرا بنام علاء الدین کرب ارسلان (۲) از سلسله‌ی ترکان آق
سنقری که در آن عهد بر قسمتی از شمال آذربایجان فرمانروایی داشتند، در آورد،
چنانکه گوید:

۱- چنانکه گوید:

در حال رسید قاصد از راه آورده مثال حضرت شاه
بنوشته بخط خوب خویشم ده پانزده سطر نغز بیشم

.....

خواهم که بیاد عشق مجنون رانی سخنی‌چو در مکنون

۲- از او چنین نام می‌برد:

عمده‌ی مملکت علاء الدین حافظ و ناصر زمان و زمین
شاه کرب ارسلان کشور گیر به زلف ارسلان بتاج و سریر
نسل آق سنقری مؤید ازو اب و جد باکمال امجد ازو

زنده دار جهان بتاج و بتخت
مملکت راز علم و عدل تو نور
یافته کار او نظام از تو
کاهل فرهنگ را تو داری پاس
در تو بستم بطالع رصدی
دیک پختی چنین به هفت افزار
نوش بادت بخور که روزی تست

ای کمر بسته‌ی کلاه تو بخت
ای بخضر و سکندری مشهور
ای نظامی بلند نام از تو
من که الحق شناختم بقیاس
نقش این کار نامه‌ی ابدی
چونکه پختم بدور هفت هزار
نوشش از بهر جان فروزی تست

و بنام همین پاشاه نیز پایان می‌یابد:

نقد این گنج خیز رومی کار
کاب گیرد ز نقش او دستم

چون فروزنده شد بعکس و عیار
نام شاهنشهی برو بستم
بعد گوید:

کز تو جای بلند نامی هست
بر تو بستم ز بیم تاراجش

اینچنین نامه بر تو شاید بست
چونکه شد لعل بسته بر تاجش

در این مثنوی نظامی نخست مانند سایر مثنویهای خود توحید حق و نعت رسول اکرم (صلعم) را گفته پس از ذکر مختصری دردعای کرپ ارسال، درستایش سخن و نصیحت فرزند سخن میگوید پس از آن بشرح داستان بهرام گور (بهرام پنجم ساسانی ۴۲۰-۴۳۸ م.) که از قصص معروف دوره ساسانی بوده است میپردازد و سرگذشت بهرام را از کودکی و جوانی و جلوس بر تخت سلطنت و دوران شاهی بسزا بیان میکند. آنگاه بداستان ازدواج او با دختران پادشاهان هفت اقلیم و بنای هفت گنبد باشکوه بدست ستاره شناس و بطبع هفت اختر که هر یک بر نگ خاص بوده بدین نحو اشاره میکند:

دختر هفت شاه در مهدش

هفت کشور تمام در عهدش

گنبدی را ز هفت گنبد جای

کرده هر دختری بر نگ و برای

کرده هم رنگ روی گنبد خویش

وز نمودار خانه تا بفروش

روز تا روز شاه فرخ بخت در سرای دگر نهادی رخت
و توصیف میکند که چگونه بهرام ایام هفته را هر روز میهمان یکی از
آن دخترکان بوده بنشاط و شادکامی میگذرانده و قصه‌یی از هر يك
می شنیده است !!

بعد از این تفصیل شاعر از نابسامانی اوضاع ملك بر اثر غفلت بهرام و آمدن
خاقان چین بچنگ وی و ظلم وزیر (راستروشن) و انتباه بهرام و باز خواست از
وزیر ستمکار سخن میراند و این سرگذشت عجیب و نمونه‌ی بارز لایب‌الگیری و سراسر
عیاشی و غفلت را تا بدانجا ادامه میدهد که این مرد سرمست در دنبال گورخری
بغاری میرود و ناپدید میشود .

بهر حال نظامی جمعاً هفت داستان از قول آنان روایت میکند که حقاً هر يك از
لحاظ فن ادب از شاهکارهای درخشان زبان فارسی است و در همان حال که وصف
مناظر روح انگیز و مجالس شادی و سرور را بدرجه‌ی اعلی رسانیده است هر جا مناسبتی پیدا
میکند به نتایج سودمند اخلاقی و پند و نصیحت و عبرت نیز ضمن داستان می‌پردازد .
و آن تقریباً مشتمل بر ۵۱۳۶ بیت است در بحر خفیف مخبون مقصور
بر وزن فاعلاتن - مفاعلن - فعلان .

پنجمین مثنوی حکیم از خمسه یا پنج گنج او اسکندر نامه
است این کتاب را نظامی خود بر دو بخش کرده قسمت نخستین
را «شرفنامه» و بخش دومین را «اقبالنامه» خوانده است .

چنانکه در باره‌ی شرفنامه گوید :

به نقشی که نزد کلان نیست خرد	نه‌ودم بدین داستان دستبرد
از آن خسروی می که در جام اوست	«شرفنامه‌ی خسروان» نام اوست
«شرفنامه» را فرخ آوازه کرد	حدیث کهن را بدو تازه کرد (۱)

بنام اقبالنامه هم، چنانکه در چگونگی ترتیب مثنویها دیدیم اشارتی کرده بود (۱).

بدین شرح چون موضوع داستان در هر دو بخش «اسکندر مقدونی» و قسمت اولی دنباله و تتمه‌ی قسمت دومی است از اینرو این منظومه رویهم به «اسکندرنامه» معروف گردیده است. و باید دانست داستان اسکندر پیش از نظامی شهرت داشت و کسانی اسکندرنامه‌ها نوشته بودند، چنانکه فردوسی نیز آن را برشته‌ی نظم کشیده بود، بی شک نظامی در آنها نظری داشت بخصوص در این باره از دانای طوس تقلید کرده و بقول خود آنچه را که وی ناگفته گذاشته بنظم در آورده است، چنانکه گوید:

سخنگوی پیشینه دانای طوس	که آراست روی سخن چون عروس
در آن نامه کان گوهر سفته راند	بسی گفتنی‌ها که ناگفته ماند
نظامی که در رشته گوهر کشید	قلم دیده‌ها را قلم در کشید
بناسفته دری که در گنج یافت	ترازوی خود را گهر سنج یافت

در نسخه‌های مختلفی از اسکندر نامه، تاریخ اتمام آن باختلاف آمده است بترتیب زیر:

« ۵۹۰ »

جهان بردهم روز بود از ایار نود در گذشته زیانصد شمار

« ۵۹۷ »

بتاریخ پانصد نود هفت سال چهارم محرم بوقت زوال (۲)

« ۵۹۹ »

۱- همین کتاب ص ۳۹۷

۲- قدرت اله گوپاموی، همین بیت را نقل میکند و گوید اصح اینست که اسکندر نامه را در سال ۵۹۷ به اتمام رسانیده ص ۷۰۵ - در صفحات الانس سنه ۵۹۲ تاریخ اتمام اسکندر نامه است ص ۶۰۹.

جهان بردهم روز بود از ازار
نود نه گذشته زیانصد شمار
ولی پذیرفتن هریک از این سالها برای تاریخ اتمام اسکندرنامه بدون اشکال
بظن نمی آید، حتی سال ۵۹۹ که در بیت اخیر آمده است آن نیز با جلوس عزالدین
مسعود (۶۰۷) چنانکه گفتیم که گویا اقبالنامه را بنام او کرده سازگار نیست اما
نسبت بتاریخهای دیگر و تاحدودی باز بتاریخ واقعی ختم اسکندر نامه می تواند
نزدیکتر باشد زیرا از این دوسه بیت:

نظامی چو این داستان شد تمام
بعزم شدن تیز برداشت گام
چو حال حکیمان پیشینه گفت
حکیمان بختند واو نیز خفت
فزون بودش مه زشت و سه سال
که بر عزم ره بر دهل زد دوال
که در پایان اقبالنامه گوید و در آن از مرگ خود خبر میدهد اگر الحاقی
نباشد میتوان احتمال داد که شاعر پس از اتمام اسکندرنامه چند سالی بیش زنده
نبوده است. (۱)

بهر حال این مثنوی حاوی مطالب حکمت آمیز و نصایح سودمند و اندرزهای
اخلاقی و پندهای دینی است و رویهم در حدود ۱۰۴۸۰ بیت دارد ببحر متقارب مثنوی
مقصود بدین وزن: فعولن - فعولن - فعولن - فعل.

نظامی این نامه را بنام اتابك اعظم نصره الدین ابوبکر بن
محمد جهان پهلوان در آورد، چنانکه گوید:
جهان پهلوان نصره الدین که هست
بر اعدای خود چون فلک چیره دست

....

ب انصاف شه چشم دارم یکی
که بیند در این داستان اندکی

....

فرستم عروسی بدان بزمگاه
کز چشم روشن شود بزم شاه...

و آن نزدیک به ۶۹۰۰ بیت دارد در داستان اسکندر، که با حذف و تلخیص گزارش آن در این کتاب چنین است : فیلقوس (۱) پادشاه نامور و از تاجداران روم بود .

که از جمله تاجداران روم جوان دولتی بود از آن مرزو بوم
 شهری نامور نام او فیلقوس پذیرای فرمان او روم و روس
 در نسب اسکندر سخنان مختلفی گفته شده ولی وی پسر فیلقوس است :
 درست آن شد از گفته‌ی هر دیار که از فیلقوس آمد آن شهریار
 چون فیلقوس شایستگی و خردمندی فرزند را دریافت نقوماجس (خش)
 دانا پدرارسطورا به تعلیم او گمارد :
 چو فرزند خود را خردمند یافت شد ایمن که شایسته فرزند یافت
 نشاندش بدانش در آموختن که گوهر شود سنگ از فروختن
 نقوماجس آنکو خردمند بود ارسطوی داناش فرزند بود
 به آموزگاری برو رنج برد بیاموختش آنچه نتوان شمرد
 استادش، آداب شاهی و هنرهای نغز و آیین حرب و فن غلبه بردشمن و از هردانشی
 به وی آموخت :

ادبهای شاهی هنر های نغز که نیروی دل باشد و نور مغز
 زهر دانشی کان بود در قیاس وزو گردد اندیشه معنی شناس
 بر آراست آن گوهر پاک را چو انجم که آراید افلاک را
 فیلقوس مرد و تاج و تخت یونان را بدو سپرد :

ملك فیلقوس از جهان رخت برد جهان را بشاهنشه نو سپرد
 او بعدالت سلطنت میکرد و :
 ولایت ز عدلش پر آوازه گشت بدو تاج و تخت پدر تازه گشت

ارسطو که از آغاز همدرس و خدمتگروی بود
 ارسطو که همدرس شهزاده بود
 سرانجام دستور در گاه شد و اسکندر بتدبیر او ملک میراند .

ارسطو که دستور در گاه بود
 بهر نیک و بد محرم شاه بود
 سکندر بتدبیر دانا وزیر
 بکم روز گاری شد آفاق گیر
 مصریان از زنگیان پیش او تظم کردند .

خبر برد صاحب خبر نردشاه
 که مشتی ستم دیده‌ی دادخواه
 تظم زنانند بر شاه روم
 که بر مصریان تنگ شد مرزو بوم
 رسیدند چندان سیاهان زنگ
 که شد در بیا بان گذر گاه تنگ
 اسکندر بالشکر زنگبار، پیکار کرد و پیروز گشت .

سکندر بشمشیر بگشاد دست
 به بازار زنگی در آمد شکست
 شه از فتح زنگی و تاراج گنج
 بر آسود و ایمن شد از درد رنج
 و چون از این جنگ بر آسود .
 که چون شاه روم از شبی خون زنگ
 بفتح ایران کمر بست :
 کمر بند ایرانیان سست کرد

از باج دادن بدارا شاهنشاه ایران ابا کرد :
 کزو کم ندارم نه گوهر نه تاج
 بدارا چرا داد باید خراج
 و باوی بجنگ پرداخت و دوسر هنگ غدار از خاصان دارا آن درخت کیانی
 را بخاک در آوردند شاه ایران کشته شد و سپاه پراکنده گشت :

بدارا دوسر هنگ بودند خاص
 باخلاص نزدیک و دور از خلاص
 دو سر هنگ غدار چون پیل مست
 بر آن پیلتن بر گشادند دست
 زدندش یکی تیغ پهلوی گزار
 که از خون زمین گشت چون لاله زار
 در افتاد دارا بدان زخم تیز
 ز گیتی بر آمد یکی رستخیز

درخت کیانی در آمد بخاک بغلطید در خون ، تن زخمناک
 بدین ترتیب ایران بتصرف اسکندر در آمد و یکمشت رجّالهی مملوق از سران
 غیر محقق فراهم آمده پیش اسکندر رفتند و به درگاه وی سر خدمت نهادند و بر شهر یاریش
 چنین تهنیت گفتند :

سر تخت جمشید جای تو باد سریر سران خاک پای تو باد
 کهن رفت شاه نو ما تویی نه خسرو که کیخسرو ما تویی
 نیچند کسی گردن از رای تو سرما و پایبنگه پای تو
 اسکندر آتشکده های ایران را ویران ساخت و آتش ها را فرو گشت :
 بهر جا که او آتشی دید چست هم آتش فرو گشت و هم زندشست
 بسی آتش هیربد را بگشت بسی هیربد را دو تا کرد پشت
 و دختر دارا «روشنک» را بعقد خود در آورد :

جهانجوی بر رسم آبای خویش پریزاده را کرد همتای خویش
 و بر تخت کیان نشست .
 با صطخر شد تاج بر سر نهاد بجای کیومرث و هم کیقباد
 سپس بجهانگردی و جهانگیری پرداخت بجانب مغرب رفت و خانه ی کعبه را
 زیارت نمود .

چو ملک عجم رام شد شاه را بملك عرب راند بنگاه را
 سوی کعبه شد رخ برافروخته حساب مناسک در آموخته
 قدم بر سر ناف عالم نهاد بسا نافه کز ناف عالم گشاد
 و بکوه البرز و تماشای دریای خزران رهسپار گشت چنانکه گرانمایگان
 سپاه را بخواند و به آنان چنین گفت :

سوی روم از این پیش بودم بسیج عنان مرا داد از آن چرخ پیچ
 بر آنم که تا جمله ی مرز و بوم نگردم نگردد سرم روی روم
 نخستین خرامش در این کوچگاه به البرز خواهم برون برد راه

ز صحرا بدریا کنم بازگشت
ز جرعه بر او گوهر افشان کنم

بهر ناحیت نایی را نشانند
ز شروان چو شیران همی برد رخت
رهش بر گذرگاه در بند بود

از آن رهنان دزبیرداختند

که تا بیند آن تخت را تخت گیر

سوی غار کی خسرو آورد گام
که تا شاه را سوی آن غار برد

گیلان وری و خراسان را زیر پا گذاشت :
بدانسان که در بیشه آید هژبر
بافکندن دشمن افکند پی
بطوفان شمشیر چون آب کشت
خراسانیان را بمالید گوش
و بهندوستان و چین و کشور روس رفت باروسیان هفت جنک عظیم کرد و آخر
کار چیره شد :

ره از مو کبش گشت چون بوستان
ز تبت در آمد باقصای چین
چو تند ازدهایی دهن کرده باز
جهان داد شاهی جهان شاه را

وزان کوه فرخ در آیم بدشت
تماشای دریای خزران کنم
و از آنجا بدژ در بندرفت :

چو لشکر سوی کوه البرز راند
بدهلیزه‌ی رهگذرهای سخت
در آن تاختن کارزومند بود
و آنجا را بگشود :

فرستاد شه تا بدژ تاختند
بقلعه‌ی سریر راند :

سپه راند از آنجا به تخت سریر
سپس آهنگ غار کی خسرو کرد :
برون آمد از دیدن تخت و جام
نگهبان دز رنج بسیار برد

بگیلان در آمد بکردار ابر
ز گیلان برون شد در آمد بری
به بلخ آمد و آتش زرد هشت
بمغز خراسان در افکند جوش

ز غزنین در آمد بهندوستان
ز هندوستان شد به تبت زمین
سوی روسی آورد یک ترکماز
هزیمت در افتاد بد خواه را

سرانجام بظلمات رفت و چون از آن بیرون آمد بروم (یونان) باز گشت:
 سکندر چو آهنگ ظلمات کرد عنایت بترك مهمات کرد
 عنان کرد سوی سیاهی رها نهان شد چومه در دم اژدها
 چو بیداری بخت شد رهنمون ز تاریکی آمدسکندر برون
 وز آنجا در آمد بدریای روم برون برد کشتی به آباد بوم
 پس می بینیم اسکندر در این کتاب بعنوان پادشاهی جهانگیر و فاتحی بزرگ
 معرفی شده است که در واقع همان داستان حقیقی او می باشد.

اقبالنامه این بخش بمناسبت ابیات زیرین :

خرد هر کجا گنجی آرد پدید ز نام خدا سازد آنرا کلید
 خدای خرد بخش بخرد نواز همان ناخردمند را چاره ساز
 در آغاز منظومه، که کلمه‌ی «خرد» در آن بکار رفته است و هم بمناسبت خرد
 نامه‌هایی چون خردنامه‌ی ارسطو و افلاطون و سقراط که در ضمن داستان آمده به
 «خردنامه» نیز معروف گردیده است. از برخی از نسخ اقبالنامه چنین برمی آید که
 الملك القاهر عزالدین ابو الفتح مسعود (ثانی) پسر نورالدین ارسلان شاه (اول)
 فرمانروای موصل (۶۰۷-۶۱۵) ممدوح شاعر بوده چنانکه درستایش او گوید :

سر سرفرازان و گردنکشان ملك عزدین قاهر شه نشان
 طرفدار موصل بفرزانگی قدرخان شاهان بمردانگی
 چو محمود با فرو فرهنگ و شرم چو داود از او گشته پولاد نرم
 بطغرای دولت ز محمودیان بتوقیع نسبت ز داودیان (۱)

۱- چند سطر پایین تر نظامی از «پیشکین» نام میبرد و چنین گوید :

.....

چرا پیشکین خواند او را سپهر که هست از چنین خسروان پیش مهر
 اگر پیشکین بر نویسند راست بود کی پیشین حرف بروی گواست
 بقیه پاورقی در صفحه بعد

و باز در ختام کتاب در حق او فرماید:

.....
 ملك عز دين آنكه چرخ بلند بدو داد اورنگ خود را كمند
 گشاینده‌ی راز هفت اختران ولایت خداوند هشتم قران
 نشیننده‌ی بزم کسری و کی فریدون کمر، شاه پیرو زی ...
 و گویا این منظومه را نیز بنام وی کرده است (۱) که بدنبال آن
 چنین فرماید:

پایان شد این داستان دری بفیروز فالی و نیک اختری
 چو نام شهباش فال مسعود باد وزین داستان شاه محمود باد
 همین داستان باد از اوسر بلند هم او باد از این داستان بهره مند

بقیه پاورقی از صفحه قبل

این پیشکین (پیشکین) نصره الدین ابو بکر پیشکین برادرزاده‌ی قزل ارسلان است که بعد از وفات او در سال ۵۸۷ جای عم را در آذربایجان گرفته بود. پس بدینسان نام سه تن از امرا (نصره الدین ابو بکر بن محمد جهان پهلوان - عزالدین ابوالفتح مسعود - و پیشکین مذکور) در اسکندرنامه آمده است. «از این اسامی سه گانه چنین مستفاد میشود که اسکندرنامه دوسه بار بنام دوسه تن از امرا درآمده و این اسامی و ابیات در نسخ بعدی بهم مخلوط شده و مایه‌ی اشتباه اسامی بیکدیگر گردیده است». تاریخ ادبیات در ایران ج ۲ ص ۸۰۵.

بنظر مینورسکی پیشکین هیچیک از آن دو ممدوحی که در نسخه‌های مختلف اقبالنامه ذکر شده، نیست، ممکن است آن نام پسر نصرت الدین باشد که يك بار نام وی در وقایعنامه‌ی گرجی (Histoire de la Géorgie, translated by Brosset, 1/1, 443) آمده است «بشکن دلیر»... ذکر نام فرزند ممدوحی که منظومه بوی تقدیم میشد معمول بود. و هم مینویسد «با احتمال قوی این منظومه هم باید ما نندشرفنامه بنصرت الدین اتخاف شده باشد...»

(Bsoas, vol. XII, 2. p. 443)

۱- در گنجینه‌ی گنجوی ص فح: اقبالنامه بنام ملك عزالدین مسعود بن ارسلان سلجوقی و شرفنامه بنام نصره الدین جهان پهلوان است، کاتبان این دو منظومه را یکی دانسته و در بیت «ملك عزدين قاهر شه نشان» عزالدین را بنصرت الدین بدل کرده اند ولی در پایان اقبالنامه تصرف نا بجای خود را فراموش کرده و عزالدین را بجای گذاشته اند.

نظامی بدو عالی آوازه باد بنظمی چنین نام او تازه باد

بدو باد فرخنده چون نام او از آغاز او تا بانجام او

ولی اگر این ابیات بهمین صورت صحیح باشد، چنانکه گفته شد تاریخ اتمام اقبالنامه با سال جلوس ملک عزالدین که شاعر کتاب را بوی اتحاف کرده است تطبیق نمیکند. مگر باقرایی که گذشت فرض کنیم که وی لا اقل در آغاز فرمانروایی ممدوح خود در قید حیات بوده و نظم اسکندرنامه نیز بعد از سال ۶۰۷ پایان یافته است. در صورتیکه دیدیم، سال ۵۹۹ آخرین تاریخ اتمام اسکندرنامه است که در نسخ موجود دیده میشود.

این بخش نیز قریب ۳۶۸۰ بیت دارد و بهمان وزنی است که شرفنامه سروده شده است.

اسکندر، در این دفتر تنها آن شهریار و تاجدار ولایتستان مهاجم آفاق گیر نیست. بلکه دیگر بدانش و هنر عنایت بیشتری دارد، دانادرپیش او ارجمند است پایگاه هنرمند را بالا می برد :

اشارت چنان شد ز تخت بلند که داناست نزدیک ما ارجمند

نجدید کسی بر کسی برتری مگر کز طریق هنر پروری

ز هر پایگاهی که والا بود هنرمند را پایه بالا بود

...

وی مردی حکیم و دانشمند است با هفت حکیم (ارسطو ، والیس ، بلمیناس . سقراط ، فروریوس ، هرمس و افلاطون) خلوت میسازد و فی المثل گفتار آنان را در باب آفرینش میشنود و آنگاه عقیده خود را چنین بیان میکند :

بر آنم که این صورت از خود نرست نگارنده یی بودشان از نخست

نگارنده دانم که هست از درون نگاریدنش را ندانم که چون

ز چون کرد او گر بدانست می همان کو کند من توانست می

....

ازین بیش گفتن نباشد پسند که نقش جهان نیست بی نقش بند
و بدرجه یی از دانش میرسد که میتواند رخنه های چهل را بر بندد، و گره های
علم و مشکلات حکمت را بر گشاید و معلوم نهانی دست یابد:

ز تعلیم دانش بجایی رسید که دادش خرد بر گشایش کلید
بسی رخنه را بستن آغاز کرد بسی بسته ها را گره باز کرد
بدانستن علم-ای نهان تمامی جز او را نبود از جهان..
سپس در طلب جهان آفرین گام برمیدارد، راه مکاشفه می پیماید و میکوشد
پرده از اسرار نهانی بردارد، تابشی در عالم جذب و بیخودی سرش حضرت ایزدی
نوید پیغمبری باو میدهد:

سروش آمد از حضرت ایزدی خبر دادش از خود در آن بیخودی

...

چنین گفت کافزونتر از کوه و رود جهان آفرینت رساند درود
برون ز آنکه داد او جهان بانیت به پیغمبری داشت ارزانیت

...

و چون بدینسان پیغمبری او مسجل است.

که چون نامه ی حکم اسکندری مسجل شد از وحی پیغمبری
بادعوی پیغمبری بجهانگردی می پردازد پس از ماجراهایی عزم روم میکند و
در راه بیمار میشود و ایام اوسپری می گردد.

افکار صوفیانه در اشعار نظامی بخصوص در منظومه مخزن-
الاسرار وی کم نیست و آنچه کمابیش از سخنان او فهمیده
میشود توجهی بعالم باطن داشته که خود از آن به «دل»

عرفان

تعبیر میکند:

تن چه بود ریزش مشتی گل است هم دل و هم دل که سخن در دل است
بنده ی دل باش که سلطان شوی خواجه ی عقل و ملک جان شوی

وچندی هم که شاید مقارن سرودن مخزن الاسرار و بروزگار جوانی بود
بر ریاضت بدن و تهذیب نفس و تصفیه‌ی باطن اشتغال داشت.

قدر دل و پایهی جان یافتن جز بر ریاضت نتوان یافتن
سیم طبایع بر ریاضت شمار زر ریاضت بطبیعت شمار



تاز ریاضت بمقامی رسی کت بکسی در کشد این نا کسی
توسنی طبع چو رامت شود سکه‌ی اخلاص بنامت شود

و روی از جهان بر تافته بود و طریق زهد و تصوف می سپرد:

منم روی از جهان در گوشه کرده کفی پست (۱) جوین ره توشه کرده
چو ماری بر سر گنجی نشسته زشب تا شب بگردی روزه بسته
چله می نشست و خلوت میگزید چنانکه گوید پس از چهل چله و هزار خلوت
و ریاضت بترك زهد گفتن و بزم افروز مجلس شاهان شدن از من دور است:

چو چله چهل گشت و خلوت هزار بزم آمدن دور باشد ز کار
چو از، ران خود خورد باید کباب چه کردم بدریوزه چون آفتاب
نشینم چو سیمرخ در گوشه‌یی دهم گوش را از دهن توشه‌یی
و تا حدی که از مضامین برخی از اشعارش توان فهمید وی در نتیجه‌ی این
ریاضت و خلواتی که با دل داشته و ثمراتی که از آن خلوتها بدست آورده بمرحله‌یی
از یقین نیز رسیده است:

بس که سرم بر سر زانو نشست تا سر این رشته بیاید بدست
این سفر از راه یقین رفته‌ام راه چنین رو که چنین رفته‌ام
مجرم این ره نه تویی زینهار راه نظامی به نظامی گذار

دیگران نیز در تصوف و زهد شیخ سخنانی گفته‌اند و برخی نیز کراماتی به‌وی

نسبت داده‌اند:

دولتشاه گوید : شیخ در اواخر عمر منزوی و صاحب خلوت بود و با مردم کمتر اختلاط میکرد. روزی اتابك قزل ارسلان میل بزیارت او کرد ، باریافت و گفتند که شیخ منزویست با سلاطین و حکام صحبت نمیدارد ولی اتابك از روی امتحان بدیدن او آمد ، شیخ از روی کرامت دریافت ، از عالم غیب شمه‌یی بچشم اتابك نمود. اتابك دید تختی شاهانه مرصع بجواهر نهاده اند و شیخ پادشاه وار بر روی آن نشسته و غلامان با کمرهای زرین و حاجبان و ندیمان بر پای ایستاده اند و از آن شوکت و عظمت بحیرت افتاد. خواست قدم شیخ را بوسه دهد، شیخ از عالم غیب بشهود آمد ، اتابك پیرمردی دید حقیر ، برپاره نمدی بر دروغاری نشسته و مصحفی و قلمی و کاغذی ... در پیش نهاده ازین پس اعتقادوی نسبت بشیخ درجه‌ی عالی یافت (۱)

صاحب آتشکده (۲) گوید: در عالم سلوك سلسله‌ی ارادتش به «اخی فرج زنجانی» میرسد. قدرت الله گویا موی (۳) نویسد: کاشف حقایق صوری و معنوی شیخ نظامی گنجوی مرید «اخی فرج زنجانی» است. بیشتر عمر گرانمایه بکنج قناعت و توکل گذرانیده و بخلوت کده‌ی مجاهده و ریاضت آرمیده . جامی (۴) گوید : عمر گرانمایه را از اول تا آخر بقناعت و تقوی و تعری و عزلت و انزوا گذرانیده . شبلی نعمانی (۵) نویسد: که شیخ طبیعتی درویشانه داشت و در طریقت سلوك با اخی فرج زنجانی (۶) بیعت کرده بود مرحوم وحید از فرط علاقه و ارادتی که بشیخ میورزیده او را در عرفان و سیر و سلوك یکی از پیشوایان بزرگ و دارای مراتب بلند دانسته است (۷) هرمان اته (۸) عقیده دارد: محیط سنی گنجه هم، او را

۱- تذکره‌ی دولتشاه ص ۱۴۳ با حذف و تلخیص و تغییر عبارت

۲- ج بمبئی ص ۲۳۷ ۳- نتایج الافکار ج بمبئی ص ۷۰۴

۴- نفحات الانس ج تهران ص ۶۰۸ ۵- ج ۱ ص ۲۲۸

۶- شیخ اخی فرج زنجانی از اکابر صوفیه‌ی قرن ششم بوده و در ۵۵۷ وفات یافته است و مزار او را در روزگار محمدالله مستوفی در زنجان میشناخته‌اند. و از چنین مناسبتی که میگویند ظاهرا در آثار نظامی ذکر نشده است.

۷- گنجینه ص لد ۸- ص ۷۲

بیشتر بسوی ریاضت و تعصب خشک سوق داد. کاری نداریم به اینکه این اقوال تا چه حدی با حقیقت وفق میدهد یا نه. درین میان آنچه مسلم است شیخ را واقعاً بعالم عرفان تعلق خاطری بود. و مقام راتبی از مقامات باطنی و قلبی را طی کرده، افکار صوفیانه و مقام عرفانی و وارستگی و اندیشه‌های حکیمانه از اشعار او لایح است و نفس را بر ریاضت مطیع خود ساخته و بنیروی ریاضت توانسته است مردی صاحب‌همت گردد :

همت از آنجا که نظرها کند خوار مدارش که اثرها کند

روزگاری، با زهد و اعتکاف بگذراند و از التزام در بارهای ملوک دوری گزید. اما فراموش نباید کرد، اگر در باره‌ی حکیم نظامی یا استاد خاقانی درین دفتر چیزی مینویسم نه این است که این بزرگان در واقع عارف و صوفی بمعنای «جنید» یافی‌المثل آنچنانکه عطار و مولانا ست بوده‌اند، بلکه منظور اینست که معلوم گردد، این استادان چند گامی به هر طریقی که بوده اگر در این راه برداشته‌اند. تاثیر آن، در سخن آنان پدیداست و چنانکه می‌بینیم گاهی عقاید صوفیانه و عرفانی را با بهترین و شیرین‌ترین وجهی در لباس نظم جلوه داده‌اند و برخی لطایف افکار صوفیان را بزبیاترین سخنان بیان کرده و مصطلحاتی از آنان را در کلام خویشان آورده‌اند. البته فضیلت حکیم نظامی و برتری وی در این مورد بخصوص، بشاعر معاصر خود، استاد خاقانی مورد تردید نیست و خمسه‌ی او بقول عبدالرحمن جامی اگرچه بحسب صورت افسانه‌است اما از روی حقیقت کشف حقایق و بیان معارف را بهانه‌است.

در باره‌ی مذهب نظامی و در اینکه آیا وی شیعه بوده یا بر طریق اهل تسنن میرفته است سخنانی گفته‌اند. و باستناد بیاتی چند از نظامی یا منسوب به او (۱) که بعضاً معنای مبهمی هم

مذهب

۱ - مانند: یا علیبی در صف میدان فرست یا عمری بر سر شیطان فرست

(مخزن الاسرار)

ز عشق عمر نیز خالی نیم

(شرفنامه)

زین چار یکی نداشت عیبی

(الحاقی)

بمهر علی گرچه محکم‌بیم

در پاکیشان نه شک نه ریبی

دارند (۱) متعصبینی از شیعه به تشیع او استدلال بسته اند . اما گذشته از اینکه پی بردن بعقاید اشخاص که امریست درونی ، اگر محال نباشد لا اقل بغایت دشوار است ، از این چند بیت هم که میگویند ، و مورد استناد است بعضی ظاهر آیه دو طریق معنی میشود و رجحانی بر قبول یکی از آن دو معنی ورد معنای دیگر نیز نیست ، لاجرم آن را دلیلی بر این مدعا نتوان شمرد ، و تعیین قطعی مذهب نظامی دشوار می نماید ، ولی در عین حال ذکر این دو نکته نیز بی فایده نخواهد بود که :

اولا گاهی مفاهیم و اصطلاحاتی در خلال برخی از ابیات نظامی میتوان دید که عقیده و اصطلاح خاص اهل سنت بوده و تأویل بردار هم نیست . مانند این ابیات از مخزن الاسرار و شرفنامه آنجا که گوید :

در حرم دین بحمایت گریز	تا رهی از کشمکش رستخیز
ز آتش دوزخ که چنان غالبست	بوی نبی شحنه ی بوطالبست
هست حقیقت نظر مقلان	درع پناهنده ی روشن دلان



گهی با چنان گوهر خانه خیز چو بوطالبی را ، کنی سنگ ریز
که این چنین سخن ناروا در باره ی ابوطالب پرورش دهنده و کفیل پیغمبر اکرم
گفتن و این نوع جسارت بحریم مقدس ناصر و حامی آنحضرت کردن باستناد اخبار
و روایات زیادی که از طریق عامه و خاصه در کمال ایمان ابوطالب وارد شده مطلقا
از نظر شیعه مردود است (۲) .

۱- ر.ک. نظامی شاعر داستان سرا ص ۵۳

۲- این ابیات از مخزن الاسرار عقیده ی اهل سنت و جماعت را درباره ی آیه ۵۶
سوره قصص : « انك لاتهدی من احببت ولكن الله يهدی من يشاء » بخاطر می آورد که در تفسیر
ابوالفتوح چنین است : « ... و مخالفان باین آیت تمسك کردند در آنکه ابوطالب کافر بود
و گفتند این آیت در شأن او آمد و در ظاهر آیت ، ایشان را تمسك نیست برای آنکه

بقیه در صفحه بعد

و همچنین اصطلاح مخصوص «چهار یار» و مصطلحات خاصی که در توصیف آن بزرگان در نظیر این ابیات:

وین خانه‌ی هفت سقف کرده بر چار خلیفه وقف کرده



نویسم خطی زین نیایشگری مسجل بامضای پیغمبری
گواهی درو، از که؟ از چار یار که صد آفرین باد بر هر چار



هر چار زیك نوردد بودند ریحان يك آبخورد بودند
زین چار خلیفه ملك شد راست خانه بچهار حسد مهبیاست
می آورد، شاید بر مذهبی که استاد پیروی از آن می کرده است رهنمون دیگری
تواند بود.

ثانیاً در روزگار نظامی نه تنها گنجی، یعنی محیطی که نظامی را در دامان خود
پرورش میداد بر راه تسنن بود و بگفته‌ی زکریای قزوینی جز پیروان این طریق

بقیه باورقی از صفحه قبل

اگر تسلیم کنند که آیت در شأن ابوطالب آمد در آیت پیش از این نیست که تو این نوع هدایت نتوانی
داد آن را که تو خواهی بل این نوع هدایت بمن تعلق دارد نگفت من ندادم او را. آنکه، از
این آیت اصحاب ما دلیل انگیختند برایمان او، و وجه استدلال این گفتند که اگر تسلیم
کنیم که مراد به من احببت ابوطالب است در این لفظ اثبات حجت رسول باشد ابوطالب
را و باتفاق نشاید که رسول علیه السلام کافری مصر بر کفر را دوست دارد چو او را و ما را
فرموده اند که از کافر تبرا کنیم و با ایشان معاد ات کنیم و عقل و شرع اقتضاء این کند و قرآن
باین ناطق است در چند آیه ... « آنگاه چندین آیه و روایت در تایید قول خود می آورد .
اخبار زیادی در این باب وارد شده از آن جمله در ضمن خبری از امام باقر علیه السلام
گوید خدا حرام کرد آتش را بر کناری که تو (پیغمبر) را پیرو رود و کفالت کرد و او ابوطالب
بن عبدالمطلب بود.

از امیرالمومنین علی علیه السلام. روایت شده که فرمود: «لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ مَا عِدَائِي وَلَا جَدِي عَبْدُ الْمَطْلَبِ
وَلَا هَاشِمٌ وَلَا عَبْدِ مَنْفٍ صَمَاقُطٌ» پدرم و هاشم و عبدمناف هرگز بت نپرستیدند گفت چه
پرستیدند گفت خدا را می پرستیدند. و در نماز روی بکعبه می کردند. — برای تفهیل ر. ک به تفسیر
ابوالفتح دازی ج ۴ ص ۲۱ و پیعه .

کسی را بخود راه نمی‌داد (۱). بلکه چنانکه میدانیم، شاهانیکه وی منظمه‌های خود را بنام آنان می‌کرد، در مذهبی که پیرو آن بودند تعصب میورزیدند، و مذهب تسنن مذهب رسمی کشور بود. دلیلی ندارد که شیخ از طریق مختار و معمول محیط و زمان خود عدول کند و طریق دیگری برگزیند. (۲)

نظامی علی‌التحقیق، یکی از ارکان شعر پارسی و از آن جمله
سبک و مقام استادان مسلم و صاحب سبک خاصی است که نفوذ و اثر او در
شعری ادبیات این زبان بیش از هر شاعر دیگر در آن عهد محسوس
 و آشکار می‌باشد و آثار او از حیث تلفیق عبارات و تنسیق کلام
 و شمول بالفاظ و معانی و مراعات فصاحت الفاظ با غرابت و رقت معانی سر مشق و نمونه‌ی
 عالی سبک عراقی شمرده می‌شود.

ژان ریپکا (۳) گوید: در ایران هر نوع از شعر را استاد مسلمی است. ولی
 بتحقیق، در افسانه سرایی، نظامی پیشوای همه است و کسی در این قسمت پیاپی او
 نرسیده است.

گرچه داستان سرایی با نظامی شروع نشده و مسبوق بسا بقه‌ی دیرین است یعنی
 پیش از نظامی نیز در میان شاعران، معمول و متداول بوده است. ولی شاید بتوان گفت
 که با وی ختم شده است. زیرا سخنور گنجینه‌دین فن چنان استادی از خود نشان داده
 و بنحوی از عهده‌ی تجسم و قایع و تنسیق مطالب داستانها و صحنه‌سازیه‌ها و تصویر جزئیات
 امور برآمده و چندان در بیان مطالب ساده‌ی داستانی مهارت بکار برده و در تبیین
 ابتداغات معنوی و تشبیهات و استعارات و مضامین و افکار بدیع توانایی داشته که کسی
 را یارای برابری با وی نبوده است و شاید همین موجبات است که او را سر مشق عهود

۱- آثار البلاد... اهلها (جزء = گنج) اهل السنة والجماعة... ولا یترکون احداً
 یسکن بلدهم اذالم یکن علی مذهبهم و اعتقادهم. حتی لایشوش علیهم مذهبهم و اعتقادهم

۲- ر. ک. همین کتاب ص ۸۲.

۳- J. Rypka, les sept princesses de Nizami dans l'Ame de l'Iran paris 1951

تالیه قرار داد. و استادان نام آوری در داستانرایی روش وی را پسندیدند و تا چند قرن مورد تقلید قرار گرفت و جمله نیز او را به استادی ستودند.

اینک در میان انبوه پیروان نظامی از دو تن نام می‌بریم که:

دو تن از پیروان نخستین و یکی از بزرگترین آنان، امیر خسرو بن امیر سیف الدین محمود دهلوی (۶۵۱-۷۲۵) از شاعران معروف هند است (۱) که شاید از میان تمام شعرایی که به پیروی از نظامی، خمسه ساخته‌اند او بهتر از همه از عهده‌ی این کار برآمده باشد و گویند، جواب خمسه‌ی نظامی را، کسی بهتر از امیر خسرو ننوشته، باین وصف زودتوان دریافت که میان سخنان این دو بزرگ فاصله زیاد است یعنی اگر سخن سلطان سخنوران آذربایجان در اعلیٰ علیین باشد از وی در مرتبه‌ی نازلتری قرار دارد، و ظریفی در این باره چنین گفت:

غلط افتاد خسرو را ز خامی که سبکبا، پخت در دیگ نظامی
چنانکه امیر خسرو خود بدین نکته پی برده است که در آغاز مثنوی قران-
السعدین استادی نظامی را میستاید و اشعار خویشان را در برابر دُرر منظومات
او بمثابه‌ی خرمهر می‌بیند و گوید:

در، روشی کز تو نیاید مرو	گفت بدم مشنو و نیکو شنو
نظم نظامی بلطافت چو دُر	وز دُر او سر بسر آفاق پر
پس چو تو کم مایه و بسیار لاف	دُر شمری مهره‌ی خویش از گزاف
کالبدی داری و جان اندروست	هر چه تودانی به از آن اندروست

۱- و اسامی مثنویهایی که به تقلید نظامی گفته‌چنین است:

«مطلع الانوار» مقابل «مخزن الاسرار» - «شیرین و خسرو» مقابل «خسرو و شیرین» - «مجنون و لیلی» مقابل «لیلی و مجنون» - «آیینی‌سکندری» مقابل «اسکندرنامه» - «هشت بهشت» مقابل «هفت پیکر» - و تقلید زیاده از حد و ناروای امیر خسرو تا بجایست که غالباً افکار و معانی و الفاظ و تعبیرات نظامی را عیناً و یا با اندک تغییری در اشعار خود آورده است و باندازه‌ی سرگرم این تقلید بوده که لااقل اسم مثنویهای خود را هم تغییر نداده است. مثنوی قران السعدین نیز یکی از مؤلفات کثیراوست که در سال ۶۸۸ هجری بنظم درآورده است.

تا بود این سکه^۱ بعالم درست
 بگذرازا این خانه که جای تو نیست
 گفته‌ی او را شنو و گوش باش
 سحرورانی که در او دیده‌اند
 مثنوی او راست، ثنایی بگو
 نور سخن را نه بخامی طلب
 بر تن تو کی بود این شقه چست
 وین ره باریک بیای تو نیست
 گفت مرا بشنو و خاموش باش
 خاموشی خویش پسندیده‌اند
 بشنو و از دور دعایی بگو
 پختگیش هم ز نظامی طلب
 و در دیباچه‌ی غرة الکمال، در تقسیماتی که برای شاعری، آورده است، نظامی
 را استاد تمام میدانند که موجد طرز و روش خاصی است. و باز هنرپرور گنجه را
 بدینگونه می‌ستاید:

احسنت زهی سخنور چست
 میداد چو نظم نامه را پیچ
 کز نکته، دهان عالمی شست
 باقی نگذاشت بهر ما هیچ
 همو گفت :

هنر پرور گنجه دانای پیش
 نظر چون بر آن جام صها گماشت
 که گنج سخن داشت از اندازه بیش
 ستد صافی و دُر در برما گذاشت
 و دیگر خاتم الشعرا، مولانا نورالدین جامی (۸۱۷-۸۹۸) است. وی نیز نامی
 ترین شاعری شمرده میشود که «سبعه» یا «هفت اورنگ» (۱) را به تقلید از خمسه‌ی
 نظامی ساخت و یکی از بهترین مقلدان اوست وی در «بهارستان» توانایی استاد را
 در سخن تابدان پایه بالامی برد که دست بشر بدان نرسد و چنین گوید :

۱- اسامی هفت مثنوی جامی بعنوان «هفت اورنگ» که در مقابل خمسه‌ی نظامی آورده
 چنین است :

سلسلة الذهب در برابر هفت پیکر در مسائل فلسفی و دینی و اخلاقی - سلامان و ابسال از
 داستانی قدیم اقتباس است و در آن معانی عرفانی منظور شده - تحفة الاحرار بروزن مخزن -
 الاسرار در دوازه مقاله مربوط بدین و عرفان - سبحة الابرار در موضوعهای عرفانی و اخلاقی
 - یوسف و زلیخا در وزن خسرو و شیرین که معروفترین مثنوی جامی است - لیلی و مجنون
 بوزن لیلی و مجنون نظامی - خردنامه‌ی اسکندری در وزن اسکندرنامه نظامی

... و آن قدر لطایف و دقایق که در کتاب پنچ گنج درج کرده است کسی را میسر نیست بلکه مقدور بشرنی» (۱). و کار تقلید آنان تا بدانپایه رسید که بعضی گفتند خانه‌ی شعر و شاعری نظامی، تاراج کرده‌ی مولانا جامی و خسرو دهلوی است. الحق در تصانیف و کتب نظم آنان داستانی نیست که در آن يك دو مصرع یا شعری از نظامی نیامده باشد و برخی ازین پیروان کثیر (۲) وی چنان قدم بر قدم مقتدای خود نهادند که متهم به «سرقه شعری» گشتند و مجال همبری و تفوق را بر خود تنگ دیده چنین گفتند:

سلطان سخن بجز نظامی نبود	مثل سخنش در گرامی نبود
پیش سخن بی سخنش عرض سخن	از پخته سخن، برون ز خامی نبود



گردیگران امیر بسیم وزرند، لیک این سکه را بنام نظامی زدند و پس
والحق باید گفت که جمله فصیح زبانان و نادره گویان پارسی در برابر نیروی
قریحه و رقت اندیشه و توانایی بی نظیر و لاجرم شیوه غریب و ابتکارانکار ناپذیر او
در سخن خود را اعجمی و ناتوان دیده‌اند، پس بخام طبعانی که در این وادی گام
نهادند چه رسد؟ و چندانکه معلوم است هر يك نیز کما بیش حق شناسی را از دست
نداده و در خور توانایی خود از ستایش و مدیح این استاد بزرگ دریغ نداشته‌اند.
و شاید اهل فن راهم انکاری نباشد در اینکه قافله سالار سخنوران آذربایجان
در سرودن مثنویهای پنجگانه باطرز بخصوصی که اوراست، بر استی ابتکاری داشته و

۱- ص ۱۱۴

۲- از جمله‌ی مشاهیر آنانست: مکتبی شیرازی از شعرای قرن نهم- هلالی جغتایی از شاعران
قرن دهم - وحشی کرمانی قرن دهم- فیضی دکنی (۹۵۴-۱۰۰۴) از شاعران فارسی گوی
هند. عرفی شیرازی از شعرای عهد صفوی- عماد فقیه کرمانی- امیرعلیشیرنوازی وزیر سلطان-
حسین میرزا بایقرا بزبان ترکی خمسه‌یی بتقلید نظامی سروده است. قاسمی گنابادی معاصر
شاه اسماعیل صفوی و کسانی جز اینها که بعضی تمام مثنویهای پنجگانه‌ی نظامی و برخی يك یا چند
مثنوی آن را تقلید کرده‌اند که در شرح آن مقالاتی جداگانه باید



« تصویر خیالی نظامی - باکو ، موزه‌ی نظامی »

«نهان کی باشد از تو جلوه سازی؟
 که در هر بیت گوید با تورازی»
 «پس از صد سال اگر گویی کجا او؟
 زهر بیتی ندا آید که: ها ! او»

اورا، ورای طرزهای کهنه و باستانی شیوه‌یی نو و طریقه‌یی بدیع بوده است که به‌وی
سیک خاصی بخشیده و تا کنون دست کسی از مقلدان بدان نرسیده است. از اینجاست
که میگوید :

شیوه غریب است مشو، نا مجیب گر بنوازش نباشد غریب
جای دیگر :

بقیاس شیوه‌ی من که نتیجه‌ی نو آمد

همه طرزهای کهنه، کهنی است باستانی
طبع و قادی و قریحه‌ی سرشار و جلالت و وسعت ذهن استاد، توانا تر از آن بوده
است که عاریت کسی را بپذیرد و به بند تقلید درآید. درد عوی خود بی حق نیست
که گوید :

عاریت کس نپذیر فته‌ام آنچه دلم گفت، بگو گفته‌ام

...

شعبده‌ی تازه بر انگیز ختم هیכלی از قالب نو ریختم
و بسزا گفت که :

گر بنمایم سخن تازه را صور قیامت کنم آوازه‌را
هر چه وجود ستز نو تا کهن

و نیز :

کاین سخن رسته ترا ز نقش باغ عاریت افروز نشد چون چراغ

و در واقع همین شیوه‌ی ابداعی و هنر اختصاصی نظامی درد استان سرایی است که
تحولی در شعر پارسی پدید آورد. و شاعران بعد از او را نه تنها در ایران، شاید در تمام
جهان ادب اسلامی، تحت تأثیر خود گرفت. که به تقلید وی برخاستند و در مثنویهای
پنجگانه‌ی او به تتبع پرداختند چنانکه تا کنون کم‌شاعری را می‌شناسیم که مانند نظامی
مورد سرمشق و تقلید گویندگان بعد از خود قرار گیرد و دیوان شعرش چون خمسه‌ی
او مورد نظر و تتبع شاعران دیگر باشد.

گو، استاد این معنی را قبلا پیش بینی میکرده است. جایی در اقبالنامه، خود را بخروس سپید عرشی که داستان آن معروفست (۱) و شاعران پیرو خود را بدیگر خروسان این جهان خاکی تشبیه میکند، که جمله بر آواز او بنوا در میایند آنجا که گوید:

خروسی سپید است در زیر عرش	شنیدم که بالای این سبز فرش
خروسان دیگر بکوبند بال	چو او برزند طبل خود را دو ال
که هر بامدادی نوایی زنم	همانا که آن مرغ عرشی منم
بر آرنده بانگ اینت گویای دهر	بر آواز من جمله مرغان شهر

اختصاصات سبك نظامی

بعد از این مقدمه اختصاصات سبك (شیوه) نظامی را بشرح زیرین میتوان خلاصه کرد:

الف - یکی از اختصاصات سبك استاد، آوردن ترکیبات وصفی بدیع و تلفیقات و اصطلاحات تازه‌ی مخصوصی است که شاید پیش از وی معمول نبوده و در عرف شاعران نواحی دیگر ایران نیز نیامده است. اکنون چند نمونه از آن بر وجه مثال چنین است:

«پیش میر» (۲) - «پیش خور» (۳) - «پیش بقا» - «پیش وجود» - «پرورش آموز» - «درون پرور» - «سابقه سالار» - «دانش آباد» - «روز بر آرنده» - «نمونش» (۴) - «پویه پا» - «وطنگاه» - «شب و روز آفرین» - «برون آرا» - «شب سنج» - «جان انداز» (۵) - «تخته آموز» (۶) - «گران سنج» (۷) - «یکی گوی» - «ملک وصل یاب» - «قیمت مند» - «سازنده» (۸) - «نوازاده» (۹) - «اهل ریگ» (۱۰) - «ریگ زاده» (۱۱) - «گردناک» -

۱- در تفصیل داستان، ر.ک. تفسیر ابوالفتوح، ج ۳ ص ۳۱۵ - احیاء العلوم ج ۱ ص ۲۴۴

۲- قربانی، فدائی و پیش مرگ ۳- چاشنی غذا ۴- نمونه ۵- جان فدا کردن

۶- تخته آموختن: تعلیم گرفتن ۷- گرانسنگ - عظیم قدر - سنگینی قیمت

۸- مهیا و مرتب ۹- نواده ۱۰- بادیه نشین ۱۱- متولد در بادیه

«گلوده» (۱) - «گوهر آمای» (۲) - «پویه پا» - «پامزدوپارنج» (۳) - «خنداخند» -
 «خنده شکر خور» (۴) - «سینه گشا» (۵) - «برینش» (۶) - «رهنامه» (۷) -
 «ره پرست» (۸) ... وده ها امثال اینها .

ب - دیگر از اختصاصات اشعار نظامی، قدرتی است که وی در بکار
 بردن تشبیهات و کنایات و استعارات نغز و بدیع دارد و از اینجهت نیز در صف اول
 گویندگان پارسی قرار گرفته و در شمار کسانی در آمده است که بعد از خود نظیری
 نداشته اند. ولی در میان انبوه تشبیهات لطیف و استعارات ملیح که جمله دقیق و بجا
 و مقرون بذهن است گاهی و بمقدار کم نیز از تشبیهات بارد، و دور از ذهن آزاد
 نیست . مانند:

ز هند و زنی خانه پر خون شده

همه آبنوش (۹) طبرخون (۱۰) شده

که این چنین تشبیه در باره ی زغال نیمسوز ظاهرأ تشبیه باردی است .
 و باز در این دوبیت:

سر زخمه (۱۱) بررود (۱۲) بگماشتم سرودی فریبنده برداشتم
 در آوردم او را به بانگ خروش چو دیگی که از گرمی، آید بجوش
 یکمرد سیاه زنگی را که از شنیدن نغمه ی تار، نوای سرود، از فرط طرب، بیانگ
 و خروش در آمده است و میرقصد به دیگ سیاهی تشبیه کرده که بر سر آتش در حال

۱- گلو + ده (= دهنده) یعنی کسیکه بند عشق بگلویش باشد

۲- هستی بخش - آنکه نیکو حکم کند - گوهر آرای

۳- حق القدم ۴- تبسم ۵- سرور ۶- بریدن ۷- کتابیکه کشتیبا نان

بدان ره سپرند و بسوی لنگرگاه و جز آن بروند - جغرافیا

۸- بنده ی خدمتگزار - رهی

۹- آبنوس : درختی است چوبش سیاه و در هندوستان روید.

۱۰- طبرخون: پید سرخ باشد آنرا پید طبری نیز خوانند

۱۱- زخمه: مضراب ۱۲- رود: سازی که مینوازند

جوشیدن است. تشبیهی غریب و بالا اقل امروز از نظر ما بسیار بعید است.

وهم در این بیت:

ز شمشیر برگشته جایی نبود
که در غار وی ازدهایی نبود
شمشیر را بازدها و جای زخم آنرا بغار تشبیه کرده است.

و جای دیگر:

بسوهان زده سبالت آفتاب
چوسوهان پر از چین شده روی آب

نیز:

روی زر از صورت خواری بشت
حیض گل از ابر بهاری بشت

چنانکه گاهی هم بر اثر دور بودن نوع تشبیه از ذهن و غرابت استعارات و دقایق معنی و تعبیرات لغز گونه، معنی برخه، از ابیات مبهم و پیچیده شده است. مانند

این دو بیت در مخزن الاسرار:

صیدگری بود عجب تیز بین

بادیه پیمای و مراحل گزین

شیرسگی داشت که چون پو گرفت

سایه‌ی خورشید بر آهو گرفت

اینجاشاعر دقیق‌النظر، باریک‌اندیش، سرعت پویه‌ی سگ را از سرعت انتقال نور

از پیکر آهو بچشم سگ که خود را بر روی آهو میافکند بیشتر دانسته است. یعنی

سرعت دویدن سگ را بعد از اعلای سرعت ممکن تشبیه کرده و در آن راه مبالغه پیموده و

دقت و لطافت معنی را بنهایت رسانده و لاجرم غرابتی در این تشبیه ایجاد کرده است

که دست اندیشه بزودی بدرك معنی آن نرسد.

و ظاهراً در چنین طریقی است ابیاتی که فی‌المثل در نعت رسول اکرم سروده

که چند بیت زیرین از آن جمله است:

تخته‌ی اول که الف نقش بست

بر در محجوبه‌ی احمد نشست

حلقه‌ی حی را کالف اقلیم داد

طوق ز دال و کمر از میم داد

لاجرم او یافت از آن میم و دال

دایره‌ی دولت و خط کمال

خواجهی مساح و مسیحش غلام

آنت بشیر، اینت مبشر بنام

قطب گرانسنگ سبک سیر بود
نعل زده خنگ شب آهنگ را
موکبیاں سخن ابلق بدست

بر همه سر خیل و سرخیر بود
داده فراخی نفس تنگ را
از پی باز آمدنش پای بست

البته این گونه تکلفات هم در اشعار استاد، نادر است و داوری که بعد از سپری شدن چند قرن در باره ی آنها می شود معلوم نیست که تا چه پایه باید با حقیقت امر وفق دهد. شاید بعضی از این تشبیهات و استعارات، که اکنون بنظر بعید می آید، در آن زمان تداول داشته و شاید استعمال چنین اغراقات در تشبیه، برای بیان شکوه و عظمت چیزی لازم می نموده است، و بی تردید هم از این طریق تجسم موضوع، کاملتر و عظمت و هیبت آن جلی تر و نمایان تر خواهد بود. چنانکه در این ابیات از شرفنامه سرعت سیر بُراق را (۱) چنین می نمایاند:

ستامش (۲) چو خورشید در نور غرق
وز آن تیز رو تر که تیر از کمان
ازو باز پس مانده هفتاد گام
سبق برد بر جنبش، آرام او
مگر خود قدم بر نظر می نهاد
اینجا سرعت سیر بُراق بسرعت سیر حرکت کمان
و وهم تشبیه شده و تیز گامی فوق تصور او بحدیست که پیش از جنبش بمنزل می رسد
و حرکت او غیر محسوس است.

بُراقی شتابنده زیرش چو برق
از آن خوش عنان تر که آید گمان
شتابنده تر و هم علوی خرام
چنین شد که از تیزی گام او
قدم بر قیاس نظر میگشاد
اینجا سرعت سیر بُراق بسرعت سیر حرکت کمان
و وهم تشبیه شده و تیز گامی فوق تصور او بحدیست که پیش از جنبش بمنزل می رسد
و حرکت او غیر محسوس است.

و هم در پیکار اسکندر با زنگیان گوید:

نمود آن قوی دست را دستبرد
چگونه جهد بر زمین آفتاب

عنان تکاور بدولت سپرد
ببک دری چون در آید عقاب

۱- براق: ستوریکه حضرت رسول صلی الله علیه و آله وسلم در شب معراج بر آن نشست (وکان دون البغلة فوق الحمير).

۲- ستام: بکسر اول، ساخت و براق زین اسب.

از آن تیز تر خسرو پیلتن
که اسکندر، تندتر و تیزتر از آنکه نور خورشید از آسمان بر زمین بتابد به آن
زنگی اهرمن حمله می برد .

بهر صورت بجز مواردی از این قبیل، تشبیهات و استعارات زیبا و بسیار لطیف
و مقرون بطبیعت و نزدیک بذهن در اشعار روان و روشن مثنویهای نظامی، چندان است
که گردآوری و حصر آنها را دفتری جدا گانه باید. از این دست است چند بیت زیرین
که در وصف اندام شستن شیرین در چشمه ی آب گفته:

پدید آمد چو مینو مرغزاری	دراو چون آب حیوان چشمه ساری
چو قصد چشمه کرد آن چشمه ی نور	فلک را آب در چشم آمد از دور
سهیل از شعر شکر گون بر آورد	نفیر از شعری گردون بر آورد (۱)
پرندی آسمان گون بر میان زد	شد اندر آب و آتش بر جهان زد
تن سیمینش میغلطید در آب	چو غلطد قاقمی (۲) بر روی سنجاب
عجب باشد که گل را چشمه شوید	غلط گفتم که گل بر چشمه روید
در آب انداخته از گیسوان شست	نه ماهی بلکه ماه آورده در دست

.....

در آب نیلگون چون گل نشسته	پرندی نیلگون تا ناف بسته
همه چشمه ز جسم آن گل اندام	گل بادام و در گل مغز بادام
زهر سو شاخ گیسو شانه میکرد	بنقشه بر سر گل دانه میکرد
چو برفرق آب می انداخت از دست	فلک بر ماه، مروارید می بست
دلی کان نار شیرین کار دیده	ز حسرت گشته چون نار کفیده (۳)

و هم از تشبیهات و استعارات بسیار خوب اوست در این ابیات از مخزن الاسرار

-
- ۱- یعنی سهیل اندام را از لباس شعری شکر رنگ بیرون آورد و برهنه شد و شعرای
آسمان از رشک آن سهیل بفریاد آمد (خسرو شیرین چ ارمغان)
 - ۲- قاقم: جانور است پوستش سپید و نرم که از آن جامه می کنند.
 - ۳- کفیده: ترکیده. شکافته. از هم باز شد.

مجلسی افروخته چون نوبهار
 آه بخور از نفس روزنش
 پرده شناسان بنوا، در شگرف
 پای سپیل از سر قطع ادیم
 شمع جگر چون جگر شمع سوخت (۳)
 در طبق مجمر مجلس فروز
 شکر و بادام بهم نکته ساز
 نیفه‌ی (۴) روبه‌چو پلنگی بزیر
 یار گریبان کش و دامن کشان
 شمع چو ساقی قدح می بدست
 خواب چو پروانه پر انداخته
 گل چو سمن (۵) غالیه (۶) در گوش داشت
 چون رخ و لب شکر و بادام ریخت
 زلف سیه بر سر سیم سپید
 خوی برخ چون گل و نسرين شده

عشرتی آسوده تر از روزگار
 شرح ده یوسف و پیراهنش
 پرده نشینان بوفا در شگرف (۱)
 لعل فشان بر سر در یتیم (۲)
 آتش دل چون دل آتش فروخت
 عود شکر سازو شکر عود سوز
 زهره و مریخ بهم عشق باز
 نافه‌ی آهو شده زنجیر شیر
 آستی از رقص جواهر فشان
 طشت می آلوده و پروانه مست
 شمع بشکرانه سر انداخته
 مه چو فلک غاشیه (۷) بردوش داشت
 گل بحمايت بشکر در گریخت
 مشک فشان بر ورق مشک بید
 خرمن مه خوشه‌ی پروین شده

- ۱- پرده شناس: مطرب. پرده نشین: معشوق.
- ۲- در شرح قاضی ابراهیم است که پای سهیل - صراحی بزرگی است چون پای پیل که آنهم صراحی است در این صورت قطع ادیم، کف خضیب ساقی و لعل می و در یتیم جام بلور است (نقل از مخزن الاسرار ص ۶۳).
- ۳- جگر شمع: فتیله
- ۴- نیفه: اماله «نافه» است و نافه آنچه نسبت بناف دارد... پوستی که از حوالی ناف رو به و جز آن گیرند و نرم تراز پوستهای دیگر است.
- ۵- سمن: گل سفید و خوشبویی است.
- ۶- غالیه: ماده‌ی خوشبوی سیاه رنگ، مرکب از مشک و عنبر و جز آن که موی را بوسیله‌ی آن خضاب کنند.
- ۷- غاشیه بردوش: کنایه از مطیع و فرمانبردار است.

در ابیات زیرین همچنان در وصف زیبایی معشوق لطیفترین تشبیهات و استعارات را بکار برده است.

بزیز مقنعه صاحب کلاهی	پری دختی پری بگذار ماهی
سیه چشمی چو آب زندگانی	شب افروزی چو مهتاب جوانی
دو زنگی بر سر نخاش رطب چین	کشیده قامتی چون نخل سیمین
دو گیسو چون کمند تاب داده	دوشکّر چون عقیق آب داده
بگیسو سبزه را بر گل کشیده	خم گیسوش تاب از دل کشیده
بر آن پستان گل پستان درم ریز	دو پستان چون دوسیمین نار نوخیز
که لعلار، وا گشاید در بریزد	ز لعلش بوسه را پاسخ نخیزد

و نیز آنگاه که دارا آن درخت کیانی بزخم شمشیر بـخـاک درآمده و تن زخمناکش درخون غلطیده است گوید:

بیاد خزان گشته تاراج غم	بهار فریدون و گلزار جم
ورق بر ورق هر سویی برد باد	نسب نامه‌ی دولت کیقباد

دفتر وجود دارا که نسب نامه‌ی دولت کیقباد بود از هم گسیخته و باد اجل اوراق آن را بهر سو پراکنده است. در این تشبیه پایه‌ی ظرافت و طراوت چنان بلند است که شاید تا کنون دست کم گوینده‌ی بدان رسیده باشد.

ج- لاجرم، در میان اشعار استاد، کمتر شعری توان دید که در آن یکی از صنایع لفظی یا معنوی بکار نرفته باشد چنانکه در هر يك بمدد لطافت احساس و ظرافت فکر استعدادی نشان داده و بدست‌یاری توانایی خاطر و روانی قریحه قدرتی بکار برده است و شاید استعداد وصف و نیروی تصویر در سر لوحه‌ی جمله‌ی آنها قرار داشته باشد. وی در وصف طبیعت و مناظر رائج و اشخاص و احوال قدرت فوق العاده‌ی نشان میدهد. گاهی منظری را وصف میکند و توصیفات می‌آورد که کم سابقه است و صبغهی تقلید ندارد یعنی در این شیوه نیز در مواردی مبتکر و مبدع بوده و فضل

تقدم از آن اوست چنانکه در وصف زغال (زغال) نیمسوز فرماید:

کهر بایی ز قیر کرده خضاب آفتابی ز مشك بسته نقاب
ظلمتی گشته از نواله‌ی نور لاله‌ی رسته از گل‌اله‌حور (۱)

غالباً استاد، پس از وصف طلوع و غروب آفتاب، وصف شب و درخشیدن ستارگان، خنده‌ی صبح و نسیم سحر گاهان یا رسم دقایق و رقایق هر فصلی از فصول چهارگانه یا تصویر میدانهای جنگ و توصیف مجالس بزم و نمودن احوال و مناظری جز اینها بداستان می‌پردازد، و بسا در خلال این داستان، امثال پر معنی و حکایات دیگر و فرعی با عبارات موجز و کوتاه می‌آورد که ظاهر بینان را افسانه و ظاهر آن خوش آیند و اهل باطن را معنی و مغز آن سود بخش است.

میوه‌یی دادمت ز باغ ضمیر چرب و شیرین چوانگبین در شیر

پیش‌بیرونیان برو نشن نغز وز درویش درو نیانرا مغز

و از هر دست، از عبرت و اندرز در ضمن داستان سخن میراند و سرانجام به نتایج اخلاقی و پند آموز سودمندی میرسد و هر چه در منظومه‌های اوست جمله رمز و اشارت خرد و هر يك از این افسانه‌ها خانه‌ی گنج اندرز است.

هر چه در نظم اوزنیک و بدست همه رمز و اشارت خردست

هر يك افسانه‌ی جدا گانه خانه گنج شد نه افسانه (۲)

پیدا است غرض غایی استاد حکیم، از سرودن این داستانها با آن ریزه کاریها و رنگ آمیزیهای بسیار جذاب و فریبنده‌ی مخصوص بخود، نفس داستان و فقط قصه‌پردازی نبوده بلکه منظوری نیز مانند بزرگانی از امثال خود بیان يك رشته حقایق اخلاقی و دینی و افکار عالیه حکمی و مطالب علمی و فلسفی است در ضمن داستان، و لابد خواسته است این مفاهیم بظاهر تلخ و بکام عوام ناگوار را در لباس قصص دلپذیر و تمثیل نغز، شیرین و گوارا کند تا درك و ضبط آن آسان گردد و فواید آن به آهستگی در طبع جای گیرد، از آن جمله است فی المثل پندها و عبرتها و مفاهیم اخلاقی و مطالب

علمی که در خلال شرح داستان عشقی لیلی و مجنون و در میان وصف زاریها و ناله‌های
جانسوز عاشق و معشوق و شرح راز و نیاز آنان که ملایم هر طبعی باشد، آورده است.
چنانکه چند بیت زیرین را میتوان از آن میان برگزید:

زنده است کسیکه در تبارش ماند خلفی بیاد کارش



هرچ آن طلبی تو چون نباشد از مصلحتی برون نباشد
هر نیک و بدی که در شمارست چون در نگر صلاح کارست



سر رشته‌ی غیب ناپدیدست بس قفل چو بنگری کلید است



بیکار نمیتوان نشستن در کنج خطاست دست بستن
پی رحمت اینچنین چه ماندی (ارحم ترحم) مگر نخواندی
آسوده که رنج بر ندارد از رنجبران خبر ندارد



عشقی که نه عشق جاودانست بازیچه شهوت جوانست
عشق آن باشد که کم نگردد تا باشد از این قدم نگردد
آن عشق نه سرسری خیالست کورا ابدالابد زوالست



بازی که نشد بخورد محتاج رغبت نکند بهیچ دراج



دانی که حساب کار چو نیست سر رشته ز دست ما برونست
عیب ارچه درون پوست بهتر آینه‌ی دوست دوست بهتر



نومید مشو ز چاره جستن کزدانه شگفت نیست رستن

باشد سبب امیدواری
پایان شب سیه سپید است

کاری که نه زو امید داری
درنومیدی بسی امیداست



بی پای بودچو کرم بی پای

بی رای مشوی که مرد بی رای



کو ناوردت بسالها یاد

دل را بکسی چه بایدت داد



بر اوج بخویشتن نشد ماه
کس نیست که نیست بروی این زور

سایه نه بخود فتاد در چاه
از پیکر پیل تا پر مور



به کردن کار، کار ما نیست
و آن کیست که دارد اودل خوش

چون کار باختیار ما نیست
خوش دل تریم من بلاکش



کاخر کس بیکسان خداست

فریاد زبیکسی نه رایست



آن را که هوای دانه بیش است
و حکایت زیرین نیز یکی از حکایت های فرعی چند است که در ضمن
داستان آورده و از آن هم يك نتیجه ی پند آموز دیگری گرفته است :

میکرد بر آن ضعیف زوری
کای کبک تو اینچنین ندانی
کاین پیشه ی من نه پیشه ی تست
مقتار ز مور کرد خالی
شک نی که شکوه از او شود فرد
در خورد هزار گریه بیش است

کبکی بدهن گرفت موری
زد قهقهه مور بیکرانی
شد کبک دری ز قهقهه سست
چون قهقهه کرد کبک حالی
هر قهقهه کاین چنین زند مرد
خنده که نه در مقام خویش است

چون من زپی عذاب و رنجم
آن پیر خری که میکشد بار
راحت بکدام عشوه سنجم
تا جانش هست میکند کار
آسودگی آنگی پذیرد
کز زیستن چنین بمیرد

د- پیروی از «سبک معتاد و متداول» دوره‌ی ادبی خود:

چنانکه پیشتر نیز اشاره شد، از عهد سلاجقه و هر چه بقرن هفتم نزدیکتر شویم، غالب اینست که گویندگان از آن سادگی و صرافتی که شعرای دوره‌ی سامانی و عهد غزنوی را بود عدول کرده‌اند. و بر اثر تعلق شدید خاطرها بدیانت اسلام و در نتیجه به هر چه وابسته به آن بود، از جمله زبان و ادب عرب و همچنین گاهی به تبع تشویق در بارها و بزرگان از دانشمندانیکه در این زبان بنحوی استادی نشان میدادند و عواملی از این قبیل در تحت تأثیر لفظی و معنوی شدید ادبیات عرب قرار گرفته‌اند. تا بدان حد که بسیاری از کلمات و تعبیرات غیر لازم و نامأنوس و حتی قواعد نحوی عرب در زبان قلم اینان راه جست و خود در افکار و معانی ادبیات عرب مستغرق گشته و از این رهگذر اشعار خویشتن را از شعرهای پیشینیان ممتاز ساختند.

و هم از ممیزات مهم شعری این دوره است نفوذ تصوف و عرفان در افکار و جلوه‌ی دلپذیر آن، در آثار گویندگان و زوال روح ملیت و غلبه‌ی تعصبات مذهبی و استخدام اصطلاحات علوم و فنون رایج عصر و استفاده از آیات و احادیث، بحد زیاد و استمداد از اطلاعات و معلومات گوناگون خود، بیش از اسلاف و افراط در تکلفات ادبی و اصرار در استعمال صنایع بدیعی و فنون مختلف فصاحت و بلاغت و جز اینها به تفصیلی که قبلاً به برخی از آنها اشارتی رفت و بمناسبتی، مختصر بحثی شد.

و از طرفی نیز میدانیم که این دوره روزگار غلبه‌ی عنصر ترك از قبایل زرد پوست (اورال و التائی) و غلامان ترك و سرانجام تسلط و تشکیل دولتهای آنان در این سرزمین بود که آشفته‌گی اوضاع و دگرگونی احوال و نابسامانیهای در برداشت و ثمرات تلخ چندی بیمار آورد و این خود، یکی از چندین ثمره‌ی تلخ آنست که لغات و ترکیبات و اصطلاحاتی از لهجات ترکی و اسامی و القابی از ترکان در زبان ادبی گویندگان

این عصر راه یافت .

نظامی نیز مانند هم ولایتی خویش خاقانی علاوه بر شیوه‌ی مستقل و باممیزات خاص بخود که در شعر داشت و دیگری را توان مقابله با آن نبود در این طریق با گویندگان معاصر همگام بوده و از سبک مختار و معتاد زمان پیروی کرده و در مواردی هم بر آنان سبقت جسته است اینك دوسه مورد از آنها را بروجه مثال میآورم :

۱- بکار بردن تعدادی از لغات واسامی ترکی دخیل و متداول مانند :

«یتاق» ، (۱) ، «یغما» (۲) ، «الچوق» (۳) ، «قلاوز» (۴) ، «یرق» (۵) ، «یغلق» (۶) ، «تاش» (۷) ، «خاقان» (۸) ، «خاتون» (۹) ، «قزل» (۱۰) ، «خان» (۱۱) «ایاغ» (۱۲) و جز اینها .

۱- بفتح اول بمعنی پاس و پاس داشتن و محافظت کردن - یتاغی و یتاقی بمعنی پاسبانی .

۲- نام یکی از قبایل زردپوست - اینجا بمعنی «غارت» است . - چون یغما بیان یعنی ترکان قبیله‌ی یغما (قبیله‌ی معروفی از اتراك مشرق) که بتاراج و غارت معروف بوده اند ، اصطلاح یغما کردن دیغما زدن از این کار آنان گرفته شده است . و لابد مراد از «خوان یغما» آن اطعام عامی بوده است که سلاطین یا بزرگان ترتیب میداده اند و حاضران بسرعت آن را غارت میکردند . نشریه‌ی دانشکده‌ی ادبیات تبریز ۲ : ص ۳-۴ و نیز ر.ك حدود العالم باهتمام سیدجلال الدین تهرانی ص ۴۹

۳- آلاچق . آلاچیق : نوعی از خیمه که از پارچه‌ی ستر سازند . و کلبه‌هایی که بطرز و وضع خیمه‌های تاتاران باشد .

۴- مقدمه‌ی لشکر و راهبر .

۵- یرغ بضم اول : اسبی که از بسیاری سواری قابلیت آن پیدا کرده که برو نشسته از جایی بجایی الفار کنند (یعنی بزودی بروند) . الحال مشهور یرغ است (رشیدی) و نیز ر.ك یرق بفرهنگ نفیسی - و نیز یراغ . یرغ ، برهان قاطع .

۶- نوعی است از تیر (رشیدی) - یغلغ : تیرپیکاندار (برهان) .

۷- صاحب- یاروشريك- ازادات شرکت در آخر اسماء همچو خیلناش و خواجه تاش در غیات اللغات : ... خواجه تاش در اصل خواجه داش باشد و دال را بجهت قرب مخرج بقاء بقیه باورقی ۷۸ و ۸۹ و ۹۰ و ۹۱ و ۱۲ در صفحه بعد

۲- غلبه‌ی تمایلات مذهبی: در میان اشعار استاد، گاهی نامی از «مغ» و «هوبد» و «هیربد» (۱) آمده و در ابیاتی از زند مجوس (اوستا) (۲) و گبران (زرتشتیان) (۳) و آیین ایرانیان (عهد ساسانی) و آتش پرستی و دین دهقان (۴) و از این قبیل ذکر یافته و گاهی از ایران نیز به نیکی یاد شده است (۵) ولی این جمله، بادیافتی که از مفاهیم آنهاست، دلیل قاطعی بر «تعصب

۱- صفحه‌ی بعد، اشعار متن

جلوه زان داده‌ام بهفت عروس

۲- دیر این نامه را چو زند مجوس

ز عشق آفتاب آتش پرستند

۳- همان گبران که بر آتش نشستند

۴- ر.ک خسرو و شیرین ج ارمغان عشرت خسرو در مرغزار و سیاست هرمز ص ۴۵

آنجا که تنی چند از بیرسمیهایی که خسرو کرده بود بهرمز خبر میدهند و شاه او را سیاست میکند بعد گوید :

نه با بیگانه با دردانه‌ی خویش

سیاست بین که میکردند از این پیش

که با فرزند از اینسان رفت بازی

کجا آن عدل و آن انصاف سازی

که با دای زین مسلمانی ترا شرم

جهان ز آتش پرستی شد چنان گرم

گر این گبری مسلمانی کدامست

مسلمانیم ما، او گبر نام است

نیست گوینده زین قیاس خجل

۵- همه عالم تن است و ایران دل

دل ز تن به بود یقین باشد

چونکه ایران دل زمین باشد

هفت پیکر ص ۳۱

بقیه پاورقی ۷ و ۸ و ۹ و ۱۰ و ۱۱ و ۱۲ از صفحه قبل

بدل کرده اند و «دش» در ترکی مرادف بلفظ «هم» آید که بجهت اشتراك است چنانکه یولداش

بمعنی همراه و وا کدش بمعنی هم قوم و هم چشم. و نیز قرن داش (برادر و خواهر). (برهان).

۸- خاقان: بمعنی شاهنشاه؛ عنوانی است که بسلاطین چین داده اند. پادشاه بزرگ. از

لغات ترکی است.

۱۰- سرخ.

۹- بانو، بی بی.

۱۱- ترکی، عنوانی است که بشاه یا امیری مقتدر دهند (برهان، ذیل). رئیس و بزرگ

مؤنث آن خانم مانند بك و بكم.

۱۲- و «ایاق»: جام شراب. پا.

شدید وطنی و زردشت دوستی « وی چنانکه عقیده‌ی بعضی است نتواند بود مگر دلایل دیگری است که مابه آن نرسیده‌ایم . مضافاً اینکه در مثنویات، نظامی شواهدی توان پیدا کرد که علی‌الظاهر او را به آیین باستان و به زرتشت و کیش او چندان تعلقی نبوده است و از لحاظ کمال اعتقاد ، بمبانی دیانت اسلام و از شکوه زهد و ورعی که داشته به ادیانی جز دین اسلام از آن جمله آیین زرتشت با نظری خوش نمی‌نگریست .

چنانکه فرماید :

روی بدین کن که قوی پشتی است پشت بخورشید که زردشتی است



بجز رسم زردشت آتش پرست نداد (اسکندر) آن دگر رسمهار از دست



دلا از نور دین شمعی برافروز ز شمع آتش پرستیدن میاموز
میار از خاطر آتش پرستی در آتشخانه‌ی خاطر شکستی



ز بیرحمی داده پیر مجوس سواد حبش را بتاراج روس
چنانکه فی‌المثل، آنگاه که اسکندر آتشکده‌های عجم را ویران میکند تأثری از این باره در او دیده نمی‌شود ، بلکه بالجن موافقی اسکندر و کارهای او را چنین می‌ستاید :

که چون دین دهقان (۱) بر آتش نشست بمرد آتش و سوخت آتش پرست
سکندر بفرمود کسایرانیان گشایند از آتش پرستی میان
مغان را به آتش سپارند رخت بر آتشکده کار گیرند سخت
چنان بود رسم اندر آن روزگار که باشد در آتشکده آموزگار

۱- دهقان ، معرب «دهگان» در قدیم ، دارندگان ده و مالکان رامی گفته‌اند، سپس به‌همی ایرانیان، دهقان اطلاق کرده‌اند.

کند گنجهایی درو پای بست
بدان رسم کافاق را رنج بود
سکندر چو کرد آن بناها خراب
دگر عادت آن بود کاتش پرست
مغانه می لعل برداشته
همه کارشان شوخی و دلبری
یکی روزشان بودی از کوی کاخ
جدا هریکی بزمی آراستی
چنان داد فرمان شه نیک‌رای
همه نقش نیرنگها پاره کرد
جهان را ز دینهای آلوده شست
به ایران زمین از چنین پشیتی
چو شاه از جهان رسم آتش زدود
بفرخندگی فتح را گشت جفت

نباشد کسی را بدان گنج‌دست
هر آتشکده خانه‌ی گنج بود
روان کرد گنجی چو دریای آب
همه ساله با نو عروسان نشست
بیاد مغان گردن افراشته
که افسانه گویی گه افسونگری
بکام دل خویش میدان فراخ
وز آنجا بسی فتنه برخاستی
که رسم مغان کس نیارد بجای
مغان را زمیخانه آواره کرد
نگهداشت بر خلق دین درست
نماند آتش هیچ زردشتی
بر آورد از آتش پرستنده دود
بدانگونه کان نغز گوینده گفت

که چون شه زدار استداج و تخت
بفرمود تا آتش موبدی
فسون نامه‌ی زند را تر کنند
بهر جا که او آتشی دید چست
بسی آتش هیربد را بکشت

زیرگار موصل برون برد، رخت
کشند از هنرمندی و بخردی
و گر نه بزدان دفتر کنند
هم آتش فرو کشت و هم زند شست
بسی هیربدر دوتا کرد پشت

از طرفی میدانیم داستان لیلی و مجنون و ماجرای اسکندر (۱) که استاد،
آنها بامهارت خاصی که دارد، وصف و تصویر میکند و با جلالت و شکوه مخصوص جلوه
میدهد خود از منابع غیر ایرانی گرفته شده است.

۱- اسکندرنامه با احتمال قریب به یقین از عربی بفارسی ترجمه شده و مأخذ روایتش از



اسکندرا آمادی حمید پیران (نقل از ترجمه و دلالم)

اسکندر، بیگانه و دشمن سخت دل ایرانست، برای بر افگندن درخت کیانی
 تیغ جهان سوز بکف دارد، تمدن و زبان و آیین این مردم، دستخوش کینه توزی اوست.
 چون او دریافت که چندان علوم و فضیلت که ایرانیان دارند هیچ امتی را مسلم نیست،
 رشک برد. و چنانکه در نامه های باستانی (۱) است «از کتاب دینی ماد و ازده هزار پوست
 گاو بسوخت» وی گجستک اسکندر رومی است که اهریمن پتیاره او را برای بی
 اعتقاد کردن مردم برانگیخت و به ویران کردن ایران شهر فرستاد. او آنچه از کتابها
 که توانست طعمه ی آتش ساخت، بزرگان و دستوران و دانایان را بکشت. بدینسان
 بجمله ی افتخارات گذشته ی این سرزمین خط بطلان کشید. او نه یک فاتح ایرانی
 و نه یک قهرمان ملّی است، ایرانی او را گجستک، یعنی ملعون میخواند. ولی
 در کتابها او را میستایند، «شاه نو» و «کیخسرو» و «داراشکن» از عناوین اوست، صاحب
 سریر تاجدار و اسکندر جهانگیر جهاندار است سپس حکمت و دانش دارد، پاک و دین پرور
 است و سرانجام سروش غیبی نوید پیغمبری به او ارزانی میدارد.

سکندر جهاندار داراشکن برافروخت چون شمع از آن انجمن



ولایت ستان بلکه آفاق گیر	گروهیش خوانند صاحب سریر
بحکمت نبشتند منشور او	گروهی ز دیوان دستور او
پذیرا شدندش به پیغمبری	گروهی ز پاکی و دین پروری

پس حداقل اینست که استاد بزرگوار تحت تأثیر شیوه ی مختار و متداول
 گویندگان زمان بوده و شاید نخواسته است از تمایلات غالب مردم روزگار خویش

۱- ر. ک. سنی ملوک الارض و الانبیاء ص ۱۸ - ارداویرافنامه - نامه تنسر، بسی و تحقیق

استاد مینوی ص ۱۱

Darmesteter: le zend Avesta, Vol. III, introduction P-24- 32

Lettre de Tansar au Roi de Tabaristan, Journal

Asiatique, Série IX, T. III.

عدول کند، چه روزگاروی چنانکه گذشت دوره‌ی کمال رسوخ دینانت اسلام با تعصبات شدیدی در اعماق دلهاست و گویندگان ایندوره بخلاف دوره‌ی سامانی بمفاخر ملّی، چندان توجهی ندارند و در آثار آنان غلبه‌ی تمایلات مذهبی بر احساسات ملّی بحد افراط نمایان است و شکی نیست. نظامی که خود نیز با اصول و مبانی اسلامی سخت پای بند بوده میتوانست در این مسیر با آنان گام بردارد.

چنانکه در باره‌ی دین و پیروی شرع نظر او چنین است:

از نفس نفس بر آور غریو	بنده‌ی دین باش نه مزدور دیو
در حرم دین بحمايت گریز	بازده از کشمکش رستخیز



کار تو پروردن دین کرده‌اند	داد گران داد چنین کرده‌اند
----------------------------	----------------------------



در ره دین چو، نی، کمر بر بند	تا سر آمد شوی چو سروسر و بلند
------------------------------	-------------------------------



مر کب این بادیه دین است و بس	چاره‌ی این کار همین است و بس
------------------------------	------------------------------



تا ندرد دیو، گریبانت خیز	دامن دین گیرودر ایمان گریز
شرع ترا خواند سماعش بکن	طبع ترا نیست وداعش بکن
شرع نسیمی است بجانش سپار	طبع غباری بجانش گذار
شرع ترا ساخته ریحان بدست	طبع پرستی مکن او را پرست

۳- مدیحه سرایی گرچه استاد، مردی منیع الطبع و بلند همت بود، و بدستگاه امر او جبار به عنایتی نداشت، و بسا، زندگی خود را بحال انزو او گوشه گیری بسر

می برد. (۱) و گرچه وی شاعر مدیحه گوی نبود، و از استغنائی که داشت از صحبت شاهان زمان پرهیز میکرد (۲) و هرگز برای جلب خاطر کسی قصیده‌یی نسرود، و چون غالب شاعران دیگر از راه ستایشگری نزد شهریاران مرتبت نجست، منزلت نخواست، ولی شاید گفت آن اندک مایه مدایحی که در مثنویات او بنام شاهانیکه کتابهای خود را بدانان اتحاف کرده و بجایست. از لحاظی بی شباهت بمدایح شاعران مدیحه سرای دیگر نیست. و بکلی از شایبه‌ی سخنان مبالغه آمیز بر کنار نمی باشد، و لاجرم استاد نیز تا حدودی در این باره از شیوه‌ی معمول ادبی عصر خویش متأثر بوده است.

چنانکه در باره‌ی ملك فخرالدین بهرام شاه چنین گوید :

.

عالم و عادلتر اهل وجود محسن و مكرم تر ابنای جود

.

ای شرف گوهر آدم بتو	روشنی دیده‌ی عالم بتو
هر چه بزییر فلک ازرق است	دست مراد تو برو مطلق است
دور بتو خاتم دوران نبشت	بار بخاك تو سلیمان نبشت
هفت فلک با گهرت حقه‌یی	هشت بهشت از علمت شقه‌یی

۱- باین معنی اشاراتی دارد از آن جمله است:

چو مشك از ناف عزلت بو گرفتم به تنهایی چو عنقا خو گرفتم

☆☆☆

یا چو غریبان پی ده توشه کبر یا چو نظامی ز جهان گوشه گیر

۲- چنانکه فرماید:

بگذار معاش پادشاهی	کاوارگی آورد سپاهی
از صحبت پادشه به پرهیز	چون پنبه‌ی خشك از آتش تیز
ز آن آتش اگر چه پرز نوراست	ایمن بود آن کسیکه دوراست

در مدح سلطان رکن الدین طغرل بن ارسلان سلجوقی گوید :

سریر افروز اقلیم معانی	ولایت گیر ملک زندگانی
ملک طغرل که دارای وجود است	سپهر دولت و دارای جود است
بسلطانی بتاج و تخت پیوست	بجای ارسلان بر تخت بنشست

در مدح اتابیک شمس الدین ابو جعفر محمد جهان پهلوان گوید :

ابو جعفر محمد کز سر جود	خراسان گیر خواهد شد چو محمود
در آن بخشش که رحمت عام کردند	دو صاحب را محمد نام کردند
یکی ختم نبوت گشته ذاتش	یکی ختم ممالک بر حیاتش

در مدح اتابیک قزل ارسلان گوید :

جهان بخش، آفتاب هفت کشور	که دین و دولت از وی شد مظفر
شه مشرق که مغرب را پناه است	قزل شه کافرش بالای ماهست
چو مهدی گرچه شد مغرب و ثاقش	گذشت از سر حد مشرق یتاقش (۱)
هر آن موری که یا بدبردش بار	سلیمانیش باید نوبتی دار

در مدح خاقان کبیر ابوالمظفر اخستان شاه است :

اورنگ نشین ملک بی نقل	فرمانده بی نقیصه چون عقل
فیاضی چشمه‌ی معانی	دانای رموز آسمانی (۲)

در مدح علاء الدین کرپ ارسلان است :

مهدیی کافتاب این مهد است	دولتش ختم آخرین عهد است
همسر آسمان و هم کف ابر	هم بتن شیر و هم بنام هژبر
صحف گردون ز شرح او ورقی	عرق دریا ز فیض او عرقی (۳)

در ستایش جهان پهلوان نصرت الدین مسعود پسر اخستان شروانشاه گوید :

چو از تاج او شد فلک سر بلند	سرش باد از آن تاج فیروزمند
-----------------------------	----------------------------

زهی خضر و اسکندر کاینات که هم ملک داری هم آب حیات
 همه چیز داری که آن درخورست نداری یکی چیز و آن هم سرست (۱)
 و آنچندان نیست که شبلی نعمان گوید « نظامی اول کسی است که مسائل
 حکمت و فلسفه را در رشته‌ی نظم کشید و قصاید را از مدح و مداحی صاف و پاک
 نمود ... » (۲) چه پیش از این استاد حکیم ، کسانی این مرحله را قطع کرده و بروی
 پیشی بسته بودند . ادعای شبلی و سخنان اغراق آمیز دیگری (۳) از این دست
 که درباره این بزرگ گفته شده ادعایست حاصل از يك نوع تسامح و یا
 تعصبی است منبعث از يك نوع تعلّق شدیدی که مقام والا و نفوذ قطعی وی در ادب
 پارسی در خوانندگان آثار او ایجاد کرده و آنان را در خود مستغرق ساخته و آنگاه
 بچنین اغماض و تسامحی واداشته است .

از طرفی میدانیم مخزن الاسرار بر اسلوب حدیقة الحقیقهی سنائی است (۴)
 که در حدود پنجاه سال قبل از آن سروده شده است و نظامی بدین کتاب و معارضه‌ی
 آن نظری داشته و در معانی حکمی و در زهد و عرفان از آن استفاده کرده است پس
 فضل تقدم را سنائی دارد ولی باید دانست که او خود نیز در این کار مبتکر نبوده
 و پیش از وی کسانی بوده اند که خواسته اند قصاید را از آرایش مدح و مداحی پاک
 کنند و افکار عالی و معانی سودمندی را جایگزین آن سازند . (۵)

۱- شرفنامه ص ۶۲

۲- شعر العجم ج ۱ ص ۲۲۹ ۳- از آنجمله در گنجینه گنجوی از شدت علاقه چنین
 نوشته است: «... بسیاری از بیات نظامی معجزه است ، و هر گاه جن و انس جمع شوند نمیتوانند
 نظیر يك بیت آن بیاورند... » . میدانیم این ادعای عجیب ناظر است بآیه ۸۸ از سوره ۱۷ در قرآن
 کریم: «لئن اجتمعت الانس والجن علی ان یأتوا بمثل هذا القرآن لایأتون بمثله ولو کان بعضهم
 لبعض ظهیراً » و فوق العاده درباره شاعر غلو شده است .

۴- تاریخ ادبیات در ایران ص ۸۰۹ - تاریخ الادب فی ایران ج مصر ص ۵۱۱

بقیه پاورقی در صفحه بعد

نظامی الکنجوی چ مصر ص ۲۱۷

وسعت معلومات و اطلاعات

این گوینده‌ی سخن آفرین، جز علم ادب و شعر که بی شک در آن دو، یگانه‌ی روزگار و پیشرو دیگران بود، وورای اینکه توانسته بود بمدد وسعت فکر و نیروی تخیل و قریحه‌ی ذاتی و طبع ورزیده‌ی که داشت، بقول خود و بحق ملك الملوك فضل و در ولایت سخن مؤبد الکلام گردد (۱) از همه‌ی علوم و فنون متداول عصر نیز اطلاع عمیق و وسیع داشت، که آثار آن در اشعار وی پدیدار است.

بدین معنی که از بکار بردن بسیاری از مبانی فلسفه و افکار فلاسفه و اصطلاحات

(۱) چنانکه گوید:

زمی وزمان گرفته بمثال آسمانی
نزده کسی بجز من در صاحب القرانی
هنرا من آشکارا چو طراوت جوانی
نکتم بذوقها در چو شراب ارغوانی
همه رسم‌های کهنه کهنست و باستانی
نفسی بدین لطیفی سخنی بدین روانی

ملك الملوك فضلم بفضيلت معانی
بولایت سخن در که موبد الکلام
سخن از من آفریده چو قوت از مروت
غزل بسمعها در چو سماع ارغوانی
بقیاس شیوه‌ی من که نتیجه‌ی نو آمد
متفاخرم بدین فن بجهان و چون نباشم
جای دیگر گوید:

...

که باکان گوهر شود همنشست
ببزم سخن شاد کامی کند

گر آید خریداری از دور دست
تماشای گنج نظامی کند

...

که در بستن در بود ناپسند
درما چو دریا بیاید گشاد
به بینند در شاه گویندگان

در ما بروی کسی در منید
چو ما را سخن نام دریا نهاد
رها کن آیند جویدگان

بقیه پاورقی از صفحه‌ی قبل

Berthels(E.) Nizāmi dans «L'Encyclopédie de l'Islām»
Premiere edition. tome III.

۴- گویا ناصر خسرو نخستین شاعری باشد که مدح و ستایش نگفت و قصیده را بمفاهیم اخلاقی و دینی و فلسفی و حکمی اختصاص داد.

علمی و آوردن مفاهیمی از آیات و اخبار و احادیث و لاجرم تأثر لفظی و معنوی غالب اشعار و از جمله‌ی آنها، خود دلیل تدبر علمی و اطلاعات وسیع استاد می‌باشد و میرساند که وی از سرچشمه‌ی علوم خویشتن مدد جسته است. چنانکه خواننده‌ی اشعار او جز برهنه‌نونی آن علوم بمعانی آنها دست نتواند یافت. و بی‌جهت نیست که می‌گوید:

من خاکی کزین محراب هیچم	چنو صدرا بحکمت گوش پیچم
بسی دارم سخن کان دل پذیرد	چگویم چون کسم دامن نگیرد
منم دانسته در پرگار عالم	بتصریف و نجوم اسرار عالم
ز سر تا پای این دیرینه گلشن	کنم گر گوش‌داری بر تورو شن

جای دیگر:

من که مشکل گشای صد گره‌م	ده خدای ده و برون دهم
عقل داند که من چه می‌گویم	زین اشارت که شد چه می‌جویم

و نیز:

نخفتم شبی شاد بر بستری که نگشادم آن شب ز دانش‌دوری
و در این میان گویا نظامی به زبانهای یونانی و ارمنی و پهلوی نیز آشنایی داشته
زیرا از ابیاتی هانند این دوسه بیت :

....

ز هر نسخه برداشتم مایه‌ها	برو بستم از نظم پیرایه‌ها
زیادت ز تاریخهای نوی	یهودی و نصرانی و پهلوی
گزیدم زهر نامه‌ی نغز او	زهر پوست برداختم مغز او...

که درش فنامه است چنین برمی‌آید او را در نظم داستان اسکندر علاوه بر مآخذ اسلامی، مراجع دیگری از تاریخهای یهودی و نصرانی و پهلوی نیز در دست بوده و از آنها استفاده می‌برده است و البته این چنین استفاده‌ی اگر بطریق ترجمه صورت نگرفته باشد جز از راه آشنایی بآن زبانها حاصل نگردد.

اصطلاحاتی چند از صور فلکی و منارل قمر و نامهای ستارگان در
 ابیات زیرین که ضمن بیان «نیایش مجنون بدرگاه خدای
 تعالی» در مثنوی لیلی و مجنون آمده، بوجه مثال چنین است:

هیأت-نجوم

....

صدگونه ستاره‌ی شب آهنگ	بنموده سپهر دریک اورنگ
کرده فلک از فلک سواری	رویین دز قطب را حصار
«فرقد» به یزک جنبه رانده	کشتی بجناح شط رسانده (۱)
«پروین» زحریر زرد واز رق	برسنجق زر (شب) کشیده بیرق (۲)
«مه» گرد پرند، زر کشیده	پیرایه‌یی از قصب تنیده
گفتی ز کمان گروهی شاه	یک مهره فتاد بر سر ماه
یا شکل «عطارد» از کمانش	تیریست که زد بر آسمانش
«زهره» که ستام زین او بود	خوش خوچو خوی جبین او بود
خورشید چو تیغ او جهانسوز	پوشیده بشب برهنه در روز
«مریخ» بکینه گرم تعجیل	تا چشم عدوش را کشد میل
«برجیس» بمهر او نگین داشت	کاقبال جهان در آستین داشت (۳)
«کیوان» مسنی علاقه آوین	تا آهن تیغ او کند تیز (۴)

.....

از. شکل «بروج» واز منازل افتاده سپهر در زلازل (۵)

۱- فرقد: ستاره‌ی نزدیک قطب که بدان راه شناسند...

۲- سنجق: لواء و علم ۳- برجیس: ستاره مشتری

۴- کیوان: ستاره‌ی زحل- مسن، سنگی که بدان کارد و جز آن تیز کنند

۵- دور منطقه البروج را به دوازده جزء متساوی قسمت کرده و هر قسمت را، که ۳۰ درجه میشود، یک برج نامیده‌اند برجهای دوازده گانه را ابتدا از نقطه‌ی اعتدال بهاری باین
 اسامی نامیده‌اند: حمل (بره) ثور (گاو)، جوزا (دوپیکر) سرطان (خرچنگ)، اسد
 بقیه با ورقی در صفحه‌ی بعد

عکس «حمل» از هلال خنده	برجیب فلک زهی فکنده
«گاو فلکی» چو گاو دریا	گوهر بگلودر از «ثریا» (۱)
«جوزا» کمر دورویه بسته	برتخت دوپیکری نشسته
«خرچنگ» به چنگل زراعی	انداخته ناخن سباعی
«نثره» به نثار گوهر افشان	«طرفه» طرفی دگرزرافشان (۲)
«جبهه» ز فروغ جبهت خویش	افروخته صدچراغ درپیش (۳)
«قلب الاسد» از «اسد» فروزان	چون آتش عود، عود سوزان (۴)
«عذرا» رخ «سنبله» در آن طرف	بی «صرفه» نکرددانه‌یی صرف (۵)

- ۱- گاو فلک: برج دوم ازدوازده برج فلکی که برج ثور نیز گویند.
- ۲- نثره: موضعی است دربینی برج اسد و این منزل را عربان «لهات» نیز گویند و نثره دو ستاره است که میان آن دو لاطخه‌یی سحابی است و این دو ستاره از صورت سرطان است.
- طرف: نیز دو ستاره است که یکی نزدیک صورت اسد و دیگری از کواکب خارج از صورت سرطان و در جلوی «طرف» کواکبی است که آنها را «اشفار» گویند.
- ۳- جبهه: چهار ستاره است بطور حمایلی از شمال بجنوب و با فاصله اندکی از هم قرار گرفته اند.
- ۴- ستارگان جبهه بمنزله یال شیر است و کوکب جنوبی آنرا «قلب الاسد» نامیده اند.
- ۵- عذرا: برج سنبله یا جوزا - صرفه: ستاره درخشانی است که در میان ستارگان بسیار کم نوری قرار دارد.

بقیه‌ی پا ورقی از صفحه‌ی قبل
 (شیر)، سنبله (خوشه)، میزان (ترازو)، عقرب (کژدم)، قوس (کمان) جدی (بزغاله)،
 دلو (کیسه‌ی بزرگ پوستی که با آن آب از چاه می کشند)، حوت (ماهی). هیئت تالیف سر تیپ سید
 باقر هیوی. چنانکه می بینیم حکیم سخنور، اسامی برجهای دوازده گانه را در این ابیات آورده
 و دوباره‌ی هر یک از آنها نیز در حدود معتقدات و معلومات زمان خود بمناسبتی سخن گفته است.

- «عوا» ز «سماک» «هیچ شمشیر» تازی سگ خویش را نده بر شیر (۱)
 «میزان» چون زبان مرد دانا بگشاده زبانه با «زبان» (۲)
 «اکلیل» به «قلب» تاج داده «عقرب» به «کمان» خراج داده (۳)
 «جدی» سر خود چو بز بریده کافسانه‌ی سر بُری شنیده (۴)
 «ذابح» ز خطر دهان گرفته «سعدا خبیبه» را عنان گرفته (۵)
 «بلع» ار نه دعای بلعمی بود در صبح چرا دودست بنمود (۶)
 «دلو» از کله‌های آفتابی خاموش لب از دهن پر آبی (۷)

- ۱- عوا : پنج ستاره است که بر خطی مانند منقار قرار گرفته‌اند ، و بر سینه عذرا و بال آن واقع است .
 سماک : نام دو ستاره در پای اسد که یکی را «سماک رامج» و دیگری را «سماک اعزل» گویند سماک هیچ شمشیر ، یعنی سماک اعزل .
 ۲- زبانی - زبانا (بضم) : دو ستاره‌ی درخشانی است از یکدیگر جدا و می‌شود گفت که دوشاخ پیشین عقرب‌اند .
 ۳- اکلیل - و آن سر برج عقرب محسوب است و سه ستاره‌اند که صف کشیده‌اند - قلب ، از منازل ماه است .
 ۴- جدی : ستاره پیشین بنات نعش صغری که نزدیک قطب است - و برج دهم از بروج دوازده گانه است ولی منجمان این ستاره را بجهت امتیاز از برج جدی ، بضم جیم و فتح دال و تشدید یاء تختانی خوانند .
 ۵- سعد ذابح : دو ستاره است شمالی و جنوبی که بر شاخ برج «جدی» جای گرفته‌اند . سعد بلع : دو ستاره است که میان آن دو ، ستاره‌ی کوچکی قرار دارد و این ستارگان بر دست چپ «ساکب السماء» واقعند . سعد السعود : سه ستاره است و یکی بر نوتر ، دو ستاره از آن در شانه‌ی چپ «ساکب السماء» و سومی در ذنب جدی قرار دارد . سعد الاخبیه : چهار ستاره است سه عدد آنها که بشکل مثلث حاد الزاویه قرار گرفته «ابخیه» و یکی که در وسط مثلث واقع است «سعد گویند» .
 ۷- دلو : در صورت فرس اعظم چهار ستاره است دو از آنها را منکب الفرس و دورا جناح الفرس و مجموع را «دلو» خوانند و این غیر از برج دلو است .

با «بطن الحوت» در عماری (۱)	«خاتون رشا» ز ناقه داری
اجرام بروج گشته راکب	برشه ره منزل کواکب
«بطن الحمل» از چهارپایی (۲)	بسته به «سه پایهی هوایی»
برده زهم افسران بلندی (۳)	«عیوق» بدست زورمندی
در دیگ فلک فشانده افزار (۴)	و آن کوکب «دیگپایه» کردار
«طایر» شده «واقع» ایستاده (۵)	«نسرین» پرنده پر گشاده
بی شعر به آستین فشانی (۶)	«شعری» بسیاقت یمانی
«مقبوضه» دو چشم زاغ کنده (۷)	«مبسوطه» بیک چراغ زنده
انداخته برق لاده «شیر» (۸)	سیاف - «مجره» رنگ شمشیر
بر فرق جنوب جلوه میگرد (۹)	چون فرد روان ستاره‌ی «فرد»
ثالث چه عجب بزیر رابع	بنشسته سریر برت-وابع
گه «رامح» بوده گاه «اعزل»	توقیع «سماکها» مسلسل

۱ - خاتون، صورت مرآة السلسله ورشا، منزل بیست و هشتم قمر است که تشکیل میشود از ستارگان مرآة السلسله و حوت و از این جهت اورا بطن الحوت هم گویند (نقل از: لیلی و مجنون، ارمغان)

۲ - سه پایهی هوایی = مثله بادی کنایه از برج جوزا و میزان و دلو و آن را مثله‌ی هوایی نیز گویند.

۳ - عیوق: ستاره خرد روشن سرخ رنگ... پیروثریا.

۴ - دیگپایه: نسر واقع

۵ - نسرین: نسر طایر و نسر واقع، نام دو ستاره که بفارسی دوشاهین گویند.

۶ - شعری: نام دو ستاره یکی شعری العبور دیگری شعری الغیماء نخستین را شعری یمانی گویند و ستاره‌ی است بسیار روشن که بعد از جوزا برآید و در آخر تابستان اول شب بر فلک نمایان گردد... و دومین را شعری شامی نیز گویند و روشنی کمی دارد.

۷ - از مبسوطه و مقبوضه دو ستاره شعری یمانی و شعری شامی معروف بشعریان مقصود است.

۸ - مجره: کهکشان

۹ - فرد: ستاره‌ی سرخی است بر گردن شجاع که یکی از صور فلکی است و را فرد

الشجاع هم خوانند ..

میکرد «سها» ز هم نشینان
تابان دم گرگ در سحرگاه
پیرامن آن فلک نوردان
«قاری» بر «نعش» درسواری
نقادی چشم تیز بینان (۱)
چون یوسف چاهی از بن چاه
پرگار «بنات نعش» گردان
کی دور بود زنعش قاری (۲)

درمیان اصطلاحات موسیقی و نام ابزارهای آن و اسامی الحان
و مقام ها و آهنگهای گوناگون که نظامی بکار برده است. و
جمله را دلیل بر اطلاع و آشنایی وی درین فن توان شمرد، زیرا
بدکر «سی لحن» معروف باربد آنچنانکه خود فرماید اکتفا میشود.

سی لحن باربد (۳)

چهارم روز مجلس تازه کردند
غناها را بلند آوازه کردند

- ۱- سها: ستاره یی است ریز و بسیار خفی در پهلوی عناق (ستاره ی میانه ی بنات النعش کبری).
- ۲- بنات نعش : هفت ستاره است در نزدیکی قطب شمال، چهار از آنها را «نعش» و سه عدد دیگر را «بنات» گویند. - قاری : ستاره یی است پهلوی صورت نعش (برای تفصیل برخی از این حواشی ر. ک به آثار الباقیه : «القول علی منازل القمر و طلوعها و سقوطها و صورها» .)
- ۳- باربد، کریستنسن نویسد: این اسم را مورخان باربد یا فهلبد ضبط کرده اند و فهلبد بمعرب فهلبد فارسی است باربد در خط پهلوی ممکن است بهل بد Bahl(A) badh خوانده شود و چون در نسخ فارسی غالباً بوب تشخیص داده نمیشود، این کلمه پهلبد نیز خوانده شده است و بغلط آنرا از ریشه ی Pahlav (پارت، پهلوان) شمرده اند. از طرف دیگر، اگر در اصل پهلبد میبود، هرگز آنرا «باربد» نمیتوانستند بخوانند. پس بی شک «باربد» صحیحترین صورت این اسم است. باربد و نکيسا (این اسم اخير بصور سرگيس، سرگس، سرکش، سرکب، سرکس نیز آمده) معروفترین رامشگران و ترانه سازان در بار خسرو پرویز بوده اند. گویند نکيسا، در آغاز بزرگ رامشگران بود و برای حفظ مقام خود باربد را که جوان شایسته یی بود از حضور خسرو دور میداشت ولی سرانجام باربد چاره یی اندیشید تا آواز روح انگیز خود را بگوش شاهنشاه رسانید و بدینوسیله تقرب یافت و ثعالبی گوید در ملاقات نخستین دستان «یزدان آفرید» و بعد دستان «پرتوفر خار» و سپس دستان «سبز اندر سبز» را خواند و نواخت. و نوشته اند دستگاههای منسوب بباربد مرکب از هفت «خسروانی» و سی «لحن» و سیصد و شصت «دستان» بوده، که با ایام هفته و سی روز ماه و سیصد و شصت روز سال ساسانیان، تناسب داشته است، (خمسه مسترقه را بشمار نیاورده اند)

درآمد باربد چون بلبل مست
ز صد «دستان» که او را بود در «ساز»
ز بی لحنی بدان سی لحن چون نوش
به «بربط» چون سر زخمه در آورد
چو باد از «گنج باد آورد» راندی
چو «گنج گاو» را کردی نوا سنج
چو «شادروان مروارید» گفתי
ز «گنج سوخته» چون ساختی راه
چو «تخت طاقدیسی» ساز کردی

گرفته بر بطنی چون آب در دست
گزیده کرد، سی لحن خوش آواز
گهی دل دادی و گه بستدی هوش
ز «رود» خشک بانك تر بر آورد
ز هر بادی لبش گنجی فشاندی (۱)
بر افشاندی زمین هم گاو و هم گنج (۲)
لبش گفתי که مروارید سفتی (۳)
ز گرمی سوختی صد گنج را آه (۴)
بهشت از طاقهادر باز کردی (۵)

۱ - از جمله ی هفت گنج خسرو پرویز است که عبارتند از: (گنج عروس - گنج باد آور - گنج دیبه - گنج افراسیاب - گنج سوخته - گنج خضرا - گنج شاد آور) و در برهان گنجها را هشت و هشتم را «گنج بار» نوشته .

گویند هنگامیکه ایرانیان اسکندریه را محاصره کردند رومیان خزاین را در کشتیها نهاده در صدد نجات آنها برآمدند قضا را طوفانی بر خاست و سفاین را بطرف ایرانیان راند ، این مال کثیر را به تیسفون فرستادند ، و بنام «گنج باد آورده» موسوم شد . و بار بذاین لحن را بهمین مناسبت ساخت و نواخت (برهان جامع - کریستن سن)

۲ - ر.ک. برهان قاطع - کریستن سن ص ۴۸۶ - «گنج گاو».

۳ - گفته اند بار بذاین نواری بر شادروان خسرو خواند و خسرو طبعی پراز مروارید نثار او کرد و از این جهت به «شادروان مروارید» معروف گشت.

۴ - در برهان. گنج سوخته بمعنی سنجیده نام لحنی است از سی لحن باربد - در بعضی نسخ «گنج ساخته».

۵ - ثعالبی «تخت طاقدیس» را از عجایب عهد خسرو پرویز شمرده و گوید مرکب از عاج و ساج بود و صفحه ها و نرده های آن را از زروسیم ساخته بودند ، ۱۸۰ ذراع طول و ۱۵۰ ذراع عرض داشت

آسمانه ی این تخت از طلا و لاجورد بود و صور فلکی و ستارگان و بروج سماوی و هفت اقلیم و صورت پادشاهان و هیئتهای آنان در مجالس بزم و روزهای رزم و شکار بر آن نقش بود و در آن آلتی تعبیه شده بود برای تعیین ساعات روز و در آن تخت چهارقالی زربفت مرصع بمروارید و یاقوت گسترده بودند که هر یک بایکی از فصول چهارگانه متناسب بود (ر.ک. غررا اخبار ملوک الفرس)

شدی اور نك چون ناقوس از آواز (۱)
 شكر كالای او را بوس دادی
 زبانش ماه بر کوهان نهادی (۲)
 ختن گشتی زبوی مشك خانه (۳)
 در آرایش بُدی خورشید ماهی
 خرد بیخود بدی تانیمه‌ی روز
 زباغ زرد سبزه بردمیدی (۴)
 گشادی قفل گنج از روم و از ننگ (۵)
 صبا سالی بسروستان نگشتی
 سهی سروش بخون خط باز دادی
 خماره باده نوشین شکستی
 زرامش جان فدا کردی زمانه
 بنوروزی نشستی دولت آن روز
 همه مشگوشدی پر مشگ حالی
 ببردی هوش خلق از مهر بانی
 همه نيك آمدی مروای آن سال

چو «ناقوسی و اورنگی» زدی ساز
 چو قند از «حقه‌ی کاوس» دادی
 چو لحن «ماه بر کوهان» گشادی
 چو بر گفתי نوای «مشك دانه»
 چو زد، ز «آرایش خورشید» راهی
 چو گفתי «نیمروز» مجلس افروز
 چو بانك «سبز درسبز» ش شنیدی
 چو «قفل رومی» آوردی در آهنگ
 چو بردستان «سروستان» گذشتی
 و گر «سرو سهی» را ساز دادی
 چو «نوشین باده» را در پرده بستی
 چو کردی «رامش جان» را روانه
 چو در پرده کشیدی «ناز (ساز) نوروز»
 چو بر «مشگویه» کردی مشك مالی
 چو نو کردی نوای «مهر گانی»
 چو بر «مروای نيك» انداختی فال

۱- ر.ك كريستن سن ص ۵۰۸ - مجله‌ی موسيقي ۲-۲-۲ ص ۴-۲ آوازه‌های قدیمی ایران.
 جمال زاده .

۲- ماه ابر کوهان Mâh Abhar Kôhân = ماه بالای کوهسار (كريستن سن)

۳- مشکدانه از کنیزگان شیرین زن پرویز بوده دور نیست که این لحن درباره او
 بوده باشد.

۴- آوازی است مرکب از هشت لحن

۵- در حاشیه‌ی برهان قاطع پس از نقل همین بیت مینویسد: «عجب است که نام لحن درباری
 شاه ساسانی عربی بوده! اگر نسبت صحیح باشد اثر زبان عربهای عراق بوده در زبان مداین
 پایتخت خسرو - فرهنگ نظام» یا کلمه، ترجمه‌ی لغت پهلویست.

چو در شب گرفتنی راه «شبدیز»
 چو بردستان «شب فرخ» کشیدی
 چو یارش رای «فرخ روز» گشتی
 چو کردی غنچه «کبک دری» تیز
 چو بر «نخجیر گان» تدبیر کردی
 چو زخمه را ندی از «کین سیاوش»
 چو کردی «کین ایرج» را سر آغاز
 چو کردی «باغ شیرین» را شکر بار

شدندی جمله آفاق شب خیز (۱)
 از آن فر خنده تر شب کس ندیدی
 زمانه فرخ و فیروز گشتی
 بپردی غنچه کبک دلاویز
 بسی چون زهره را نخجیر کردی
 پراز خون سیاوشان شدی گوش
 جهان را کین ایرج نوشدی باز
 درخت تلخ را شیرین شدی بار

نظامی، در فنون حکمت نیز قوی دست بوده است، بخصوص
فلسفه - حکمت در حکمت الهی و طبیعی که در مواردی چون يك تن فیلسوف
 یا حکیمی بمباحث مشکل و معضلی از مسائل توحید و علم
 الهی و مطالب طبیعی و فلسفهی اولی (۲) و مسائل پیچیده‌ی دیگری از این نوع وارد
 میشود و باستادی تمام از مضایق بیرون میاید.

چنانکه در مباحث متقدم نیز اشارتی رفت اینکه در اقبالنامه برخی حکایات
 فلاسفه (۳) و گفتگوی حکیم هندی با اسکندر و خلوت ساختن اسکندر با هفت
 حکیم (۴) و گفتار هر يك از آنان را در باب آفرینش می آورد و بدینسان، نام کسانی

۱- معروف است که این لحن را بار بزد در مرگ «شبدیز» اسب خسرو پرویز ساخته است برای
 تفصیل داستان ر. ک. به ثعالبی ص ۷۰۳ و بیعد - و خالد بن فیاض شاعر عرب این قصه را بنظم
 آورده است:

حتی اذا أصبح الشبدیز منجدلاً وکان ما مثله فی الناس مرکوب
 ناحت علیه من الاوتار اربعة بالفارسیة نوحاً فیہ تطریب

۲- *Métaphysique* - ما بعد الطبیعه که در آن بحث از حقیقت و کنه امور است

۳- مانند: هفتاد حکیم و هرمس و ارسطو و افلاطون ۴- والیس، افلاطون، ارسطو
 فر فویوس، بلیناس، هرمس و سقراط.

از فلاسفه روم و یونان را برمی شمرد و عقاید و آراء فلسفی آنان را مورد بحث قرار داده عالیتترین افکار فلسفی و مبانی علمی را از زبان آنان (۱) بیان میکند این جمله، خود دلیلی است باهر، بر تسلط استاد بکتاب و مقالات و اصطلاحات دانشمندان فلسفه و حکمت و احاطه وی بر همه ی این دانشها و فنها و در این مباحث قطع نظر از اینکه گاهی چنین معانی را بلفظ عربی و با اصطلاحات خاص آنها آورده (۲) و معلومات خود را ظاهر ساخته است، می نماید که غالب نیز، استاد بمدد طبع مقتدر و فکر نیرومند و تسلط در زبان توانسته است تمام این اصطلاحات را، رام خود بسازد و عقاید فلسفی را در اسلوب فلسفی ولی نه با اصطلاحات عربی و خاص آن بلکه با تعبیرات و الفاظ پارسی برشته ی نظم بکشد و از این رهگذر قدرت خود را در

۱- چنانکه فرماید :

همانا که آن هاتف خضر نام	که خارا شکاف است و خضرا خرام
درودم رسانید و بعد از درود	بکاخ من آمد ز گنبد فرود
دماغ مرا بر سخن کرد نرم	سخن گفت با من به آواز نرم
که چندین سخنهای خلوت سگال	حوالت مکن بر زبان های لال
تو میخواری این سرور را بیخ و بن	بر آن فیلسوفان چه بندی سخن
چرا بست باید سخنهای نفز	بر آن استخوانهای پوسیده مغز
بخوان کسان بر مخور نان خویش	شکینه بنه بر سر خوان خویش

۲- مانند :

هر (جوهر فرد) کو بسیط است	میلش به ولایت محیط است
---------------------------	------------------------

ز اب روان گرد بر انگیختند	(جوهر) توزان (عرض) آمیختند
---------------------------	----------------------------

چنین گشت بر من بدانش درست	که جز آب (جوهر) نبود از نخست
ز جنبش نمودن بجایی رسید	کزو آتشی در (تخلخل) دمید
(تکاثف) گرفت آب از آهستگی	زمین ساز و رگشت از آن بندگی

همه (ممکن الوجودی) رقم هلاک دارد	تو که (واجب الوجودی) ابد الابدمانی
----------------------------------	------------------------------------

پرورش سخن و انحاء تعبیر ثابت کرده و طریقی بس مهم و سودمند برای توسعه‌ی فرهنگ علمی پارسی نشان دهد .

اینك محض نمونه « گفتگوی اسکندر با حکیم هندی » بوجه ایجاز نقل میشود، تا برخی از اطلاعات و نحوه‌ی تعبیرات فلسفی وی پدید گردد . و آن مبتنی بر هشت مسأله از مسائل فلسفه‌ی ما بعد الطبیعه است ، از معرفت خدا و روح و بعضی از اسرار خلقت و جز اینها که دانشمند هندی از اسکندر سؤال میکند و اسکندر به هر يك از آن پرسشها جوابی فلسفی و درخور میدهد :

پرسش اوّل در معرفت آفریننده‌ی جهانست . گوید :

که چون من ز خود رخت بیرون برم	سوی آفریننده ره چون برم ؟
یکی آفریننده دانم که هست	کجا جویمش چون شوم ره بدست ؟
نشانش پدید است و او نا پدید	در بسته را از که جویم کلید ؟
در اندیشه یا در نظر جویمش	چو پرسند جایش کجا گویمش ؟

اسکندر چنین جواب فلسفی میدهد که :

چو از خویشتن روی بر تافتی	به ایزد چنان دان که ره یافتی
طلب کردن جای او رای نیست	که جای آفریننده را جای نیست
نه کس راز او را تواند شمرد	نه اندیشه داند بدو راه برد
بدان چیزها دارد اندیشه راه	که باشد بدو دیده را دستگاه
خدا را شاید در اندیشه جست	که دیواست هر چ آن ز اندیشه رست (۱)
هر اندیشه‌یی کان بود در ضمیر	خیالی بود آفرینش پذیر
هر آنچه او ندارد در اندیشه جای	سوی آفریننده شد رهنمای

۱- وفي الوافی قال ابو عبدالله علیه السلام : ان الله تعالى خلومن خلقه و خلقه خلومنه و كلما وقع علیه اسم شئ ما خلا الله فهو مخلوق والله خالق كل شئ تبارك الذی لیس كمثله شئ و هو السميع البصیر (فصل الخطاب ص ۷۲)

نشان بس بود کرده بر کردگار
 چو اینجا رسیدی هم اینجا بدار (۱)
 پرسش دوم بیرون از این جهان چیست و در آن باره چنین گوید :
 که هرچ از زمین باشد و آسمان
 خبرده که بیرون از این بارگاه
 اگر هست چون زان کس آگاه نیست
 اسکندر بپاسخ گوید :

بیرون ز آسمان و زمین بر متاز
 فلک بر تو، زان هفت مندل کشید
 از این مندل خون نشاید گذشت
 حصار است این بارگاه بلند
 چو اندیشه زین پرده در نگذرد
 نجوید دگر پرده‌ی راز را
 بدین داستانها زند رهنمای
 گر اندیشی آنرا که نا دیده‌ی
 بساکس که من دیده انگاشتم
 سرانجام چون دیدمش وقت کار
 جهانی دگر هست پوشیده روی
 که نابی بسر رشته‌ی خویش باز
 که بیرون زمندل (۲) نشاید دوید
 که چرخ ایستادست با تیغ و تشت
 در او گشته اندیشه‌ها شهر بند
 پس پرده‌ی راز ، پی چون برد
 خبرهای انجام و آغاز را
 که نا دیده را نیست اندیشه جای
 چو نیکو ببینی خطا دیده‌ی
 خیالش در اندیشه بنگاشتم
 نه آن بود کزوی گرفتم شمار
 به آنجا توان کردن این جستجوی

پرسش سوم چرا خدای جهان دو جهان آفرید و سبب چیست که ما باید به آن
 جهان سفر کنیم ؟
 دگر باره گفتش بمن گوی راست
 که ملک جهان بر دو قسمت چراست ؟

۱- اولم یکف بربك انه على كل شئی شهید
 جای دیگر فرماید :

نگه دارنده‌ی بالا و پستی
 گوا بر هستی او جمله هستی
 ۲- مندل : دایره‌ی که عزایم خوانان بر دور خود کشیده و در میان آن نشسته
 عزایم خوانند .

- جهانی بدین خوبی آراستن
چو پیداست کاینجا توانیم زیست
از پاسخ مدلل اسکندر است:
- جهانی بدین خوبی آراستن
چو پیداست کاینجا توانیم زیست
از پاسخ مدلل اسکندر است:
- که ایزد دو گیتی بدان آفرید
در اینجا کنی کشت و کار نوی
دو پرگار ، برزد جهان آفرین
پل است این و بر پل بپاید گذشت
- که آنجا بود گنج و اینجا کلید
بدانجا روی کشته را بدروی
در این آفرینش در آن آفرین
بدریا بود سیل را باز گشت
- پرسش چهارم درباره‌ی جان و آن چنین است :
- دگر باره پرسید هندوی پیر
نماید مرا کاتشی تافته است
فرو مردن جان و آتش یکی است
- که جان چیست در پیکر جان پذیر
شراری از او کالبد یافته است
در این ، بد بود گر کسی راشکی است
- در اینجا گویی اسکندر چون این سؤال حکیم هندی را برخلاف واقع و اهریمنی
دید و قیاس کود کانه‌ی او که فرو مردن جان را بخاموش گشتن آتش مانند میگرد
مردود دانست بر آشفت و بتندی :
- بدو گفت کاهریمنی سان تست
نخواندی که جان چون سفر ساز گشت
چو ز آتش بود جنبش جان نخست
دگر آنکه گفتی بوقت فراغ
غلط گفته‌ی جان علوی گرای
- اگر جانی آتش بود جان تست
از آن کس که آمد بدو باز گشت
بدوزخ توان جای او باز جست
فرو مردن جان بود چون چراغ
نمیرد ولیکن شود باز جای (۱)

۱- ارسطو در بقای نفس گوید: ... اما در وجود انسان عقلی هم هست کاملاً فعال و مجرد ... و از عالم ملکوت آمده است ... و او باقی و ابدی است و پس از مرگ دوباره بمبدأ اصلی و عقل کل که غایت غایات است باز می‌گردد. و افلاطون نیز معتقد است که نفس یا روح انسانی باقی است و در حکمت در اروپا ص ۲۱-۳۳

- انسان مرکب است از روح و بدن. روح از عالم پاک است (و نفخت فیه من روحی) و بدنش از عالم خاک (و بدخلق الانسان من طین) پس روح مجرد و باقی است ببقاء حق ولیکن بدنش فاسد و متلاشی گردد و در پنج رساله‌ی ابوعلی سینا ص ۱۶

چه گویند؟ جان دادیا جان بمرد؟
 ز داده بود تا فرو مرده فرق
 ز نورالهی نه از آب و خاک (۱)

حکایت ز شخصی که او جان سپرد
 بگویند جان دادو این نیست زرق
 ز جان در گذد، کان فروغی است پاک

پرسش پنجم درباره رؤیا چنین است :

چه نیرو برون آورد پُرو بال
 ببیند جهان در جهان سرگذشت
 و گر نقشبند آن شد این نقش چیست؟

که بینندهی خواب را در خیال
 که منزل بمنزل رود کوه و دشت
 چو بیننده آنجاست این خفته کیست ؟

اسکندر ماهیت رؤیا و انگیزه های خواب دیدن و انواع خوابها را بدانسان
 که غالباً عقاید فلاسفه و حکما بوده است پاسخ بیان میکند:

که خواب از خیالی بود خانه خیز
 در آن آشنایی نه بیگانگی است
 ز شمع تومی خیزد آن نور و تاب
 نموده تمنای ادراک تست

بپاسخ دگر باره شد شاه تیز
 خیال همه خوابها خانگی است
 اگر مرده گر زنده بینی بخواب
 نماینده اندیشه ی پاک تست

سپس چنین می نماید که اسکندر بحکیم هندی میگوید : «اگر بررسی که:
 بچه سبب در مواردی ممکن است در عالم رویا برخی از رازهای نهانی و حوادث آتی بر
 شخص بخواب رفته مکشوف گردد بی آنکه تأثرات عضوی یا زمینه ای انفعالی ذهن
 منشأ و مبدأ آن رؤیا باشد و یا بسا بقه یی مسبوق افتد». علت آن چنین است:

نپوشد بر او صورت هیچ حال
 بیداری آن گنج را رهبر است
 که دیگر کس از خواب و خواب از سرش

روان چون برهنه شود در خیال
 نبینی کسی کو ریاضتگر است
 همان بیند آن مرد بیدار هوش

پرسش ششم در حقیقت چشم زخم و در نیروی تأثیر آنست و اینکه بچه سبب
 سپند آفت چشم بدرا دفع میکند . با اسکندر چنین گوید :

ز چشم بد آگاهی ده مرا

که بی چشم بدشاهی ده مرا

که نیکوی خود را کند چشم زد
 ندیده است بیندهی جانگرای
 چو دیده پسندد فزایش رسد
 پسند از چه برد آفت ازخوی او
 پسندیده یا نا پسندیده ام

چنین آرد ازرای معنی شناس
 گذر بر هوایی کند نا گزیر
 کند با هوا، رای دم ساختن
 هوا نیز یابد بدان رخنه راه
 در ارکان آن چیز ناید گزند
 بیندازد آن چیز را درمغاک
 بد آرد بهمراهی چشم بد

جز این علنی هست کان کس نکفت
 که نقش روند است پیش نظر
 بتأدیب چشمش دهد گوشمال
 نیاید جز او در نظر گاه او
 دغا باختن در گرفت آیدش
 بدان تا نگردد گرفتار هیچ

دهن دره اش اوفتد در دهان
 بخاری ز پیشانی آرد برون
 که این چشم زن بود و آن چشم رس

چه نیروست در جنبش چشم بد
 از او کار گرتتر جهان آزمای
 همه چیز را کازمایش رسد
 بگو تا چه نیروست نیروی او
 چه دانم که من چشم بد دیده ام
 در پاسخ:

جهاندار گفتش که صاحب قیاس
 که بر هر چه گردد نظر جایگیر
 بر آن چیز کارد همی تاختن
 بینه چون در آرد بدان رخنه گاه
 هواگر هوایی بود سودمند
 مزاج هوا چون بود زهر ناک
 هوایی بد است آنکه بر چشم زد
 علت تأثیر چشم بد بعقیده اسکندر.

ولیکن بنزدیک من در نهفت
 نه چشم بد است آنچنان کارگر
 چر بیند عجب کاری در خیال
 تعجب روانیست در راه او
 چون نقش حریفی شگفت آیدش
 گرفتار کن را دهد پیچ پیچ
 چشم رسیده - چشم رساننده

کسی را که چشمی رسد نا گهان
 رسانندهی چشم را جوش خون
 باین هر دو معنی شناسند و بس

علت دفع آفت چشم بد، باسپند:

سپند از پی آن شد افروخته
که آفت به آتش شود سوخته
فسونگر دگر گونه گفتست راز
که چون باسپند آتش آمد فراز
رسد بر فلک دود مشکین سپند
فلک خود زره باز دارد گزند
پرسش هفتم در اینست از چه راهی مرد اختر شناس، میتواند از پیش آمدنیک و بد کارها بوسیله ی فال زدن آگاهی یابد و گوید:

که از نیک و بد مرد اختر سگال
خبر چون دهد چون زند نقش فال
زنقشی که از کار ناید برون
بنیک و بد چون شود رهنمون
بپاسخ:

چنین گفتش آن مایه ی ایزدی
که هر چ آن ز نیکي رسد یا بدی
هر آینه در نقش این گنبد است
اگر نیک نیکست اگر بد بد است
سگالنده ی فال چون قرعه راند
ز طالع تواند همی نقش خواند
نمودار طالع نماید درست
ز تخمی که خواهد در آن زرع درست
خدایی که هست آفرینش پناه
چو بیند نیازی در این عرصه گاه
باندازه ی آنکه باشد نیاز
فرستد سروشی و با او کلید
فرستد سروشی و با او کلید
پرسش هشتم درباره ی اختلاف در میان افراد انسانی است از حیث چهره و رنگ که چرا برخی سفید و برخی دیگر سیاه رنگند؟

دگر باره پرسید کز چین و زنگ
ورقهای صورت چرا شد دو رنگ
چو یکسان بود رنگها در لوید (۱)
چرا این سیه گشت و آن شد سپید
اسکندر باین آخرین سؤال حکیم هندی جوابی بحکمت میدهد:

جها ندار گفت این گراینده گوی
دورنگ است یک رنگی از وی مجوی
دوروی است خورشید آینه و ش
یکی روی در چین یکی در حبش

برویی کند رویها را چو ماه برویی دگر رویها را سیاه
 در میان این چند پرسش و پاسخ ویا در بین انبوهی از مسائل علمی و فلسفی و
 عقاید فلاسفه و مسائلی مربوط بما بعد الطبیعه که حکیم بزرگوار بقول خود از زبان
 حکیمان مرده در مواردی نقل میکند، اگر پاره‌یی چندان بادله فلسفی متقن، متکی
 و امروزه بحث آنرا محلی نیست ولی پایه‌ی قدرت استاد در الفاظ و عبارات و هم توانایی
 طبع و تصرف وی در انحاء تعبیر بخوبی نمایان است و خود گواه بر اقتدار و تسلط
 اوست در همه‌ی این موارد، زیرا تا گوینده مقتدر و توانا بیش بکمال نباشد هرگز
 نمیتواند معانی فلسفی را جز با تعبیرات فلسفی ادا کرده و این معانی را بعبارت دیگر
 بیان کند.

دانستیم، از آن روز باز، که ایرانیان اسلام آوردند، در نظر
قرآن - حدیث آنان هیچ سخن را آن ارج و بها نبود که قرآن کریم و
 احادیث نبوی و اخبار معصومان، و از آن سبب که قرآن معیار
 و میزان سخن فصیح و بلیغ بشمار میرفت، شاعران می کوشیدند تا الفاظ و تراکیب
 قرآن را در سخنان خود بکار برند. و در اثبات و تقریر مطالب و عقاید خویش تا جایی که
 ممکن بود بحدیثی یا خبری استناد جویند. و بعبارت کلی تر، برای تنوع بخشیدن
 بمضامین و معانی شعری بنوعی از معلومات و اطلاعات علمی خود بهره بر گیرند.
 و چنین روش هم، از قدیمترین عهد کما بیش در شعر شاعران پارسی گوی محسوس
 است. منتهی باقتضای عوامل گوناگون این مایه اقتباس و استناد، در یک حدمعین
 نمی ایستاد، و بفرزونی می نهاد و کاهش می یافت. در این میان، شاعران دوره‌ی
 سلجوقی بر پیشینیان سبقت جسته و گویا از شاعران قرن ششم نیز خاقانی و از آن
 پس نظامی بیش از اسلاف، باین امر عنایت داشته اند. از همین جاست که نظامی بسیاری
 از اطلاعات عمیق خود را، از قرآن و حدیث و خبر در اشعارش بودیعت نهاده و آثار این
 جمله نیز بخوبی در آنها ظاهر است. اینك مواردی چند بوجه مثال:

کیست درین دیر که دیر پای کولمن الملك زند جز خدای

لمن الملك اليوم لله الواحد القهار (۱)

مرغ فلکی برون شد از دام در مقعد صدق یافت آرام

فی مقعد صدق عند ملّیک مقتدر (۲)

موسی از این جام تهی دید دست شیشه بکپهایه‌ی ار نی شکست

ولما جاء موسى لميقاتنا وكلمه ربه قال رب انى انظر اليك قال لن ترينى (۳)

عَلَم آدم صفت پاك او خمر طینه شرف خاك او

وعلم ادم الاسماء كلها ثم عرضهم على الملائكة... (۴)

وقال النبی علیه السلام حکایة من الله عز وجل : «خمرت طينة آدم بیدی»

اربعین صباحاً (۵)

در ضمن مقالات آفرینش آدم در مخزن الاسرار فرماید :

آمده در دام چنین دانه‌یی کمتر از آوازه‌ی شکرانه‌یی

زان بدعاها بوجود آمده جمله‌ی عالم بسجود آمده

بر در آن قبله‌ی هر دیده‌یی سهو شده سجده‌ی شوریده‌یی

اذ قال ربك للملائكة انى خالق بشراً من طين . فاذا سوّيته و نفخت فيه

من روحى فقعوا له ساجدين . فسجد الملائكة كلهم اجمعون . الا ابليس استكبر

وكان من الكافرين (۶)

ای بسا رنجه‌ها که رنج نمود رنج پنداشتند و راحت بود

..... وعسى ان تکرهوا شیئاً وهو خیر لکم ... (۷)

زجان در گذر کان فروغی است پاك ز نور الهی نه از آب و خاک

ويسئلو نك عن الروح قل الروح من امر ربى وما اوتيتم من العلم الا قليلا (۸)

۱- سورة مؤمن ، آیه ۱۶ ۲- سورة ، قمر ، آیه ۵۵

۳- سورة اعراف ، آیه ۱۴۳ ۴- بقره ، آیه ۳۱

۵- مرصاد العباد ص ۳۸ ۶- سورة ص ، آیه ۷۰ و بیعد - سورة الحجر

آیه ۲۷ و بیعد ۷- بقره ، آیه ۲۱۶ ۸- بنی اسرائیل ، آیه ۸۵

زلف زمین در بر عالم فکند
خال (عصی) بر رخ آدم فکند

.... وعصی آدم ربه فغوی^۱ (۱)

آنکه ترا توشه‌ی ره میدهد
از تو یکی خواهد وده میدهد

من جاء بالحسنة فله عشر امثالها (۲)

کاین مهر^۲ین که در این خر گهست
غول ره عشق خلیل‌اللهست

فلما رءآ القمر بازغاً قال هذا ربی... (۳)

در نعت پیغمبر اکرم در شرح نامه فرماید:

درخت سهی سایه در باغ شرع
زمینی به اصل آسمانی بفرع

(الم تر کیف ضرب الله مثلاً کلمة طيبة) کشفة طيبة اصلها ثابت و فرعها

فی السماء (۴)

در آن نر گسین حرف کان باغ داشت
مگو زاغ کومهرما زاغ داشت

ما زاغ البصر وما طغی . لقد رای^۱ من آیات ربه الکبری (۵)

هستی و نیست مثل و مانندت
عاقلان جز چنین ندانندت

... لیس کمله شیئی وهو السميع البصیر (۶)

تو گفتی که هر کس در رنج و قاف
دعایی کند من کنم مستجاب

وقال ربکم ادعونی استجب لکم... (۷)

قرار همه هست بر نیستی
تویی آنکه بر یک قرار ایستی

کل من علیها فان . و یبقی وجه ربک ذوالجلال والا کرام. (۸)

در صفت گنگ فرو مانده ایم
من عرف الله فرو خوانده ایم

۱- طه ، آیه ۱۲۱

۲- سورة الاعراف . یه ۱۶۵ ۳- سورة الانعام . یه ۷۷

۴- سورة ابراهیم . یه ۲۴ و نیز ر. ک تفسیر ابی الفتوح رازی ج ۳ ص ۲۱۶

۵- سورة النجم . یه ۱۸ ۶- سورة الشوری . یه ۱۱

۷- سورة المؤمن . یه ۶۰ ۸- سورة الرحمن . یه ۲۶-۲۷

اشاره بدین حدیث است :

مَنْ عَرَفَ اللَّهَ كُلَّ لِسَانِهِ . (۱)

کنت نبیاً چو علم پیش برد ختم نبوت بمحمد سپرد

کنت نبیاً و آدم بین الروح والجسد . (۲)

جسمت را پاکتر از جان کنی چونکه چهل روز بزندان کنی

من أخلص لله أربعين يوماً ظهرت ينابيع الحكمة من قلبه على لسانه . (۳)

از پنجه‌ی مرگ جان کسی برد کو پیش ز مرگ خویشتن مرد

☆ ☆ ☆

همان به کاین نصیحت یاد گیرم که پیش از مرگ يك نوبت بمیرم

موتوا قبل ان تموتوا (۴)

نخستین خرد را پدیدار کرد ز نور خودش دیده بیدار کرد

فی الکافی عن ابی عبدالله علیه السلام : انَّ الله عزَّ وجلَّ خلق العقل و هو اوَّل خلق... (۵) اوَّل ما خلق الله العقل .

چو دانستی که مقصودی ترا هست بدار از جستجوی چون و چه دست

تفکروا فی آلاء الله ولا تفکروا فی الله (۶)

۱- من اتقی الله کل لسانه ولم یشف غیظه - کنوز الحقائق ص ۱۲۲

۲- کنوز الحقائق ص ۹۶- انی عبدالله خاتم النبیین وان آدم علیه السلام لمنجدل فی طینته... مسند احمد ج ۴ ص ۱۲۶

۳- مرصاد العباد ص ۶- ۱۵۵- حلیة الاولیاء ج ۵ ص ۱۸۹

۴- حاسبوا اعمالکم قبل ان تحاسبوا و زناوا نفسکم قبل ان توزنوا و موتوا قبل ان تموتوا- المنهج القوی ج ۴ ص ۳۱۳

۵- ر. ک. فصل الخطاب ص ۱۷۹- احياء العلوم ج ۳ ص ۴

۶- مجمع البحرین ص ۶: تفکروا فی خلق الله ولا تفکروا فی الله فتهلکوا- کنوز الحقائق

باز آمدن قدم بیندیش

هر جا که قدم نهی فرایش

قدم الخروج قبل الولوج

بعدل خودم کن با فعل من کار

بفضل خویش کن فضلی مرایار

ربنا عاملنا بفضلک ولا تعاملنا بعدلک

زبانش امتی گو تا قیامت

بصر در خواب و دل در استقامت

تنام عینای ولاینام قلبی (۱) یا عائشة آن عینی تنامان ولاینام قلبی (۲)

اذا جاء القضاء برسر نوشته

سوی چین شد برابر و چین سرشته

اذا جاء القضاء ضاق القضاء

نمودار دو عالم در توجمع است

تو آن نوری که چرخ تشت شمع است

ناظر است به:

و فیک انطوی العالم الاکبر

أتزعم أنك جرم صغیر

بأحر فیه يظهر المضمّر (۳)

وأنت الكتاب المبین الذی



طریق العقل واحد یادم آمد

زهر عقلی مبارک بادم آمد

طریق العقل واحد

که جای، آفریننده را جای نیست

طلب کردن جای او، رأی نیست

نه اندیشه داند بدوراه برد

نه هر کس راز او را تواند شمرد

ما تو همتم من شیئی فتوهموا الله غیره (۴) - کل ما میزتموه با و هامکم فی أدق

معانیه مخلوق مصنوع مثلکم مردود الیکم (۵)

۱- جامع صغیر ج ۱ ص ۳۲۱- کنوز الحقایق

۲- کنوز الحقایق ص ۱۷۰

۳- دیوان منسوب بحضرت امیر علیه السلام ص ۲۳

۴- حدیث مروی از حضرت رضا علیه السلام

۵- حدیث مروی از امام محمد باقر علیه السلام

نشاید ترا جز بتو یافتن عنان باید ازهر دری تافتن
یامن دل علی ذاته بذاته (۱)

بسته بر حضرت توراه خیال بردرت نا نشسته گرد زوال
ایا کم والتفکر فی الله ... تکلموا فی خلق الله و لاتکلموا فی الله فان الکلام
فی الله لایزاد صاحبه الا تحیراً ... اذ کروا من عظمة الله ماشئتم ولا تذکروا ذاته
فانتم لاتذکرون شیئاً الا وهو اعظم منه ... (۲)

بدان خود را که از راه معانی خدا را دانی ار خود را بدانی
من عرف نفسه فقد عرف ربه.
در اینجا (دنیا) کنی کشت و کار نوی در آن جای (آخرت) بر، کشته را بدروی
الدنیا مزرعة الآخرة (۳)
در معراج پیغمبر اکرم آنجا که گوید :

حجاب سیاست بر انداختند ز بیگانگان حجره پرداختند
لی مع الله وقت لایسغنی فیه ملک مقرب ولا نبی مرسل (۴)
تنش محرم تخت افلاک بود سرش صاحب تاج لولاک بود
لولاک لما خلقت الافلاک (۵)

خداوندی که چون نامش بخوانی نیایی در جوابش « لن ترانی »

☆☆☆

ای قائل « افصح القلب - ایل » یک زخمی « اوضح الدلائل »

☆☆☆

۱- دعای صباح

۲- ر. ک. فصل الخطاب ص ۷۱

۳- مرصاد العباد ص ۳۸

۴- احیاء العلوم ج ۴ ص ۱۴ - مرصاد العباد ص ۷۷

۵- مرصاد ص ۲۱

بر آورد مؤذن باول قنوت که «سبحان حیّ الذی لا یموت»



هر که یقین را بتو کل سرشت بر کرم «الرزقُ علی الله» نوشت



رنگ درونی شده بیرون نشین گفته قضا «کان من الکافرین»



ای خطبه‌ی تو «تبارک الله» فیض تو همیشه «بارک الله»



در خدمت این خدیو نامی «ما اعظم شأنک» ای نظامی



«صبحک الله» صباح ای دبیر چون قلم از دست شدم دستگیر

پایان

تهران: بیستم آذرماه ۱۳۴۶ شمسی
دکتر جمال الدین فقیه

فهرست عام



اعلام تاریخی و جغرافیایی و اماکن

و اسامی کتب و فرق و اقوام

و نسبتها

فهرست اعلام تاریخی

- | | |
|---------------------------------|------------------------------|
| آذرباد زرتشتان ۷ | آ |
| آستیاز ۱۷۰ | آتریپاته ۷ |
| آسیه ۲۷۹، ۲۸۰ | آتروبات ۷ |
| آشود (اول) ۳۳۷ | آتروپات ۵، ۶، ۷ |
| آفاق ۳۸۰، ۳۸۱، ۳۸۲، ۳۸۹، ۳۹۸ | آتروپات ماریسپندان ۷ |
| آق سنقر ۲۸۹ | آتسز ۲۸۱ |
| آلبارسلان ۱۵۴ | آتروپات ۴ تا ۷، ۱۰، ۱۷۶، ۱۷۹ |
| آلبارسلان بن چغری بیک ۱۵۳ | آدم ۱۹۵، ۲۴۸، ۴۰۱ |
| آلبرماله ۱۶۸، ۱۶۹ | آذرباد ۳، ۴، ۷، ۸ |
| آندرونیکوس کومنه نوس ۲۸۶، ۲۸۷ | آذرباد مهراسپندان ۷ |
| آنکتیل دوپرون ۱۲ | آذرباذین ایران ۲ |
| آیتون ۲۴ | آذرباذین بیوراسف ۲ |
| الف | آذربد پسر مهراسپند ۱۳ |
| اباهریره - ابی هریره ۲۷۳، ۳۲۹ | آذربد پسر همد ۷ |
| ابراهیم ۱۴۴، ۱۵۱، ۱۵۲، ۲۴۸، ۲۵۴ | آذرباد ۷ |
| ۲۲۴، ۲۸۰، ۲۵۵ | |

- ابروين ٢٧ ، ١٠٧
ابن بزارد بيلي ١٩٢
ابن الاثير ٣٥ ، ٣٩ ، ٤١ ، ٤٦ ، ٧٨
١٠١ ، ١٤٠ ، ١٤٢ ، ١٤٧ ، ١٥١
١٥٦ تا ١٦٣ ، ١٨٠ ، ١٨٤ ، ٢٢٥
٢٢٤ ، ٢٤٥ ، ٢٨٨ ، ٢٩٠
ابن بطوطه ٢١ ، ٥١ ، ٥٥ ، ٥٦ ، ٣٩٨
ابن البعيث - ابن بعيث ٣٦ ، ١٤٠
ابن بلخي ١٤ ، ٢٨ ، ١٢٥
ابن جاجيق ١٥٠
ابن حوقل ١٧ ، ٢٠ ، ٣٤ ، ٣٧ ، ٦٩ ، ٧٤
٨٠ ، ٨٦ ، ١٠٠ ، ١٠٤ ، ١٣٠
١٤٠ ، ١٤٣ تا ١٤٧
ابن خرداد به ١١ ، ١٢ ، ١٣ ، ١٧ ، ١٨
٢٩ ، ٣٧ ، ٦٩ ، ٧٠ ، ٨٧ ، ٨٩ ، ١٠٢
١٢٨ ، ١٢٩
ابن حجر ١١٩
ابن خلدون ٢٠٨
ابن خلکان ٢٩٠ ، ٢٩٢ ، ٢٩٣
ابن الديرانى (درنيك) ١٤٧ ، ١٥٠
ابن رسته ١٨
ابن الرواد ٣٦
ابن سراييون ١٧
ابن سعيد ٨٦
- ابن العبري - ابن عبري ٤٥ ، ١٦٢
ابن عميد ١٥١
ابن فقيه ٢ ، ١١ ، ١٣ ، ١٧ ، ٢٦ ، ٣٧ ، ٦٩
٧٠ ، ٧٤ ، ٧٦ ، ٧٨ ، ٧٩ ، ٨٠
٨٤ ، ١٢٨ ، ١٢٩ ، ١٣٣
ابن قتيبه دینوری ٤٠٢
ابن مسعود ٣٢٩
ابن مسكويه ٣٨ ، ٧٥ ، ٨٠ ، ١٤٤ ، ١٤٥
١٤٦ ، ١٤٨ تا ١٥٢
ابن مقفّع ٢
ابن النديم ٣٦ ، ١٧٨
ابو اسحق ابراهيم باکويي ٣٢١
ابو البعيث ١٢٨
ابوبکر (خليفه) ١١١ ، ١٨٠ ، ٣١٥ ، ٣١٨
ابوبکر بن سعد بن زنگي ١٥٦
ابوبکر الخطيب ٤٤
ابوبکر نصره الدين ١٦٣
ابو تمام ٢٥١
ابو جعفر عبد الله منصور ٣٦
ابو جعفر محمد بن علي بن ابي منصور ٢٨٩
ابو الحسن شهيد بن حسين بلخي ٢٠٦
ابو حفص حکيم بن احوص سغدي سمرقندي
٢٠٤

- ابوحنیفه نعمان بن ثابت تمیمی ۳۱۶
 نیشابوری ۲۲۸
 ابوالخلیل جعفر ۲۲۹ ، ۲۳۸
 ابو عبدالله محمد بن ادریس ۳۰۹
 ابودلف (امیر) ۸۶
 ابوالعزیز بن محمود بن سعد ۶۴
 ابودلف بن صقرا رانی (شاه نخجوان) ۲۰۹
 ابوالعلا معری ۴۳ ، ۴۴ ، ۱۸۲
 ابوالعلا (کنجهیی ، گنجوی) ۲۱۷
 ۲۴۴ ، ۲۴۵ ، ۲۴۷ ، ۲۴۸ ، ۲۵۰ ، ۲۵۷
 ۲۶۳ ، ۲۷۳ ، ۲۹۵ ، ۳۲۲
 ابودلف (مسعر بن مهمل) ۱۴
 ابوزکریا یحیی ابن الخطیب تبریزی
 ۴۳ ، ۴۴ ، ۱۸۲
 ابورشید ۳۶۱
 ابوریحان بیرونی ۹۴ ، ۲۷۲
 ابوالساج ۱۴۹
 ابوسعید ۴۴ ، ۶۱
 ابوسعید نیشابوری ۲۹۲
 ابوسعید ، ۱۹ ، ۴۴ ، ۵۴ ، ۱۸۵
 ابوسعید بهادرخان ۷۳
 ابوسفیان صخر بن حرب بن امیه ۱۲۰
 ابوالسوار ۲۲۶
 ابوصالح منصور بن نوح ۲۰۴
 ابوطالب (ع) ۳۳۸ ، ۴۱۹ ، ۴۲۰
 ابوطاهر فلان بن محمد ۹۶
 ابوالعباس ۱۸۰
 ابوعبدالله (ع) ۴۵۹
 ابوعبدالله جعفر بن محمد رودکی: ۲۰۶
 ابوعبدالله محمد بن عبدالملک معزی
 ابومسلم مروزی ۸۹
 ابوعلی سینا ۴۴۵ ، ۲۴۷ ، ۴۶۱
 ابوعلی حسن بن محمد بن دقاق نیشابوری
 ۲۴۵
 ابوعلی محمد بن البلعمی ۲۰۴
 ابوالقدا ۱۱ ، ۱۷ ، ۱۸ ، ۶۸ ، ۸۶
 ۱۱۳ ، ۱۷۴
 ابوالفرج اصفهانی ۴۰۲
 ابوالقضائل امام نجم الدین احمد سیمگر
 ۲۵۷
 ابوالقاسم عبدالله ۱۴۰
 ابومحمد الیاس بن یوسف ۳۷۷ ، ۳۸۵
 ابومحمد النظامی ۳۷۸ ، ۳۸۵
 ابوالمعمر* ۲۴۳
 ابوالمسافر ۱۴۴
 ابومسلم ۱۱۸
 ابومسلم مروزی ۸۹

- ابوالمظفر منوچهر کسران ۹۴
 ابوالیسر (سپهدار) ۲۲۲ ۲۲۳
 ابوالمظفر رکن الدین برکیارق ۱۵۳
 ابویوسف - ابی یوسف ۳۷۹
 ابوالمظفر (فضلون بن ابی السوار) ۲۲۶
 ابی پکر بن ابی قحافه ۲۷۹
 ابوالمظفر رکن الدین ارسلان بن طغرل
 ابی حامد اصفهانی ۱۶۲ ، ۱۶۳
 ابی العباس محمد بن یزید (المبرد النحوی)
 ۲۸۳
 ۱۸۰
 ابوالمظفر اخستان بن منوچهر ۴۰۱
 ابی عبدالله القراوی ۲۹۰
 ابوالمکارم مجیر الدین بیلقانی ر.ک به
 ابی عبدالله (ع) ۴۶۸
 مجیر الدین بیلقانی
 ابی الفتح سلیم بن ایوب رازی ۴۴
 ابومنصور قطران تبریزی ۲۱۸
 ابی منصور محمد بن احمد (حفده) ۴۴ ر.ک
 ابومنصور محمد (حفده) ۲۹۳
 ابومنصور وهسودان پسر مملان ۱۴۰ ، ۱۰۱
 اپرت ۱۷۲
 ۲۱۱ ، ۲۱۲ ، ۲۲۴ ، ۲۲۵ ، ۲۳۹
 اپرویز ۲۸
 ۲۴۳
 اتابک زنگی ۲۸۹
 ابونصر بن وهسودان بن مملان ۱۴۰
 اتابک قزل ارسلان ۴۱۷
 ۲۲۱ ، ۲۲۵ ، ۲۳۷
 اتابک مظفر الدین اوزبک ۱۶۴
 ابونصر علی بن احمد طوسی ۲۰۹
 اتابک شمس الدین ابوجعفر محمد جهان
 ۲۲۵
 پهلوان ۳۹۹ ، ۴۴۶
 ابوالنظام (فلکی) ر.ک فلکی شروانی
 اتابیک محمد ۳۹۹
 ابونواس ۲۵۱
 اته ۳۸۷
 ابوالمواهب ابهری ۳۷۹
 اثیر الدین اخسیکنی ۱۲۴ ، ۲۹۸ ، ۳۶۴
 ابوالهیجا منوچهر (خاقان اکبر) ۱۴۰
 ۳۶۶ ، ۳۶۷
 احمد (صلعم) ۲۸۵ ، ۲۸۸ ، ۴۲۹
 ۲۵۸

احمد بن ابی خالد ۱۸۳

احمد بن ابی یعقوب ۱۲۷، ۷۰

احمد رفیق ۱۸۴

احمد سیمگر (ابوالفضائل) ۲۹۹، ۲۵۷

احمد بن عمر بن علی نظامی ۲۱۳

اختسان ۲۱۷

اختسان ۲۷۲، ۲۷۰، ۲۵۰، ۹۸، ۹۶، ۹۵

۴۰۱، ۳۰۶، ۳۰۴، ۲۷۹، ۲۷۷، ۲۷۶

اختسان الاول بن منوچهر ۲۷۱، ۹۸

۴۰۱، ۳۰۳، ۲۷۸

اخسر ۲۷۹، ۲۷۸

اخسر تان ۲۷۸

اخسرتك ۲۷۹، ۲۷۸

اخسیکتی (اثیرالدین) ۱۲۴

اخی فرج زنجانی ۴۱۷

ادیب طوسی ۱۹۷، ۱۹۶، ۱۹۵

اراکیل (مورخ ارمنی) ۴۸

اردبیل بن ارمنی بن لطفی بن یونان ۶۱

اردشیر ۲۳۸، ۱۰۸

اردشیر اول ۲۴

اردشیر بن بابک ۳۴۴

اردشیر بن دیلمسپار النجمی ۲۱۶

اردشیر ساسانی ۲۴، ۲۵

اردوان اشکانی ۲۵

ارسطو ۴۱۲، ۴۰۹، ۴۰۸، ۲۱۶

۴۱۴، ۴۵۷، ۴۶۱

ارسلان (ارسلان شاه بن طغرل بن محمد)

۱۶۰، ۱۵۹

ارسلان بن طغرل ۳۷۶، ۱۵۴، ۹۹

ارسلان شاه (بن طغرل بن محمد) ۱۵۹، ۱۵۸

۲۵۹، ۱۶۱، ۱۶۰

ارشك دوم ۲۵

ارغون ۵۰، ۴۹، ۴۰

استالین ۳۳۶

استرابو ۷ تا ۴

استرابون ۱۷۱، ۱۷۰، ۱۷، ۶، ۵

اسدی طوسی ۲۰۹، ۲۰۷، ۲۰۰، ۱۲۴، ۸۶

۲۱۸، ۲۱۶، ۲۱۵، ۲۱۱، ۲۱۰

۲۲۷

اسفندیار ۳۵

اسکندر-سکندر ۱۷۵، ۱۷۴، ۷۹، ۸ تا ۴

۳۶۵، ۳۳۹، ۳۱۰، ۲۸۱، ۱۷۹، ۱۷۶

۴۱۲، ۴۱۰، ۴۰۸، ۴۰۶، ۴۰۴

۴۴۹، ۴۴۷، ۴۴۳ تا ۴۴۰، ۴۳۰، ۴۱۴

۴۶۴ تا ۴۶۱، ۴۶۰، ۴۵۹، ۴۵۷

- اسماعيل ديباج ٦١
اسماعيل (شاه صفوی) ٩٦، ١٨٩، ١٩١
اسماعيل (پسر وهسودان کنکری) ١٥١
اسود بن سام بن نوح ٢
اشعث بن قیس الکندی ١٢٧، ١٣٠، ١٣٤
١٣٥
الاصطخری ١٩، ١٧، ٢٠، ٧٧، ٧٨، ٧٩
٨٠، ٨١، ١٠٢، ١٣٠
اصمعی ٢٩١
اعشى ٢٨٥
افراسیاب تورانی ١١٥
افریدون شروانشاه ٩٧
افشین ٣٦، ١٠٢، ١٣٧، ١٤٢، ١٨٣
افصح الدین: ر.ک. فلکی شروانی
افضل الدین
افضل الدین ساوی ٢٦٧، ٢٩٩
افلاطون ٢٦١، ٤١٢، ٤١٤، ٤٥٧
٤٦١
اقبال (عباس) ٣٠، ٣١، ٣٢، ٣٨
٤١، ١٢٤، ١٣٦، ١٤٢، ١٤٧
١٦٨، ١٧٦، ١٨٣، ١٩٠، ١٩١
١٩٦، ١٩٧، ٢٤٤، ٢٥٧، ٢٩١
٣٩٨، ٢٩٨
اقسرتان بن منوچهر ٢٧٨
اکبر بن همایون ٣١٤، ٣٦٣، ٣٦٤
اگوستوس ٥
البارسلان ٢١٣، ٤٠٣
البتکین ٢٨٠
الجایتو ٥٤، ٥٥
القاص ٩٤
الیاس ٣٧٧، ٣٧٨، ٣٩١
امام باقر (علیه السلام) ٤٢٠، ٤٦٩
امام حسن (علیه السلام) ١٢٠، ٣٢٧
امام الدین حافظ ٢٩٠
امام مجد الدین خلیل ٢٥٧، ٢٦٧
امام نجم الدین، ر.ک. ابوالفضایل احمد
سیمگر
امیر ابودلف (شاه نخبوان) ٨٦
امیر خسرو دهلوی ٤٢٢، ٤٢٤
انس ٣٢٩
انصاری (میرزا احسین خان) ١٧٨
انوشکین غرجه ٢٨٠
انوشکروان ٢٦٨
انوشروان ٩٣، ٢٦٧، ٢٦٨
انوشیروان ٨٧، ٩٣، ٩٤، ٢٦٧
٢٦٨، ٣٤٣

اوئاریوس ۲۴	بارتولد ۴۲ ، ۶۱ ، ۸۰ ، ۸۴ ، ۸۸ ، ۱۶۸
اود ۱۲۹	بارتولمه ۳۳۳
اوزون حسن آق قویونلو ۶۰	بایزید ۳۱۳
اولیاچلبی (چلبی) ۴۲ ، ۷۴ ، ۵۱ ، ۷۶ ،	برتلس ۳۸۷ ، ۳۹۰
۸۲ ، ۸۸ ، ۸۹ ، ۹۱ ، ۹۳ ، ۹۶ ، ۱۸۹ ،	بحیرا (راهب نصرانی) ۳۳۸
اهرمن ۴۳۱	بدیع الزمان خراسانی ۳۷۷
ایرج ۴۵۷	بدیل (خاقانی) ۲۵۵ ، ۲۵۶ ، ۳۶۱
ایلدگز ۱۰۵ ، ۱۰۷ ، ۱۰۹ ، ۱۶۰ ، ۱۶۱ ،	برکیارق ۱۵۳
اینانج خاتون ۱۶۱	برون (ادوارد) ۳ ، ۹ ، ۱۰ ، ۱۲ ، ۳۵ ، ۱۴۳
ایوب (ع) ۲۴۸	۱۵۶ ، ۱۶۹ تا ۱۷۲ ، ۱۷۴ ، ۱۷۷ ، ۲۵۶
ب	۲۶۰ ، ۲۶۱ ، ۲۶۳ ، ۲۷۰ ، ۲۷۱
بابا طاهر همدانی ۴۰۲	۳۱۴ ، ۳۴۰ ، ۳۹۰
بابا فقیه اسپستی ۱۹۴	بزرجمهر - بزرگمهر ۳۲۲ ، ۳۴۳
بابک (خرم دین) ۳۵ ، ۳۶ ، ۱۰۲ ،	بسام کورد ۲۰۴
۱۰۳ ، ۱۰۵ ، ۱۱۸ ، ۱۲۳ ، ۱۳۷ ،	بطلمیوس ۲۴ ، ۸۴ ، ۳۱۱
۱۳۸ ، ۱۸۴ ، ۲۰۸	بطروس ۲۹۴
بابک الخرمی ۱۰۲	بعیث (پسر حلبس) ۷۲ ، ۱۲۸
بابویه ۱۱۰	بغا ۸۳
باخر ۳۷۸ ، ۳۸۶ ، ۳۸۷ ، ۳۹۰ ،	بقراط ۲۶۱ ، ۳۲۲
بادان فیروز ۶۱	بکیر ۱۳۴
بازام ۱۱۰	بکیر بن عبدالله ۱۳۴
باربد ۳۳۴ ، ۳۴۲ ، ۴۵۴ ، ۴۵۵ ،	بلاذری ۱۱ ، ۳۶ ، ۴۳ ، ۶۹ ، ۷۲ ، ۹۳
باربیه دومی نارد ۶۸	بلاغی (صدرالدین) ۸۴ ، ۲۵۵

بهرام (گور) ۲۶، ۲۷، ۲۹، ۳۰، ۱۲۸، ۱۲۷، ۱۲۰، ۱۱۷، ۱۰۲، ۹۵
 ۴۰۵، ۴۰۴، ۴۰۱، ۲۷۱، ۹۶، ۹۴، ۳۱ ۲۰۸، ۱۳۹، ۱۳۵، ۱۳۴، ۱۲۹

بهرام بن فرخزاد ۱۳۴ بلعمی ۴۵۲، ۱۲۳، ۲۷، ۱۴
 البهلوان محمد بن ایدگز ۱۶۲ بلكاتكين ۲۸۰
 بهواد (بهوات) ۹۴، ۲۷۱ بلیناس ۴۱۴، ۴۵۷
 بیرونی (ابوریحان) ۳۴۱، ۳۳۸، ۲۳۳ بوالحسن (لشکری) ۲۴۰

پ

پاخولو ۲۶۷ بوالخلیل ۲۳۲
 پاول هرن ۹۴، ۹۶، ۲۷۱ بوالمعمر ۲۴۱
 پرویز (شاهنشاه) ۲۷، ۲۸، ۳۱ بوالمظفر ۲۸۲
 ۲۷۲، ۲۷۴، ۲۷۵، ۴۵۶ بوالهیجا ۲۷۴
 پلیب (مورخ یونانی) ۵ بوحفص ۲۰۴
 پورداد (ابراهیم) ۷۴، ۱۱۲، ۱۶۷ بوطالب ۴۱۹
 ۱۶۸، ۱۷۰، ۱۷۳، ۱۷۴ بوطاهر منجم شیرازی ۴۶
 پیرزاده‌ی زاهدی (شیخ ابدال) ۱۹۳ بوعلی دقاق ۲۴۵، ۲۴۷
 پیرنیا (مرحوم مشیرالدوله) ۳۳ بو عمرو ۲۹۱
 ۱۶۷ تا ۱۷۲ بونصر محمد ۲۲۵
 پیشکین - بیشکین ۴۱۲، ۴۱۳ بونصر مملان ۲۴۲

پیروز رام ۶۱ بهاء‌الدین محمد بن مؤید البغدادی ۲۹۱
 ۳۰۶، ۲۹۲

پیروز ساسانی ۶۱ بهار (مرحوم ملک الشعرا) ۲۸، ۲۰۴
 بهرام (چوبین) ۲۷، ۲۸، ۲۹، ۳۱

ت

تاج‌الدین علی‌شاه جیلان؟ تبریزی ۵۵ ۲۷۱، ۹۵، ۸۵،

- تاورنيه ٣٢
جاماسب ٢٧١، ٩٤
تربيت (مرحوم محمد علي) ١٩١، ٤١٧، ٣٨٥
جبرئيل ٢٨٨، ٢٨٤، ٢٨٢
تركان خاتون ١٥٣
ترمذی (قطران) ٢١٩
تقاق ١٥٣
تقی الدين كاشي ٣٩٠، ٢٥١، ٢٤٤
تقی زاده (سيد حسن) ١٤٣
تكش خال ٢٦٩
تكش خوارزمشاه ٣٠٦، ٢٩١
تمر ٩٨، ٨٣
توكلی بن اسماعيل بن حاجی الاردبیلی ١٩٢
تهرانی (سيد جلال الدين) ١٢٥، ٣٠
٤٣٨
تیریدات ٢٤
تی کسرا ٢٤
تیمور (امیر) ١٧، ٨٣، ١٨٤، ١٨٥
١٨٧
تئودسیوس (قیصر روم) ٣٤
ث
ثعالبی ١١، ٤٥٤، ٤٥٥، ٤٥٧
ج
جابق بن الديرانی ١٤٨
جاحظ ٤٠٠، ٣٢٢، ٢٩١
جمال الدين اشهری ٣٦٦
جمال الدين حسين انجو ٢٢١
جمال الدين محمد عبدالرزاق اصفهانی
٣٦٧، ٣٦٦، ٢٩٦، ٣٦٧
جمال الدين (شاه ابوخليل) ٢٣٢، ٢٢٩
جعفر ٢٩٠ ر. كجمال الدين موصلي
جعفر بن المنصور ٤٣
جکسن ٨٢
جلال الدين (خاقان كبير ابوالمظفر)
٩٨، ٢٧٧، ٣٤٠، ٤٠١
جلال الدين خوارزمشاه ٧٨، ٩٩،
١٦٤
جلال الدين ملكشاه ١٥٣
جمال الدين ابو جعفر محمد بن علي
اصفهانى ٢٨١، ٢٨٧، ٢٨٨، ٢٨٩
٢٩٠، ٣٠١، ٣١٩
جمال الدين محمد بن علي
٢٢١، ٢٢٧، ٢٩٦، ٣٦٦، ٣٦٧

- جمال الدين محمود ٢٨٨
جمال الدين (نظامی) ٣٧٧
جمالزاده ٤٥٦
جمشید ٤١٠
جنادة بن ابی امیه ٣٢٧
جنید ١٨٨ ، ٣١٣ ، ٣٦٣ ، ٤١٨
جواد اصفهانی ٢٨٩ ر.ك جمال الدين
ابوجعفر
جوادمحي ١٧٨
جواهر كلام (على) ٢٠ ، ١١٩
جورجيوس ٩٨
جهان پهلوان پسر اخستان ٣٦٦
جهانشاه ١٩٤
جهانگیر (شاه) ٣١٤
جیلی (قطران) ٢١٨
چ
چایکین ٣٠٦
چنگیز ٣٩
چغری بیك ١٥٣
چیبال ٢٢٣
ح
حاجی خلیفه ٢١٩ ، ٢٢١ ، ٣٧٩ ،
٣٩٠
حاج زین العابدین شیروانی ٩٩ ، ٣
حاج محمد بندگیر ٥٧
حبیبی (ملك الشعراى شاه اسماعیل)
١٨٩
حذیفه بن الیمان ٢٦ ، ٣٥ ، ١١٨ ،
١٢٧ ، ١٣٤ ، ١٣٥
حزیمه بن حازم بن حزیمه ١٣٩
حسان ١٣٢ ، ٢٥٦ ، ٢٩٧ ، ٣٦٤
حسان العجم ٢٥٤ ، ٢٥٦ ، ٢٥٩ ،
٣٢٠ ، ٣٦٣
حسن (صباح) ٢٩٥
حسین ٣٣
حسین انجو ٢٢١
حسین بن عمرو ١٢٨
حسین بن همدان ١٤٥
حسینقلی خان دنبلی ٤٨
حفده ٢٩٣ ر.ك ابو منصور محمد
حقایقی ٢٥٤ ، ٢٥٨ ر.ك خاقانی
حکمت (على اصغر) ٣١٤ ، ٢٥٨
حلبس ابوالبعیث ٧٢ ، ١٢٨ ، ٢٠٨
حمدالله مستوفی قزوینی ١٨ ، ١٧ ، ٣
٤٦ ، ٤٥٠ ، ٤٣ تا ٤٠ ، ٣٤ ، ٢٦ ، ٢١ ، ٢٠
٥٠ ، ٥١ ، ٥٥ ، ٦٢ ، ٦٣ ، ٦٦ ، ٦٩ تا

٢٤٥ ، ٢٢٤ ، ٢١٧ ، ١٩٨ ، ١٣٢

، ٢٥٤ ، ٢٥١ ، ٢٥٠ ، ٢٤٧ ، ٢٤٦

، ٢٧٧ تا ٢٦٣ ، ٢٤١ ، ٢٥٩ تا

، ٢٩٦ ، ٢٩٤ تا ٢٩٠ ، ٢٨٧ تا ٢٨٠

، ٣٠٦ ، ٣٠٤ ، ٣٠٣ ، ٢٩٨ ، ٢٩٧

تا ٣١٨ ، ٣١٦ تا ٣١٢ ، ٣٠٩ ، ٣٠٧

، ٣٣٣ ، ٣٣٠ ، ٣٢٨ ، ٣٢٦ ، ٣٢٣

، ٣٤٧ ، ٣٤٦ ، ٣٤٣ ، ٣٣٧ ، ٣٣٦

تا ٣٦١ ، ٣٥٩ ، ٣٥٧ ، ٣٥٦ ، ٣٤٩

، ٤٣٨ ، ٤١٨ ، ٣٨٥ ، ٣٧١ ، ٣٦٨

٤٦٥

٢

خالد بن قياض ٤٥٧

خالد بن وليد ١٢١

، ٢٧٠ ، ٢٦٤ (خانيكوف) ٢٧٠

٢٧١

، ٢٥٨ ، ٢٥٥ ، ٩٦ ، ٤٩ خانيكوف

، ٢٧٥ ، ٢٧١ ، ٢٧٠ ، ٢٦٨ ، ٢٦٣

٣٠٣

خديجه (ع) ٢٨٠

خديجه بنت خويلد ٢٧٩

خراسويه ١٤٨

٢٤ خسرو (از حکمرانان ارمنستان)

خسرو آس ٢٤

١٠٨ خسرو ابرويز بن هرمز

، ١٠١٠٩٣ ، ٩٢ ، ٨٩ ، ٨٨ ، ٨٥ ، ٨٣ ، ٨١

٤١٧ ، ١٩٤ ، ١٧٨ ، ١٠٤ ، ١٠٢

حمدان بن الاشعث ١٤٣

حمدويه بن علي ١٤٠

، ١٧٨ ، ٧٨ ، ١١ حمزه بن اصفهاني

٢٠٣

حميرا (عايشه) ٢٨٠ ، ٢٧٩

حنظله باردغيسي ٢٠٤

حيدر (خيدر) ١٨٤

حيدر (ع) ٣١٥ ، ٢٨٥ ، ٢٥٦

حيرت (ميرزا اسماعيل) ١٦٣

خ

خاقان ٣٦٤ ، ٣٠ ، ٢٩ ، ٢٨

خاقان اكبر ابو الهيجا فخر الدين

، ٩٧ منوچهر بن افريدون شهروانشاه

، ٢٧٣ ، ٢٧٢ ، ٢٧١ ، ٢٥٨ ، ٢٥٠

٣٠٤ ، ٣٠٣ ، ٣٠١ ، ٢٧٤

خاقان چين ٤٠٥

خاقان كبير جلال الدين ابوالمظفر

، ٢٧٥ ، ٢٥٨ ، ٩٨ اخستان بن منوچهر

٤٤٦ ، ٢٧٧

، ١١٠ ، ٩٨ ، ٩٧ ، ٩٦ ، ٨٧ خاقاني

خواجه هماد الدین تبریزی ۱۹۶	خسرو ارشاکی ۲۴
خوارزمشاه ۲۶۹، ۱۵۵	خسرو انوشیروان ۲۶۷، ۹۵
خویند ۲۷۹	خسرو شنوم ۱۱۷
خیدربن کاوس ۱۸۴، ۱۸۳	خسرو کبیر ۲۵
د	خسرویس ۲۴
	خشایارشا ۱۶۸
دارا (داریوش سوم هخامنشی) ۹۷، ۵	خسرو (پرویز) ۲۶، ۲۷، ۲۹، ۳۱،
داراب (غلامحسین) ۴۰۰، ۳۸۸	۱۰۷ تا ۱۱۱، ۱۱۸، ۳۹۹، ۴۰۰،
دارمستتر ۱۷۳، ۱۷۲، ۱۲	۴۳۱، ۴۵۴ تا ۴۵۷
داریوش سوم ۱۷۵، ۱۶۸، ۱۶، ۵	خضر (نبی) ۲۹۳، ۲۸۳، ۲۸۱، ۱۰۲،
داود (شاه گرجستان) ۹۸	۲۹۵، ۳۱۰، ۴۰۴، ۴۴۷، ۴۵۸،
داود (نبی) ۴۱۲	خلیفه صادق ۱۹۵
داود بن اسحاق ۳۹۸	خلیل (نحوی) ۳۲۲
داود بن محمود ۱۵۴	خلیل الله ۲۵۹، ۴۶۷
دبیر سیاقی (محمد) ۸۸، ۴۵، ۴۱	خواجه آغا ۱۹۲
دجال ۲۸۸، ۴۷	خواجه جلال الدین ۵۳
دخویه ۱۴۲	خواجه رشید الدین طبیب همدانی
دفرمری ۱۴۲	۵۴، ۵۲
دقیقی (ابو منصور محمد بن احمد)	خواجه عبدالله صیرفی ۵۷
۲۱۵، ۱۲۴	خواجه علیشاه جوشکانی ۱۹۲
دمرگان - دمرگان ۶۰، ۳۳، ۸	خواجه نصیر الدین طوسی ۶۷
۱۰۱، ۷۵، ۶۸	خواجه نظام الملک ۱۵۵، ۱۵۳

رشیدالدین (فرزند خاقانی) ٣٠٨ ،

٣٠٩

رشیدالدین وزیر (فضل الله) ٧

رشیدالدین وطواط ٢٢٨ ، ٢٥٧ ، ٢٦٢ ،

٢٨٠ ، ٢٩٦ ، ٢٩٧

رشید یاسمی ٣٤٠

رضا (ع) ٣٠١ ، ٤٦٩

رضازاده شفق (دکتر) ر.ک، شفق

رکن الدوله حسن بن بویه ١٤٩ ، ١٥٠ ،

١٥١

رکن الدین ارسلان بن طغرل ٣٦٦

رکن الدین سلیمان شاه ٣٩٨

رکن الدین طغرل بن ارسلان سلجوقی

٤٤٦

رکن الدین طغرل بیک محمد ١٥٣

رواد - الرواد الازدی - رواد ازدی

٣٧ ، ١٢٨ ، ١٢٩ ، ١٣٩ ، ١٤٠

رواد بن هشی ازدی ٣٦ ، ١٣٩

روحی انارجانی ١٩٠ ، ١٩١ ، ١٩٧

روحی حکاک تبریزی ١٩١

روحی ولواجی ٢٢٨

رودکی ١٥ ، ٢٠٦ ، ٢٠٧ ، ٢٢٠ ، ٢٢١ ،

٢٩٧ ، ٣٦١

دولت شاه (سمرقندی) ٢١٨ ، ٢٢٠ ، ٢٢٢ ،

٢٢٨ ، ٢٥٤ ، ٢٥٨ ، ٢٦٨ ، ٢٦٩ ، ٢٧٣ ،

٢٩٦ ، ٢٩٧ ، ٣٤٦ ، ٣٧٨ ، ٣٧٩ ، ٣٨٥ ،

٣٨٩ ، ٣٩٣ ، ٤١٧

دوسون ٨٢

دهخدا (علی اکبر) ٧٦ ، ٢٩٣

دیسیم (بن ابراهیم) ١٠٥ ، ١٤٤ ، ١٤٦ ،

١٤٧ ، ١٥٠

دیسیم ابن شادلویه ١٤٤

دیوداد (دوم) پسر محمد ١٤٣

دیوداد بن دیودست ١٤٢

دیودر ٥

ر

رئیس ٣٨٠

الرائش بن قیس ١٢٥

راجی ١٩٥

رازی (ابوالفتوح) ٤٢٠

راست روشن (وزیر) ٤٠٥

راوندی ١٥٥ ، ٢٨٣ ، ٢٩٢

رستم ٢٥٤ ، ٢٨٤

رستم (سپهسالار) ١٢٠

رشیدالدین (اسدشروانی) ٢٧٢

روشنك ۴۱۰	زید بن جون ۹۴
رولسون ۳۳	زید بن علی ۳۱۸
ریپکا (ژان) ۳۸۷، ۳۹۰، ۳۹۴	ژ
ریو ۴۰۰	ژول ایزاک ۱۶۸
ز	ژولیوس سزار ۵
	ژوو ۲۴
زادانفرخ ۱۰۹	س
زال ۲۶۱، ۲۶۲	
زامباور ۹۴، ۹۶، ۹۸، ۱۵۷، ۱۵۹،	سارا - ساره ۲۷۹، ۲۸۰،
۱۶۱، ۱۶۳،	سام ۲۶۱
زبیده ۴۲، ۴۳، ۱۰۳	سایکس ۸، ۱۲، ۲۱، ۱۷۲، ۱۷۴،
زراتشت بن بورشنسب ۱۱	۲۶۴
زراتشت - زردشت ۱، ۷، ۱۱، ۱۲،	سبکتکین ۲۸۰
۱۴، ۲۶، ۶۹، ۸۲، ۹۹، ۱۰۰،	سپاگو ۱۷۵
۱۱۱، ۱۱۶، ۱۷۲، ۱۷۴، ۳۱۱،	سپهر ۴۸
۳۳۲، ۳۳۳، ۳۳۴، ۴۴۰	سجادی (ضیاء الدین، دکتر) ۸۶،
زرین کوب عبدالحسین (دکتر) ۹۷،	۱۳۲، ۱۹۸، ۲۵۷، ۲۶۳، ۲۷۳، ۲۸۶،
۲۷۹، ۲۸۷، ۳۰۳، ۳۳۶	۲۸۷، ۲۹۵، ۲۹۷، ۳۱۷، ۳۱۹،
زکریای قزوینی (زکریاء محمد بن	۳۲۰، ۳۴۰
محمود) ۷۱، ۸۶، ۸۸، ۳۸۵، ۴۲۰،	سرداد ور (حمزه) ۶۱، ۸۰، ۱۶۸،
زکی بن مؤید - زکی مؤید ۳۷۷، ۳۷۹،	سردنيس راس انگلیسی ۱۷۵
۳۸۰	سراقه بن عمرو ۱۱۷
زلیخا ۲۷۹	سر کب - سر کس - سر گس - سر گیس
زیاد بن ابیه ۱۲۱	۴۵۴

سعدی ۲۰۵	۱۸۷ ، ۲۱۳ ، ۲۲۲ ، ۲۸۰ ، ۲۸۹
سعید بن ساریه الخزاعی ۱۳۵	۲۹۲ ، ۲۹۳ ، ۳۰۰ ، ۳۰۱ ، ۳۶۹
سعید بن العاصی ۱۳۵	سنائی ۲۴۴ ، ۲۴۵ ، ۲۴۷ ، ۲۹۷ ، ۲۹۸ ، ۳۱۳
سقراط ۴۱۲ ، ۴۵۷	۳۵۶ ، ۳۶۱ ، ۳۶۳ ، ۳۷۹ ، ۳۹۴
سلیمان بن ربیعہ ی باہلی ۷۷	۴۰۲ ، ۴۴۷
سلیمان (نوشموت پسر هلاکو) ۵۶	سوزنی ۳۷۹
سلیمان بن محمد (سلطان) ۱۵۴ ، ۱۵۸	سیف الدین اتابک منصور (فرمانروای
سلیمان (نبی) ۲۶۹ ، ۳۲۸ ، ۴۴۵	شماخی) ۲۸۵
سلیمان شاه ۱۵۹	سیف الدین مظفر (دارای دربند) ۲۸۵ ، ۲۸۶
سلجوق - سلجوق بن دقاق ۱۵۲ ، ۱۵۳	۳۶۶
السلار ۱۵۰	سیف الدین (بن اتابک زنگی) ۲۸۹
سلطان حسن ۶۰	سیف الدین ارسلان ۳۶۶
سلطان حسین میرزا بایقرا ۴۲۴	سیف ذوالیزن ۲۸۵
سلطان حمزه میرزا ۱۹۱	
سلطان حیدر ۶۳ ، ۹۴	ش
سلطان القراء تبریزی ۱۹۴	شاپورد دوم ۲۵
سلطان محمد خدا بنده لو ۱۹۱	شاپور سوم ۱۲۵
سماک بن حرثمه ۱۳۴	شاپور ذوالاكتاف ۳
السمعانی - سماعی ۸۶ ، ۱۰۰ ، ۱۸۲	شاردن ۲۴ ، ۲۵ ، ۳۲ ، ۴۲ ، ۵۵
، ۲۶۶	۵۷ ، ۶۰ ، ۷۴ ، ۸۵ ، ۸۶
سمیرمی (کمال) ۱۵۸	شاه اسماعیل صفوی ۶۲ ، ۹۹ ، ۱۶۶
سنجر (سلطان) ۴۱ ، ۱۵۴ ، ۱۶۳	۱۸۵ ، ۱۸۷ ، ۴۲۴

- شاه عباس کبیر ۵۲ ، ۱۹۰ ، ۱۹۱ ، ۳۹۴
- شاهرخ بن فرخ میرزا ۹۴
- شاهزاده داراشکوه قادری ۳۸۵
- شاه سلطان حسین ۴۸
- شاه سلیمان صفوی ۱۹۳
- الشاه طهماسب صفوی ۹۴
- شاهد صادق ۳۹۰
- شاهپور ۱۳
- شاهین (سردار) ۱۰۷
- شایگان ملایری ۱۷۵
- شبل منقی ازدی ۳۶
- شبل ۲۰۶ ، ۲۵۶ ، ۲۶۹ ، ۲۷۵ ، ۳۶۳
- ۳۸۲ ، ۳۹۰ ، ۴۱۷ ، ۴۴۷
- شبل ۱۳۴
- شرف الدین شفرو ۲۹۵ ، ۳۶۴ ، ۳۶۶
- ۳۶۷
- شرف الزمان قطران العضدی تبریزی
- ۲۱۸
- شفر ۲۱۲ ، ۲۱۳
- شفق (دکتر رضا زاده) ۹۴ ، ۱۱۴ ، ۱۴۸
- ۱۶۷ ، ۱۸۶ ، ۱۹۸ ، ۲۲۰ ، ۲۶۸ ، ۲۷۱
- ۲۹۰ ، ۳۰۱ ، ۳۷۷ ، ۳۸۶ ، ۳۸۷
- شمس الدین ایلدگز ۱۵۷ ، ۱۵۹ ، ۱۶۰
- ۳۶۵
- شهابی (دکتر، علی اکبر) ۳۸۸ ، ۴۰۰
- شهریار ابومنصور ۲۴۳
- شهر براز - شهروراز ۱۰۷ ، ۱۰۸ ، ۱۰۹
- شهرستانی (محمد بن عبدالکریم) ۱۱
- شه طغان (طغان شاه) ۳۰۸ ، ۳۴۹
- شهید بلخی ۲۰۶ ، ۳۶۱
- شهید ثالث ۳۱۴
- شیخ نظام الدین : رك ، نظامی گنجدهی
- شیبانی (عبدالحسین) ۱۱۵
- شیخ حسین ۱۹۳
- شیخ حیدر ۱۸۸
- شیخ زاهد ۱۹۳
- شیخ صدر الدین اردبیلی ۸۶ ، ۱۹۲
- شیخ صفی الدین اردبیلی ۶۳ ، ۱۹۲ ، ۱۹۳
- شیخ حسن چوپانی (علاء الدین) ۵۶ ، ۵۷
- شیرین ۴۰۰ ، ۴۳۱ ، ۴۵۶
- شیرویه (قباد) - شیرویه ابن ابروین
- ۱۰۸ ، ۱۱۰

١٢١ ، ١٣٤ ، ١٣٩ ، ١٤٢ ، ١٧٤

شيخين ٣١٧

١٨٤ ، ٢٠٢ ، ٢٠٨ ، ٢٠٩

شيطان ٨٩ ، ٤١٨

طغانشاه ٣٠٨

ص

١٦٠ ، ١٦٣ ، ١٧٢ ، ١٨٠ ، ١٣٥

صابر (شاعر) ٨٩

١٥٤ ، ١٥٥ ، ١٦٠ ، ١٦٣

صابي ٣٢٢

١٦١ ، ١٦٢ ، ١٦٣ ، ١٨٧ ، ٣٩٩ ، ٤٤٦

صادقي (كتابدار) ١٩١

٣٨ (بک محمد بن میکائيل) طغرل

صالح (علی پاشا) ١٦٩

٢٢٥ طغرل بيک

صدرالدين خجندی (محمد) ٢٨٧ ، ٢٨٨

١٥٤ ، ١٥٨ ، ١٦٣

٢٨٩

١٨٣ طلحة بن طاهر زواليمينين

٦٩ ، ١٢٨ ، ١٣٩ صدقة بن علی

٩٤ طهماسب صفوی

١٤٦ صعلوك بن محمد بن مسافر

ظ

١٣٧ ، ١٧٧ ، ١٧٨ صفا (دکتر ذبیح الله)

٢٢٠ ، ٢٥٠ ، ٣٨٦ ، ٣٨٧

١٥٧ ، ١٢٤ ظهير الدين فاريابی

٢٧٩ صفوة الدين (زوجه اخستان)

١٢٤ ظهير الدين ابوالفضل طاهر بن محمد

٢٩٢ صلاح الدين صفدي

ع

ط

١٢٠ عباس بن عبدالمطلب

١٣٦ ، ١٣٧ ، ١٨٤ طاهر زواليمينين

٢٧١ عباس ميرزا

٩٠ ، ١٢ طباطبائي (ابوالفضل)

٢٤ ، ٤٢ ، ٥٥ ، ٦١ ، ٧٥ عباسي (محمدلو)

١٤ ، ٢٧ ، ٢٨ ، ٢٩ ، ٣٥ طبري

٨٥ ، ٨٦

١١٠ عبدالله بن حذافة السهمي

١٠٨ ، ١٠٩ ، ١١٣ ، ١١٧

- عبدالله بن جعفر همدانی ۱۲۹
عبدالله بن شبل الاحمسی ۱۳۴
عبدالله بن العباس ۱۲۱
عبدالله بن میمون القداح ۱۴۳
عبدالرحمن ۱۱۷
عبدالرحمن بن عوف ۱۸۰ ، ۱۸۱
عبدالرحمن جامی ۲۲۸ ، ۴۱۸
عبدالرحیم خانخانان ۳۶۴
عبدالرسولی (مرحوم) ۲۵۵ ، ۲۶۲
۲۶۸ ، ۲۷۰ ، ۲۹۵ ، ۲۹۸
عبدالرشید باکویی ۲۷۰
عبدالغنی ۳۸۶
عبدک شروانی ۳۶۱
عبدالمطلب (ع) ۴۲۰
عبدمناف ۴۲۰
عبدالوهاب بن محمود حسینی (غنائی) ۳۱۹
۳۴۶
عتبة بن فرقدا السلمي ۱۳۴ ، ۱۳۵
عتیب بن عوف بن سنان ۲۰۸
عثمان (بن عفان) ۳۵ ، ۱۰۹ ، ۱۱۷
۱۳۳ ، ۱۳۴ ، ۱۶۰ ، ۱۶۲
عذرا ۳۴۵
عرفی شیرازی ۴۲۴ ، ۳۴۶ ، ۳۶۳
عرفان (محمود) ۲۹ ، ۳۳ ، ۷۱ ، ۷۴
۸۰ ، ۸۲ ، ۱۱۶
عزالدين ابوالفتح مسعود ۴۰۷ ، ۴۱۳
عزالدوله (قیصر) ۲۸۶ ، ۳۰۲ ، ۳۰۶
عسجدی ۲۵۴
عصمة بن فرقد ۱۳۴
عصمت الدین ۲۷۹ ، ۲۸۰ ، ۳۰۴
عطار (فریدالدین) ۴۱۸
عظاملك جوينی ۲۹۱
علاءالدین اتسر بن محمد خوارزمشاه ۲۸۰
علاءالدین تکش خوارزمشاه ۱۶۱ ، ۲۹۱
علاءالدین کرپ ارسلان ۴۰۳ ، ۴۴۶
علاءالدین کیقباد سلجوقی ۲۱
العلامه مجدالدین ابی السعادات المبارك
ابن محمد بن الجزری ۱۸۰
علی (بن ابی طالب ع) ۶۰ ، ۹۶ ، ۱۲۱
۱۲۷ ، ۱۳۵
علی (پدر خاقانی) ۲۵۹

عنصری ۲۲۹، ۲۹۷، ۳۴۴، ۳۶۱
۳۶۹، ۳۷۰، ۳۷۱

عوفی (محمد) ۲۰۲، ۲۱۸، ۲۵۶، ۲۲۸
۳۶۳، ۳۸۵، ۳۹۳

عیسی (پیغمبر) ۲۵۷، ۲۸۸، ۳۵۰،
۳۷۶، ۳۵۴، ۳۵۲

غ

غازان (خان) ۴۰، ۴۸، ۵۱، ۵۴
۱۰۴

غلامحسین داراب ۳۸۳، ۳۸۷
غنی (دکتر قاسم) ۳۱۳

غنی زاده ۱۳، ۳۸، ۴۶، ۱۳۱

غیاث الدین امیر محمد ۵۴

غیاث الدین کیخسرو بن کیقباد ۳۹۸

ف

فاریابی : رک ظهیر الدین

فاضل (جواد) ۲۵۷

فتحعلیشاه ۲۲، ۱۶۳

فخر داعی (سید محمد تقی) ۱۲، ۲۶۴

فخرالدوله دیلمی ۱۵۲

فخرالدین (ابوالمیجا شروانشاه) ۲۴۸

۳۰۴، ۲۷۴، ۲۶۴

فخرالدین اسعد گرگانی ۳۲۶

علی بن جعفر آذر بایجانی (ابوالقاسم)

۱۴۷، ۱۴۶، ۱۴۴، ۱۰۵

علی بن موسی الرضا (ع) ۳۱۵

علیشاه ۵۶

علیشیرنوائی ۲۵۸

عمادالدوله (فرامرز) ۲۴۴

عمادالدین ابوالمواهب بهری ۲۵۷

عمادالدین محمد بن حامد الاصفهانی

۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۰، ۱۶۳، ۲۸۹

عمادالدین کاتب - عماد کاتب ۹۶، ۲۸۸،

۲۹۰

عماد فقیه کرمانی ۴۲۴

عمادی ۲۴۴، ۲۴۵، ۲۴۷

عمادی شهر یاری ۲۴۴

عمدة الدین (محمد بن اسعد حقه) ۲۹۳

۳۰۹، ۲۹۴

عمر (بن الخطاب) ۲۶، ۳۵، ۱۱۱

۱۱۲، ۱۳۲، ۱۳۳، ۱۳۴، ۳۱۵، ۳۱۸

۳۲۹، ۴۱۸

عمر (امیر امیران) ۱۶۱

عمر (خالوی نظامی) ۳۸۰

عمر و بن عبته الزاهد ۱۳۴

عمیدالملک کندی ۱۵۵، ۲۱۲

- فخرالدین بهرامشاه ۳۸۱
فخرالدین عمادالاسلام ابوالعزیز - فلکی (شروانی) ۲۱۷، ۲۴۵، ۲۴۹
بن محمود بن سعد ۶۴
فراسیاکئی تور ۱۱۵
فرامرز (شهریارمازندان) ۲۴۴
فرامرز بن سالار ۹۴
فرخزاد بن منوچهر ۹۸
فرخی ۲۲۸، ۲۲۹، ۳۶۹، ۳۷۰
فردوسی (حکیم ابوالقاسم) ۱۵، ۳۱، ۲۰۵، ۶
فیاض الاسلام (حاج سیدعلینقی) ۱۲۱
فیضی دکنی ۴۲۴
فیلاقوس ۲۶۰
فیلقوس ۴۰۸
فروعون ۲۰۸
فروریوس ۴۱۴، ۴۵۷
فروزانقر (بدیع الزمان) ۲۷۸، ۳۰۴
۳۱۳، ۳۲۹، ۳۴۶
فرهاد کوه کن ۴۰۰
فرهوشی ۵۶، ۹۱
فریدالدین عطار ۳۱۸
فریدون (شروانشاه) ۲۷۹
فریرز بن سالار ۹۶، ۹۷
فریرز بن افریدون بن منوچهر ۹۷
فضل الله ابن عمادالدوله ابوالخیر ۵۴
فضلون ۲۲۵
فضلون بن ابی السواو ۸۲، ۲۲۶، ۲۲۷
فکاس ۱۰۷
فلاندن (اوژن) ۳، ۲۵، ۲۶
فلکی (شروانی) ۲۱۷، ۲۴۵، ۲۴۹
۲۵۰، ۲۵۱، ۲۹۸
فوستوس بیزانسی ۲۵
فوقاس ۱۰۷
فیروزشاه ۶۱
فیروز بن الدیلمی ۱۱۰
فیض الاسلام (حاج سیدعلینقی) ۱۲۱
فیضی دکنی ۴۲۴
فیلاقوس ۲۶۰
فیلقوس ۴۰۸
ق
القائم بامرالله ۱۴۰
قابوس وشمگیر ۱۴۷
القادر بالله ۱۴۰
قاسمی گنابادی ۴۲۴
قاضی نورالله شوشتری ۳۱۳، ۳۱۴، ۳۱۵
۳۱۷
قاضی ابراهیم ۴۳۲
قاضی احمد غفاری ۹۴
قاضی رکن الدین خویی (جوینی) ۴۶
قباد ۱۰۸
قباذالاکبر ۷۹

- قباد بن فیروز ۷۹
قنبله خاتون ۱۶۱
قتلغ اینانج ۱۶۱ ، ۱۶۳
قتیبه - قتیبه بن مسلم ۱۳۰ ، ۱۸۴
قتیبه اینانج خاتون ۱۶۱
قدامه ۱۸ ، ۱۴۷
قدرت الله گویاموی ۴۰۶ ، ۴۱۷
قراطغانشه - قراطغانشاه ۳۴۸
قدرخان ۴۱۲
قرمانی ۶۱ ، ۸۴ ، ۸۸ ، ۹۳ ، ۹۹
قرمط (حمدان بن الاشعث) ۱۴۳
قریب (دکتریحیی) ۲۵۵ ، ۲۶۱ ، ۲۹۰
۲۹۱ ، ۳۲۰ ، ۳۴۸
قریب (عبدالعظیم) ۳۳۲
قزل ارسلان عثمان ۳۸ ، ۱۵۶ ، ۱۶۰
۱۶۲ ، ۱۶۳ ، ۲۸۵ ، ۳۶۵ ، ۳۶۶
۳۹۹ ، ۴۱۳
قزوینی (حمدالله مستوفی) ۱۱
قزوینی (زکریا) ۲۶
قزوینی (مولف آثار البلاد) ۶۱
قزوینی (محمد) ۱۴۷ ، ۱۶۰ ، ۳۲۳ ، ۳۴۲
قسطابن لوقا - قسطای لوقا ۳۲۲ ، ۳۳۳
۳۳۹
قطب الدین محمد ۲۸۰
قطب الدین مودود ۲۸۹
قطران الارموی ۲۲۱
قطران تبریزی ۴۶ ، ۴۷ ، ۸۲ ، ۱۰۱
۱۲۴ ، ۱۴۰ ، ۲۰۲ ، ۲۰۷ ، ۲۰۹
۲۱۰ ، ۲۱۵ تا ۲۲۸ ، ۲۳۳ ، ۳۱۶
قطران ترمذی ۲۲۰ ، ۲۲۲
قوام الدین ابوعلی حسن بن علی (نظام -
الملك) ۲۱۲
قوامی مطرزی گنجوی ۳۷۹
قیس بن ملوح (مجنون) ۴۰۲
ك
کاتب چلبی ۵۸ ، ۶۰ ، ۶۳
کاتب خوارزمی ۳
کاتبی (حسینقلی) ۱۶۸ ، ۱۷۳
کاترمر ۴۰
کارنگ (عبدالعلی) ۲۴ ، ۲۵ ، ۵۱ ، ۵۵ ، ۶۱
۱۷۰ ، ۱۷۴ ، ۱۷۸ ، ۱۸۳ ، ۱۹۴ ، ۱۹۸
کافی الدین عمر بن عثمان (قدوة الحکما)
۲۵۶ ، ۲۶۱ ، ۲۶۲ ، ۳۲۱
کاوس بن شهریار ۹۴
کرب ارسلان (علاء الدین ، آق سنقری)
۴۰۳ ، ۴۰۴
کریستن سن ۱۳ ، ۲۷ ، ۳۲ ، ۶۱ ، ۷۷ ، ۸۲
۱۱۲ ، ۱۷۵ تا ۱۷۷ ، ۲۶۸ ، ۴۵۴ ، ۴۵۵ ، ۴۵۶

- گشاسب ۱۴، ۱۱، ۹۳
گیورگی (جورجیوس) ۹۸، ۲۸۷، ۳۳۶
- ل
- لانگلو (ویکتور) ۲۵
لستر نچ ۱۸، ۳۳، ۳۴، ۷۰، ۷۱
۷۴، ۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۸، ۱۰۰
۱۰۲، ۱۸۱، ۱۸۴، ۲۸۶، ۲۸۴
۲۹۸
لشکری (امیر ابوالحسن علی شدادی)
۲۲۲، ۲۴۰
لقمان (حکیم) ۳۶۳
لونکلاویوس ۲۴
لهراسب ۱۱
لیالواشیر ۲۸۱، ۲۸۳
لیلی ۳۸۱
لیلی بنت سعد ۴۰۲
لین پول (استانلی) ۹۸، ۱۰۴، ۱۳۶
- م
- مأمون (خلیفه) ۲۰، ۱۳۶، ۱۳۷، ۱۳۸
۱۴۰، ۱۴۸
مارسپندان ۷
مار کوارت آلمانی ۱۳، ۱۴، ۱۸، ۲۱، ۸۲
۱۰۷، ۱۱۵، ۱۳۳، ۱۷۷، ۱۷۸
- کریمان (دکتر حسین) ۱۶۵
کسران ۹۰
کسروی (احمد) ۱۰، ۱۶۸، ۱۷۶
۱۷۷، ۱۹۹، ۲۱۹، ۴۱۳
کسری ۱۱۰، ۱۱۵
کسری ابروین ۱۱۰
کسری انوشیروان ۱۱۰
کشفی (مهان) ۱۹۵
کلیم (موسی) ۲۷۵
کمال سمیرمی ۱۵۷
کورش بزرگ (هخامنشی) ۷۵، ۱۶۹
۱۷۰، ۱۷۵
کیا (دکتر محمد صادق) ۶۸، ۱۷۷، ۳۳۴
کیالواشیر ۲۸۱
کیخسرو ۲۴۷، ۲۷۶، ۴۰۱، ۴۱۰
۴۴۳
کیخسرو (پسر مرزبان) ۱۵۱، ۱۵۲
کیقباد ۱۸۷، ۲۴۷، ۴۰۱، ۴۱۰
۴۳۳
کیومرث (گیومرث) ۴۱۰
- گ
- گرشاسب بن فرخزاد ۹۳، ۹۹
گرشاسب بن افریدون ۹۴

- محمّد بن البعیث ۳۶، ۷۲، ۱۲۸، ۱۴۰، ماما عصمت ۱۹۴
- ۲۰۸ مانوئل ۲۸۷
- محمّد بن جریر الطبری ۲۰۴ رک طبری مانی ۲۳۶، ۱۱۱
- محمّد بن داود بن محمّد محمود علوی متوکل عباسی - المتوکل علی الله ۴۵، ۳۷
- شادی آبادی ۳۱۹ ۲۰۸، ۱۴۰، ۱۲۸
- محمّد بن رواد الازدی ۳۷، ۱۳۹ مجدالدین خلیل ۲۹۹
- محمّد بن عبدالرزاق (ازدهقان طوس) مجدالدین العلوی ۱۵۹
- ۱۵۰ مجیرالدین بیلقانی ۲۱۷، ۲۱۴، ۸۴
- محمّد بن محمود (غیاث الدین، سلجوقی) ۲۹۵، ۲۹۶، ۳۰۵، ۳۶۴ تا ۳۶۸
- ۲۸۳، ۱۵۴ ۳۷۱
- محمّد بن مروان ۶۵ مجنون ۱۸۹، ۴۰۲، ۴۵۰
- ۱۴۶، ۱۴۵ (دیلمی) محمد اسعد حنفی ۳۱۷
- ۱۴۹، ۱۴۸ محمد (بن ملکشاہ سلجوقی) ۱۵۴، ۱۵۳
- محمّد بن ناصر السامی ۴۴ ۳۰۱
- محمّد بن یحیی بن منصور (محمّد الدین) محمد جهان پهلوان (اتابک) ۱۶۰، ۱۶۲
- ۲۹۳، ۲۹۲، ۳۱۷، ۳۰۱، ۳۰۰ ۴۴۶، ۴۱۳، ۴۰۷، ۳۶۶
- ۹۶، ۹۴ محمد بن یزید (شروانشاه) محمد (صدرالدین خجندی) ۲۸۸، ۲۸۷
- محمد حسین (نظیری نیشابوری) ۲۶۵ محمد بن خلف تبریزی ۴
- محمد حسین بن خلف تبریزی ۴ محمد رضا (مهندس) ۱۶
- ۱۸۳ محمد سعید اردوبادی قفقازی ۴۶۸
- محمد شاه قاجار ۳ محمد (فرزند نظامی) ۳۸۲، ۳۹۴
- محمد عارف لقائی ۳۸۵ محمد (فلکی شروانی) ۲۴۹
- محمد علی لوائی ۳۳۵ محمد بن ابی الساج دیوداد ۱۴۲
- محمد بن ابی طاهر ۹۶

مرزبان (بن محمد بن مسافر) ٧٧ ، ١٣٧

١٤٥ تا ١٥٢

مرزبان بن هرم بن انوشروان ٩٤

مروان بن محمد بن مروان حکم ٤٣ ، ١٠٣

مریم ٢٥٩ ، ٣٣٩ ، ٣٥٤

مزاحم ٢٨٠

مزدك ١١١

مسافر (جد مسافريان) ١٤٨

مسعر بن مهلهل (ابودلف) ١٢ ، ١٣ ،

١٤ ، ١٤٨

مسعود بن محمد سلجوقی ١٥٤ ، ١٥٧ ، ١٥٨

١٥٨

مسعود بن محمود غزنوی ١٥٢ ، ٢١٣

مسعود سعد سلمان ٢٥١ ، ٢٢٨ ، ٤٠٢

مسعود کیهان ٢٢

مسعودی (ابوالحسن علی بن حسین) ١٠

٩٠ ، ٩٣ ، ٩٤ ، ٩٦ ، ١٠١ ، ١٠٨

١١٢ ، ١٨١ ، ٢٦٦ ، ٢٧٢ ، ٣٣٤

مسیح ٦ ، ٢٧ ، ١٦٧ ، ٢٥٤ ، ٢٨٦

٢٩٥ ، ٢٣٨ ، ٤٢٩

مسیح ٣١ ، ٣٢

مشکور (دکتر محمد جواد) ١٢٥ ، ١٣٤

١٧٤ ، ٣٣٥

محمد علی مخبر (مهندس) ٩١

محمد قزوینی ١٤٨ ر. ک قزوینی

محمد نخجوانی ٤٨ ، ٥٦ ، ٥٧ ، ١٠١

٢١٩ ، ٢٢٠ ، ٢٢١ ، ٢٣٦

محمد نصره الدین ابو بکر ١٦٠ ، ١٦١

محمد وصیف ٢٠٤

محمد و طواط ٢٩٦

محمود بن عمر ربنجی ١٨٠

محمود بن محمد سلجوقی ١٥٤ ، ١٥٧ ، ١٥٨

محمود بن ملک شاه سلجوقی (غیاث الدین)

٩٧ ، ١٥٣ ، ١٥٧ ، ١٥٨ ، ٢٨٣

محمود (شاه) ٤١٣

محمود غازان ٥٥ ، ٥٤

محمود (غزنوی) ٢١٣ ، ٤١٢ ، ٤٤٦

محي (جواد) ١٧٨

مدائنی ١٣٤

مر بن عمرو الموصلي الطائي ١٢٩

مرتضى (عليه السلام) ٣١٥

مرتضى مدرسى چهاردهی ٢١٢

مرزبان (اسفندیار) ٣٥

مشير الدولة ر.ك، پيرنيا	٢، ١٧، ١٩، ٣٤، ٣٨، ٤٩،
مصطفى (صلعم) ٢٥٦، ٢٦٢، ٣٠٢، ٢٨٨،	٦٣، ٦٥، ٦٩، ٧٠، ٧٢، ٧٧،
٣٢٩، ٣٢٣	٧٨، ٧٩، ٨١، ٨٤، ٨٥، ٨٧، ٨٨، ٩٢،
مظفر الدين اوزبك ١٠٥، ١٦١، ١٦٤،	٩٩، ١٠١، ١٠٤، ١٨١، ٢٠٢، ٢٦٦،
مظفر الدين جهان شاه بن يوسف قره	مقدم (دکتر محمد) ٢٦٨، ٢٨٤،
قويونلو ٥٨	مکتبی شیرازی ٤٢٤
مظفر الدين قزل ارسلان عثمان ١٦٢	ملك عز الدين (فرمانروای موصل) ٣٨٨،
٢٨٤	٣٩٠، ٤١٢، ٤١٤،
معالي ١٩٥	ملك عز الدين مسعود بن ارسلان سلجوقی
معاوية بن ابی سفيان ١٢٠، ١٣٦،	٤١٣
المعتصم بالله - معتصم ٣٦، ٨٣، ١٠٢،	ملك فخر الدين بهرام شاه ٣٨١، ٣٩٨، ٤٤٥،
١٣٧، ١٨٤،	ملكشاه بن محمود ١٥٤
المعتضد ١٤٤	ملكشاه ثانی (پسر برکیارق) ١٥٣
معتمد الدولة فرهاد میرزا ٣٩١	ملكشاه (سلطان) ١٥٣، ١٥٤، ٢١٢،
معزى ٢٢٨، ٣٦١، ٣٦٩، ٣٧٠،	٢٢٨، ٢٨٠،
معصوم علی شاه ٣١٥	ملك المؤيد عماد الدين ابوالفداء اسماعيل
معين (دکتر محمد) ١٦٨، ١٧٢، ١٩٨،	ر.ك، ابوالفداء
٢٦٨، ٢٨٠، ٢٨٦، ٣١١، ٣٣٣،	مملان ١٤٠، ٢٢٥،
٣٣٥، ٣٨٦، ٣٨٨،	منجيك ابوالحسن علی بن محمد ترمذی
مغيرة بن شعبة الثقفى ١٢٠، ١٣٣،	٢١٥، ٢١٤،
مفلح (غلام) ١٤٤	منصور (خليفة) ١٣٩
المقتدر ١٤٣	منصور بن نوح ٢٠٤، ٢١٥،
المقتنى بالله ٩٧، ٢٧٤، ٣٠١،	منكوجك - منگوجك ٣٩٨
مقدسى (مطهر بن طاهر و محمد بن احمد)	

میرزا محمد صادق بن محمد صالح آزادانی	منوچهر (بن افریدون) شروانشاه ۲۴۶
اصفہانی ۳۹۰	۲۵۰ ، ۲۵۴ ، ۲۵۸ ، ۲۶۳ ، ۲۷۲
میکائیل رفیعی (پرفسور) ۱۷۴	۲۷۴ ، ۲۷۹ ، ۲۹۴ ، ۳۰۴ ، ۳۰۶
مینورسکی (ولادیمیر) ۲۵، ۲۳، ۲۳، ۱۲	منوچهر مرتضوی ۱۹۸
۹۶ ، ۹۵ ، ۹۰ ، ۸۶، ۸۴، ۸۱، ۶۱	منوچهری ۴۰۲، ۳۷۰
۲۷۹ ، ۲۷۸ ، ۲۷۲ ، ۲۶۰ ، ۹۷	موحد (محمد علی) ۵۱
۳۳۶ ، ۳۳۵ ، ۳۰۶ ، ۳۰۳ ، ۲۸۷	موریقیس ۱۰۷
۴۱۳ ، ۳۸۸ ، ۳۸۳ ، ۳۳۸	موریکویوس ۳۱
مینوی (مجتبی) ۴۴۳ ، ۱۹۴ ، ۱۱۳	موسی (ع) ۴۶۶ ، ۳۲۵ ، ۲۸۸ ، ۱۹
ن	موسی خورن ۱۱۵
نادر میرزا (شاهزاده) ۵۳ ، ۵۲ ، ۲۵	موشق ۲۵
۲۱۶ ، ۶۱ ، ۵۶	موشل ۲۷
ناصر (پسر مرزبان) ۱۵۱	مولانا (جلال الدین) ۴۱۸
ناصر خسرو قبادیانی ۱۳۱، ۱۲۴، ۴۶، ۳۸	مولانا جامی (نور الدین) ۴۲۳، ۴۲۴، ر.ک
۲۲۴ ، ۲۱۸ ، ۲۱۶ ، ۲۱۵ ، ۲۰۰	جامی
۲۴۸	مونس (سردار) ۱۴۳
ناصر الدین خلجی ۳۱۹	مؤمنه خاتون ۱۶۰ ، ۸۵
ناصرین الدین شاه ۳۹۱	مؤید (جد اعلای نظامی) ۳۸۰
ناصر الدین منشی کرمانی ۲۷۳	مهدی (ع) ۴۷ ، ۲۸۱ ، ۲۸۸ ، ۴۴۶
الناصر لدین الله ۹۹	مهر اسپندان ۷
ناظم الاطباء (نقیسی) ۳۹	مہلب بن ابی صفره ۲۸۸
نایب الصدر حاجی میرزا معصوم ۳۱۵	المہلبی ۷۰
	میرزا عبد الله طسوجی ۴۸

نظم الدوله (مترجم سفرنامه تاورنیه) ۳۲	نجم الدين ر.ك به فلکی شروانی
نظیری نیشابوری ۲۶۵ ، ۳۶۴	نرسی ۲۹
نعیم بن مقرن ۱۱۷ ، ۱۳۴	نسطور ۲۶۰
نقیسی (سعید) ۸۱ ، ۸۳ ، ۸۶ ، ۹۲	نسطورس ۳۳۹
۱۰۲ ، ۱۳۱ ، ۱۸۷ ، ۱۹۱ ، ۲۱۸	نصر بن احمد (سامانی) ۲۲۱
۲۶۵ ، ۲۶۸ ، ۳۸۰	نصرة الدين ابوبکر (اتابک) ۱۰۵ ، ۱۶۳
نقوماجس (نقوماخش) ۴۰۸	۳۶۵ ، ۳۹۶ ، ۴۰۷ ، ۴۱۳
نکیسا ۴۵۴	نصرة الدين اسپهبد اعظم ابو المظفر -
نلدکه (نولدکه) ۷۸ ، ۱۶۹	ر.ك کيالواشیر - لیاالواشیر
نمرود ۲۸۰	نظام استرآبادی ۳۹۳
نوشیروان ۹۴	نظام الدين (نظامی گنجیه‌یی) ۳۷۷ ،
نوشین روان ۲۷۴ ، ۲۷۵ ، ۳۴۳	۳۷۸ ، ۳۹۲
نورالدين ارسلان‌شاه (اول) فرمانروای	نظام الدين (ابوالعالی گنجیه‌یی) ۲۴۴ ، ۲۵۸
موصل ۴۱۲	۲۹۴
نورصادقی (حسین) ۵۲	نظام الدين شامی ۸۳
نوح (نبی) ۲ ، ۸۴ ، ۲۴۸	نظام الملك (خواجہ) ۲۱۲
نوح بن منصور ۲۱۵	نظامی تبریزی ۳۹۳
نوابی (دکتر ماهیار) ۱۹۸	نظامی عروضی ۳۲۳
و	نظامی گنجیه‌یی ۸۲ ، ۱۵۷ ، ۲۱۱ ، ۲۱۷ ،
واردان (مورخ ارمنی) ۲۴	۲۳۴ ، ۲۶۷ ، ۲۷۷ ، ۲۷۸ ، ۲۹۸ ، ۳۷۷ ،
واقد ۱۲۸	۳۷۹ ، ۳۸۰ ، ۳۸۲ تا ۳۸۷ ، ۳۸۹ ، ۳۹۰ ،
واقداردبیلی ۱۲۷	۳۹۵ تا ۳۹۷ ، ۳۹۸ ، ۴۰۰ تا ۴۰۴ ،
واقد بن عمرو تمیمی ۳۶	۴۰۶ ، ۴۱۵ تا ۴۲۸ ، ۴۳۱ ، ۴۳۸ ، ۴۴۰ ،
والیس ۴۱۴ ، ۴۵۷	۴۴۴ ، ۴۴۵ ، ۴۴۷ تا ۴۴۹ ، ۴۵۴ ، ۴۵۷ ،
	۴۶۵

هارون الرشيد ۴۲، ۴۳، ۹۵، ۱۳۹

هارون الشاري خارجي ۱۴۴، ۱۴۵

هارون علي (از ممدوحان خاقاني) ۲۸۷

۲۸۸

هاشم (ع) ۴۲۰

هانري رنه ۹۰

هدايت (رضا قلي خان) ۲۱۹، ۲۲۰

۲۲۸، ۲۷۰

هدايتي (د كتر هدايت) ۱۶۹

هراكليوس ۲۳، ۲۷، ۳۲، ۸۲

۱۰۷

هرقل ۳۱، ۱۰۷، ۱۰۸

هرمان اته ۲۹۰، ۳۰۹، ۴۱۷

هرمز (پادشاه ساساني) ۲۷، ۲۸، ۴۳۹

هرمزد ۲۷، ۲۸

هرمس ۴۱۴، ۴۵۷

هرودوت - هرودوت ۹، ۱۶۸، ۱۷۰، ۱۷۵

هرولد لمب ۴۴، ۴۴۲

هالاكو - هولاکو ۱۷، ۱۸، ۶۷

هالال بن علقمه ۱۲۰

هالالي جغتايي ۴۲۴

همايي جلال الدين ۱۷۳، ۱۷۷، ۳۱۳

۳۴۱

همد ۷

وجناء ابن الرواد ۳۶، ۳۷، ۱۲۸، ۱۲۹

وحشي کرمانی ۴۲۴

وحيد الدين عثمان (پسر عم خاقاني) ۳۲۱

وحيد دستگيردي ۸۱، ۲۹۸، ۳۷۹

۳۸۲، ۳۸۳، ۳۸۸، ۳۹۰، ۳۹۴

۴۰۰، ۴۱۷

وحيد الملك شيباني ۳۱، ۱۱۴، ۱۲۰

وديعی (د کتر کاظم) ۱۰۱، ۶۱، ۶۰

وست (د کتر) ۷

وطواط ۲۹۱ ر.ك رشيد الدين

ولا گازاول ۲۴

ولف ۱۱۴

وليد بن عقبه بن ابي معيط ۱۳۴

وولرس ۲۹، ۳۰، ۶۱، ۱۱۵، ۳۴۳

وولفسن ۱۷۸

وهب بن منبه ۴۴۱

وهرام (پنجم) ۲۹

وهسودان ۴۶، ۱۴۰، ۱۴۴، ۱۴۸

۱۵۱، ۱۸۵

ويكتور لانگلو ۱۰

ه

هادي حسن ۲۷۸

هارپاك ۱۷۰

یزید (یزیدیان ، شروانشاه) ۹۶
 یزید بن حاتم مهلبی - یزید المهبلی ۳۶
 ۱۳۹

یزید بن مزید الشیبانی ۹۵

یشموت ۵۶

یعقوب ۳۳۸

یعقوب اردبیلی ۱۹۵

یعقوب لیث ۲۰۴

یعقوبی (احمد بن ابی یعقوب) ۱۲۷، ۳۶

۲۸۰ ، ۱۸۰ ، ۱۳۹

یوسف حنا ۳۳۹

یوسف (ع) ۳۵۴ ، ۳۵۲ ، ۳۱۰

یوسف الساجی - یوسف بن ابی الساج

۱۴۴ ، ۱۴۳

یوسف بن احمد مولوی ۳۲۹

یوسف بن زکی مؤید ۳۷۷ ، ۳۷۹ ، ۳۹۲

یوشع (ع) ۸۹

هوا ۲۴۸

هیثم بن خالد ۹۵ ، ۹۶

هیوی (سید محمد باقر) ۴۵۱

ی

یارشاطر (دکتر احسان الله) ۱۷۲

یاقوت (حموی) ۲ ، ۳ ، ۱۰ ، ۱۱ ، ۱۲

۱۷ ، ۱۹ ، ۲۰ ، ۲۱ ، ۲۶ ، ۲۹

۳۳ ، ۳۵ ، ۳۷ ، ۳۸ ، ۴۱ ، ۴۳

۶۱ ، ۶۴ ، ۶۵ ، ۶۸ ، ۶۹ ، ۷۱

۷۸ ، ۷۹ ، ۸۰ ، ۸۲ ، ۸۳ ، ۸۶

۸۷ ، ۸۸ ، ۹۱ ، ۹۲ ، ۱۰۱ ، ۱۰۴

۱۳۳ ، ۱۳۵ ، ۱۴۸ ، ۱۷۸ ، ۱۸۲

۱۸۵ ، ۲۰۳ ، ۲۶۵

یحیی (ع) ۲۴۸ ، ۲۹۵

یحیی روادی ۱۴۰

یحیی ذکاء ۱۷۰ ، ۱۹۸

یزدگرد - یزدجرد ۷ ، ۱۰۹ ، ۱۱۰

۱۱۱ ، ۱۲۱

فهرست اسامی کتب و رسالات و مقالات و (ماخذ کتاب) *

۲۶۰، ۲۶۱، ۲۷۳، ۲۸۲، ۲۸۹،	آ
۳۰۸، ۳۱۲، ۳۳۲، ۳۴۰ تا ۳۴۶،	آبان یشت (یشت ۵) ۱۳
۳۴۸، ۳۴۹، ۴۲۲	آتخش نیایش - آتش نیایش ۶۸، ۱۳
۱	آتشکده‌ی آذر (بیکدلی) ۲۵۱، ۲۵۵
احادیث قدسی ۳۲۶، ۳۲۷	۴۱۷، ۳۹۴
احادیث مثنوی ۳۲۹	آثار الباقیه ۹۴، ۱۶۸، ۱۷۴، ۲۷۲،
احسن التقاسیم فی معرفه الاقالیم ۲،	۳۳۸، ۳۴۰، ۴۵۴
۱۹، ۳۸، ۴۹، ۶۱، ۷۰، ۷۷، ۸۷،	آثار البلاد ۱۶، ۶۱، ۷۰، ۷۱، ۱۶۸،
۹۰، ۱۰۲، ۱۸۱،	۲۵۶، ۲۶۴، ۲۶۶، ۳۰۳، ۳۷۸،
احقاق الحق ۳۱۴	۳۸۵، ۳۸۹، ۴۲۱،
احوال و اشعار رودکی ۲۲۰	آذربایجان و وحدت ملی ۱۶۸، ۱۷۸،
احیاء العلوم ۴۲۷، ۴۶۸، ۴۷۰،	آذری یا «زبان باستان آذربایجان»
اخبار الدول و آثار الاول ۱۷، ۴۰،	۱۶۸، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۸۳، ۱۸۵، ۱۹۳،
۶۱، ۷۰، ۷۸، ۸۱، ۸۲، ۸۸، ۹۴، ۹۹،	۱۹۴، ۱۹۵، ۱۹۹،
ارداویر افنامه ۴۴۳	آنندراج ۲۰، ۳۷، ۵۳، ۶۱، ۷۵، ۸۶،
	۸۲، ۸۷، ۱۸۴، ۲۲۳، ۲۲۶، ۲۳۲،

* چون کلیمی مأخذ در ذیل صحایف و بکرات ذکر شده است و غالباً نام کتابهایی که در این فهرست آمده از مدارک این کتابست، بنابراین تنظیم فهرست جداگانه برای مأخذ ضروری نبود.

- ارمغان (مجله) ۳۸۰
 استاد (اوستا) ۳۱۱
 استر، استیر (درتورات) ۳۲
 اسفار عهد جدید ۳۳۹
 اسکندر نامه ۳۸۸، ۳۹۰، ۴۰۵
 ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۱۴، ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۴۱
 اطلس تاریخ اسلامی ۴۹، ۱۸۴
 اعلاق النقیسه ۱۲۷
 اعلام النساء ۴۰۲
 الاغانی ۴۰۲
 اقبالنامه ۳۸۱ تا ۳۸۳، ۳۸۸، ۳۹۰
 ۴۰۵، ۴۰۶، ۴۰۷، ۴۱۲، ۴۱۳
 ۴۱۴، ۴۲۷، ۴۵۷
 انجمن آرای ناصری ۱۱
 انجیل ۲۴۸، ۲۶۰، ۲۶۱، ۳۳۹
 الانساب سمعانی ۸۶، ۸۷، ۱۳۷
 ۱۸۲، ۲۶۶
 انسیکلو پیدی اسلامی ۱۴۲
 اوستا ۷، ۸، ۱۲، ۶۸، ۹۰، ۱۱۲
 ۱۷۰، ۱۷۳، ۱۷۴، ۲۶۸، ۳۳۳
 ۳۳۴، ۳۳۹
 ایران باستان (حسن پیرنیا) ۶، ۸
 ۱۰، ۳۳، ۱۶۷ تا ۱۷۰، ۱۷۲، ۱۷۴
 ایران کوده ۱۱۴، ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۹۱
 ۱۹۳، ۱۹۵، ۱۹۶، ۱۹۸، ۲۶۸
 ایران در گذشته و حال ۱۷۸
 ایران در زمان ساسانیان ۲۴، ۲۵، ۲۸
 ۲۹، ۳۱، ۱۰۸
 ایرانشهر (تألیف مارکوات) ۱۰۷، ۱۱۵
 ۱۷۸ رک شهرستانهای ایران شهر
 ایران و ایرانیان ۱۷۶
 ب
 بابک خرم دین (کتاب) ۳۵، ۷۷، ۸۳
 ۸۴، ۹۲، ۹۵، ۱۰۲، ۱۰۴، ۱۱۸
 ۱۳۱، ۱۳۳، ۱۳۹، ۱۸۴، ۲۰۸
 بحار (سابع عشر) ۳۲۷
 بحر الجواهر ۳۳۱، ۳۳۲
 البداية والنهاية ۱۱۰، ۱۱۳، ۱۱۷
 ۱۲۱
 برهان جامع ۳۴۲، ۴۵۵

- برهان قاطع ۴، ۳۹، ۴۰، ۶۱، ۷۴، ۸۴، ۹۰، ۱۶۸، ۱۷۰، ۱۷۲، ۱۷۶، ۱۸۳، ۱۹۸، ۲۳۰، ۲۳۳، ۲۶۰، ۲۶۸، ۲۷۳، ۲۸۰، ۲۸۶، ۳۱۱، ۳۳۵، ۳۳۶، ۳۳۸، ۳۴۴، ۴۳۸، ۴۳۹، ۴۵۵، ۴۵۶
- بستان السیاحه ۴۲
- البلدان (یعقوبی) ۷۰، ۷۶، ۱۰۲، ۱۲۷، ۱۳۳، ۱۸۰
- بندهشن، بوندهشن ۱۲
- بهارستان (جامی) ۳۶۳، ۳۸۵، ۳۸۶، ۴۲۳
- بهرامنامه ۴۰۳
- بیان الادیان ۳۳۷، ۳۳۹
- بیست مقاله‌ی قزوینی ۱۷۸، ۱۷۹، ۱۸۱، ۱۸۳، ۱۸۶، ۲۰۴، ۲۹۱
- بیوک تاریخ عمومی ۱۷۴، ۱۸۴
- پ
- پازند ۳۳۳، ۳۳۴
- پنجاه فصل (سیاستنامه) ۲۱۲
- پنج رساله‌ی ابوعلی سینا ۴۶۱
- پنج گنج ۳۹۷، ۴۰۵، ۴۲۴
- ت
- تاتی وهرزنی (کتاب) ۱۷۰، ۱۷۴، ۱۷۸، ۱۸۳، ۱۹۴، ۱۹۶، ۱۹۸، ۱۷۸، ۱۲۵، ۱۲۶، ۴۴
- تاریخ ابن خلدون ۱۲۵، ۱۲۶
- تاریخ ابن خلکان ۴۴
- تاریخ ابوالفدا ر.ک، البدایة و النهایة
- تاریخ ادبی ایران (برون) ۹، ۱۰، ۱۲، ۳۲، ۳۳، ۱۶۹، ۳۴۰
- تاریخ ادبیات ایران (برون) ۱۸۸، ۱۹۲
- تاریخ ادبیات دکترشفق ۱۹۸، ۲۲۰، ۲۶۸، ۳۷۷، ۳۸۶
- تاریخ ادبیات در ایران ۸۲، ۸۴، ۸۶، ۸۷، ۸۸، ۹۶ تا ۹۹، ۱۰۱، ۱۳۲، ۱۳۸، ۱۴۰، ۱۴۳، ۱۴۵، ۱۵۳، ۱۵۴، ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۲، ۱۶۴، ۱۷۷، ۱۷۹، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۶، ۲۰۲، ۲۱۸، ۲۲۱، ۲۵۶، ۲۵۸، ۲۷۰، ۲۹۱، ۲۹۵، ۲۹۶، ۳۷۱، ۳۷۸، ۳۸۶، ۴۰۱، ۴۰۷
- ۴۱۳، ۴۴۷
- تاریخ ادبیات فارسی (اته) ۱۷۳، ۱۷۷، ۲۹۰، ۳۴۱، ۳۴۲، ۳۸۷
- تاریخ الادب فی ایران ۲۵۵، ۲۵۸، ۲۶۳، ۲۶۸، ۲۶۹، ۳۶۱، ۳۷۸
- ۳۸۶، ۳۸۷، ۳۹۰، ۳۹۳، ۴۴۴

- تاریخ ارامنه ۲۷۸
 تاریخ ارمنستان ۲۵
 تاریخ الامم والملوک (رک، تاریخ طبری)
 ۳۶، ۱۲۵، ۲۰۴، ۲۰۸
 تاریخ ایران (اقبال) ۳۰، ۳۱، ۳۲
 تاریخ ایران (سایکس) ۸، ۱۲، ۲۱
 ۱۷۱، ۱۷۲
 تاریخ ایران قدیم (پیرنیا) ۱۷۱، ۱۷۳
 تاریخ ایران (سرجان ملکولم) ۱۶۳
 تاریخ ایران و اروپا ۶۳، ۱۷۶
 تاریخ بخارا ۱۳۰
 تاریخ بلعمی (ترجمه‌ی تاریخ طبری)
 ۲۸، ۲۹، ۱۳۴، ۲۰۴
 تاریخ بیتهقی ۱۵۲، ۳۴۲
 تاریخ تبریز ۲۳، ۲۵، ۴۰، ۴۵، ۴۹
 ۵۱، ۵۲، ۵۵، ۶۱، ۱۴۲
 تاریخ تصوف در اسلام ۳۱۳
 تاریخ تطور شعر پارسی ۲۰۴
 تاریخ تمدن اسلام (جرجی زیدان)
 ۲، ۲۰، ۱۱۹
 تاریخ تمدن ایران ۱۷۸
 تاریخ جهان آرا ۹۴، ۳۹۰، ۳۹۸
 تاریخ حمزه‌ی اصفهانی (سنی ملوک
 الارض والانبیاء) ۳۳۳
 تاریخ دولت آل سلجوق ۱۵۹، ۲۸۹
 تاریخ رشید الدین فضل‌الله (جامع
 التواریخ) ۴۱
 تاریخ سنی ملوک الارض والانبیاء ۱۱
 ۴۴۳
 تاریخ سیاح (سیاحتنامه) ۱۸۹، ۱۹۰
 تاریخ طبرستان ۱۶۴
 تاریخ طبری (ر. ک.) تاریخ الامم
 والملوک ۲۸، ۲۹، ۱۱۳، ۱۱۵، ۱۱۷
 ۱۲۵، ۱۳۵، ۱۴۵
 تاریخ عمومی (اقبال) ۱۷۵، ۱۹۴، ۲۸۳
 تاریخ عمومی قرون وسطی (وحید-
 الملك) ۳۱، ۳۲، ۱۱۴، ۱۱۵، ۱۲۰
 تاریخ کبیر ۳۹۰
 تاریخ گرجستان ۲۷۸
 تاریخ گزیده ۳، ۳۵، ۱۵۹، ۲۷۰، ۳۸۶
 تاریخ مبارک غازانی ۵۲
 تاریخ مختصر ادبیات سریانی ۲۶۰
 تاریخ مختصر الدول ۴۵
 تاریخ مختصر ایران (پاول هرن)
 ۴۵، ۹۴، ۱۴۳، ۱۴۷، ۱۴۸
 ۱۸۶، ۲۷۱
 تاریخ مختصر سلاجقه (عماد کاتب)

تحفه‌ی حکیم مؤمن ۳۳۰، ۳۳۱، ۳۳۲

۲۹۰، ۹۶

تحفة الخواطر وزبدة الضمائر ۳۱۹

تاریخ مشیرالدوله (ایران باستان)

تحفة العراقین ۲۴۷، ۲۵۵، ۲۵۶

۱۷۳

۲۵۷، ۲۵۸، ۲۶۰، ۲۶۱، ۲۶۲

تاریخ مظفری- تاریخ نادر میرزا ۵۱

۲۶۴، ۲۸۳، ۲۸۷، ۲۸۸، ۲۹۰

۵۲، ۵۵، ۵۶، ۵۷، ۶۱، ۶۲، ۶۳، ۶۴

۲۹۱، ۲۹۴، ۳۰۰، ۳۱۳، ۳۱۵

جغرافیای تبریز

۳۱۹، ۳۲۰، ۳۲۱، ۳۲۳، ۳۲۴

تاریخ مغول (اقبال) ۵۱، ۵۲، ۵۶

۳۲۷، ۳۲۸، ۳۲۹، ۳۳۱، ۳۴۱

تاریخ ملل شرق و یونان ۱۶۸، ۱۶۹

۳۴۲، ۳۴۴، ۳۴۵، ۳۴۸، ۳۵۸

تاریخ نگارستان ۳۵، ۴۲

تحلیل هفت پیکر نظامی ۳۸۳، ۳۹۴، ۳۹۸

تذکره خزانه‌ی عامره ۳۸۶

تاریخ و جغرافیای دارالسلطنه‌ی تبریز یا

تذکره الشعراء (یاسفینه‌ی اشعار، خطی)

(جغرافیای مظفری) ۲۵، ۳۲، ۴۹، ۵۳

۱۹۶

۲۱۶، ۲۳۳، ۲۷۱

تذکره الشعراء (دولتشاه سمرقندی)

تاریخ و صاف ۴۱، ۵۲، ۱۸۶

۱۹۶، ۲۵۶، ۲۵۸، ۲۶۹، ۲۴۶

تاریخ هرودت ۱۶۹، ۱۷۰

۳۷۸، ۳۷۹، ۳۸۵، ۳۸۶

تاریخ یعقوبی ۳۶، ۷۲، ۱۳۹، ۱۴۰

تذکره‌ی جغرافیای تاریخی ایران

۲۵۵، ۲۶۶، ۲۷۹، ۳۳۸

(بار تولد) ۵۰، ۶۱، ۹۴، ۹۸، ۱۶۸

تبصرة العوام ۱۱

۲۱۹، ۲۴۶، ۲۵۵، ۲۹۵، ۳۰۳

تتمه المنتهی فی وقایع ایام الخلفا

۳۱۲، ۳۶۳، ۴۱۷

۱۲۰

تذکره‌ی دانشمندان آذربایجان

تجارب الامم ۳۸، ۱۰۴، ۱۴۴، ۱۴۷

۱۸۲، ۱۸۹، ۱۹۱، ۱۹۵، ۲۲۰

۱۴۸، ۱۴۹، ۱۵۱

۲۴۴، ۲۴۷، ۲۶۴، ۲۷۰، ۳۷۹

تحفة الاحرار ۴۲۳

۳۸۶

تذکره عرفات ۲۴۴

تذکره‌ی مجمع الخواص ۱۹۱

تذکره‌ی مرآت الخیال ۲۵۵

تذکره‌ی میخانه ۳۸۶، ۳۹۰

تذکره‌ی نتایج الافکار ۲۷۰، ۳۶۳،

۳۸۹

تذکره‌ی نصرآبادی ۲۶۹، ۲۷۰

تذکره‌ی هفت آسمان ۳۸۵، ۳۹۰

تذکره هفت اقلیم ۸۸، ۸۹، ۹۴،

۲۲۰، ۲۶۹، ۲۷۳، ۳۶۴، ۳۶۷،

۳۹۸

ترجمان البلاغه ۳۲۳

ترجمه‌ی تفسیر طبری ۲۰۴

ترجمه‌ی تاریخ طبری ۱۱۷، ۲۰۴

ترجمه‌ی مخزن الاسرار بانگلیسی ۴۰۰

تفاسیر، تفاسیر فی لغة الفرس ۲۲۱

تفسیر ابوالبقاء العکبری ۸۴

تفسیر ابوالفتوح رازی ۳۲۸، ۴۱۹،

۴۲۰، ۴۲۷، ۴۶۷

تفسیر طبری ۲۰۴

التفهیم لاوائل صناعة التنجیم ۳۴۱

تقویم البلدان ۱۶، ۱۷، ۶۹، ۷۰،

۷۴، ۷۶، ۸۳، ۸۶، ۸۷، ۸۹،

۱۰۰، ۱۰۱

تقویم تربیت ۳۸۶

التنبیه علی حدوث التصحیف ۲۰۳

التنبیه والاشراف ۸، ۱۱، ۱۴، ۲۷،

۶۸، ۹۱، ۱۰۷ تا ۱۱۰، ۱۲۰،

۱۲۵، ۱۸۱، ۳۳۳، ۳۳۴، ۳۳۸،

۳۳۹

تورات ۲، ۵، ۳۲، ۲۴۸

التوسل الی الترسل ۲۹۱

تیمور لنگ (کتاب) ۴۴

ج

جامع الاخبار ۳۲۷، ۴۶۲

جامع البیان (تفسیر) ۲۰۴

جامع التواریخ ۱۸۶

جامع صغیر ۳۲۹، ۴۶۹

جغرافیای سیاسی ایران (کیهان) ۴۹، ۲۲

۶۳، ۶۵، ۶۸، ۷۰، ۷۴

جغرافیای تاریخی سرزمینهای خلافت

شرقی (لسترنج) ۱۸، ۲۶، ۳۳، ۳۴، ۷۱،

۷۴، ۸۰، ۸۶، ۹۱، ۱۰۴، ۱۱۶، ۱۳۳،

۲۲۲

جغرافیای مظفری ۵۳ ر.ک، تاریخ

وجغرافیای دارالسلطنه‌ی تبریز

الجماهر بیرونی ۱۰

، ۳۸۷، ۲۰۶

جهانگشای جوینی ۱۴۷، ۱۴۸، ۱۶۸

۲۹۱، ۲۸۰

خ

جهانگردی مارکوپولو ۷۵

ختم الغرائب ۳۲۰

جهان نما ۴۲، ۴۳، ۵۲، ۶۱، ۶۴، ۷۰، ۷۴

خردنامه ۴۱۲، ۴۲۳

۷۵، ۷۸، ۸۱، ۸۳، ۸۴، ۸۶، ۸۷

خرده اوستا ۷، ۱۳، ۳۳۳

۸۸، ۸۹، ۹۴، ۹۵، ۹۶، ۱۰۱، ۱۰۲

خزينة الاصفيا ۳۸۹

۱۰۴، ۱۶۴

چ

خسروشیرین ۳۸۰، ۳۸۲، ۳۹۳، ۴۰۰

چهارمقاله ۲۱۳، ۳۲۳

۴۰۱، ۴۲۲، ۴۲۳، ۴۳۱، ۴۳۹، ۴۴۶

خلاصة الاشعار ۳۸۶

ح

خمسه نظامی ۳۷۷، ۳۹۷، ۴۰۵، ۴۲۲

حبیب السیر ۵۱، ۵۲، ۱۵۷، ۱۵۸

خورتک اپستاک (خرده اوستا) ۱۳

۱۶۰، ۱۶۱، ۱۶۳، ۱۶۴، ۲۴۵

د

۲۶۹، ۲۸۳

دائرة المعارف الاسلامیه ۶، ۷، ۲۱۰۹

حدائق السحر ۲۵۷، ۲۹۱، ۲۹۸

۳۵۵

۴۸، ۶۱، ۶۳، ۶۵، ۶۸، ۷۴، ۷۵، ۸۴

حديقة الحقيقة ۴۴۷

۲۵۹، ۳۳۸، ۳۹۰

حدود العالم ۱۷، ۱۹، ۲۰، ۳۷، ۶۱

درة الغواص فی اوهام الخواص حریری ۱۸۰

۶۳، ۶۴، ۷۱، ۷۲، ۷۵، ۷۹

درخت آسوریک ۱۷۷

۸۲، ۸۳، ۸۴، ۸۶، ۹۱، ۱۰۰

دستورالوزراء ۵۶

۱۰۱، ۱۰۲، ۱۰۴، ۱۳۳، ۲۳۱

۴۳۸، ۴۶۸

دعای صباح ۴۷۰

حماسه سرایی در ایران ۸، ۱۶۷، ۱۶۸

۲۸۳، ۲۴۴، ۱۶۴، ۱۶۱، ۱۵۷

۳۹۸، ۳۰۱، ۳۰۰، ۲۹۲

راهنمای آذربایجان ۶۱

روضات الجنان ۱۹۴

روضة الصفا ۶۱، ۱۵۶

روزنامه‌ی آسیایی ۱۴۲

رياض الجنة ۴۸

رياض السياحه ۳، ۲۵، ۶۱، ۷۸

۲۵۵، ۱۳۵، ۹۹، ۹۱، ۸۸، ۸۷، ۸۴

۳۸۵، ۲۵۸، ۲۵۷، ۲۵۶

رياض العارفين ۲۷۰، ۳۷۷، ۳۷۸

۳۹۰

رياض العاشقين ۲۶۹

ز

زاد المسافر ۲۹۱

زند ۳۳۳

زينت المجالس ۵۷، ۵۸

س

سبحة الأبرار ۴۲۳

سبعة (جامی) ۴۲۳

سبك شناسی ۱۶۷، ۱۶۸، ۱۷۰، ۱۷۱

۴۴۱، ۳۳۵، ۱۸۶ تا ۱۷۷، ۱۷۴

ستا (اوستا) ۳۳۳

ديوان خاقانی ۸۶، ۱۳۲، ۱۹۸،

۲۶۴، ۲۶۳، ۲۵۷، ۲۵۵، ۲۴۳

۲۷۶، ۲۷۵، ۲۷۳، ۲۷۲، ۲۷۰، ۲۶۸

۲۸۵، ۲۸۴، ۲۸۳، ۲۸۱، ۲۷۹، ۲۷۷

تا ۲۹۹، ۲۹۷ تا ۲۹۲، ۲۹۰، ۲۸۷

، ۳۲۰ تا ۳۱۷، ۳۱۲ تا ۳۰۴، ۳۰۲

۳۲۹، ۳۲۸، ۳۲۷، ۳۲۵، ۳۲۴، ۳۲۳

۳۴۴، ۳۴۲ تا ۳۳۹، ۳۳۳، ۳۳۲، ۳۳۰

۳۵۷، ۳۵۵ تا ۳۵۱، ۳۴۹، ۳۴۶، ۳۴۵

۳۶۲، ۳۶۱، ۳۶۰

ديوان دقيقی ۱۲۴

ديوان فلکی ۲۵۱، ۲۷۸

ديوان قطران ۴۸، ۱۰۱، ۲۱۹، ۲۲۱

۲۴۳، ۲۳۶، ۲۳۵، ۲۲۷، ۲۲۵، ۲۲۳

ديوان مجیر ۳۲۸

ديوان منجيك ۱۲۴، ۲۱۵

ديوان (منسوب بحضرت اميرع) ۴۶۹

ديوان ناصر خسرو ۱۴۳

ديوان نظامی ۳۹۴

ديوان هيديجي ۱۸۹

دينكرد ۷، ۱۷۴، ۳۳۵

ذ

ذيل سلجوقنامه ۱۶۱، ۱۶۴

ر

راحة الصدور ۳۸، ۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۶

- سخنرانی (دکتر صفا) ۱۶۷
 سخن و سخنوران ۲۰۶، ۹۸، ۹۶، ۹۵
 ۲۵۸، ۲۵۰، ۲۴۷، ۲۲۷، ۲۲۰، ۲۱۹
 ۲۹۸، ۲۸۵، ۲۸۱، ۲۷۸، ۲۷۲، ۲۶۸
 ۳۰۱، ۳۰۴، ۳۰۶، ۳۱۳، ۳۶۶
 ۳۷۱
 سرزمینهای خلافت شرقی: ر. ک
 جغرافیای تاریخی لسترنج
 سفرنامه‌ی ابن بطوطه ۵۱
 سفرنامه ابودلف در ایران ۲۹، ۱۲
 ۸۴، ۹۰
 سفرنامه از خراسان تا بختیاری ۹۱
 سفرنامه‌ی تاورنیه ۳۲
 سفرنامه‌ی فلاندن ۴۹، ۳۲، ۲۶، ۳
 ۵۲
 سفرنامه‌ی ناصر خسرو ۴۶، ۳۸، ۳۴
 ۱۲۴، ۱۳۱، ۲۱۵
 سفرنامه‌ی مادام دیولافوا ۶۱
 سفینه‌ی خوشگو ۳۸۶
 سکندرنامه ۳۸۹
 سلامان و ابسال ۴۲۳
 سلجوقنامه (ظهیرالدین نیشابوری) ۹۹
 ۱۵۶، ۱۵۷، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۱
 ۱۶۲، ۲۹۲، ۳۹۸
 سلسله الذهب ۴۲۳
 سلسله النسب صفویه ۱۹۳، ۸۶
 سمط العلی للحضرة العلیا ۲۷۳
 سیاحتنامه‌ی شاردن ۵۶، ۵۵، ۳۲، ۲۴
 ۶۱
 سیاستنامه - سیر الملوك ۲۱۲
 سیر الاولیاء ۳۸۵
 سیر حکمت در اروپا ۴۶۱
 سیروژک بزرگ ۱۳
 ش
 شاهد صادق ۲۱۸، ۱۵۹، ۹۹، ۹۴
 ۲۵۱، ۲۲۰
 شاهنامه‌ی ابومنصوری ۲۰۴
 شاهنامه‌ی فردوسی ۳۰، ۲۹، ۲۸
 ۲۰۷، ۲۰۶، ۱۵۰، ۱۱۵، ۶۱، ۳۲
 ۴۰۱، ۳۴۳، ۲۰۹
 شذرات الذهب ۲۹۱
 شرح صحیح بخاری (ابن حجر) ۱۱۹
 شرح قاموس ۳۳۵، ۳۳۱، ۳۳۰، ۱۳۳
 شرح المواقف ۳۱۶
 شرح مثنوی (یوسف بن احمد مولوی) ۳۲۹

ع

شرفنامه ۴۱۸، ۴۱۴، ۴۰۷، ۴۰۵، ۳۹۷

۴۴۹، ۴۳۰، ۴۴۷، ۴۱۹

شعرالعجم (شبللی) ۲۶۹، ۲۶۵، ۲۰۶

۳۹۰، ۳۸۷، ۳۸۲، ۳۶۳، ۲۷۵

عالم آرای عباسی ۱۹۲
عشاقنامه (عبیدزاکانی) ۱۹۶

غ

۴۴۷، ۳۹۴

غرر اخبار ملوک الفرس و سیرهم ۱۲، ۴۰۰

۴۵۵

غرة الکمال ۴۲۳

غزالی نامه ۲۹۳، ۲۹۲

غیاث اللغة ۳۴۰، ۳۱۲، ۲۸۹، ۲۸۶

ف

شیرین و خسرو ۴۲۲، ۳۹۷

ص

فارسنامه (ابن البلخی) ۳۰، ۲۹، ۲۸، ۱۴

۱۲۵

فتوح البلدان ۶۹، ۶۵، ۳۷، ۳۵، ۲۶

۱۲۰، ۱۱۷، ۱۰۳، ۱۰۲، ۹۳، ۷۲

۱۳۵، ۱۳۴، ۱۳۳، ۱۲۹، ۱۲۸، ۱۲۷

۲۰۸

فرنودسار ۳۴۶

فرهنگ اسدی طوسی ۲۲۱

فرهنگ انجمن آرا ۳

فرهنگ جغرافیایی و تاریخی و ادبی ایران

۶۸

(باربیه دومی نار)

فرهنگ ایران باستان (پوردادود) ۱۶۸

صورة الارض ۱۸۱، ۱۰۴، ۱۰۲

صفوة الصفا ۱۹۳، ۱۹۲

صور الاقالیم ۱۳۱

ط

طبقات سلاطین اسلام ۱۵۶، ۱۴۴، ۱۴۲

۱۵۷

طبقات الشافعیه ۲۸۸

طبقات ناصری ۱۶۱، ۱۵۷

طرائق الحقائق ۲۶۹، ۲۶۵، ۲۵۶، ۲۵۵

۳۱۵

فهرست شاهنامه (ولف) ۱۱۴	۱۷۴، ۱۷۰
ق	فرهنگ ایران زمین (مجله) ۹۷، ۹۶، ۹۵
قاموس (شرح) ۱۲۵، ۱۱۰	۲۷۲، ۲۶۰، ۱۹۸، ۱۹۷، ۱۹۱، ۱۹۰
قرآن ۱۲۷، ۱۲۵، ۱۱۸، ۸۴، ۵۸، ۵۴	۳۳۵، ۳۱۹، ۳۰۶، ۳۰۳، ۲۷۹، ۲۷۷
۳۱۱، ۲۹۰، ۲۱۷، ۲۰۶، ۱۳۵، ۱۳۱	تا ۳۹۰، ۳۳۹، ۳۳۷
۳۲۶، ۳۲۵، ۳۲۳، ۳۲۲، ۳۲۰، ۳۱۶	فرهنگ جغرافیای ایران ۱۰۳، ۷۳
۴۶۵، ۴۴۷، ۴۲۰	۱۹۱
قران السعیدین ۴۲۲	فرهنگ جهانگیری ۳۴۵، ۲۲۱
قصص قرآن ۲۵۵، ۸۴	فرهنگ دهخدا ۲۹۱، ۱۴۲، ۸۶، ۷۰
قوسنامه ۲۲۲	(رك. لغتنامه‌ی دهخدا)
ك	فرهنگ رشیدی ۳۴۰، ۲۲۳، ۱۱۴، ۴
کامل التواریخ ۱۵۰، ۱۴۴، ۱۴۳، ۳۶	۴۳۸، ۳۴۵
۲۰۸، ۱۵۹، ۱۵۷	فرهنگ سروری ۶۱
الکامل المبرد (فی اللغد) ۱۸۰	فرهنگ شاهنامه (دکتر شفق) ۱۷۳، ۱۱۴
کتاب عهد جدید ۳۳۹	۲۶۸، ۱۷۶، ۱۷۵
کشف الظنون ۳۷۸، ۳۷۷، ۲۲۱، ۲۱۹	فرهنگنامه پارسی ۹۰
۳۹۰، ۳۸۶	فرهنگ نظام ۴۵۶
کفایة الاثر ۳۲۷	فرهنگ نفیسی ۳۳۵، ۳۰۸، ۴۶، ۴۰، ۳۹
کلیات عبیدزاکانی ۱۹۶	۳۴۶، ۳۴۵، ۳۴۳، ۳۴۲، ۳۳۸، ۳۳۷
کنوز الحقایق ۴۶۹، ۴۶۸	۴۳۸
ك	فروردین یشت ۱۱۲، ۷
گاتها (پورداد) ۳۳۳، ۱۷۳، ۱۷۲	فصل الخطاب ۴۷۰، ۴۶۸، ۴۶۲، ۴۵۹
	الفهرست ۱۷۸، ۳۶، ۳۵
	فهرست ریو ۳۱۴

الکامل فی اللغة والادب ۱۸۰
 گرشاسب نامه ۸۶، ۲۱۰، ۲۱۱، ۲۲۷
 گلستان ارم ۲۶۴
 گنج دانش ۵۰۳، ۹۰۲، ۵۲، ۷۰
 ۲۲۰، ۱۳۵، ۹۱، ۸۸، ۸۲، ۷۸، ۷۶، ۷۴
 گنجینه‌ی گنجوی ۸۱، ۲۷۸، ۲۹۸
 ۳۸۶، ۳۸۴، ۳۸۲، ۳۸۱، ۳۸۰، ۳۷۹
 ۴۰۰، ۳۹۷، ۳۹۴، ۳۹۳، ۳۹۰، ۳۸۷
 ۴۴۷، ۴۱۷، ۴۱۳، ۴۰۱
 گویش کرینگان ۱۹۸
 گویش گلین قیه (هرزندی) ۱۷۰، ۱۹۸

ل

م
 مجله‌ی آذربایجان ۱۸۳
 «آموزش و پرورش ۱۹۲، ۱۹۶»
 «آینده ۵۱»
 «آرتش ۳۵، ۱۳۷»
 «ارمغان ۸۶، ۲۶۷، ۲۶۸»
 ۳۲۰، ۳۰۴، ۲۷۰
 مجله‌ی ایران شهر ۱۳، ۱۴
 مجله‌ی دانشکده‌ی ادبیات تبریز ۵۷
 لک «نشریه . .»
 مجله‌ی کاوه ۳۹۰
 مجله‌ی کمیته‌ی باستانشناسی آذربایجان
 ۲۶۷
 مجله‌ی مهر ۸۲، ۱۱۵، ۲۰۹
 مجله‌ی موسیقی ۴۵۶
 مجله‌ی هنر و مردم ۶۶
 مجله‌ی الهلال ۱۱۹
 مجله‌ی یادگار ۱۸۳، ۱۸۶، ۱۸۹
 ۲۱۸، ۱۹۷، ۱۹۱، ۱۹۰
 لباب الالباب ۱۰۰، ۱۵۶، ۲۰۲، ۲۱۸
 ۳۸۶، ۳۸۵، ۳۶۳، ۲۵۶، ۲۲۸
 ۳۹۳
 لسترنج ر. لک جغرافیای تاریخی
 سرزمینهای شرقی
 لغت فرس (اسدی) ۱۲۴، ۱۹۸، ۲۱۱
 ۲۱۶
 لغتنامه‌ی دهخدا ۷۰، ۷۶، ۸۶، ۹۸
 ۱۴۲، ۱۶۴، ۱۷۰، ۱۷۲، ۱۷۴
 ۱۷۶، ۱۷۷، ۱۷۸، ۱۸۰، ۲۹۱
 ۲۹۳
 لغت شاهنامه ۱۱۴ (ر. لک فرهنگ شاهنامه)

مختصر الدول ۱۶۲ ر.ك تاريخ مختصر-

الدول

مخزن الاسرار ۳۸۳ ، ۳۸۷ ، ۳۸۸ ،

۳۹۷ ، ۳۹۸ ، ۴۰۰ ، ۴۱۵ ، ۴۱۶

۴۱۸ ، ۴۱۹ ، ۴۲۲ ، ۴۲۳ ، ۴۲۹

۴۳۱ ، ۴۳۲ ، ۴۴۷ ، ۴۶۶

مخزن الغرائب ۲۵۶

مرآت البلدان ۳ ، ۵ ، ۸ ، ۱۶ ، ۱۷

۲۳-۲۶ ، ۳۲ ، ۴۲ ، ۴۳ ، ۴۸

۴۹ ، ۵۲ ، ۵۷ ، ۶۱ ، ۶۴ ، ۶۸

۷۰ ، ۷۴ ، ۷۵ ، ۷۸ ، ۸۸ ، ۸۹

۹۱ ، ۹۲ ، ۱۳۵ ، ۱۵۹ ، ۱۶۴

۱۷۸

مرآت الخيال ۳۱۹

مرصاد الاطلاع ۴۰ ، ۴۳ ، ۶۱ ، ۶۸

۶۹ ، ۷۰ ، ۷۸ ، ۸۳ ، ۱۰۲ ، ۲۶۵

مرزهای ایران (کتاب) ۹۱

مرزهای دانش (سخنرانیهای ۱۳۳۸) ۱۶۸

۱۷۶ تا ۱۷۸

مرصاد العباد ۳۲۹ ، ۴۶۶ ، ۴۶۷ ، ۴۷۰

مروج الذهب (ومعادن الجوهر) ۹۰ ، ۹۳

۹۴ ، ۹۶ ، ۱۰۰ ، ۱۰۱ ، ۲۰۸

۲۶۶ ، ۳۳۳ ، ۳۳۵

مزارات تبریز ۱۹۴

مجالس النقائس ۲۴۴ ، ۲۵۸

مجالس المؤمنین ۲۵۵ ، ۲۶۹ ، ۲۷۰ ،

۳۱۳ ، ۳۱۴

مجمع ارباب الملك قاضی ركن الدين

۴۶

مجمع البحرين ۲۸۲ ، ۳۱۲ ، ۳۱۸ ،

۳۲۸ ، ۳۳۸ ، ۴۶۸

مجمع الفصحا ۲۰۹ ، ۲۱۸ ، ۲۱۹ ،

۲۵۴ ، ۲۵۵ ، ۲۵۶ ، ۲۵۸ ، ۲۷۰ ،

۲۹۵ ، ۳۶۳ ، ۳۷۷ ، ۳۷۸ ، ۳۷۹ ،

۳۸۵ ، ۳۸۹ ، ۳۹۴

مجمع الانساب ۹۹

مجمل التواريخ والقصص ۷ ، ۲۷ ، ۲۸ ،

۳۰ ، ۳۱ ، ۳۴ ، ۱۰۲ ، ۱۷۷ ، ۱۸۴

۳۳۳

مجنون و لیلی ۴۲۲

المحاسن والاضداد ۴۰۰

معجبت نامه ۳۱۹

مختصر آذربایجان ادبیاتی تاریخی

۱۷۴

مختصر البلدان ۱۲۹ ، ۸۷ ، ۷۰ ، ۳۷ ، ۲

۱۳۰

مختصر تاریخ دولت آل سلجوق ۱۵۸ ،

۱۶۱

- مقاله‌ی استاد برتلس (دائرة المعارف
اسلامی) ۳۹۰
- مقاله‌ی «شروانشاه شاهنشاه» (ا. پاخولو)
۲۶۷
- مقاله‌ی مینورسکی ۹۸ ، ۹۷ ، ۸۴
- مقالات کسروی ۱۱۵، ۹۰، ۵۱، ۱۰، ۶، ۵
- ۲۱۸ ، ۲۱۹ ، ۲۸۲
- ملل و نحل ۱۱
- منتخبات ادبیات فارسی (بدیع الزمان
خراسانی) ۳۷۷
- منتهی الآمال ۳۲۷
- منتهی الارب ۱۲۸ ، ۱۲۹ ، ۱۳۳ ، ۳۳۲
- ۳۳۸ ، ۳۳۹ ، ۳۴۱
- المنجد ۳۷ ، ۵۳ ، ۱۰۲ ، ۱۱۰ ، ۱۲۵
- ۱۳۳ ، ۱۴۵ ، ۱۷۰ ، ۲۶۰ ، ۲۸۷ ، ۳۳۸
- منطق الطیر (عطار) ۳۱۸
- المنهج القوى ۴۶۸
- مهریشت ۱۱۲
- ن
- ناسخ التواریخ ۱۱۷ ، ۱۱۹ ، ۱۳۵
- مزدیسنا ۷ ، ۸۲ ، ۹۰ ، ۱۷۳ ، ۳۳۳
- ۳۳۵ ، ۳۸۳
- المسالک و الممالك (ابن خرداد به) ۱۳
- ۳۷ ، ۷۰ ، ۸۷ ، ۸۹ ، ۱۰۲ ، ۱۲۹
- المسالک و الممالك (ابن حوقل) ۳۷
- ۱۳۱ ، ۱۴۲
- المسالک و الممالك (اصطخری) ۸۱، ۷۷
- مصباح المنیر فی تومی ۱۸۰
- مصباح الهدایه ۳۱۳
- مطالعات جغرافیائی دومرگان ۳۳ ، ۶۱
- ۶۸ ، ۷۵
- مطالع الانوار ۴۲۲
- مطلع السعیدین ۸۴
- معجم الانساب ۱۵۷ ، ۱۵۸ ، ۱۶۰
- معجم البلدان ۲ ، ۳ ، ۱۰ ، ۱۱ ، ۱۲ ، ۱۹ ، ۲۱
- ۳۱ ، ۳۶ ، ۳۷ ، ۳۹ ، ۴۳ ، ۴۴
- ۶۸ ، ۷۱ ، ۷۲ ، ۷۶ ، ۸۴ ، ۸۸
- ۹۱ ، ۹۹ ، ۱۰۲ ، ۱۳۳ ، ۱۳۴ ، ۱۴۸
- ۱۷۰ ، ۱۸۲ ، ۲۰۳ ، ۲۰۸ ، ۲۶۵
- ۲۶۶
- المعجم فی معاییر اشعار العجم ۳۵۵
- معلقات سبعة ۱۳۲ ، ۳۲۲
- مفاتیح العلوم ۳ ، ۱۷۸ ، ۲۰۳
- مفتاح التواریخ ۲۷۰

- نامهای شهرها و دیه‌های ایران (کسروی) الوافی بالوفیات ۲۹۲
۸۰، ۱۰ وفیات الاعیان ۲۹۳
- نامه‌ی تنسر ۱۱۳، ۴۴۳ وندهای پارسی ۳۳۵
- نتایج الافکار ۴۱۷، ۳۸۶، ۲۶۹ ر.ك. تذکره ۳۳۳، ۸ وندیداد ۳۳۳
- نزهة القلوب ۱۶، ۱۸، ۲۰، ۳۴، ۴۱ ویسپرد ۳۳۳
- ۴۵، ۵۰، ۵۵، ۵۶، ۶۴، ۶۸ هشت بهشت ۴۲۲
- ۷۰، ۷۲، ۷۴، ۷۵، ۷۹، ۸۲ هفت آسمان، ر.ك. تذکره‌ی هفت آسمان ۱۰۴، ۱۰۳، ۱۰۱، ۹۱، ۸۴
- ۱۷۸، ۱۹۴، ۱۹۵ هفت اقلیم، ر.ك. تذکره‌ی هفت اقلیم ۵۷، ۵۶
- نشریه‌ی دانشکده ادبیات تبریز هفت اورنگ ۴۲۳
- ۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۲، ۱۹۳، ۱۹۴ هفت پیکر ۴۰۳، ۳۹۷، ۳۸۸، ۳۸۷
- ۱۹۵ تا ۱۹۸، ۴۳۴ هفت گنبد ۴۰۳، ۳۸۲
- نظام التواریخ ۹۵ هیئت (کتاب) ۴۵۱
- نظامی (مقاله بقلم سعید نفیسی) ۳۸۰ هیئت علمی فرانسه در ایران (مطالعات
- نظامی‌الگنجوی ۴۴۷ داورگان) ۶۸
- نظامی شاعر داستان سرا ۳۸۸، ۳۹۸ ی
- ۴۰۰، ۴۱۹ یادداشت‌های قزوینی ۱۶۰، ۱۰۴، ۸۶، ۸۴
- ۲۴۵، ۲۵۵، ۲۶۹، ۲۵۶ نقحات الانس ۴۱۷، ۴۰۶، ۳۶۸، ۳۶۲
- نقشه‌ی دارالسلطنه‌ی تبریز (محمدرضا یسنا ۳۳۳
- مهندس) ۱۶ یشتها ۳۳۳، ۱۷۴، ۱۱۲، ۷۴، ۱۳، ۱۰، ۷
- نهایه - النهاية فی غریب الحدیث ۱۸۰ یکسال در میان ایرانیان ۱۷۰
- نهیج البلاغه ۱۲۱ ینگ‌ی فکر (روزنامه) ۸۱
- و یوسف و زلیخا ۴۲۳
- الوافی ۴۵۹

فهرست اسامی قبایل و فرق و اقوام و (نسبت ها بطور اعم)

آشوری ۱۷۱، ۱۷۲

آ

آق سنقری ۴۰۳

آق قویونلو ۱۸۴، ۱۸۵، ۱۸۷

آذربایجانی ۳۸۴

آلبویه ۱۰۴، ۲۱۳

آل جستان ۱۴۷

آذری ۷۴، ۷۶، ۱۳۱، ۱۶۶، ۱۷۷

آل زیار ۲۱۳

۱۷۹، ۱۸۰، ۱۸۱، ۱۸۲، ۱۸۳

آل سلجوق ۱۰۵، ۱۵۲، ۱۵۳، ۱۵۵

۱۸۵، ۱۸۷، ۱۸۸، ۱۹۰، ۱۹۱، ۱۹۲

۱۵۶، ۱۸۶، ۱۸۷، ۲۱۲، ۲۱۳

۱۹۴ تا ۱۹۸، ۲۰۰، ۲۰۲، ۲۰۴

۲۱۸، ۳۲۵

۲۰۵

آل عثمان ۵۲

آرامی ۳۴، ۳۳۸

آل طاهر ۲۰۴

آریا (قوم) ۸، ۱۰، ۱۶۸، ۱۷۲، ۱۸۱

آل یزید ۹۶

آریان- آریاها ۹، ۱۷۲

الف

آریایی ۹، ۷۶، ۱۷۱، ۱۷۳، ۱۷۵، ۱۷۹

اتابکان ۳۸، ۷۷، ۱۰۰، ۱۰۵، ۱۵۲، ۱۵۵

۱۹۸، ۲۰۲، ۲۰۷

۱۵۷، ۱۵۸، ۱۵۹، ۱۶۳، ۱۸۶، ۲۱۳

آسوری ۱۷۲

۳۶۵

آشتیانی ۱۷۰

۴۴۹ ، ۴۴۴	اتابکان آذربایجان ۱۰۱ ، ۱۵۷ ، ۳۶۵
اسلامیان ۱۱۶ ، ۱۱۷ ، ۲۷۲	۳۹۶
اسماعیلی ۲۹۴	اتراك ۴۳۸
اسماعیلیه ۱۴۳ ، ۲۱۲ ، ۳۱۶	الاجلی ۲۱۸
اشکانی ۵ ، ۲۳ ، ۲۴ ، ۲۵ ، ۱۷۷ ، ۳۳۴	اذربی ۱۸۰
اشکانیان ۶ ، ۲۶ ، ۹۵ ، ۱۷۴ ، ۱۷۶	الاذربی ۱۸۱
۱۷۷ ، ۱۷۸ ، ۲۰۵ ، ۳۳۴	الاذربیجیده ۱۸۲
الاشوریون ۲۵۹	اذری ۱۸۰
اعراب ۱۰۵ ، ۱۱۰ ، ۱۱۹ ، ۱۲۴	الاذری ۱۸۱
۱۲۵ ، ۱۳۳ ، ۱۴۷ ، ۱۷۹	ارامنه ۲۷ ، ۲۱
۲۰۱ ، ۲۶۶	ارانی ۱۸۱
اعرابیان ۱۲۵	ارانیه ۱۵۸ ، ۱۵۹
افشار ۱۸۸	ارتسرونی ۱۴۷
الاکراد ۱۴۶	الارمن ۶۸
اموی ۱۱۶	ارمنی ۶ ، ۲۱ ، ۲۳ ، ۲۴ ، ۲۶ ، ۲۷
امویان ۳۵ ، ۱۰۳ ، ۱۰۵ ، ۱۳۶	۳۴ ، ۴۸ ، ۷۸ ، ۸۴ ، ۱۱۵
اودیان ۱۲۹	۱۳۱ ، ۱۴۷ ، ۱۵۰ ، ۲۶۰ ، ۴۰۰
اوستها ۲۷۸	۴۴۹
ایرانی ۷ ، ۹۵ ، ۱۲۳ ، ۱۳۸ ، ۱۸۰	ارمنیان ۱۰۲ ، ۷۶ ، ۱۴۰ ، ۱۴۹
۲۰۹ ، ۳۸۴	ارومی ۶۷
ایرانیان ۳۱ ، ۶۹ ، ۷۶ ، ۹۰ ، ۱۰۵ ، ۱۰۹	ازدی ۲۱۸
۱۱۱ ، ۱۱۷ ، ۱۲۳ ، ۱۲۶ ، ۱۳۶ ، ۱۳۸ ، ۱۵۰	اسپانیولی ۳۴۰
۱۷۱ ، ۱۷۹ ، ۲۰۶ ، ۳۳۳ ، ۴۳۹ ، ۴۴۳ ، ۴۶۵	استاجلو ۱۸۸
	اسلامی ۱۲۶ ، ۱۳۶ ، ۲۰۲ ، ۲۶۰ ، ۲۷۸

ایلخانان ۱۸۵ ، ۵۴ ، ۵۰

ب

بابکی ۱۳۷

باطنی ۳۱۶ ، ۱۴۶

باطنیان ۱۴۵

الباطنیه ۱۴۶

باطنیه ۳۱۶ ، ۱۴۶ ، ۱۴۴

البطارقه ۱۰۷

بغراطی ۳۳۶

بغراطیان ۳۳۷

بکروابیل (قبیله) ۱۲۵

بنوبکر بن وائل ۱۲۵

بنو تمیم ۱۲۵

بنو حنظله ۱۲۵

بنو عبدالقیس ۱۲۵

بنی اسرائیل ۴۶۶

بنی امیه ۴۳ ، ۱۳۶

بنی الساج ۱۴۲ ، ۱۴۴

بنی شداد ۲۲۲

بنی عامر ۴۰۲

بنی العباس ۱۳۶

بهارلو ۱۸۸

بهرامیان ۲۷۷ ، ۲۷۲

پ

پارت (قوم) ۱۷۶ ، ۱۶۷ ، ۲۴ ، ۸

پارتیان ۲۰۱

پارس (قوم) ۱۶۸ ، ۱۶۷ ، ۸

پارسی ۲۰۰ ، ۱۳۱ ، ۱۳۰ ، ۱۲۴

۲۱۱ ، ۲۰۷ ، ۲۰۱

پارسیان ۱۷۱

پرثو (قوم) ۱۷۷

ت

تاتار ۱۵۶

تاتاران ۴۳۸

تازی ۳۹۶ ، ۱۹۸ ، ۱۳۱

تازیان ۱۳۸

تبارزه ۱۹۵

تبریزیان ۱۹۵

التتار ۴۰

التتر ۳۹ ، ۸۶

ترسایان ۳۳۷ ، ۳۳۵ ، ۹۲

الترك ۶۸

ترك ۱۵۶ ، ۱۵۲ ، ۹۷ ، ۸۱ ، ۲۹ ، ۲۱

۱۸۷ ، ۱۸۵ ، ۱۸۳ ، ۱۸۲ ، ۱۶۶

۴۳۷ ، ۳۰۸

ترکان ۱۸۳ ، ۱۸۱ ، ۱۵۶ ، ۱۵۵ ، ۸۱

۳۸۱ ، ۱۸۵ ، ۱۸۴

جهد ۲۹۴	ترکان آغوز ۸۱
جیلانی ۱۷۸، ۹۲	ترکان عثمانی ۱۸۱
ج	الترکمان (ایل) ۱۰۱
چستانیان ۱۴۷	ترکمان (ایلات) ۱۸۸
چغانیان ۲۲۲، ۲۱۵	ترکمانان ۱۹۲
چینی ۱۷۴	ترکمانان غز ۱۵۲
ح	ترکها ۱۹۱، ۱۸۴
حنبلی ۳۱۷	ترکهای عثمانی ۱۹۱
حنفی ۳۱۷، ۳۰۹، ۶۶	ترکی ۴، ۷، ۴۴، ۵۲، ۸۱، ۱۵۶
حواریان ۳۳۹	تا ۱۸۷، ۱۸۴، ۱۸۳، ۱۸۱
حواریون ۳۳۸	۳۹۱، ۲۸۶، ۱۹۹، ۱۹۸، ۱۹۰
خ	۴۳۹، ۴۳۸، ۴۲۴، ۳۹۶
خارجی ۱۴۶	ترمذی ۲۱۹
ختایی ۷۱	تعلیمیه ۳۱۶
ختایان ۱۵۶	تغلب (قبیله) ۱۲۵
ختلی ۲۸۶	تکلو ۱۸۸
خراسانی ۲۵۳، ۲۵۱، ۷۸	التنوخی ۱۸۲
خراسانیان ۴۱۱	تیموریان ۲۶۹
الخراسانیه ۷۸	ج
خرلخیان ۱۵۶	جستانیان ۱۴۷، ۱۴۸
خرم‌دینان ۳۱۶، ۱۲۳، ۳۵	جغتایی ۲۸۰
خرمی ۱۲۳	

روسیا ۱۴۹	خرمیه ۳۱۶، ۱۱۸
روسی ۳۸۷	خطایی ۱۸۸
رومیان ۱۱۸، ۱۰۹، ۱۰۸	خلفای راشدین ۳۱۷، ۱۳۶، ۱۳۲، ۱۰۵
ز	خوارج ۱۴۴، ۱۷
زرتشتی ۸	خوارزمیان ۱۶۱، ۱۵۶
زرتشتیان ۴۳۹، ۱۷۰	خوارزمی ۲۰۳، ۱۷۸
زردشتی ۴۴۱، ۱۱۹، ۱۱۲	خوارزمشاهان ۲۹۶
زنگی ۴۳۳	خوارزمشاهی ۲۸۱
زنگیان ۴۳۰، ۴۰۹	خوارزمشاهیان ۲۸۰
	خوانساری ۱۷۰
	خوزی ۲۰۲

س

د

ساجیان ۱۴۲، ۱۴۱، ۱۰۵	دیالمه ۲۱۳
ساسانی ۱۰۴، ۹۴، ۸۷، ۳۱، ۲۵، ۲۳	دیالمه‌ی آل بویه ۲۱۳
۱۱۱، ۱۱۰، ۱۰۹، ۱۰۷، ۱۰۵	دیالمه‌ی آل زیار ۲۱۳
۲۰۲، ۲۰۱، ۱۷۶، ۱۱۴ - ۱۱۲	دیلمی ۲۱۹، ۱۴۰
۴۵۶، ۴۳۹، ۴۰۰، ۳۳۴	دیلمیان ۱۴۸، ۱۴۷، ۱۴۴، ۱۳۳، ۷۷

ذ

ساسانیان ۱۱۵، ۱۱۲، ۹۴، ۱۴، ۸	ذوالقدر (قبیله) ۱۸۸
۳۳۴، ۲۰۵، ۱۷۷، ۱۷۴، ۱۲۵	

۴۵۴

ر

سامانی ۴۴۴، ۴۳۷، ۲۲۹، ۲۱۳، ۱۴۷	رافضه (فرقه) ۳۱۸
سامانیان ۹۵	رافضیان ۳۱۸
سریان ۳۳۸، ۳۳۷، ۶۸	روادیان ۲۲۴، ۱۰۵

شادریان ۸۲، ۲۲۴	سلاجقه ۷۷، ۱۰۰، ۱۰۵، ۱۵۲، ۱۵۳
شادیه ۳۸۳	۱۵۴، ۱۵۶، ۱۹۱، ۲۱۲، ۲۱۳، ۲۸۳
شروانشاهان ۷۳، ۸۸، ۹۳، ۹۴ تا ۹۹	۳۱۶، ۳۹۹، ۴۳۷
۲۱۳، ۲۵۰، ۲۷۱، ۲۷۲، ۲۷۵، ۲۸۰	سلاجقه‌ی آذربایجان (و عراق و
۳۰۳	کردستان): ۱۵۴
شروانی ۲۵۴	سلاجقه‌ی ایران ۱۸۷
شماس ۳۳۷	سلاجقه‌ی روم ۱۸۷، ۳۹۸
شوری ۲۶۷، ۳۹۲	سلاجقه‌ی عراق ۱۵، ۱۶۰، ۱۶۱، ۱۸۷
شیبانی(خاندان) ۸۶، ۲۲۷	سلجوقی ۹۶، ۹۸، ۱۰۱، ۱۵۳ تا ۱۵۷
شیروانی ۲۶۵	۱۶۱، ۱۸۶، ۴۶۵
شیعی ۳۱۶، ۳۱۸	سلجوقیان ۸۵، ۱۳۹، ۱۵۳، ۱۸۵ ،
شیعه(فرقه) ۱۳۸، ۳۱۴، ۳۱۸، ۴۱۸	۲۰۹، ۲۱۳
ص	سلوکیان ۱۷۴، ۱۷۵، ۱۷۶
صحابه ۲۲۳	لسنة والجماعة(اهل) ۸۲، ۴۲۱
صفاری ۲۱۳	سنت واجماعت(اهل) ۷۱، ۸۲، ۳۰۹
صفوی ۳۲، ۱۹۱، ۱۹۲	۳۱۵، ۳۱۶، ۳۱۷
صفویان ۱۸۹	ش
صفویه ۹۱، ۱۸۷، ۱۸۸، ۱۹۲، ۱۹۴	شافعی ۳۱۷، ۳۰۹، ۶۳
۲۶۵، ۳۹۴	شافعیه ۳۰۹، ۳۱۷
صوفیه ۳۱۶	شاملو ۱۸۸
	شادی ۲۲۶

۳۳۷

ع

عیسوی نسطوری ۲۵۹

عیسویه ۲۶۰

عباسی (خلفا) ۱۰۲، ۱۱۶، ۱۳۶، ۱۳۸

۱۴۰، ۱۴۴، ۲۷۴، ۳۰۱

غ

عباسیان ۳۵، ۴۳، ۶۳، ۱۰۵، ۱۳۶

عبری-عبریها ۱۲۸، ۱۶۹، ۳۳۷

غز ۱۵۲، ۱۵۴، ۱۸۴، ۲۹۲، ۲۹۳

عثمانی ۵۲

۳۰۱

عجم ۲۵، ۲۹، ۱۲۵، ۱۲۷، ۳۵۹، ۴۱۰

غزان ۱۵۶، ۱۸۵

عرب ۸، ۱۱، ۲۵، ۳۴، ۸۶، ۹۵

غزنوی ۴۳۷

۹۶، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۹، ۱۱۶، ۱۱۹

غزنویان ۲۰۹

۱۲۳ تا ۱۳۸، ۱۴۱، ۱۴۷، ۱۴۸

غزنویه ۲۱۳

۱۷۹، ۲۲۷، ۲۵۶، ۲۸۵، ۳۲۳، ۳۲۵

ف

۳۲۶، ۳۳۹، ۳۵۱، ۳۵۹، ۳۸۴، ۴۰۲

۴۱۰، ۴۳۷

فارسی ۱۷۱، ۲۰۹، ۲۱۲

عربان ۱۴، ۱۱۸، ۱۲۴، ۱۲۷، ۱۳۰

فرانسه‌یی ۲۱۲، ۲۸۷

۱۳۱، ۱۳۳، ۴۵۱

ق

عربی ۱۳۰، ۲۰۷، ۲۰۹، ۲۱۲، ۲۱۳

۴۵۸

قاجار ۱۸۸، ۳۹۱

عضدی ۲۱۸

قراطمه ۱۴۳، ۳۱۶

علوی ۳۱۵

قرشی ۳۰۹

عیسوی ۲۱۲، ۲۶۰، ۲۷۱، ۳۳۳

م	قرمطیان ۱۴۳، ۱۴۴، ۳۱۶
ماد-مد ۱۱۴، ۲۳، ۲۲، ۲۱، ۱۰، ۹، ۸، ۵	قراقویونلو-قره قویونلو ۱۸۴، ۱۸۵
۱۶۷، ۱۶۸، ۱۶۹، ۱۷۱، ۱۷۴،	۱۸۷، ۱۹۴
۱۷۵، ۱۷۹	قزلباش ۱۸۸
۱۰، ۵، مادان	قزل باشا ۶۰
ماد صغیر ۱۷۷	قفچاقیان ۹۷
مادها ۱۷۳، ۱۷۵	ك
مادی-مدی ۱۷۴، ۱۷۲، ۱۶۶، ۳۲، ۱۸	کرد ۳۸۳
۱۷۵	کردروادی ۸۲
مادیها ۱۷۱	کردان ۱۴۴
مار(ماد) ۱۰	کردی ۱۷۲
مالکی ۳۱۷	کسرانی ۹۶
مجوس ۴۳۰، ۴۳۹، ۶۹، ۱۳، ۱۲، ۱۱	کوفیان ۱۳
محمدی ۳۱۵	کهرودی ۱۷۰
محمودیان ۴۱۲	کیان ۹۸، ۱۶۸، ۴۱۰
مرتضویه ۳۱۴	کیانی ۴۳۳
مرزبانیان ۱۰۵، ۱۴۷، ۱۴۸	ك
مزدکیان ۳۱۶	گبران ۴۳۹
مزیدیان ۹۶	گرج ۹۵، ۹۸
مسافریان ۱۳۹، ۱۴۸	گرجی ۲۷۲، ۲۷۸، ۲۷۹، ۴۱۳
مسیحی ۱۱۹، ۳۰۳، ۳۳۷	گرجیان ۷۸، ۸۶، ۹۷، ۱۴۰، ۱۶۴
مسیحیان ۷۸	گیلی ۲۱۸
مسیحیه ۲۶۰	

المسیحیین ۲۵۹

النصارى ۳۳۸، ۳۳۹

مصريان ۴۰۹

نصرانی ۳۳۸، ۴۴۹

مطلبی ۳۰۹

النصرانیه ۲۶۰

ه

مغول ۱۷، ۳۹، ۴۰، ۴۹، ۶۶، ۵۰

هاشمی ۳۰۹

۸۲، ۱۰۴، ۱۵۶، ۱۶۶، ۱۸۴، ۱۸۵

هیتالیان ۳۱

۱۸۶

هخامنشی ۵، ۷۵، ۱۰۷، ۱۶۸، ۱۷۰

مغولان ۴۱، ۷۸، ۱۸۵، ۱۸۷

۱۷۱، ۱۷۲، ۱۷۵، ۱۷۶، ۳۳۴

ملاحده ۳۱۶

هخامنشیان ۴، ۱۷۴، ۲۰۱، ۲۰۵

ملکایی (فرقه) ۳۳۸

هرزنی ۱۹۸

الملکائیہ ۳۳۸، ۳۳۹

همدانیان ۱۲۹

موبدان ۱۱۶

هونهای سفید ۳۱

موبدی ۲۶۰

هیاطله ۳۱، ۱۸۴

مهران (خاندان) ۷۷

ی

مهرانیان ۹۵

یزیدیان ۹۶

ن

یعقوبی (فرقه) ۳۳۸

ناجرمکی ۳۳۵

الیعقوبیه ۳۳۹

یغما ۴۳۸

النجمی ۲۱۶

یونانی ۴، ۷۵، ۳۴، ۱۶۸، ۱۷۰، ۴۴۹

النساطره ۲۵۹، ۲۶۰

یونانیان ۱۶، ۱۶۸، ۱۷۶

نسطوری (فرقه) ۳۳۸

یونانیها ۱۶۹

نسطوریان ۳۳۷

یهودان ۳۳۸

النسطوریه ۳۳۹

یهودی ۳۳۷، ۴۴۹

نصارا ۳۳۵، ۳۳۸

فہرست اماکن و اعلام جغرافیائی

آبادان ۳۷	آذربادگان ۶، ۴، ۳
آبی (دریاچه) ۱۷	آذرباقان ۶
آترپاتن ۱۲	آذربایاقان ۶
آتروپاتن ۱۷۴	آذربایجان ۲، ۱، ۴ تا ۱۵، ۱۶ تا ۲۲،
آتش خدا (آتشکده) ۹۰	۲۴، ۲۵، ۲۷، ۲۹، ۳۰، ۳۴، ۳۵، ۳۷،
آتل ۲۰	۳۸، ۴۰، ۴۱، ۴۲، ۴۴، ۴۵، ۴۷، ۶۱
آتورپاتکان ۱۷۹، ۱۱۵، ۷، ۶، ۵	تا ۶۵، ۶۸، ۷۰، ۷۱، ۷۲، ۷۴ تا ۷۸
آتورپاتگان ۸	۸۰، ۸۲، ۸۶، ۸۸، ۹۷، ۹۹، ۱۰۰
آتورپاتین ۱۷۶	۱۰۱، ۱۰۴، ۱۰۵، ۱۰۷، ۱۱۱، ۱۱۴
آثور ۲۱	تا ۱۱۸، ۱۲۳، ۱۲۴، ۱۲۶، ۱۲۹
آجی چای ۸۱، ۱۶	۱۳۱ تا ۱۵۵، ۱۵۸ تا ۱۶۸، ۱۷۰،
آذرآبادگان ۳۰، ۲۹، ۲۸، ۲۵، ۱۸، ۶	۱۷۱، ۱۷۳ تا ۱۹۲، ۱۹۸، ۲۰۰،

آسیای مرکزی ۳۱	۲۲۵ تا ۲۲۱، ۲۱۸ تا ۲۰۵، ۲۰۲، ۲۰۱
آشور ۲۱	۲۸۴، ۲۶۳، ۲۵۴، ۲۳۵، ۲۳۴، ۲۲۷
آقسرا ۸۱	، ۳۸۶، ۳۸۳، ۳۶۵، ۳۶۴، ۲۹۳
آگره ۳۶۴، ۳۱۴	، ۴۲۲، ۴۱۳، ۴۰۳، ۳۹۲، ۳۹۱
آلان ۷۶	۴۲۴
آلبانیا ۷۶	آذربایگان ۱۰۱، ۸۷، ۲۸، ۶، ۴
آلتائی ۴۳۷، ۱۵۴	آذربيجان ۱۷، ۱۴، ۱۲، ۱۱، ۹، ۶، ۳، ۲
آماتانا ۳۲	۷۵، ۷۴، ۴۵، ۴۰، ۳۹، ۳۶، ۲۹، ۱۸
آمد ۳۴	۱۲۷، ۱۰۸، ۱۰۲، ۸۶، ۸۳، ۷۷
۱	۱۴۰، ۱۳۹، ۱۳۵، ۱۳۴، ۱۳۳، ۱۲۸
اُورونت (الوند) ۳۳	۱۸۰، ۱۶۲، ۱۵۹، ۱۵۸، ۱۴۶
اثيرين (اثيرين وئجه) ۱۶۷، ۱۴، ۸	آذر جشنس (آتشکده) ۱۳
الابخاز ۱۰۸	آذرخش (آتشکده) ۱۴
ابخاز ۳۹۸، ۲۸۴	آذر گشنسب (آتشکده) ۲۶، ۱۳، ۱۲
ابخازيان ۲۸۴	۱۷۴، ۱۱۶، ۱۰۷، ۳۰، ۲۹، ۲۷
ابخاس ۲۸۴	آرارات ۸۴، ۷۵، ۷۴
ابر شهره ۱۰۴	آراز ۷۴
ابهر ۱۴۳	آراکس ۷۴
احمد آباد گچرات ۲۶۵	آراکس ۷۴
اخسيکت ۲۹۸	آسيا ۲۱، ۸، ۵
اخلاط ۱۳۱	آسیای صغير ۲۲

تا ۱۰۲،۱۰۰،۹۲،۸۶ تا ۸۴،۷۷،۷۶

۱۰۴

ارسباران ۱۶

ارغونیه ۱۵، ۴۹

ارم ۱۳۵

ارمن ۵، ۱۶، ۲۰، ۸۳

الارمن ۱۰۸

ارمنستان ۲۰ تا ۲۴، ۲۵، ۳۲، ۷۴

۱۳۵، ۱۳۱، ۱۱۵، ۸۷، ۸۶، ۷۷، ۷۶

۱۴۰ تا ۱۴۲، ۱۴۴، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۹

۱۵۱، ۱۵۳، ۱۷۶، ۳۳۷

ارمنیه ۱۱، ۱۹، ۷۵، ۷۷، ۸۳

۸۶، ۹۵، ۱۳۹، ۱۴۶

ارمنیه الاولى ۸۷

ارمنیه الكبرى ۱۶

ارمیتاژ لنین گراد (موزه) ۲۷۸

ارمینیا ۲۶۰

الارمنیه ۱۳۱

ارمنیه ۱۱، ۳۰، ۷۷، ۱۱۵

ارمیه ۱۷، ۶۷ تا ۷۰

اروپا ۵، ۸، ۱۲، ۲۴

ارومى ۶۸

ارومیه ۶۸، ۱۲۸، ۱۷۴

ازبکستان ۱۸۳

اذربيجان ۳۷، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۲۹

۱۴۵، ۱۵۰، ۱۸۰

اراسك ۷۴

ارآن ۱۱، ۱۶، ۱۹ تا ۲۲، ۷۳، ۷۴، ۷۶ تا

۷۹، ۸۱ تا ۸۳، ۸۶ تا ۸۸، ۹۶، ۱۰۸، ۱۱۵

۱۳۱، ۱۳۸، ۱۴۰، ۱۴۲، ۱۴۴، ۱۴۶

۱۴۹، ۱۵۸، ۱۶۲ تا ۱۶۴، ۲۱۰، ۲۱۶

۲۲۱، ۲۲۲، ۲۳۴، ۲۳۹، ۲۴۷، ۲۶۳

۲۶۷، ۳۰۳، ۳۸۶

اربل ۱۶۴

ارجوان ۲۸۱

اردبیل ۱۵، ۱۶، ۱۹، ۲۱، ۲۲، ۲۶، ۳۰

۳۵، ۳۷، ۶۱ تا ۶۴، ۸۶، ۱۰۰، ۱۰۲

۱۰۳، ۱۱۵، ۱۲۷، ۱۲۹، ۱۳۳، ۱۳۴

۱۴۲، ۱۴۹، ۱۵۱، ۱۹۱، ۱۹۵

اردشير خره (خوره) ۱۲۵

اردويل ۳۷، ۶۱

ارزن ۳۴

ارزنان ۳۴

ارزنگان ۲۱، ۳۹۸

ارزن الروم ۲۱، ۳۹۸

ارزنجان ۲۱، ۳۸۱، ۳۹۸

ارزين ۱۷۰

ارس ۱۶، ۱۸، ۲۲، ۴۳، ۷۱، ۷۳، ۷۴

استانبول ۵۱ ، ۶۰ ، ۱۱۳ ، ۱۹۴ ،	اقيانوس اطلس ۱۳۶
۲۸۷ ، ۳۹۴	اکیاتان ۳۲ ، ۳۳ ، ۱۷۵
اسروشنه ۱۸۳ ، ۱۸۴	اکمه تا ۳۲
اسکندریه ۱۷۴	البرز ۷۵ ، ۴۱۱
اسکویه ۱۹۴	التان ۱۰۴
اسیاالشرقیه ۲۶۰	الجزیره ۲۹۳
اسپست ۱۹۴	الران ۷۶ تا ۷۸ ، ۱۳۱
اشروسنه ۱۴۴	الرس ۴۳ ، ۷۴ ، ۷۶ ، ۱۰۴
اصهان ۱۷۰	اللان ۱۰۸
اصطخر ۱۴ ، ۴۱۰	الموت ۱۴۷
اصفهان ۵۸ ، ۷۹ ، ۹۹ ، ۱۱۵ ، ۱۵۹ ، ۱۶۲	النجه چای ۱۶۴
۱۷۵ ، ۲۲۰ ، ۲۶۸ ، ۲۶۹ ، ۲۸۸ ، ۲۹۰	النجق(قلعه) ۸۵ ، ۱۶۴
۲۹۵ ، ۲۹۶ ، ۳۰۵ ، ۳۶۵ تا ۳۶۸	الوانك ۷۶
افرازهرود ۶۴	الوند ۳۳
افرازه روز ۶۴	الیزابت پل ۸۱
افریقا ۱۳۰	الیزابت پول ۲۶۳ ، ۳۸۶
افشارصاین قلعه ۱۲۹	الیزاقتبول ۲۶۴
افغانستان ۱۷۲	امدادهارود ۶۵
اقلیم الرحاب ۱۹ ، ۷۷ ، ۸۷	انار(انارجان) ۱۹۱
اقلیم اقور ۷۷	انبار ۱۴۲
اقلیم جبال ۷۷	اندادهرود ۶۴
	اندراب ۸۰

ایوان مداین ۵۵

انطاکیه ۳۳۶

اورال ۱۵۴، ۴۳۷

ب

اوجان ۴

باب‌الابواب ۱۱، ۲۰، ۳۵، ۷۶، ۸۷

اورشلیم ۲۷، ۳۱

، ۱۵۰، ۱۱۷، ۱۰۰، ۹۱، ۸۸

اورموی (دیه) ۶۸

۲۶۵، ۲۶۶

اورمیه ۱۱ تا ۱۷، ۱۵، ۱۳، ۲۱، ۲۲،

باب‌الاکراد ۸۵

۱۹۴، ۱۷۴، ۱۲۸، ۶۹ تا ۶۷، ۶۶، ۲۹، ۲۶

بابل ۲۱، ۱۱۰

۲۱۹

باجروان ۳۵، ۷۳، ۱۰۲، ۱۰۴

اورومچی (دیه) ۶۸

۱۳۵، ۱۳۳

اورومیه ۶۸

باجرمك ۳۳۵

اولان‌موران ۲۵ (رود)

بادان فیروز ۶۱

اھر ۱۳۹

باد کو ۹۱

اهواز ۱۱، ۱۱۵، ۱۲۵، ۱۴۲، ۱۴۳

بادکوبه ۸۸، ۹۱

ایران ۲۰، ۲۱، ۴۰، ۵۰ تا ۷۰، ۹۱، ۱۱۰، ۱۲۰، ۱۶۰

باقلائی (سد) ۳۰۱

۱۸، ۲۰، ۲۲، ۲۴، ۳۰ تا ۳۳، ۴۰، ۴۱، ۴۴

باکو ۷۳، ۹۱، ۹۲، ۹۶، ۹۸،

۵۱، ۷۴، ۸۱، ۸۲، ۹۱، ۹۵، ۱۰۷،

۱۷۴، ۳۰۳، ۳۹۲، ۴۲۵

۸، ۱۰، ۱۱ تا ۱۲۰، ۱۱۵، ۱۲۰، ۱۲۴، ۱۲۶،

باکه ۹۰، ۹۱

۱۲۷، ۱۳۷، ۱۵۲، ۱۵۴ تا ۱۵۶، ۱۶۳،

باکوه ۹۰

۱۶۴، ۱۶۷ تا ۱۶۹، ۱۷۳ تا ۱۷۷، ۱۷۹،

باکویه ۸۸

۱۸۷، ۱۹۷، ۱۹۹، ۲۰۱ تا ۲۰۳، ۲۰۵،

بالق‌چای ۶۳

۲۱۲، ۲۱۴، ۲۱۸، ۲۲۷، ۲۶۰، ۳۱۷،

بجنورد ۲۶۵

۴۳۹، ۴۴۱ تا ۴۴۳، ۴۵۶

بحرین ۱۲۵

ایران‌شهر ۱۱۴، ۱۲۵، ۴۴۳

٢٢٦، ٢٠٦، ١٨٤، ١٨٢، ١٦٣

٣٠٢، ٣٠١، ٢٩١، ٢٩٠، ٢٨٨، ٢٤٢

٣١٩، ٣١٦، ٣٠٥، ٣٠٤

بغدادك ٢٩١

بغستان ٩٠

بقجوان ٨٦

بلخ ١٢، ١٤، ١٧٢، ٢٠٢، ٢١٦،

٢١٩، ٢٢٢، ٢٨٩

بمبئی ١١، ٣٥، ٤٢، ١٩٢، ١٦٣،

١٧٣، ٢٥٥، ٣١٩، ٣٦٣، ٣٨٩،

٤١٧، ٣٩٤

بوزنظیا ٢٨٧

بيت الكتب ٥٣

بيت الله ٣٠٤، ٣٠٢

بيت المعمور ٣٠٠

بيت المقدس ٢٧، ٢٨٦، ٣٠٠،

بيروت ٦١، ٧١، ٧٢، ١١٩، ١٣٩،

٢٥٦، ٢٦٦، ٣٨٥

بیزانس ٢٨٧

البيلقان ١٠٨

بخارا ١٣٠، ٢٠٢، ٢١٦، ٢٦٥،

بدخشان ٢٨٦

البذ-بذ ١٢٧، ١٣٩،

براذاس ٢٠

بربر ٨٢، ٢٤٠،

برده وار (برده) ٧٨

برده ٢١، ٧٣، ٧٦، ٧٨، ٧٩،

٨٠، ٨٢، ٨٣، ٨٤، ١٠٠، ١٤٩،

٣٩١، ٤٠٠،

برذعه (برذع) ١٤٩

برزند ١٩، ٧٣، ١٠٢، ١٠٣،

برزه ١٢٩

برلين ٣٨، ٤٦، ١٣١،

بسفر ١٠٧

بسفرجان ١٤٧، ١٥٠٠،

بش بارماق (بش برmq) ٧٥

بصره ٢، ٣٦، ١٢٥، ١٢٧، ١٢٨،

١٣٩

بعلبك ٣٣٩

بغداد ٢، ١٧، ٣٨، ٤٠٠، ٦٨، ٧٩،

٩٠، ٩٤، ٩٩، ١٢٣، ١٢٦، ١٣٦،

١٣٩، ١٤٠، ١٤١، ١٤٣، ١٤٤،

بيلقان ۱۱، ۱۹، ۷۳، ۷۸، ۸۳،
 ۱۰۰، ۱۲۴، ۱۲۹، ۱۳۹، ۱۶۳، ۱۸۰،
 ۱۸۲، ۱۸۶، ۱۸۹ تا ۱۹۲، ۱۹۴، ۱۹۷،
 ۱۹۹، ۲۰۷، ۲۱۱، ۲۱۶، ۲۱۸ تا ۲۲۰،
 ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۹، ۲۳۳، ۲۳۴، ۲۶۸ تا
 ۲۷۱، ۲۹۳، ۲۹۴، ۳۰۹، ۳۲۷، ۳۴۲،
 ۳۸۶، ۳۷۱

پارت (ایالت) ۲۰۱، ۲۴
 پارس (ایالت) ۱۴، ۱۱۵، ۱۲۵، ۱۶۹ ر. فارس
 پاریس ۲۲، ۳۳۳
 پرتو-پرتو ۷۸، ۱۴۹
 پیلسووار ۷۳، ۱۰۴

پ

تخت سلیمان ۲۶، ۲۹، ۳۳
 ترتر ۷۸، ۷۹، ۱۴۹
 ترکیه ۲۲
 ترکستان ۷۰، ۱۱۰، ۱۵۲، ۱۷۵،
 ۱۸۳
 ترکمان ۱۸۹

ترمذ ۲۱۵، ۲۱۹، ۲۲۲
 تروا-تورا ۲۴
 تفرش ۳۸۳، ۳۸۴، ۳۸۶
 تفلیس ۷۶، ۸۱، ۸۶، ۱۵۹، ۲۸۴
 تلا (دریاچه) ۱۷
 توج ۱۲۵
 تورش ۲۳
 تورژ ۲۳، ۲۵
 توریز ۲۵، ۴۳
 توریس ۲۳، ۲۵

ت

تا (دیه) ۳۸۳
 تابیس ۲۳
 تالش ۱۰۰
 تاوریش ۲۵

تبت ۲۴۲، ۴۱۱

تبرز-تبریز-تربیز ۴۴

تبرمنیس ۲۳

تبریز ۴۰۳، ۱۰۰، ۱۳۰ تا ۱۹۰، ۲۲۷ تا ۲۹۰

۳۱ تا ۵۳، ۵۵، ۵۷ تا ۶۰، ۶۸، ۷۲، ۸۴، ۸۶

تهران	۱۱۱، ۱۱۵، ۱۱۹، ۱۲۵،	جند ۱۵۲
۱۳۵، ۱۴۳، ۱۶۸، ۱۹۷، ۲۰۹، ۲۵۵،		جزره ۳۷۸، ۳۸۵، ۴۲۱
۲۶۵، ۲۶۹، ۲۹۰، ۲۹۳، ۳۱۴، ۳۱۵،		الجودی(جودی) ۸۴
۳۱۸، ۳۳۴، ۳۶۳، ۳۸۵، ۳۸۹، ۳۹۰،		جیحون ۳۱، ۲۱۵، ۲۲۲، ۲۹۸، ۳۸۱
۴۱۷، ۳۹۴		جیس(شین) ۱۱، ۱۴، ۲۹، ۳۰
تیسفون ۲۹، ۳۱، ۱۰۸، ۳۰۵،		جیلان ۱۳۳، ۱۳۵
قی گرانو کرتا ۳۳، ۳۴		جیلبایا ۱۲۹

ث

ج

ثرثور ۷۸، ۱۴۹

چئچسته ۱۲، ۱۴، ۱۷۴

ج

چچست ۶۶

چکوسلواکی ۳۸۷

چگل ۲۳۷

چیچست ۲۹

چیچستا ۱۷۴

چین ۳۰، ۱۸۶، ۲۳۶، ۲۳۸، ۲۹۵، ۴۱۱

ح

حارث(کوه) ۷۵

حبش ۴۴۰

حجاز ۱۴۲، ۳۸۴

حمدونیان(دیه) ۳۹۹

حمص ۱۴۳

جابروان ۱۹، ۱۲۹

جام(شهر) ۲۲۸

جبال ۸، ۲۰، ۱۷۷، ۱۸۸

الجبل ۱۶۲

جبل ۱۵۹

جرجان ۱۱، ۱۰۸

جزیره ۲۰، ۳۴

جسرجواد ۷۴

جلولا ۱۱۱

جلفا ۱۶۴

جمهورقلعه ۱۳۷

خلباتا ۱۲۹	حویرث (کوه) ۷۵
خلخال ۱۹۸، ۲۲	خ
خمسه (ولایت) ۱۹۳، ۲۲	خباشك (قلعه) ۱۴۸
خوارزم ۳۰۶، ۲۹۶، ۲۹۱، ۲۲۸، ۶۷	خنا ۲۳۱
۳۴۰	ختل ۲۸۶
خوربران ۱۱۵	ختن ۲۳۱
خوزستان ۸۰	خراسان ۱۱۵، ۱۰۹، ۸۱، ۳۱، ۱۱
خونا ۱۹	۱۹۷، ۱۸۱، ۱۷۷، ۱۵۴، ۱۵۳، ۱۳۶
خونج ۱۹	۲۰۹، ۲۰۷، ۲۰۶، ۲۰۳، ۲۰۲، ۲۰۱
خوی ۱۵، ۲۱، ۲۲، ۷۰، ۷۱	۲۲۷، ۲۲۳، ۲۱۶، ۲۱۴، ۲۱۲، ۲۱۰
۷۶	۲۹۰، ۲۸۱، ۲۶۹، ۲۶۵، ۲۴۵، ۲۲۸
خوین ۱۹۸	۳۰۳، ۳۰۱، ۳۰۰، ۲۹۹، ۲۹۶، ۲۹۲
خیاو ۶۳	۳۵۶، ۳۴۹، ۳۱۶، ۳۱۵، ۳۰۶، ۳۰۵
۵	۴۴۶، ۴۱۱، ۳۶۴، ۳۶۲، ۳۶۱
دائی تا (رود) ۷۴	خرخیز (قرقیز) ۲۰۱
دارالشفا ۵۴، ۵۳، ۵۲	الخزرد (بحر) ۱۰۸، ۷۶
دارالقراء ۵۴	خزر ۸، ۲۰، ۲۲، ۷۴، ۷۵، ۷۶، ۸۷
داشهرزن ۱۹۹	۹۲، ۱۰۰، ۱۰۴، ۱۱۵، ۱۷۶، ۲۶۶، ۴۱۰
دامغان ۲۷۷	خزران ۲۰، ۷۵، ۸۷، ۳۰۶، ۳۱۱، ۴۱۱
داوریش (تبریز) ۲۵، ۲۳	چفچاق ۳۸۱، ۹۷

دیلیم ۲۰، ۲۱، ۱۱۶، ۱۴۶، ۱۴۷، ۱۴۸	دبستان خواجه نصیر
دیلمان ۱۴۷	دبیل ۸۶، ۱۳۱
دینور ۱۲	دجله ۲۰، ۷۶، ۲۲۶، ۳۰۵، ۴۵۰
ر	در بند ۱۱، ۸۸، ۹۱، ۹۶، ۹۸، ۱۰۰
راجرود (روستایی ازهمدان) ۱۱۷	۱۱۵، ۱۱۷، ۱۵۰، ۲۶۶، ۲۸۶
ربع رشیدی ۱۵، ۵۲، ۵۳	۳۸۱، ۴۱۱
رسبه ۱۹	در بند خزران ۸۷
رشید آباد ۵۴	دریا شور ۱۷
رشیدیه ۵۲	دریای هند ۱۱۴
رصدخانه ۵۲	دستبا ۱۱۶
رضائیه ۱۰، ۱۲، ۱۵، ۱۷، ۲۲، ۶۸	دستبنی (الرازی الهمدانی) ۱۱۷
رميله ۱۲۵	دستکرت - دستگرد ۳۱
رودپار ۱۴۷	دستوا ۱۱۶
روس ۹۸، ۳۰۶، ۴۰۸، ۴۱۱، ۴۴۰	دشت میل ۸۴
الروم ۳۳۹	دمر قپو ۸۷، ۸۸، ۹۶، ۲۶۶
روم ۲، ۲۰، ۲۷، ۲۸، ۳۱، ۳۴، ۴۰، ۷۴	دمشق ۵۰
۸۱، ۱۰۷، ۱۱۹، ۱۲۰، ۱۵۴، ۲۶۰	دندانقان ۱۵۲
۲۶۱، ۳۳۸، ۳۴۲، ۳۹۸، ۴۰۸،	دورژ ۲۳، ۲۵، ۲۶
۴۰۹، ۴۱۰، ۴۱۲، ۴۱۵، ۴۵۶،	دو غطاب - او غطاب ۲۶۰
۴۵۸	دیار بکر ۳۴
	دیار ربیعہ ۳۴
	دیزمار ۱۹۸

الری ۱۱۷، ۱۵۹، ۱۶۲	سامره ۲۰۸
ری ۱۱، ۷۹، ۱۱۶، ۱۴۳، ۱۵۱، ۱۵۵	ساوج بلاغ ۲۲
۱۵۶، ۱۶۷، ۱۷۵، ۲۰۹، ۳۰۰	سبا ۲۸۲
۳۰۶، ۳۵۶، ۴۱۱	سبلان ۱۲، ۱۶، ۶۲، ۱۰۰
ز	سپیدرود ۷۵
زاکروس ۱۶۷	ستروشنه ۱۸۳
زابل ۲۲۲	سراب ۱۶، ۲۲، ۱۲۹
زرنج ۱۷۲	سرات(سراو) ۳۵
زکوی(رود) ۷۲	سرخاب ۵۲، ۲۶۸، ۲۶۹، ۲۷۱
زلوب(رود) ۷۲	سربط(رود) ۳۴
زمزم ۳۰۲	سردرود ۱۹۴
زنوز(رود) ۷۲	سرم‌رأی ۲۰۸ ر، ک‌سامره
زنجان ۷۵، ۴۱۷	سروشنه ۱۸۳
زنگ ۴۰۹	السریر ۱۰۸، ۱۶۰
زنگان(زنجان) ۱۰، ۱۱، ۱۲، ۱۳، ۱۹	سریر ۲۰، ۴۱۱
۱۴۳، ۱۷۸، ۱۹۸، ۱۹۹	سفیدرود ۲۲، ۲۶، ۷۳، ۷۵
زنگان‌چای ۸۱	سکوبا(دیر) ۳۳۷
زنگان‌چایی ۷۵	سلماس ۲۱، ۶۸، ۶۹، ۷۱
زنگبار ۴۰۹	سلطانیه ۲، ۴۱
زولو(رود) ۷۲	سلیمانیه ۵۷
س	سمنان ۱۷۰
سامرا ۱۳۷	

شام‌غازان ۵۱، ۵۰، ۴۱، ۱۵	سمرقند ۲۱۶
شاه‌ا (دریاچه) ۱۷	سمیران ۱۴۸، ۱۴۶، ۱۴۵
شاهان (قلعه) ۱۷	سمیرم ۱۵۰
شاه استان ۲۴	سوریه ۲۵۹، ۱۴۳، ۱۳۰، ۱۲۴
شاه‌استن ۲۴	سه‌گنبد ۷۰
شاهی ۱۶، ۳۶	سهند ۶۶، ۴۵، ۱۶
شتروان (شروان) ۲۶۸	سیستان ۱۷۲، ۱۱
شراط (دریاچه) ۱۷	سیسجان - سیسکان (دژ) ۱۴۹
شروان ۷۳، ۸۴، ۸۶ تا ۹۱، ۹۷ تا ۹۹	سیحون ۱۱۴
۲۱۷، ۱۴۰، ۱۳۸، ۱۰۲، ۱۰۰، ۹۹	سیسبیل ۵
۲۶۸ تا ۲۶۳، ۲۵۶، ۲۵۰، ۲۴۷	سیمره ۲۶۵
۲۹۵، ۲۸۷، ۲۷۷، ۲۷۲، ۲۷۱	ش
۳۱۹، ۳۰۵، ۳۰۴، ۳۰۱، ۲۹۹	شابران ۳۰۳، ۹۲، ۷۳
۴۱۱، ۳۸۵، ۳۶۲، ۳۳۶	شادی‌آباد ۲۱۹
شفره ۲۹۵	شادی‌آباد سفلی ۲۱۹
شماخا ۸۸	شادی‌آباد علیا ۲۱۹
شماخی ۷۳، ۸۸، ۸۹، ۹۱، ۹۶، ۲۵۰	شادی‌آباد مشایخ ۲۱۹
۳۰۳، ۲۸۵، ۲۶۵، ۲۶۴	الشام ۱۲۸، ۱۰۷
شماخیه ۸۸	شام ۴۴، ۵۰، ۱۲۷، ۱۳۰
شماخه ۸۸	شامات ۵
شمیران ۱۴۸، ۱۴۵	
شمکور ۷۳، ۷۶، ۷۸، ۸۳	

طارم ۱۰، ۲۱، ۱۴۴، ۱۴۸، ۱۵۱	شندان ۲۸۱
طارمین ۷۵	شنبغازان ۵۰، ۵۰
طالش ۲۲، ۷۵، ۱۹۵	شوری ۲۶۷
طایف ۱۵۴	شهرزور ۱۲
طبرستان ۱۱، ۲۸۱، ۳۰۵، ۳۰۶	شهر شهیدان (مدور صالا - میافارقین)
طرابزنده ۱۰۸	۳۴
طراز ۲۳۷	شهبستان ۲۳، ۲۴
الطرم ۱۴۶	شهروان (شروان) ۲۶۸
طرم ۱۴۸	شیراز ۱۵
طوس ۸۱، ۱۵۰، ۲۹۳	شیروان ۸۶، ۸۸، ۱۶۵، ۱۸۸، ۲۱۷
ع	۲۵۵، ۲۶۶، ۲۶۷، ۲۶۸
العراق ۱۴۴	الشین ۱۳۳
عراق ۲، ۲۰، ۵۱، ۵۸، ۷۹، ۸۰، ۸۱	شین ۱۱ تا ۱۴، ۲۳، ۲۶، ۲۸، ۲۹، ۳۱
۹۸، ۱۰۸، ۱۱۰، ۱۱۵، ۱۲۴، ۱۳۰	۳۳، ۳۵، ۳۶، ۸۲، ۱۱۶، ۱۷۴
۱۵۴، ۱۵۵، ۱۵۷، ۱۶۳ تا ۲۱۰، ۲۱۸	ص
۲۱۹، ۲۲۳، ۲۶۹، ۲۸۳، ۲۹۲، ۲۹۳	صافی (رود) ۶۶
۲۹۹، ۳۰۰، ۳۰۱، ۳۰۳، ۳۰۵، ۳۱۹	صاین قلعه‌ی افشار ۲۲
۳۲۰، ۳۶۲، ۳۶۵، ۳۶۶، ۳۶۹، ۳۸۴	صفاهان ۸۱، ۱۹۸، ۲۶۹، ۲۸۸، ۲۹۶
۳۸۵، ۳۹۹، ۴۵۶	۳۴۱، ۳۵۶، ۳۶۵، ۳۶۷
عراق عجم ۸، ۲۰، ۷۵، ۱۵۷، ۱۶۸	الصین ۲۶۰
عراقین ۲۶۹، ۳۰۱	ط
عربستان ۱۲۴، ۱۲۶	
عرفات ۲۸۹	

قازا ۲۶،۲۳	عمان ۲۴۲،۲۳۶،۲۳۳،۱۵۴
قاف (کوه) ۲۶۲	علائیه ۵۶
قافلانکوه ۱۶	عیلام ۱۷۱
قالیقل ۸۶،۷۴	غ
قاهره ۲۷۹، ۱۸۱، ۱۲۰، ۱۱۹، ۱۱	غار کیخسرو ۴۱۱
قبق (کوه) ۲۸۴	غازانیه ۴۱
قبه ۹۲	غزنه ۸۲
قپچاق-قپچاق ۳۹۸، ۳۸۱ و، کقفچاق	غزنین ۴۱۱
قرجه داغ ۲۲	غفاریه ۶۷
قرقیز (خرخیز) ۱۵۲	غلططه ۵۱
قرمان ۴۰	ف
قره داغ ۱۳۹، ۱۶	فارس ۲۰۱، ۱۲۵، ۱۲۱، ۸۰، ۳۳، ۱۱
قره سو ۸۶	۳۹۱، ۲۶۰
قزیل اوزن ۷۵	فتح (کوه) ۹۴
قزیل اوزن الاسفل ۷۵	فرات ۳۹۸، ۱۱۴، ۲۱، ۲۰
قزوین ۱۴۳، ۱۱۷، ۱۱۶	فرخار ۲۳۰
قس بهرام (؟) ۱۴۳	فرانسه (سفارت) ۳۸۷، ۱۲، ۳
قسطنطنیه ۲۶۰، ۲۵۹، ۱۰۷	فیروزگرد ۶۱
قفچاق ۱۶۲، ۱۵۷، ۱۵۶	فیداگران ۸۴
قفقاز ۲۷۹، ۱۸۰، ۱۷۵، ۱۱۵، ۱۱۴	ق
۲۸۴	قادیسیه ۱۲۰، ۱۱۱

کشمیر ۲۳۲، ۲۴۰	قم ۳۸۶، ۳۸۴، ۳۸۳، ۱۱۵، ۸۲
کعبه ۲۴۸، ۲۸۷، ۲۹۰، ۳۰۲، ۳۰۴، ۳۰۵	قوچان ۲۶۵
۳۱۲، ۳۲۱، ۳۵۰، ۳۵۲، ۳۹۶،	القوقاز ۷۴
۳۹۷، ۴۱۰، ۴۲۰	قومس ۲۰۹
کرکی ۸۰	قہستان ۳۸۳
کرکوک ۳۳۶	ک
کلده ۲۱۰	کابل ۳۱۱، ۲۳۲
کلکتہ ۳۸۵، ۳۹۰، ۳۹۴	کاپوتا (دریاچه) ۱۷
کرمان ۱۱، ۱۲۵، ۳۱۱	کازرون ۱۲۵
کوتم ۷۵	کاشان ۱۷۰، ۱۷۴
کوچہی علما ۵۴	کاشغر ۱۵۴
کور (رود) ۷۷، ۱۴۹	کاظمہ ۱۲۵
کورا (رود) ۱۶۷، ۲۶۶، ۳۳۶، ۳۳۷	کاغذکنان ۱۹
کورسره - کورسره ۸۰	کانپور ۳۸۹
کوروش (رود) ۷۵	کبودان - کبودان ۶۸، ۱۷
کوفہ الکوفہ ۲، ۱۲۷، ۱۲۸، ۱۳۴، ۱۳۵	کر - الکرا (رود) ۷۳، ۷۴، ۷۵، ۷۶، ۷۷، ۷۸
۱۴۲، ۲۹۴، ۳۱۸، ۳۱۹	۸۰، ۸۶، ۸۷، ۸۸، ۹۲، ۹۵
کولسره ۸۰	کردستان ۲۰، ۲۲، ۷۵، ۱۵۴، ۲۶۰
ک	۳۹۹
گابریس ۲۳، ۲۴، ۲۵	کرینگان ۱۹۸

گنزك - گنزہ (گنجہ) ۲۶، ۲۵، ۲۳	گازا ۲۶، ۲۵، ۲۳
گنگ (آتشکده) ۱۴	گال ۵
گورقلعه ۱۷	گجرات ۲۶۵
گوری ۳۳۶	گرجستان ۲۷۹، ۱۱۵، ۹۸، ۷۶، ۲۰
گوگ مسجد ۵۸ ر.ك مسجد كبود	۳۳۶، ۲۸۷
گیلان ۱۷۰، ۱۴۷، ۱۰۰، ۷۵، ۲۱، ۲۰	گرشاسب (شهر) ۲۶۳
۴۱۱	گران ۲۰۹، ۱۴۸
ل	گرمرو ۲۲
لان ۲۰	گزنك ۱۰۷، ۸۲، ۲۳
لاهور ۳۱۴، ۲۳۳	گزن ۱۷۴، ۱۳، ۱۲، ۱۱
لاهیجان ۱۸۷	گشتاسفی ۱۷۸، ۹۳، ۹۲، ۷۶، ۷۴، ۷۳
لرستان ۲۶۵	گلین قیه ۱۹۸
لکنهو ۳۸۵	گنبد سرخ ۶۶، ۶۴
لندن ۳۸۷، ۳۳۹، ۸۱	گنبد قرمز ۶۷
لنین گراد ۷۱، ۱۹	گنبد كبود ۶۷
لیبی ۲۵۹	گنجك ۱۱۵، ۲۹، ۲۶، ۱۳
لیدن ۷۰، ۴۴، ۳۸، ۳۷، ۱۹، ۱۸، ۲	گنجہ ۱۱۵، ۸۲، ۸۱، ۷۸، ۷۳، ۴۳
۱۴۳، ۱۳۱، ۱۳۰، ۱۲۹، ۹۸، ۷۲	۱۵۳، ۲۲۲، ۲۲۳، ۲۲۴، ۲۲۶
۲۵۶، ۲۲۸، ۲۰۲، ۱۴۵	۳۸۳، ۳۶۳، ۲۶۴، ۲۵۸، ۲۴۷، ۲۴۴
۳۶۳، ۲۷۰	۳۸۴، ۳۸۵، ۳۸۶، ۳۹۱، ۴۰۴
لیلان ۱۳	۴۲۰، ۴۲۱، ۴۲۳

محلہ ی سرخاب تبریز ۲۷۰

محلہ ی طلبہ ۵۴

مخالقان (دریاچه) ۱۷

مخران (دیر) ۳۳۷، ۳۳۶، ۳۳۵

مختار (دیر) ۳۳۶

المداین ۱۱۰

مداین ۱۳، ۲۸، ۴۵۶، ۳۰۵، ۱۱۴

مدورصلا ۳۴

مدینه ۱۱۰، ۱۲۰، ۱۲۱، ۲۷۹، ۲۸۹،

۳۸۸، ۳۰۴

مدینة السلام (بغداد) ۳۸

مراغه ۱۲۱۱، ۱۳، ۱۵، ۱۹ تا ۳۷،

۶۴ تا ۶۷، ۶۹، ۸۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۵۱،

۱۶۴، ۱۷۸، ۲۰۸

مرغان (مغان) ۹۹

مرند ۱۵، ۲۱، ۲۲، ۴۱، ۷۲، ۸۱، ۷۳،

۱۱۱، ۱۲۸، ۱۴۰، ۱۵۲، ۱۸۲، ۲۰۲

مزاربابا حسن ۲۷۰

مسجد استادشاگرد ۱۵، ۴۸، ۵۷، ۵۶

مسجد جهانشاه ۱۵، ۵۷، ۵۸

مسجد سلطان حسن ۶۰

ماد او ۱۰

مادبزگ ۸، ۱۶۸

مادصغیر ۱۷۵

ماد کوچک ۱۷۵، ۲۶۸، ۵

مارآباد ۱۰

ماراوا ۱۰

مارتیروپلیس ۳۴

مازندران ۲۸۲، ۲۸۱، ۲۴۴، ۱۳۶

ماسوله ۱۷۰

ماکو ۲۲

مایان ۱۰

مایفرقط ۳۴

ماورالنهر ۸، ۱۳۷، ۱۵۲، ۱۸۳، ۱۸۴،

۱۸۵، ۲۰۲، ۲۰۴، ۲۱۶، ۲۱۹، ۲۲۷،

۲۳۰، ۲۲۸

الماهات ۱۰۸

ماهان ۱۰

متو کلیه ۸۳

محمودآباد ۷۳، ۱۰۴

موغکان ۹۹	مسجدعلیشاه ۵۵،۱۵
موفرگن ۳۴	مسجد کبود ۶۰، ۵۹، ۵۸
موقان ۱۳۳، ۱۰۱، ۱۰۰، ۹۹، ۱۹، ۱۲	مشکین شهر ۱۹۱
۱۳۵ تا	مصر ۵۰، ۴۰، ۳۹، ۳۸، ۳۶، ۲۷، ۱۴، ۸
مهادمهین ۵۶	۱۰۷، ۱۰۲، ۱۰۰، ۹۶، ۹۴، ۹۳، ۶۹
مهران ۷۷	۱۲۷، ۱۲۵، ۱۲۰، ۱۱۷، ۱۱۲
میارمیار ۵۶	۱۸۲، ۱۸۰، ۱۷۸، ۱۵۹، ۱۵۸، ۱۳۰
میارفارقین ۱۲۹، ۳۴، ۳۳	۲۹۳، ۲۹۰ تا ۲۸۸، ۲۷۹، ۲۶۴، ۱۸۴
میانج ۳۵	۴۴۷، ۴۰۲، ۳۸۶، ۳۷۸، ۳۷۷، ۲۹۶
میانج رود ۷۵	معالجه‌ی معالجان (محلّه) ۵۴
میانه ۱۲۹، ۸۰، ۱۹	مغان ۱۹، ۱۲، ۱۹، ۲۲، ۳۱، ۹۹
میدان نظامی ۳۹۲	۱۳۳
میدیا (اقلیم) ۹	مقبره الشعرا ۳۷۱، ۲۷۱، ۲۷۰
میفرکت ۳۴	مقبره سنجر ۴۱
میمذ ۱۳۳، ۳۵، ۱۹	مکران ۱۵۹، ۱۵۴
ن	مکه ۲۶۹، ۲۵۶، ۱۵۴، ۱۴۲، ۱۱۰
نایل ۳	۳۸۸، ۳۵۱، ۳۱۹، ۳۰۱، ۲۸۹، ۲۸۸، ۲۷۹
ناچارمک‌نوی ۳۳۶	ملهملو (قریه) ۲۶۴
ناریت‌سای کبیر ۲۷۸	موزه‌ی نظامی ۴۲۵، ۳۹۲
نخجوان ۱۵۹، ۹۹، ۸۶، ۸۵، ۸۴، ۷۳	موصل ۳۰۱، ۲۹۳، ۲۹۰، ۲۸۹، ۲۶۰
۲۲۷، ۲۱۱، ۲۰۹، ۱۶۴	۴۱۲، ۳۹۰، ۳۱۹
نخچوا ۸۴	موغان ۱۰۴، ۱۰۲ تا ۹۹، ۸۴، ۷۳، ۲۰
	۱۶۵، ۱۵۳، ۱۳۵، ۱۳۳

محلہ‌ی سرخاب تبریز ۲۷۰	ماد او ۱۰
محلہ‌ی طلبہ ۵۴	ماد بزرگ ۱۶۸، ۸
مخالقان (دریاچه) ۱۷	ماد صغیر ۱۷۵
مخران (دیر) ۳۳۷، ۳۳۶، ۳۳۵	ماد کوچک ۱۷۵، ۲۶۸، ۵
مختار (دیر) ۳۳۶	مار آباد ۱۰
المداین ۱۱۰	مار او ۱۰
مداین ۱۳، ۲۸، ۱۱۴، ۳۰۵، ۳۵۶	مارتیر و پلیس ۳۴
مدورصلا ۳۴	مازندران ۲۸۲، ۲۸۱، ۲۴۴، ۱۳۶
مدینه ۱۱۰، ۱۲۰، ۱۲۱، ۲۷۹، ۲۸۹	ماسوله ۱۷۰
۳۰۴، ۳۸۸	ماکو ۲۲
مدینة السلام (بغداد) ۳۸	مایان ۱۰
مراغه ۱۱۲، ۱۳، ۱۵، ۱۹ تا ۲۲، ۳۷	مایفرق ۳۴
۶۴ تا ۶۷، ۶۹، ۸۰، ۱۴۱، ۱۴۲، ۱۵۱	ماورالنہر ۱۸۴، ۱۸۳، ۱۵۲، ۱۳۷، ۸
۱۶۴، ۱۷۸، ۲۰۸	۲۰۲، ۱۸۵، ۲۰۴، ۲۱۶، ۲۱۹، ۲۲۷
مرغان (مغان) ۹۹	۲۳۰، ۲۲۸
مرند ۱۵، ۲۱، ۲۲، ۴۱، ۷۲، ۸۱، ۷۳	الماہات ۱۰۸
۱۱۱، ۱۲۸، ۱۴۰، ۱۵۲، ۱۸۲، ۲۰۲	ماہان ۱۰
مزار بابا حسن ۲۷۰	متو کلیہ ۸۳
مسجد استادشاگرد ۱۵، ۴۸، ۵۷، ۵۶	محمود آباد ۱۰۴، ۷۳
مسجد جهانشاہ ۱۵، ۵۷، ۵۸	
مسجد سلطان حسن ۶۰	

موغکان ۹۹	مسجد علیشاه ۵۵، ۱۵
موفرگن ۳۴	مسجد کبود ۶۰، ۵۹، ۵۸
موقان ۱۳۳، ۱۰۱، ۱۰۰، ۹۹، ۱۹، ۱۲	مشکین شهر ۱۹۱
۱۳۵ تا	مصر ۵۰، ۴۰، ۳۹، ۳۸، ۳۶، ۲۷، ۱۴، ۸
مهادمهین ۵۶	۱۰۷، ۱۰۲، ۱۰۰، ۹۶، ۹۴، ۹۳، ۶۹
مهران ۷۷	۱۲۷، ۱۲۵، ۱۲۰، ۱۱۷، ۱۱۲
میارمیار ۵۶	۱۸۲، ۱۸۰، ۱۷۸، ۱۵۹، ۱۵۸، ۱۳۰
میارفارقین ۱۲۹، ۳۴، ۳۳	۲۹۳، ۲۹۰ تا ۲۸۸، ۲۷۹، ۲۶۴، ۱۸۴
میانج ۳۵	۴۴۷، ۴۰۲، ۳۸۶، ۳۷۸، ۳۷۷، ۲۹۶
میانج رود ۷۵	معالجه‌ی معالجان (محلّه) ۵۴
میانه ۱۲۹، ۸۰، ۱۹	مغان ۱۹، ۱۲ تا ۲۲، ۳۱، ۹۹
میدان نظامی ۳۹۲	۱۳۳
میدیا (اقلیم) ۹	مقبره الشعرا ۳۷۱، ۲۷۱، ۲۷۰
میفرکت ۳۴	مقبره سنجر ۴۱
میمند ۱۳۳، ۳۵، ۱۹	مکران ۱۵۹، ۱۵۴
ن	مکه ۲۶۹، ۲۵۶، ۱۵۴، ۱۴۲، ۱۱۰
نایل ۳	۳۸۸، ۳۵۱، ۳۱۹، ۳۰۱، ۲۸۹، ۲۸۸، ۲۷۹
ناچارمک‌ئوی ۳۳۶	ملهملو (قریه) ۲۶۴
ناریتای کبیر ۲۷۸	موزه‌ی نظامی ۴۲۵، ۳۹۲
نخجوان ۱۵۹، ۹۹، ۸۶، ۸۵، ۸۴، ۷۳	موصل ۳۰۱، ۲۹۳، ۲۹۰، ۲۸۹۲۶۰
۲۲۷، ۲۱۱، ۲۰۹، ۱۶۴	۴۱۲، ۳۹۰، ۳۱۹
نخچوا ۸۴	موغان ۱۰۴، ۱۰۲ تا ۹۹، ۸۴، ۷۳، ۲۰
	۱۶۵، ۱۵۳، ۱۳۵، ۱۳۳

هرزن ۱۷۰	نخشب ۳۵۱،۸۴
هرزند ۱۹۸	نرین ۱۲۹،۳۵
هشتادسر (کوه) ۱۳۹	نشوی-نشوا ۸۶،۸۴
هشترود ۷۵،۲۲	نظامیه ۲۸۸
هگمتانه ۱۷۵	نمین ۱۹۵
هگمتان ۱۷۵	نهایوند ۲۱۲،۱۱۷،۱۱۱
هگمتانه ۳۲	نیشابور ۳۹۳،۲۹۳
همدان ۳۱،۲۹ تا ۳۳، ۱۱۷، ۱۱۶،	نیل ۱۷۵
۱۷۵، ۱۶۳ تا ۱۶۱، ۱۵۹، ۱۵۸،	نیمروز ۱۱۵
۳۰۱، ۲۹۰	نینوا ۱۰۸،۲۱
همشهره ۱۰۴،۷۳	و
الهند ۲۶۰	واجرود ۱۱۷
هند ۳۱۴،۳۱۱، ۲۷۰، ۲۵۵، ۱۶۷، ۱۲	واسپوراکان ۱۵۰،۱۴۷
۳۶۴، ۳۶۳، ۳۴۹، ۳۴۳	واقصه ۳۵۱
هندوستان ۴۱۱،۳۹۰	وان (دریاچه) ۱۴۷
هولان مولان ۷۵	ویبل ۳۳۵
ی	ورثان ۱۰۳، ۸۴، ۷۳، ۴۳، ۴۲، ۱۹
یشرب ۲۵۶	۱۰۴
یزد ۱۷۰	ولگا ۲۰
یلی زاوتوپول ۸۱	ولواج ۲۲۸
الیمن ۱۱۰	ولیانکوه ۵۲
یمن ۳۰۶، ۲۸۲، ۱۵۴، ۱۲۹	ه
ینبع ۲۸۲	هاراموران ۷۵
یونان ۴۰۸، ۳۱۱، ۱۷۰، ۱۶۸، ۳۳، ۲	هرات ۲۲۸
۴۵۸، ۴۱۲	

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۲	۲	بآن	به آن
۳	۱۲	تاریخ گزیده	مؤلف تاریخ گزیده
۳	۱۳	آنولایت	آن ولایت
۳	ح ۹	سفر نامه	ید
۵	۲	ساخت آنرا	ساخت و آنرا
۵	ح ۵	sicilis	sicilia
۶	۱۷	اسکندر ، آذربایجانست	اسکندر در آذربایجانست
۱۰	ح ۱	۹ ، ۸	۶ ، ۷
۱۰	ح ۴	شهرستانهای ایران	شهرستانهای ایران شهر
۱۱	ح ۱۰	مینویسد (یا قوت)	یا قوت می نویسد
۱۲	ح ۵	سفر نامه	تاریخ
۱۳	ح ۸	سفر نامه یی داشته از میان رفته است	ید
۱۹	ح ۴، ۳	معجم	معجم البلدان
۲۷	۱	هم بقایای	هم کسان بقایای
۳۲	۸	هگمتانه	هگمتانه
۳۶	۱۱	تألیف یافته	تألیف کرده
۴۰	ح ۱-۱	اخبار الاول	اخبار الدول
۴۵	ح ۲	Psovenir	Provenir
۴۶	۱۸	وحسودان	وهسودان
۴۹	۴	هجری (۱۲۷۱ میلادی)	میلادی (۱۲۷۱ هجری)
۴۹	۳	هجری (۱۲۷۳ میلادی)	میلادی (۱۲۷۳ هجری)
۵۹	۵	توصیف میکند	مشاهده و توصیف کرده است
۵۹	آخر	تبریز	تبریز - نشریه دانشکده تبریز
۶۱	ح ۹	اخبار الاول	اخبار الدول
۶۵	ح ۲	Rewd	Roud
۶۹	۳	(ایران) مجوس	مجوس (ایران)
۷۸	۸	اصطخری	اصطخری زبان آنان را
۷۸	ح ۴	در ایفجا است	ید
۸۱	ح ۱۰	همین دفتر «مینورسکی» ۱۴۲	ید
۸۲	۳	قطعی	قطعی نظامی
۸۲	۹	شهرستانهای ایران	شهرستانهای ایران شهر
۸۳	ح ۳	شهر	شمکور
۸۷	۱۲	چنانچه	چنانکه

صفحه	سطر	غلط	صحیح
۸۷	۱۳	بوده خوانده اند	بوده ، باز خوانده اند
۹۵	۸	ایران	ایرانی
۹۶	ح ۹۰، ۲	ذیل ص ۱۱۴	ید
۹۹	۲	جلال الدین ملک شاه	جلال الدین خوارزم شاه
۱۰۹	۸	رومیان	بارومیان
۱۱۳	ح ۱	چاپ مینوی	به تحقیق مینوی
۱۱۸	۱۲	بیآوریم	بیاوریم
»	۱۶	فرو بردند	فرو برد
۱۲۶	۳	چنانچه	چنانکه
۱۳۰	۱۰	چنانچه	چنانکه
»	۱۴	زیرا برای	و برای
۱۳۴	ح ۳	المعجم	معجم البلدان
۱۴۶	۳	چنانچه	چنانکه
۱۴۷	۹	رهبران	رهبران لایق
۱۶۰	۱۰	این نیز	این یکی نیز
۱۶۵	آخر		دکتر حسین کریمز
۱۷۲	۸	Vivraka	Vazraka
۱۸۸	ح ۵	کلیه	ید
»	ح ۶	جمله بترکی است	غالباً به ترکیست
۱۹۰	۱۸	مستوفی	بحث مستوفایی
۲۰۹	۷	بدانجا	بدانجاها
۲۲۰	ح ۷	نخوانی	نخجوانی
۲۳۵	۴	بمسکی	به ممسکی
۲۴۲	۱۲	چوزره	چون زره
»	۱۳	ببرد	به برگ
۲۴۸	۲۲	همت	همت
»	۲۲	که ز صفت و آهن ز قدر رویها	که هم صفت، زرو آهن بود به قدر و به
»	۲۳	جان را	جهان را
۲۸۲	ح ۲	یمنع	ینبع
۲۹۲	۱۳	بمطلع	قصیده بی بمطلع
۲۹۹	۹	سر، باززد	سر باززد
۳۲۵	۱۳	ایمه دین	اخبار ائمه دین
۳۸۳	۳	درباره ی احتیاج	درباره نظامی احتیاج
۷۷ و ۵۱۵	ح ۵ و ۷	المسالك والممالك	مسالك الممالك